This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

UNIVERSITY OF MICHIGAN

UNIVERSITY OF MICHIGAN

DS
803
.V68

Vignaud

VIGNAUD PAMPHLETS

Japan

Baelz, E.
Prehistoric Japan.

Bousquet, George.
Les Moeurs, le Droit public et privé du Japon.
La Religion au Japon.

Brinkley, F.
Primeval Japanese.

Circourt, Adolphe de.
The Capital of the Tycoon, a narrative of three years residence in Japan.

Hirai, Kinza Riugé M.
The Japanese life and customs as contrasted with those of the Western world.

Israël-Dupont.
Notes sur le Japon.

Kaneko, K.
An outline of the Japanese constitution.

Knott, C.G.
Japanese characteristics.

Kurino, S.
Le Japon dans ses rapports avec les puissances occidentales.

Lavollée, Ch.
Une Ambassade Américaine au Japon du Commodore Perry.

Layrle, J.
État politique du Japon.

Lédier, Alfred.
Index chronologique des Mikado ou Empereurs du Japon.

Leroy-Beaulieu, Paul.
La Japon; l'Eveil d'un Peuple oriental a la civilisation Européene.

Montblanc, Le Comte de.
Considérations générales sur l'Etat actuel du Japon.

Périgny, Le Comte de.
Le Pays des Aïnos.

Pilinski, Stanislas.
Musique Japonaise.

Rosny, Léon de.
La civilisation Japonaise.
Coup d'Oeil sur la Geographie de l'Archipel Japonais.
Etude sur les Aïno.
Memoire sur la chronologie Japonaise.
Moeurs des Aïno insulaires de Yéso et des Kouriles.
Note sur l'Ethnographie du Japon.
Notice ethnographique de l'Encyclopédie Japonaise Wa-kan-san-saï-dzou-yé.
Traité de l'Education des Vers a Soie au Japon.

Roussin, Alfred.
Une Revolution au Japon. - La Chute du Taicoun et les Diamios.

Suyematsu, Kencho.
The Ethics of Japan.

Tokuno, T.
Japanese Wood-cutting and Wood-cut printing.

Valbert, G.
La Question Japonaise apres un Voyageur Anglais.

Varigny, C. de.
Le Japon inconnu, Lafcadio Hearn.

La question japonaise aux Etats-Unis.

PREHISTORIC JAPAN

BY

DR. E. BAELZ

1876–1902, Professor Imperial Japanese University of Tokyo

FROM THE SMITHSONIAN REPORT FOR 1907, PAGES 523–547
(WITH PLATES I, II)

(No. 1845)

WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE

PREHISTORIC JAPAN

BY

DR. E. BAELZ

1876–1902, Professor Imperial Japanese University of Tokyo

FROM THE SMITHSONIAN REPORT FOR 1907, PAGES 523–547
(WITH PLATES I, II)

(No. 1845)

WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
1908

PREHISTORIC JAPAN.[a]

By Dr. E. Baelz,
1876–1902, Professor, Imperial Japanese University of Tokyo.

As an introduction to the subject of this paper, which concerns the history of primitive Japan as developed from archeological finds, it seems proper briefly to review the types of men now living there and to sketch their origin.

At the outset we may safely affirm that all the race types of which we find remains or traces are represented among the Japanese people of to-day. It is a fact that within the last 2,000 years no conquering peoples have invaded the borders of Japan. Even earlier than that it is probable that only very few large and powerful influxes occurred at any time on account of the position of the country in the midst of a sea where storms and currents prevail. Since the beginning of our records immigration has come solely from the neighboring countries, China and Korea, and for more than a thousand years even this has been too insignificant to be worthy of consideration.

In previous addresses before the German Anthropological Congress in 1885 and five years ago before this society I have considered the eastern Asiatic race peculiarities in detail and have distinguished in Japan three essential elements: First, the north or true Mongolian type; second, the south Mongolian or Malayan type, and third, the Aino type, which is at present becoming less and less frequent. The Ainos were the original inhabitants, but for practical reasons I shall consider them last.

It is hardly possible to draw a sharp line between the Malayan and Mongolian types, as the transition from one to the other all over eastern Asia is so gradual that every attempt to make an exact division has failed. For example, we find in Japan, Korea, and China a large number of people who might be termed pure Malays, and, on the

[a] Translated, by permission, from Zeitschrift für Ethnologie, Berlin, 1907, part 3, pages 281–310. Read at the meeting of the Anthropological Society of Berlin, May 19, 1906.

other hand, in southeast Asia we may find the most marked slant-eyed Mongolian type, of which the present nominal Emperor of Annam is a good example.

For these reasons the term Austrasian (i. e., eastern Asiatic) race is preferable to the expression "yellow race" used by Cuvier for the combined Mongolian-Malayan races, as it includes people of a dark-brown color in the southern part of the Asiatic continent.

So much can be said, however, that the north or true Mongolian division may be distinguished by their comparatively large size, large head, prominent cheek bones, more or less slanted eyes and meso- or brachycephalic skull, while in the southern or Malay division, smaller size, less prominent cheek bones, and less slanted or more horizontal eyes prevail. Probably there is an admixture of Hindu or other foreign blood in many "Malays."

In Japan these types are seldom found pure; much oftener they are mixed.

The assertion that the Japanese are essentially identical in race with the inhabitants of Korea and the larger part of China was formerly strongly combated. Investigators were too much influenced by outward appearances, especially by dress and methods of wearing the hair. Even such a keen and much traveled observer as Lord Curzon, late viceroy of India, allowed himself to be led astray. He declared that the Koreans were such a characteristic race that it was impossible to confound them with the indigenes of another land wherever they might be met. To contradict this I have the testimony of any number of Japanese and Koreans, that they themselves can not distinguish one from the other if costume and method of hairdressing are the same; and in comparing Japanese and Chinese, the same holds good. Even conceding that the Chinese are generally larger and have softer features, the difference is hardly greater or even as great as between different types in Germany, or between the English and Germans. Therefore I can not understand how Dönitz[a] can say "the Japanese are so different at first sight from the Mongolians who inhabit the neighboring mainland that it is hard to conceive how there could be any direct connection between them." Clearly he, too, had been deceived by outward appearance, especially by the difference of clothing and hairdressing. The sight of Koreans in European dress would soon have changed his opinion.

The natural path for immigration into Japan is through Korea, as a glance at the map shows. This is confirmed by the most ancient traditions of Japan and the finds of the prehistoric period. By this route the people entered who first brought a sort of civilization into

[a] Vorgeschichtliche Gräber in Japan, Verhandl. d. Berl. Anthropol. Ges. 1887, p. 114.

the land. They landed on the island of Kiushiu and on the southerly part of the west coast of the principal island, founding a kingdom in Idzumo, the oldest of which any Japanese sources speak. The accounts of this kingdom are mythical, or legendary. Gods, monsters, and miracles play a great part in them, but without doubt there is some historical truth at the bottom. Another early migration of well organized but less civilized people must have been directed to the central part of Japan in the region around Kioto and Nara, which was afterwards the true center of the Japanese Empire for two thousand years.

Probably later than these immigrants came other tribes, either by way of Korea or along the chain of islands made up by Formosa and the Liukiu Archipelago, which joins South China and Japan. The latter route, to be sure, is longer, but it is made comparatively easy by the "Kuroshiwo" or the "black current" which flows in this direction, and by the periodic southwest monsoon of the summer which drives vessels northward, and the northeast monsoon of the winter which enables them to return easily. Whence the wanderers came who traveled by this route—if they did come this way—we do not know. Whether it was from Formosa, or, what is far more likely, from Shantung, or parts of central or southerly China, is an unanswered question. We do know, however, that it is in the southwest part of Japan, where the Kuroshiwo skirts the land, that the so-called Malayan type is most prevalent.

These immigrations, particularly the last one, in all probability occurred in the first thousand years before Christ. That they came from the mainland of Asia is further indicated by the otherwise unexplained appearance at that time in southwest Japan of an iron-age culture too high for Malays of that period. Furthermore, the Japanese language is related to the Turkish, Hungarian, and Finnish; that is to say, to languages spoken by people who had settled in central and eastern Asia. The Turks or, let us say, the peoples of the Turk race, in earlier times made themselves felt more in the east than in the west. Once they invaded Korea with a great army, an attack in which their whole army was annihilated. China also suffered much from their inroads. In the eighth and ninth centuries A. D. they held control of a mighty kingdom in Turkestan. When these facts are considered, the great distance between the present-day Turkey and Japan makes this relationship of speech less strange.

Even before immigration began by way of Korea or from the south, Japan was inhabited by people belonging to an entirely different race, the Ainos, little of whose blood remains in the veins of the Japanese at the present day. Once, as the names of mountains, rivers, and other localities bear witness and archeological finds indicate, they inhabited the whole of the Japanese islands. During the period

recorded by history they were driven from the northern half of the main island toward the north, till they remained as a pure race only in the island of Yezo. Therefore the Aino type is met more and more frequently in the north of the main island as we approach Yezo, but even in the center of the island scattered remnants are still found. I have been repeatedly surprised at the number of individuals of the pure Aino type that dwell in the barely accessible mountains of the three provinces of Kodzuke, Shinano, and Etchigo. Apparently the uncivilized Ainos, pressed hard by the advancing Japanese, fled hither from all the surrounding territory. In the famous watering place Kusatsu, lying in this region, where the same families have persisted for many centuries without new infusion of blood from the outside, I have seen examples of the most pronounced Aino type.

According to my hypothesis those of the inhabitants of Kiushiu and the Liukiu Islands who are characterized by their thickset build, more or less European cast of countenance, and heavy growth of hair, are also to be classed as the remnants of this or a cognate primitive people. These are the groups designated as Kumaso and Hayabito in the Japanese legends and the oldest historical records.

The intruding Mongolian conquerors first took possession of the plains and the fertile coast region, forcing the aborigines toward the north and toward the wild southeastern region into Kiushiu and the Liukiu Islands, or perhaps sparing them only in these regions. For only in these last-mentioned districts do we find this type at all frequent. It is generally admitted to-day that the Aino is not Mongolian, but is closely related to the Caucasian race. It is difficult to understand how anyone who has seen a large number of pure Ainos could believe them Mongolians.

They now number about 17,000 on the island of Yezo. On Sakhalin they are still fewer. They will soon disappear as a race, not, however, because they will be stamped out by the encroaching civilization, but because they will be gradually absorbed by the Japanese. Intermarriage is now of almost daily occurrence, and the opinion of Mr. B. H. Chamberlain that such marriages are barren is not borne out by the facts. I have myself seen many offspring from such unions. The Japanese type generally prevails amongst these half-breeds.

From what land the Ainos came to Japan we have no idea. We are much more at sea than with those people of antiquity about whom Schiller could say, "Würde die Geschichte davon schweigen, Tausend Steine würden redend zeugen, die man aus dem Schoss der Erde gräbt;" for the Ainos have neither any art nor a written language.

The common hypothesis is that they came by way of Sakhalin, which at a recent period, geologically speaking, was continuous with the mainland and had probably a much milder climate before the formation of Bering Straits. But it is not necessary to go as far as

Sakhalin to meet the possibility of a dry-shod immigration from the mainland.

From the geological history of the British Isles we know the fact that not merely once but twice they were connected with the continent and twice separated from it. The sea floor sank and rose and fell again from 150 to 200 meters. In the Paleolithic age there was no English Channel.

Now, if the sea floor between Korea and Japan lay only 130 meters higher than it does to-day, Japan would cease to be an island. It would be an extension of the continent upon which the people of the Paleolithic and Neolithic ages, even unversed in maritime enterprise, could wander dry-shod. The whole Liukiu chain, too, would have been connected with Japan, and there also we find Aino-like hairy men, whose women folk tattoo their hands just as do the Aino women.

A less widely accepted theory is that the Ainos are related to the primitive inhabitants of Australia. This is founded on the actual resemblance often noted of the two types. On the other hand, there are essential differences.

Now the question is, were the Ainos really the first settlers in Japan or was there another people before them? This latter opinion has several supporters, being vigorously upheld by Mr. J. Tsuboi, professor of anthropology at the University of Tokyo.

In ancient Japanese tales and legends mention is frequently made of the so-called Tsuchigumo—that is, earthspiders or cave dwellers. On the other hand, the Ainos myths tell us of Koropokguru, and also of Kobito or dwarfs. The first is an Aino word, the second a Japanese word adopted by the Ainos. Koropokguru is commonly construed to mean men who lived beneath a certain sort of burdock with enormous leaves (*Petasites japonicus*), and who were therefore very small. But, in the first place, these burdocks grew so large in Yezo that a big man could stand beneath them, and in the second place, according to Batchelor, the highest authority on the Aino language. the word Koropokguru means nothing more than earth dweller, and consequently applies only to the inhabitants of the dwellings known to the Kurile Ainos to this day. It can not therefore be taken as evidence of the existence of a dwarfish race before the Aino.

This is very important, for it concerns the question as to whether the shell heaps found in great numbers all over Japan, with their rich contents of stone implements, pottery, human figures of clay, bones, and the like, are relics of the Ainos or whether they come from a still earlier people who might be considered to have been Koropokguru.

The afore-mentioned missionary, Mr. Batchelor, who lived for thirty years among the Ainos and devoted his life to teaching and studying them, rejects the Koropokguru hypothesis as entirely un-

tenable from his wide experience. Professor Koganei, of the University of Tokyo, rejects it on anatomical grounds. On the other hand, Professor Tsuboi gives a long list of reasons that make it probable to him that the stone age and shell heap deposits originated from a people different from the Aino.

Most of Tsuboi's arguments are hardly convincing, but it is indeed a noticeable fact that the clay statues of that period do not have distinctly Aino-like features and generally have no beard. Tsuboi formerly held that none of them have beards, but recently has admitted that there are exceptions. He holds to the idea that a people resembling the Eskimos were the makers of these relics, and goes on to mention objects common to the stone-age people and the Eskimos, such as snow spectacles, clay vessels (the present Ainos in Yezo make no pottery), and various unimportant details like form of dress. But according to their own traditions the Ainos did make pottery at an earlier period and we find to-day among the Kurile Ainos the same sort of clay ware as the stone-age people made. Furthermore, clothing, the manner of hair dressing and head ornaments may have changed both among the Ainos and the Eskimos in the course of time. The conception of the rings around the eyes as indicating snow spectacles seems to me rather farfetched. Neither do the clay figures have such heavy clothing as must be expected if the stone-age people of Japan had lived in a climate like that of the present Eskimos. However, I hold to the idea that the Ainos were the makers of these stone-age remains with less certainty than do Koganei and Batchelor, on account of the type of face on the clay figures and the frequent lack of the full beard. Nevertheless these authors have by far the greater probability on their side.

Even if Tsuboi were correct in saying that the stone-age men were a people with little beard and far removed from the Ainos—in fact, if they were truly Eskimos—this would not exclude them from relationship with the present Japanese, for, in spite of their dolichocephalic skulls, the Eskimos stand very close to the north Mongolians.

So much for the race elements entering into the question.

As in most other countries, there are in Japan cave dwellings, sometimes single, sometimes in groups, but the archeological finds in these, as a rule, amount to nothing. The caves are almost all artificial and consist sometimes of a single low room of irregular shape entered through a hole, and sometimes of several communicating chambers at different levels. A cave of 15 square meters floor surface is about the limit in size. The people often call them "devils' caves." I have myself seen some such caves near Tokyo and have found nothing in them. At one place in the province of Kodzuke north of Tokyo there is a large hill honeycombed with these caves, which Professor Tsuboi has described in detail, but here also, all evidence is lacking as

to the period and peculiarities of the inhabitants. Perhaps they belonged to the cave dwellers or "earth spiders" mentioned in connection with the victorious marches of the first (legendary) emperor of Japan, Djimutenno.

In later times the caves often served as places of refuge for robbers and fugitives, and it is not at all improbable that during the endless civil wars that raged in Japan in the middle ages many such caves were made as hiding places by vanquished refugees. They are dug in a very soft sandstone easily scratched with the finger nail, and from their position in the wooded foothills of the mountains their origin might at least partly be attributed to such a contingency.

The theory has also been put forward that the caves were catacombs. But even the discovery of skeletons in such caves would not prove that they were the most primitive form of graves, for we know from the history of the Egyptians that they resorted to cave burials only after having erected the most artistic tombs in the open air for thousands of years. In fact, in Japan the rock graves, which occur in the southwestern and middle part of Japan surely belong to a higher period of culture, the iron age. Besides, even in our own time many inhabitants of Tonkin built themselves cave dwellings which could easily be confused with catacombs, although only a generation before they had lived in houses like their neighbors. These modern cave builders were Tonkinese and Chinese irregular troops, called pirates by the French. They dug caves in almost inaccessible cliffs to escape their European enemies. Perhaps in the next decade some learned investigator finding these caves will advance very profound theories about the aborigines of Tonkin. Let us therefore be cautious.

Everywhere in Japan there are shell heaps and other relics of the stone age which give a rich return, and which, as already mentioned, have led to a spirited discussion as to the race of their originators. The first shell heap was found and thoroughly investigated by the zoologist, Professor Morse, in the environs of Tokyo in 1879. The finds were described by him as numerous stone and bone implements, animal and human bones, mollusk shells, and pottery. Most of them are at present in the Imperial Museum at Tokyo. To-day the number of shell heaps and other stone-age sites known in Japan amounts to four thousand.

Even in the very outskirts of Tokyo some have been found, and near the city of Yokohama, close by the race course, I have myself collected a great number of primitive stone implements and pottery. Most of the implements consisted of roughly worked slate. There are among them, however, some well-finished stone celts, so that from the form alone we could draw no division line between paleolithic and neolithic. But, judging from the pottery, this whole culture is neolithic. Less frequently one finds well-fashioned arrow points,

lance points, knives, and other implements of flint or of obsidian. The quantity of stone implements varies greatly. In some shell heaps they are exceedingly numerous, in others one wonders at their scarcity. Most of the rough tools and weapons are made from the volcanic rock of the neighboring region; others are fashioned from serpentine, granite, gneiss, or other stone. Nephrite is very rarely used. Generally speaking the discoveries of stone weapons of fine workmanship become more frequent as we go north, because the stone age prevailed there long after the more civilized southwest had passed into the iron age. Evidently, however, stone clubs were used in that more civilized region too, for to the first Japanese emperor—supposed to have lived about the seventh century B. C.—is attributed in the oldest legends a song in which he says that he had struck down his enemies with his knobbed stone sword. There are

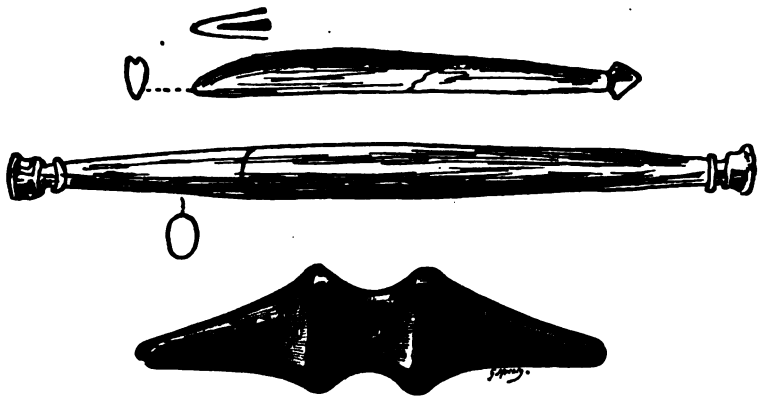


FIG. 1.—Stone weapons. Above a fragment of a stone club (or a commando staff?), which might be restored like the specimen beneath it. Below a beautifully polished pierced double axe.

many specimens of stone clubs, up to 80 cm. and over in length. Some of them are of a distinctly phallic shape.

As has already been stated, the roughly shaped tools form the great majority of the finds. The beautifully polished stone axes occasionally found often taper so little toward the handle that they appear almost rectangular and not trapezoidal in shape. They also occur with one beveled edge like the knife of a plane. Sometimes double axes are found with bored or unbored shaft. (Fig. 1.) Grindstones and the familiar stones with many small pit-like hollows are not common. Net sinkers and whirls are numerous, as is natural from the location of the shell heaps near the sea. The best examples of the pottery of the stone age are also found in northern Japan. It is here, too, where we find most frequently the highly characteristic statuettes of clay. Some of these are of a soft-baked gray clay mixed with animal hair; others are of a better red or black clay. The softness of

NEOLITHIC JAPANESE CLAY FIGURES, BAELZ COLLECTION. ONE-THIRD NATURAL SIZE.

Figures 1 and 2 have beards. They are made of a soft, poorly baked gray clay. Fig. 3 (feminine) is of black clay, but better baked. Fig. 4 is of terra-cotta color, thin walled and well baked. Its features recall the Japanese Haniwa figures of the dolmen age, which probably were known to the potter.

the gray figures is responsible for the fact that in spite of all care they do not keep in the same good condition in which they are found. Two of these gray figures, shown on pl. 1, have a full beard. They are the only ones of this sort known; usually the beard is absent or is only indicated by strokes of the modeling tool.

The eyes of the figures are often surrounded by a raised line which is construed to represent snow spectacles by some Japanese archeologists. A further thing to be noticed about the eyes is that they do not slant upward like those of Mongolians, but the lids are horizontal and the eyes are deep set like those of Europeans. Many of the figures are distinctly painted or tattooed on the face.

The gray figures are evidently the most ancient. The better burnt red and black figures are more recent, and some have the type of the Japanese terra-cotta figures of the iron age to be mentioned later, and have slit eyes and the aquiline nose of refined Mongolian type. Their entire workmanship and the care often expended on the clothing indicates a late period, perhaps the first centuries A. D. A few rather good mask-like representations of human faces have also been found.

The numerous handmade clay vessels and pots from the stone age show great variety in form and motive of decoration. They are made generally of a reddish clay and are often very badly fired. As they are usually thin, they break and fall to pieces easily, so that well-preserved pots of large size are rare.

Fig. 2 shows a collection of fragments with different patterns.

The most beautiful and best preserved vessels are found in the northern part, where for the longest period the stone age prevailed. They are sometimes red, sometimes brown, sometimes black, and occasionally gray. Some resemble glazed ware. Most of them are about the size and shape of a modern teapot and have often peculiar forms of spout and lid. (See fig. 3.)

The peculiar rectangular oblong or trapezoidal earthenware tablets should also be mentioned. These are sometimes as large as the hand, and are often decorated with human faces or eyes, or with other more or less fantastic designs. They are supposed to be toys or dolls, on what grounds I am not able to determine. More probably they were charms or idols.

Animal figures are few and small. Bear and bird heads are found, and occasionally fish heads.

Personal ornaments appear in the shape of stone and clay rings, hollow clay tubes, beads of bone and clay, and also the numerous comma-shaped objects 2 to 5 cm. in length, or even longer, which are called magatama (crooked jewels), and which were the most desired and prized personal adornments in Japan well into the his-

FIG. 2.—Neolithic Japanese pottery mostly from the environs of Yokohama. No. 17 has a script-like decoration. Nos. 8, 16, and 18 have patterns like the Yayoi ware which is attributed to a later period. One-third natural size. Baelz collection.

torical period. In the shell heaps they are of stone, horn, boar or wolf teeth, and in the graves of the iron age of glass, carnelian, rock crystal, quartz, and nephrite. They are generally perforated at the thick end and were worn on a string, together with beads and

FIG. 3.—Finer and more recent ware from northern Japan. The vase on the upper left hand is one-sixth natural size, the others one-half. Baelz collection.

bugles of the same material, as a necklace. Their peculiar shape has given rise to many conjectures. Probably they were originally teeth or claws of wild animals, which were worn as amulets everywhere in the stone age.

I show (fig. 4) for comparison a picture of the canine tooth of a wolf (now in the British Museum) from the French paleolithic caves of Laugerie Basse and an animal tooth from a shell heap in Japan. The figures called *c* and *d* are magatama of serpentine or rock crystal from Japanese graves of the iron age. The last form is the most frequent, and it is this form which is commonly meant when magatama are mentioned.

Dönitz thinks that the shape of the magatama indicates a "symbol of lascivious meaning." Others see in it a picture of the wing of a certain butterfly. Sometimes they look like a little fish. My opinion is that originally they were used as charms, either to protect the wearer from the animals from which they came or, in the case of the fish-shaped ones, to attract the fish.

Some special power must have been attributed to them, for their value as ornaments alone does not explain why they were used in

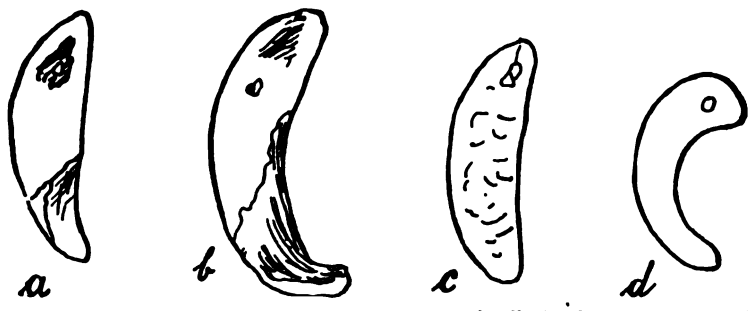


FIG. 4.—So-called Magatama, natural size. *a* is an animal's tooth from Laugerie Basse, in France (paleolithic); *b* is from a Japanese shell heap; *c* and *d* are from the graves of the Japanese iron age (Dolmen period).

mythical or half mythical times as jewels of the gods, of the Emperor, and of other persons of the highest rank. A magatama is even to-day one of the three emblems of sovereignty in Japan. Their religious significance can be seen also from their use in the Shinto ritual and from the further fact that two or three such comma-like figures forming a circle appear frequently on religious and ritualistic objects all over eastern Asia. The circle, made up of two "commas," one red and the other green, is the national emblem of Korea. This form represents the masculine and feminine principles—Yang and Yin of the Chinese—and also heaven and earth. The triply divided circle represents heaven, earth, and man (the product of the two). The Swastika, in my opinion, belongs to the same group of ideas.

Horn and bone are found as implements, such as needles, awls, arrow points, harpoons, pipes, and also, but much less frequently, fashioned into ornaments. The bones occurring most commonly are from deer and wild boars, and occasionally from dogs, wolves, and

monkeys. Among the monkeys Professor Morse has recognized a Kynopithecus besides the Macacus found in Japan to-day.

Human bones are found in the shape of fragments of tubular bones, such as the humerus, radius, ulna, femur, tibia, and fibula. Sometimes they are in a condition which points to cannibalism. Only incomplete fragments of cranial and face bones have been discovered.[a] The tibia are very flat, and in this respect the people of the shell-heap period closely resemble the Aino.

The shells of mollusks are naturally found in large quantities. Sixty species have already been determined, which, as might be expected, are distributed in varying numbers in different places. In this connection Morse's observation, that the mollusk fauna of Tokyo Bay has undergone a decided change since the building of the shell heaps, is of especial interest, as it indicates that these are very old. Professor Milne is bold enough to name a definite age—three thousand years. But it must not be forgotten that the bay of Tokyo has changed very much. The whole eastern coast of Japan in that vicinity is slowly rising. A large part of the area of the present city of Tokyo lay under water a thousand years ago, and the hill of Ueno, with its celebrated city park, was an island five hundred years ago. The great inflowing rivers have partly filled up the bay at the north end where the shell heaps examined by Morse lay. Therefore it is quite possible that the smaller percentage of salt in the water and other conditions altered the form, size, and frequency of the conchylia within a comparatively short period of time.

While the remains of the stone age lie scattered promiscuously around in shell heaps, and while no regular graves of that period are known, it is different in the metal age. This period may be divided into two parts, a bronze and an iron age (there has been no distinct copper age in Japan), but while in other countries we often find transitions from stone to bronze and from bronze to iron, the deposits of these three periods in Japan lie unmixed side by side, or one lies on top of the other.

That the people of the metal period were different from those of the stone age is evidenced by this lack of transition and by the distribution of the metal finds. These cease to the northward of Tokyo somewhat beyond the Kwanto Plain just where the region of the Aino began in historic times, and where the stone weapons and the corresponding pottery reached their highest development.

---

[a] Since the above has been written Doctor Munro, of Yokohama, the distinguished archeologist, has succeeded in exhuming six skulls of the stone age which in my opinion leave no doubt that the stone-age people were really Ainos.—E. B.

41780—08——38

Tombs containing iron have never been found in this Aino territory, and stone weapons never occur in the graves containing metal.

The real question is whether the bronze-using people are identical in race with the iron people. Even if they are, we must assume that there were two distinct surges of immigration separated by a considerable period of time, the first consisting of people in the bronze age and the second of people in the iron age. The latter immigrants became the masters of the land, and the dolmen graves belonging to them were built even into the historical period. Their sway represents the dawn of twilight of history. There is no doubt but that the iron-age people were the direct forebears of the present Japanese.

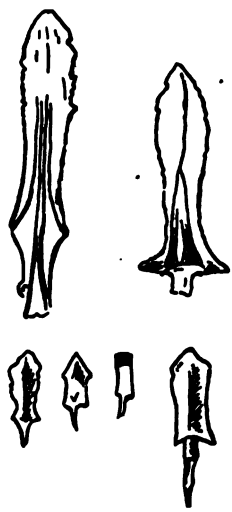


FIG. 5.—Japanese bronze weapons (after Gowland). Above swords or lances, the larger 70 cm. in length. Below, arrow points.

The difference of the bronze and iron age folk appears further probable from the fact that in the oldest Japanese annals (712 and 720 A. D.) the word bronze is altogether absent, unless possibly the word for copper includes bronze. In any case the annals consider iron as the only metal used in swords from the very beginning. Even the sun goddess has an iron sword. The bronze swords discovered must therefore come from another people or tribe, though the race in both cases may have been the same.

That both the bronze and iron people brought their culture from the continent is shown not only by the geographical position of the country and the indications of ancient legends, but also by the nature of the grave deposits.

The bronze age can be disposed of in a few words, for comparatively little is known about it. There are no distinct graves of this period, although bronze weapons and other implements often occur near the surface in fields or clearings of southwestern Japan. Together with them are sometimes found unglazed hand-fashioned cups and bowls of red clay. The bronze swords and lances are double edged, and they are similar to those of the bronze age in Europe. They are often so large that they were perhaps intended for sacrificial purposes rather than for use against enemies. Both these weapons and the rather infrequent arrow points are well finished. The latter are found in the iron-age tombs, whereas the swords of the bronze and iron ages are totally different.

Celts, needles, and fibulæ are not found in Japan. In plowing their fields, peasants occasionally unearth, besides little round bells, very peculiar large flat bells, made of thin bronze, as much as 80 cm. or

more in height. That these were intended to be hung up is shown by the hole at their top, but what they were used for and where they came from no one knows. They are generally attributed to Chinese origin. They show finely worked geometrical designs and often quite a number are found together.

The bells occur only in the vicinity of bronze weapons in southern Japan, especially in the part lying nearest the continent. The farther north the less frequently do bronze articles occur, and on the northern side of the inland sea there are none.

Although there can be no doubt but that bronze weapons were cast in Japan, molds for casting swords having been found, it is doubtful whether the bronze itself came from Japan. Several Japanese archeologists think that all bronze was imported from China or Korea. In early times neither copper nor tin mines were known in Japan, and when the first copper mine was discovered there about 700 A. D. it was considered an occasion for national celebration; and yet the bronze age must have antedated this by at least 1,500 years.

Few ornaments of the bronze age are extant. They are principally beads, bugles, or magatama, made of rock-crystal, steatite, and jasper. Unfortunately all discoveries of the deposits of the bronze age were made by accident and by uneducated people, so that a systematic consideration of them is out of the question. The theory is that the places where the bronze pieces are found were originally graves, probably covered by a small tumulus which gradually wore down or was destroyed by the farmer. Whether or not they inclosed sarcophagi of wood or of soft terra cotta can not be determined. If there were any, they have been totally destroyed by the weathering, as have the bones of the persons buried. Anything like a stone lining has never been found.

The iron age in Japan is at the same time the dolmen age. W. Dönitz has described the dolmens in the volume of 1887, page 114, of these Proceedings.[a] But since Dönitz himself only saw a few dolmens which were furthermore empty, little is added to the sum of knowledge by him, especially in comparison with the highly interesting investigations of Gowland, who published the results of his work begun more than thirty years ago in the London Archeologia for 1897. Gowland himself has examined more than 400 of the 1,200 known dolmens, many of which were untouched, and has gathered a valuable collection of objects out of them, now exhibited in the British Museum.

The dolmens in Japan are all megalithic structures and were covered with tumuli, often of large dimensions. If many of them stand

[a] Zeitschrift für Ethnologie, Berlin.

uncovered now, it is because the tumulus has been removed by climatic influences or by the hand of man.

The simple stone chambers, or stone cists—that is, three perpendicular slabs of stone covered with a very large cap stone—are not found in Japan. This is the more remarkable from the fact that in Korea, mostly in the northern part, I have seen a great number of these, while megalithic dolmens appear to be lacking there.

The stones of the Japanese dolmens, particularly the roof stones, are often very large, but regularly hewn stones are the exception. There are, according to Gowland, only four dolmens of the last sort, and they belong to a comparatively recent period. Generally they are put together without any mortar (which, however, was doubtlessly known then) and the interstices filled with small stones.

Occasionally true rock graves are found, graves of regular shape hewn out of the rock. Judging from the finds in them they belong to the dolmen age. They differ in their whole execution from the primitive caves mentioned before.

Gowland differentiates four forms of the dolmens: First, the simple covered passage (allée couverte); second, the covered passage broadening out on one side at the inner end into a chamber; third, the same form with a symmetrical widening out on both sides (this is the most usual form), and fourth, dolmens with two separated chambers one lying behind the other.

It is likely that the last form always represents a later stage of development; perhaps also the social position of the deceased influenced the form.

The chambers are rectangular in shape. The length varies from 1½ to 8 meters; the gallery leading in is often longer. The breadth of the chambers is generally less than 3 meters and the average height about 2 meters, although it may rise to 5 meters. Some of them are vaultlike. The tumulus over the grave is sometimes as large as 30 meters in length and 10 in height, but usually only half that size. The entrance is almost always from the south, though frequently a little toward the east or west. Deviations amounting to 40°, which are observed in the large Japanese dolmen as well as in the small dolmens of Korea, can perhaps be explained from the time of year of the burial. East and west are easier to determine than true south, on account of the rising and setting of the sun. In midsummer the sun rises toward the north, in winter toward the south. If the people founded their orientation on the rising of the sun, as they probably did, south would be too far to the east in summer and too far to the west in winter.

Whether the peculiar position of the dolmen entrances toward the south is to be attributed solely to the sun and its worship, or whether it is based on some other religious or astronomical idea, it is difficult

to determine. I may remark in this connection that in China from the earliest times, the Emperor, the representative of heaven on earth, bore the title "The south looking Emperor." The bodies were buried uncremated, but the bones at the time of the examination had usually disintegrated. Where the position of the body could be determined it was generally laid in the direction of the long axis of the structure, that is, north and south. The bodies lay on the floor, which was rarely paved with stones or covered with plaster, but at other times sarcophagi of stone, terra cotta and wood were used.

One dolmen usually served for only one or two persons. Interment of a larger number was very infrequent and probably indicated a family vault or the death of many from some special occurrence.

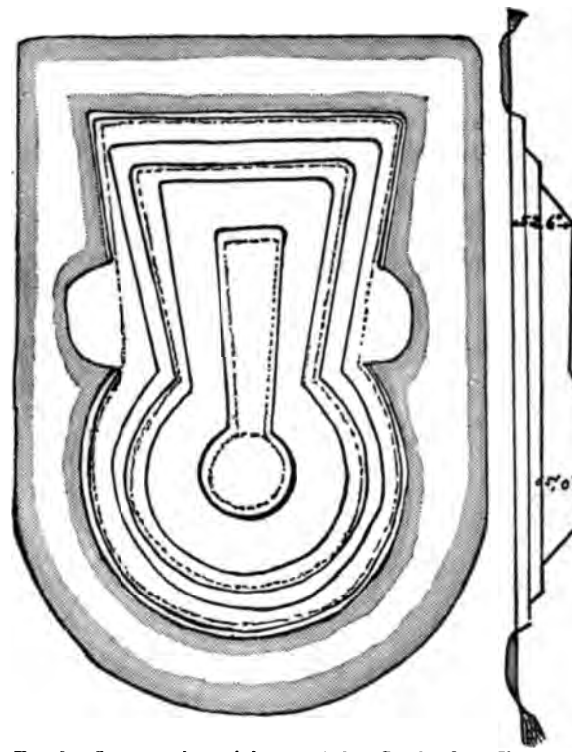


FIG. 6.—Japanese imperial grave (after Gowland). The length of the mound between water surfaces is 674 feet. The outlines of the mound recall the schematic outlines of a human figure. The dotted lines indicate rows of clay cylinders.

A particular form of grave is represented by the imperial graves (Jap. "Misasagi") of the dolmen period. They would be more appropriately termed princely graves, since they do not occur only in central Japan, where the Emperor always lived, but also in all the districts where dolmens abound, and which must be considered as the seats of great feudal princes. These graves are often only a kind of unusually large dolmen mounds, yet they are prominent not only by their often enormous dimensions, but they have other peculiarities. In contrast to the position of the dolmens on hills, these graves lie principally on plains. They are double mounds of a characteristic form (as the accompanying figure by Gowland shows), consisting of a trapezoidal mound flat on top and often terraced, joined to a higher circular one likewise flat on top.

Around the whole structure runs a large ditch or moat. The orientation of the long dimension is east and west. The entrance to the dolmen is in the south side about a third or half way up the circular mound. It contains one and often two stone or terra cotta sarcophagi. At other times the sarcophagi are buried in the mound without any real dolmen structure. The whole mound is surrounded at different levels by several rows of short, broad, hollow tubes of terra-cotta placed close together. The total number of these often runs up into the thousands. The terra cotta figures, called Tsutshinigyo (earth figures), are also found here, but only a few are preserved, since most of them soon crumble away in the open air.

An idea of the enormous labor which the erection of such grave mounds entailed may be obtained from the fact that one of these misasagi with its moat covers not less than 200 acres.

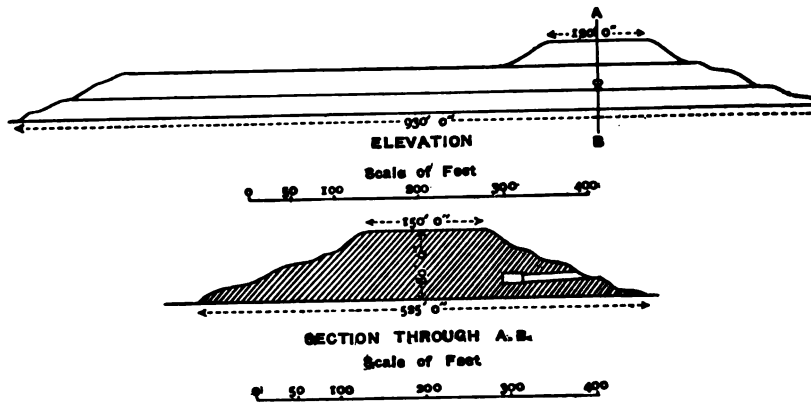


FIG. 7.—Japanese imperial grave in longitudinal and cross section. After Gowland.

During the many centuries of Shogun rule, when the Emperor was a purely nominal potentate and lived almost a prisoner in his capital, these graves were so completely neglected that farmers laid out fields on some of them. Gowland found the largest grave mound he examined entirely given up to agriculture.

In 1868, however, the Emperor was fully reinstated in his rights and power, and since then all the imperial mounds have been rigorously protected. They are fenced in and Shinto temples have been erected at their foot. They are particularly numerous in the provinces of Yamato and Kawachi, and they have a very imposing and stately appearance as they rise from the plain. Each one is attributed to a special Emperor, but it is doubtful in some cases whether just that Emperor whose name the mausoleum bears lies there.

The objects found in the dolmen or rock graves are very numerous and often valuable from an artistic point of view.

JAPANESE SWORDS AND SWORD FITTINGS FROM GRAVES OF THE IRON AGE (DOLMEN PERIOD). BAELZ COLLECTION.

OBJECTS FROM JAPANESE GRAVES OF THE IRON AGE. BAELZ COLLECTION, ONE-THIRD NATURAL SIZE.

UNIV. OF MICH.

Of the weapons the most characteristic are the iron swords, which differ in form as much from the swords of the bronze age as from those of the later Japanese, which, as is well known, curve backward toward the point. The iron swords are perfectly straight, with a hilt long enough for both hands. The length of the cutting edge is generally from 80 to 100 cm., and the grip from 15 to 20 cm. The swords are incased in a wooden sheath. This is often covered by a copper sheath, on which in exceptional cases a gold sheath is hammered, with designs of dragons and other things.

These swords were not thrust into the girdle like the later Japanese swords, but hung at the girdle or belt of the wearer by a loop fastened to two eyelets on the sheath. Iron lances or spears appear to have been little used. Arrow points of iron and pieces of ornamental gilded bronze bits and horse trappings have been found. The Japanese of that time must have been keen horsemen, for such articles are often quite numerous in the more elaborate graves and are of varied and beautiful execution.

FIG. 8.—Swords ornamented with gold from a Japanese prince's grave. Museum in Tokyo.

Pieces of armor are rare, probably because the iron has been destroyed by rust. The Tokyo Museum, however, possesses some large and well-preserved specimens of iron breastplates and several helmets, one of them finely gilded. Out of the same grave with some of these objects was obtained a pair of perfectly preserved gold-plated copper shoes.

Although iron swords are much more common than bronze swords, it is doubtful in their case, too, whether they were made from native material. No mines nor iron works have been found, and even to-day Japan is a country poor in iron.

It is a remarkable fact that among the gifts of a King of Kudara (in Korea) in the third century A. D. fifty bars of iron are explicitly mentioned. A great many swords could be made from these.

Whatever bronze objects are found in the dolmen graves are in the form of ornaments. Bronze mirrors plainly coming from China (some of them being dated from the Han dynasty, 200 B. C. to 200 A. D.), little bronze bells for horses, horse bits and trappings, and bronze arrow points are among the most numerous. Besides these

there are gold-plated rings of iron or copper made without soldering, of the same form and technique as those in the more elaborate graves of the bronze and iron age in Europe. Some small rings of solid gold or silver have also been found. Among the other ornaments may be mentioned little thin plates of gold and silver used as trimmings for clothes, glass and stone beads, and bugles. Gowland found no less than 1,018 specimens of these last ornaments in one dolmen grave, together with the comma-shaped magatama already mentioned. The last are not so numerous, however. Steatite, jasper, agate, rock crystal, and occasionally the foreign stones, chrysopras and nephrite, are used for this jewelry. The prevailing colors of the jewelry are blue for the beads and a dull green for the stones. In many graves are found small models in steatite of wooden shoes, combs, spindles, knives, daggers, arrow points, and some radially striped disk-shaped objects, whose significance is not known. They are, from their shape, called wagon-wheel stones by Japanese archeologists.

FIG. 9.—Clay vase with perforated base.

The pottery of the dolmens has been described in detail by Dönitz, and the principal forms are figured in his paper already quoted. He rejects the idea prevalent amongst the Japanese experts, of Korean origin or influence in regard to this pottery, as in his opinion the ancient Koreans themselves were unskilled potters, and as the Korean pottery used at the ceremonial Japanese tea ceremonies (cha no yu) was shaped by hand and was of a rough type, while the gray dolmen ware, although mostly unglazed, was always made on the wheel and is of a much higher artistic standing. The cha no yu ware, however, is of a much later date and only part of it comes from Korea, while the clay vessels found in the old Korean graves are unmistakably identical with the Japanese dolmen pottery.

In any case the fact remains that even before Christ artistic and well-formed vessels existed, which were shaped upon the wheel, and yet centuries later potters were brought over from Korea. In Japan itself the best potters must have lived, not in the imperial province of Yamato, but in the distant province of Idzumo, the seat of the most ancient culture, whither the Government sent again and again for potters when they were needed quickly.

In connection with the pretty conical stands or bases of some of the vases with triangular and rectangular holes, I may remark that I have seen in the museum at Cairo very ancient Egyptian clay vases with the same striking ornamentation. Dönitz thinks that the holes were put in to facilitate the baking. Gowland considers them entirely

ornamental. Perhaps a fire was made in the cavity to warm the liquid in the bowl or vase on the top.

There is a special sort of pottery which Dönitz does not mention, viz, the clay cylinders and figures which, unlike the gray vessels

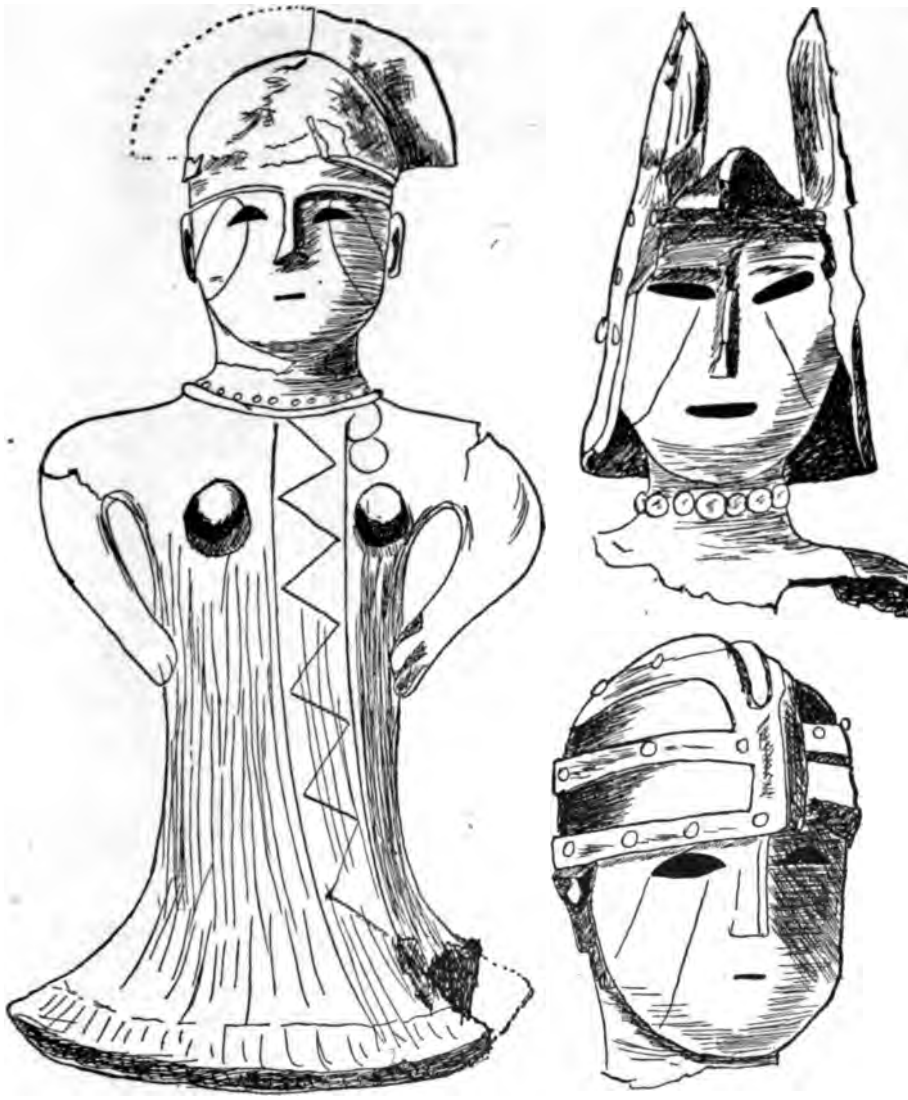


FIG. 10.—Terra cotta figures from princely graves of the iron age. The cheeks are painted red. After Tsuboi: Kokogaku (archeology).

occurring in the inside of the dolmen, are found on the outside of the imperial double grave mounds. They are made of a poorly baked red terra cotta, and for this reason are much inclined to disintegrate. The cylinders are about 40 cm. high and 30 to 35 cm. in

diameter, and stand by the hundreds or thousands in rows one above the other on the imperial graves. Their purpose is not known. It can, as Gowland says, hardly be to protect the mound from erosion by the weather, on account of their position, and it is also improbable that they were set up or laid there as a substitute for living servants buried with the illustrious dead. On the other hand, we may assume that the less frequent so-called Tsutshi-nigyo (that is, earth figures of men) found with the cylinders served that purpose. As in almost all half barbaric ancient countries, servants and slaves or war captives were killed at the tomb of a prince in Japan in order to serve him in the next world. In Japan this human sacrifice took the terrible form of burying the victim in the earth up to the breast, causing a lingering death from hunger and thirst or suffocation. An emperor is said to have been touched by the cries and groans of these unfortunates, which lasted several days and nights, and therefore, on the advice of a famous official, he issued an edict that in the future the human sacrifices should be stopped and the servants replaced by clay figures which were buried in the tumuli. Probably this was, as in so many other

FIG. 11.—Terra cotta figure with armor from the grave mound of a prince. After Tsuboi: Kokogaku.

cases in Japan, an imitation of a Chinese custom, since a substitution of stone figures for human sacrifices is mentioned there much earlier. These "Haniwa nigyo" or Tsutshi-nigyo, sometimes 60 cm. in height, are of value because they show the dress and armor and the ornaments of that period. They are also interesting in that they have the features which distinguish in Japan the refined north Mongolian type, of graceful, slender build, aquiline nose, and narrow slanting eyes, in strong contrast to the stone-age figures previously mentioned.

The horses formerly sacrificed at the tombs were also replaced by clay horses.

The distribution of the dolmens is interesting and at the same time gives an idea of the political and social state of affairs at that time. A glance at the map shows that geographically Japan is divided into two almost equal parts, a western half (somewhat south, to be sure), which includes a part of the main island and the great islands Kiuschiu and Skikoku, and another half running almost north and south, which is made up of the larger part of the main island and of Jezo. The two parts are joined almost at right angles by a broad isthmus at 136–137° longitude east of Greenwich and 34–35° northern latitude. This isthmus forms an important ethnical and civilizational boundary. The bronze culture is absolutely and the iron culture nearly confined to the country west of the isthmus. Northward of it is the main region of neolithic culture; only here are found the well-finished stone weapons and neolithic human clay figures in any quantity. In this large northern territory we find, however, one well-circumscribed oasis of iron-age culture with dolmens—the fertile plain around Tokio with the surrounding mountainous country.

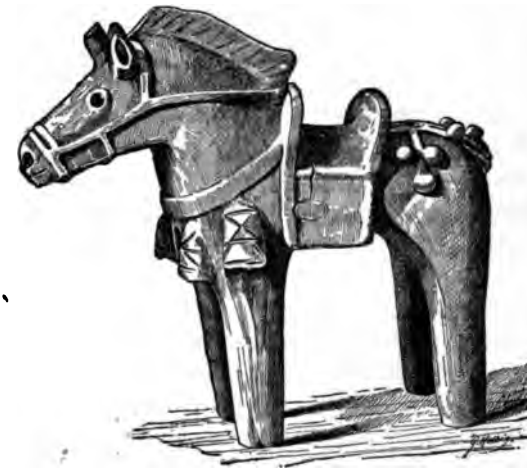


FIG. 12.—Clay horse from the grave mound of a prince of the iron-age Dolmen period.

Besides this isolated group in the north, we can distinguish five other centers for the dolmens, two of which lie in the great southern island of Kiushiu. The smaller one is near the Pacific, in the province of Hiuga, where the grandfather of the first Emperor is supposed to have come down from heaven and whence he is said to have started on his victorious march. This took him first to the north of the

Kiushiu. Here we find the second large dolmen region, including the island of Tsushima and the provinces lying opposite the southern point of Korea, a region where bronze weapons are especially frequent. This region was afterwards for a thousand years the seat of powerful vassals, who were often enough arrayed against the imperial court. From here, according to the Japanese annals, the first Emperor continued his journey across the bay of Shimonoseki to the main island and marched along the shores of the inland sea. On this road we encounter a third dolmen center in the province of Bizen. The conquest at last reached its goal in the central provinces, the Gokinai, which were from then the seat of the imperial rule for more than two thousand years. It is no wonder then that we find here the fourth and largest of the dolmen centers.

The fifth lies along the northwest coast of the principal island in and around the province of Idzumo, where, as mentioned above, the conquerors already found a civilized people. The sixth is that in and around the Tokyo plain.

Thus the legendary stories of ancient Japanese history are corroborated by the archeological finds. From these we learn that the invaders, a people in the iron-age culture, took possession of the fertile coast stretches in the southwest and spread out to the east and north along the ocean. In Yamato and Idzumo they encountered organized communities of a cultivated and propably related race; these they subdued only after a fierce struggle. The regions where we find the Dolmen centers were ruled by feudal princes who for a long time recognized the Emperor only as primus inter pares, since they were buried in a similar manner as the Emperor himself. Their power was gradually absorbed by the emperors in Yamato, and at last these were able to proclaim themselves "sole rulers by the grace of the gods."

The period of the imperial mounds as well as of the common dolmen mounds which are found in groups of 10 to 200 at the foot or on the slope of hills, probably began at least in the fourth century B. C., perhaps a good deal earlier. Its end is fixed about the year 700 A. D., since at that time an imperial edict was issued forbidding this form of burial. Cremation was then inaugurated under the influence of Buddhism.

It is noticeable in connection with the Japanese dolmens that (1) they are found in neither the stone nor the bronze age, but belong exclusively to the iron age; that (2) they are always of a megalithic nature, simple stone vaults or so-called cists not having been found so far in Japan, although they are numerous in Korea; and that (3) the country where they are found is entirely isolated from all regions with similar structures. It is necessary to go as far as the Caspian Sea or to the northern part of India to find anything like

them. But their most similar counterparts existed in prehistoric Northern Europe.

In summing up the whole subject briefly we may say: The oldest inhabitants of Japan known to us, the Ainos, lived in the stone age and have left their traces in the shell heaps and many other places. Formerly they inhabited the whole island, but were gradually pressed towards the north, where the stone age prevailed even within the last thousand years, and where the products of that age reached the highest state of development. The present Ainos make pottery no longer; they have for a long time obtained their pottery and other vessels from the Japanese, when they could not use their own wood utensils.

In the second place, there lived in the southwestern part a people of the bronze age who did not reach the isthmus and the Biwa Lake towards the north. These either drove out or subjugated the aborigines of this region.

Finally there appeared in the southwest a conquering people of an iron-age culture that took possession of the territory of the bronze people and gradually extended their dominion over the whole island empire. In the seventh century A. D. they had only penetrated as far as the region somewhat north of Tokyo, near Sendaig. In central Japan, in Yamato and Idzumo, they had encountered and subdued organized tribes which were not in the bronze age, for there are no bronze weapons found in Yamato. Whether these tribes still used stone weapons or whether, as is far more probable, they already had iron is an open question.

LES MŒURS

LE DROIT PUBLIC ET PRIVÉ

DU JAPON

De toutes les manifestations auxquelles un peuple est conduit par le développement naturel de ses facultés, nulle ne reflète mieux son génie, ne révèle plus clairement son caractère que sa législation. C'est là que chaque nation dépose le secret des tendances et des forces créatrices dont les évolutions constituent sa grandeur ou sa décadence. Tous les monumens de l'histoire romaine eussent-ils péri, nous retrouverions encore dans l'aride lecture du *Corpus juris* un tableau fidèle de la société qui vivait à Rome, de sa constitution civile et politique, de ses idées morales, de son idéal social. L'histoire du droit peut aussi nous renseigner mieux qu'une sèche chronique sur ce moyen âge japonais qui s'est perpétué jusqu'à nos jours. C'est dans le développement de ses institutions fondamentales que nous nous proposons d'étudier ce peuple si curieux, cette société si complète et si raffinée, où l'Europe retrouve avec surprise le tableau des âges qui ont disparu pour elle. Pourtant qu'on ne s'y trompe pas, le mot *droit* réveille avant tout chez nous l'idée de la justice absolue appliquée comme principe dirigeant aux actions humaines : c'est ainsi qu'il peut être opposé tour à tour à la force, à l'injustice, à la légalité; il est à la morale comme une circonférence plus petite, mais concentrique, et, tandis qu'elle nous crée de simples devoirs, il nous impose des obligations. Précise ou confuse, cette notion se trouve au fond de tous les esprits, elle est pour l'homme un élément de son identité morale, et devient l'apanage des hommes libres, des races indépendantes et progressives qui ont marqué chacun de leurs pas dans l'histoire par les perfectionnemens que l'idée du droit a reçus dans leur sein. Chaque grande

époque en a donné sa définition et s'est du même coup définie elle-même dans ses tendances et ses aptitudes. Toutefois cette notion ainsi comprise ne peut surgir là où l'homme n'est rien, où l'individu, dominé par une nécessité aveugle, ne compte plus que comme une molécule d'un organisme étranger, où sa nature fléchit devant l'immobilité des castes, où sa liberté, se heurtant contre les hauteurs mystérieuses de la théocratie, s'enferme dans le cercle infranchissable tracé autour de lui par une puissance supérieure. Aussi chez les races indolentes et asservies de l'extrême Orient le principe de libre examen s'efface devant une soumission aveugle à des traditions obscures et à des formes permanentes, et tandis que l'homme des pays libres se place pour raisonner au-dessus des faits ou des lois écrites, un Chinois ou un Japonais acceptera comme nécessités dominantes et directrices ces lois écrites ou ces faits existans. Pour lui, la belle parole de Bossuet n'existe pas, il répondrait au contraire qu'il n'y a pas de droit en dehors de l'autorité.

Dans ce sommeil de la conscience individuelle, les hommes, habitués à écouter la voix du maître avant celle de la nature même, n'ont d'autre lien social que l'obéissance affermie par la crainte, par les sanctions pénales et par l'opinion publique. Il se forme au milieu d'eux une série de préceptes conventionnels qu'on observe par habitude, par conviction ou par respect humain, mais qu'on n'examine pas et dont aucun n'a pris racine dans les profondeurs du moi. Il en résulte une grande fixité dans l'état social, une grande facilité à gouverner, et, tandis que chez nous le mouvement perpétuel des esprits détruit sans cesse à mesure qu'il fonde, en Orient, si quelque grand homme a réalisé une conception puissante, elle se perpétue par l'inertie de ceux qui la subissent. On ne saurait nier toutefois qu'il en résulte aussi une grande faiblesse, car il n'y a pas de véritable cohésion sociale là où il n'y a pas d'hommes habitués à penser en commun, à se rencontrer dans un même idéal. Si le seul lien qui les unisse est le respect machinal d'un même pouvoir, le jour où ce pouvoir tombe, où l'autorité disparaît devant le scepticisme, il reste une poussière humaine, mais plus de nation.

Au contact du scepticisme étranger, sous l'influence des coups d'état et des perturbations sociales, un éparpillement semblable menace de s'accomplir au Japon. La nature complexe de son ancienne constitution et les qualités particulières de la race japonaise permettront peut-être d'en ralentir la marche ou d'en supprimer les dangers : nous aurons à en indiquer les causes et les remèdes; mais nous devons avant tout présenter le tableau des institutions politiques et privées telles qu'elles résultent des usages encore plus que des lois. Quels furent aux différentes périodes de son histoire l'organisation des pouvoirs, les rapports des classes

privilégiées avec le peuple? Comment le droit politique se trouvait-il reflété dans les coutumes privées? Qu'était-ce en un mot que la société japonaise, qu'en reste-t-il et qu'en peut-on faire? Telles sont les questions auxquelles, après plusieurs années d'observation attentive, nous essaierons de répondre sans nous flatter de les trancher définitivement.

I.

En dehors des temps fabuleux qui dépassent toutes les chronologies connues, l'histoire du Japon se divise en deux périodes que les Japonais appellent l'une *oshei*, et l'autre *hashei*. La première s'étend depuis 660 avant Jésus-Christ jusqu'à 1192 après; c'est celle pendant laquelle s'exerça le pouvoir des *mikados*. La seconde, commencée en 1192, ne s'est terminée qu'en 1868; elle correspond au pouvoir des *shogoun* ou commandans militaires, que les Européens se sont obstinés à désigner depuis longtemps par l'expression impropre de *taikoun*. Il s'en faut bien que cette date de 1192 marque un changement brusque opéré dans les institutions du pays; elle n'a été choisie, comme celle qui marque chez nous la fin du moyen âge, que pour indiquer le point culminant d'une transition lente, poursuivie à travers les siècles. C'est seulement au commencement du XVIIe siècle, avec Yéyas, que le shogounat devint une institution légale et incontestée. Au point de vue particulier qui nous occupe, ce qu'il importe d'étudier dans la première période, c'est l'origine du pouvoir impérial, ses moyens de conservation et aussi ses élémens de faiblesse et de dissolution.

Les conquérans, Malais ou Chinois, qui au début de l'époque historique s'emparèrent du sol semblent s'y être établis en maîtres exclusifs sans se mêler à la population aborigène des Yessos ou Aïnos, qui recula devant eux. Leurs chefs, les mikados, étaient avant tout des chefs militaires; leur pouvoir conserva quelque force tant qu'ils eurent à combattre vers l'est les habitans primitifs. C'est pendant cette période qu'on essaya, sans y parvenir, d'extirper l'odieuse coutume d'enterrer les vivans avec les morts; plus tard on remplaça ces victimes humaines par des images de bois. Ce pouvoir des mikados dut s'affaiblir dès que la conquête achevée le rendit inutile et à charge aux vainqueurs, et c'est alors qu'il revêtit le caractère religieux. On vit apparaître le sintoïsme, — culte des *kamis* ou génies protecteurs, dont le souverain est le descendant charnel, — et le mythe du glaive, du miroir et du sceau remis par Zenshio-Daijin à ses héritiers mortels. La théocratie sintoïste remplace l'autorité militaire, elle dut bientôt elle-même céder le pas au bouddhisme (600 ans après Jésus-Christ).

Cependant les nouveau-venus, qu'il faut appeler désormais les Japonais, prenaient possession du sol en guerriers laboureurs à la façon des anciens Germains. Ils s'habituèrent à vivre dans une sorte d'indépendance. Ceux qu'une infirmité physique ou leur penchant naturel éloignait du métier des armes se vouèrent exclusivement à l'agriculture; les autres abandonnèrent tout travail, se tinrent prêts à répondre à l'appel de l'empereur en cas de guerre, et prirent ainsi vis-à-vis des premiers le rôle de protecteurs, prélude d'une féodalité bien plus militaire que territoriale, fondée au profit de quelques potentats qui ne tardèrent pas à devenir les maîtres du pays. Loin de s'en inquiéter, la cour impériale crut avoir assuré son salut en s'évertuant à fomenter la discorde entre les différens clans et à perpétuer des guerres civiles dans lesquelles elle devait finalement disparaître.

Par quels moyens espérait-elle maintenir sa suprématie? En premier lieu, elle avait fait alliance avec la religion. Le mikado était le descendant des dieux, le chef et le souverain juge du clergé, le fondateur des temples les plus célèbres, le distributeur des gros « bénéfices » et des dîmes énormes attribuées aux bonzeries. Il disposait de toute l'influence monastique, qui était grande; on voyait des criminels échapper à la justice et des usurpateurs même éviter le châtiment en se mettant sous la protection des monastères, qui exerçaient un véritable droit d'asile. Les temples servaient en même temps d'écoles, et entre les mains des prêtres bouddhistes l'enseignement, emprunté tout entier aux livres chinois, inculquait aux générations le respect du souverain comme un dogme fondamental. Les desservans laïques des temples ou *mya* sintoïstes formaient de leur côté une véritable armée et assuraient la centralisation impériale tout au moins dans le domaine religieux. Enfin les empereurs consacraient cette union avec le clergé en se faisant eux-mêmes raser la tête après leurs fréquentes abdications, forcées ou volontaires. Le sacerdoce offrait ainsi aux monarques incapables ou aux candidats évincés un refuge qui fait involontairement songer à nos derniers Mérovingiens.

On chercha un autre élément de durée dans l'immobilité de la dynastie. Au début, le pouvoir était héréditaire et transmis le plus souvent au fils aîné, quoiqu'il n'y eût pas de règle à cet égard. A défaut d'héritier mâle, l'empereur choisissait par adoption son successeur, ou bien une fille, veuve ou sœur, montait sur le trône. Outre les fils d'impératrice, les fils d'une des douze concubines officielles attachées à la cour sous le titre de servantes de l'impératrice pouvaient devenir héritiers; mais, sous l'influence des idées chinoises, afin de donner plus de fixité au pouvoir, afin d'écarter aussi es compétitions que la faculté d'adopter devait susciter autour du

trône, on établit quatre familles impériales, *shi-shin-wo*, qui eurent le privilége exclusif de fournir des monarques, soit en cas d'extinction de la ligne directe, soit même en cas d'indignité de l'héritier du sang. Ces familles, dont les deux premières ont encore des représentans, portaient les noms d'Arisungawa, Fushimi, Katsura, Kumin. Au-dessous d'elles se plaçaient dans une hiérarchie toute conventionnelle les cinq familles adjointes ou *gosekkai*. Leurs membres résidaient autour du palais dans des enceintes séparées et entouraient constamment la personne royale. Aussitôt dépouillés de leurs fonctions militaires, les mikados, condamnés à l'existence claustrale du sérail, tombèrent aux mains d'un entourage intrigant, à qui toutes les ambitions étaient permises. Le caractère particulier de cette cour était en effet l'origine identique de tous ceux qui en faisaient partie. Les *kugés* étaient des descendans soit des lignes collatérales, soit des bâtards nés des douze concubines officielles, par conséquent tous parens des mikados. Ils se rasaient la tête, se laquaient les dents, portaient un seul sabre, et, ne se mariant qu'entre eux, formaient une caste à part, fière de sa naissance et des priviléges qui s'y rattachaient, de sa préséance sur les chefs militaires les plus importans, de son inscription sur le « grand-livre de la noblesse, » de son droit exclusif d'approcher le descendant des dieux. Pendant longtemps, ils exercèrent seuls ce qui restait de pouvoir à l'empereur; si puissans qu'ils fussent chez eux, les chefs de clans n'avaient pas entrée à la cour et ne pouvaient s'emparer de la direction des affaires. L'étiquette orientale et le prestige mystérieux de ce gouvernement invisible retardèrent pendant longtemps une chute imminente.

En résumé, la forme du gouvernement à cette époque était un despotisme théocratique, superposé à une oligarchie guerrière, l'un représentant une volonté sans moyens d'action, l'autre une force sans unité de direction. Ce dualisme, qu'on retrouve à toutes les époques de l'histoire du Japon et jusqu'à nos jours, est inhérent à la nature même de l'esprit national, qui échappe à la centralisation et recherche les petits groupes, le fractionnement, le morcellement infini. Ce qu'il faut dire, c'est que la domination du mikado, absolue sur les cinq provinces qui entouraient Kioto, était très paternelle.

Il paraît difficile chez nous de réprimer un sourire quand on parle de gouvernement paternel; mais le mot reçoit ici son acception vraie et ne représente pas une pure fiction. A côté de quelques monstres, l'histoire mentionne la plupart du temps les noms de souverains bienfaisans. Non-seulement la sagesse chinoise prise à la lettre, mais la raison d'état elle-même leur trace cette voie. Épargner les petits, ne pas s'aliéner les masses, se préoccuper de leur bien-être, prendre indirectement leur avis sans avoir l'air de les consulter,

sont d'antiques traditions que le passé a léguées au présent. Il est facile de les observer à l'égard d'une foule obéissante et résignée, qui, loin de songer à contester le principe de l'autorité, n'y voit que l'émanation d'une puissance supérieure et nécessaire; bienfaisante ou malfaisante, libérale ou oppressive, elle demeure toujours incontestable comme l'empire d'un père sur ses enfans. C'est à ce titre de père spirituel que l'empereur offrait ses prières pour le bonheur du peuple, faisait des distributions de riz, consacrait des temples, ouvrait des routes et des canaux. D'ailleurs le souverain n'exerçait pas le pouvoir lui-même; il le délégua de bonne heure à un *kwambaku* ou premier ministre, qui seul signait les décrets. A l'heure qu'il est, c'est encore l'empereur qui parle dans les actes publics, et c'est le premier ministre qui signe. Les grands dignitaires ne sont que les interprètes de la volonté mystérieuse d'un oracle muet. De là une forme particulière de la responsabilité ministérielle assez digne de remarque. Veut-on exclure un ministre, veut-on retirer un décret impopulaire, on déclare que le ministre a mal compris et mal rendu la pensée du monarque. Comme le prince rebelle et l'assassin sont accusés d'avoir troublé le sommeil auguste de leur souverain, sa volonté est le critérium infaillible, universel, du bien et du mal.

Le mikado était, comme il l'est encore aujourd'hui, propriétaire éminent de tout le territoire de l'empire; mais ce droit nominal ne s'étendait avec efficacité que sur les *Gokinaï* ou cinq provinces qui entouraient Kioto et dont il touchait les impôts sous forme de rentes en nature. La cour était bien loin de vivre dans le faste; les constructions de cette époque qui subsistent encore, notamment le palais de Kioto, n'attestent pas une grande splendeur. A part les vêtemens, les parures, les meubles précieux, la vie antique était simple au Japon, et le budget restreint du prince lui permettait à peine d'entretenir une cour embarrassante et nombreuse. Aussi beaucoup de *kugès* en étaient-ils réduits à gagner modestement leur vie en se faisant maîtres d'escrime, de musique, ou professeurs de cuisine, de poésie et de dessin, occupations que beaucoup conservent aujourd'hui malgré la restauration du pouvoir impérial, qui ne les a pas tous enrichis. Il se forma ainsi dans la capitale un centre de lumières, une société cultivée et raffinée, où se développèrent les belles-lettres, les sciences, les arts importés de la Chine. Ce fut non-seulement la suprématie religieuse, mais la supériorité intellectuelle, qui devint le privilége de la noblesse de cour, et cela ne servit qu'à augmenter son dédain pour l'ignorance de la caste militaire et à l'isoler des clans qui devaient la réduire bientôt au néant.

On a vu toutes les causes de dissolution qui menaçaient l'état; il en reste une dernière à signaler. « Vous ne pouvez, dit Confucius,

habiter sous le même ciel que le meurtrier de votre père. » La solidarité dans la famille japonaise, comme dans la famille germanique, se résume dans le principe que les fautes d'un seul sont communes à tous, et que les insultes faites à l'un s'adressent à l'autre. Elle renfermait sans doute le germe de grandes vertus, et réunissait dans une même main des forces éparses; mais, née dans le clan, elle n'en dépassait pas les limites, et ne s'élevait pas de la tribu à la nation. Nulle considération ne dominant la fidélité due au patron, aucune ne pouvait prévaloir contre son honneur et contre la poursuite de ses vengeances. Si l'on ajoute que dans les sociétés mal policées la *vendetta* remplace forcément l'action impuissante de la justice, on conçoit que les dynasties militaires ne pouvaient se faire que des guerres d'extermination. Le jour où l'une d'elles aurait réussi à désarmer tous ses ennemis, elle devait arriver à la toute-puissance. Quinze siècles s'écoulèrent dans ces luttes intestines, d'où la maison de Minamoto sortit victorieuse, maîtresse d'un pays jonché de ruines et aussi mal préparé dans cette longue anarchie pour la soumission que pour la liberté. Elle avait démembré et anéanti les forces rivales, elle avait brisé les ressorts de la puissance sacerdotale en se servant comme instrument du christianisme, qui venait de faire son apparition, elle s'était donné, par une brillante expédition en Corée, le prestige de la conquête; il lui restait à profiter d'un succès momentané pour assurer l'avenir et fixer les destinées du pays dans une organisation stable, fondée sur ses instincts invincibles et ses réels besoins. Ce fut l'œuvre de Yéyas.

II.

Le voyageur qui sort d'Yeddo par la porte du nord ne tarde pas à rencontrer une large avenue de sapins, au bout de laquelle, après trois jours de marche, il vient se heurter au pied des montagnes de Nikko. Au milieu d'une riche végétation, dans une solitude grandiose, s'élèvent des temples qui dépassent en réputation et en richesse tous ceux que possède le Japon. C'est là que voulut reposer le soldat-législateur, le plus grand homme de son pays, qui, après avoir fermé l'ère des guerres civiles, assurait à la nation deux siècles et demi d'une profonde paix. En parcourant le monument qui survit à son œuvre, le désir s'éveille de connaître les hommes et les choses de ce temps, de savoir quels furent les ressorts du gouvernement et de la société qui reçurent alors une si puissante impulsion. Il est dans la vie des peuples une heure critique que l'on pourrait appeler l'heure du législateur; c'est quand, épuisée par les grandes luttes et les secousses intérieures, la société, avide de repos et lasse de chimères, contemple autour d'elle les désastres

de l'anarchie et prend le parti de les effacer, si elle est libre, ou de les laisser réparer par la main d'un maître, si elle est esclave. Les lois dans lesquelles une nation immobilise alors son avenir ne sont souvent que des transactions que la lassitude arrache à l'esprit de progrès et de nouveauté; mais, tandis que chez certains peuples la mobilité des esprits force le législateur à reprendre perpétuellement son œuvre, chez d'autres l'activité législative ne répond qu'à de rares évolutions et ne s'éveille qu'à de longs intervalles.

Yéyas fut un de ces réformateurs heureux qui trouvent au même moment leur œuvre préparée et leur génie prêt. Issu d'une famille d'origine impériale, entouré de serviteurs dévoués qui l'avaient aidé à vaincre, maître de la rébellion, il songea à éterniser au profit de sa postérité une domination pacifique, et au profit de son pays une forme de gouvernement immuable. Tout ne lui appartient pas dans ses lois; on retrouve dans la partie morale l'influence de Confucius, la théorie des cinq devoirs réciproques de souverain et de sujet, de père et de fils, de mari et de femme, d'aîné et de cadet, d'ami et d'ami, l'examen personnel de soi-même et toute la philosophie contemplative et froide des écoles chinoises. Sa sagacité lui enseignait qu'il faut dans les réformes conserver tout ce qu'on peut du passé, et qu'il n'est pas dans les édifices nouveaux de matériaux plus solides que ceux qui ont subi déjà l'épreuve du temps. Œuvre composite où se mêlent des préceptes de morale, des lois constitutionnelles, des pénalités, des souvenirs personnels et des conseils sur l'art de gouverner, la législation de Yéyas a beaucoup plus le caractère d'un testament que celui d'un code. Les recommandations d'un politique habile et dissimulé y tiennent trop de place pour être impunément soumises aux regards des profanes; aussi ne pouvaient-elles être consultées que par certains dignitaires.

La première nécessité qui s'imposait au shogoun était de régler définitivement ses rapports avec le gouvernement du mikado. Reléguer celui-ci à Kioto et s'établir à Yeddo, c'était quelque chose, ce n'était pas assez. Le souverain était confiné dans un modeste palais, au milieu d'une ville dominée de tous côtés par des montagnes, et dont la seule issue vers la mer était gardée par le château d'Osaka, magnifique forteresse confiée à un fidèle du shogoun. Dans Kioto même résidait un de ses délégués sous le titre de gouverneur, et avec la mission réelle d'exercer une surveillance incessante sur tous les actes de la cour et jusque sur la police intérieure. En même temps les fonctions de grand-prêtre du temple de Heizan à Yeddo furent confiées à l'un des proches parens du mikado, afin qu'on eût toujours sous la main, sinon un otage, du moins un rival à lui opposer en cas de conflit. D'autre part le shogoun est seul en rapport avec la cour de Kioto, à laquelle aucun

daïmio n'a d'hommage à rendre; aussi, sauf les hommes sûrs qu'on lui adresse, le souverain prisonnier n'a-t-il jamais l'occasion de voir un des grands feudataires. Point de contributions à leur demander, point d'ordres à leur donner; le séjour même de Kioto leur est interdit: on évite ainsi une conspiration de l'aristocratie sous la bannière du prince semblable à celle qui a précisément réussi en 1868. Le shogoun prend à sa charge personnelle toutes les dépenses d'entretien de la cour, et affecte à cette partie du budget toutes les taxes perçues sur les routes, ponts, bacs, etc. Ainsi isolé, le monarque fainéant n'était plus à redouter; mais il restait à faire tourner au profit du nouveau pouvoir les élémens de force et de centralisation de l'ancien. L'autorité ecclésiastique rayonnait autour de Kioto : c'est là qu'elle avait son centre d'action; il fut déplacé. Les tribunaux ecclésiastiques furent transférés à Yeddo. Si affaiblie que fût l'autorité impériale, elle n'en conservait pas moins un prestige que Yéyas sut maintenir pour se l'approprier. Il lui demanda l'investiture et la consécration solennelle d'un pouvoir qu'on ne pouvait ni lui ôter, ni lui contester. Reconnaissant une supériorité nominale qui ne pouvait militer qu'à son profit, il donna lui-même l'exemple d'un respect à distance pour le trône.

Tranquille désormais du côté de son auguste rival, il reste au législateur le soin d'assurer la paisible possession de la toute-puissance à ses descendans. Il laisse sous leur domination immédiate les plus riches provinces du Japon, celles qui ont la plus grande importance commerciale. Quelques chefs des plus fidèles familles qui l'entourent doivent constituer une petite oligarchie solidaire et s'accorder sur le choix d'un successeur à défaut d'héritier mâle. Le choix du chef confié aux grands dignitaires rivaux constitue sans aucun doute le point faible du système, il a été l'origine de bien des luttes obscures et l'une des causes qui en ont amené la chute.

A ses successeurs et à ceux qu'il croit intéressés à la grandeur du shogounat, le testateur adresse à plusieurs reprises des avertissemens dont quelques-uns semblent empreints d'une naïveté un peu factice, tandis que d'autres nous offrent la révélation curieuse de ce que pensait, il y a trois siècles, un Machiavel oriental s'inspirant de la sagesse chinoise.

« Article 76. ... Un homme ordinaire est comme un outil. Or chaque outil a son usage propre et séparé; le marteau ne répond pas au besoin du ciseau, et la vrille ne peut servir de scie. Chaque individu a précisément son emploi spécial de la même manière. Servez-vous d'un sage pour la sagesse, d'un homme brave pour le courage, d'un homme robuste pour la force; la maladie même d'un homme malade peut servir; en un mot servez-vous de chacun suivant son aptitude individuelle. Pas

plus qu'une vrille ne remplace une scie, un ignorant ou un homme faible ne peut remplir le rôle d'un homme fort et ne peut le remplacer. C'est en adoptant ou en rejetant ce principe qu'on montre son habileté ou son incapacité. »

Cet ensemble de préceptes constitue un corps de doctrine, une sorte de catéchisme politique dont tout homme en place était imbu et qui a servi de guide à plusieurs générations. Aujourd'hui encore bien des choses que l'on croit changées parce que les mots ont varié demeurent identiques, et les enseignemens du soupçonneux despote, les traditions qu'il a laissées après les avoir lui-même reçues, demeurent encore l'explication la plus satisfaisante de beaucoup d'actes. A un étranger qui lui demandait jadis pourquoi en se rendant au conseil les fonctionnaires se faisaient toujours porter au pas de course dans leur litière, un conseiller répondit : « C'est que nous pourrions être forcés une fois par hasard de nous hâter pour quelque affaire pressante. Or, en nous voyant courir, le peuple serait effrayé, tandis qu'ainsi il en a l'habitude. »

La cour domptée, la dynastie assise, il restait à en assurer la stabilité en faisant concourir à ce but toutes les forces vives de la nation. Le peuple n'est qu'un troupeau, la noblesse des *kugés* est sans force, mais il reste d'une part l'ancienne aristocratie des clans, vaincue et non réconciliée, de l'autre l'aristocratie nouvelle qui entoure le shogoun, mais ne tardera pas à s'entre-déchirer de nouveau, si l'on n'y met obstacle. Apaiser et désarmer les uns, contenter et contenir les autres, en leur laissant tous les moyens de faire le bien sans aucune liberté de faire le mal, prémunir son système contre le pouvoir excessif de ceux qui doivent le soutenir, aussi bien que contre les résistances de ceux qui peuvent l'attaquer, tel sera le plan de notre organisateur.

Chaque daïmio reste étranger aux autres et doit se tenir strictement renfermé dans l'exercice de ses fonctions de cour; n'ayant entre eux aucun rapport officiel, ils ne peuvent former ces ligues qui seules pourraient leur permettre de résister au gouvernement, plus fort que chacun d'eux isolément. Les précautions prises à cet égard descendent jusqu'à la minutie; s'ils sont appelés au château pour délibérer, c'est dans des salles séparées. Forcés de venir chaque année à Yeddo rendre leurs devoirs au chef suprême et d'y laisser le reste du temps leur famille en otage, ils ne s'y rencontreront jamais avec leurs voisins territoriaux; un officier chargé de leur indiquer l'époque de leur séjour marquera des époques différentes aux seigneurs de deux clans contigus. Cette obligation de séjour à Yeddo fait involontairement songer à la noblesse de France contrainte de venir saluer le roi-soleil et allant s'entasser dans les galetas de Versailles. La coutume avait

existé sous les mikados, mais elle était tombée en désuétude; Yéyas la fit revivre, et, pour s'assurer des familles comme otages, il défendit aux garnisons chargées de surveiller les défilés des montagnes de laisser passer aucune femme venant de Yeddo.

Si l'alliance des principicules entre eux est repoussée, en revanche la solidarité intérieure du clan est respectée. Les devoirs du vassal ou *bayshin* envers son seigneur sont rigoureusement tracés. Il lui est seulement interdit de s'immoler par un suicide sur le tombeau de son maître, ancienne coutume qui avait déjà presque entièrement disparu alors. Désespérant sans doute de briser ces liens, les *Cent-Lois* les consolident sans leur permettre de s'étendre.

Ainsi renfermé dans sa principauté, le daïmio y jouit d'une autonomie limitée au début, mais qui s'est constamment accrue. Aujourd'hui que toute cette aristocratie foncière a disparu, c'est au théâtre ou au roman qu'il faut demander de nous restituer le tableau de ces petits dynastes à peu près indépendans qui levaient les impôts à leur gré, façonnaient des lois, élevaient des temples, rendaient la justice dans leurs cours seigneuriales, faisaient la police, exigeaient et obtenaient des populations un respect sans bornes, tenaient autour d'eux une véritable cour, s'entouraient d'une armée de fidèles, et, suivant qu'ils étaient cruels ou bienfaisans, remplissaient le pays de ruines ou le comblaient de prospérité. « Combien est vrai ce principe de Confucius que la bonté ou la méchanceté du prince se reflète dans la contrée! » s'écrie avec douleur l'auteur du *Spectre de Sakura*, l'un des plus émouvans récits qu'on ait écrits en japonais des exactions d'un daïmio. Celui-là était un tyran sans entrailles, seigneur d'une province où s'élèvent encore les remparts du château de Sakura. Ses ministres pressuraient le peuple et le chargeaient de taxes si lourdes que les malheureux paysans résolurent de demander grâce à Yeddo. On détermine, non sans peine, Sogoro, le plus ancien du village, à se mettre à la tête des pétitionnaires; arrivé à Yeddo, il jette son mémoire dans la litière d'un membre du conseil. Le lendemain, Sogoro est appelé auprès du personnage, qui lui fait dire : « On vous pardonne pour cette fois votre manque de déférence envers votre prince, mais une autre fois vous serez puni ; rentrez chez vous, et acceptez un mal que nous ne pouvons empêcher. » Sogoro, désolé, mais non découragé, va retrouver ses compagnons, et l'on arrête un parti désespéré: l'un d'eux se chargera de remettre un mémoire au shogoun Jémitsu en personne. C'est encore à Sogoro qu'échoit cette périlleuse mission. Embusqué sous un pont voisin d'Ouéno, où le prince devait passer, il s'élance au moment où paraît la litière impériale et jette sa pétition, qui arrive à son adresse malgré la résistance de l'escorte. Cependant le shogoun a lu le mémoire et l'a renvoyé au daïmio ac-

cusé. Celui-ci sent sa faute, il prend le parti d'abolir toutes les taxes arbitraires en rejetant tous les torts sur ses ministres, qu'il disgracie, mais en même temps il se fait livrer le malheureux Sogoro. Revenu à Sakura, il tient lui-même ses assises, et en séance solennelle prononce ce jugement : « attendu que vous vous êtes mis à la tête des villages, — attendu que vous avez fait appel direct au gouvernement, suprême insulte pour votre maître, — attendu que vous avez présenté un mémoire au gorodjio, — attendu que vous avez conspiré, — pour ces quatre crimes, vous êtes condamné à mourir crucifié, votre femme à mourir de la même mort, vos enfans à être décapités. » Le dernier des enfans avait sept ans. Quant aux compagnons de Sogoro, ils étaient simplement bannis. En vain le peuple et le clergé joignent leurs supplications pour obtenir, sinon la grâce de Sogoro, du moins celle de sa famille; le prince reste inflexible. Le supplice s'accomplit; les deux époux, étendus sur leur croix, voient périr leurs trois enfans, qui les exhortent stoïquement à la fermeté; eux-mêmes se répètent qu'ils vont se retrouver bientôt dans le séjour des dieux. Les bourreaux, en leur donnant le dernier coup de lance, font amende honorable; mais les prêtres ne sont autorisés à leur donner la sépulture qu'après trois jours d'exposition. Enfin tous les biens de la famille sont confisqués. Cependant la femme du daïmio ne tarde pas à tomber malade, elle est hantée par des spectres; chaque nuit, sa chambre se remplit de fantômes assemblés, de multitudes en larmes. Le prince se rend auprès d'elle pour la rassurer; mais à son tour il voit avec horreur se dresser devant lui Sogoro et sa femme étendus sur leur croix, entourés de leurs enfans, qui saisissent la princesse par les mains en la menaçant de tous les tourmens de l'enfer. Il se jette sur son sabre, mais l'apparition s'évanouit avec un bruit épouvantable pour recommencer ensuite chaque nuit; la princesse en meurt, le daïmio lui-même en devient fou, et ne recouvre la raison qu'après avoir consacré à la mémoire de ses victimes un temple où il leur fait rendre des honneurs presque divins.

Malgré ces rares exactions, le pouvoir des daïmios était généralement protecteur. Une grande partie des revenus de la province se dépensait sur place, et les redevances, profitant ainsi à ceux qui les payaient, paraissaient moins lourdes. L'absence d'échanges était un obstacle à l'activité commerciale, mais elle assurait le pauvre contre la cherté des denrées de première nécessité. Les arts, que la protection d'un gouvernement généreux peut seule empêcher de verser dans l'industrie et le métier, vivaient en sécurité sous cette égide. Entretenu par le prince, l'artiste travaillait à l'aise, sans impatience, et ne mettait au jour que des œuvres achevées; on ne refera plus ces magnifiques laques d'or, ces peintures sur émail,

ces ciselures sur métaux, toutes ces œuvres de patience qui exigeaient de longues années de labeur avant de donner un profit. Chaque année, au retour de Yeddo, le possesseur d'une province devait y faire une tournée d'inspection pour s'assurer du bon ordre et veiller aux réformes nécessaires, et nous venons de voir quel soin il mettait à étouffer les plaintes avant qu'elles n'arrivassent à Yeddo. Les feudataires n'étaient pas d'ailleurs exempts de tout contrôle. Leur juridiction seigneuriale était, du moins pour les plus petits, limitée à certaines pénalités; les simples possesseurs de *siro* (château) ne pouvaient infliger la peine capitale et devaient, le cas échéant, en référer au gouvernement central.

Au-dessous des daïmios et à leur charge vivait une petite aristocratie pensionnaire, nombreuse, et revêtue de priviléges importans. Le *samouraï* avait le droit de porter deux sabres et de ne payer en voyage que ce qu'il voulait, c'est-à-dire de voyager à peu près gratis à la charge des aubergistes. Il était séparé du peuple par une ligne infranchissable; il pouvait, comme le prince, entretenir à côté de la femme légitime une *mékaké* (concubine).

Enfin, bien au-dessous de cette classe privilégiée à divers degrés, vivait la classe populaire, divisée en catégories (paysans, artisans, marchands), n'offrant pas d'intérêt au point de vue du droit public, troupeau soumis et obéissant, pour lequel le législateur recommande une large sollicitude, dont lui-même donne l'exemple, mais de qui il attend en échange une docilité sans bornes. C'est sur cette assise de roche primitive que repose toute la constitution. « Le peuple est la base de l'empire » (art. 15). Du shogoun au plus petit fonctionnaire, chacun a envers lui des devoirs dictés par la morale et proclamés par la loi. Le gouvernement doit s'efforcer de le pourvoir à bon marché des alimens nécessaires et veiller sur l'accaparement; le chef de l'état doit « le considérer avec des yeux de mère » (art. 98). Il doit pour aider le peuple donner la paix à l'état. Les nobles de tous rangs lui doivent bienveillance, douceur et protection. C'est à ces enseignemens que se bornent les *Cent-Lois*. On y chercherait en vain quels sont les droits de cette foule et quel recours lui est ouvert quand ils sont violés. On a vu ce qu'il en peut coûter pour exercer le droit de pétition; les autres droits ne sont même pas soupçonnés à l'heure qu'il est. Le droit public, entendu comme réglant les rapports de l'autorité avec l'individu, se réduit à ce double conseil : « obéissez ! » donné aux uns, « n'ordonnez que le bien, » donné aux autres. A cet égard, tous les détenteurs de la force sont solidaires contre la plèbe. Quiconque porte le sabre doit exiger d'elle un respect illimité; quiconque est ou se croit insulté doit punir immédiatement le coupable. Rien n'est plus digne d'être noté sur ce point que les termes de l'article 45 :

« Article 45. — Les samouraï sont les maîtres des quatre classes. Agriculteurs, artisans et marchands ne doivent pas se conduire envers eux d'une façon grossière. Par cette expression, on doit entendre *une façon autre que celle à laquelle on s'attend de la part de quelqu'un;* un samouraï ne doit pas hésiter à trancher la tête à un manant qui s'est conduit envers lui *d'une façon autre que celle qu'il attendait.* »

Le souvenir de ce terrible article est resté encore vivant malgré l'abrogation. Eût-il cent fois raison, un homme du peuple, un porte-faix par exemple, ne discute jamais avec un officier; il se prosterne en déclarant qu'il a complétement tort, mais qu'il supplie l'autre, uniquement par générosité, de lui accorder la chose demandée, vu qu'il est chargé de famille. Malheur au brutal qui se laisserait aller à lever la main; il aurait l'humiliation de s'entendre dire « merci » par un homme à genoux. Si absolu qu'il soit en théorie, ce despotisme des privilégiés est tempéré par une grande douceur de manières au moins chez les nobles d'ancienne race. Traiter les inférieurs avec politesse et bonté est en tous lieux une des vertus aristocratiques dont le secret n'appartient pas aux parvenus.

Ces deux enseignemens d'une si haute portée sociale, l'obéissance du faible, la bienveillance des forts, prennent la première place dans l'éducation publique, et l'on sait que nulle part elle n'est plus répandue qu'au Japon; mais là comme ailleurs se retrouve la division infranchissable entre patriciens et plébéiens. Tandis que ces derniers ne recevaient qu'une instruction primaire, n'apprenaient que l'écriture courante et quelques préceptes de morale, les premiers seuls, outre les différens exercices du corps, pouvaient être initiés par les bonzes aux mystères de l'écriture chinoise et de la littérature sacrée et profane. Nul ne pouvait nourrir l'espoir de s'élever de l'une à l'autre caste, fût-ce même par un mérite extraordinaire. Les médecins des bourgs qui faisaient partie du peuple ne pouvaient recevoir de terres à titre de récompenses, si merveilleuses que fussent leurs cures, « de peur, dit la loi, que, possesseurs d'un bien foncier, ils ne deviennent négligens dans leurs fonctions, » mais en réalité de peur d'entretenir chez eux et chez d'autres l'ambition déraisonnable de s'anoblir, — périlleuse profession d'ailleurs dont le moindre inconvénient était de goûter tous les remèdes avant de les présenter à un daïmio. Cette aristocratie veut se clore, se fermer, elle en subira un jour les conséquences.

III.

On sait quelle organisation puissante et solide avait reçue la société japonaise. Dans ce mécanisme, tout a sa place marquée; chaque

molécule sociale appartient à un groupe qui lui-même se rattache par des rapports nécessaires à l'ensemble. Tout se tient et s'enchaîne. Nul n'échappe à cette série d'engrenages; le *ronine* (l'homme flottant), celui qui a renoncé à son clan ou trahi son prince, n'a plus ni famille, ni patrie; il devient un étranger, un ennemi public. L'individu se sent paralysé par une force supérieure, rivé à sa position humble ou élevée comme le zoophyte à son rocher. Il sent peser au-dessus de lui et se dresser de toutes parts autour de lui des nécessités invincibles; tout l'avertit de ne pas se révolter contre une destinée qu'il ne peut refaire, ni changer. Nulle société n'est stable sans doute, si ces sentimens n'y sont admis et ces nécessités reconnues; mais, tandis que l'homme de grande race les raisonne et les accepte, l'homme de race inférieure les subit aveuglément. Cette étude resterait incomplète, si nous n'essayions d'indiquer quel esprit général cimentait tout l'édifice que nous avons décrit, quelles précautions étaient prises pour le consolider et en écarter les causes de ruine.

Quel législateur n'a fait ce rêve : assurer à son œuvre l'immutabilité? L'Orient seul a donné de tels témoignages de piété à ses précepteurs. Yéyas revient à plusieurs reprises sur ce sujet. « Alors, connaissant la loi, j'ai fait une innovation; que cela ne se fasse plus à l'avenir! » et ailleurs : « il est défendu de changer un règlement vicieux, si, sans qu'on s'aperçoive du vice, il est demeuré en vigueur plus de cinquante ans. » Il ne se contente pas de platoniques conseils; il se préoccupe d'écarter tous les dangers d'innovation. Le plus grand de tous eût été la présence des étrangers. Déjà sous le prédécesseur de Yéyas avaient commencé les persécutions contre le christianisme provoquées par l'attitude même de ses adhérens. On n'ignore pas à quel massacre épouvantable elles aboutirent quelques années après lui. De toutes les religions, c'est la seule qui soit exclue par les *Cent-Lois* de la tolérance universelle; le principe de l'église romaine qui place la souveraineté en dehors de l'état était en opposition trop flagrante avec les desseins du despote. Quant aux étrangers, — expulsés progressivement du Japon, — ils furent relégués dans le petit îlot de Désima, où la soif du gain retint quelques Hollandais au prix de mille vexations.

L'empire était désormais fermé. Défense fut faite aux indigènes de voyager à l'extérieur sans une autorisation, et la forme même des jonques fut réglée de manière à leur interdire les longs voyages. On retrouve encore comme une trace de ces prohibitions dans l'accueil soupçonneux que rencontrent parfois à leur retour ceux que le gouvernement envoie en Europe. « Dans les rares occasions où l'on sera forcé d'entrer en relations avec les barbares, il faudra du moins se tenir sur une grande réserve et leur imposer par l'appareil mili-

taire, la bonne tenue des troupes et l'apparence de la prospérité. »

Les innovations extérieures écartées, il s'agissait de prémunir contre le mouvement naturel des esprits l'immobilité des castes, le palladium du système. Ici la loi n'avait rien à faire, les mœurs suffisaient. La réglementation minutieuse du législateur ne fait que donner une direction fixe à une tendance préexistante. Tout homme apporte en naissant ou reçoit dès le berceau le sentiment qu'il est l'inférieur ou le supérieur de quelqu'un. La théorie des droits civils repose tout entière sur le code du cérémonial, l'étiquette constitue à elle seule le droit public. Conserver exactement la place qui lui appartient dans la hiérarchie est pour chacun le premier des devoirs et le plus sacré des droits. On se fait un point d'honneur de ne pas transgresser ces règles, qu'on rougirait d'ignorer; celui-là même que la crainte du châtiment n'empêcherait pas de violer la loi est réduit par la peur du ridicule et du mépris à observer l'étiquette. Qui la méprise se condamne et se déshonore; la pire des hontes est une grossièreté. Le chef-d'œuvre de l'esprit aristocratique dans l'extrême Orient, c'est, pour emprunter l'expression célèbre de Joseph de Maistre, d'avoir « encanaillé » la résistance. Contrainte de se modeler dans des formes immobiles, dans des dehors permanens, dans des phrases faites d'avance, la pensée finit à son tour par s'y cristalliser. L'imagination n'évoque plus rien en dehors de formes jugées immuables parce qu'elles n'ont jamais changé; tous les mouvemens prennent une régularité mécanique; la société se meut sur place et la nation se fixe dans un moule où on la retrouve identique à plusieurs siècles de distance, comme ces villes antiques qui sortent momifiées des laves d'un volcan.

Encore une fois, ce caractère bien tranché s'était manifesté chez les Japonais avant Yéyas; il n'eut qu'à s'en servir. Le palais du shogoun devint un séjour mystérieux et presque divin; c'était profanation d'y faire entendre une querelle ou d'y manquer de respect même à un égal; y tirer l'épée était un crime puni de la mort et de la confiscation. On y avait marqué les divers endroits où chacun, suivant son rang, devait descendre de sa litière avant d'entrer. Nul, à l'exception des « hôtes d'honneur, » ne pouvait franchir à cheval la dernière enceinte; ce fut, il y a quelques années, une révolution quand le même droit fut donné aux ministres. Les règles les plus minutieuses fixèrent les prérogatives dont jouissait chaque rang hiérarchique, le degré d'inflexion du salut, les salles de réception, les appellations, les postes désignés dans le château aux gardes d'honneur, le nombre des suivans dont on pouvait se faire escorter à la ville et en voyage, les préséances, les honneurs dus à chacun par le peuple, la question des rencontres de deux cortéges sur une même route, si fertile en sanglans épisodes, la nature et la

quotité des présens à offrir au shogoun, en un mot tous les détails de cette orgueilleuse domesticité contre laquelle les aristocraties déchues échangent volontiers leur indépendance. Ainsi se transforma en instrument de gouvernement et en moyen de conservation cette politesse extérieure et formaliste qui dut sans doute son origine à une réaction contre la brutalité des mœurs primitives. Une ancienne loi du prince de Satzouma permettait à quiconque avait été insulté de tuer l'insulteur, mais à la condition de s'ouvrir le ventre immédiatement.

Comme il y a deux nations superposées l'une à l'autre, la noblesse et le peuple, il y a deux codes de morale et deux codes criminels, celui du *samouraï* et celui du vilain. Le premier enseigne le point d'honneur, la fidélité à toute épreuve au seigneur, les devoirs qu'entraîne le port du sabre, le mépris de la mort, la compassion pour les faibles. Il ne frappe le délinquant d'aucune peine, mais il le déclare déshonoré s'il a failli, et ce déshonneur ne peut être couvert que par le *harakiri*. Aussi tout homme d'épée doit-il apprendre de bonne heure le cérémonial de cette opération, savoir composer son attitude, s'il y joue le rôle principal, connaître les devoirs d'un bon coadjuteur, pouvoir notamment faire sauter d'un coup la tête d'un ami pour lui épargner la souffrance quand il s'est donné le coup mortel. Si le *samouraï* se rend coupable de quelque délit de droit commun, vol, adultère, il est dégradé, c'est-à-dire qu'il perd la prérogative de s'ouvrir le ventre, qu'il meurt supplicié et que sa pension est alors confisquée à ses héritiers. Le suicide judiciaire était en honneur comme à Rome sous les césars, c'était un acte de courage qui dispensait le juge de prononcer un jugement et qui mettait la mémoire à l'abri de la honte. Quant au roturier, on n'exige de lui que probité et subordination; mais, comme le point d'honneur n'existe pas pour lui, c'est par la sévérité excessive des châtimens qu'il sera contenu. Ce qui caractérise la législation pénale, c'est l'arbitraire et l'inégalité des peines suivant les castes; le droit pénal se résume à peu près ainsi : punissez tout ce qui vous semblera mauvais, autant qu'il vous paraîtra nécessaire.

On a vu quelle justice sommaire pouvaient se faire à eux-mêmes les samouraï; l'exécution des sentences récemment encore était instantanée; au sortir du tribunal, le condamné était décapité. Huit palefreniers d'Owari en ayant maltraité un du prince Midzuno-kami, celui-ci demanda justice, et séance tenante, devant lui, on trancha la tête des huit coupables. La procédure repose sur l'emploi de la torture; il nous est pénible de dire qu'elle est encore journellement employée contre les accusés reconnus coupables, pour leur arracher l'aveu de leur crime. Ainsi l'exige la coutume d'après la-

quelle nul ne peut être exécuté, s'il n'a signé lui-même sa sentence.

Où la liberté n'existe pas, la conscience humaine ne peut arriver à son complet développement; la pure lumière intérieure de l'âme est éclipsée par le flambeau vacillant des lois conventionnelles, comme la lampe solitaire du penseur par les clartés douteuses d'une aube d'hiver. Qui tremble sans cesse ne réfléchit jamais, et c'est à la rigueur des pénalités de suppléer alors à la droiture des esprits : on sait quelle fut la sévérité des lois japonaises et la cruauté des supplices. L'exemple de la Chine introduisit au Japon des châtimens barbares qui contrastent avec la douceur des mœurs. Le vol au-dessus de 10 rios (50 francs) était puni de mort; la décollation par le sabre, l'étranglement, la mise en croix, le transpercement par la lance, n'étaient pas les seuls modes d'exécution. Il y a soixante ans, un valet qui avait assassiné son maître après avoir séduit sa fille fut exposé pendant trois jours à Riongokou-Bashi, l'un des ponts les plus fréquentés de Yeddo, et chaque passant devait lui donner un coup de scie. Il y a huit ans, une courtisane incendiaire fut brûlée à petit feu. En 1868, une mère infanticide fut précipitée au fond d'une vasque d'eau bouillante.

Encore mieux que le choix des peines, la qualification des crimes révèle la pensée politique que nous avons retrouvée partout : consolider le pouvoir. C'est ainsi que le silence gardé par celui qui avait connaissance d'un crime était puni comme le crime même, dût-on livrer un frère ou un père, car le souverain est le père suprême que l'on trahit par la non-révélation. C'est ainsi que la moindre atteinte aux propriétés du shogoun était punie comme un parricide. Il y avait jadis peine de mort contre quiconque tuait un des canards sauvages qui viennent chaque hiver s'abattre en foule sur les larges canaux du Siro (château). Un enfant, en jetant une pierre, eut le malheur d'en tuer un. Saisi par la police, il est amené devant le juge avec ses parens éplorés; on n'oublie pas d'apporter le corps du délit. Le juge, après l'avoir attentivement considéré, leur dit : « La loi est formelle; si l'enfant a tué l'oiseau, je dois le condamner à mort; mais, si l'animal est sauf, votre fils est innocent : or ce canard n'est peut-être qu'étourdi par le coup, et, pour moi, j'ai idée qu'il en reviendra. Emportez-le chez vous, soignez-le bien, et, si demain il est guéri, rapportez-le-moi; je mettrai alors l'enfant en liberté. » Voilà le père plus désolé que jamais, il gémit et se désespère en palpant ce volatile déjà raidi par la mort; mais la mère, avertie par son instinct, a lu dans la pensée du juge. Elle court acheter dans une volière un beau canard mandarin et le rapporte triomphante au juge, qui lui dit en souriant malgré lui : « Je vous l'avais bien dit qu'il en reviendrait. » On voit par là quel rôle tout-

puissant s'attribuait le juge, et quel arbitraire parfois bienfaisant régnait dans l'application de la loi.

Le *sin-ritz-ko-rio* ou loi pénale réformée, quoique de rédaction moderne, est empreint du même esprit de rigueur et d'inégalité. On y peut suivre la transformation actuelle de la société japonaise. Tandis qu'autrefois pour le même fait le noble était puni d'*heimon* (arrêts forcés), et le roturier emprisonné ou battu, aujourd'hui les peines corporelles peuvent être évitées par l'un et l'autre en payant une amende ou plutôt une composition tarifée; voici l'aristocratie d'argent qui paraît à la place de l'aristocratie de naissance. L'article 52 des *Cent-Lois* avait maintenu le droit de vengeance personnelle, et l'avait seulement astreint à une déclaration préalable; le nouveau gouvernement veut détruire l'esprit de clan et punit la *vendetta*, la centralisation s'essaie à renverser l'indépendance locale; mais, avant d'arriver à la récente période législative, il nous reste à examiner les conditions d'existence de cette oligarchie.

Tout système hiérarchique, pour être complet, doit se refléter dans les choses; c'est sur le sol même qu'il doit avoir ses premières assises. A des classes de personnes correspondent nécessairement des classes de terre ou des titres divers de possession; l'échelle des domaines représente celle des castes. Au mikado revenait le domaine éminent sur tout le territoire de l'empire; en acceptant sa suzeraineté théorique et en lui demandant l'investiture, le shogoun s'interdisait de porter la main sur ses droits; mais il s'en réservait l'exercice et disposait en fait des terres à son gré. L'état jouissait, en vertu de son domaine éminent, du droit de chasse et de l'exploitation des mines. « L'or, dit un auteur japonais, est comme les ossemens du corps humain qui ne se renouvellent pas, tandis que le sang et les chairs se renouvellent, de sorte qu'exploiter les mines, c'est épuiser et par suite appauvrir le pays. » Étrange économie politique, encore mal désapprise! Les daïmios n'étaient légalement investis que de l'administration et de la jouissance à perpétuité de leurs provinces; ils se considéraient néanmoins par un long usage comme nantis de la propriété et capables de la transmettre à leurs *bayshin* ou vavassaux. Ces derniers n'étaient en réalité que des usufruitiers perpétuels, incapables d'aliéner directement, et à défaut de descendans l'usufruit retournait au seigneur. Quant aux paysans, ils n'étaient que des fermiers détenant la terre en vertu d'une emphytéose à perpétuité, à charge d'une redevance annuelle dont le chiffre variait suivant les lieux. Les femmes, n'étant aptes ni à cultiver, ni à porter les armes, ne pouvaient posséder ni à titre de métairie, ni à titre de seigneurie féodale; les étrangers ne pouvaient devenir propriétaires du sol d'aucune façon. Il en est encore ainsi aujourd'hui, et l'une des me-

sures les plus graves qui s'imposent au gouvernement est d'asseoir du même coup sur de nouvelles bases et la propriété et l'impôt.

La hiérarchie a pris possession du sol, comment va-t-elle l'administrer? Il faudrait, pour répondre à cette question, passer en revue toute la série des règlemens et des usages administratifs sous le fardeau desquels gémissait le Japon, dénombrer cette armée de fonctionnaires grands et petits, qui transmettent l'action du gouvernement, récapituler tous les services qu'ils rendaient au pays et tous les abus qu'ils commettaient à son détriment. Nulle part, sauf en Chine, le fonctionnarisme ne s'est plus librement épanoui; mais, laissant de côté mille règles de détail relatives à la voirie, à l'agriculture, à la garde des frontières stratégiques de Yeddo, au prix des transports, aux deuils, aux bateleurs en plein vent et nécromanciens, aux plaisirs permis, tolérés ou défendus, à l'ordre public extérieur, nous nous bornerons à quelques indications sur la police générale.

On ne saurait imaginer la patience et la sagacité déployées par les Japonais dans cette branche de l'administration, bien plus considérable chez eux que partout ailleurs. C'est à peine si le mot de police est assez compréhensif pour embrasser les divers services qui assurent l'exécution des règlemens innombrables sur la voirie, les transports, les tarifs des prix, les prérogatives des voyageurs suivant leur classe et leur qualité, la tenue des maisons, le personnel des auberges, les registres d'inscription des voyageurs, les mesures à prendre en cas d'incendie, la surveillance des marchés, la vérification des poids et mesures, la proscription du christianisme, la mendicité et le vagabondage. A chaque pas, depuis sa naissance jusqu'à sa mort, l'individu trouve devant lui un fonctionnaire chargé de lui dicter ses actions, de le mener par la main, de le contrôler et de le punir. Tout nouveau-né est inscrit sur un registre tenu dans chaque village où l'on ouvre un feuillet à chaque nouvel habitant, comme un commerçant ouvre un compte à un client; c'est le *ninbetseu*, à la fois livre de l'état civil et sommier de police. Là sont relatés tous les incidens de la vie, le nom qu'on donne à l'enfant le trentième jour après sa naissance si c'est une fille, le trente et unième jour si c'est un garçon, la secte à laquelle il appartient, l'adoption dont il est l'objet, la profession qu'il embrasse, les délits dont il se rend coupable, les voyages qu'il fait, le mariage, le moment où il devient chef de famille, les noms et le nombre de ses enfans, le divorce, la retraite, le genre de mort; le feuillet n'est clos que lorsque les prêtres ont adressé au *nanushi* un certificat de sépulture.

En dehors de cette action officielle, la police en avait une occulte, encore plus puissante; l'article 90 des *Cent-Lois* disait : « Dans les

cas d'enquête, si la puissance publique est convenablement dirigée, il n'est rien, entre le ciel et la terre, dans les demeures même des « barbares » répandues aux quatre coins du globe, sous les racines du gazon ou sous la surface terrestre, qui puisse échapper à ses recherches. La seule chose difficile à découvrir est le fil insaisissable du cœur humain. Yoritomo adopta à cet égard un plan ingénieux dû à Sotokotoku, de la dynastie de Daïto (Chine); il voulut obtenir comme un reflet des cœurs en suspendant de l'or et des promesses de récompenses aux écriteaux répandus dans les carrefours des capitales. Cette coutume existe encore, mais il est à craindre que l'on ne trouve pas chez les samouraï de dispositions conformes à son esprit. » Cet encouragement à la délation pouvait en effet ne pas suffire, et une classe d'espions, *me katchi*, y suppléa. Ils occupaient diverses fonctions nominales, se présentaient comme domestiques chez les personnages dangereux, chez les daïmios qu'on voulait surveiller, dans les maisons de thé qui servaient souvent de lieu de rendez-vous aux conspirateurs, plus tard chez les Européens dont on voulut connaître la conduite, écrivaient tout ce qu'ils voyaient ou entendaient, et parfois *filaient* un criminel ou un suspect pendant des semaines avant de le dénoncer. Chaque daïmio avait à son tour sa police secrète, et l'on pouvait dire que, de trois Japonais qui se trouvaient ensemble, il y en avait deux qui faisaient le métier d'espions. L'histoire du shogounat est celle de vingt complots toujours découverts; mais, si l'espionnage est une tentation inévitable du despotisme, il n'y a pas de plus sûr moyen d'abâtardissement pour une aristocratie. L'homme le plus courageux se replie et se courbe sous cette puissance occulte qui échappe à toute résistance : la nation politique y perd son ressort et sa virilité; la chute de l'ancien régime japonais en est un exemple dont le nouveau fera bien de profiter.

Telle est, dans ses traits généraux, cette organisation sociale que le passé a léguée au présent. Formée d'élémens divers et hostiles que l'habileté d'un grand homme avait su mettre en harmonie, maintenue par un heureux concours des lois avec les mœurs, elle a prouvé par un silence de près de trois siècles dans son histoire quelle était sa stabilité. Toute personne, toute chose avait sa place nécessaire, sa sphère déterminée, son action limitée, ses devoirs tracés d'avance, ses règles infranchissables; mais cet organisme, si admirablement disposé pour fonctionner sur place, était incapable de mouvement et de progrès, il devait se fausser au premier effort. Cet édifice si solide était exposé, comme tout ce qui ne se renouvelle pas, aux lois du temps et de la vétusté; le jour où une cause extérieure vint l'ébranler, il devait chanceler et s'effondrer au premier choc.

IV.

Les années 1867-1870 seront marquées dans l'histoire du Japon par deux péripéties importantes que l'on confond souvent. Le mikado, après avoir renversé le shogoun, a repris l'exercice direct du pouvoir, et du même coup le gouvernement central a déposé l'aristocratie indépendante et repris l'administration du pays. Le descendant de Yéyas n'a pas même essayé de conserver un commandement déserté par la noblesse qui devait le soutenir; celle-ci s'est résignée sans trop de murmures à résilier une autorité qu'elle ne savait plus exercer. Quelques résistances locales, quelques batailles gagnées d'avance, ont donné au coup d'état la consécration de la victoire et le facile prestige de la clémence. Une nouvelle puissance s'est substituée à l'ancienne; une révolution qui semblait de nature à bouleverser l'état de fond en comble s'est accomplie sans tumulte, et de cette savante constitution que nous avons étudiée il n'est plus resté que des ruines. Quelles circonstances ont amené la catastrophe? Pourquoi cette féodalité, qui semblait si solidement liée au sol, en a-t-elle été détachée soudainement et sans bruit, comme ces îlots de verdure que les grands fleuves d'Amérique rongent en silence et emportent sourdement en une nuit? Et d'ailleurs sa disparition est-elle complète, n'en subsiste-t-il pas des débris? Que peut-on faire encore de ces élémens épars, et quelle est la tâche de l'avenir? Ce sont là des questions auxquelles nous essaierons de répondre. D'abord quelles sont les institutions du moyen âge japonais qui ont survécu au désastre? Nous les rencontrerons dans le droit privé.

Les perturbations politiques, si complètes qu'elles soient, ne changent pas en un jour l'esprit d'une nation ni l'état de ses mœurs. Au-dessous des formes variables de gouvernement, il subsiste un élément immobile, comparable à ces couches profondes que ne troublent pas les agitations de la surface. Au régime disparu survit la société civile qui le portait et lui servait de substratum; il ne dépend pas du régime nouveau de la transformer à son tour d'un coup de baguette. C'est une œuvre qui réclame avant tout le secours du temps. La constitution de la famille, de la propriété, de la corporation, de la commune, reste sensiblement la même, et c'est poursuivre une entreprise chimérique que de vouloir la renouveler sans tenir compte des coutumes établies, des sentimens régnans, des préjugés séculaires. Le législateur ne doit jamais toucher que d'une main timide à ces lois civiles où une nation dépose ses aspirations et ses croyances. En cette matière, toute réforme est fatale qui n'est point accompagnée d'un changement parallèle dans la direction des esprits.

Ce que César dit des Gaulois, *le peuple est presque regardé comme esclave*, résume les droits politiques de la nation japonaise. Les nobles y sont nés pour gouverner, les autres pour obéir; il y a des fonctionnaires et des administrés; il ne faut y chercher ni citoyens, ni liberté individuelle, ni égalité civile. L'homme du peuple ne peut ni porter des armes, ni monter à cheval, ni se faire porter en *kango*, ni s'habiller d'une certaine façon, ni se marier ou disposer de ses biens de la même manière que les privilégiés. Ne l'interrogez pas sur ses droits civils, il n'en a pas, ou n'en a que par une tolérance qui peut cesser sans qu'il s'en étonne. Les coutumes, qui varient d'une province à l'autre, assez précises sur les droits civils du *samouraï*, sont muettes sur ceux du roturier. Voilà pour l'égalité civile.

Quant à la liberté individuelle, si les anciennes prohibitions de voyager d'une province à l'autre, de sortir de l'empire, d'entretenir des relations avec les étrangers, d'embrasser et de pratiquer la religion chrétienne, sont tombées, elles peuvent renaître au gré du pouvoir. Un décret changera la forme des chapeaux ou ordonnera l'adoption d'une nouvelle coiffure sans exciter l'hilarité, ni l'indignation. Les hommes ne se sentent pas plus libres dans l'état que l'enfant sous l'autorité paternelle. La monarchie absolue a rempli l'esprit public de son image et formé les institutions privées sur le modèle du gouvernement.

Ce rapport intime se manifeste avant tout dans la famille. Sous la double influence du despotisme et de la féodalité, le droit domestique a concentré toute l'autorité dans une seule personne, le chef de la communauté. Comme tous les peuples orientaux, le Japon n'a donné à la femme qu'une place secondaire dans la vie sociale. Nubile à douze ou treize ans, elle n'est qu'une enfant à l'âge où elle peut déjà charmer, et la raison ne lui vient qu'à l'âge où elle atteint une précoce décadence. La femme n'est dans les premiers temps que la fille aînée de son mari, dans la suite qu'une ménagère soumise; la maternité seule lui donne quelque considération. « La femme, dit Confucius, doit obéir à son père quand elle est jeune, à son époux quand elle est mariée, à ses enfans quand elle devient veuve. »

Le mariage est un contrat purement civil, où la religion n'intervient pas. Il est généralement précédé des fiançailles, tantôt simples, si les parties n'échangent qu'une promesse de vive voix, tantôt solennelles, si elles s'engagent par écrit et par l'accomplissement de certains rites. Jamais un garçon, encore moins une fille, n'osent parler de mariage à leurs parens; s'ils se sentent une inclination qu'ils désirent consacrer, ils demandent à une personne tierce d'en faire part à leur père et mère. Souvent, sans même consulter leurs enfans, et alors qu'ils sont en bas âge, les parens les fiancent avec une famille dont ils briguent l'alliance, et les en-

fans ne peuvent briser le contrat, à moins que le fiancé ne trouve un bon parti à offrir à la future qu'il repousse; sinon, il peut être contraint par les magistrats d'accomplir la promesse faite en son nom. Les fiançailles solennelles constituent entre les futurs époux un lien aussi indissoluble que le mariage. Ils doivent en cas de mort porter le deuil l'un de l'autre, et autrefois la jeune fille qui avait eu le malheur de perdre son fiancé était regardée comme veuve, devait se noircir les dents, se raser les sourcils et renoncer au mariage. On reste ainsi fiancé pendant des années entières, souvent sans se voir et quelquefois sans se connaître. Ces longues attentes semblent surtout avoir pour but d'assurer des maris aux filles, qui sont en plus grand nombre que les hommes dans la population, de tenir une femme toute prête pour les jeunes gens le jour où le désordre de leur conduite avertirait le père qu'il est temps de les mettre en ménage, et enfin de faciliter entre les familles la perpétuation du même sang. Les conditions d'âge sont assez variables; toutefois on ne marie guère les filles avant douze ans, ni les hommes avant quinze. Ils doivent à tout âge obtenir le consentement de leurs parens et même de leurs proches. L'autorisation du maire est nécessaire pour les gens du peuple, celle du daïmio et aujourd'hui du gouverneur pour les *samouraï*, celle du shogoun, aujourd'hui du mikado pour les princes.

La célébration des noces est de deux sortes. La première, plus compliquée et plus relevée, s'applique aux nobles, elle rappelle la *confarreatio* des Romains; elle exige la présence d'un personnage sans lequel un mariage ne se fait guère, mais qui a ici un caractère officiel: c'est l'entremetteur. L'entremetteur choisit quelquefois pour les époux; il transmet entre les parties les renseignemens sur la fortune et les autres questions préalables; il est en quelque sorte garant de la bonne harmonie. Si des discussions éclatent entre les époux mariés sous ses auspices, il sert de négociateur et d'arbitre; si les circonstances rendent une rupture nécessaire, c'est à lui qu'il appartient d'expédier la séparation. Le jour de la cérémonie nuptiale venu, la fiancée se rend, vêtue et voilée de blanc, au domicile de son futur époux, qui la reçoit à la porte de sa maison. On prend place, l'entremetteur entre les fiancés; trois coupes sont placées devant lui : il passe la première remplie de sakki à la jeune fille, qui y trempe ses lèvres et la remet à son fiancé, celui-ci la vide et la remet à l'entremetteur; une seconde coupe fait le tour en sens inverse; elle circule jusqu'à ce que chacun l'ait offerte et reçue trois fois (*san-san-ku-do*, 3 fois 3 font 9). Par cette cérémonie, l'union est accomplie. La nouvelle épousée rejette alors son voile; on va retrouver les parens et l'on commence un festin au milieu des chansons qui célèbrent le bon-

heur, la longue vie et la nombreuse postérité des jeunes mariés. Telle est la solennité essentielle; accessoirement les époux échangent divers cadeaux, entre autres la jeune fille apporte deux seaux de bois où l'on mettra sa tête et celle de son complice, si jamais elle devient adultère. Elle en explique l'aimable usage en les offrant. La femme conserve avec elle chez son mari une vieille servante (*obasan*), qui est chargée de faire aux parens le rapport circonstancié des faits et gestes du nouveau ménage. Chez les gens du peuple, la cérémonie se borne à un repas que les parens et les époux font en commun, après quoi il est entendu qu'ils vivront comme mari et femme. Rien n'est plus frappant que cette absence de formalités en pareille matière chez un peuple si formaliste. Il en est de même dans tous les actes de la vie civile.

La femme aussitôt mariée sort de sa famille naturelle pour tomber, comme chez les Romains, sous la puissance du mari, ou, si celui-ci n'est pas encore chef de famille, sous la main du père ou de l'aïeul de son mari. Elle est comptée au nombre des enfans et doit en conséquence à ses beaux-parens les mêmes égards qu'une fille. Même après la mort du mari elle leur doit des alimens dans le besoin. Le mari a un pouvoir absolu sur sa femme, elle ne doit se mêler en rien des affaires du dehors. « C'est une règle juste et reconnue dans le monde entier, dit Yéyas, qu'un fidèle mari s'occupe des choses du dehors, tandis qu'une fidèle épouse prend soin de son ménage. Lorsqu'une femme s'occupe du dehors, son mari abandonne ses devoirs, et c'est un présage de la ruine de la maison. Il ne faut pas que la poule s'habitue à chanter à l'aube, c'est un fléau dont tout *samouraï* doit se garder. » L'époux dispose de tous les biens qu'apporte sa femme (elle ne possède rien), il peut la vendre elle-même en cas de pressant besoin; mais il faut s'empresser d'ajouter qu'il use rarement de ce pouvoir excessif. Il peut aussi la répudier pour des causes assez multiples : en cas de stérilité, — en cas de jalousie exagérée de la part de celle-ci, — dans le cas où elle parlerait « comme un perroquet » et troublerait ainsi la paix du ménage, — en cas d'irrévérence envers les parens du mari, — en cas d'incapacité dans la direction de la maison et des enfans. On s'explique difficilement après cette énumération qu'il se soit trouvé deux Européennes pour profiter de la nouvelle loi, qui permet les mariages internationaux; ajoutons qu'aucune n'est Française. De son côté, la femme peut demander le divorce en cas de prodigalité du mari ou par consentement mutuel. L'adultère du mari n'est puni que chez les *samouraï* et de peines simplement disciplinaires (arrêts forcés); quant à celui de la femme, il donne au mari non-seulement le droit de la chasser, mais celui de la tuer avec son complice; s'il tue l'un sans l'autre, il est considéré

et puni comme meurtrier. La femme divorcée ne peut emmener ses enfans si elle en a eu (mais le divorce est rare dans ce cas); elle quitte la famille du mari, rentre dans sa famille naturelle et peut se remarier, si elle en trouve l'occasion, ce qui n'est pas fréquent.

L'association conjugale, qui, sous l'influence du christianisme, a pris dans les sociétés de l'Occident une si haute importance sociale, n'en a ici, comme on le voit, qu'une très restreinte. Les mœurs exigent tout de la femme, rien du mari; elles créent pour l'une un lien que la mort peut à peine dissoudre, pour l'autre une société où il ne restera engagé qu'autant qu'il lui plaira. Comme le gouvernement despotique ne réclame ni forte éducation dès l'enfance, ni éducatrices, la femme ne sera qu'un docile instrument de propagation de l'espèce et une servante obéissante.

S'ils n'ont pas adopté la polygamie, les Japonais appliquent une institution qui s'en rapproche beaucoup. Le mari peut introduire dans la maison, sous le titre de servantes, une ou plusieurs *mékaké*, suivant son rang. Les *Cent-Lois* en accordent huit aux daïmios, cinq aux grands-officiers, deux au simple *samouraï*, aucune au vilain; mais elles sont loin d'encourager cette pratique, qui du reste ne réclame pas d'encouragement, car elle s'est conservée très exactement jusqu'à nos jours. La *mékaké* n'est en théorie qu'une domestique, et, pour sauver l'amour-propre de la femme légitime, c'est celle-ci qui est censée en faire don à son époux. Les enfans issus de la *mékaké* ne sont aptes à succéder au père qu'à défaut d'enfans issus de l'épouse, et par une loi contre nature, tandis que leur mère naturelle reste pour eux une domestique, c'est la femme de leur père, leur marâtre, que les enfans doivent considérer et traiter comme une mère. Si celle-ci les accepte et si le père les adopte, ils prennent le pas, en qualité d'aînés, même sur les fils légitimes qui naîtraient après eux. La femme du peuple est donc sous ce rapport mieux traitée que la femme noble : elle ne partage pas avec une autre l'autorité domestique, et, comme elle sait en même temps se rendre plus utile, elle jouit d'une certaine considération qui paraîtrait probablement suffisante au bonhomme Chrysale.

Le véritable centre de gravité de la famille, ce n'est pas le ménage, c'est le père de famille. « Chaque sujet doit être prêt à épuiser pour l'empereur ses forces, son intelligence et ses biens, chaque enfant pour ses parens, chaque élève pour son maître, car à l'empereur il doit sa nourriture, à ses parens il doit l'existence, à son maître il doit l'instruction, et la vie n'est pas possible sans ces trois bienfaits. » Fondée sur ce principe, la puissance paternelle est illimitée. De tous les crimes, le plus grave, c'est de manquer au devoir filial, et, pour l'honneur du Japon, on peut ajouter, le plus rare. Le père peut vendre ses filles, si elles ne s'y refusent pas, et ce

dévoûment est cité dans les histoires populaires comme un beau trait de vertu filiale (1). La fille qui cède à un séducteur *sans le consentement de ses parens* est punie de soixante coups de fouet, non pour avoir violé la pudeur, mais parce qu'elle leur a dérobé ainsi un bien dont eux seuls pouvaient disposer. Le père a aussi le droit de vie et de mort sur ses enfans, et l'on cite plus d'un exemple d'exécutions faites ou ordonnées par d'autres Brutus.

On ne distingue pas entre les enfans légitimes et ceux de la *mékaké* reconnus par le père, mais on distingue entre les aînés et les cadets, les garçons et les filles. Le père peut déshériter son fils aîné, et c'est bien une exhérédation, car à défaut de volonté contraire exprimée c'est celui-ci qui hérite de plein droit. Quant au droit de masculinité, il ne fléchit jamais, les filles ne pouvant hériter ni être propriétaires de quoi que ce soit. Celui à qui le ciel a refusé des enfans mâles s'empresse d'adopter un gendre qui entre dans la famille, devient un agnat et un héritier désigné. Légitime ou adoptif, l'héritier ne peut renoncer à la succession, il doit en acquitter toutes les obligations, si lourdes qu'elles puissent être. Le droit d'aînesse emporte, lui aussi, ses obligations. Si l'aîné a le pouvoir sur tout le reste de la famille, même le droit de vie et de mort sur ses frères cadets dans certaines provinces, en revanche il est tenu de remplir envers eux les devoirs d'un père, de les nourrir et de les élever; la propriété des biens n'est, pour ainsi parler, qu'une gestion confiée à ses mains; mais il n'en reste pas longtemps chargé, les cadets s'empressent de se donner en adoption ou de se marier dans des familles sans garçons et changent ainsi de maison.

La famille japonaise est donc, comme la famille romaine, un petit état muni de tous ses organes; elle a un chef absolu qui la représente et qui la conduit, des sujets, un peuple de serviteurs attachés à elle et qui ne la quittent pas, une propriété commune, un conseil délibératif formé des agnats les plus âgés, sans limite de nombre ni d'âge. Elle a enfin son tribunal domestique. C'est devant ce tribunal que se règlent les difficultés sur les successions, s'il en peut surgir; c'est devant ce tribunal que le père peut prononcer la peine de mort contre son fils en cas de désobéissance, il n'a plus ensuite qu'à en informer l'officier. C'est là qu'est dénoncée l'épouse qui a encouru la répudiation et qu'est traînée la femme adultère. Celle-ci peut même être condamnée, en l'absence de son mari, à s'éloigner immédiatement de la maison qu'elle déshonore. Une grande solidarité s'établit ainsi entre des personnes réunies pendant longtemps sous un joug si étroit; elles ne séparent pas leur honneur et leur fortune de ceux du groupe où elles sont nées. Un

(1) Un récent décret le rend impossible aujourd'hui.

adage dit : « La fortune du père est celle du fils, et les liens de celui-ci sont ceux de celui-là. » Sous l'empire de nos lois démocratiques, nous ne voyons guère dans la famille qu'un centre d'affections et d'intimité : sous le rapport des intérêts, le code lui-même crée l'antagonisme entre les parens les plus proches; ici au contraire l'individu disparaît et s'oublie volontiers pour ne songer qu'à la prospérité de ce groupe auquel tout le rattache, par lequel seul il existe, et qui représente à la fois pour lui le foyer, l'autorité, la possession et la patrie.

Mais ce petit état ne peut vivre sans son chef. Despotique par essence, il lui faut une tête pour assurer son existence légale. Qu'adviendrait-il, si le chef mourait sans descendant? La dispersion du bien commun, la rupture du lien qui réunit tous les membres; pis encore, le gouvernement reprendrait la pension du *samourai*, le prince reprendrait le droit de culture concédé au cultivateur; enfin, chose plus grave encore qu'elle ne l'était à Rome, il ne resterait plus personne pour faire aux ancêtres, à certains jours consacrés, les libations qui doivent apaiser leurs mânes. De là cette idée enracinée au cœur de la nation, que le nom d'une famille ne peut pas périr, qu'un chef de famille ne peut pas mourir sans un continuateur. L'adoption sous ses nombreuses formes doit assurer cette perpétuité; c'est l'institution entre vifs d'un héritier « nécessaire, » moyen plus sûr encore que la substitution romaine.

Pratiquée dès les temps les plus anciens, faiblement encouragée par Yéyas, défendue, puis rétablie sous ses successeurs, l'adoption est très répandue au Japon, où elle n'a rien du caractère de bienfaisance que nous lui prêtons d'ordinaire. Elle est commandée, non par l'intérêt de l'adopté, mais par celui de la famille adoptante, et remplace plusieurs institutions du droit civil (testament, donation, succession, contrat de mariage). On en distingue plusieurs espèces. Dans ses effets, l'adoption japonaise est une imitation parfaite de la nature. L'enfant adoptif entre dans la nouvelle famille et y contracte des liens de parenté rigoureusement semblables à des liens naturels, de sorte qu'il a deux pères, deux mères, etc... Il quitte, il est vrai, sa famille originaire au point de vue du droit civil et tombe sous la puissance de son nouveau père, mais tout en restant soumis à toutes les obligations filiales envers l'ancien. Il prend le nom du père adoptif, son rang, son titre, ses armes et son hérédité présomptive, a besoin, pour se marier, du consentement de ses deux familles à la fois, et doit nourrir l'une et l'autre aussitôt que, devenu chef, il a la disposition des biens. Lorsque par le décès du père adoptif le fils recueille l'héritage, il se fait un revirement dans les rapports de parenté. Jusque-là il avait porté le deuil de ses parens adoptifs moitié moins longtemps que celui de ses parens naturels; à partir

de ce moment, c'est l'inverse qui a lieu. Si exorbitante que soit la puissance du père adoptif, il ne peut cependant pas prostituer la fille qu'il a adoptée; cette spéculation, dont il y a malheureusement des exemples, l'expose à un châtiment sévère à la volonté du juge. On voit qu'il résulte de l'adoption plus de charges que de bienfaits pour celui qui en est l'objet. Il est entretenu, il est vrai, pendant sa jeunesse; mais le père ne tarde pas à prendre sa retraite, et le fils, alors forcé de le nourrir et de veiller à la subsistance de toute la famille, est en outre exposé à la mauvaise humeur d'une belle-mère, à la jalousie de frères puînés, à l'arbitraire d'un maître qui ne peut voir dans cet héritier qu'une faible image de la nature, enfin à toute sorte d'onéreuses corvées. Aussi est-ce un dicton populaire que, si vous avez trois setiers de riz, il faut vous garder de l'adoption.

La toute-puissance ne suffit pas au chef de famille; il lui faut encore l'autorité personnelle, l'énergie de l'âge mûr, la vigueur de la santé, la faveur du prince chez les grands, la bienveillance du voisinage chez les petits. L'incapacité ou l'opprobre du chef retomberait sur ceux qu'il dirige; il faut donc que ce petit monarque puisse abdiquer à propos. C'est à ce besoin que répond une institution curieuse et tout à fait particulière, que nous avons appelée jusqu'ici la retraite volontaire, et qu'il faut étudier maintenant sous son vrai nom d'*inkyo* (*in* cacher, *kyo* demeure). Le mot désigne à la fois la retraite et la personne qui la prend. L'*inkyo* peut être volontaire ou forcé et s'appliquer tout à la fois aux fonctions publiques et aux devoirs domestiques ou à l'un des deux seulement. Volontaire, il doit être, en ce qui concerne les fonctions, demandé au seigneur tantôt à soixante-dix ans, tantôt à cinquante, suivant les coutumes; mais les infirmités, la maladie réelle ou prétextée, peuvent avancer cette limite.

Cette retraite peut être requise par la famille quand elle voit l'un de ses membres frappé d'imbécillité, de démence ou de prodigalité; elle le contraint alors, quel que soit son âge, fût-il même très jeune, à prendre sa retraite, s'il est chef de famille. L'*inkyo* forcé a lieu en cas de condamnation judiciaire, c'est notre interdiction légale. Sans même qu'il intervienne une condamnation, si les magistrats d'une ville jugent à propos, par mesure de sûreté, de confiner chez lui un prodigue, un homme mal famé, un halluciné ou un contribuable récalcitrant, il est frappé de *tikkio-inkyo*, interdiction de sortir de sa demeure. En cas d'*inkyo* forcé, l'incapacité domestique est complète. Quel que soit le caractère de la retraite, elle repose sur une condition essentielle : la désignation d'un successeur. L'ancien chef de famille ne devient pas incapable juridiquement, et, si la puissance paternelle lui échappe, son influence

morale ne diminue pas. Une déférence sans bornes, des soins et des attentions de toute sorte font de cette retraite une situation honorable que tout père de famille envisage avec joie pour ses vieux jours. En offrant à la vieillesse un refuge entouré de vénération, l'*inkyo* maintient à la fois l'administration dans des mains capables et le prestige de l'autorité dans celui qui ne l'exerce plus; il comble une lacune qu'un éminent jurisconsulte contemporain a signalée en termes éloquens dans nos lois.

Telle était la solidarité du groupe familial, que la loi jadis poursuivait tous les membres pour le crime d'un seul, qu'il fût le chef ou en puissance. Ce que la loi ne fait plus, l'opinion publique n'a pas cessé de le faire. De là une institution qui servait à maintenir l'unité de la famille en éloignant d'elle tous les élémens rebelles : c'est le *kando*, détachement ou expulsion d'un membre dont l'inconduite pourrait entraîner la responsabilité civile ou morale des siens. Le *kando* ne peut avoir lieu que dans le cas de prodigalité, vol, violences, adultère, et seulement contre un fils majeur de quinze ans. Il faut que la mère soit d'accord pour le demander au magistrat local, qui l'ordonne, si le motif est justifié. L'enfant ainsi frappé sort de la famille; il n'a plus ni asile, ni secours, ni héritage à attendre de ses parens. La seule faveur qu'il en reçoive, c'est au moment de la séparation une petite somme qu'on appelle *namida kin*, l'or des larmes, car c'est une mère qui le donne à un fils qui va la quitter pour toujours. Il doit s'éloigner de sa province et ne tarde pas à devenir un vagabond, un mendiant ou un voleur; mais sa famille n'a plus à en rougir. Il ne peut y rentrer que s'il sauve la vie de son ancien seigneur dans un accident quelconque, ou s'il prouve avec éclat qu'il s'est amendé. Les parens demandent alors la révocation du *kando* au magistrat, qui décide arbitrairement. Cette institution, que l'adoucissement des mœurs tend à faire disparaître, n'a jamais existé chez les *samourai*; en cas d'inconduite grave, c'est par le *harakiri* ordonné au fils qu'un père sauvait l'honneur de sa maison.

La famille japonaise, avec sa constitution despotique, suppose et consacre des principes auxquels nos mœurs et nos lois occidentales sont étrangères. Tandis que les affections naturelles sont chez nous les seuls liens entre parens, elles semblent ici rejetées au second plan pour faire place à des devoirs rigoureux imposés sous des menaces terribles. La piété filiale a je ne sais quoi de contraint et de conventionnel; l'obéissance tient plus de la crainte que de la confiance. L'union des agnats assemblés en conseil ou en tribunal domestique repose moins sur une bienveillance réciproque que sur une communauté d'intérêts, d'honneur, de réputation. Les préjugés sont plus forts que les sentimens et en tiennent lieu. Ceux-ci n'ont pas d'ailleurs chez les races peu nerveuses de l'Orient cette

vivacité et ce raffinement qui trop souvent, en même temps que les cœurs, amollissent les volontés. Comme la douleur physique, l'ébranlement moral leur arrache difficilement des larmes. L'exclusion perpétuelle des femmes ayant banni des relations la tendresse proprement dite, la sensibilité s'éveille avec peine et ne devient jamais maladive. C'est la loi, ce sont les préceptes moraux et les ordres du magistrat qui, bien mieux que les instincts naturels, enseignent à chacun la place qu'il doit prendre et le rôle qu'il doit jouer dans la famille. Elle s'est peu à peu formée, suivant le vœu du législateur, pour lui fournir des sujets obéissans et des exécuteurs toujours obéis. Telle qu'elle est, on conçoit quel élément d'ordre et de stabilité elle représente, et l'on sent qu'on ne peut toucher à une partie sans ébranler de fond en comble cet édifice artificiel et entraîner la nation tout entière vers l'inconnu.

Si la famille est le principal des groupes où l'individu va chercher un refuge contre son propre néant, elle n'est pas le seul. Partout où l'esprit national encore sommeillant n'a pas donné à une agglomération d'hommes une vie unique, il arrive que les petites associations prennent la place de la grande, qui est la patrie. Nous avons vu cette tendance se manifester dans la formation des clans, nous allons la retrouver dans certains groupemens populaires. L'individualisme rend les Japonais peu propres à la vie municipale, telle que l'entendaient les Romains. Dans tout le Japon, il n'y a pas une place publique, pas un lieu de réunion. Loin de se sentir entraîné dans un large courant de patriotisme, chacun s'enchaîne à une petite coterie dont l'intérêt particulier passe avant toute chose et éclipse tout le reste; la société apparaît comme une hiérarchie de groupes dont le plus proche est le plus cher. Il faudrait évoquer l'histoire tout entière de notre moyen âge populaire pour présenter le tableau complet de ces corporations, maîtrises, jurandes, que fournissent encore les différentes industries de Yeddo : corps de pompiers, corps de charpentiers, corps de bateliers, confréries d'aveugles, de mendians, de parias, associations responsables de *bettos*, de domestiques, bandes de musiciennes en plein vent, de comédiens, de saltimbanques, sans parler de la caste récemment dispersée des *hétas*, ces truands de Yeddo, dont la cour des miracles se tenait dans les rues malsaines qui entourent Asakusa, et qui avaient, eux aussi, leur « roides ribauds. » Les deux communautés auxquelles nous nous bornerons parce qu'elles ont eu une existence officielle sont le *go nin gumi* et l'*otokodaté*.

Le *go nin gumi* (union de cinq hommes) est une association formée entre cinq voisins, chefs de famille, propriétaires, ayant à leur tête un *kumigashira*; leur existence est reconnue par l'état, qui leur impose des obligations collectives en matière de voirie, de sur-

veillance et d'entretien des quartiers dans les villes, de culture dans les villages, de responsabilité civile en cas de dégâts, etc. Les *otokodaté* avaient plus d'étendue et un tout autre but. C'étaient des associations maçonniques de braves gens qui se promettaient mutuellement aide et assistance. Un *samouraï* déclassé, un ouvrier sans emploi, un fils chassé par son père, quiconque se sentant faible et isolé voulait se recomposer une famille et un clan se présentait au « père » de l'*otokodaté*. On ne se montrait pas difficile sur les antécédens; pourvu que le postulant fût un bon compagnon, prêt à donner sa vie pour les autres. Le mot lui-même signifie homme chevaleresque, et c'était en effet une sorte de chevalerie roturière qui se proposait de combattre les oppresseurs et de soutenir les faibles, quelquefois même de subvenir à leurs besoins. Ils se secouraient en cas de maladie ou de misère, mais en échange le chef ou *père* obtenait une autorité sans limites, il se faisait obéir au premier signal, sous peine d'exclusion irrévocable du compagnon récalcitrant. Le bas peuple des grandes villes se courbait avec soumission devant ses ordres; il en obtenait parfois ce que les officiers du gouvernement se voyaient refuser; c'était un protecteur puissant, et même parmi les grands plus d'un briguait son amitié. Il traitait de pair à compagnon avec les plus grands seigneurs, et comme l'orgueil des humbles s'attache à la gloire de ceux qui les commandent, sa position relevait à leurs propres yeux les pauvres gens qui exécutaient ses volontés.

La tradition populaire a conservé le nom d'un de ces chefs. Élu après une série d'aventures père de l'*otokodaté*, Chobei avait acquis dans Yeddo une puissance avec laquelle il fallait compter. Un jour, il entre dans une maison de thé du Yoshiwara, où l'on attendait un *hattamoto* (noble), et s'installe sans façon sur le tapis préparé pour un autre. Le noble arrive, et, trouvant un homme en apparence endormi, demande quel est ce manant; on le lui nomme; saisissant cette occasion d'humilier l'orgueil d'un roturier, il vide par dix fois le contenu de sa pipette sur Chobei. Celui-ci consent enfin à s'éveiller et s'excuse; Iurosayémon l'invite ironiquement à partager son repas et lui tend des tranches de poisson cru à la pointe de son sabre; mais Chobei, sans trembler, ouvre la bouche pour les recevoir. Sans se laisser décontenancer, le père de l'*otokodaté* demande à son tour à son hôte ce qu'il peut lui offrir suivant son goût. « J'adore le *hudon*, » répond le grand seigneur. C'est un mets très vulgaire et à très bas prix, dont se nourrissent uniquement les gens du peuple. Il voulait rappeler ainsi au père de l'*otokodaté* sa chétive origine; mais celui-ci, résolu à tenir tête, donne ordre à un de ses hommes de faire apporter pour cent rios de *hudon*. Tous ses fidèles se mettent en course et en quelques instans apportent des

montagnes de cette nourriture. Cette fois Iurosayémon, humilié, vit qu'il n'aurait pas le dernier mot, mais il en conserva une profonde haine contre Chobei et résolut de se venger.

A quelque temps de là, il l'invita à un repas chez lui. Chobei savait que ce qui l'attendait, c'était un odieux guet-apens; mais son devoir était avant tout de montrer que le père de la confrérie ne tremblait pas devant un grand. Ayant donc fait ses dernières recommandations aux siens, il se rend chez son ennemi, précédé des présens d'usage. Comme il s'y attendait, deux séides de Iurosayémon fondent sur lui dès l'entrée, le sabre en main; il réussit à esquiver les coups et à les désarmer, après quoi il se présente avec sang-froid devant son hôte. « Arrivez, maître Chobei, dit celui-ci, on m'avait dit que vous étiez un habile tireur, mes gens ont voulu s'en assurer, je vous prie d'excuser cette brusque réception. — N'en parlons pas, répond l'autre en souriant, mon adresse n'a rien de comparable à celle d'un noble *samouraï*, et si ces seigneurs ont eu le dessous cette fois, c'est pur hasard. » Le maître lui offre un bain pour se délasser. Il sait que la mort l'attend là quand il sera désarmé, mais il n'hésite pas. A peine entré dans la salle de bains, la porte se referme sur lui et, à travers les cloisons, il est assassiné à coups de lance par d'invisibles ennemis. Le lendemain, sept membres de l'*otokodaté* se présentent chez l'assassin, apportant un cercueil que Chobei s'était commandé d'avance, sûr de la mort qu'il allait chercher. Ce flegme est la forme favorite du courage.

Il faudrait un volume pour raconter toutes les prouesses chevaleresques, tous les actes de bienfaisance de ces *otokodaté*. Elles ne font que représenter, sous sa forme militante, l'esprit d'association limitée, le besoin de lien et d'alliance immédiats, que nous avons déjà rencontrés dans la famille et dans le clan. L'homme sans point d'appui ne peut vivre dans ce milieu féodal. Il ne peut compter sur lui-même, il lui faut des protecteurs, des parens, des amis; la loi est impuissante à l'aider, la société prête à l'accabler, tout lui crie : *Væ soli!*

V.

Le XVIIIe siècle vit naître un mouvement de réaction en faveur du pouvoir mikadonal, et les grands feudataires, jaloux de l'autorité du shogoun, songèrent à se faire de la cour de Kioto un instrument pour le renverser. Lui-même, pour éviter une rupture ouverte, dut reprendre dans les dernières années un usage depuis longtemps tombé en désuétude, et se rendre en visite officielle à la

cour impériale; mais ces causes agissaient lentement, elles n'eussent produit leurs effets qu'après des siècles sans l'événement qui vint brusquement changer la face de toutes choses au Japon, l'arrivée des étrangers. Jusque-là, dans l'empire fermé, chacun avait occupé sa place et rempli sa fonction sans qu'il fût bien facile ou bien urgent de délimiter la compétence respective de chacun, ni de décider qui avait qualité pour représenter l'état. Dès les premiers traités demandés par les étrangers, il fallut trancher la question : à qui appartenait le droit de les signer? Le shogoun prit sur lui de le faire sans le consentement du mikado; mais cette mesure, qualifiée d'usurpation de pouvoirs par l'école historique de Mito, fut le point de départ d'une agitation extraordinaire qui ébranla le trône séculier jusqu'en ses fondemens. Il devenait évident que le shogoun, délégataire d'un pouvoir limité à l'administration du pays, n'était plus rien en présence des nations étrangères, et que le seul gouvernement muni de la plénitude de la souveraineté était celui de Kioto.

La scission qui se fit alors dans l'aristocratie entre les partisans du mikado restauré et ceux du shogounat vint hâter les progrès de sa décrépitude, et bientôt tous les petits dynastes durent s'incliner devant la supériorité d'un triumvirat formé par les plus riches d'entre eux, Satzuma, Tosa, Nagato, et appuyé sur le prestige moral du descendant des dieux. Ces trois derniers, fondateurs et patrons de l'ordre de choses nouveau, sont restés pendant longtemps ses tuteurs nécessaires, et si la direction leur échappe progressivement, nul ne peut dire ce qui adviendra d'une lutte ouverte entre les princes encore indépendans et le monarque encore militairement isolé.

Toutes ces raisons, si elles justifient la chute de l'aristocratie, n'expliquent guère la résignation avec laquelle l'ancienne noblesse, acceptant sa déchéance, s'est retirée de la scène politique. Ni le fanatisme oriental, ni la soumission passive n'en donnent la raison. Il faut, pour comprendre cette abnégation, se souvenir des lourdes charges qui pesaient sur les seigneurs et songer que leurs revenus immenses suffisaient à peine à couvrir leurs dépenses et rarement à satisfaire leurs fantaisies. En leur proposant d'échanger leurs rentes contre des pensions plus modiques, le gouvernement payait leurs dettes énormes, les débarrassait de l'entretien d'une armée et d'une cour, des corvées de la vie officielle, d'un pouvoir devenu un fardeau, et leur permettait de vivre comme de riches particuliers sans soucis et sans dangers. Si l'abdication volontaire est possible à qui commande en maître, combien plus elle doit être facile à qui n'a gardé de la puissance que le poids et les chagrins! La lassitude et le découragement ont fait ici, dans l'ordre politique, ce que le patriotisme et l'élan des esprits firent,

dans l'ordre civil, lors de la nuit du 4 août. Moins spontanée, mais plus durable, la retraite des princes ne semble pas leur avoir laissé de regrets, et chaque année qui s'écoule contribuerait à rendre leur repentir plus impuissant, s'il voulait se manifester.

Ainsi a disparu l'œuvre habile et puissante des Tokungawa. Ce n'est pas sans effort qu'on impose silence aux regrets, peu philosophiques sans doute, qui vous saisissent à l'aspect des grandes institutions du passé renversées. Ces regrets s'accentuent davantage lorsque, nulle institution n'ayant pris la place des anciennes, la nation se débat dans le chaos et l'anarchie. Pour qui voit aujourd'hui au milieu de quels tiraillemens et de quels périls marche le Japon, il est difficile de ne pas se prendre d'une admiration rétrospective pour le mécanisme si bien réglé de son ancien régime. Ainsi pensent tout bas maints Japonais, et, s'il faut le dire, quelques-uns des Européens qui ont été cependant les complices involontaires de la révolution. Regrets inutiles du reste! chaque nation porte en elle des forces latentes dont elle ne peut empêcher les évolutions nécessaires; l'habileté des politiques consiste à les diriger, non à les arrêter. Il ne reste donc plus qu'à envisager résolûment le présent, à en étudier les besoins et les ressources pour imprimer, s'il se peut, au pays une impulsion favorable à son avenir.

A vrai dire, le tableau qu'offre le moment actuel n'est ni beau ni rassurant. Les nations ont comme les adolescens leur âge ingrat, époques indécises où les grâces de l'enfance s'enfuient avant que la virilité leur succède. Les périodes de transformation, si lumineuses quand l'histoire les contemple de loin, n'offrent aux yeux des contemporains que confusion et contradictions. Tout ce qui était n'est plus; rien de ce qui sera n'est encore. Comme la Russie de Pierre le Grand, le Japon, surpris en formation, ne présente que des ruines encombrantes, du milieu desquelles on ne voit pas encore s'élever un nouvel édifice. Les impatiences du réformateur brisant ce qu'il devrait améliorer, les mesures despotiques employées dans un dessein libéral et allant droit contre leur but, les concessions faites à la nécessité au détriment de la logique, les alternatives d'audace et de timidité, sont le cortége ordinaire de ces sortes de révolutions par en haut.

Mais une pareille crise offre dans un pays oriental un phénomène particulier qui tient à la connexité plus étroite qu'ailleurs des mœurs avec les lois. Sous le despotisme paternel, les lois, les mœurs, les manières, les devoirs publics et privés n'ont qu'une même source : l'autorité du souverain. La réglementation tue la conscience et la remplace; elle prend l'homme au berceau et lui indique heure par heure ce qu'il doit faire, dire et penser. Parmi l'amas formidable des nécessités sociales qui s'imposent à lui, l'in-

dividu ne songe même pas à en distinguer d'absolues, de relatives, de contingentes, de supérieures, de conventionnelles. Toutes sont également sacrées, car toutes ont la même origine : la volonté du prince. L'assassin est déclaré coupable, non d'avoir violé les lois divines et humaines, mais d'avoir troublé le sommeil de sa majesté sacrée; si son crime diffère d'une infraction à un décret sur les coiffures, c'est du plus au moins et non de l'innocence à l'infamie. Toutes ces lois se tiennent aux yeux du peuple, depuis celles qui organisent les pouvoirs de l'état jusqu'à celles qui fixent la forme des chaises à porteur. Il en résulte que chez ces nations de l'extrême Orient la révolution, une fois commencée, ne s'arrête plus devant rien. Avec le pouvoir politique de l'aristocratie est tombé son prestige moral; avec la sévérité des maîtres est tombée la servilité et avec celle-ci le respect. La suppression des lois somptuaires a emporté avec elle le sentiment de la hiérarchie; parce que certaines lois politiques ont été abrogées, il a semblé qu'il n'y avait plus de lois. Les notions de morale se sont elles-mêmes ébranlées, les traditions perdues; la constitution de la famille s'est trouvée atteinte. L'imitation à outrance des étrangers a perverti les mœurs sans les remplacer; les coutumes séculaires, en tombant sous les décrets, ont entraîné dans leur ruine tout un ordre d'idées et de préjugés qui s'y rattachaient. Ce n'est pas seulement le shogounat et l'aristocratie qui ont péri; c'est la société d'autrefois tout entière.

La nation dévoyée, désorientée, obéit encore machinalement à une certaine routine, à la vertu de laquelle elle ne croit plus, cherche sa voie sans la trouver, et ne voit clairement ni où elle veut aller, ni où on la mène. Ce peuple, naguère en garde contre l'approche même des Européens, leur emprunte depuis leurs procédés administratifs jusqu'à leurs vêtemens, depuis leurs chemins de fer jusqu'à leur façon de saluer. Il n'a plus de règles à lui, plus de croyances propres; n'a-t-on pas mis en avant l'idée de décréter une religion nouvelle? Des gens qui en 1867 n'avaient pas songé qu'un mikado pût sortir de son palais, et qui s'agenouillaient dans la poussière sur le passage de sa litière fermée, le regardent aujourd'hui passer à cheval, sans même se découvrir, à tel point qu'il a fallu faire un décret tout récemment pour leur rappeler à ce sujet les règles de la politesse la plus élémentaire. Quand un peuple est fortement ébranlé dans son idéal social et moral, les vertus s'en vont les premières et ne se remplacent pas facilement. Avec la politesse s'est évanoui le vieux point d'honneur; les fonctionnaires disgraciés, qui autrefois s'ouvraient le ventre, se font négocians ou banquiers et roulent carrosse. Une mystérieuse puissance dissolvante s'est emparée de toutes les classes; elles n'ont plus une pensée commune, un point d'attache entre elles : de ce qui formait une

hiérarchie si bien cimentée, il ne reste plus, le ciment détruit, qu'une poussière humaine. Semblable à ces momies des tombeaux égyptiens qui s'étaient conservées pendant des siècles dans une atmosphère raréfiée, mais qui tombent en poudre au premier souffle d'air libre, la société japonaise, au premier vent du dehors, s'est éparpillée en cendres.

Que pouvait-on faire et qu'a-t-on essayé pour prévenir le mal? Peu de chose, car la crainte des pouvoirs révolutionnaires est plutôt de trop épargner que de trop détruire. Après avoir renversé l'aristocratie dans l'ordre politique, on a voulu conserver dans l'ordre civil une classe de privilégiés; les anciens daïmios et samouraï ont été assimilés sous les noms de *kazoku* et *shizoku* aux anciens *kugés* et confondus avec eux; mais les priviléges n'ont de raison que lorsqu'ils se rattachent à une fonction sociale; hors de là, ils deviennent vite odieux. On a remplacé les anciens princes par une bureaucratie écrasante, dispendieuse et déprédatrice, qui ne peut passer pour une institution et ne constitue, si elle est une force, qu'une force de répulsion. A vrai dire, rien n'était prêt à succéder à la hiérarchie brisée. Par un malheur qui lui est commun avec toutes celles qui se font par autorité, la révolution de 1868 a été trop rapide, elle ne trouve à son lendemain personne pour la soutenir, parce que personne ne s'était préparé à la faire.

Il est difficile de ne pas être effrayé de l'isolement dans lequel vit le gouvernement, entre des privilégiés sans pouvoirs et une plèbe sans instinct politique. Jadis une puissance territoriale séparait l'empereur de ses sujets; aux daïmios revenait tout l'odieux des mesures impopulaires, au monarque tout le prestige d'un pouvoir bienfaisant qui ne se faisait sentir que pour apaiser les querelles intestines et contenir la tyrannie des seigneurs. Aujourd'hui le flot des plaintes, des mécontentemens populaires, qui venait se briser contre les petits souverains locaux, roule sans obstacles jusqu'au pied du trône. La soumission coûte davantage envers un maître qui est plus loin; la foule, qui aimait son prince quand il était bon, ne peut voir un père dans le gouverneur qui lui est envoyé de Yeddo et qui change de poste au bout de quelques mois. Elle accepte avec plus de peine encore de payer des impôts chaque jour plus lourds, dépensés en embellissemens pour la capitale sans qu'il en revienne rien à la province. L'impopularité de toutes ces mesures, dont quelques-unes sont inévitables, remonte jusqu'au souverain lui-même; il ne peut plus commettre une faute impunément.

En résumé, le Japon n'a plus d'institutions. Comment s'en donnera-t-il? A notre avis, il devrait beaucoup moins regarder au dehors et beaucoup plus au dedans. Les lois ne se transplantent

pas d'un sol dans un autre; elles ne sont durables et efficaces qu'à la condition de répondre exactement à des besoins déjà nés, à des instincts formés, à des mœurs générales conformes. L'œuvre patiente et souvent ingrate du législateur est de prévoir de loin vers quel état d'esprit il veut amener la nation et d'y façonner progressivement ses idées avant de lui dicter des lois. Il n'est pas bien certain qu'en faisant appel aux lumières étrangères les ministres japonais se soient rendu compte des difficultés de leur entreprise et du temps qu'elle allait réclamer. Le code Napoléon leur apparaissait comme la loi par excellence des peuples civilisés, et ils ne voyaient guère d'autre conduite à suivre que de le traduire et de le promulguer dans le plus bref délai. Appelé en 1872 à inaugurer ici l'étude de notre législation, je ne tardai pas à reconnaître et à signaler l'inanité de l'œuvre précipitée qu'on voulait entreprendre. Il fut résolu à cette époque qu'au lieu de légiférer à la hâte on entreprendrait une étude parallèle et approfondie de la législation coutumière, si confuse et si diverse, et des lois françaises, prises comme type du droit moderne de l'Europe. On n'essaierait d'y faire des emprunts qu'après avoir pénétré de part et d'autre dans l'esprit des institutions. L'activité législative dut se borner à quelques réformes urgentes et provisoires dans la procédure et les juridictions, à un essai de séparation entre le pouvoir administratif et le pouvoir judiciaire, à la régularisation des actes de l'état civil. On créa une école préparatoire de français, et bientôt s'ouvrirent des cours de droit (1). On adoptait ainsi un plan dont l'exécution réclame une longue série d'années, mais promet des résultats plus complets.

Quel que soit le zèle déployé par les ministres auxquels cette tâche est confiée, elle réclame avant tout le secours du temps. On ne fonde rien par les procédés révolutionnaires, et, si des coups de force peuvent transformer l'état politique, ils ne font dans la sphère morale que désorienter la nation sans la rallier. Le Japon a perdu ses anciennes mœurs, il faut attendre qu'il ait fixé ses mœurs nouvelles avant d'en faire la base des lois : il a emprunté quelques idées étrangères, il faut leur laisser le temps de pénétrer et de détruire les préjugés locaux encore enracinés. Il faut avant la promulgation d'un droit nouveau créer et propager la notion absolue du droit. L'entreprise en un mot n'est pas mûre, et demande une longue et patiente préparation. L'idée qui frappe le plus, c'est que la forme même de la future constitution ne semble pas arrêtée; l'oligarchie est morte, la démocratie n'est ici qu'un mot vide de

(1) Ces nouveaux projets réclamaient le concours d'un collègue. Le gouvernement japonais ne pouvait mieux le choisir qu'en la personne de M. Boissonnade, professeur agrégé de la Faculté de Paris.

sens; quant au despotisme absolu, il est environné des périls que nous avons signalés. Tous les élémens font défaut à la fois. C'est à jeter les fondemens de la société future qu'il faut travailler; il faut établir une base qui manque aujourd'hui, et pour cela créer un tiers-état.

Si surprenante que puisse paraître l'idée au premier abord, elle a prouvé sa vitalité par le commencement d'exécution qu'elle a reçu. Déjà la classe des marchands, entrepreneurs de travaux industriels, banquiers, a été tirée du mépris où elle était reléguée; on a supprimé les lois somptuaires qui lui défendaient de jouir de sa richesse, l'empereur a, au grand scandale des vieux courtisans, rendu visite à un marchand et accepté son hospitalité. Dans l'armée, le recrutement appelle sous les armes les fils de marchands et de paysans; dans les écoles, l'instruction est donnée non-seulement aux fils des *samourai*, mais aussi aux fils des riches négocians. A l'ancienne noblesse succède peu à peu une classe plus instruite, plus active, plus laborieuse, composée de petits officiers des derniers rangs, de marchands enrichis, de lettrés, classe moyenne obéissante et modérée qui, consultée à propos, peut devenir un excellent point d'appui pour la monarchie. Autant la plèbe est incapable à jamais de se gouverner elle-même ou de soutenir ses gouvernans, autant cette bourgeoisie naissante promet d'être, après sa formation, propre à hâter le développement du pays. Il s'agit donc de favoriser l'accroissement de ce tiers-état, mais sans oublier que ses progrès doivent précéder ses droits politiques, que les uns et les autres doivent provenir de son initiative, et qu'on l'embarrasserait plus qu'on ne l'aiderait dans sa croissance par des concessions prématurées et des prérogatives qu'il ne réclame pas encore. C'est dans son sein que devra se recruter un jour le parlement; mais il serait inutile et dangereux de l'appeler à y siéger tant qu'il ne sera pas arrivé à la conscience de lui-même.

Dans la sphère administrative, le gouvernement poursuit une œuvre de centralisation nécessaire; mais, s'il doit y persister énergiquement, il a en même temps pour devoir de respecter l'esprit du municipe, tout en combattant l'antique esprit provincial. Au clan toujours en révolte, il doit substituer les communes, groupes à la fois dociles et solides, qui, par leur personnalité, lui assurent un élément actif, comme par leur cohésion ils lui fourniront un élément de stabilité. Si l'on peut emprunter à l'étranger des méthodes et parfois même des institutions, on ne peut se flatter d'un succès qu'en utilisant les élémens que l'on possède déjà. Nous avons bien des fois, dans le cours de cette étude, signalé l'esprit d'association limitée qui semble indiquer chez les Japonais l'ancienne existence

de tribus. C'est vers la commune qu'il faut le détourner et le développer de manière à éviter l'individualisme et l'indifférence, qui en matière politique tuent les démocraties modernes.

Dans le droit privé, nous rencontrons au premier rang une institution devant laquelle il serait impardonnable de ne pas s'incliner avec respect : c'est la famille. On a vu quel ordre parfait résulte de sa puissante organisation. L'autorité absolue du père, la liberté illimitée dont il jouit dans la disposition de ses biens, l'esprit d'union et de responsabilité commune qui règne entre parens, sont au nombre des liens les plus solides par lesquels l'homme prend dès l'enfance et garde toute sa vie l'habitude d'être attaché à des intérêts qui ne sont pas les siens et soumis à une autre autorité que son pur caprice. Toucher à la famille, ce serait énerver la discipline sociale, qui n'a que trop de tendance à se relâcher. Quelques symptômes semblent indiquer déjà une perturbation dans le gouvernement domestique; l'adoption perd de nos jours son caractère essentiellement patriarcal pour devenir un simple contrat de bienfaisance; les fils vivant à Yeddo, loin de leurs pères relégués en province, y prennent une certaine indépendance de conduite et d'esprit. Le dernier lien social semble s'affaiblir, et il est temps de s'arrêter sur cette pente fatale.

Tout en conservant à la famille sa consistance et son unité, il est nécessaire d'y donner à la femme une place plus élevée comme épouse et comme mère, et de lui laisser une part d'exercice de ce pouvoir que jusqu'à présent elle ne fait que subir. L'avénement de la classe marchande, dans laquelle les femmes ont droit à plus d'égards, les heureux efforts faits pour répandre l'instruction secondaire chez les filles, la mode de n'avoir plus de *mékaké*, devenue de bon ton chez quelques grands fonctionnaires, l'introduction des femmes de ministres et de l'impératrice elle-même dans quelques cérémonies officielles, entraînent la nation, peut-être à son insu, vers ce but si désirable : donner des éducatrices aux enfans, qui jusqu'à présent n'ont eu que des nourrices. C'est à elles que les Japonais devront, s'ils les acquièrent, cette délicatesse de sentimens, cette chaleur de cœur, ces élans de générosité et de franchise sans lesquels l'énergie virile n'est qu'une implacable dureté, la vie qu'une suite de calculs égoïstes, qu'un perpétuel concours d'astuce et d'indifférence.

Sans doute à cette société ainsi organisée il manquera encore l'élément chrétien par excellence, le spiritualisme; il lui manquera un idéal intime et surhumain, une aspiration vers l'*au-delà* et cette secrète impulsion vers le beau et le bien absolus, qu'elle ne peut puiser ni dans sa religion désolante ni dans le stoïcisme inerte de Confucius. Or il est difficile de se payer de l'illusion que le christia-

nisme lui fournira cet élément qui lui manque; sans parler de la terreur et d'une sorte de répugnance séculaire qu'il inspire, du mépris où il est malheureusement relégué, sinon désormais par les lois, du moins par les préjugés, l'Évangile, pût-il faire dans ces contrées des prosélytes et des catéchumènes, ne fera pas de convertis. Le profond scepticisme japonais peut embrasser une religion nouvelle, se livrer à quelques pratiques extérieures de dévotion sans piété, mais il ne saurait se concilier avec cette ferveur religieuse qui fait les métamorphoses morales. On a vu au Japon des martyrs par point d'honneur, des fidèles par tradition, on n'y verra pas des saint Paul ni des saint Augustin. Le christianisme est arrivé trop tard dans l'extrême Orient et l'a trouvé trop vieux. Au lieu du chaos dont il s'est emparé au IVe siècle en Europe, il y a rencontré des âmes déjà formées sous une discipline inconciliable avec lui, qui a survécu même dans le petit troupeau qu'il a rassemblé autour de ses temples. Là où tout vient du souverain temporel et retourne à lui, où il est le pivot de toute morale, une religion qui dit : « Rendez à César ce qui est à César, » n'a aucune efficacité sociale; la direction de la conduite lui échappe comme celle des sentimens et des consciences.

Nous ne prétendons pas, dans les bornes de cette étude, indiquer toutes les préoccupations qui s'imposent au législateur dans l'œuvre de préparation qu'il a assumée, ni exposer un programme dont la place n'est pas ici. Disposant d'élémens précieux et d'un pouvoir immense, il peut élever un monument durable ou échouer misérablement selon la conduite sage ou précipitée qu'il suivra. On a vu qu'il lui importe bien plus de sauver du naufrage les débris de l'ancienne société pour les utiliser en les façonnant à ses desseins que de détruire le peu qui en reste. A lui de poursuivre son but sans se laisser détourner; à l'Europe de le laisser en paix continuer ses réformes, sans se plaindre de la lenteur ou de la confusion d'un jour qui en résulte. Toute éclosion est chaos; aussi est-il d'une courte vue de désespérer du succès de demain devant les embarras d'aujourd'hui. Il n'est pas un peuple européen dont l'histoire n'offre de pareilles périodes de laborieuse gestation. Le moment de juger celle-ci sera venu lorsque, arrivée à son terme, elle aura produit ses effets. Jusque-là que doit faire le Japon? Travailler, attendre et ne pas oublier le conseil prophétique que Montesquieu donnait aux réformateurs d'une nation qui, elle aussi, n'a pas vécu sans gloire, de « ne point gêner ses manières pour ne point gêner ses vertus. »

GEORGE BOUSQUET.

Yeddo, 1er février 1875.

LE

MAJOR FRANS

DERNIÈRE PARTIE (1).

VI.

Après avoir roulé dans ma tête toute sorte de déclarations plus extravagantes les unes que les autres, je me levai après une nuit sans sommeil décidé à parler; mais c'était la veille du grand jour de fête. Frances, tout occupée des préparatifs avec le capitaine, était inabordable. Elle ne trouva que le temps de me remettre un imprimé de la poste portant qu'une lettre chargée était arrivée à son adresse, et de me prier d'aller la retirer pour elle (2), en ajoutant qu'elle désirait que le général n'en sût rien. Le maître d'école devait venir le lendemain avec ses meilleurs élèves, qui réciteraient des vers; les fermiers, le pasteur, les notables, venaient aussi ce jour-là féliciter le septuagénaire. Tout ce monde devait être régalé, plusieurs restaient à dîner. — Ayez patience, me dit-elle, après cela j'aurai de nouveau du temps à vous consacrer.

Je n'avais rien de mieux à faire qu'à obéir. Je m'acquittai de la commission. Le soir, les préparatifs n'étaient pas encore terminés. Le vieux baron boudait, comme c'était sa coutume quand Rolf n'était pas à sa disposition, et je gagnai très vite ma chambre pour continuer mon journal. Je découvris sur ma table un petit porte-

(1) Voyez la *Revue* du 15 juin et du 1er juillet.

(2) En Hollande, les destinataires de lettres chargées doivent les retirer eux-mêmes à la poste ou les faire prendre par un tiers muni d'une autorisation annexée à l'avis qu'ils ont reçu.

LA

RELIGION AU JAPON

On ne sait rien d'une nation, tant qu'on n'a pas scruté les ressorts secrets de sa vie morale et analysé les forces organiques dont un examen superficiel ne montre que les résultats. Sous les apparences extérieures, qui ne sont que des indices, l'observateur est impatient de découvrir les principes d'action, comme, sous l'enveloppe épaisse des muscles, l'anatomiste met à nu le réseau des nerfs. Après avoir essayé une tâche de ce genre à propos de la littérature dramatique et de la législation, nous voudrions interroger à leur tour les manifestations religieuses du Japon, pour en tirer une conclusion touchant la valeur morale et le génie intime du peuple japonais. Quelle étude semble au premier abord promettre plus d'enseignemens immédiats? N'est-ce pas dans les objets de son adoration, comme dans un miroir grossissant, qu'une nation aime à s'admirer elle-même, telle qu'elle est, ou plutôt telle qu'elle prétend être? L'homme fait ses dieux à son image. Pour beaucoup de peuples, le caractère national et le caractère religieux se confondent en un seul qui forme leur originalité dans la famille humaine. Qui pourrait concevoir dépouillés de leurs croyances le peuple d'Israël, les conquérans arabes, la catholique Espagne, l'Angleterre protestante? La foi et l'esprit de la race se sont si bien mariés ensemble qu'il devient impossible de discerner leur rôle particulier dans la genèse nationale, et que l'un ne peut échapper aux vicissitudes qui altèrent l'autre.

Il faut remonter à des époques et à des origines diverses pour retrouver les élémens de l'histoire religieuse du Japon. Pendant de longs siècles, le culte primitif, sorte de paganisme borné que nous étudierons sous le nom de *shinto*, régna sans partage. Au VIe siècle de notre ère, les doctrines bouddhistes se répandirent avec rapidité et prirent possession du pays sans cependant anéantir l'ancienne croyance indigène. Avant même l'introduction du bouddhisme, les

15 m

LE

MAJOR FRANS

DERNIÈRE PARTIE (1).

VI.

Après avoir roulé dans ma tête toute sorte de déclarations plus extravagantes les unes que les autres, je me levai après une nuit sans sommeil décidé à parler; mais c'était la veille du grand jour de fête. Frances, tout occupée des préparatifs avec le capitaine, était inabordable. Elle ne trouva que le temps de me remettre un imprimé de la poste portant qu'une lettre chargée était arrivée à son adresse, et de me prier d'aller la retirer pour elle (2), en ajoutant qu'elle désirait que le général n'en sût rien. Le maître d'école devait venir le lendemain avec ses meilleurs élèves, qui réciteraient des vers; les fermiers, le pasteur, les notables, venaient aussi ce jour-là féliciter le septuagénaire. Tout ce monde devait être régalé, plusieurs restaient à dîner. — Ayez patience, me dit-elle, après cela j'aurai de nouveau du temps à vous consacrer.

Je n'avais rien de mieux à faire qu'à obéir. Je m'acquittai de la commission. Le soir, les préparatifs n'étaient pas encore terminés. Le vieux baron boudait, comme c'était sa coutume quand Rolf n'était pas à sa disposition, et je gagnai très vite ma chambre pour continuer mon journal. Je découvris sur ma table un petit porte-

(1) Voyez la *Revue* du 15 juin et du 1er juillet.

(2) En Hollande, les destinataires de lettres chargées doivent les retirer eux-mêmes à la poste ou les faire prendre par un tiers muni d'une autorisation annexée à l'avis qu'ils ont reçu.

LA

RELIGION AU JAPON

On ne sait rien d'une nation, tant qu'on n'a pas scruté les ressorts secrets de sa vie morale et analysé les forces organiques dont un examen superficiel ne montre que les résultats. Sous les apparences extérieures, qui ne sont que des indices, l'observateur est impatient de découvrir les principes d'action, comme, sous l'enveloppe épaisse des muscles, l'anatomiste met à nu le réseau des nerfs. Après avoir essayé une tâche de ce genre à propos de la littérature dramatique et de la législation, nous voudrions interroger à leur tour les manifestations religieuses du Japon, pour en tirer une conclusion touchant la valeur morale et le génie intime du peuple japonais. Quelle étude semble au premier abord promettre plus d'enseignemens immédiats? N'est-ce pas dans les objets de son adoration, comme dans un miroir grossissant, qu'une nation aime à s'admirer elle-même, telle qu'elle est, ou plutôt telle qu'elle prétend être? L'homme fait ses dieux à son image. Pour beaucoup de peuples, le caractère national et le caractère religieux se confondent en un seul qui forme leur originalité dans la famille humaine. Qui pourrait concevoir dépouillés de leurs croyances le peuple d'Israël, les conquérans arabes, la catholique Espagne, l'Angleterre protestante? La foi et l'esprit de la race se sont si bien mariés ensemble qu'il devient impossible de discerner leur rôle particulier dans la genèse nationale, et que l'un ne peut échapper aux vicissitudes qui altèrent l'autre.

Il faut remonter à des époques et à des origines diverses pour retrouver les élémens de l'histoire religieuse du Japon. Pendant de longs siècles, le culte primitif, sorte de paganisme borné que nous étudierons sous le nom de *shinto*, régna sans partage. Au VIe siècle de notre ère, les doctrines bouddhistes se répandirent avec rapidité et prirent possession du pays sans cependant anéantir l'ancienne croyance indigène. Avant même l'introduction du bouddhisme, les

15 mu

LE

MAJOR FRANS

DERNIÈRE PARTIE (1).

VI.

Après avoir roulé dans ma tête toute sorte de déclarations plus extravagantes les unes que les autres, je me levai après une nuit sans sommeil décidé à parler; mais c'était la veille du grand jour de fête. Frances, tout occupée des préparatifs avec le capitaine, était inabordable. Elle ne trouva que le temps de me remettre un imprimé de la poste portant qu'une lettre chargée était arrivée à son adresse, et de me prier d'aller la retirer pour elle (2), en ajoutant qu'elle désirait que le général n'en sût rien. Le maître d'école devait venir le lendemain avec ses meilleurs élèves, qui réciteraient des vers; les fermiers, le pasteur, les notables, venaient aussi ce jour-là féliciter le septuagénaire. Tout ce monde devait être régalé, plusieurs restaient à dîner. — Ayez patience, me dit-elle, après cela j'aurai de nouveau du temps à vous consacrer.

Je n'avais rien de mieux à faire qu'à obéir. Je m'acquittai de la commission. Le soir, les préparatifs n'étaient pas encore terminés. Le vieux baron boudait, comme c'était sa coutume quand Rolf n'était pas à sa disposition, et je gagnai très vite ma chambre pour continuer mon journal. Je découvris sur ma table un petit porte-

(1) Voyez la *Revue* du 15 juin et du 1er juillet.

(2) En Hollande, les destinataires de lettres chargées doivent les retirer eux-mêmes à la poste ou les faire prendre par un tiers muni d'une autorisation annexée à l'avis qu'ils ont reçu.

LA

RELIGION AU JAPON

On ne sait rien d'une nation, tant qu'on n'a pas scruté les ressorts secrets de sa vie morale et analysé les forces organiques dont un examen superficiel ne montre que les résultats. Sous les apparences extérieures, qui ne sont que des indices, l'observateur est impatient de découvrir les principes d'action, comme, sous l'enveloppe épaisse des muscles, l'anatomiste met à nu le réseau des nerfs. Après avoir essayé une tâche de ce genre à propos de la littérature dramatique et de la législation, nous voudrions interroger à leur tour les manifestations religieuses du Japon, pour en tirer une conclusion touchant la valeur morale et le génie intime du peuple japonais. Quelle étude semble au premier abord promettre plus d'enseignemens immédiats? N'est-ce pas dans les objets de son adoration, comme dans un miroir grossissant, qu'une nation aime à s'admirer elle-même, telle qu'elle est, ou plutôt telle qu'elle prétend être? L'homme fait ses dieux à son image. Pour beaucoup de peuples, le caractère national et le caractère religieux se confondent en un seul qui forme leur originalité dans la famille humaine. Qui pourrait concevoir dépouillés de leurs croyances le peuple d'Israël, les conquérans arabes, la catholique Espagne, l'Angleterre protestante? La foi et l'esprit de la race se sont si bien mariés ensemble qu'il devient impossible de discerner leur rôle particulier dans la genèse nationale, et que l'un ne peut échapper aux vicissitudes qui altèrent l'autre.

Il faut remonter à des époques et à des origines diverses pour retrouver les élémens de l'histoire religieuse du Japon. Pendant de longs siècles, le culte primitif, sorte de paganisme borné que nous étudierons sous le nom de *shinto*, régna sans partage. Au VIe siècle de notre ère, les doctrines bouddhistes se répandirent avec rapidité et prirent possession du pays sans cependant anéantir l'ancienne croyance indigène. Avant même l'introduction du bouddhisme, les

15 m

LE

MAJOR FRANS

DERNIÈRE PARTIE (1).

VI.

Après avoir roulé dans ma tête toute sorte de déclarations plus extravagantes les unes que les autres, je me levai après une nuit sans sommeil décidé à parler; mais c'était la veille du grand jour de fête. Frances, tout occupée des préparatifs avec le capitaine, était inabordable. Elle ne trouva que le temps de me remettre un imprimé de la poste portant qu'une lettre chargée était arrivée à son adresse, et de me prier d'aller la retirer pour elle (2), en ajoutant qu'elle désirait que le général n'en sût rien. Le maître d'école devait venir le lendemain avec ses meilleurs élèves, qui réciteraient des vers; les fermiers, le pasteur, les notables, venaient aussi ce jour-là féliciter le septuagénaire. Tout ce monde devait être régalé, plusieurs restaient à dîner. — Ayez patience, me dit-elle, après cela j'aurai de nouveau du temps à vous consacrer.

Je n'avais rien de mieux à faire qu'à obéir. Je m'acquittai de la commission. Le soir, les préparatifs n'étaient pas encore terminés. Le vieux baron boudait, comme c'était sa coutume quand Rolf n'était pas à sa disposition, et je gagnai très vite ma chambre pour continuer mon journal. Je découvris sur ma table un petit porte-

(1) Voyez la *Revue* du 15 juin et du 1er juillet.

(2) En Hollande, les destinataires de lettres chargées doivent les retirer eux-mêmes à la poste ou les faire prendre par un tiers muni d'une autorisation annexée à l'avis qu'ils ont reçu.

LA

RELIGION AU JAPON

On ne sait rien d'une nation, tant qu'on n'a pas scruté les ressorts secrets de sa vie morale et analysé les forces organiques dont un examen superficiel ne montre que les résultats. Sous les apparences extérieures, qui ne sont que des indices, l'observateur est impatient de découvrir les principes d'action, comme, sous l'enveloppe épaisse des muscles, l'anatomiste met à nu le réseau des nerfs. Après avoir essayé une tâche de ce genre à propos de la littérature dramatique et de la législation, nous voudrions interroger à leur tour les manifestations religieuses du Japon, pour en tirer une conclusion touchant la valeur morale et le génie intime du peuple japonais. Quelle étude semble au premier abord promettre plus d'enseignemens immédiats? N'est-ce pas dans les objets de son adoration, comme dans un miroir grossissant, qu'une nation aime à s'admirer elle-même, telle qu'elle est, ou plutôt telle qu'elle prétend être? L'homme fait ses dieux à son image. Pour beaucoup de peuples, le caractère national et le caractère religieux se confondent en un seul qui forme leur originalité dans la famille humaine. Qui pourrait concevoir dépouillés de leurs croyances le peuple d'Israël, les conquérans arabes, la catholique Espagne, l'Angleterre protestante? La foi et l'esprit de la race se sont si bien mariés ensemble qu'il devient impossible de discerner leur rôle particulier dans la genèse nationale, et que l'un ne peut échapper aux vicissitudes qui altèrent l'autre.

Il faut remonter à des époques et à des origines diverses pour retrouver les élémens de l'histoire religieuse du Japon. Pendant de longs siècles, le culte primitif, sorte de paganisme borné que nous étudierons sous le nom de *shinto*, régna sans partage. Au VIe siècle de notre ère, les doctrines bouddhistes se répandirent avec rapidité et prirent possession du pays sans cependant anéantir l'ancienne croyance indigène. Avant même l'introduction du bouddhisme, les

15 m

LE

MAJOR FRANS

DERNIÈRE PARTIE (1).

VI.

Après avoir roulé dans ma tête toute sorte de déclarations plus extravagantes les unes que les autres, je me levai après une nuit sans sommeil décidé à parler; mais c'était la veille du grand jour de fête. Frances, tout occupée des préparatifs avec le capitaine, était inabordable. Elle ne trouva que le temps de me remettre un imprimé de la poste portant qu'une lettre chargée était arrivée à son adresse, et de me prier d'aller la retirer pour elle (2), en ajoutant qu'elle désirait que le général n'en sût rien. Le maître d'école devait venir le lendemain avec ses meilleurs élèves, qui réciteraient des vers; les fermiers, le pasteur, les notables, venaient aussi ce jour-là féliciter le septuagénaire. Tout ce monde devait être régalé, plusieurs restaient à dîner. — Ayez patience, me dit-elle, après cela j'aurai de nouveau du temps à vous consacrer.

Je n'avais rien de mieux à faire qu'à obéir. Je m'acquittai de la commission. Le soir, les préparatifs n'étaient pas encore terminés. Le vieux baron boudait, comme c'était sa coutume quand Rolf n'était pas à sa disposition, et je gagnai très vite ma chambre pour continuer mon journal. Je découvris sur ma table un petit porte-

(1) Voyez la *Revue* du 15 juin et du 1er juillet.

(2) En Hollande, les destinataires de lettres chargées doivent les retirer eux-mêmes à la poste ou les faire prendre par un tiers muni d'une autorisation annexée à l'avis qu'ils ont reçu.

LA

RELIGION AU JAPON

On ne sait rien d'une nation, tant qu'on n'a pas scruté les ressorts secrets de sa vie morale et analysé les forces organiques dont un examen superficiel ne montre que les résultats. Sous les apparences extérieures, qui ne sont que des indices, l'observateur est impatient de découvrir les principes d'action, comme, sous l'enveloppe épaisse des muscles, l'anatomiste met à nu le réseau des nerfs. Après avoir essayé une tâche de ce genre à propos de la littérature dramatique et de la législation, nous voudrions interroger à leur tour les manifestations religieuses du Japon, pour en tirer une conclusion touchant la valeur morale et le génie intime du peuple japonais. Quelle étude semble au premier abord promettre plus d'enseignemens immédiats? N'est-ce pas dans les objets de son adoration, comme dans un miroir grossissant, qu'une nation aime à s'admirer elle-même, telle qu'elle est, ou plutôt telle qu'elle prétend être? L'homme fait ses dieux à son image. Pour beaucoup de peuples, le caractère national et le caractère religieux se confondent en un seul qui forme leur originalité dans la famille humaine. Qui pourrait concevoir dépouillés de leurs croyances le peuple d'Israël, les conquérans arabes, la catholique Espagne, l'Angleterre protestante? La foi et l'esprit de la race se sont si bien mariés ensemble qu'il devient impossible de discerner leur rôle particulier dans la genèse nationale, et que l'un ne peut échapper aux vicissitudes qui altèrent l'autre.

Il faut remonter à des époques et à des origines diverses pour retrouver les élémens de l'histoire religieuse du Japon. Pendant de longs siècles, le culte primitif, sorte de paganisme borné que nous étudierons sous le nom de *shinto*, régna sans partage. Au VIe siècle de notre ère, les doctrines bouddhistes se répandirent avec rapidité et prirent possession du pays sans cependant anéantir l'ancienne croyance indigène. Avant même l'introduction du bouddhisme, les

LE

MAJOR FRANS

DERNIÈRE PARTIE (1).

VI.

Après avoir roulé dans ma tête toute sorte de déclarations plus extravagantes les unes que les autres, je me levai après une nuit sans sommeil décidé à parler; mais c'était la veille du grand jour de fête. Frances, tout occupée des préparatifs avec le capitaine, était inabordable. Elle ne trouva que le temps de me remettre un imprimé de la poste portant qu'une lettre chargée était arrivée à son adresse, et de me prier d'aller la retirer pour elle (2), en ajoutant qu'elle désirait que le général n'en sût rien. Le maître d'école devait venir le lendemain avec ses meilleurs élèves, qui réciteraient des vers; les fermiers, le pasteur, les notables, venaient aussi ce jour-là féliciter le septuagénaire. Tout ce monde devait être régalé, plusieurs restaient à dîner. — Ayez patience, me dit-elle, après cela j'aurai de nouveau du temps à vous consacrer.

Je n'avais rien de mieux à faire qu'à obéir. Je m'acquittai de la commission. Le soir, les préparatifs n'étaient pas encore terminés. Le vieux baron boudait, comme c'était sa coutume quand Rolf n'était pas à sa disposition, et je gagnai très vite ma chambre pour continuer mon journal. Je découvris sur ma table un petit porte-

(1) Voyez la *Revue* du 15 juin et du 1er juillet.

(2) En Hollande, les destinataires de lettres chargées doivent les retirer eux-mêmes à la poste ou les faire prendre par un tiers muni d'une autorisation annexée à l'avis qu'ils ont reçu.

LA

RELIGION AU JAPON

On ne sait rien d'une nation, tant qu'on n'a pas scruté les ressorts secrets de sa vie morale et analysé les forces organiques dont un examen superficiel ne montre que les résultats. Sous les apparences extérieures, qui ne sont que des indices, l'observateur est impatient de découvrir les principes d'action, comme, sous l'enveloppe épaisse des muscles, l'anatomiste met à nu le réseau des nerfs. Après avoir essayé une tâche de ce genre à propos de la littérature dramatique et de la législation, nous voudrions interroger à leur tour les manifestations religieuses du Japon, pour en tirer une conclusion touchant la valeur morale et le génie intime du peuple japonais. Quelle étude semble au premier abord promettre plus d'enseignemens immédiats? N'est-ce pas dans les objets de son adoration, comme dans un miroir grossissant, qu'une nation aime à s'admirer elle-même, telle qu'elle est, ou plutôt telle qu'elle prétend être? L'homme fait ses dieux à son image. Pour beaucoup de peuples, le caractère national et le caractère religieux se confondent en un seul qui forme leur originalité dans la famille humaine. Qui pourrait concevoir dépouillés de leurs croyances le peuple d'Israël, les conquérans arabes, la catholique Espagne, l'Angleterre protestante? La foi et l'esprit de la race se sont si bien mariés ensemble qu'il devient impossible de discerner leur rôle particulier dans la genèse nationale, et que l'un ne peut échapper aux vicissitudes qui altèrent l'autre.

Il faut remonter à des époques et à des origines diverses pour retrouver les élémens de l'histoire religieuse du Japon. Pendant de longs siècles, le culte primitif, sorte de paganisme borné que nous étudierons sous le nom de *shinto*, régna sans partage. Au VIe siècle de notre ère, les doctrines bouddhistes se répandirent avec rapidité et prirent possession du pays sans cependant anéantir l'ancienne croyance indigène. Avant même l'introduction du bouddhisme, les

15 m

LE

MAJOR FRANS

DERNIÈRE PARTIE (1).

VI.

Après avoir roulé dans ma tête toute sorte de déclarations plus extravagantes les unes que les autres, je me levai après une nuit sans sommeil décidé à parler; mais c'était la veille du grand jour de fête. Frances, tout occupée des préparatifs avec le capitaine, était inabordable. Elle ne trouva que le temps de me remettre un imprimé de la poste portant qu'une lettre chargée était arrivée à son adresse, et de me prier d'aller la retirer pour elle (2), en ajoutant qu'elle désirait que le général n'en sût rien. Le maître d'école devait venir le lendemain avec ses meilleurs élèves, qui réciteraient des vers; les fermiers, le pasteur, les notables, venaient aussi ce jour-là féliciter le septuagénaire. Tout ce monde devait être régalé, plusieurs restaient à dîner. — Ayez patience, me dit-elle, après cela j'aurai de nouveau du temps à vous consacrer.

Je n'avais rien de mieux à faire qu'à obéir. Je m'acquittai de la commission. Le soir, les préparatifs n'étaient pas encore terminés. Le vieux baron boudait, comme c'était sa coutume quand Rolf n'était pas à sa disposition, et je gagnai très vite ma chambre pour continuer mon journal. Je découvris sur ma table un petit porte-

(1) Voyez la *Revue* du 15 juin et du 1er juillet.

(2) En Hollande, les destinataires de lettres chargées doivent les retirer eux-mêmes à la poste ou les faire prendre par un tiers muni d'une autorisation annexée à l'avis qu'ils ont reçu.

LA

RELIGION AU JAPON

On ne sait rien d'une nation, tant qu'on n'a pas scruté les ressorts secrets de sa vie morale et analysé les forces organiques dont un examen superficiel ne montre que les résultats. Sous les apparences extérieures, qui ne sont que des indices, l'observateur est impatient de découvrir les principes d'action, comme, sous l'enveloppe épaisse des muscles, l'anatomiste met à nu le réseau des nerfs. Après avoir essayé une tâche de ce genre à propos de la littérature dramatique et de la législation, nous voudrions interroger à leur tour les manifestations religieuses du Japon, pour en tirer une conclusion touchant la valeur morale et le génie intime du peuple japonais. Quelle étude semble au premier abord promettre plus d'enseignemens immédiats? N'est-ce pas dans les objets de son adoration, comme dans un miroir grossissant, qu'une nation aime à s'admirer elle-même, telle qu'elle est, ou plutôt telle qu'elle prétend être? L'homme fait ses dieux à son image. Pour beaucoup de peuples, le caractère national et le caractère religieux se confondent en un seul qui forme leur originalité dans la famille humaine. Qui pourrait concevoir dépouillés de leurs croyances le peuple d'Israël, les conquérans arabes, la catholique Espagne, l'Angleterre protestante? La foi et l'esprit de la race se sont si bien mariés ensemble qu'il devient impossible de discerner leur rôle particulier dans la genèse nationale, et que l'un ne peut échapper aux vicissitudes qui altèrent l'autre.

Il faut remonter à des époques et à des origines diverses pour retrouver les élémens de l'histoire religieuse du Japon. Pendant de longs siècles, le culte primitif, sorte de paganisme borné que nous étudierons sous le nom de *shinto*, régna sans partage. Au VIe siècle de notre ère, les doctrines bouddhistes se répandirent avec rapidité et prirent possession du pays sans cependant anéantir l'ancienne croyance indigène. Avant même l'introduction du bouddhisme, les

théories philosophiques de Confucius et de Lao-tseu s'étaient fait leur place. Or il n'entre pas dans le génie oriental de proscrire les religions par la persécution : si le christianisme a été banni et persécuté, c'est moins comme hérésie que comme danger politique; en général, l'esprit de prosélytisme ne va pas jusqu'à l'intolérance, et la religion dominante en supporte une autre à côté d'elle, sans chercher par des efforts violens à la réduire au néant. De là vient que les différentes croyances ont vécu côte à côte pendant douze siècles, se rapprochant insensiblement les unes des autres, s'empruntant réciproquement des symboles, des pratiques, se confondant presque dans un alliage où domine manifestement le scepticisme. Séparer ces élémens confondus, indiquer l'origine de chacune des religions, ses dogmes, sa valeur propre, son effet spécial sur les progrès de la nation et ses résultats historiques, puis étudier dans la période actuelle la religion, ou, pour mieux dire, l'état des esprits au point de vue religieux résultant de cette coexistence séculaire, — exposer enfin quelles conclusions cet examen provoque sur les qualités natives ou acquises de la race japonaise, sur son aptitude pour la civilisation occidentale; tel serait le programme d'une étude qui, pour être complète, demanderait de longs développemens et dont nous nous bornerons à toucher les principaux points.

I.

Le bouddhisme, en s'introduisant au Japon, a si bien mêlé ses dogmes et ses pratiques avec le culte national, qu'il n'est pas facile de restituer dans toute sa pureté, disons même dans sa nudité, la croyance originaire. Le petit nombre de sectateurs qui demeurent encore nominalement fidèles à la religion primitive n'en ont conservé la tradition que surchargée d'élémens étrangers qui la défigurent; inutile donc de les interroger, leur ignorance complète les réduit sur ce chapitre à un silence qu'on leur a fait souvent et bien mal à propos l'honneur de prendre pour une dissimulation insurmontable. Il n'est secret si bien gardé que celui qu'on ignore, et celui-là échapperait à toutes les investigations si deux sinologues éminens, MM. Satow et Kempermann, n'avaient pris la peine de dépouiller, pour leur arracher le mot de l'énigme, les volumineux commentaires laissés sur la religion par les érudits indigènes (1). Si l'on veut au surplus juger de l'incertitude qu'offrent non-seulement les débuts religieux, mais encore les commencemens historiques du Japon, il suffit de se rappeler comment ces traditions sont

(1) *Mittheilungen der Deutschen Gesellschaft für Natur-und Völkerkunde Ostasiens*, 1874. — *Asiatic Society transactions*, 1874. — Voyez aussi *Fu su mimi bukuro, a budget of japanese notes*, Yokohama 1875.

parvenues jusqu'à nous. En 681, l'empereur Temmu résolut de faire de toutes les histoires conservées dans les diverses familles une vaste compilation destinée à former les annales du pays. Il y avait parmi ses gens une femme douée d'une mémoire extraordinaire, à qui on eut la précaution de faire apprendre par cœur tous ces récits. L'empereur étant mort avant que cette compilation ne fût écrite, son entreprise fut abandonnée pendant vingt-cinq ans. C'est au bout de ce temps seulement que l'impératrice Gemmiò fit écrire sous la dictée de la vieille servante l'histoire dont sa mémoire était restée seule dépositaire. Telle est l'origine du *Kodjiki*, le plus ancien document écrit sur la religion et l'histoire.

Le *shin-to* ou la *voie des dieux*, nom tiré du chinois, qu'on a donné postérieurement au culte indigène pour le distinguer des croyances étrangères, semble, comme le polythéisme antique, avoir son origine dans l'adoration d'abord du soleil, puis successivement des grandes forces de la nature personnifiées. C'est là l'idée générale qui ressort des fables confuses qui en constituent la théogonie. Avant la naissance des choses, il n'existait rien que l'espace infini où vivaient à l'état de purs esprits des dieux invisibles qui n'ont d'autre réalité que celle des songes, et ne sont représentés que par des noms métaphoriques : le maître du ciel, le fils du ciel et de la terre, le fils des dieux. Ces dieux s'engendraient d'une manière mystérieuse et surnaturelle; la durée de leur gouvernement dépasse tout ce que l'esprit peut concevoir. Alors, au milieu de l'espace, surgit une chose indéfinissable, suspendue comme un nuage, d'où perça une forme semblable à une corne ou à une jeune pousse de roseau, qui ensuite s'accrut et s'étendit démesurément; ce fut le ciel. Puis une seconde forme se dessina à son tour et se trouva, par la suite incommensurable des temps, être la lune. Cependant sept générations de dieux se succédèrent par couple mâle et femelle sans commerce entre eux, et aboutirent enfin à Izanagi et Izanami, les derniers représentans de l'âge purement divin. Les célestes époux n'imitèrent pas la continence observée par leurs prédécesseurs : un jour qu'ils se tenaient sur le pont aérien situé entre le ciel et les eaux (où l'on croit reconnaître la voie lactée), l'idée leur vint de sonder la profondeur des mers; le dieu y plongea sa lance, et les gouttes qui en tombèrent quand il la retira formèrent une île (Awadsi) où ils descendirent, et qui fut le théâtre des premières amours terrestres. L'idylle qui s'ensuivit rappelle par ses détails naïfs l'embarras des héros de Longus. La déesse Izanami mit d'abord au monde un fils si mal fait qu'il fut, comme Vulcain, abandonné de ses parens et jeté à la mer, où il se sauva sur une barque et devint le compagnon des pêcheurs qui le recueillirent; puis elle eut une série d'enfans qui furent les huit grandes îles de l'empire japonais;

quant aux autres, elles furent formées de l'écume de la mer, et bientôt après prirent naissance les déités innombrables qui, sous le nom de *kami*, peuplent le panthéon shintoïste. Le dernier des dieux qu'Izanami conçut d'une manière charnelle fut celui du feu; elle le mit au monde avec de telles douleurs qu'elle s'enfuit épouvantée dans la région des ténèbres, où son époux vint la chercher. Souillé lui-même par ce contact impur, il se livra à une purification d'où naquirent encore une foule de dieux, et en dernier lieu, de son œil gauche Amatéras, si belle et si brillante qu'elle éclairait le ciel et la terre et qu'il en fit la déesse du ciel, de son œil droit Suzan, à qui échut l'empire des mers. Ce dernier était d'un caractère si violent que, pour échapper à ses persécutions, sa sœur Amatéras se réfugia dans une caverne obscure, et le monde se trouva plongé dans les ténèbres. Les dieux ne purent la décider à en sortir qu'en accomplissant à l'entrée de la grotte des danses et des jeux, qui ont donné lieu aux rites les plus caractéristiques du culte shintoïste. Avec Amatéras commence la période des dieux actuels. Ceux-ci, issus d'une manière surnaturelle de la grande déesse, se sont transmis le gouvernement du monde pendant une période de deux millions et demi d'années, au milieu de guerres perpétuelles, et ont enfin eu pour successeur mortel Sin-mu Tenno, premier mikado (660 avant J.-C.), dont l'avénement marque l'an 1 de la chronologie dite historique.

Il n'est pas besoin d'un grand effort pour retrouver dans ces différens mythes et dans beaucoup d'autres secondaires un panthéisme analogue à celui que nous présente la mythologie classique, prenant sa source dans l'adoration des forces et dans la terreur des phénomènes de la nature; mais, tandis que dans le paganisme antique l'imagination populaire semble le seul ou le principal créateur des dieux qui peuplent l'Olympe, on sent davantage dans la théogonie du *shinto* l'effort suivi, la pensée arrêtée de donner une antiquité immense à la nation et une origine divine à ses chefs. Faut-il supposer, pour expliquer ce phénomène, que nous ne possédons pas encore la pure tradition originaire, et qu'il ne nous est parvenu qu'une version faussée et pervertie dans un but dynastique par les compilateurs du *Kodjiki?* Faut-il admettre, avec beaucoup de sinologues, que le culte des *kami* ou génies a sa source dans la religion primitive des Chinois, avec laquelle il présente de frappantes analogies, et que la vanité nationale lui a fait subir, en l'adoptant, un travail semblable à celui qui accompagna l'introduction du culte d'Astarté en Grèce et celle du bouddhisme ici même? C'est un problème que la science n'a pas encore abordé, et dont la solution jetterait une grande lumière sur l'origine toujours indécise de la race japonaise.

Quoi qu'il en soit, on devine plutôt qu'on ne distingue visiblement la retouche officielle et l'intervention théocratique dans la légende à côté du mythe spontané. Souvent au contraire celui-ci apparaît dans toute sa simplicité. La fable d'Amatéras, la déesse du soleil, cachée dans une caverne et laissant le monde en proie aux ténèbres, a un rapport direct avec le changement des saisons. D'autres, avec un sens moral très différent, reproduisent les procédés de l'imagination des peuples enfans. On songe à l'hésitation d'Hercule entre la vertu et la volupté, ou à la tradition biblique de la chute de l'homme en entendant l'aventure de Ninigi-no-mikoto. C'est le deuxième successeur divin d'Amatéras; en se promenant un jour aux environs de son palais, il rencontra une jeune fille d'une beauté merveilleuse qui lui dit s'appeler la *Fleur éclose des arbres;* il en tomba amoureux et demanda sa main à son père, le dieu des montagnes. Celui-ci avait une fille aînée appelée la *Longue Roche,* aussi laide que sa sœur était belle; il les envoya toutes deux au jeune dieu, qui ne manqua pas de choisir la plus jolie et de renvoyer l'autre à son père. Celui-ci lui dit alors : « Si je t'ai envoyé mes deux filles, c'est qu'en prenant l'aînée tu assurais aux dieux une vie éternelle, tandis qu'en prenant la cadette tu leur assurais une félicité sans bornes; mais, puisque tu as choisi la dernière la vie céleste sera désormais aussi fragile que les fleurs, et le ressentiment de la Longue-Roche en abrégera la durée. » La fille aînée symbolise par son nom même la longévité, prix d'une vie de devoir, tandis que la cadette représente l'ivresse fugitive du plaisir.

Considéré comme croyance populaire, le pur *shinto* se fondait sur le respect des ancêtres et d'un passé divin. De même que le mikado a pour aïeux les maîtres du ciel, les grands de sa cour font remonter leur généalogie jusqu'aux *kami* secondaires, dont ils ont conservé le titre, et le peuple tout entier se croit issu des dieux créateurs du Japon, de sorte que l'orgueil national et l'orgueil de famille, le respect des dieux et celui des maîtres se confondent à cette époque primitive en une seule et profonde vénération pour les puissances mystérieuses du ciel. Le mikado est plus que le pontife, c'est le représentant et l'héritier de la divinité, et comme tel c'est à lui qu'il appartient de célébrer le culte des dieux qui sont ses aïeux; c'est à lui, comme à un médiateur suprême, d'offrir au ciel les prières et les sacrifices de la terre qu'il gouverne. Dans les premiers âges, il n'y avait pas d'autre temple que le palais même du souverain, et, lorsque plus tard on en construisit de nouveaux, le vulgaire en était exclu; le prince, émanation du ciel, avait seul charge d'âmes. Encore aujourd'hui, c'est un hommage que le souverain vient rendre à ses ancêtres lorsque chaque année, le 3 novembre, anniversaire de la mort de Sin-mu Tenno, il

se rend au temple voisin du *siro* pour y offrir ses prières. Les premiers compagnons de Sin-mu qui se partagèrent les provinces étaient eux-mêmes des héritiers des puissances célestes et leur rendaient un hommage de descendant à aïeul; ce sont eux qui, entourés de leur nombreuse famille, célébraient le culte des dieux de leur race dans le principal temple de chaque province. Celle-ci était dédiée au *kami* dont les petits-fils étaient ses maîtres, et l'on retrouve encore dans chacune un temple principal (*ichi no mya*) consacré à ce culte.

Ainsi, tandis que le vulgaire était éloigné des autels et réduit à quelques pratiques domestiques, c'étaient les maîtres de la terre qui seuls conservaient le privilége de s'entretenir avec ceux du monde invisible. C'est à eux que les dieux avaient particulièrement confié ce soin; c'est par ces intermédiaires que leurs bénédictions pouvaient se répandre sur le monde. On peut donc distinguer à cette époque deux cultes dans le *shinto :* l'un est instinctif, naïf, plébéien; l'autre est officiel, liturgique, célébré par une caste laïque d'institution divine à la tête de laquelle est placé le mikado. Le gouvernement, théocratie militaire qui ne perdra son caractère hiératique que dans les guerres civiles, se réserve dès le début le prestige des communications avec le ciel, et de là vient que les rites et les emblèmes du *shinto* ont un sens mystérieux qui échappe à ses propres adhérens.

Au reste, rien n'est plus simple que le culte primitif, ou pour mieux dire il n'y a pas de culte, pas d'adoration, pas de cérémonies pieuses placées à des intervalles réguliers, comme dans les religions monothéistes de l'Europe. Chaque *kami* a une ou plusieurs journées consacrées à sa mémoire, pendant lesquelles le peuple se livre à des fêtes autour de son temple ou *mya :* on ne l'adore pas, on l'honore : on se réjouit en mémoire de ses exploits. Il n'y a point de sacrifices: tout se borne à des offrandes de gâteaux, d'huile, d'oiseaux vivans, à des représentations dramatiques, à des réjouissances comme celles qu'Énée faisait célébrer en l'honneur de son père Anchise. Une particularité frappante du *shinto*, c'est que jamais dans les temples qui y sont consacrés on ne rencontre d'idoles. Le temple est d'une construction très simple, en bois brut, recouvert d'un toit de chaume ou de planchettes de sapin superposées de manière à imiter le chaume. On trouve invariablement avant d'y arriver le *tori*, sorte de portique en bois ou en pierre, composé de deux montans verticaux, qui supportent une solive horizontale relevée aux extrémités. On y monte par des escaliers de bois : à l'entrée se trouve un gong sur lequel les fidèles doivent frapper au moyen d'une grosse corde suspendue à côté pour appeler le dieu; on ne pénètre pas dans l'intérieur généralement désert, où sur une table

en forme d'autel se trouvent le miroir et le *gohei*, attributs inséparables du *shinto*. Le miroir rappelle celui qui fut donné par Amatéras à ses descendans quand elle les envoya pour gouverner le monde en leur disant qu'il leur suffirait d'y regarder pour y voir l'âme de leur mère et y trouver par conséquent la vérité; elle y joignit un sabre et un globe de cristal, qui sont encore conservés par la maison impériale. Le *gohei* est composé de bandes de papier blanc découpées d'une façon particulière et suspendues à des tiges de bambou de chaque côté du miroir; c'est un emblème de pureté. Ces *mya* sont presque toujours situés au milieu d'un bosquet de cyprès ou de bambous, au penchant d'une colline, et peuplés d'oiseaux qui trouvent leur sûreté dans la vénération qui entoure le bois sacré. Il est rare aujourd'hui d'y rencontrer un Japonais en prière. Les uns sont abandonnés et fermés, les autres desservis par de simples laïques qui en sont les gardiens. A certains jours de fête seulement, les environs s'emplissent d'une foule joyeuse et nullement recueillie; les desservans revêtent un costume particulier, celui de la cour, et l'on se livre à des réjouissances qui nous reportent en pleine antiquité grecque; mais les innovations bouddhistes ont tellement envahi les cérémonies qu'il faut recourir aux érudits pour se faire une idée de l'ancien culte : on voit que le feu y tenait une grande place, ainsi que les danses, souvenir des heureux efforts faits jadis par les divins habitans de la terre pour arracher Amatéras de sa caverne.

En résumé, la « voie des dieux » présente l'évolution qu'on remarque dans la plupart des dogmes polythéistes : les peuples débutent par un naturalisme naïf auquel succède peu à peu la personnification des forces naturelles; puis, à mesure que les sentimens s'élèvent et que les traditions s'accumulent, ils aiment à donner aux héros de leur histoire une place dans leur panthéon. La plupart des *kami* dont on rencontre les sanctuaires ne sont que des hommes divinisés, comme Hercule et Thésée, comme les héros de l'Edda; mais à travers ces diverses phases on ne sent pas le souffle puissant du panthéisme grec, qui divinise toutes les réalités terrestres et rapproche l'homme de ses dieux en rapprochant les dieux de la terre. L'homme d'Athènes apostrophe volontiers les immortels; ils sont mêlés à sa vie, à ses affaires, il leur promet des récompenses, il traite avec eux, non sans indépendance; il les aime parce qu'ils sont beaux et impérissables, il ne les craint pas. Ici au contraire c'est la peur qui semble avoir dominé l'imagination en travail, c'est par son côté terrible que la nature s'est fait voir aux yeux des hommes; au lieu des tableaux rians de l'Olympe, on se croit transporté au milieu des sombres et muettes divinités de l'Égypte et de la Phénicie. Les dieux créateurs n'ont ni histoire, ni séjour indiqué,

ni occupations connues, et ne se soucient ni du monde, ni de ses habitans. Une chose frappe encore en comparant ces deux manifestations du polythéisme : dans la tradition antique, telle du moins que nous l'ont transmise les poètes après l'avoir façonnée suivant leur génie, tout est clair, précis, expliqué par des mobiles humains, accompli par des moyens surhumains sans doute, mais non point surnaturels; il n'y a pas de mystères pour l'esprit. Dans le mythe japonais, tout est vague, inconcevable et surpasse l'entendement. Dans l'une, l'homme se sent en communion avec la grande nature, l'*alma mater*; dans l'autre, il se sent écrasé par elle. Là, comme partout, se révèlent l'indécision, l'obscurité des conceptions de l'esprit japonais, cet état d'incertitude, de formation inachevée qui caractérise la langue, la littérature, les pensées de ce peuple impatient de tout savoir, incapable de rien approfondir.

D'ailleurs une conception ne prend forme dans l'imagination des masses qu'à la condition d'y être l'objet d'une certaine émotion. L'homme ne tient à définir que ce qui le touche. La religion n'émeut pas le Japonais, elle ne tient aucune place dans ses préoccupations. Si par esprit religieux il faut entendre la contemplation d'êtres supérieurs, juges des actions humaines et la volonté d'obéir à leurs décrets, on peut dire que l'esprit religieux est complétement absent de la doctrine que nous examinons. La « voie des dieux » n'enseigne rien de plus que le culte des ancêtres; elle ne contient pas de dogme relatif à l'essence des dieux, à la théorie des peines et des récompenses, à l'immortalité de l'âme. Sans doute les empereurs morts deviennent des *kami*; descendans de la déesse du soleil, ils reprennent leur place à côté d'elle, mais en est-il de même des simples mortels? Ni les fidèles, ni les prêtres, aussi ignorans que les fidèles, ni les commentateurs ne peuvent le dire.

S'il ne renferme pas de catéchisme, le *shinto* est encore plus dépourvu d'un code de morale. A part des prescriptions superstitieuses contre l'impureté physique et une classification détaillée des choses impures qui rappelle encore une fois l'Égypte, le croyant ne trouve dans ses traditions que des exemples de *kami* à suivre ou à éviter, mais pas de préceptes de conduite; il y a plus, les savans théologiens du *shinto* (car cette étrange religion a eu les siens) en font un mérite à leur croyance. D'après eux, « les habitans de l'Empire du soleil levant, ayant été créés par les dieux, possèdent naturellement la connaissance du bien et du mal, et font leur devoir par instinct; s'il en était autrement, ils seraient inférieurs aux animaux qui, eux, n'ont pas besoin qu'on leur enseigne ce qu'ils ont à faire. Dans les autres pays qui ne sont pas le domaine spécial de la sage Amatéras, les esprits du mal, ayant trouvé le champ libre, ont corrompu l'humanité, et c'est pour cela qu'il a fallu rédiger un

corps de préceptes moraux qu'on a tant de peine à observer. C'est notamment aux vices des Chinois qu'on doit l'inutile fatras de leurs études sur les devoirs. » Ainsi tout Japonais est sûr de bien vivre, s'il consulte son cœur. Sans s'arrêter au quiétisme satisfait qui ressort d'une pareille théorie, on se demande naturellement ce qui en résulte en pratique, et sur quelle base repose la notion du devoir. Il serait curieux en effet de voir à l'œuvre, dans une nation de 25 millions d'hommes, cette morale indépendante au sujet de laquelle on a livré tant de batailles; mais c'est un spectacle refusé à nos yeux : le même auteur prend soin de nous le faire savoir. Voici à peu près son raisonnement : les hommes, créatures divines, font naturellement le bien, parce que l'âge des dieux continue sur la terre et qu'ils n'ont qu'à suivre leur « voie; » or les dieux ont un représentant permanent, c'est l'empereur. Son esprit est en harmonie parfaite et constante avec sa divine mère; il n'a qu'à écouter sa voix et au besoin à demander ses conseils pour connaître la vérité sur toutes choses; donc, pour suivre la « voie des dieux, » il suffit d'obéir aux volontés du mikado. Voilà comment l'absence d'une loi morale aboutit à la théorie de l'obéissance passive. Le pouvoir n'est pas seulement la source de l'autorité temporelle et spirituelle, il est encore le représentant de la vérité absolue.

Telle est en peu de mots la politique du *shinto;* il est inutile d'ajouter qu'elle n'a pas toujours été respectée, surtout par les grands, qui, dans leurs dissensions perpétuelles, se sont joués de la majesté impériale pendant de longs siècles; mais le dogme n'en est pas moins resté enraciné dans la conscience populaire au point de supprimer totalement la liberté d'examen quand l'autorité a parlé. On conçoit quelle force le gouvernement des mikados retirait d'une telle doctrine, et l'on s'explique les efforts qu'il fit pour la faire revivre après que l'introduction du bouddhisme et l'usurpation des shogoun eut abaissé sa puissance. On vit alors tant à Kioto que dans la province de Mito, gouvernée par un daïmio ligué avec la cour contre le shogounat, s'élever une école de shintoïstes raisonneurs, dont la tentative fait songer involontairement à celle que l'empereur Julien imagina pour ressusciter le paganisme expirant. Ces théoriciens de la religion nationale s'efforcèrent de la séparer de tous les élémens étrangers, et d'en faire une arme contre le bouddhisme, depuis longtemps établi en maître, et contre les shogoun détenteurs de fait du pouvoir administratif. Ils écrivaient en 1820 : « Notre pays, créé par Izanaghi et Izanami, a donné naissance au soleil, il est gouverné à tout jamais par son sublime descendant, il est par là bien supérieur à toutes les autres contrées dont il tient la tête; par là ses habitans sont honnêtes et ont le cœur droit, par là ils ne sont pas adonnés

aux vaines théories et au mensonge, comme ceux des autres pays, et eux seuls possèdent la vérité sur l'origine de l'univers. » Ce mouvement plus littéraire que politique ne laissa pas cependant d'ébranler l'autorité des shogoun, qui s'écroula définitivement en 1867 sous l'influence d'autres causes qu'on a vues ailleurs (1). On peut comprendre quel prestige exerçait encore sur les esprits la vieille croyance nationale, quand on vit les soldats aguerris et nombreux du shogoun se débander devant l'oriflamme aux armes impériales. Les troupes coalisées, qui sans cela n'étaient que des rebelles, virent sous cette égide toutes les portes s'ouvrir devant elles.

Le gouvernement restauré se garda bien de négliger un si puissant moyen d'action. Toujours préoccupé de rétablir le culte des *kami*, au détriment du bouddhisme, il poursuit sans bruit et sans intolérance cette tâche difficile, tantôt grattant les peintures des temples bouddhistes pour leur donner l'apparence des *mya*, tantôt réinstallant en grande pompe les emblèmes shintoïstes à la place des idoles étrangères. Le 17 juillet 1873, une cérémonie de ce genre s'accomplissait au temple de Shiba, l'un des plus fréquentés d'Yeddo. Les statues avaient été retirées, et dans la salle vide, sur un autel, on avait placé le miroir et le *gohei*. De tous les points de la ville, la foule s'était réunie par groupes, bannières en tête, traînant divers trophées, entre autres un bateau sur roues richement décoré, et faisant retentir l'air de cris prolongés, musique sans doute la plus agréable aux dieux, car on ne la leur ménage pas; de chaque groupe se détachaient en arrivant des émissaires, qui allaient remettre aux prêtres réunis dans le temple les offrandes apportées par leur corporation. D'un côté de l'autel se tenaient les prêtres bouddhistes qui cédaient la place, de l'autre les prêtres du *shinto*, qui allaient la prendre. Dans la grande cour d'entrée, sur une estrade en plein air des danseurs revêtus de longues robes de cour exécutaient des danses sacrées au son des flûtes de Pan. Le lendemain, une proclamation annonçait que le temple venait d'être consacré aux dieux créateurs du Japon et particulièrement à Amatéras, déesse du soleil, aïeule de l'empereur, dont on rappelait les bienfaits journaliers, en conseillant de l'honorer et de lui adresser ainsi qu'aux trois autres *kami* la prière suivante : « O vous, grands dieux, ancêtres du ciel, protégez-nous jour et nuit et faites-nous vivre heureux! Nous nous inclinons avec respect devant vous. » De ce jour, le temple changea d'habitans; mais les prêtres bouddhistes, qui avaient prêté la main à cette consécration, en eurent sans doute quelque remords, car un mois après le pétrole coula, si l'on en croit certaines

(1) Voyez la *Revue* du 15 juillet 1875.

rumeurs, sur les lambris du sanctuaire débaptisé, et en deux heures il fut consumé par les flammes.

Il est peu probable que le *shinto* détrône jamais la religion professée par la grande majorité des Japonais; il lui manque pour cela un symbole, des dogmes, une morale, tout ce qui fait la vitalité et facilite la propagation d'une croyance religieuse. Après avoir essayé de donner une idée de son caractère et de ses vicissitudes, il nous reste à nous expliquer sur les résultats qu'il a produits relativement à l'éducation du peuple japonais, sur son rôle dans la civilisation indigène; mais nous ne pourrons déterminer sa part d'influence qu'après avoir étudié les autres croyances qui sont venues se mêler à lui ou le supplanter.

II.

C'est la destinée du Japon qu'à l'origine de toutes les grandes manifestations de l'esprit national dans les arts, dans les sciences, dans la littérature, dans la philosophie, on retrouve l'imitation étrangère et particulièrement l'intervention de la Chine. Le *shinto* n'échappe pas à cette loi. C'est au VIIe siècle de notre ère que la philosophie de Confucius et Mencius (Shoung-tseu et Meng-tseu) s'introduisit avec l'étude des belles-lettres chinoises à la cour de Kioto. On connaît la doctrine de Confucius, et ce n'est pas lui rendre un hommage exagéré de dire qu'elle est le plus bel effort de l'esprit humain dans la recherche de la perfection morale en dehors de toute pensée religieuse. Elle rappelle par là ce que l'école de Socrate nous a laissé de plus sublime. Comme le sage grec qui fut presque son contemporain, le sage chinois se distingue par une confiance imperturbable dans la droiture morale de l'âme abandonnée à sa libre direction; mais en même temps il exige de ses disciples une tension perpétuelle de la volonté et de l'entendement, pour discerner en toute occasion le bien et le mal et conformer leur conduite à la « voie » droite. Une telle doctrine est nécessairement contemplative; elle ne peut donc être dans sa plénitude que l'apanage d'un petit nombre de moralistes ou de politiques, car il est encore plus souvent question, surtout dans Mencius, des règles d'un bon gouvernement que des devoirs d'un particulier vertueux. Tout en faisant le plus grand honneur à l'humanité, le confucianisme ne peut constituer la règle de conduite d'un peuple nombreux et ignorant. En dehors des privilégiés, il ne s'est jamais répandu chez les masses que comme un catéchisme étroit, résumé dans les cinq devoirs : *dsin*, vivre vertueusement; *gi*, rendre justice à tout le monde; *re*, être poli; *tsi*, bien gouverner; *sin*, avoir la conscience pure. Admirables préceptes sans doute, mais qui, pour être médités et appliqués aux actions

journalières, demandent plus de loisirs que n'en possède le vulgaire. A cette sagesse si noble et si pure, il manque le souffle vivifiant et enthousiaste qui a répandu dans tout l'univers un livre moins savant, écrit par de pauvres fils de pêcheurs et de charpentiers, la charité. Le philosophe, suivant Confucius, est impeccable, inaltérable, sublime, mais froid et insensible; sans doute il doit se montrer bienveillant, surtout quand il est assis sur le trône, mais ce ne sera que pour remplir un office de la vie, non pour satisfaire une affection intime et maîtresse. « Aimez-vous les uns les autres! » Cette parole, que le monde latin, aussi las de ses vertus égoïstes que de ses vices, attendait depuis des siècles, Confucius ne l'a pas dite, le monde oriental ne l'a pas encore entendue, et qui sait s'il n'est pas trop tard pour la lui faire entendre!

L'enseignement moral des écoles chinoises ne pouvait, malgré toute sa grandeur, détrôner une religion qui, tout incomplète qu'elle fût, répondait mieux au besoin de surnaturel qui domine toujours les masses. Il se répandit à la cour, dans les écoles, éloigna beaucoup d'esprits des superstitions grossières du passé et fut l'origine du scepticisme religieux des hautes classes; mais il ne forma pas un schisme à côté et en dehors du *shinto*. D'ailleurs il ne prétendait rien changer ni à la religion établie, ni à la police de l'état; le respect des traditions, des ancêtres, des pouvoirs constitués, est l'un de ses traits saillans. L'empereur reste aux yeux des philosophes comme aux yeux des croyans la représentation visible de la divinité sur la terre; lui obéir fait partie des cinq devoirs, et l'on doit non-seulement rendre à César ce qui est à César, mais s'incliner avec vénération devant ses volontés. La libre pensée chinoise s'arrête confondue devant la majesté du trône; il n'y a pour elle d'autre souveraineté terrestre que celle du maître. Le peuple, il est vrai, doit être traité comme une famille par un père tendre; mais, en fils respectueux, il doit toujours et en tous cas obéir. Malgré cette attitude inoffensive, les rares sectateurs de la « voie » inspirèrent quelque ombrage lors des persécutions dirigées contre les chrétiens au XVIIe siècle; leurs principes sévères et plus encore leur indifférence pour les cérémonies des divers cultes les rendaient suspects de christianisme et les faisaient confondre avec les adeptes de cette religion détestée; on les forçait à garder chez eux, comme preuve d'orthodoxie, quelques-uns des emblèmes de la religion officielle; peu à peu leur nombre diminua sous l'empire de la crainte; aujourd'hui les livres de Confucius et de Mencius sont encore enseignés dans les écoles, mais sans plus d'efficacité que les dialogues de Platon ou les traités de Xénophon dans nos lycées.

Comme la doctrine de Confucius, le bouddhisme n'est parvenu au Japon que par l'intermédiaire de la Chine, vers le milieu du VIe siè-

cle. Après avoir traversé dans ce pays même des phases diverses et ne s'y être établi définitivement qu'au ve siècle, il parvint en Corée et de là passa au Japon. C'est en l'année 552 après Jésus-Christ (1212 de l'ère japonaise) qu'un prince coréen présenta officiellement à la cour diverses idoles et quelques livres bouddhistes. L'introduction du nouveau culte rencontra d'abord une longue et orageuse résistance; ses adversaires ne manquèrent pas d'attribuer à cette innovation certaines calamités qui à cette époque visitaient le pays. Ils obtinrent même en 585 la liberté de brûler les temples nouveaux qui déjà s'étaient élevés et de jeter les idoles dans les rivières. On montre encore à Osaka un endroit qui aurait été le théâtre d'une de ces scènes de destruction. Néanmoins la religion nouvelle avait trop d'influence et trop grande était son attraction sur les esprits pour que cette résistance officielle fût durable. Dans la lutte entre deux croyances, c'est toujours celle qui a les formules les plus précises et les symboles les mieux arrêtés qui finit par l'emporter. La doctrine étrangère devait donc triompher des dogmes indéterminés du culte national; elle trouva son apôtre dans Sho-tokù-taishi, qui réussit à la faire consacrer, quoiqu'il n'appartînt pas au clergé. Sa statue se trouve à côté de celle de Bouddha dans presque tous les temples, et c'est une gloire qu'aucun laïque ne partage avec lui (575-624).

Il n'entre pas dans le plan que nous nous sommes tracé de présenter une analyse, même succincte, des origines et des doctrines du bouddhisme qui forment aujourd'hui la croyance de plus de 600 millions d'hommes. Il nous suffira de mettre en lumière les points par où il diffère du *shinto* ou se confond avec lui. Ainsi, tandis que l'un, subjugué par l'évidence des phénomènes extérieurs et impuissant à en saisir la loi suprême ou à leur trouver une cause, s'arrête à adorer les effets qu'il divinise et fait de ses dieux des êtres concrets, l'autre, se jetant dans l'extrême contraire, s'élance d'un bond vers la notion de l'absolu, niant la réalité phénoménale, indifférent aux accidens d'un monde fugitif et contingent, et représente l'essence suprême comme purement abstraite et indépendante de ses attributs. Malgré l'opposition des deux systèmes religieux, nous les verrons plus d'une fois se mêler à tel point, qu'il n'est pas toujours facile de discerner ce qui appartient à chacun d'eux. Ainsi, quoique la théorie bouddhiste ne s'accorde guère avec l'idée d'un paradis, le bouddhisme japonais en admet un (*goku raku*) où les âmes de ceux qui ont bien vécu doivent séjourner au milieu de plaisirs éternels en attendant leur absorption dans l'essence absolue. C'est le sort réservé aux tièdes, qui n'ont pas réussi durant leur vie à réaliser le détachement parfait. Quant aux méchans, ils passent dans un lieu de châtimens (*djin koku*), où ils

sont tourmentés pendant un temps plus ou moins long et d'une façon plus ou moins terrible, suivant la gravité de leurs fautes. Jemma, juge suprême, examine leurs actions, qui viennent se reproduire dans un grand miroir qu'il tient en main. Toutefois leurs supplices ne sont pas éternels; leurs parens, restés sur la terre, peuvent par leurs prières et par l'intercession d'Amida (le Bouddha japonais) obtenir pour eux une atténuation de peine, et abréger la durée de leurs tourmens, ce qui donne un prix inestimable aux sacrifices domestiques consacrés à la mémoire des défunts; leurs âmes passent alors dans les corps d'animaux accusés des mêmes penchans dont ces damnés ont à expier la souillure, serpens, crapauds, insectes, etc..., puis passent enfin dans des corps humains et peuvent alors mériter une éternelle félicité. De toute manière l'âme des bêtes et celle des hommes n'est qu'une même substance, une émanation de l'intelligence, et jouit de la même immortalité. Il est facile de voir dans ces dogmes une pensée étrangère au fondateur du bouddhisme, greffée sur la doctrine originaire, afin de lui donner une forme saisissable et populaire.

A ne l'envisager que comme une conception indépendante au sujet du plus grand problème qui s'offre à l'humanité, on ne peut contester au bouddhisme une certaine grandeur, et si l'on songe qu'il a eu pour mission de combattre partout le panthéisme régnant sans partage, on devra reconnaître qu'il a été pour le monde un bienfait plutôt qu'une calamité. Avec Sakya l'homme n'est plus le jouet d'une puissance supérieure; il se possède, il domine par son intelligence ce monde qui naguère l'écrasait; ce n'est, il est vrai, que pour en connaître l'inanité, mais que d'orgueil il peut encore concevoir à sonder la profondeur de son propre néant et, foulant aux pieds des chimères, à s'élever par la force de la pensée jusqu'à la contemplation directe de l'absolu! Désormais il considère face à face un principe inaccessible; il se sent plus loin de son dieu, mais il sent son dieu plus haut.

Cet hommage une fois rendu à la beauté spéculative de la religion bouddhiste et à la pureté de sa morale, il faut bien reconnaître qu'elle était peu propre à élever d'une manière efficace la condition spirituelle de la créature humaine. A quoi bon délivrer l'homme de ses superstitions païennes et le faire maître de l'univers, si du même coup cet univers est pour lui dépeuplé, vide, mensonger? Quel effort tenter désormais en vue d'un résultat terrestre? A quoi bon le travail, l'énergie, l'action, puisque tout cela n'a pour objet que des fantômes? Si la métaphysique indienne est moins accablante que le panthéisme et moins fataliste, car elle réserve la liberté humaine, on peut dire qu'elle renferme la formule du désespoir. Aussi se demande-t-on comment une religion si désolante s'est propagée

d'une manière si universelle dans l'Inde, en Chine, au Japon. On peut en donner pour raison la pauvreté des cultes qu'elle a remplacés; on sait d'ailleurs qu'une croyance attire cent fois plus de prosélytes par ses séductions qu'elle n'en décourage par ses terreurs. En ce qui concerne particulièrement le bouddhisme au Japon, il avait pour lui le mérite d'élever la dignité royale et de se trouver d'accord avec les traditions du pays et les visées de la cour. Sakya était de la classe des princes guerriers *kshattriyas* et, obligé de s'appuyer sur eux dans sa réaction contre les brahmines, avait exalté l'autorité temporelle, ce qui devait concilier à sa doctrine l'aristocratie territoriale du daïmio et même entraîner dans le mouvement général certains mikados oublieux de leur origine céleste et prêts à en faire bon marché. Enfin le *budsdo*, la « voie des idoles étrangères, » n'étant qu'un dogme métaphysique accompagné d'une règle morale, sans mythe défini, se prêtait à toutes les alliances avec les vieilles mythologies asiatiques, et c'est ainsi qu'il a pu s'introduire sans révolution à côté de la « voie des *kami*. » Il faut pardessus tout tenir compte de ce penchant à l'imitation étrangère propre au tempérament japonais.

Aussi la diffusion fut-elle rapide : les temples érigés de toutes parts dans l'empire servaient en même temps d'écoles, et pendant le moyen âge japonais (600 à 1400) ce furent des foyers de lumière. Malheureusement le clergé voulut profiter de son influence spirituelle pour gouverner l'état, s'arroger des priviléges exorbitans, notamment le droit d'asile. Les couvens devinrent le refuge des condamnés, des disgraciés politiques, des mécontens et des vagabonds. Peu à peu le clergé même leur ouvrit ses rangs; ces recrues ne lui apportaient ni la science, ni les bons exemples, et son abaissement moral ne tarda pas à devenir profond pendant que sa puissance croissante excitait les ombrages des grands feudataires. A la fin, Nobunaga lui déclara une guerre acharnée et réussit à saper sa puissance politique (XVIe siècle); mais la religion subsista et continua d'offrir ses dignités aux empereurs qui abdiquaient. Les shogoun la protégèrent; le testament de Yéyas porte en plusieurs passages la marque de sa sollicitude pour la secte de Yodo, à laquelle il appartenait, et qu'il combla de bienfaits. A l'égard des autres sectes, il proclame la tolérance en conseillant la concorde; l'article 31 des Cent Lois porte : « Grands et petits pourront suivre leur propre inclination en ce qui concerne les dogmes religieux qui ont eu cours jusqu'ici, à l'exception de l'école fausse et corrompue (le catholicisme). Les disputes religieuses ont toujours amené la ruine et le malheur des empires; elles doivent dorénavant cesser. »

Le conseil n'était pas hors de saison, car le nombre des sectes s'était accru aussi vite que celui des prosélytes, comme il arrive

toutes les fois que la persécution n'est pas là pour maintenir entre les coreligionnaires le lien des terreurs communes. On en a compté jusqu'à quatorze principales, dont quelques-unes ont disparu peu à peu. Le trait distinctif de ces diverses sectes c'est d'avoir pour base, non pas une conception différente de la divinité, comme les hérésies de notre moyen âge, mais des règles de morale et de vie sensiblement variables; c'est dans la théorie de la destinée humaine qu'elles sont en désaccord. Tandis que celle de *Hosho* enseigne une complète indifférence pour les choses de ce monde, celle de *Gusha* conseille l'empire sur ses passions et ses sentimens; une troisième s'attache à démontrer l'absence totale de réalité dans les choses d'ici-bas. « La vie n'est qu'un rêve prolongé, les objets ne sont que des ombres trompeuses. » Quelques-unes ne se distinguent que par les pratiques qu'elles imposent à leurs prêtres ou les prières qu'elles exigent de leurs disciples. Les trois plus importantes de celles qui survivent sont la secte de *Yodo*, à laquelle appartenaient les shogoun, et qui a le dépôt de leurs tombes, celle de *Monto* et celle de *Shoretzû*. Les prêtres de Yodo s'interdisent le mariage, ils n'ont d'autre nourriture que des légumes, d'autre occupation que de répéter constamment la même prière : *namra Mida Butzu* (je prie Amida), en s'accompagnant d'une sorte de cloche ronde qu'ils frappent à coups de marteau. Ils professent que pour parvenir à la perfection il n'est pas nécessaire de se livrer à des spéculations philosophiques et que les exercices pieux suffisent; et certes si on fait résider le souverain bien dans l'abrutissement final, ils semblent fort près d'y atteindre. Ce sont eux qui desservent les temples de Shiba et de Nikko. Les sectateurs de Monto sont plus larges dans leurs idées, ils permettent le mariage à leurs prêtres et ne s'astreignent à aucun régime; ils recherchent pour leurs temples des lieux fréquentés au milieu des villes et s'efforcent d'attirer à eux le plus de fidèles possible. Ils se consacrent particulièrement à *Kannon*, la bonne déesse, qui n'exige ni macérations, ni pénitences, ni pèlerinages, ni retraites solitaires, pour assurer aux hommes une place à côté de Bouddha. La prêtrise est chez eux héréditaire, et, à défaut de fils, se transmet au gendre ou à un héritier d'adoption; ils forment ainsi une sorte de caste qu'on a vue parfois prendre des allures belliqueuses. Leur culte est très brillant, très décoratif; leurs prières sont écrites dans une langue accessible au vulgaire et les fidèles en les prononçant doivent se couvrir la tête, de peur de laisser voir à la divinité quelque mauvais sentiment peint sur leur visage. La plus violente de toutes ces coteries est celle de *Shoretzû*, dont les prêtres s'imposent le célibat et la nourriture végétale; ils pratiquent l'examen de conscience et surtout la reconnaissance pharisaïque pour la Providence, qui ne les a pas fait naître

dans une autre foi. Ils sont passionnés pour la controverse, poussent aux dernières limites l'intolérance du langage contre leurs adversaires et recourent plus que tous les autres aux charmes, aux amulettes et aux pratiques superstitieuses.

Ces diverses écoles vivent dans la plus complète mésintelligence et sur le pied d'un mépris réciproque, mais sans essayer en fait de se persécuter ni même de se disputer des catéchumènes, que l'indifférence générale rend de plus en plus rares. Elles vivent irréconciliables, mais elles vivent en paix. Leur caractère commun, c'est de placer la voie du salut dans certaines pratiques dévotes plutôt que dans le mérite ou le démérite. Les membres de ce clergé fractionné jouissent d'une réputation universelle d'immoralité; ils se distinguent les uns des autres par des noms et des costumes différens; bien peu comprennent les mystères de la religion qu'ils représentent. Ceux qui attirent le plus l'attention, à part les *yama-bushi*, dont on verra plus loin l'occupation, sont les prêtres mendians, qui vont de porte en porte tendre leur éventail pour qu'on y dépose une petite aumône. Autrefois leur ordre était le refuge des malfaiteurs; la tête couverte d'une sorte de panier renversé, ils n'avaient à craindre ni la honte qui s'attache à la mendicité, ni surtout les regards gênans de la police; mais l'usage de cette coiffure leur a été interdit, et leur nombre a du même coup sensiblement diminué. Il existe aussi de véritables moines, vivant dans des couvens, où ils subsistent par la générosité des princes et risquent fort à ce prix de ne pas subsister longtemps. Les femmes ont aussi quelques congrégations; une statistique relève 6,000 nonnes; elles sont rarement de haute extraction, se consacrent à la prière et non aux œuvres de charité. Le monastère est pour beaucoup de femmes malheureuses en ménage un asile où elles vont attendre que le mari leur accorde la lettre de divorce.

Il n'est pas besoin de faire remarquer combien le bouddhisme a dégénéré depuis son fondateur. Ce qui était une revendication de l'âme contre la tyrannie des réalités terrestres est devenu une doctrine d'anéantissement volontaire et d'affaissement intellectuel; les préceptes de haute morale, d'examen de soi-même ont cédé la place à des observances compliquées et puériles. Les jeûnes et les préjugés sur l'impureté de certaines substances, qui pouvaient avoir leur motif sous le soleil des Indes, ont pris une place prépondérante et sont devenus matière de foi, en cessant d'être observés comme de simples règles d'hygiène. Les rites ont remplacé les maximes. Un culte surchargé de cérémonies insignifiantes a envahi la pensée religieuse et l'a, pour ainsi dire, pétrifiée dans d'étroites formules. La superstition des masses et l'ignorance des prêtres ont fait le reste, et l'une des plus hautes aspirations spiritualistes s'est abîmée

dans les mesquins détails de la liturgie. Il suffit du reste d'assister à un office de la secte de Yodo, par exemple, pour comprendre l'attrait que la pompe extérieure du culte exerce sur l'imagination populaire. Au fond du temple s'élève la statue de Bouddha, assis dans la posture connue; à ses côtés les images des plus célèbres de ses apôtres; des cierges sont allumés, et les prêtres, revêtus de riches chasubles de soie brodées d'or, psalmodient des hymnes alternés, au son du gong. Leur chant monotone a je ne sais quelle tristesse mystérieuse qui berce l'âme comme dans un rêve; l'impression qu'on ressent rappelle un peu celle qu'exercent les cérémonies du culte catholique, avec lequel on retrouve à chaque instant des analogies frappantes. Le bouddhisme s'est jeté dans la voie opposée au *shinto*, et par besoin de réaction a exagéré son propre caractère; tandis que la religion indigène était trop nue, il s'est fait trop rituel et a noyé la piété dans les représentations théâtrales.

Cependant le clergé ne se borne pas à ces exhibitions grossières, et certaines sectes y joignent encore la prédication. Le sermon est généralement très populaire; destiné à de pauvres esprits, il cherche moins à être éloquent qu'à être intelligible, et dans ce dessein ne se fait pas faute d'exemples tirés soit des livres sacrés qui fournissent le texte du prône, soit de l'histoire ou du roman; souvent il est tout en paraboles. Le prédicateur est à peine monté en chaire, ou plutôt assis derrière son pupitre, qu'il entame une anecdote. « On ne doit jamais, dit par exemple l'un d'eux, oublier les relations sociales basées sur celles du ciel et de la terre, car les événemens les plus fâcheux pourraient en résulter; pour vous le montrer, je vais vous dire une amusante histoire. Il y avait une fois dans ce pays un jeune homme beau, bien fait et plein d'esprit; il n'avait qu'un seul défaut : c'était une détestable mémoire. Il était parvenu fort heureusement jusqu'à l'âge de dix-sept ans, quand son père voulut le marier. On trouva un parti à sa convenance, les formalités furent remplies, le jour des noces arriva et l'on procéda à la fête nuptiale. Le jeune mari et sa fiancée se réunirent avec leurs amis, les coupes circulèrent, et les mets furent vigoureusement attaqués au milieu de l'allégresse générale. L'époux donnait lui-même l'exemple et avala coup sur coup jusqu'à ce qu'il eût bu tout ce qu'il pouvait boire, après quoi les invités se retirèrent, et les deux jeunes gens restèrent seuls. Or remarquez ce qui résulta de son défaut de mémoire. En jetant les yeux autour de lui, il aperçut la jeune fille assise au milieu de la chambre et fut saisi d'étonnement. « Qui êtes-vous? dit-il. — Je suis votre femme, je pense! — Ma femme! Mais je ne me souviens pas d'avoir été marié; tout ce ont je me souviens, c'est que plusieurs de mes amis sont venus, que je leur ai offert un repas, et que j'ai bu pas mal. De grâce, pou-

vez-vous me dire pourquoi me voilà vêtu de mes plus beaux habits? — Ma foi, je n'en sais rien, dit la jeune femme, qui était également affligée d'une mauvaise mémoire, peut-être ferions-nous bien de nous renseigner. » Ils tombent d'accord d'aller consulter chacun ses parens. Le mari court à la chambre de son père : « Mon père! — Qu'y a-t-il? — Il y a une étrangère chez moi, qui prétend qu'elle est ma femme, avez-vous quelque connaissance de cela? — Non. Je ne me rappelle rien de semblable. » Vous voyez qu'il n'avait pas plus de tête que son fils. Les voilà donc fort embarrassés. Pendant ce temps, la mariée était sortie pour interroger ses parens ; mais en chemin elle oublie où ils demeuraient. Elle interpelle un porteur de *kango* qui passait par là : « Holà! seriez-vous assez bon pour me dire où je demeure? — Veuillez me faire grâce de vos plaisanteries, repart l'autre. — Mais vraiment je l'ai oublié. — Eh! comment le saurais-je, puisque vous l'ignorez? » Et, passant son chemin, il la laissa au milieu de la rue. N'était-ce pas là une jolie situation pour un jeune couple! Et tout cela parce qu'ils étaient oublieux! Vous riez, et je vois que mon histoire vous divertit, et certes il n'est que ridicule d'oublier son propre mariage, si l'on observe les lois de la morale : il n'en résulte pas grand malheur; mais qu'arriverait-il, je vous le demande, à celui qui oublierait ainsi les principes du ciel et les devoirs de la terre? Serait-ce aussi plaisant? »

Un autre raconte plus longuement encore comme quoi une femme d'Osaka trompait son mari et se laissa pousser par son complice Isaburo à l'empoisonner; lui mort, elle subit plus que jamais l'ascendant de cet homme, qui la ruinait. Son fils, voyant les violences dont elle souffrait, sans connaître la faute qui en était l'origine, résolut de débarrasser sa mère d'un tel tyran. Un soir que celui-ci était venu coucher chez eux, il se dirigea vers la chambre qui lui était réservée, et, voyant une personne endormie sous la moustiquaire, lui enfonça son poignard dans le cœur, puis courut à la chambre de sa mère pour lui annoncer qu'il l'avait délivrée; mais l'appartement était vide, il courut au cadavre et reconnut trop tard que c'était sa propre mère qu'il avait tuée, tandis qu'Isaburo était déjà reparti. Conclusion : le ciel punit les méchans qui le bravent, et nous devons nous conformer à ses décrets.

Malgré sa mise en scène un peu mélodramatique, comme on voit, la morale de ces discours est irréprochable, mais froide et souvent désolante. « Il est inutile, dit un prédicateur, de venir adorer la divinité et affirmer votre foi, si vous n'avez pas la vérité au fond du cœur, car elle ne recevra vos offrandes qu'à ce prix... On ferait mille *ri* (lieues) pour se débarrasser d'une difformité corporelle qui ne vous gêne pas, on ne fait rien pour se corriger d'un défaut... Le sort de l'homme est incertain ; il court sans cesse hors des routes

tracées. Pourquoi aller admirer les fleurs et vous enivrer de leur beauté? A peine rentrés, vous sentez toute l'inanité de vos plaisirs! Pourquoi toujours désirer? Vous voulez voir ceci, vous voulez voir cela; vous voulez manger des mets recherchés, porter de beaux vêtemens; vous passez le temps de la vie à souffler vous-mêmes sur les flammes qui vous consument. Il est écrit : « J'ai été amoureux des fleurs, elles se sont épanouies et desséchées, ô tristesse! » A votre tour, songez à cette terrible pensée : combien le volubilis est brillant de fraîcheur! et cependant dans l'espace d'un matin il ferme sa corolle et se flétrit. Les livres sacrés nous apprennent qu'un certain roi vint un jour dans ses jardins pour s'y amuser et réjouir ses yeux de la beauté des plantes. Au bout d'un moment, le sommeil le prit; pendant qu'il dormait, les femmes de sa cour vinrent mettre le parterre au pillage; quand il s'éveilla, il ne restait plus de ces fleurs, qui faisaient sa joie, que des tiges et des pétales brisés. A cette vue, le roi s'écria : « Les fleurs passent et meurent; il en est ainsi des êtres humains. Faits pour naître, vieillir, souffrir et périr, nous sommes aussi passagers que l'éclat de la flamme, nous nous évanouissons comme la rosée du matin! » Songez donc combien la mort est proche! N'est-ce pas pitié que, durant cette vie courte, les hommes se consument au feu des vains désirs, et comment y échapper autrement que par les divins enseignemens de Bouddha? »

Telle est la conclusion désespérante de tous les moralistes : ce n'est pas aux choses de ce monde qu'il faut nous attacher, elles nous trompent, elles n'ont pas plus de réalité qu'un songe et sont fugitives comme lui. « L'odeur et la couleur s'évanouissent : sur la terre, qu'est-il de durable? Je n'ai fait que passer, et déjà elles n'étaient plus. » Ainsi parlent les quatre vers qui contiennent le premier alphabet de l'enfance. Détachons-nous donc de ces fantômes passagers. Tout effort est maudit, s'il n'est point fait sur nous-mêmes, pour nous connaître et nous absorber dans la contemplation de Bouddha, pour laquelle ce n'est pas trop d'une vie si courte. Qu'importe le monde extérieur? Respectons l'autorité, rendons à César ce qui est à César; bénissons le monarque qui veille sur ses enfans et à qui seul incombe le soin de pourvoir à leur existence, tandis qu'eux se livrent à la prière. « Vous dites : ma maison, ma femme, ma fille; mais rien de tout cela ne vous appartient que grâce à la vigilance du gouvernement! » Ainsi, glorifiant la pureté du cœur, mais condamnant la vertu active et passant sous silence la charité, qu'elle ignore, la morale bouddhiste, en s'efforçant de peupler le monde d'ascètes, s'expose à le couvrir de paresseux. L'homme ne se détache pas impunément des objets naturels de son ambition et fuit volontiers la peine qui n'emporte pas sa récompense. Sans doute l'instinct, plus fort que les doctrines,

le ramènera à la recherche des richesses et du bien-être; mais ces biens d'un ordre supérieur, qui ne sont que l'ornement de la vie, la gloire, la liberté, la joie des grands devoirs accomplis, à quoi bon les conquérir, si la vie qu'ils doivent embellir n'est elle-même qu'un rapide temps d'épreuves, et si leur poursuite pénible et douteuse doit elle-même nous détourner du grand résultat final et de la véritable sagesse? Le croyant se courbe alors sous le poids de l'existence, attendant le néant comme une délivrance et s'abandonnant ici-bas sans combat à la fatalité, qu'elle s'appelle misère, peste, injustice ou despotisme.

III.

Nous avons dû indiquer la diversité d'origine et d'enseignemens des principales croyances qui se partagent le Japon; mais ce serait se faire une idée très fausse de l'état du pays que de se le représenter comme divisé entre deux religions ennemies, formant des partis en guerre ou même en hostilité. Il peut se rencontrer des sentimens de ce genre parmi les membres du clergé de part ou d'autre; mais pour la masse de la nation, les distinctions théologiques n'existent pas, soit qu'elles échappent à sa légèreté, soit que la curiosité publique ne s'y arrête pas. Chacun honore à sa façon ses dieux de prédilection, sans trop s'inquiéter de savoir s'ils sont nés au Japon ou venus de l'Inde, et plus d'un fidèle, si l'on peut employer ce mot là où manque toute ferveur, va porter alternativement son culte aux *kami* ou aux idoles étrangères, sans même se douter de ce singulier cumul. Cette confusion a sa cause dans une sorte de compromis imaginé par un prêtre qui vivait au IXe siècle. Ayant compris que le bouddhisme rencontrerait une longue résistance parmi les sectateurs des anciennes traditions nationales, Kobodaishi, qui se donnait pour une sorte de prophète inspiré, révéla à ses compatriotes qu'en réalité les deux religions n'en faisaient qu'une, que l'âme de Bouddha avait émigré dans le corps de la déesse Amatéras, et qu'il n'y avait rien de contradictoire à être un adorateur des *kami* et un sectateur de Sakya. Dès lors le vieux *shinto* originaire perdit presque tous ses adhérens, et c'est à peine si aujourd'hui on en retrouve sous le nom de *suitsu* quelques groupes épars dans certaines provinces; les *kami* changèrent de nom et revêtirent les attributs et les légendes des héros divinisés dont le culte indien s'était chargé à travers les âges. On vit alors s'opérer un de ces amalgames fréquens dans les croyances populaires, semblable à celui qui signala le contact du paganisme barbare avec le paganisme romain. Le clergé bouddhiste ouvrit ses temples aux

dieux japonais; comme le sénat enfermait au Capitole les dieux des provinces conquises, il les débaptisa et les adopta. Amatéras devint Amida; du héros Yamato, on fit Hachiman, dieu de la guerre; les légendes cosmogoniques et la mythologie furent habillées à la façon indienne. Cette doctrine de transaction se répandit rapidement. Aujourd'hui toutes ces idoles vivent côte à côte, adorées quelquefois dans le même temple par des prêtres d'ordres différens et confondues dans un même culte par une population insouciante et ignorante de leur origine. L'esprit public ne fait pas entre eux plus de distinctions qu'un habitant du Latium n'en devait faire entre Vénus mère des Romains, Minerve fondatrice d'Athènes et Bacchus conquérant de l'Inde, tous enfans d'un même père nés sous des cieux différens. C'est en effet dans la classe populaire, toujours prompte à confondre dans une idée générale des notions d'origines diverses, que l'on est amené à étudier les manifestations extérieures de la religion. Il serait inutile de les suivre parmi les classes nobles qui ne forment qu'une faible minorité, et qui sous une enseigne généralement bouddhiste sont vouées au scepticisme pur.

Quoique les statistiques de l'empire relèvent 128,000 *mya* shintoïstes contre 98,000 *tera* bouddhistes, on se tromperait en attribuant aux adhérens du premier culte la majorité numérique. Leurs sanctuaires ne sont la plupart du temps que de petites chapelles où quelquefois l'on ne peut même pas entrer, perdues dans un bosquet solitaire ou à un carrefour de chemin, vides et abandonnées; il faut d'ailleurs tenir compte de la tendance des statisticiens du gouvernement à grossir le chiffre des partisans de la religion qu'il encourage. On aura une idée plus exacte en comparant le nombre des prêtres bouddhistes signalés par le même document, — 75,000, plus 37,000 novices, — avec celui des desservans de *mya* ou *kannushi*, qui se borne à 20,000. Quant au recensement individuel, il serait difficile de le faire : beaucoup de gens interrogés auraient peine à dire exactement à quelle catégorie ils appartiennent. En réalité, sous des dénominations diverses, c'est l'idolâtrie indienne qui règne. La doctrine de Sakya s'est altérée et corrompue en grandissant; elle n'est arrivée au Japon que suivie d'un imposant cortége de divinités secondaires, auxquelles il faut ajouter des saints, des apôtres restés célèbres par leur sagesse et leur piété. Une religion toute spirituelle dans l'esprit de son fondateur s'est déformée, en pénétrant chez des races vouées au fétichisme, sous l'action de cette tendance universelle des peuples à matérialiser leur idéal. De même que le christianisme, en se propageant chez les barbares au moyen âge, y a rencontré des superstitions dont il a longtemps porté et laborieusement effacé l'empreinte, le bouddhisme a été superstiti-

tieusement suivi par une population païenne qui l'a façonné à son goût et à la mesure de son intelligence. Il a été plutôt vaincu par la crédulité qu'il n'a conquis l'âme religieuse de la nation.

Ce serait une étude ingrate qu'un dénombrement complet des 30,000 habitans du panthéon japonais. C'est à peine si l'on peut fixer approximativement le nombre des déités de divers ordres qui ont, suivant leur rang et l'efficacité de leur intervention, une plus ou moins grande quantité de temples et d'adorateurs. Chaque secte a ses préférés; chaque province, chaque ville, chaque lieu célèbre, a son patron, son dieu de prédilection, les uns participant franchement de la nature divine, les autres regardés seulement comme des mortels parvenus à la suite d'une vie exemplaire à l'état de *hotoké*, c'est-à-dire bienheureux replongés dans le *nirvana;* ces derniers sont ceux qu'on prie avec le plus de zèle pour en obtenir des bienfaits généralement très temporels. Parmi les premiers, voici d'abord *Tai-shaku-sama* (empereur des cieux), portant un globe dans la main gauche et protecteur de la vie humaine et terrestre, — *Mari-shi-ten-sama*, patron des étudians et des apprentis, pourvu de trois faces et de six bras et assis sur un sanglier au galop, — *Kangi-ten-sama* (joie céleste), représenté jadis par deux figures qui s'embrassaient en souvenir d'Izanami et Izanaghi, créateurs du Japon. *Fudo-sama*, assis au milieu des flammes, tient d'une main un glaive et de l'autre une corde pour châtier les méchans et lier les voleurs. A l'entrée des grands temples, dans deux niches de chaque côté de la porte, on ne manque jamais de rencontrer deux idoles debout, de contenance farouche; l'une, peinte en rouge, a la bouche ouverte et représente le principe mâle; l'autre, peinte en vert, ferme la bouche et représente le principe femelle, deux créations empruntées à la métaphysique chinoise. Cette figuration symbolique fait honneur, comme nous le faisait un jour remarquer un guide, à la retenue des dames du Céleste-Empire; c'est plutôt l'attitude inverse que le principe femelle devrait prendre au Japon. Les pèlerins qui viennent visiter les temples ont coutume de déposer leurs sandales de paille dans la niche de ces féroces gardiens et quelquefois même on en fait fabriquer, à leur intention, de dimensions colossales. *Funadama* est la protectrice des voyageurs et des marins; elle a son petit autel dressé dans chaque jonque. *Kompira-sama* est l'un des plus populaires parmi ces dieux et réunit sur sa tête plusieurs légendes d'origines diverses; sa statue est pourvue d'un nez colossal; le dixième jour de chaque mois, ses temples se remplissent de postulans et surtout de postulantes qui viennent lui demander des succès de différens genres, sous la promesse de s'abstenir de certaine nourriture pendant un temps donné. Son séjour est généralement gardé par un démon des plus terribles, *Tengu-sama*, qui, semblable

aux kabyres de la Thrace, habite les solitudes et défend aux profanes l'approche des montagnes saintes. *Kishi-mojin-sama* n'est autre qu'un croquemitaine femelle dont on effraie les enfans avec une aussi sotte insistance que partout ailleurs.

Viennent ensuite sept *kami*, regardés comme les protecteurs spéciaux de l'empire des dieux, que la peinture et la statuaire reproduisent à satiété avec des attributs invariables, et qui sont familiers à quiconque a déroulé des *kakémono* ou regardé des boîtes de laque venant du Japon : ce sont *Bishamon*, patron des soldats, tout cuirassé, le casque en tête, la lance au poing, tenant dans la main gauche une petite pagode où sont renfermées les âmes des dévots qu'il est prêt à défendre, — *Ben-ten*, la déesse des arts et de l'habileté, sorte de Mercure femelle, très cultivée par les femmes, les marchands et les gens nombreux qui cherchent le plaisir; on la représente la tête ceinte d'une couronne d'or, jouant du biwa, sorte de mandoline à quatre cordes et accompagnée de serpens dont elle est la protectrice; aussi ses adorateurs se gardent-ils de tuer ce reptile. *Daikoku*, dieu des richesses et du commerce, se présente un maillet à la main, assis sur des sacs de riz. *Yébisu* est une personnification de *Suzan*, qui, chassé du ciel, se réfugia chez les marins dont il est le patron; il tient à la main une ligne avec laquelle il vient de prendre un énorme tai, dont il s'amuse à agacer une grue. *Fukuroku-jiu* est un grand vieillard au front chauve et démesurément haut, à barbe blanche, qui s'appuie sur un bâton de voyage; c'est le dieu de la longévité; *Hotei*, protecteur des enfans, porte sur le dos un sac rempli de friandises pour ceux qui sont sages, et autour de la tête des yeux qui voient de tous côtés ceux qui ne le sont pas. Enfin *Juro*, monté sur un cerf et dieu de la prospérité, complète ce groupe populaire. On en use assez légèrement avec ces dieux moitié souverains, moitié bouffons; il n'est pas d'irrévérence que la fantaisie des peintres ne se permette à leur égard : tantôt ils trônent en se tenant les côtes au milieu des nuages, tantôt ils se livrent sur un bateau en dérive à une orgie pleine d'abandon; leur troupe joyeuse fait penser aux fameux éclats de rire de l'Olympe. Il faut nommer après ceux-là *Inari-sama*, qui protége l'agriculture; c'est une sorte de dieu Pan, qui a un petit sanctuaire dans chaque propriété rurale, reconnaissable à son *tori* peint en rouge et gardé par deux renards de pierre qui se font face. Il a en effet les renards pour serviteurs dévoués ainsi que le serpent; sa fête au second mois est une des plus bruyantes dont retentissent les environs d'Yeddo.

On honore encore sous le nom générique d'*hotoké* les saints qui ont échappé par une vie exemplaire à la loi de la résurrection. Au premier rang est *Amida Butzu*, ou *Bouddha*, ou *Amatéras*, plus connu sous le nom de *Dai Butzu*. Sa statue en pierre ou en bronze

le représente en général assis les jambes croisées, la tête légèrement penchée en avant, les yeux ouverts, mais le regard noyé dans une vague rêverie; il a une verrue caractéristique entre les sourcils, à la naissance du nez. Quelques-unes de ces statues, notamment la représentation colossale qu'on voit à Kamakura, ont une admirable expression d'impassibilité. *Shotoku taishi* est représenté dans les temples à côté de Bouddha, dont il propagea la doctrine. *Sakyanio-rai* n'est autre que le fondateur du bouddhisme, la dernière incarnation de l'intelligence suprême. On connaît les peintures et les tapisseries qui représentent sa mort : le saint est étendu sur une sorte de lit de parade, que les profanes comparent irrespectueusement à une table de billard; autour de lui, ses fidèles disciples en larmes et des représentans de toutes les espèces animales, mènent le deuil universel de la nature; le chat seul est absent. Un conte des faubourgs veut qu'à son lit de mort le révélateur ait envoyé un rat chercher le remède qui devait le sauver; le chat ne put s'empêcher de happer le rongeur au passage; le remède n'arriva pas à temps, et le chat fut exclu pour avoir causé la mort du sauveur du genre humain. Nommons encore *Yemma*, le Rhadamante bouddhiste; mais il est temps d'arrêter cette énumération, le lecteur aurait peine à nous suivre à travers les *Go hiaku Rakkan* (500 saints) exposés dans un seul temple à Yeddo, et ce ne sont pas les seuls.

Les temples consacrés à ces divers cultes couvrent le Japon d'un bout à l'autre, sauf dans l'île de Yéso, où l'on n'en voit pas, même dans la prétendue capitale qu'on a entrepris, sans succès, d'y bâtir. On a déjà vu en quoi consiste le *mya* du pur *shinto;* quant aux *tera*, ils affectent différens styles suivant la secte à laquelle ils appartiennent. Ceux de *Monto*, précédés d'un lourd portique à deux étages, ressemblent à de vastes halles où le public va et vient; ceux de *Tendai*, qui ont pour type les monumens élevés à Nikko pour recevoir les cendres de Yéyas, sont d'un genre plus grandiose et plus recueilli. Presque toujours ces monumens sont construits au penchant des collines, au milieu des plus beaux arbres de la contrée, précédés, entourés, encadrés d'érables aux tons resplendissans. L'architecture en est ingénieuse, mais absolument uniforme pour chaque genre donné, et dépourvue de cette inspiration religieuse qui semble avoir élevé nos cathédrales. La masse énorme du toit s'appesantit sur des piliers disproportionnés; on se sent littéralement écrasé quand on entre dans ces basiliques; en revanche l'ornementation en est merveilleuse de richesse et de délicatesse. Ce qui fait le plus d'honneur aux artistes japonais, en cette matière, c'est le goût avec lequel les emplacemens sont choisis et les dépendances étagées dans les pentes verdoyantes. On retrouve là cette science et cette

adoration instinctive de la nature qui donnent la vie à tout ce qui sort de leurs mains. Toutes ces constructions coûtent fort cher, et l'on s'étonne de les voir s'élever au milieu d'une population pauvre. Les offrandes des fidèles et les quêtes à domicile qui sont fréquemment pratiquées par les prêtres ne suffiraient pas pour y subvenir; les plus beaux sanctuaires ont été bâtis par les daïmio, les *shogoun* ou les mikado. Ceux qui sont entourés de cimetières (et ils sont innombrables) sont entretenus par les familles des morts qu'ils protégent; mais l'incendie fait des ravages constans dans ces charpentes de sapin. Que de terrains déserts là où s'élevait jadis un temple célèbre! Autrefois on les reconstruisait, et ceux de Kioto, par exemple, ont presque tous eu leur deuxième ou troisième fondateur à des dates connues; à l'heure qu'il est, on ne songe plus à les rebâtir et leur place, quand elle ne reste pas vide, est occupée par des usines, des casernes et des magasins. Si l'on tient compte en outre de la fragilité des matériaux, qui réclament un perpétuel entretien et de l'appauvrissement du clergé, qui n'y peut suffire, on peut dès à présent entrevoir l'époque où le Japon ne conservera plus un seul vestige de ses monumens religieux.

Nous avons dit un mot des offices qui se célèbrent dans quelques-uns de ces temples. Le clergé seul y prend part; lui seul approche des autels. On voit bien de temps en temps arriver une femme ou un jeune homme qui frappe dans ses mains, s'incline légèrement, frappe de nouveau, jette une petite pièce de cuivre dans un vaste tronc et s'en va; mais il n'y a point de prières en commun auxquelles les fidèles se donnent rendez-vous. La courte oraison du visiteur consiste à demander au dieu de l'endroit telle faveur spéciale dont il dispose, ou le plus souvent à se recommander à lui d'une manière générale. Quelquefois on vient faire un vœu, ou déposer en *ex-voto* un petit tableau, une mèche de cheveux; il y a un temple près d'Yeddo où de tous ces cheveux on a fait un gros câble long de plusieurs mètres; mais la prière en tant qu'hommage rendu à un être supérieur, la méditation recueillie de l'âme devant l'infini, l'élan de la créature vers son créateur, n'ont pas leur place dans les habitudes des laïques les plus dévots. Ce sont les biens de la terre qu'on vient demander aux dieux et les biens parfois les plus profanes. En beaucoup d'endroits les prêtres se chargent eux-mêmes de distribuer des prières tout imprimées, que les postulans n'ont plus qu'à mâchonner pour les lancer sous forme de boulettes à la figure de l'idole, séparée d'eux par une balustrade, et quelquefois couverte en entier de ces trophées d'un nouveau genre. En résumé, le culte intérieur et individuel n'existe pas.

Le véritable culte consiste dans les fêtes auxquelles, à des jours marqués par le calendrier, on se livre en l'honneur de chaque

kami. Le temple prend alors l'aspect d'un champ de foire; les petites boutiques en plein vent, les maisons de thé faites de quelques châssis mobiles, les montreurs de bêtes, les marchands d'amulettes, les diseurs de bonne aventure prennent possession de tous les abords du temple. On y donne, sur une estrade disposée à l'avance, une représentation burlesque dont le sens symbolique échappe absolument aux spectateurs, et pendant plusieurs jours de suite la foule s'amuse « à brides avallées. » C'est ce qu'on appelle « un *matsuri*. » Les plus fêtés sont ceux où les idoles, revêtues des plus brillantes parures, sortent montées sur des chars à bœufs ou traînées à bras d'homme, accompagnées d'un orchestre de tambours, de gongs, et parcourent les rues de la ville au milieu d'un long cri poussé à pleins poumons sur une seule note de tête par 300 personnes depuis le lever du jour jusqu'au coucher du soleil. Il semble qu'on soit transporté au milieu des *ambarvalia*, des Lupercales ou des mystères de Cybèle, et si jamais l'antiquité a pu prendre aux yeux d'un moderne un caractère de réalité frappant, c'est en présence de ces exhibitions plébéiennes auxquelles il ne manque que les sacrifices solennels pour compléter la ressemblance. Quelquefois les dieux se déplacent pour plusieurs semaines et viennent dans un temple provisoire recevoir les hommages ou plutôt présider aux amusemens de la foule; pendant ce temps, ils sont censés absens de leur séjour habituel. Au mois de mars 1873, faisant une excursion à quelques journées d'Yeddo, je m'étonnais de ne pas obtenir d'œufs dans un premier, puis dans un second village; j'appris à la fin que *Fudo-sama*, patron de tout le district, était en villégiature à Yeddo pour quarante jours et que tous les œufs du pays devaient lui être portés sans exception. Voilà un carême bien rigoureux et qui, par une coïncidence bizarre, tombe juste à l'époque du nôtre.

Plus que toutes ces cérémonies, aujourd'hui tant soit peu négligées et peu encouragées par l'état, ce qui donne au Japon religieux son originalité, ce sont les pèlerinages aux lieux célèbres. Chaque dieu a sa contrée de prédilection, sa patrie pour ainsi dire, où il est d'usage pour ses adorateurs de se rendre à des époques marquées. Ces excursions, qui ont le mérite d'être exemptes de toute pensée politique, ne sont pas toujours dépourvues d'une pensée pieuse; mais avant tout elles répondent aux goûts voyageurs des Japonais, à leur curiosité des beautés naturelles et à la facilité de la vie en voyage pour qui n'a d'autre bagage que son bâton, un vaste chapeau de paille et un morceau de papier huilé en guise de parapluie. Le plus renommé de ces pèlerinages est celui d'Isé, où l'on va admirer le plus ancien des temples du *shinto* et d'où l'on ne manque jamais de rapporter des amulettes pour soi et ses amis; le *Fusi yama*, la montagne sainte qui plane si majestueusement sur la baie d'Yeddo,

reçoit annuellement des milliers de visiteurs, qui ne se laissent pas rebuter par les fatigues de l'ascension; à Narita, on va rendre hommage à *Fudo-sama;* à Nikko, on vient saluer la grande ombre du premier *shogoun* divinisé. Ces voyages sont quelquefois entrepris pour expier quelque gros péché, ou pour assurer le repos éternel de quelque parent, ou en exécution d'un vœu, mais bien plus souvent pour satisfaire une fantaisie. Du reste les gros bataillons de pèlerins sont fournis non par les laïques, mais par une catégorie de moines errans qu'on appelle *yama bushi* et dont la vie se passe à voyager de temple en temple, quoiqu'ils reconnaissent *Fudo-sama* pour leur patron spécial. Leurs observances relativement à la nourriture sont très rigoureuses et leur dévotion pousse loin le scrupule, comme on pourra en juger par le fait suivant :

A la fin de juillet 1875, je me trouvais au bord du lac de Tsusendji, situé à environ 1,100 mètres au-dessus de la mer, dans un massif montagneux de toute beauté, dominé par le pic volcanique qui porte le même nom. Je comptais y passer paisiblement la canicule et m'étais installé dans l'unique auberge que possède le petit village occupé en temps ordinaire par une vingtaine d'habitans; mais j'avais compté sans mon hôte : trois jours avant la fin du mois, il vint m'avertir qu'il ne pourrait plus me loger à partir du 1er août, par suite de l'arrivée des pèlerins. Fort peu soucieux de déplacer mon campement, j'objectai que je payais mon écot tout comme un autre et même suivant un tarif beaucoup plus élevé; vaines raisons! J'offris de doubler le prix de la location, non; de tripler, quadrupler, décupler; rien n'y fit! Il refusa 50 francs par jour. Enfin, poussé à bout, il finit par m'avouer, non sans protestations comiques de respect, que, si les pèlerins à leur arrivée voyaient un étranger chez lui, non-seulement personne n'entrerait dans son auberge, mais encore qu'elle serait irrévocablement profanée à leurs yeux et abandonnée à jamais dans la suite. Or, après avoir passé un examen consciencieux et détaillé de toutes les souillures qui pouvaient résulter de la présence d'un misérable pécheur comme moi, j'obtins la conviction que la principale provenait des truites que je me faisais acheter dans les environs et de quelques conserves de viandes apportées avec moi, sans parler d'omelettes fort peu orthodoxes. L'homme eut satisfaction, je lui évitai un discrédit irréparable en portant mes pénates à trois lieues plus loin; mais je ne manquai pas de revenir pendant la durée du pèlerinage, qui a lieu du 1er au 7 août, et qui, à raison de 1,500 personnes par vingt-quatre heures, amène environ 9,000 ou 10,000 individus. Le spectacle était des plus curieux : ce petit village, si calme quelques jours auparavant, était plein de monde; dans le sentier qui y conduit, dans les maisons, dans le temple de *Gongen-sama* qui s'y

élève, se pressait une foule d'hommes complétement vêtus de blanc, le bâton à la main, le large chapeau pendu dans le dos, quelques-uns portant au cou ou à la ceinture un scapulaire, insigne d'une dignité hiératique; c'étaient les *yama bushi*. Les baraques, auparavant désertes, assez vastes pour loger un régiment, qui s'étageaient sur le flanc de la montagne, s'étaient remplies; les cuisines, trop petites, dégorgeaient dans la rue, et de toutes parts la fumée et la vapeur des bassines de riz se mêlait au brouillard fréquent à cette altitude. Dès leur arrivée, les groupes mettaient habit bas et allaient se plonger dans les eaux glaciales du lac; là, après s'être purifiés, ils se mettaient debout dans l'eau, et, tournés vers le nord, les mains jointes, récitaient à haute voix et à l'unisson une prière que je n'ai pu me faire expliquer; c'est le seul acte d'adoration vraiment émouvant que j'ai vu au Japon; ils se rendaient ensuite au bureau des logemens établi par le grand-prêtre de *Gongen*, où on leur délivrait un permis de loger et un bon de nourriture, le tout aux frais de la famille de Tokungawa, dont le chef a son temple à Tsusendji. A peine réconfortés d'une tasse de riz, ils s'élançaient vers la montagne haute encore de 900 mètres au-dessus de leur tête. Ils regardaient d'un air farouche la sacoche pendue à mon côté; que fût-il advenu de moi, s'il y eussent découvert l'excellent déjeuner de mardi-gras que j'allai absorber à l'écart? L'ascension ne présente, comme j'ai pu m'en assurer plus tard, d'autre difficulté que la fatigue, mais elle est considérée comme fort périlleuse, car *Tengu*, le féroce gardien des montagnes, en défend l'approche à ceux qui n'ont pas le cœur pur. Chaque année, il y a des cas de mort de ce genre; comme j'étais là, je vis rapporter deux malheureux sur lesquels s'était appesanti le bras du dieu. Quant à moi, lorsque j'entrepris d'y grimper avec un de mes amis longtemps après le pèlerinage, le prêtre gardien du lieu me menaça des plus fâcheuses aventures. Au sommet, nous ne trouvâmes qu'une toute petite niche fermée, et sous nos pieds le précipice à pic d'un ancien cratère. Le soleil se levait radieux, colorant de ses teintes roses les cimes des montagnes voisines; à travers les brumes qui s'élevaient des vallées, le lac merveilleusement calme dessinait ses contours vaporeux: *Tengu* était décidément bon diable; mais il paraît qu'il est implacable pour le beau sexe : on montre au bord du lac une pierre de forme bizarre, qui n'est autre qu'une femme tenant encore son enfant dans ses bras, pétrifiée pour avoir voulu faire l'ascension.

Si les pèlerinages ont un certain caractère pieux, les obsèques ont surtout l'apparence d'une cérémonie où la religion n'a qu'un rôle accessoire. Quand une personne a rendu le dernier soupir, on appelle le prêtre qui lui donne son nom posthume; on tourne le cadavre la tête vers le nord et l'on dresse à son chevet une table où

l'on place des gâteaux de farine de riz et une veilleuse; à sa gauche, on dépose les plateaux, les coupes et les bâtonnets dont le défunt se servait habituellement pour manger et on lui sert des légumes. Au bout de quarante-huit heures, on lave le corps, on rase la tête, tandis que le prêtre récite des prières; on l'habille ensuite de vêtemens de forme ordinaire et d'étoffe plus ou moins riche, mais toujours de couleur blanche. On le place alors dans la bière dans la posture la plus habituelle aux vivans, c'est-à-dire accroupi sur les talons, les jambes ramenées sous lui, les mains jointes dans l'attitude de la prière. La bière est de forme cubique, en bois de pin soigneusement raboté, sans aucun ornement ni peinture; on en remplit les vides avec des feuilles de thé ou de l'encens. Chez les pauvres gens, l'enterrement a lieu la nuit, pour éviter de donner en spectacle la modestie du cortége; dans la classe aisée, il se compose d'un prêtre qui précède le *norimon*, où est contenu le corps: ce *norimon*, de forme spéciale, est porté sur les épaules de quatre hommes et couvert d'une étoffe blanche. Derrière viennent les parens et les amis, portant sur les épaules un manteau de soie à larges ailes flottantes, tout à fait semblable au surplis de nos diacres, la tête couverte d'un chapeau de paille grossière et le sabre court passé à la ceinture. Certaines sectes brûlaient leurs morts, on le leur a défendu, puis de nouveau permis; tantôt on brûle le coffre avec son contenu, tantôt on se contente d'étendre le corps sur un bûcher où l'on marque d'avance la place où il faudra recueillir les cendres; elles sont enfermées dans des urnes de porcelaine, réparties entre les parens quand toute la famille n'a pas le même tombeau, et confiées à la terre.

Les shintoïstes ensevelissent leurs morts dans une bière longue, où ils sont couchés; on les conduit avec l'assistance des prêtres au cimetière, où ils sont enterrés sans crémation; c'est sur ces tombes que jadis les serviteurs des grands s'immolaient de leurs propres mains, comme victimes expiatoires; mais ces sacrifices furent remplacés par des images grossières que l'on enfouissait avec le mort, puis abandonnés tout à fait. Le deuil comprend une première période de cinquante jours, pendant laquelle il est interdit aux enfans et à l'époux de se raser, de boire aucune liqueur, de manger autre chose que des végétaux, puis se prolonge pendant une seconde période d'un an, où les parens sont frappés d'impureté et doivent s'abstenir d'entrer dans les temples, sauf celui auprès duquel repose le défunt. Chez quelques personnes, on écrit au revers d'un miroir d'acier le nom du mort et l'on vient pendant quarante-neuf jours déposer des offrandes devant cette image.

De toutes les pratiques religieuses, il n'en est pas qui soient plus universellement observées que les marques de respect données aux

ancêtres; c'est là seulement que l'on retrouve une conviction invincible chez les Japonais. A quelque classe de la société, à quelque secte qu'ils appartiennent, ils honorent leurs parens vivans et les vénèrent morts; c'est une idée enracinée chez eux que la dévotion à la mémoire des trépassés est la source de toutes les vertus et le signe de tous les actes d'obéissance que la loi réclame du citoyen. Le fils pieux sera un bon sujet, un ami loyal, et il ne lui manquera aucune des vertus domestiques. Jamais on n'entre dans une maison japonaise sans y trouver un petit autel où sont déposées des offrandes quotidiennes aux ancêtres, et c'est pour entretenir ces sacrifices que tout homme veut avoir une postérité, et qu'à l'imitation des Romains on adopte invariablement un enfant mâle, si la nature vous en a refusé. On confond dans une même adoration ses aïeux et les dieux lares, qui protégent chaque foyer, lesquels sont en même temps les patrons de la localité. Si l'on change de domicile, ce ne peut être que du consentement de ces dieux lares, et il faut s'empresser d'adopter ceux chez qui on va s'établir. Leurs noms sont écrits sur des bandes de papier déposées sur l'autel domestique. Il est d'un mauvais augure de les en voir tomber. Chaque soir, une veilleuse est allumée devant l'autel et aux jours de fête ou commémoratifs de la mort d'un proche, on offre des libations de sakki. Cette habitude touchante tient moins du sentiment religieux que du culte de la famille et a sa racine dans cette solidarité morale, qui ne s'arrête même pas devant la tombe. C'est encore une cérémonie de famille que l'on va accomplir au temple lorsque, sept jours après la naissance d'un enfant, on va lui donner un nom, lorsqu'à trois ans les filles prennent les cheveux longs, à sept ans la ceinture, et lorsqu'à treize ans il leur est permis pour la première fois de se laquer les dents, ou lorsque les garçons, arrivés à leur cinquième année, revêtent pour la première fois le *hakama*, large pantalon flottant porté par les samouraï.

En dehors de ces coutumes plus patriarcales que dévotes, les classes populaires se livrent à une foule innombrable de pratiques superstitieuses dont l'énumération fournirait un volume. Les femmes surtout croient à la prédiction de l'avenir et ne se font pas faute d'aller consulter des sorciers qui le découvrent, soit en comptant d'une façon particulière de petites tiges de bambou, soit en tirant au hasard d'une boîte une histoire toute prête qui est, bien entendu, celle de la curieuse, ou bien encore en répondant aux questions sous l'inspiration d'un esprit mystérieux, à la façon des médiums. On fait ainsi apparaître l'esprit d'un sage ou d'un saint légendaire. Il y a toute une science divinatoire qui consiste à connaître les jours fastes et néfastes pour telle ou telle entreprise, l'emplacement et l'orientation à donner à une maison, les prières à demander aux

prières pour le succès de tel ou tel projet, pour obtenir une guérison, etc. Une Japonaise jeune ou vieille a toujours sur elle un petit sachet où est enfermée une amulette, figure ou non d'un dieu quelconque, rapportée d'un pèlerinage célèbre et qui doit lui donner la beauté et mille autres biens mondains. Le peuple croit aux spectres, aux mauvais esprits qui sont condamnés pour quelque crime à errer entre ciel et terre et prennent plaisir à tourmenter les mortels : les uns sont des monstres, les autres se présentent sous une forme humaine; tous semblent les personnifications de vagues cauchemars. *Ogni Moumé* est une voleuse d'enfans; *Ouboumé* au contraire en conduit un et demande comme complaisance aux voyageurs de le prendre dans leurs bras : au bout d'un instant, elle disparaît, mais l'enfant devient de plus en plus lourd, jusqu'à ce que la victime de cette persécution laisse glisser de ses bras un énorme caillou, qu'aucune force humaine ne peut plus soulever. Qui dira tous les préjugés qui, ici comme ailleurs, hantent l'imagination populaire? Si on laisse un miroir dans un *kura* (sorte de magasin à l'épreuve du feu en cas d'incendie), l'intérieur s'allume parce que la flamme, ayant vu son image, veut la rejoindre; vieux souvenir étrangement transformé de la légende shintoïste d'Amatéras dans sa caverne.

Les deux héros du monde des esprits sont le renard (*kitsuné*) et le blaireau (*tanuki*); il n'est point de mauvais tour qu'ils ne jouent, souvent même les poussant jusqu'au tragique, attirant les voyageurs à leur suite dans des précipices, ou éveillant des dormeurs qui sautent à la hâte sur leurs armes et pourfendent leur meilleur ami accouru à leur secours. Leur ruse consiste le plus souvent à prendre la forme humaine. Le chat partage avec eux cette mauvaise réputation. Un prince de Hizen avait chez lui une jeune et belle suivante dont il était fort épris; celle-ci, en rentrant chez elle un soir, s'entend appeler et, sans défiance, ouvre la porte à un énorme chat qui l'étrangle et prend sa place et sa forme. Nul ne se doute de la substitution, mais le prince est chaque nuit hanté par d'horribles visions, la fièvre le prend, sa santé décline. Vainement on place une garde de 100 hommes dans sa chambre; à minuit, un sommeil de plomb accable tous les gardiens, et le démon revient tourmenter le prince, jusqu'à ce qu'un jeune soldat ayant eu le courage, pour se tenir éveillé, de s'enfoncer un poignard dans la cuisse, signale l'arrivée de la suivante et déjoue ses tentatives; elle reprend sa forme, et on finit par saisir et tuer le monstre. Ce ne sont là que des contes de fée auxquels, il faut le dire, personne ne croit plus bien fermement, sauf les enfans, dont l'esprit est nourri de ces rêveries. On les répète pourtant; bien des gens sont de l'avis de Sganarelle, qui pardonnerait volontiers à Don Juan son impiété, si du moins il croyait au loup-garou, et de toutes ces

traditions, des pratiques du culte, des coutumes de la famille, se forme un héritage que les générations se transmettent, un fonds de vagues croyances ou d'habitudes superstitieuses qu'on observe machinalement, sans les juger ni même y réfléchir.

IV.

On ne peut essayer de tracer un tableau de la religion au Japon sans réserver une place à l'épisode sanglant qui a caractérisé le passage du christianisme. Quoique la propagande catholique n'ait pas laissé de vestiges dans les mœurs, son histoire intéresse doublement les contemporains, qu'elle peut éclairer d'une part sur l'aptitude des Japonais à embrasser et à conserver la foi de l'Évangile, d'autre part sur la haine que son souvenir éveille au fond des cœurs. Nulle part ses conquêtes n'ont été plus rapides, et nulle part moins durables; après avoir fait des prosélytes par centaines de mille, elle a disparu en quelques années sans laisser derrière elle un monument, une secte organisée, un symbole, car on ne peut compter pour tels les traditions vagues et défigurées qui surnagent dans la mémoire de quelques habitans de Nagasaki, descendans plus ou moins avérés des anciens chrétiens. La persécution, qui n'a ait ailleurs que fortifier l'église, est parvenue ici à la détruire.

Les jésuites, depuis longtemps établis à Macao et investis par les bulles papales du droit exclusif d'apostolat dans toute cette partie du monde, firent leur apparition au Japon en 1549, conduits pa les premiers aventuriers portugais. C'étaient, à la vérité, de singuliers parrains que ces écumeurs de mer. L'ignorance complète de la langue du pays et la nécessité de recourir à une prédication mimique ne rebutèrent pas le zèle des missionnaires, qui réussirent à s'établir après quelques tâtonnemens. Les discordes qui déchiraient l'empire des dieux leur offrirent une occasion de s'étendre. On vit bientôt les églises s'élever à la place des *tera* incendiés. En 1582, les pères comptaient 150,000 indigènes et deux cents églises gouvernées par trente-neuf d'entre eux ou par des novices japonais; mais l'esprit de l'inquisition avait pénétré avec les ministres, et les persécutions suivaient quand elles ne précédaient pas les conversions. Le Japon ne connaissait pas l'intolérance, on la lui apprit. Funeste exemple qui devait se retourner contre ceux qui l'avaient donné!

Avec la propagande s'était introduit le commerce, avec les bienfaits de la religion ceux du trafic. C'est ce que laisse clairement entendre le discours d'un daïmio, le prince de Bungo, aux bonzes qui se plaignaient d'être abandonnés. « Allez, leur disait-il, voilà treize ans que ces bons pères sont parmi nous; à leur arrivée, j'a-

vais trois provinces, maintenant j'en ai cinq; mon trésor était vide, il est plus considérable que celui d'aucun de mes rivaux; je n'avais pas d'enfans mâles, le ciel m'a accordé un fils; tout m'a réussi depuis qu'ils sont chez moi. Quels bienfaits semblables ai-je reçus de vos dieux, tant que je les ai servis? » A l'appui de cette réponse, le prince faisait raser plusieurs temples et brûler quelques couvens, donnant par cette marque de son zèle, ajoute l'écrivain ecclésiastique, une preuve évidente de sa foi et de sa charité.

Ce qui est certain, c'est que la nouvelle religion devint le lien politique des feudataires qui luttaient contre le pouvoir central que Taïko-Sama et ses successeurs s'efforçaient de concentrer dans leurs mains. Le nom de chrétien devint synonyme de rebelle, et les shogoun, devenus maîtres de l'aristocratie, ne voulurent pas laisser grossir ce ferment de discorde. Le christianisme menaçait de former un état dans l'état; l'idée d'un pape étranger, suzerain du monarque, qui était lui-même le grand-pontife de sa nation, révoltait l'esprit japonais; aussi le clergé bouddhiste, qui aurait pu vivre en bonne intelligence avec une foi moins éloignée de la sienne qu'on ne pourrait le croire, menacé dans ses intérêts les plus immédiats, se jeta dans la lutte avec fureur et se trouva assez puissant pour susciter l'ouragan qui devait emporter l'ég lise.

En 1587, il fut enjoint à tous les jésuites de quitter le Japon. Dès ce jour, l'arrêt de mort de l'église japonaise était prononcé. Les persécutions commencèrent contre les prosélytes indigènes : des femmes de la cour furent exilées; un daïmio fut contraint d'abjurer. Une inquisition politique sans fanatisme, mais sans scrupule, s'en prit aux fidèles eux-mêmes; les transportations et les exécutions diminuèrent rapidement le nombre des chrétiens. La barbarie des persécuteurs augmentait avec la constance des fidèles. Enfin 40,000 infortunés, derniers représentans de l'église du Japon, réfugiés à Shimabara en 1638, y périrent massacrés par les troupes du shogoun Yeyas, aidées des canons hollandais, emportant avec eux pour longtemps et peut-être pour toujours les dernières espérances de la religion chrétienne au Japon.

Telle fut l'éclosion éphémère du christianisme au Japon. En soixante ans, il avait germé, grandi, s'était épanoui sur ce sol, qu'il eût pu féconder peut-être, et s'était effeuillé pour disparaître absolument sans laisser après lui ni traces de son passage ni héritiers de ses traditions. On ne peut assez déplorer le zèle maladroit qui discrédita l'Évangile par ses violences et menaça des torches de la guerre religieuse un pays las de trois siècles de guerre civile et affamé de repos. Présenté comme une simple croyance spituelle, le dogme n'eût pas rencontré de résistance dans une nation assez indifférente en pareille matière, et sa morale, voisine de celle

du bouddhisme, se fût établie sans trop de peine; il n'en faut d'autre preuve que la rapidité avec laquelle elle s'était répandue. Mais dès que le pouvoir ombrageux des shogoun se sentait menacé, dès que la vanité nationale s'était crue atteinte, c'en était assez pour faire de tout chrétien un ennemi de son pays, un rebelle, un paria, quelque chose de plus méprisable que le giaour en Palestine ou le juif du moyen âge. Les lois postérieures à l'expulsion totale sont encore pleines de ce souvenir et de l'horreur qu'il inspire, ou qu'on veut qu'il inspire. Les officiers de police (*o mets ké*) sont spécialement chargés de s'enquérir des familles où il y a eu jadis des chrétiens; ils doivent les surveiller, empêcher leurs membres de changer de résidence, et examiner avec soin le corps des défunts pour s'assurer qu'ils ne portent aucun signe particulier. Les naissances, les mariages, sont dans ces familles l'objet d'une inquisition constante, et il leur est interdit de se perpétuer par l'adoption. On poursuit ainsi jusqu'à l'extinction de la race les dernières traditions qui pourraient survivre. Pendant longtemps, à Nagasaki, les Japonais étaient obligés à certain jour de fouler aux pieds la croix, et c'est seulement en 1872 que la légation de France obtint la promesse, inexécutée d'ailleurs, que les écriteaux injurieux pour le christianisme seraient retirés des temples et autres lieux publics.

Ainsi le seul héritage que nous ait transmis le mouvement religieux du XVIe siècle, c'est une haine profonde et peu raisonnée du nom chrétien. Il a certainement compliqué la tâche des missionnaires contemporains, qui rencontrent une prévention irrémédiable dans les esprits les plus éclairés. Le seul rôle auquel ils puissent donc aspirer est de servir de guides de conscience à quelques fidèles épars, et d'enseigner le catéchisme à quelques enfans dont l'éducation leur est confiée. Ils attendent sans se lasser que des édits de tolérance et l'ouverture du pays leur permettent de répandre la parole sacrée. L'Angleterre et surtout l'Amérique envoient, à grands frais, des ministres qui s'installent avec leur famille, réussissent en général à se pourvoir d'un emploi du gouvernement, et se gardent bien de le compromettre par un zèle intempestif; on se demande dans quel dessein les sociétés qui les entretiennent s'imposent cette inutile dépense. Le clergé grec est représenté pour la forme. Les missions étrangères ont une petite troupe compacte, dévouée, prête à tous les sacrifices, et impatiente de se consacrer à l'œuvre de la propagande, digne en un mot, à tous les égards, du respect dont elle est entourée; mais ses efforts se brisent en premier lieu contre les lois, ensuite contre les idées invétérées et l'antagonisme moderne de la nation.

C'est en effet un curieux spectacle que le mouvement d'esprits

qui s'accomplit ici au sujet des croyances de l'Occident. Le fanatisme étroit qui proscrivait *a priori* toute prédication comme un acte de rébellion, tend à disparaître chez les lettrés, mais le sens critique se donne carrière; on ne repousse plus, on examine, et, examen fait, on condamne. L'école nouvelle, qu'on serait tenté d'appeler rationaliste, et dont on peut suivre les développemens dans la presse quotidienne, ne se met guère en peine de défendre les dogmes bouddhistes, dont on voit bien qu'elle se soucie fort peu; elle s'applique surtout à attaquer le christianisme par des argumens dont aucun sans doute n'est bien nouveau, mais qu'il n'est pas moins étrange de rencontrer sous la plume de tels écrivains.

Les miracles font, comme on le pense bien, les frais de cette polémique. « Les missionnaires, dit l'un, nous prennent pour des barbares et des ignorans. Ils nous parlent de colonnes et de nuages de feu, d'êtres vivans dans des baleines, etc., et c'est avec cela qu'ils prétendent nous convertir; mais, miracles pour miracles, les nôtres ne sont pas plus absurdes que les leurs. » Les grands mystères de la théologie ne passent pas plus aisément au crible. « On a bien voulu m'apprendre, dit un autre controversiste, que le Christ était non pas un homme, mais le fils de Dieu, et que le Tout-Puissant l'avait envoyé pour racheter les péchés des hommes. Il y a là quelque chose que je n'entends pas : si Dieu est tout-puissant, s'il a créé et gouverne toutes choses, pourquoi n'a-t-il pas fait les hommes meilleurs dès le début? Mon précepteur officieux me répond que les hommes étaient bons à l'origine, mais qu'étant déchus de cet état, le Christ a été envoyé pour les rédimer. N'est-ce pas là tenir trop de compte de l'humanité? Si Dieu avait un tel pouvoir, il devait donner à l'homme la force de se maintenir dans sa perfection première et la faculté de résister au mal; cela eût épargné l'immense sacrifice nécessaire pour sa rédemption. » On voit qu'ici le raisonnement n'a pas encore pris sur lui d'abdiquer en présence des problèmes où s'abîme, confondue et humiliée, l'âme chrétienne. L'homme ne fait un tel sacrifice qu'à la foi de son enfance, et les croyans passent leur vie à se taxer de crédulité d'un culte à l'autre sans s'interroger sur eux-mêmes. La doctrine de la résurrection finale et du jugement dernier ne trouve pas grâce devant ces intraitables raisonneurs. « Pourquoi, se demandent-ils, Dieu, qui est assez puissant pour reconstituer les corps avec des cendres dispersées au vent, ne se contente-t-il pas d'envoyer les hommes directement au ciel ou au séjour des châtimens, sans les faire passer par l'épreuve de la mort?.. Ce jugement qui doit avoir lieu après la fin du monde, ne ressemblera-t-il pas à une tragédie sans spectateurs? »

Le plus important de tous ces manifestes antichrétiens est une

brochure parue dernièrement (1), qu'on n'a pas été peu surpris de voir accompagnée d'une préface de Shimadzu Saburo, prince de Satzuma, le dernier représentant de la féodalité japonaise, celui-là même qui cause en ce moment tant de tribulations au gouvernement de Yeddo. C'est l'exposé le plus complet et le plus méthodique qui ait été fait par un lettré japonais des objections de toute nature que soulève et des sentimens que rencontre dans la classe la plus distinguée la religion des barbares de l'ouest. L'essai est divisé en cinq parties : la première et la plus longue est consacrée à une revue générale et rapide des livres mosaïques sous forme d'un commentaire attaquant tantôt la sincérité des témoignages, tantôt la valeur de l'enseignement qui en résulte. Le monde créé de rien, tandis que l'homme et la femme sont pétris de limon; le serpent doué de la parole, la faute d'Ève retombant sur ses descendans, le déluge, la destruction universelle, l'arche et la confusion des langues opérée par Dieu dans la crainte de voir s'élever une tour trop haute, sont autant d'inventions que l'auteur rejette sans hésiter, et il ajoute : « Toutes les histoires de la Bible sont semblables. Il faudrait un mois pour en exposer la fausseté en les prenant une à une. L'intervention de Jéhovah dans la vie des patriarches pour les faire changer de nom, les marier, les faire divorcer, etc., semble plutôt d'un homme que d'un Dieu. Quelle mesquinerie! Et puis ce Dieu, qui est le père de l'humanité, l'oublie sans cesse en ne s'occupant que de son peuple à lui; il détruit les Égyptiens par colère, c'est une divinité malfaisante, sans cesse acharnée au carnage. »

Dans la seconde partie, qui est incomparablement la plus intéressante et la plus neuve, l'auteur, se plaçant au point de vue d'un disciple de Confucius, essaie de juger la valeur du christianisme comme loi morale. Aux yeux du philosophe chinois, « la fin de l'homme est atteinte lorsque, tous les particuliers vivant tranquilles dans leurs maisons, tout l'univers est en paix. » Pour arriver à cet état de perfection, il faut pratiquer les cinq vertus cardinales, qui peuvent se résumer dans les deux principales, la fidélité envers les supérieurs civils et politiques de tous grades et l'obéissance respectueuse envers les divers membres de la famille, en premier lieu les père et mère. L'harmonie dans la famille qui en résulte est la base de l'ordre public. Fidélité et respect filial, voilà donc les deux grands devoirs de tout homme vivant. Eh bien! l'erreur fondamentale de Jésus, c'est qu'il fait peu ou point de cas de notre vie réelle et actuelle et qu'il dirige toutes les pensées, toutes les aspirations, vers une vie future dont la félicité sera sans mesure et sans terme.

(1) *Bemmo, or an exposition of error (being a treatise directed against christianity)*, by Yasui Chinhei, a japanese scholar, with a preface by Shimadzu Saburo. Translated by J. H. Gubbins, of H. B. M. legation. Yokohama.

De là le mépris qu'il montre pour ces relations de la vie qui sont le point essentiel. Sans doute le devoir filial était trop profondément gravé dans le cœur humain pour n'en pas tenir compte; aussi Jésus lui donne-t-il une place dans sa doctrine, mais une place subalterne, et en le détournant de son véritable objet vers un objet imaginaire placé dans le ciel. Quant au devoir de soumission comme sujet, qui est presque aussi important, il ne le compte pour rien; lui-même il donne l'exemple de la rébellion sous toutes les formes. Donc les liens de famille se relâcheront, et les discordes civiles éclateront partout où se répandront ses préceptes. Entraînés par l'espoir du bonheur futur, ses adhérens ne reculeront devant rien pour y parvenir, n'hésiteront devant aucune désobéissance. Quant à cet état dont Jésus parle avec tant de confiance, c'est une fantaisie de son imagination fondée sur une connaissance imparfaite des rapports entre l'âme et le corps. Confucius, lui, ne connaissait pas cet état et refusait de s'en occuper. Qu'est-ce après tout qu'une manière d'être où les plaisirs et les facultés de cette vie n'ont plus de place? Comment raisonner là-dessus? » L'auteur japonais n'en fait donc nul cas; ni au prix d'une couronne impériale, ni sous la menace du feu éternel, il ne consentira à s'écarter de la voie toute tracée des devoirs purement humains.

Après avoir discuté les mérites de la doctrine du Christ, dans la troisième partie, il s'attaque aux thèses qui y ont été ajoutées par ses successeurs : la théorie de la rédemption ne lui semble qu'une pure invention, la résurrection n'est qu'une pieuse fraude des disciples, car, à supposer que Jésus fût vraiment revenu à la vie, comment admettre qu'il ne soit apparu qu'aux apôtres et qu'il ne se soit pas montré au peuple pour fortifier sa foi? La quatrième partie est consacrée à combattre l'erreur de ceux qui regardent le christianisme comme une superstition du même caractère inoffensif que le bouddhisme : c'est lui faire trop d'honneur. Comme loi morale, on a vu qu'il est très inférieur; d'autre part son esprit agressif, impatient de contrôle et de toute rivalité, tend à détruire toutes les coutumes établies chez une nation. Depuis son apparition avec le Messie, qui se déclarait venu dans le monde pour y apporter la discorde, jusqu'à nos jours où il a engendré vingt-cinq sectes différentes en Amérique, il a eu pour caractères l'intolérance et le fanatisme. C'est ce zèle aveugle qui constitue son principal danger au Japon. Ceux qui pourraient l'embrasser sont des gens du peuple ignorans et crédules, surpris par des argumens spécieux et répondant à l'appel que l'on fait à leurs appétits égoïstes. Ses partisans ne cherchent qu'à obtenir pour eux-mêmes le bonheur céleste, et c'est un mobile qui n'est propre qu'à corrompre cet idéal de dévoûment au prince sur lequel reposent le caractère et les mœurs de la

nation. La division entre les classes, la guerre civile, voilà les conséquences inévitables de son introduction, sans compter, dans un avenir lointain peut-être, mais certain, l'intervention de quelque puissance étrangère peu scrupuleuse qui s'en ferait un instrument de domination en s'appuyant sur les prosélytes indigènes. Enfin, dans la dernière partie, le critique essaie d'établir les preuves métaphysiques du dogme bouddhiste et de donner une explication rationnelle de la cosmogonie japonaise, mais il se perd dans le domaine des hypothèses; nous ne l'y suivrons pas.

Malgré la rapidité avec laquelle nous avons passé en revue cet essai d'un caractère évidemment sincère et d'un ton généralement modéré, on peut se rendre compte des obstacles insurmontables que rencontre ici le christianisme. Non-seulement il se heurte à la vieille théorie shintoïste latente au fond des âmes, qui repousse énergiquement le péché originel, mais il trouve en face de lui une religion organisée, appuyée sur des dogmes suffisamment mystérieux pour frapper l'esprit des foules, sur un code très précis de morale, sur une théorie complète de la vie, en possession du pays, des lois, des mœurs. Il ne s'agit pas là seulement, comme dans l'Europe du IVe siècle, de balayer un amas confus de superstitions grossières ayant perdu leur sens primitif, mais de combattre un système complet. Tout milite contre lui, la simple profession de foi est déjà une rébellion, et l'on ne saurait répéter avec trop d'insistance que la moindre désobéissance est une tache, une souillure. Le Japonais subordonne la voix de sa conscience à la loi, son Dieu à son empereur. Une hérésie, une innovation défendues lui semblent une félonie et lui en laissent les remords.

Parvînt-il à vaincre ce préjugé, le christianisme verrait se dresser un bien autre adversaire : c'est le scepticisme, qui descend ici jusqu'aux classes inférieures et règne en maître absolu dans les autres. La doctrine de Bouddha, si on ne va pas jusqu'au fond, ressemble fort à une négation du divin; celle de Confucius relègue Dieu dans le domaine des suppositions; elles ont formé des âmes peu crédules et surtout peu religieuses. Le Japon a vieilli dans une sorte d'athéisme dissimulé sous un culte éclatant. Les esprits se sont accoutumés à se contenter d'une contemplation froide et sans élan devant une divinité inaccessible, indéfinissable, impersonnelle; l'enthousiasme ne les pénètre pas, ils ne peuvent ni le concevoir ni le sentir. Cet amour mystique de Dieu, cette aspiration ardente du cœur inassouvi vers un être suprême et compatissant, qui ont peuplé les solitudes de l'Égypte et fait retentir notre moyen âge, ne trouvent pas d'écho et n'excitent que stupéfaction. Le penseur désenchanté, déshabitué de toute illusion, n'en cherche pas de nouvelle, et, — libre des perplexités de l'imagination, des accès de doute et de foi

qui nous tourmentent, de cette curiosité inquiète de l'*au-delà* qui nous travaille sans cesse, — il examine froidement des croyances que le génie d'un Pascal subit plutôt que de tomber dans le vide, et les déclare imperturbablement des contes de nourrice. Enfin cette morale, que nous proclamons si pure et que nous croyons volontiers universelle, excite une profonde et sincère répugnance. On lui reproche de conduire au déchirement de la famille, à la destruction de l'état. Ce qu'elle a de plus beau, le souffle de charité qui l'anime, la compassion pour le malheureux, pour le faible, pour le pécheur repentant, toute cette tendresse débordante de l'Évangile qui a transformé le monde européen, tout cela s'émousse comme un trait sans force sur l'acier d'une cuirasse et glisse inutilement sur des cœurs insensibilisés par dix siècles de bouddhisme.

V.

Après avoir passé en revue les croyances qui se sont, à des degrés divers et à des époques différentes, répandues au Japon, il reste à exposer l'état religieux qui résulte de leurs vicissitudes, les caractères qu'elles ont imprimés à la race, la valeur morale qu'elles lui assignent dans le présent et le rang qu'elles lui promettent dans l'avenir. On a pu voir qu'à l'exception du christianisme tous les cultes ont joui jusqu'à présent d'une tolérance universelle. Le christianisme lui-même, après avoir été longtemps persécuté, n'est plus aujourd'hui proscrit. Si la propagande est interdite, la conversion, quoique mal vue, n'entraîne aucune peine. L'exercice public du culte n'étant permis qu'aux étrangers et dans les limites de leurs concessions, on ne peut le compter parmi les religions établies. Le pur *shinto* ne conserve que quelques rares sectateurs dans des provinces reculées; ceux de la secte dite *riobu shinto*, plus nombreux, sont tout pénétrés des doctrines bouddhistes; le confucianisme ne sort pas des écoles; en réalité, la religion dominante au Japon est sans contestation le bouddhisme. Cependant il n'y a pas, à proprement parler, de religion d'état. Suivant les variations de la politique, un culte peut être plus favorisé que l'autre; aucun n'est l'objet d'une protection exclusive; tous sont soumis à la surveillance officielle d'un département ministériel, le *kio busho*, qui pourvoit aux vacances et répartit le budget. Les églises sont en tutelle et dans une dépendance absolue du gouvernement, qui leur demande avant tout la soumission et le silence. Le clergé, sans rôle public, sans voix dans les conseils, n'a aucune influence sociale, et quelques hautes fonctions du sacerdoce, confiées par la coutume à certains princes du sang, ne leur sont conférées que pour les neu-

traliser. Le gouvernement est laïque et s'inquiète fort peu de l'état des consciences. Un dogme unique à ses yeux prime et remplace tous les dogmes religieux, c'est celui de l'infaillibilité du pouvoir.

Le Japon, au point de vue religieux, est divisé en deux catégories très tranchées : en bas règnent les superstitions grossières et l'idolâtrie sans ferveur; parmi les classes éclairées, dirigeantes ou moyennes domine sans partage l'incrédulité la plus absolue, et non-seulement l'incrédulité est complète, ce que justifie suffisamment le caractère de la religion établie, mais elle est satisfaite d'elle-même et se suffit. Le scepticisme s'affirme hautement; il s'applaudit; il ne se sent pas dévoré des inquiétudes qui harcèlent le libre penseur né sous notre soleil. Les lettrés, les samouraï, prennent en pitié les gens du peuple qu'ils voient crier et danser dans les matsuri, rient de leur ignorance et, fermes dans leur négation, ne se demandent pas s'il existe au-dessus de ces erreurs une vérité quelconque. Mais on a beau fermer son esprit aux préoccupations métaphysiques, on n'échappe pas à l'action indirecte des religions. Par la littérature, par les mœurs, par les lois, leurs doctrines éthiques se glissent jusque dans notre entendement, et, tout en proclamant notre indépendance, nous portons involontairement le joug despotique que l'éducation, la tradition, le milieu imposent à notre pensée et la tournure qu'ils donnent à nos jugemens. L'homme plonge par mille racines invisibles dans le passé de sa race et, à travers les générations, s'imprègne de son génie, comme le nouveau plan de vigne puise dans un même terroir le parfum toujours identique auquel on reconnaît le vin qu'il a donné.

L'athéisme n'exempte pas de l'influence subtile et détournée des dogmes traduits par l'instinct populaire en maximes de conduite. C'est donc bien la religion qui est responsable de l'état moral du Japon; c'est elle qui l'a fait ce qu'il est. Or on sait ce qu'elle enseigne : l'univers est un rêve, le résultat d'une catastrophe; la vie est un accident fâcheux, sans but, sans cause raisonnable. L'absolu n'est pas de ce monde; l'homme ne peut ni le saisir ni le concevoir; c'est folie de sa part d'imaginer une divinité occupée de veiller sur lui et de le protéger; il n'est qu'une forme accidentellement animée de la substance impersonnelle et sa destinée finale est d'aller s'y perdre. En présence du néant qui l'entoure et qui l'attend, ses joies ne sont que des gaîtés de prisonnier dans sa geôle, ses peines ne sont que des vagissemens d'enfant. Qu'est-ce que tout cela devant l'éternel non-être? Qu'espérer? que faire, que souhaiter? La créature isolée de son créateur trouve en elle une certaine lumière qui lui indique la « voie » et lui conseille la pureté, seul moyen de ne pas s'exposer au cauchemar d'une nouvelle vie; mais

au-delà que peut-elle entreprendre quand tout est vanité et néant? Une illusion vaut-elle un effort? L'activité humaine n'est que le va-et-vient stupide d'un singe en cage. Que l'homme reste donc en repos, absorbé par avance dans la contemplation du *nirvana*.

Une pareille doctrine engendre nécessairement deux sortes de sectateurs : d'une part les ascètes qui, pénétrés du néant de la vie, y renoncent, s'enferment et rêvent au grand inconnu; on en rencontre ici quelques-uns parmi les vieillards revenus des passions et des enchantemens de la jeunesse; d'autre part les libertins, dont le raisonnement inconscient peut s'ébaucher ainsi : puisqu'il n'y a point de but à cette vie, puisque toute œuvre est maudite et qu'il est inutile de nous attacher à quelque devoir supérieur, passons du moins le plus joyeusement possible le temps qu'il faut passer ici-bas, jouissons avidement de ces biens illusoires si prompts à s'envoler, amusons-nous d'avance pour une éternité. Ceux-là forment la majorité, et leur gaîté bruyante, parfois un peu forcée, est le premier trait du caractère national qui frappe le voyageur. On les comprend mieux quand, par une radieuse matinée d'automne, on voit le Fusiyama dessiner ses contours majestueux dans un ciel de lumière et les sommets des montagnes voisines se profiler dans un azur d'une transparence incomparable. Si c'est là un rêve, il faut convenir qu'il porte à la joie, et que cette fête du soleil explique la bonne humeur native. En revanche, quel abattement quand viennent les longues pluies du printemps et les lourdes chaleurs humides de l'été! Le corps est engourdi, comme énervé; une somnolence irrésistible pèse sur l'esprit. La nature, de complicité avec la religion, pousse l'homme à la paresse béate, en même temps que par sa fécondité elle le dispense des âpres labeurs.

Un oisif perdu dans un rêve ou s'ébattant dans une fête, voilà ce qu'on rencontrerait dans tout Japonais, si les nécessités de la vie sociale et matérielle n'y mettaient ordre. A l'inaction correspond nécessairement une certaine infirmité de l'esprit, même dans les organisations les plus favorisées. Tout flotte dans ces têtes, rien ne se fixe autour d'une vérité centrale, ne s'asseoit sur une base assurée; il y a beaucoup d'idées, pas de système, — de l'intelligence et pas de méthode, — des pensées, mais sans ordre et sans lien logique. Ces pensées d'ailleurs restent des hypothèses et ne prennent pas la force de convictions. L'individu ne croit fermement à rien, ni au bien ni au mal. Aussi est-il peu capable des grandes vertus faites d'efforts constans et de foi profonde. Il lui serait plus facile de tomber dans le vice; c'est pourquoi la sévérité extrême de la loi positive a dû suppléer ici aux lacunes de la loi morale. Le point d'honneur, cette morale de l'orgueil, qui parle si haut, prête main-

forte au code; mais quand ils se taisent tous deux, la conscience n'est plus assez puissante pour imposer silence aux instincts.

L'absence de principes raisonnés et fondés sur une certitude intérieure invite à l'abdication de la volonté individuelle. Incapable de se tracer à lui-même une ligne de conduite, le particulier se soumet volontiers à celle qu'on lui impose; il accepte l'impulsion comme un corps inerte obéit à la force qui le pousse. De là cette facilité à accueillir l'ingérence du pouvoir dans tous ses actes, à se laisser dicter un programme de vie domestique et intime; de là aussi cette propension des monarques à étendre le domaine des décrets là où ils n'ont que faire. « Les pères et les fils, les frères, les époux et tous les membres d'une même famille doivent vivre en bonne intelligence; traitez avec douceur les subalternes et soyez fidèles à votre maître. — Il faut remplir avec courage et persévérance les devoirs de sa profession et ne pas chercher à paraître au-dessus de sa condition... Il ne faut être ni querelleur, ni impatient, ni prendre parti inconsidérément dans une discussion... Qu'on respecte cela. » Ainsi parle un édit ancien, modèle excellent de gouvernement paternel. L'âme déprimée ne montre plus ni enthousiasme ni résistance; elle ne songe pas à répondre : ici s'arrête votre empire, et là commence le mien.

S'il faut juger un système philosophique par ses résultats, celui du bouddhisme doit être condamné sévèrement; mais le pire de ses effets est d'avoir tué l'esprit religieux proprement dit. Son catéchisme nihiliste a détourné les prosélytes de toute croyance et répandu non-seulement l'incrédulité à certains dogmes, mais l'indifférence générale en matière de foi. C'est sans doute une belle et nécessaire vertu que la tolérance, mais c'est un malheur que le scepticisme; la valeur absolue d'un symbole importe moins pour le développement d'un peuple que le degré de ferveur avec lequel il est professé; tous les systèmes dogmatiques sont bons, pourvu qu'on y croie; le pire suffit pour élever l'homme au-dessus de lui-même, vers ces régions où planent la beauté et la bonté idéales. Or, quelque nom qu'elle porte, la religion n'est pour les Japonais qu'une spéculation qui ne les émeut pas et qui n'excite ni leur intérêt, ni même leur curiosité. Ils ne sentent pas le besoin auquel elle répond. Elle constitue à leurs yeux une façon d'être, un complément de l'éducation, une modalité de l'état des personnes; elle ne va pas remuer en eux des profondeurs obscures. « Au fond, tout cela n'est que pure grimace, opine un des écrivains déjà cités, qui s'efforce de prouver l'inanité de toutes les croyances. Comment croire que la religion favorise la civilisation? Voyez l'Europe et l'Amérique : elle semble y disparaître à mesure que les sciences et

les arts y font des progrès. Elle n'a donc aucune action sur la civilisation d'un peuple. » Comme on le voit, ce passage, dirigé surtout contre le christianisme, va jusqu'à dénier toute influence bienfaisante aux inspirations religieuses.

Et cependant l'histoire est là pour témoigner que les fermes croyances sont un élément prépondérant de l'éducation des grandes races. Il y a au fond de la nature humaine une lutte sourde entre l'égoïsme natif et l'on ne sait quel impérieux besoin de sacrifice et de dévoûment. De toutes les forces qui font pencher la balance vers la générosité et arrachent l'homme à son individualisme, la religion est sans contredit la plus puissante. C'est par elle qu'il se sent un point d'appui sur l'absolu, un lien avec l'infini, et par conséquent une conscience souveraine et des droits imprescriptibles; mais quand le doute est partout, les opinions chancelantes ne sont plus des convictions, ce sont des hypothèses que l'on abandonne suivant la première impulsion venue, il n'y a pas d'esprit public parce qu'il n'y a pas de caractères. Une nation dans de telles conditions peut arriver à un haut degré de prospérité matérielle et de raffinement, mais comme corps politique, elle est vouée à l'anarchie, et, comme famille humaine, elle reste dans ces limbes où séjournent encore les organismes imparfaits.

Cette éclipse totale du sentiment religieux est-elle définitive? ou peut-on espérer un retour spiritualiste dont l'histoire ne fournit guère d'exemples? Y a-t-il un remède au scepticisme, et faut-il voir un symptôme favorable dans la multiplicité des discussions qui s'engagent dans la presse à propos des dogmes chrétiens et des récits bibliques? A y regarder de près, c'est non point un élan mystique qui se révèle dans ces thèses, mais un sens critique qui en est précisément exclusif. Le mouvement qui s'accomplit dans les esprits a pour objet de répudier à la fois les religions natives comme surannées, et les religions étrangères comme absurdes; il rappelle de loin celui qui signala la fin du XVIIIe siècle en France. Les conversions obtenues par les missionnaires, quand elles ne sont pas le prix convenu de leur bienfaisance charitable, indiquent moins un réveil de la piété qu'une certaine versatilité plus manifeste encore dans d'autres imitations européennes. Il y a environ deux ans, il fut question de réunir une sorte de concile où tous les cultes reconnus du globe auraient envoyé leurs avocats et dont l'œuvre eût consisté à fixer une croyance unique pour tous les sujets du mikado. Ainsi l'on n'hésitait pas à trancher législativement une question de foi, et l'on se disposait sans embarras à décerner le prix entre les différens dieux au plus méritant et au plus raisonnable. On s'aperçut à temps qu'il est encore plus difficile de décréter un symbole que d'importer

d'une seule pièce un code tout entier, et l'entreprise fut abandonnée. Elle suffit à montrer combien on est loin encore de concevoir la notion du sentiment religieux intime et indépendant.

Peut-on du moins espérer qu'à la longue le christianisme, en se répandant, transformera les esprits en touchant les cœurs? Il est à craindre que non. On a vu les obstacles de toute sorte qu'en rencontre l'établissement. Fût-il établi, son influence serait encore restreinte, d'un côté par les lois civiles qui envahissent et dominent tyranniquement la conscience individuelle, de l'autre par la casuistique. Le génie des Japonais, rebelle à la synthèse, s'attache aux détails, les examine curieusement, les juge quelquefois avec sagacité, sans envisager l'ensemble. Chaque dogme serait l'objet d'une controverse indéfinie; on se perdrait, comme les sectes russes, dans des querelles interminables sur le Verbe semblable au Père, ou consubstantiel, sur le rituel; on retomberait dans ces discussions théologiques auxquelles Yéyas avait dû imposer silence; mais pendant ce temps la grande révélation morale passerait inaperçue, la vraie conversion resterait à faire. Il y a des peuples, il faut le reconnaître, que le christianisme n'a pas émus. C'est dans sa pureté primitive une religion de sentiment, d'amour, qui demande, pour être féconde à tomber sur des âmes tendres, sur des générations encore naïves et pleines de sève; elle dépérit sur le sol épuisé et usé de l'extrême Orient. Les vieilles races sont, comme les vieilles gens, portées à l'égoïsme; on risque de ne pas rencontrer d'écho parmi elles quand on vient leur prêcher, comme préceptes souverains, l'amour du prochain et le sacrifice de soi-même. On peut donc augurer que cet élément civilisateur manquera au développement ultérieur du Japon, et l'on ne peut que le déplorer, quand on considère combien il y a loin encore de son idéal moral à celui de l'Europe, combien sont incompatibles ses vues et les nôtres sur ces conceptions fondamentales, Dieu, le bien, l'honneur, la fin de l'homme, conceptions dont l'identité révèle, chez les peuples divers où elle se rencontre, l'unité d'origine. Sans doute, le divorce n'est pas à tout jamais irréconciliable; un contact prolongé peut, par la suite des temps, changer le caractère du peuple japonais; mais les siècles devront passer avant que nous puissions, dans ses enfans, reconnaître des fils de la même mère.

GEORGE BOUSQUET.

Yeddo, 15 décembre 1875.

LE

COMTE DE CAVOUR

ÉTUDE DE POLITIQUE NATIONALE ET PARLEMENTAIRE.

I. *Il conte di Cavour, ricordi biografici*, par Giuseppe Massari, 1 vol. in-8°. — II. *Discorsi parlamentari del conte Camillo di Cavour*, raccolti e publicati per ordine della camera dei deputati, 12 vol. — III. *Le comte de Cavour, récits et souvenirs*, par M. W. de La Rive, 1 vol. in-8°, etc. — IV. Documens inédits, etc.

I.

LA JEUNESSE DE CAVOUR. — LE PIÉMONT ET L'ITALIE APRÈS LA DÉFAITE.

Une des révolutions les plus extraordinaires du siècle a fait de l'Italie une nation constituée, élevée au rang des puissances du monde. On ne peut pas dire que ce soit une résurrection : l'Italie, telle qu'elle est sortie des événemens contemporains, ne ressemble à rien de ce qui a existé, elle n'a de commun avec le passé qu'un nom flottant à travers les âges, le ciel qui l'éclaire, les mers qui la baignent et les traditions multiples de vingt cités brillantes qui sont venues se fondre dans l'unité nationale. L'Italie d'aujourd'hui est une création nouvelle, originale et profonde, œuvre préparée par l'histoire sans doute, mais en même temps œuvre toute moderne de la politique, des circonstances, de l'audace, de l'habileté. Maintenant que cette œuvre est accomplie, elle paraît naturelle et simple; elle est entrée si intimement dans l'ordre général qu'on a de la peine à imaginer tout ce qu'il faudrait de bouleversemens, de réac-

15830

PRIMEVAL JAPANESE.

BY

CAPT. F. BRINKLEY.

FROM THE SMITHSONIAN REPORT FOR 1903, PAGES 703-804.

(No. 1537.)

WASHINGTON:
GOVERNMENT PRINTING OFFICE.
1904.

PRIMEVAL JAPANESE.

BY

CAPT. F. BRINKLEY.

FROM THE SMITHSONIAN REPORT FOR 1903, PAGES 793–804.

(No. 1537.)

WASHINGTON:
GOVERNMENT PRINTING OFFICE.
1904

PRIMEVAL JAPANESE.[a]

By Capt. F. Brinkley.

There are three written records of Japan's early history. The oldest[b] of them dates from the beginning of the eighth century of the Christian era, and deals with events extending back for fourteen hundred years. The compilation of this work was one of the most extraordinary feats ever undertaken. The compiler had to construct the sounds of his own tongue by means of ideographs devised for transcribing a foreign language. He had to render Japanese phonetically by using Chinese ideographs. It was as though a man should set himself to commit Shakespeare's plays to writing by the aid of the cuneiform characters of Babylon. A book composed in the face of such difficulties could not convey a very clear idea of contemporary speech or thought. The same is true, though in a less degree, of the other two[c] volumes on which it is necessary to rely for knowledge of ancient Japan.

It might reasonably be anticipated, arguing from the analogy of other nations, that some plain practical theory would exist among the Japanese as to their own origin; that tradition would have supplied for them a proud creed identifying their forefathers with some of the renowned peoples of the earth, and that if the progenitors of the nimble-witted, active-bodied, refined, and high spirited people now bidding so earnestly for a place in the comity of great nations had migrated originally from a land peopled by men possessing qualities, such as they themselves have for centuries displayed, many annals descriptive of their primeval home would have been handed down through the ages. There are no such theories, no such annals, no such traditions.

---

[a] Reprinted, by permission, from "Japan. Its History, Arts, and Literature." Vol. I. Chapter II. Published by the J. B. Millet Company, of Boston and Tokyo. Copyright, 1901, by J. B. Millet Company.

[b] The Koji-ki, or annals of ancient matters.

[c] The Nihon-gi (history of Japan) and the Koga-shu (ancient records).

When the Japanese first undertook to explain their own origin in the three books spoken of above, so unfettered were they by genuine reminiscences that they immediately had recourse to the supernatural and derived themselves from heaven. Reduced to its fundamental outlines, the legend they set down was that, in the earliest times, a group of the divine dwellers in the plains of high heaven descended to a place with a now unidentifiable name, and thence gradually pushing eastward, established themselves in the "land of sunrise," giving to it a race of monarchs, direct scions of the goddess of light (Amaterasu). Many things are related about these heaven-sent folk who peopled Japan hundreds of years before the Christian era. They are things that must be studied by any one desiring to make himself acquainted with the essence of her indigenous religion or her pictorial and decorative arts, for they there play a picturesque and prominent part. But they have nothing to do with sober history. Possibly it may be urged that nations whose traditions deal with a Mount Sinai, a pillar of cloud and fire, and an immaculate conception, have no right to reject everything supernatural in oriental annals. That superficial retort has, indeed, been made too often. But behind it there undoubtedly lurks in the inner consciousness of the educated and intelligent Japanese a resolve not to scrutinize these things too closely. Whether or not the "age of the gods"—kami no yo—of which, as a child, he reads with implicit credence, and of which, as a man, he recognizes the political uses, should be openly relegated to the limbo of absurdities; whether the deities had to take part in an immodest dance in order to lure the offended sun goddess from a cave to which her brother's rudeness had driven her, thus plunging the universe in darkness; whether the god of impulse fought with the god of fire on the shores of the Island of Nine Provinces; whether the procreative divinities were inspired by a bird; whether the germs of a new civilization were carried across the sea by a prince begotten of the sunshine and born in the shape of a crimson jewel—these are not problems that receive very serious consideration in Japan, though neither a Colenso nor a Huxley has yet arisen to attack them publicly. They are rather allegories from which emerges the serviceable political doctrine that the Emperors of Japan, being of divine origin, rule by divine right. It is the Japanese historian's method, or the Japanese mythologist's manner, of describing an attribute claimed until very recently by all occidental sovereigns, and still asserted on behalf of some. As for the foreign student of Japan's ancient history, these weird myths and romantic allegories have induced him to dismiss it as a purely imaginary product of later-day imagination. The transcendental elements woven into parts of the narrative discredit the whole in his eyes. And his scepticism is fortified by a generally-accepted hypothesis that the events of the thirteen opening centuries of the

story were preserved solely by oral tradition. The three volumes which profess to tell about the primeval creators of Japan, about Jimmu, the first mortal ruler, and about his human successors during a dozen centuries, are supposed to be a collection of previously unwritten recollections, and it seems only logical to doubt whether the outlines of figures standing at the end of such a long avenue of hearsay can be anything but imaginary. Possibly that disbelief is too wholesale; possibly it is too much to conclude that the Japanese had no kind of writing prior to their acquisition of Chinese ideographs in the fifth century of the Christian era. But there is little apparent hope that the student will ever be in a position to decide these questions conclusively. He must be content for the present to regard the annals of primeval Japan as an assemblage of heterogeneous fragments from the traditions of South Sea Islanders, of Central Asian tribes, of Manchurian Tartars, and of Siberian savages, who reached her shores at various epochs, sometimes drifted by ocean currents, sometimes crossing by ice-built bridges, sometimes migrating by less fortuitous routes.

What these records, stripped of all their fabulous features, have to tell is this:

At a remote date a certain race of highly-civilized men—highly civilized by comparison—arrived at the islands of Japan. Migrating from the south, the adventurers landed on the southern island, Kiushiu, and found a fair country covered with luxurious vegetation and sparsely populated by savages living like beasts of the field, having no organized system of administration and incapable of offering permanent resistance to the superior weapons and discipline of the invaders, who established themselves with little difficulty in the newly-found land. But on the main island two races of men very different from these savages had already gained a footing. One had its headquarters in the province of Izumo and claimed sovereignty over the whole country. The other was concentrated in Yamato. Neither of these races knew of the other's existence, Izumo and Yamato being far apart. At the outset the immigrants who had newly arrived in Kiushiu imagined that they had to deal with the Izumo folk only. They began by sending envoys. The first of these, bribed by the Izumo rulers, made his home in the land he had been sent to spy out. The second forgot his duty in the arms of an Izumo beauty whose hair fell to her ankles. The third discharged his mission faithfully, but was put to death in Izumo. The sequel of this somewhat commonplace series of events was war. Putting forth their full strength, the southern invaders shattered the power of the Izumo court and received its submission. But they did not transfer their own court to the conquered province. Ignorant that Izumo was a mere fraction of the main island, they imagined that no more regions remained to be subjugated. By and by they discovered their mistake. Intelligence reached them that far

away in the northeast a race of highly-civilized men, who had originally come from beyond the sea in ships, were settled in the province of Yamato, holding undisputed sway. To the conquest of these colonists Jimmu, who then ruled the southern immigrants, set out on a campaign which lasted fifteen years and ended, after some fierce fighting, in the Yamato ruler's acknowledging their consanguinity with the invader and abdicating in his favor.

Whether Jimmu's story be purely a figment of later-day imagination, or whether it consists of poetically embellished facts, there can be no question about its interest, since it shows the kind of hero that subsequent generations were disposed to picture as the founder of the sacred dynasty, the chief of the Japanese race. The youngest of four sons, he was nevertheless selected by his "divine" father to succeed to the rulership of the little colony of immigrants then settled in Kiushiu, and his elder brothers obediently recognized this right of choice. He was not then called "Jimmu;" that is his posthumus name. Sanu, or Hiko Hohodemi, was his appellation, and he is represented in the light of a kind of viking. Learning of Yamato and its rulers from a traveler who visited Kiushiu, he embarked all his available forces in war vessels and set out upon a tour of aggression. Creeping along the eastern shore of Kiushiu, and finally entering the Inland Sea, the adventurers fought their way from point to point, landing sometimes to do battle with native tribes, sometimes to construct new war junks, until, after fifteen years of fighting and wandering, they finally emerged from the northern end of the Inland Sea and established themselves in Yamato, destined to be thenceforth the imperial province of Japan. In this long series of campaigns the chieftain lost his three brothers. One fell in fight; two threw themselves into the sea to calm a tempest that threatened to destroy the flotilla. Such are the deaths that Japanese in all ages have regarded as ideal exits from this mortal scene—deaths by the sword and deaths of loyal self-sacrifice. To the leader himself, after his decease, the posthumous name of Jimmu, or "the man of divine bravery," was given, typifying the honor that has always attached to the profession of arms in Japan. The distance from this primitive viking's starting point to the place where he established his capital and consummated his career of conquest can easily be traversed by a modern steamer in twice as many hours as the number of years devoted by Jimmu and his followers to the task. That the craft in which they traveled were of the most inefficient type may be gathered from the fact that the viking's progress eastward would have been finally interrupted by the narrow strip of water dividing Kiushiu from the main island of Japan had not a fisherman seated on a turtle emboldened him to strike seaward. Thenceforth the turtle assumed a leading place in the mythology of Japan—the type of longevity, the messenger of the marine

deity, who dwelt in the crystal depths of the ocean, his palace peopled by lovely maidens. The goddess of the sun shone on Jimmu's enterprise at times when tempest or fog threatened serious peril, and a kite, circling overhead, indicated the direction of inhabited districts when he and his warriors had lost their way among mountains and forests.

How much of all this was transmitted by tradition, written or oral, to the compilers of Jimmu's history in the eighth century; how much was a mere reflection of national customs which had then become sacred, and on which the political scholars of the time desired to set the seal of antique sanction, who shall determine? If Sanu and his warriors brought with them the worship of the sun, that would offer an interesting inference as to their origin. If the aid that they received from his light was suggested solely by the grateful homage that rice cultivators, thirteen centuries later, had learned to pay to his beneficence, then the oldest written records of Japan must be read as mere transcripts of the faiths and fashions of the era when they were compiled, not as genuine traditions transmitted from previous ages. But such distinctions have never been recognized by the Japanese. With them these annals of their race's beginnings have always commanded as inviolable credence as the Testaments of Christianity used to command in the Occident. From the lithographs that embellish modern bank notes the sun looks down on the semidivine conqueror, Jimmu, and receives his homage. From the grand cordon of an order instituted by his hundred and twenty-seventh successor depends the kite that guided him through mountain fastnesses, and on a thousand works of art the genius of the tortoise shows him the path across the ocean. If these picturesque elements were added by subsequent writers to the outlines of an ordinary armed invasion by foreign adventurers, the nation has received them and cherishes them to this day as articles of a sacred faith.

The annals here briefly summarized reveal three tides of more or less civilized immigrants and a race of semibarbarous autochthons. All the learned researches of modern archæologists and ethnologists do not teach us much more. It is now known with tolerable certainty that the so-called autochthons were composed of two swarms of colonists, both coming from Siberia, though their advents were separated by a long interval.

The first, archæologically indicated by pit dwellings and shell mounds still extant, were the Koro-pok-guru, or "cave men." They are believed to be represented to-day by the inhabitants of Saghalien, the Kuriles, and southern Kamschatka.

The second were the Ainu, a flat-faced, heavy-jawed, hirsute people, who completely drove out their predecessors and took possession of the land. The Ainu of that period had much in common with animals. They burrowed in the ground for shelter; they recognized no distinc-

tion of sex in apparel or of consanguinity in intercourse; they clad themselves in skins; they drank blood; they practiced cannibalism; they were insensible to benefits and perpetually resentful of injuries; they resorted to savagely cruel forms of punishment—severing the tendons of the legs, boiling the arms, slicing off the nose, etc.; they used stone implements, and, unceasingly resisting the civilized immigrants who subsequently reached the islands, they were driven northward by degrees, and finally pushed across the Tsugaru Strait into the island of Yezo. That long struggle, and the disasters and sufferings it entailed, radically changed the nature of the Ainu. They became timid, gentle, submissive folk; lost most of the faculties essential to survival in a racial contest, and dwindled to a mere remnant of semi-savages, incapable of progress, indifferent to improvement, and presenting a more and more vivid contrast to the energetic, intelligent, and ambitious Japanese.

But these Japanese—who were they originally? Whence did the three or more tides of immigration set which ultimately coalesced to form the race now standing at the head of Oriental peoples? Strangely varying answers to this question have been furnished. Kampfer persuaded himself that the primeval Japanese were a section of the builders of the Tower of Babel. Hyde-Clarke identified them with Turano-Africans who traveled eastward through Egypt, China, and Japan. Macleod recognized in them one of the lost tribes of Israel. Several writers have regarded them as Malayan colonists. Griffin was content to think that they are modern Ainu, and recent scholars incline to the belief that they belonged to the Tartar-Mongolian stock of Central Asia. Something of this diversity of view is due to the fact that the Japanese are not a pure race. They present several easily distinguishable types, notably the patrician and the plebeian. This is not a question of mere coarseness in contrast with refinement; of the degeneration due to toil and exposure as compared with the improvement produced by gentle living and mental culture. The representative of the Japanese plebs has a conspicuously dark skin, prominent cheek bones, a large mouth, a robust and heavily boned physique, a flat nose, full straight eyes, and a receding forehead. The aristocratic type is symmetrically and delicately built; his complexion varies from yellow to almost pure white; his eyes are narrow, set obliquely to the nose; the eyelids heavy; the eyebrows lofty; the mouth small; the face oval; the nose aquiline; the hand remarkably slender and supple.

Here are two radically distinct types. What is more, they have been distinguished by the Japanese themselves ever since any method of recording such distinctions existed. For from the time when he first began to paint pictures, the Japanese artist recognized and represented only one type of male and female beauty—namely, that distinguished in a marked, often an exaggerated, degree by the features

enumerated above as belonging to the patrician class. There has been no evolution in this matter. The painter had as clear a conception of his type ten centuries ago as he has to-day. Nothing seems more natural than the supposition that this higher type represents the finally dominant race of immigrants; the lower, their less civilized opponents.

The theory which seems to fit the facts best is that the Japanese are compounded of elements from Central and Southern Asia, and that they received their patrician type from the former, their plebeian from the latter. The Asiatic colonists arrived via Korea. But they were neither Koreans nor Chinese. That seems certain, though the evidence which proves it can not be detailed here. Chinese and Koreans came from time to time in later ages; came occasionally in great numbers, and were absorbed into the Japanese race, leaving on it some faint traces of the amalgamation. But the original colonists did not set out from either China or Korea. Their birthplace was somewhere in the north of Central Asia. As for the South-Asian immigrants, they were drifted to Japan by a strange current called the "Black Tide" (*Kuro-shiwo*), which sweeps northward from the Philippines, and bending thence toward the east, touches the promontory of Kii and Yamato before shaping its course permanently away from the main island of Japan. It is true that in the chronological order suggested by early history the southern colonists succeeded the northern and are supposed to have gained the mastery; whereas among the Japanese, as we now see them, the supremacy of the northern type appears to have been established for ages. That may be explained, however, by an easy hypothesis—namely, that although the onset of the impetuous southerns proved at first irresistible, they ultimately coalesced with the tribes they had conquered, and in the end the principle of natural selection replaced the vanquished on their proper plane of eminence. But this distinction, it must be observed, is one of outward form rather than of moral attributes. Neither history nor observation furnishes any reason for asserting that the so-called "aristocratic," or Mongoloid, cast of features accompanies a fuller endowment of either physical or mental qualities than the vulgar, or Malayan, cast. Numerically the patrician type constitutes only a small fraction of the nation, and seems to have been lacking in a majority of the country's past leaders, as it is certainly lacking in a majority of her present publicists, and even in the very creme de la creme of society. The male of the upper classes is not generally an attractive product of nature. He has neither commanding stature, refinement of features, nor weight of muscle. On the other hand, among the laboring populations, and especially among the seaside folk, numbers of men are found who, though below the average Anglo-Saxon or Teuton in bulk, are cast in a perfectly symmetrical

mold and suggest great possibilities of muscular effort and endurance. In short, though the aristocratic type has survived, and though its superior beauty is universally recognized, it has not impressed itself completely on the nation, and there is no difficulty in conceiving that its representatives went down before the first rush of the southern invaders, but subsequently, by tenacity of resistance and by fortitude under suffering, recovered from a shock which would have crushed a lower grade of humanity.

Histories that describe the manners and customs of a people have been rare in all ages. The compilers of Japan's first annals, in the eighth century, paid little attention to this part of their task. Were it necessary to rely on their narrative solely for a knowledge of the primeval Japanese, the student would be meagerly informed. But archæology comes to his assistance. It raises these men of old from their graves, and reveals many particulars of their civilization which could never have been divined from the written records alone.

The ancient Japanese—not the Koro-pok-guru or the Ainu, but the ancestors of the Japanese proper—buried their dead first in barrows and afterwards in dolmens. The barrow was merely a mound of earth heaped over the remains, after the manner of the Chinese. The dolmen was a stone chamber. It had walls constructed with blocks of stone, generally unhewn and rudely laid, but sometimes hewn and carefully fitted; its roof consisted of huge and ponderous slabs. It varied in form—sometimes taking the shape of a long gallery only, sometimes of a gallery and a chamber, and sometimes of a gallery and two chambers. Over it was built a mound of earth which occasionally assumed enormous dimensions, covering a space of 70 or 80 acres, rising to a height of as many feet, and requiring the labor of thousands of workmen. The builders of the barrows were in the bronze age of civilization, the constructors of the dolmens in the iron age. In the barrows are found weapons and implements of bronze and vessels of hand-made pottery; in the dolmens, weapons and implements of iron and vessels of wheel-turned pottery. There is an absolute line of division. No iron weapon nor any machine-made pottery occurs in a barrow, no bronze weapon nor any hand-made pottery in a dolmen. Are the barrow builders and the dolmen constructors to be regarded as distinct races or as men of the same race at different stages of its civilization? Barrow and dolmen bear common testimony to the fact that before the ancestors of the Japanese nation crossed the sea to their inland home they had already emerged from the stone age, for neither in barrow nor in dolmen have stone weapons or implements been found, though these abound in the shell heaps and kitchen middens that constitute the relics of the Koro-pok-guru and the Ainu. But, on the other hand, barrow and dolmen introduce their explorer to peoples who stood on different planes of industrial development.

The progress of civilization is always gradual. A nation does not pass, in one stride, from burial in rude tumuli to sepulture in highly specialized forms of stone vaults, nor yet from a bronze age to an iron. It is therefore evident that the evolution of dolmen from barrow did not take place within Japan. The dolmen constructor must have completely emerged from the bronze age and abandoned the fashion of barrow burial before he reached Japan. Otherwise search would certainly disclose some transitional form between the barrow and the dolmen, and some iron implements would occur in the barrows or bronze weapons in the dolmens. If, then, the barrow builder and the dolmen constructor were racially identical, it would seem to follow that the latter succeeded the former by a long interval in the order of immigration and brought with him a greatly improved type of civilization evolved in the country of his origin.

The reader will be naturally disposed to anticipate that the geographical distribution of the dolmens and the barrows furnishes some aid in solving this problem. But though the exceptional number found on the coasts opposite to Korea tends to support the theory that the stream of Mongoloid immigration came chiefly from the Korean Peninsula via the island of Tsushima, there is not any local differentiation of one kind of sepulture from the other, and, for the rest, the grouping of the dolmens supplies no information except that their builders occupied the tract of country from the shores opposite Korea on the west to Musashi and the south of Shimotsuke on the east, and did not penetrate to the extreme northeast or to the regions of mountain and forest in the interior.

Here another point suggests itself. If the fashion of the Japanese dolmen was introduced from abroad, evidences of its prototype should survive on the adjacent continent of Asia. If the numerous dolmens found on the coasts of Kiushiu and Isumo facing Korea are to be taken as indications that their constructors emigrated originally from the Korean Peninsula, then Korea also should contain similar dolmens, and if an ethnological connection existed between Japan and China in prehistoric days, China, too, should have dolmens. But no dolmens have hitherto been found in China, and the dolmens of Korea differ radically from those of Japan, being "merely cists with megalithic capstones" (Gowland). It has been shown, further, that dolmens similar to those of Japan are not to be found in any part of continental Asia eastward of the shores of the Caspian Sea, and that western Europe alone offers exactly analogous types. In short, from an ethnological point of view, the dolmens of Japan are as perplexing as the dolmens of Europe, and the prospect of solving the riddle seems to be equally remote in both cases. All that can be affirmed is that the dolmens offer strong corroborative testimony to the truth of the Japanese historical narrative which represents Jimmu as the leader of the last and

most highly civilized among the bands of colonists constituting the ancestors of the present Japanese race. Thus the "divine warrior," after having been temporarily erased from the tablets of history by the modern sceptic of the West, is projected upon them once more from the newly opened graves of the primeval Japanese. It is true that there is an arithmetical difficulty. It has been supposed that the dolmens do not date from a period more remote than the third century before Christ, whereas Jimmu's invasion is assigned to the seventh. But no great effort of imagination is required to effect a compromise between the uncertain chronology of the Japanese annals and the tentative estimates of modern archeologists.

Some of the burial customs revealed by these ancient tombs resemble the habits of the Scythians as described by Herodotus. The Japanese did not, it is true, lay the corpse of a chieftain between sheets of gold, nor did they inter his favorite wife with similar pomp in an adjoining chamber; but they did deposit with him his weapons, his ornaments, and the trappings of his war horse, and in remote times they followed the barbarous rule of burying alive, in the immediate vicinity of his sepulcher, his personal attendants, male and female, and probably also his steed. To the abrogation of that cruel rule is due much information about the garments worn in early epochs, for in the century immediately preceding the Christian era a kind-hearted emperor decided that clay figures should be substituted for human victims, and these figures, being modeled, however roughly, in the guise of the men and women of the time, tell what kind of costumes were worn and what was the manner of wearing them. Collecting all the available evidence, the story shapes itself into this:

Prior to the third, or perhaps the fourth century before the Christian era, when the dead were interred in barrows, not dolmens, the Japanese, though they stood on a plane considerably above the general level of Asiatic civilization, did not yet understand the forging of iron or the use of the potter's wheel. They were still in the bronze age, and their weapons—swords, halberds, and arrowheads—were made of that metal. Concerning the fashion of their garments not much is known, but they used for purpose of personal adornment, quaintly shaped objects of jasper, rock crystal, steatite, and other stones. Then, owing probably to the advent of a second wave of immigration from the continent, the civilization of the nation was suddenly raised, and the country passed at once from the bronze to the iron age, with a corresponding development of industrial capacity in other directions, and with a novel method of sepulture having no exact prototype except in western Europe. The newcomers seem to have been, not a race distinct from their predecessors, but a second outgrowth of colonists from the same parent stem. Where that stem had its roots there is no clear indication, but it is evident that, during the

interval between the first and the second migrations, the mother country had far excelled its colony in material civilization, so that, with the advent of the second band of wanderers, the condition of the Japanese underwent marked change. They laid aside their bronze weapons and began to use iron swords and spears, and iron-tipped arrows. A warrior carried one sword and, perhaps, a dagger. The sword had a blade which varied from 2½ feet to over 3 feet in length. These were not the curved weapons with curiously modeled faces and wonderful trenchancy which became so celebrated in later times. Straight, one-edged swords, formidable enough, but considerably inferior to the admirable katana of medieval and modern eras, they were sheathed in wooden scabbards, having bands and hoops of copper, silver, or iron, by means of which the weapon was suspended from the girdle. The guards were of iron, copper, or bronze, often coated with gold, and always having holes cut in them to render them lighter. Wood was the material used for hilt as well as for scabbard, but generally in the former case and sometimes in the latter a thin sheet of copper with gold plating enveloped the wood. Double barbs characterized the arrowhead, and as these projected about 4 inches beyond the shaft, a bow of great strength must have been used, though of only medium length. Armor does not seem to have been generally worn, or to have served for covering any part of the body, except the head and the breast. It was of iron, and it took the shape of thin bands of metal, riveted together for casque and cuirass. Neither brassart, visor, nor greaves have been found in any dolmen, and though solerets of copper are among the objects exhumed, they appear to have been rather ornamental than defensive. As to shields, nothing is known. No trace of them has been found, and it seems a reasonable inference that they were not used. Horses evidently played an important part in the lives of the second batch of immigrants, for horse furniture constantly appears among the objects found in dolmens. The bit is almost identical with the common "snaffle" of the Occident. Made of iron, it has siderings or cheek pieces of the same metal, elaborately shaped and often sheeted with gilded copper. The saddle was of wood, peaked before and behind and braced with metal bands, and numerous ornaments of repoussé iron covered with sheets of gilt or silvered copper were attached to the trappings. Among these ornaments a peculiar form of bell is present, an oblate hollow sphere, having a long slit in its shell and containing a loose metal pellet. Stirrups are seldom found in the dolmens, and the rare specimens hitherto exhumed bear no resemblance to the large, heavy, shoe-shaped affairs of later ages, but are rather of the Occidental type.

The costume of these ancient Japanese had little in common with that of their modern descendants. They wore an upper garment of woven stuff fashioned after the manner of a loosely fitting tunic, and

confined at the waist by a girdle, and they had loose trousers reaching nearly to the feet. For ornaments they used necklaces of beads or of rings—silver, stone, or glass; finger rings, sometimes of silver or gold, sometimes of copper, bronze, or iron, plated with one of the precious metals; ring-shaped buttons; metal armlets; bands or plates of gilt copper, which were attached to the tunic; earrings of gold, and tiaras. Not one item in this catalogue, the tiara excepted, appears among the garments or personal ornaments of the Japanese since their history and habits began to be known to the outer world. No nation has undergone a more radical change of taste in the matter of habiliments and adornments. The earring, the necklace, the finger ring, the bracelet, and the band or plate of metal attached to the tunic—all these passed completely out of vogue so long ago that, without the evidence of the contents of the dolmen, it would be impossible to conceive the existence of such things in Japan. One of the most noteworthy features of the people's habits in medieval or modern times is that, with the solitary exception of pins and fillets for the hair, they eschew every class of personal ornament. Yet the dolmens indicate that personal adornments were abundantly, if not profusely, employed by the ancestors of these same Japanese in prehistoric days. Indeed, the only features common to the fashions of the Japanese as they are now known and the Japanese as their sepulchers reveal them are the rich decoration of the sword hilt and scabbard and of the war horse's trappings.

As to the food of these early people, it seems to have consisted of fish, flesh, and cereals. They used wine of some kind, though of its nature there is no knowledge, and their household utensils were of pottery, graceful in outline, but unglazed and archaically decorated. Whether or not they possessed cattle there is no evidence, nor yet is it known what means they employed to produce fire, though the fire drill appears to be the most probable.

That they believed in a future state is evident, since they buried with the dead whatever implements and weapons might be necessary in the life beyond the grave; that ancestral worship constituted an important part of their religious cult is proved by the offerings periodically made at the tombs of the deceased; and that idolatry was not practised or superstition largely prevalent may be deduced from the complete absence of charms or amulets among the remains found in their sepulchers.

The Capital of the Tycoon a narrative of three years residence in Japan, by sir Rutherford Alcock, K. C. B. — La Capitale du Taikoun, récit de trois années de résidence au Japon, par sir RUTHERFORD ALCOCK. Par M. *Adolphe de Circourt*. . . . . .

part de ces *bocages de la mort* si pleins d'une triste poésie, qui jadis dans l'Australie du sud, marquaient la terre patrimoniale de ces nombreuses tribus dont Mitchell nous a dépeint la misère avec des couleurs si brillantes. Vers l'ouest, celles qui habitent le cours supérieur de la rivière Thompson, enterrent leurs morts et déposent sur la tombe un amas de bois; ailleurs elles les suspendent dans des espèces de filets qu'ils emportent avec eux. D'autres encore les placent au-dessus de quelques branches d'arbres recourbées et fichées en terre avec une peau de kanguroo pour suaire. Des bandes de chiens sauvages rôdent à l'entour disputant ces lamentables restes à des oiseaux rapaces; et les noirs, loin d'empêcher les vautours de dévorer les cadavres, les appellent au contraire comme des visiteurs bienfaisants.

Toutes les recherches de Grégory ont eu la terre pour objet; il parle peu de l'homme. Cependant, « comme le nombre et le caractère des indigènes peuvent exercer quelque influence sur la colonisation d'une contrée, il dit, que ces gens, si on les traite avec adresse et d'une manière bienveillante, ne seront pas un embarras bien grave. Leur nombre est faible. Ils paraissent se laisser employer volontiers par les Européens, et deviendront en peu de temps aussi utiles que dans les autres districts. Pour la taille, ils dépassent un peu la grandeur ordinaire; quelques-uns ont 2 ou 3 pouces au delà de 6 pieds. »

(*La suite au prochain cahier.*)

ANALYSES CRITIQUES

ET EXTRAITS D'OUVRAGES RÉCENTS.

THE CAPITAL OF THE TYCOON,

A NARRATIVE OF THREE YEARS RESIDENCE IN JAPAN (1),

BY SIR RUTHERFORD ALCOCK, K. C. B.

LA CAPITALE DU TAIKOUN,

Récit de trois années de résidence au Japon,

par sir RUTHERFORD ALCOCK.

—

Rien ne serait moins conforme aux pratiques de la carrière diplomatique en France, qu'une publication semblable à celle que nous venons d'annoncer. En effet, elle communique au public de toutes les nations non-seulement les renseignements les plus détaillés sur des négociations encore pendantes, ou du moins dont les conséquences sont encore fort loin d'être fixées; mais encore elle contient les jugements les plus soigneusement motivés, et habituellement les plus défavorables, sur les institutions du pays auprès de qui sir Rutherford Alcock représentait, hier encore, la Grande-Bretagne,

(1) 2 vol. in-8°, Londres, 1863, Longmann.

et sur les hommes avec qui son successeur immédiat est appelé à traiter.

Pour la science géographique, pour la connaissance prompte et fidèle du temps où nous vivons, le procédé que nous venons d'exposer n'a que des avantages.

Toutefois, ce n'est pas une notice complète et systématique sur l'empire du Japon, qu'il faudrait chercher dans les deux beaux volumes dont nous entretenons nos lecteurs. Sir R. Alcock y a placé sans beaucoup d'ordre les journaux des différentes excursions qu'il a faites le long de la côte et dans l'intérieur des îles japonaises, les éphémérides de ses négociations, ou plutôt habituellement de ses altercations avec les ministres du Taïkoun, à côté de réflexions occasionnelles sur les mœurs et les institutions du pays, et d'excursions multipliées dans le domaine de la statistique commerciale, de l'histoire naturelle, et d'une philosophie rêveuse, dont une veine satyrique très-prononcée rend souvent les conclusions fort piquantes.

Assurément, la connaissance technique des îles de Nipon et Kiousiou, les seules que sir Rutherford ait traversées, gagne quelque chose à la publication que nous examinons. Les documents statistiques qui forment l'appendice du second volume, et dont il serait difficile de garantir l'exactitude, précisément parce qu'ils émanent de sources officielles, mais suspectes, sont aussi des renseignements curieux; cependant, le mérite capital de l'ouvrage

consiste dans ces descriptions vives, spirituelles, faisant passer sous les yeux du lecteur un portrait (fidèle toutes les fois que les difficultés particulières de sa position n'aigrissent pas le jugement naturellement fin et même précis de l'écrivain), un portrait mouvant des mœurs, des costumes, des physionomies, des divertissements, des occupations graves, et autant qu'il lui a été possible de les pénétrer, des croyances et des passions du peuple, à tous égards, extrêmement remarquable, au milieu duquel il a vécu pendant trois ans. De charmants dessins, répandus avec profusion dans les deux volumes, servent d'éclaircissement ou de commentaires aux descriptions. La carte placée en tête du premier tome n'est qu'une esquisse, mais sur laquelle plusieurs routes sont tracées avec précision, et qui renferme sur les divisions administratives (ou plutôt politiques) de la contrée, beaucoup de documents nouveaux; il convient pourtant de ne les adopter définitivement qu'après vérification nouvelle; sir Rutherford nous apprenant lui-même à quel point il est difficile aux étrangers d'extorquer des fonctionnaires indigènes aucune information digne de créance sur la condition réelle de leur pays.

Quant à la surface de l'archipel japonais, les régions qui le composent ont été à plusieurs reprises, et surtout dans les dernières années, reconnues par mer, avec assez de détail pour qu'on puisse donner des chiffres approchant beaucoup de la vé-

rité absolue. L'intérieur du Japon serait une « *terra incognita* » sans les renseignements fournis par les cartes japonaises, très-sobres de détail, et ceux qu'on puise dans les itinéraires hollandais des XVIIe, XVIIIe et XIXe siècles, dans les journaux des routes suivies depuis 1854 par les missions américaine, anglaise et française ; mais à la réserve des lieux situés le long du chemin impérial (Tocaïdo) de Nagasaki à Yeddo, par Osaka, avec l'unique addition d'une excursion à Miako, et d'une ascension du pic de Fousi-Yama, ces itinéraires n'ont rien à faire connaître ; et les circonstances du voyage réduisent à bien peu de choses, sur chaque aperçu ou traversée, les observations du meilleur investigateur. La principale difficulté pour calculer exactement la surface du Japon, consiste d'abord dans l'imperfection des notions que nous possédons jusqu'à ce jour, sur le périple de la plus septentrionale des grandes îles, Yesso, et ensuite dans le nombre prodigieux des îlots qui sont disséminés autour des quatre grandes terres. Les Japonais portent ce nombre à trois mille huit cent quarante-six. Mais Yesso, peuplée originairement par une race étrangère à la nation japonaise, n'est qu'une possession située hors de l'Empire proprement dit ; et les îles Lieou-Kieou, disséminées à l'est du continent chinois, sont un autre appendice rattaché d'une manière indirecte et désormais fort précaire à la monarchie du Taïkoun. Les grandes îles Nipon, Kiousiou et Sikokf, avec les îlots qui en dépen-

dent immédiatement, ont entre 5,388 et 5,275 milles géographiques carrés de surface. C'est une étendue qui s'approche beaucoup de celle des îles Britanniques. Relativement au climat, l'archipel Japonais se trouve dans des conditions très-singulières et généralement très-favorables. La température de l'Océan, modifiée par celle des courants qui longent les côtes, détermine en grande partie les conditions climatériques du pays. Or, les circonstances sont telles que, malgré la médiocrité de leur étendue, les îles japonaises participent aux conditions de quatre climats distincts. Yesso appartient à la zone froide ; deux zones graduées dans la catégorie tempérée se succèdent dans Nipon ; le littoral du sud de cette île, une section de celle de Sitkokf, et toute celle de Kiousiou, sont dans la division septentrionale de la zone chaude ; et cependant le tout se trouve compris entre les 30e et 45e degrés de latitude ; à cette variété des climats correspond à celle des productions naturelles. Les îles japonaises en possèdent, quant au règne végétal, la collection la plus vaste, la plus brillante, la plus appropriée aux besoins d'une société nombreuse et civilisée. Les richesses minérales sont moindres, mais considérables encore. Quant à la faune des îles, le développement excessif de la population humaine et les règles particulières de l'économie domestique des Japonais ont singulièrement restreint le nombre des mammifères encore vivants sur la surface du sol ; l'orni-

thologie japonaise est plus riche, et les pêcheries de l'archipel offrent une ressource en apparence inépuisable à toute une population de 30 ou 40 millions d'individus.

Sur ce point, de tous le plus essentiel pour la statistique, l'ouvrage de sir R. Alcock laisse subsister les incertitudes causées par les termes vagues et les assertions conjecturales des relations précédentes. Si le gouvernement japonais possède des tableaux réguliers de la population, il en garde fidèlement le secret pour soi-même, et c'est par approximation qu'on peut indiquer un chiffre de 35 millions d'âmes, lequel réparti sur les 5,500 milles géographiques carrés qu'occupe la population japonaise (en comptant de 150 à 200 pour la colonie japonaise établie dans l'île d'Yesso), donnerait une moyenne de 6,365 habitants par mille géographique carré, moyenne très-considérable même si on la compare à celle des territoires de l'Europe occidentale et de l'Asie orientale, où la population a le plus de densité.

Si de la question de la population nous passons à celle des revenus publics, l'ouvrage de sir R. Alcock nous laisse dans les incertitudes où les divergences et l'insuffisance des relations précédentes retenaient les géographes. Faut-il établir par approximation les ressources annuelles du trésor à 840 millions de francs, et le revenu particulier du Taïkoun à 60? Est-il possible de regarder comme authentique une évaluation qui porte à 746 mil-

lions de francs le chiffre des revenus patrimoniaux possédés par les cent quatre Daïmios, princes des première et seconde classes? Pouvons-nous croire, par exemple, que le prince Sa-Kai-Oukasa-no-Kami, résident du Taïkoun à la cour du Mikado, tire de ses domaines un revenu annuel de 64,000 livres sterling, et que vingt-trois autres fonctionnaires des deux cours en aient plus de 30,000 chacun? Et ces chiffres semblent bien peu de chose en comparaison de ceux que la liste fournie à sir Rutherford-Alcock présente comme répondant au revenu territorial des grands vassaux de l'empire. Celui du prince de Kanga monterait à 769,000 livres sterling; le prince de Satsouma (duquel dépendent les îles Lieou-Khieou), en aurait 486,000; cinq autres princes, plus de 300,000 chacun; huit autres, plus de 200,000; enfin les revenus des huit autres Daïmios se gradueraient sur l'échelle de 198 à 115,000 livres sterling. Ce qui rend ces évaluations aussi difficiles à rejeter à la première vue qu'à recevoir sans confirmation, c'est le vague extrême dans lequel les investigations curieuses des voyageurs, et celles de sir Rutherford lui-même, laissent le sujet capital de la tenure des terres et de l'assiette de l'impôt au Japon. Il est seulement avéré que les princes vassaux de l'empire entretiennent de véritables armées de serviteurs militaires, de tenanciers armés, qu'ils fournissent des contingents maintenus à leurs frais d'infanterie et de cavalerie, et que malgré la simplicité fondamentale de leurs

manières, laquelle rapproche singulièrement, dans le genre de vie, les classes opulentes du commun du peuple, les charges qui pèsent sur ces dépositaires de la puissance publique sont énormes. Il est certain, d'autre part, qu'aucune partie du sol n'appartient au cultivateur qui le féconde. Le prix du fermage est certainement élevé; cependant le laboureur semble partout satisfait et dans l'aisance. Ces contradictions apparentes se concilient, en grande partie, lorsqu'on réfléchit à l'industrie infatigable et à la sobriété habituelle des classes laborieuses, dont l'application poursuivie avec le plus rare succès, consiste à tirer d'une nature généreuse, par les procédés les plus élémentaires, le plus grand parti qui puisse se concevoir, et à conserver directement à la subsistance des hommes la portion de beaucoup la plus considérable des produits que rend le sol.

Mêmes incertitudes pour ce qui concerne cette capitale du Taïkoun, où sir R. Alcock a fait une si longue résistance, et qu'il a donnée pour titre de son ouvrage. Il se borne à dire que c'est une des c ités les plus populeuses de l'orient; mais dans les villes de cette nature, les apparences induisent facilement en erreur. D'un côté, les maisons n'ont qu'un étage, et des jardins d'une étendue considérable sont disposés au milieu des habitations; de l'autre côté, le nombre des créatures humaines qui vivent comprimées, mais sans aucune souffrance apparente, sur des espaces très-res-

treints dépasse ce qu'on voit dans les demeures les plus étroites de notre continent. Faut-il croire qu'Yeddo (avec les faubourgs et les bourgades qui se pressent le long de la baie), compte deux millions d'habitants? Réduirons-nous ce chiffre à la moitié, et même à des proportions beaucoup plus modestes? Kioto, la capitale antique et officielle (Miako), résidence obligatoire et unique du Mikado, ne serait, d'après les relations hollandaises, guère inférieure à Yeddo. Osaka (suivant d'autres relations Okasaka), vient au troisième rang, et Nagasaki au quatrième. Sur cette dernière ville, nous avons des documents qui approchent davantage de la probabilité, et qui n'assignent que soixante-quinze mille âmes de population fixe au grand marché des îles du sud.

Les Japonais forment une branche, à tous égards parfaitement distincte, de la race Mongole; mais ils appartiennent certainement, d'une manière exclusive, à ce type de l'humanité. Leur teint est ordinairement fort brun, quoique, pour les femmes de la classe supérieure, la réclusion constante et l'usage du fard produisent une blancheur maladive, dont les dents, couvertes d'un vernis noir, et les sourcils soigneusement arrachés rendent, pour des yeux européens, l'effet plus désagréable encore. La race japonaise, sans être parfaitement saine, est robuste, active, énergiquement constituée de corps et d'esprit. Elle présente assurément dans son organisation sociale et politique des singularités très-

frappantes ; sir Rutherford Alcock et les autres membres des corps diplomatique et consulaire que leurs fonctions attachent à cette terre étrange, et pour qui chaque trait original du caractère japonais est une source d'embarras, si ce n'est de périls, sont excusables, sans doute, quand ils tracent de cet ensemble de lois et de coutumes des portraits qui trahissent l'irritation du peintre et la nostalgie qui s'est emparée de son esprit. Mais l'observateur désintéressé et calme est en droit de porter un jugement habituellement différent, souvent opposé. Les résidents hollandais, qui se renfermaient dans une sphère moins vaste, s'appliquaient à ménager les fonctionnaires japonais et à se concilier leur bienveillance, respectaient scrupuleusement les mœurs et les croyances des indigènes, ne regardaient nullement comme un exil leur séjour volontaire et lucratif à Nagasaki, apprenaient la langue du pays, et prenaient le temps nécessaire pour en étudier les ressources ; ces résidents et leurs assesseurs, versés dans les sciences naturelles et commerciales, ont porté sur l'archipel Japonais et ses habitants des jugements auxquels il est, suivant nous, beaucoup plus opportun de se tenir. Sir Rutherford lui-même, la plus sévère sans contredit des autorités que nous ayons sous les yeux, ne conteste pas au peuple du Japon un patriotisme ardent, vigilant, incorruptible, un courage martial dont aucune classe ne semble être dépourvue, le sentiment vif et indomptable de l'honneur, et une facilité vrai-

ment héroïque à recourir au trépas pour échapper à la dégradation et même pour réparer une offense, fût-elle involontaire, faite aux lois du pays. Le sentiment d'obligations respectives, d'attachement presque indissoluble qui unit le seigneur au vassal, permettant au premier de compter en toute circonstance sur le dévouement illimité du second; mais contraignant l'homme puissant à protéger, même au prix des plus grands risques, le serviteur qui s'est acquitté de ses ordres; ce sentiment tout-puissant au Japon, était regardé en Europe, pendant toute la durée du moyen âge, comme le fondement principal de l'ordre social; et il est douteux que nos sociétés modernes soient complétement dédommagées du tort que leur a fait son extinction. Tout bien considéré, nous inclinons à croire que des changements considérables, surtout si la force étrangère en est l'instrument, qui s'introduiraient dans l'organisation sociale et politique de ces îles, tourneraient en définitif au désavantage de leurs habitants. Il est extrêmement douteux que leur constitution morale et intellectuelle se prête à l'adoption sincère des principes sous lesquels notre civilisation repose; plus douteux encore que ces semences étrangères jetées dans le sol japonais, *en son état actuel de préparation*, puissent porter des fruits abondants et sains.

Mais quelle est en réalité cette organisation si longtemps cachée pour les Européens et la plupart des asiatiques eux-mêmes, derrière un voile mysté-

rieux, et qui présente dans une confusion en apparence exceptionnelle les traits fondamentaux de la féodalité germanique et du despotisme oriental ? A la base de l'organisation sociale, se trouve la distinction fondamentale entre les races patriciennes (samouraï) et les classes plébéiennes ; parmi celles-ci, il s'en trouve qui sont frappées de certaines incapacités civiles, et auxquelles l'usage des armes est interdit, même pour leur défense personnelle. L'esclavage pourtant n'existe que dans des cas exceptionnels ; il est quelquefois volontaire, habituellement temporaire, jamais rigoureux. L'autorité paternelle et maritale s'exerce sur les femmes absolument de la même manière et dans les mêmes limites que chez les romains, avant l'adoucissement des mœurs et la décadence des institutions républicaines. La noblesse n'est pas exclusivement héréditaire ; certaines professions savantes, et notamment l'exercice de la médecine, peuvent conduire à cette distinction, laquelle implique le droit de monter à cheval et celui de porter deux épées, dont l'une est constamment préparée pour l'éventualité du suicide cérémoniel que tout patricien se tient habituellement disposé à commettre quand son honneur le lui prescrit ; institution la plus cruellement énergique du Japon, celle qui reflète sur le caractère national la lueur la plus sombre et la plus instructive (1).

(1) Cet acte s'accomplit sous le nom de *Hora Kiru*, avec des formalités religieuses, et nul n'oserait y mettre le moindre obstacle, même

Les *rangs* dans l'ordre de la noblesse ne sont point héréditaires; mais les *classes* sont telles, au moins dans une certaine mesure. Celle des princes vassaux, *Daïmios*, comprend, dit-on, trois cents soixante familles, dont près de deux cents très-considérables par l'étendue et la population des districts dont le gouvernement héréditaire leur est assigné. Les relations portugaises des XVIe et XVIIe siècles, donnent aux chefs des principales maisons princières le titre de *rois;* et malgré les réformes sanglantes de Taïko-Sama (entre les années 1585 et 1630), l'indépendance de fait des plus puissants entre les grands vassaux de la couronne est reconnue par le gouvernement du Taïkoun. Il est vrai que sir R. Alcock soutient que ce gouvernement fait parade de son impuissance afin d'être dispensé d'accomplir vis-à-vis des nations étrangères les engagements onéreux auxquels le conseil du Taïkoun s'est vu forcé de condescendre, de 1854 à 1860, engagements odieux aux princes territoriaux et suspects à tout le corps de la nation.

Les relations anglaises, et celle de sir R. Alcock en particulier, affectent de traiter avec le plus souverain mépris le caractère religieux des Japonais. Cette sentence ne pouvait être reçue sans examen; elle semble difficile à concilier avec la solidité extraordinaire des institutions politiques, toutes fondées sur le principe religieux. Assurément à ne l'en-

lorsque des criminels, poursuivis pour les attentats les plus graves, y ont recours en public.

visager que comme auxiliaire de la législation civile, la religion de l'État, au Japon, a rempli son office d'une manière satisfaisante. Le caractère religieux du Mikado, ou souverain titulaire, n'est contesté par personne ; tous les pouvoirs émanent de lui ; et bien que son autorité soit plutôt patriarcale que sacerdotale, elle a suffi, depuis onze siècles au moins, à préserver d'une dissolution toujours menaçante une société dans laquelle des éléments hostiles l'un à l'autre, et singulièrement réfractaires, se trouvent accumulés sur un espace assez étroit. Trois systèmes religieux existent à côté l'un de l'autre sous l'inspection commune et conciliatrice de l'État. Le culte primitif du pays, désigné sous le nom de *Sintoisme*, a beaucoup d'analogie avec celui qui, dans l'empire chinois, suffisait aux besoins religieux du peuple avant la régularisation par l'école de Confucius d'un système de philosophie sociale, dont les adeptes forment au Japon une seconde société religieuse. Le Bouddhisme, enfin, importé comme le système précédent du continent chinois, mais seulement au VIe siècle de notre ère, s'est emparé des croyances populaires ; c'est à lui que les temples de dimensions considérables, les monastères des Bonzes sont consacrés. Il n'est pas rare de voir dans les îles japonaises des hommes des classes inférieures se vouer à la vie ascétique ; et les pèlerinages aux sanctuaires nationaux sont en grand honneur dans ces mêmes rangs de la société. L'imperfection des croyances relatives à la vie fu-

ture, ou plutôt le vague des espérances entretenues à ce sujet, la faiblesse du contrôle moral sur les vices auxquels la race japonaise est disposée, le désordre toléré dans les mœurs, le défaut habituel de véracité, surtout dans les relations avec les étrangers, sont des traits fâcheux dans le caractère religieux de la nation japonaise; mais des observateurs impartiaux nient qu'ils soient poussés jusqu'au point où les sociétés atteintes de pareils vices descendent d'une manière irrésistible l'échelle de la prospérité sociale et de la civilisation.

Le gouvernement réel du Japon a été, dans le cours de ces dernières années, pour les négociateurs chargés de conclure avec ce pays des traités d'amitié et de commerce, un problème dont la solution embarrassait les plus clairvoyants. Les ministres du Taïkoun, seuls accessibles aux représentants des puissances étrangères, ne représentent point en effet le souverain véritable du pays, celui dont la sanction pourrait seule faire entrer les traités nouvellement conclus dans le droit public de l'empire. Ce monarque, le Mikado, enfermé dans la solitude de son palais à Kioto, n'exerce qu'un pouvoir négatif et ne reçoit habituellement que de simples hommages. Toutefois, l'autorité suprême réside en lui, et les fonctions les plus éminentes sont des émanations de sa volonté réelle ou présumée; c'est comme son vice-gérant et le généralissime de son armée, que le Taïkoun, après avoir reçu de lui l'investiture, exerce la délégation universelle du pouvoir

exécutif. L'origine de la maison impériale est considérée comme divine; le sceptre du Mikado est héréditaire, et l'on a vu plusieurs fois des femmes le porter, du moins pendant la minorité de l'héritier naturel. La prééminence du Mikado se communique à ses trois ministres, lesquels, bien que dépourvus de toutes fonctions politiques, prennent dans l'ordre des préséances officielles rang avant le Taïkoun. Cette quatrième personne de l'empire, après le Mikado, n'en est pas moins le chef suprême de l'administration et de l'armée; tout pouvoir vraiment politique repose entre ses mains. Ce rang est héréditaire dans la maison de Yoritomo, qui s'en est emparé au XVIe siècle, et qui, sous le surnom de Gongensama, demeure en vénération comme le législateur infaillible de l'empire. Le sort de la naissance peut amener des mineurs sur le trône du monarque séculier, comme l'appelaient les relations hollandaises ; et le Taïkoun régnant, Mina-Moto, sort à peine de l'adolescence. Pendant les minorités, la tutelle du jeune monarque et l'administration de l'empire appartiennent au gotaïro ou régent, dignité héréditaire comme toutes les autres, et dans une famille complétement étrangère à celles du Mikado et du Taïkoun.

Ce titre est d'invention toute récente, et emprunté à l'idiome chinois, dont les Japonais font un constant usage en matière de commerce et d'administration. Précédemment, on employait les titres, ou plutôt les épithètes de Tsiogoun et Daï-

Tsiogoun, Koubo et Koubo-Sama. Le Mikado, lui-même, était désigné de préférence par le nom de Daïri, qui s'applique régulièrement à sa cour, ou si l'on veut à son conseil; celui du Taïkoun, sans le concours duquel ce prince est sans aucune puissance, s'appelle le Gorogio; il se compose de cinq ministres choisis par le monarque parmi les Daïmios de la troisième classe, et toujours amovibles. On sait que dans le cours des dernières années, l'exil et le suicide ont plus d'une fois renouvelé le personnel de ce cabinet, mais on n'a pu s'assurer encore de la manière dont ses membres entrent en charge et perdent leurs emplois. Le conseil suprême, rassemblé seulement dans les occasions d'une gravité extraordinaire, se compose de tous les chefs des familles princières, dont le revenu dépasse 50,000 kokous de riz, équivalant à 800,000 francs. Leur nombre s'est, lors des dernières convocations, élevé, dit-on, à trois cents quarante-deux.

L'admission des nations étrangères dans les ports de l'empire, et l'établissement d'une liberté commerciale, même fort limitée, sont les grandes innovations des années postérieures à 1854, et le point sur lequel l'ouvrage de sir R. Alcock renferme les informations les plus précises présentées avec beaucoup de vivacité, et accompagnées de commentaires instructifs.

Cette mesure, contraire au texte et à l'esprit des «lois de Gongensama,» constitutions fondamentales sous l'empire desquelles ce pays jouissait

depuis 1630 d'une paix profonde et d'une prospérité stable, cette mesure que le Mikado n'a jamais sanctionnée, et qui, repoussée par les pressentiments plus encore que les préjugés des hommes de toutes les classes, ne devait dans le principe s'appliquer qu'aux ports de Simoda, sur la côte sud de Nipon, de Hakodadé, à la pointe sud-est d'Yesso, et de Nagasaki, à l'extrémité occidentale de Kiousiou. Mais un nouvel accord, extorqué, comme les précédents, au conseil du Taïkoun par les sollicitations menaçantes des négociateurs étrangers, fit, en 1829, joindre à ces places de commerce celles d'Hiogo, port d'Osaca, sur la côte occidentale de Nipon, de Niégata, sur la côte nord-ouest de cette même île, et de Kanagawa, à l'entrée de la baie d'Yeddo. Relativement au port d'Osaca, l'autorisation du Taïkoun est demeurée jusqu'à présent une lettre morte ; aucun Européen n'a voulu se présenter au port de Niégata ; et celui de Hakodadé n'a jusqu'à présent été fréquenté que par quelques navires baleiniers. Au lieu de Kanagawa, le gouvernement japonais a fait adopter aux négociants européens le site voisin de Yokohama, disposé expressément pour eux ; ce changement n'a pas été effectué sans des réclamations extrêmement vives de sir R. Alcock ; et toutefois, les incidents qui se sont succédés depuis l'ouverture du commerce, semblent donner entièrement raison à la politique précaution méticuleuse que le gouvernement japonais a suivie dans le choix et l'arrangement de

cette «ville franque.» Un nombre très-considérable de résidents européens et américains s'est hâté d'y ouvrir des comptoirs. A la fin de 1861, le commerce d'exportation et d'importation de tous les ports japonais, avec les pays d'Europe et les États-Unis, n'a pas dépassé en valeur totale 1,200,000 livres sterling. Les deux tiers de cette somme reviennent à l'Angleterre. Mais si cette contrée trouve les facilités qu'elle désire pour tirer du Japon du thé et de la soie; si elle réussit à s'y procurer à bas prix des objets de consommation pour le marché chinois, des chevaux et quelques barres de cuivre, il ne lui a pas été possible jusqu'à cette heure d'inspirer aux Japonais le goût des objets manufacturés venant d'Angleterre; et l'importation de ceux-ci par les ports de Yokokama, et Nagasaki, n'atteint pas, année moyenne, une valeur de 140,000 livres. On conçoit aisément, quoique les relations anglaises ne l'expriment que fort indirectement, l'irritation que cause dans la Grande-Bretagne cet « acharnement des Japonais à se suffire à eux-mêmes.» Effectivement, aucun peuple n'avait résolu avec un bonheur égal le problème de produire en quantités très-abondantes et par conséquent à bas prix, tous les objets que demande un genre de vie simple et quelquefois même rude, quoique nullement dépourvu de confort et même d'élégance. Il n'est guère d'article d'importation d'Europe au Japon que ne repoussent, non pas les règlements de la douane, mais l'indifférence ab-

solue de la population pour ces produits. Les tissus dont l'usage existe dans toutes les classes, se fabriquent au Japon de qualités meilleures et à des prix moindres que les objets similaires apportés d'Europe ; et quant à ceux d'une espèce différente, les Japonais n'en veulent à aucun prix. Leurs ouvriers copient avec une fidélité merveilleuse, et en peu de temps, les produits les plus raffinés de la métallurgie européenne ; aucune de nos parures ne séduit les classes même les plus jalouses de se distinguer par quelque faste. Une circonstance de la plus haute importance a dès le principe compliqué à l'excès toutes les relations commerciales des Européens avec les Japonais. Ceux-ci ne veulent accepter dans leurs transactions, que la monnaie de l'empire, dont le type immuable est l'Itzibou, pièce d'argent valant 1 franc 80 centimes. Nécessairement les traitants étrangers convertissent leurs propres monnaies en numéraire japonais. Mais dans l'élévation de la valeur comparative de l'or et de l'argent, il se trouva que le système japonais différait prodigieusement de celui qui, avec des nuances faiblement marquées, est adopté sur tous les marchés monétaires de l'Europe et de l'Amérique. De cette disproportion naquirent pour le trésor japonais des pertes énormes ; les négociants étrangers, les Américains surtout et même les Anglais, profitaient d'un tel état de choses pour dépouiller légalement les contractants japonais ; et aux plaintes réitérées du gouvernement du Taïkoun, les résidents euro-

péens ne répondirent jamais autre chose si ce n'est que le Japon ferait bien d'établir pour la proportion de valeur des deux métaux entre eux les règles en usage à Paris, à New-York et à Londres. Mais changer une coutume enracinée, et qui jusqu'à l'ouverture des ports n'avait produit aucun inconvénient sensible, ne saurait être l'œuvre d'un jour. Comment s'étonner, en présence d'un tel état de choses, que l'irritation contre les étrangers devienne au Japon une passion ardente, universelle, poussant ces natures énergiques et soupçonneuses à des actes fréquents de menace et de violence? Les rapports entretenus dans la seconde moitié du XVIe siècle, d'abord sans méfiance aucune, et même sur le pied d'une hospitalité libérale, avec les Portugais, dominateurs à cette époque des mers de l'Orient, aboutirent bientôt à des guerres civiles, qui ne furent étouffées, après quarante-cinq ans de convulsions, que dans des flots de sang. La clôture des ports avait rétabli l'ordre et fait renaître la sécurité. Depuis que les étrangers de toutes nations sont de rechef admis sur quelques points soigneusement limités de la côte, l'empire tout entier est travaillé par un violent malaise, et les catastrophes y sont journalières. Le Taïkoun, qui avait apposé son seing aux traités, a été déposé et probablement mis à mort en secret; ses ministres ont disparu dans l'exil ou péri par le suicide. Le régent de l'empire a été assassiné par une bande de fanatiques, en plein jour, et sur le seuil du pa-

lais impérial. Les temples, dans lesquels, par une libéralité dont on chercherait vainement en Europe l'équivalent dans les relations diplomatiques, le gouvernement japonais a logé ces résidants étrangers, parce que ces édifices sont les seuls où des européens d'un rang élevé puissent trouver quelque ombre de la vie aisée et large qu'ils ont dans leur pays; ces enceintes jadis gardées par la vénération populaire, sont devenues le théâtre d'agressions infiniment répréhensibles en elles-mêmes, mais qui prouvent, dans une portion considérable de la nation, l'existence d'un sentiment de haine désespérée contre des étrangers qu'on accuse de déranger toutes les combinaisons de l'économie domestique des indigènes, de décréditer tous leurs usages, de braver toutes leurs lois, d'épuiser leur numéraire, d'insulter leur religion, et de menacer ouvertement leur indépendance.

De ces considérations tristement importantes, mais qui nous éloigneraient trop de notre sujet, revenons aux contributions vraiment utiles que la publication de sir R. Alcock fournit à la science géographique. Il donne l'itinéraire détaillé d'un voyage de Nagasaki à Yeddo, en partie par terre, à travers les îles de Kiousiou et de Nipon, en partie par eau, dans la mer intérieure qui sépare Kiousiou et Sikokf de la grande île, canal tranquille, bordé par des paysages dont notre observateur clairvoyant et très-sensible, malgré ses dispositions chagrines, aux charmes de la nature japonaise, fait le portrait

le plus attrayant. Ce voyage, ralenti par les honneurs qu'aucun ministre étranger ne doit décliner sur la route, et par la suite très-considérable que sir R. Alcock menait avec lui, s'accomplit en trente-deux jours. Les Japonais entreprennent volontiers des voyages, mais ils n'ont rien qui corresponde à l'établissement de la poste ni à celui des messageries; et la journée ordinaire en norimon (palanquin), en cango (chaise à porteurs) ou enfin à cheval, varie entre les deux limites de 14 à 28 milles d'Angleterre. Le Tokaïdo, ou chemin impérial entre les deux capitales, rivalise avec les voies les plus magnifiques de l'Europe; mais les autres routes sont étroites, difficiles et souvent presque impraticables. Les courriers du Taïkoun mettent eux-mêmes 25 jours pour franchir la distance de 350 *Re*, 875 milles anglais, ou à peu près 290 lieues communes, qui sépare Yeddo de Nagasaki. Sir Rutherford traversa, dans l'île de Kiousiou, les principautés ou districts de Fizen et Tzikousen. A l'extrémité de celle-ci, il franchit, vis-à-vis de Kokoura, le détroit qui sépare Kiousiou de la pointe sud-ouest de Nipon. Cette clef de la mer intérieure (1) est gardée par la ville florissante de Simonosaki, dans la principauté de Nagato. C'est à Simonosaki, où, de tout temps, le commerce a multiplié les éléments d'une population flottante, que, suivant les traditions japonaises, la prostitution a commencé

(1) Appelée par les Japonais Souanada.

à recevoir le caractère d'une institution publique. Sur ce point, les opinions des Japonais, sans avoir l'originalité que leur refusent les hommes versés dans la connaissance des antiquités asiatiques et même grecques, diffèrent singulièrement de celles que l'Europe professe, au moins officiellement. On envisage la prostitution comme une institution régulière, et celles qui l'exercent y sont vouées, d'ordinaire, dans leur première jeunesse, par la volonté de leurs parents. Leur condition n'implique pas l'idée d'une dégradation absolue, ni surtout irrémédiable; on trouve même suspendus dans les temples les plus fréquentés les portraits des courtisanes célèbres : car il n'est rien de ce qui se rapporte aux arrangements sociaux admis par les lois de l'Empire qui ne soit placé sous la tutelle de la religion de l'État.

La navigation de la mer intérieure s'achève à Hiogo, le port d'Osaka, ville admirablement située pour le commerce étranger, et dans laquelle l'établissement d'un consulat britannique sera certainement une des exigences les plus positives du négociateur armé qui traite avec le Taïkoun. Quinze cents jonques se rencontrent quelquefois dans la rade de Hiogo ; la ville a vingt mille habitants, et se trouve à trente mille d'Osaka. La troisième cité de l'Empire s'étend sur un fleuve navigable, dans la province d'Idzen. C'est peut-être au genre particulier de curiosité déployé par notre voyageur, c'est-à-dire au but que les Japonais supposaient à

ses questions, qu'est due l'imperfection des notions statistiques recueillies dans son voyage. Les observateurs hollandais, moins protégés, trouvaient moins de précautions sur leur route, et pénétraient mieux dans la connaissance des réalités. Sir R. Alcock ne put voir qu'extérieurement le château fortifié d'Osaka, l'un des cinq où le Taïkoun fait officiellement sa résidence. La ville, dans laquelle cependant le ministre d'Angleterre se mêla plus que dans Yeddo à la vie populaire, oubliant pour un instant les prérogatives gênantes de son rang, lui sembla monotone à l'excès, dépourvue comme toutes les cités japonaises de beauté architectonique, mais singulièrement florissante par l'industrie et le négoce. Un plan japonais d'Osaca est joint au second volume de l'ouvrage; il ne donne ni la profondeur, ni le nom même du fleuve; il ne nomme davantage ni aucune des rues, ni aucun des ponts; en un mot, la légende japonaise a été supprimée, et la légende anglaise réduite à quatre mots; on s'assure seulement à l'aspect de la carte, que la ville est bâtie comme Amsterdam, sur un échiquier de canaux. Le reste du voyage se fit à peu de distance de la côte méridionale de Nipon, à travers les provinces de Kawatsi, Yomato, Iga, Isse, Ouari, Mi-Kewa, Totomi, Soufouga, Idsou, Sagami, et Moussari : cette dernière renferme la capitale.

Sir Rutherford fit par mer un autre voyage, celui-là vers le nord; il voulut assister à l'installation

d'un consul britannique au port de Hakodadé. Il est à regretter qu'il n'ait pas profité de cette occasion pour visiter, en faisant valoir un droit auquel il attachait beaucoup de prix; la ville toute voisine de Matsumaï, capitale de la colonie japonaise dans la partie méridionale d'Yesso. Cette colonie présente des caractères tout à fait particuliers; car non-seulement il existe une grande différence dans le climat et les productions d'une contrée boréale relativement au reste de l'empire, mais encore l'organisation féodale n'a pas été introduite sur cette terre récemment conquise et occupée seulement par les classes laborieuses du nord de Nipon. Sir Rutherford ne fait aucune mention des Aïnos, race aborigène d'Yesso et de l'archipel voisin vers le nord, et peut-être même habitants primitifs de l'île de Nipon, avant l'immigration de la race mongole, dont le type général a subi, chez les Aïnos, plusieurs dérivations tout à fait caractéristiques.

Sir R. Alcock est beaucoup moins sobre de détails dans le récit qu'il donne de son ascension au Fousi-Yama, volcan actuellement éteint, l'une des montagnes les plus hautes de l'île de Nipon, celle qui sert le plus habituellement de type aux représentations artistiques de ce pays, et à qui la vénération populaire s'attache d'une manière toute spéciale. Le ministre d'Angleterre s'y rendit d'Yeddo, avec une suite qui surprit les indigènes, l'usage des pèlerinages au Fousi-Yama étant tombé en desuétude parmi les grands du pays. La route tra-

verse la chaîne des montagnes de Hakoni, dont sir Rutherford estime la hauteur moyenne à 6,000 pieds. Au delà du désert de Missima, on rencontre les salines de Yomotz, et l'on contourne le lac alpestre de Hakoni. L'ascension de Fousi-Yama commence au monastère d'Omio, et n'offre pas de difficultés excessives. Sir Rutherford évalue l'altitude du cratère à 13,977 pieds (anglais), et celle du pic le plus élevé de la montagne, à 14,177. La profondeur du cratère fut estimée à 350 yards ; c'est un ovale de 1,100 yards en longueur, et de 600 en largeur; latitude, 35° 21′ nord; longitude, 138° 42′ est Greenwich. Dérivation de l'aiguille aimantée, 3° 2′ ouest.

Après avoir accompli ce pèlerinage scientifique dont il a pu dans sa relation rendre le récit aussi instructif qu'attrayant, sir Rutherford prit quelques semaines de repos à l'établissement thermal de *Hami*, dont les eaux sulfureuses ont une grande réputation au Japon. C'est pendant ce séjour qu'affranchi, au moins en partie, des liens dorés de l'étiquette, laissant sommeiller ses soupçons, et luttant avec plus de succès qu'ailleurs contre la nostalgie dont l'ensemble de son ouvrage porte les traces mélancoliques, le ministre d'Angleterre eut le loisir d'observer la vie du peuple japonais dans les champs et dans les ateliers. Il ne put refuser quelque sympathie à cette race courageuse et sereine, qui supporte de lourdes charges sans s'attrister dans la misère, et qui sait unir l'obéissance

absolue à un sentiment de fierté personnelle, l'amour du plaisir à de puissantes affections de famille, l'élégance dans les goûts avec une extrême simplicité. L'usage immodéré du saki (eau-de-vie de grain) est le seul vice habituel des classes inférieures ; l'usage abrutissant de l'opium ne s'est introduit nulle part. A cet égard, l'influence de la Chine, si marquée dans ce qui concerne l'écriture, le langage et la plupart des arts, demeure absolument nulle, au grand avantage de la race japonaise, mais au dépit secret des producteurs d'une denrée délétère, laquelle, toujours introduite en fraude et payée en métal, rétablit au profit du spéculateur anglo-indien, et des grands réservoirs métalliques de l'empire Britannique, la balance d'ailleurs assez défavorable du commerce avec l'Extrême Orient.

Quelle que soit l'issue de la négociation belliqueuse poursuivie au moment où nous écrivons, dans les eaux du Japon, il est certain dès à présent que cette contrée n'ouvrira pas un champ bien vaste aux spéculations hardies et tenaces à qui nous venons de faire allusion. La Russie elle-même, bien qu'elle excelle dans l'art de traiter avec les asiatiques, et de leur en imposer sans blesser leurs sentiments intimes, ne saurait non plus espérer de grands débouchés pour ses manufactures dans les ports qui lui sont, ou lui seront ouverts au Japon. Mais elle ne négligera rien pour vivre en bonne intelligence avec cette nation, sa proche voisine, et qui partage avec elle les pêcheries abondantes de l'Océan boréal.

L'ouvrage de sir Rutherford est à tous égards digne d'une attention particulière. Sans doute, il présente trop habituellement l'apparence d'un réquisitoire, ou d'un acte formel d'accusation pour que le lecteur désintéressé doive accepter sans appel les jugements qu'il renferme. Cependant il abonde en détails précieux ; il porte dans toutes ses parties le cachet de l'observation personnelle, d'une conception vive, éclairée par l'habitude des voyages et la connaissance peu commune des objets de comparaison ; le style en est brillant, varié, attachant lorsqu'il est sérieux ; les objets sont décrits avec un pinceau sûr et facile qui donne fréquemment l'illusion de la réalité. Nous avons déjà rendu justice à la valeur positive des renseignements statistiques dont se compose l'appendice. La science botanique y trouve d'excellentes contributions dans un essai de M. John Veitels sur la Flore japonaise, l'une des plus célèbres du monde asiatique, et des plus dignes de sa réputation.

Adolphe de Circourt.

BULLETIN

OF THE

AMERICAN GEOGRAPHICAL SOCIETY.

Vol. XXVI 1894. No. 2

THE JAPANESE LIFE AND CUSTOMS AS CONTRASTED WITH THOSE OF THE WESTERN WORLD.

(WITH THE TREATY QUESTION.)

KINZA RIUGÉ M. HIRAI.

In your thought the name of my country, Nippon, the true name of Japan, is very often preceded by the expression long-secluded, self-isolated and other similar adjectives, as if Japan declined to come into contact with foreign nations from the first formation of her society. Quite to the contrary; since our history began, whenever foreigners have happened to visit Japan, they have always been welcomed by us. And if we appear to have held an attitude of seclusion, there have been two reasons for it. Properly understood, they will rectify the distorted notion often entertained by Western people. First, I wish you to think a few moments on the history of the Occident. Our authentic history traces back twenty-six centuries, and what were

June 1/94

the people of the present civilized world of Europe doing at that time? They were, you may say, all heathen, as Jesus Christ was not yet born.

It is not easy to decide what the movements of the nations of the world were, in the ages of which we have no precise record. At best we can only make hypothetical supposition. As far as the generally accepted chronology stands, the Greeks emigrated toward the East eleven centuries B.C., but they did not go beyond Asia Minor. In the fourth century, Alexander carried his sweeping victory to the farther East, but stopped in the middle of India; and the vast tracts beyond were entirely left untouched by the Hellenic civilization. Later, during the first century B.C., when the Roman Cæsar moved his unconquerable army across the Alps, the modern civilized nations, such as France, Germany and England, were inhabited by the savage races of Gauls, Franks, Saxons, Britons, etc. At that time no one knew the existence of such an immense continent as America; much more the small Island Empire of Japan was never even dreamed of. Therefore, if you speak of Japan as secluded, I will say that America was certainly as secluded until 400 years ago.

After many vicissitudes, civilization was more evenly extended over European countries and the age of expeditions commenced, and the final result was the discovery of America. Then the whole of Europe turned its eyes toward this continent and became rather indifferent to the Orient. The stream of emigration poured into this immense land of Paradise, and the rigorous toil and suffering of the early settlers was rewarded by the bloody struggles with England, ending in the Dec-

laration of Independence. It was not till then that the American nation could extend her friendship or even her thought to our small Island Empire in the furthest corner of the Pacific Ocean. Therefore, I think we may safely conclude that Japan was not exclusive, but that foreign nations did not know and had not time to come to her, and that Japan also did not know or go to them.

While this was the general condition and tendency of the West, some of the European nations took notice of Japan much earlier than the others. In 1543, a Portuguese ship, after great stress of weather, was driven to the shores of Japan and anchored at last in the harbor of Bungo, a port in an island south of Japan. This seems to have been the first European vessel which came to our country, and a free trade commenced from that time between the countries of Japan and Portugal. Afterward the Dutch made their way to us and commercial transactions were established with them.

With this introduction of commercial relations, the Portuguese soon introduced also priests of the religion they professed. As many Western authors acknowledge, not the slightest opposition was made to the introduction of either trade or religion, but all were received with open arms. Such was the spirit of toleration that the Government as well as the people made no objection to the preaching of Christianity, and hundreds of thousands of natives were converted. But unfortunately they caused a bloody rebellion against our Government which took about a year to suppress. This was the reason why the promulgation of the Gospels was once prohibited until about half a century ago.

This was the reason why we were cautious against some nations of Christendom, and this was the reason why we approved exclusion. Some of the Western people censure us with the persecution of Christians, but there was no persecution nor any religious antagonism. The political necessity to maintain independence made it imperative to prevent the coming of dangerous elements which might have upset the nation. To prove that my statement is correct, I will refer you to passages from *United States' Japan Expedition by Commodore Perry*, published in 1856 by order of the Congress of the United States. The author, in one place, speaking in regard to the first license given to the English by the Japanese Government in about 1613, says: "These certainly were privileges of the most liberal kind, and conclusively show that the original policy of Japan was not at all one of exclusion; and that Europeans may thank themselves for the introduction of that rigorous system which has so long shut her ports against the commerce of *nearly* all the civilized world. The Japanese, when they discovered that foreigners were conspiring to take their country from them, did not choose to permit it; and, as the shortest mode of preventing it, sent out such foreigners as were in the country, and forbade any more to come in. Now, whatever doubts may be entertained as to the wisdom or expediency of *such* a remedy, no sane man will question the right, or find fault with the desire, of the Japanese to keep Japan for themselves. If, unfortunately, some of the conspirators were European ecclesiastics, they justly paid the penalty of expulsion from the kingdom for making their religion a part of

their politics. The blunder was their own, not that of Japanese." If you read, you will perceive that the author of the book clearly and firmly defends our position. But it must be borne in mind that though affairs were as he describes, our trade and communication with the Dutch and the Oriental nations was never suspended, and there was no time of real seclusion. I admit, however, that our people were very guarded against Christian nations from various causes beside the facts stated above. If those causes were understood, they would be found sufficient to arouse alarm even in the minds of peaceful Americans.

But the time arrived to break off the former prudential policy when, in 1853, the United States of America sent Commodore Perry to our country, and the treaty of amity was stipulated between both countries. Then all European Powers came to us in succession, and this brought about transitional movements in all affairs in Japan.

It is said that Christopher Columbus obtained the map and story of Marco Polo in regard to Japan, and when the adventurer first set sail towards the West his aim was to come to Japan. "Accordingly, when he landed on Cuba, he believed that he had reached the goal of his long-cherished hopes." Really, if America had not been between Japan and Europe, he might have come to our country. But the course of Nature was so arranged that instead of finding Japan, one of the nations on the continent which he *did* discover became the instrument to bring people of the world into contact with our Island Empire.

During forty years since then, there has been con-

stant communication between the West and Japan. Now information concerning our country is very generally published and eagerly sought by the reading public. Yet the descriptions by Western writers of the spirit of our customs and life are in many instances mere suppositions of the imagination of tourists. Prejudice is a strange mental phenomenon, by which a man is deluded to favorable or unfavorable judgment, which may be wholly erroneous. Our proverb for favorable prejudice is, "Abata mo ekubo," which means: the marks of small-pox on the face of a maiden will seem to the eyes of her lover as innumerable dimples. A story is told about a Chinese standing in front of a "Woman's Exchange." He thought that American citizens, when tired of their present wives, could here exchange for others. This seems absurd to you, but learned people in civilized countries are not entirely free from falling into similar irrational conclusions, as we of Japan have had experience. Indeed, as our proverb stands, "Bōzu ga niku kereba, Kesa Koromo made nikui," that is, if Bōnze (the priest) is detested, even cassocks and robes are abhorred. A traveller with a religious bias sees everything from his own religious standpoint. Our statues and examples of fine art are often considered, by missionaries and some other foreigners, as idols and heathen gods. Even the celebration of our national holidays has in some instances been inveighed against as a heathen custom which ought to be abolished.

Such misconception comes from the fact that the Orient is in many respects the antipodes of the Occident, Eastern ideas of practical things being often quite

opposed to Western notions, even where present environment will hardly warrant the difference. To trace in ordinary affairs and domestic life the contrast between them is amusing as well as instructive; and to search out the reason of the dissimilarity gives a hint of the mental processes of the various races, and is, to say the least, a pretty study in Sociology.

From the microscopic prototypes up to a large tree, and also from the minute protozoa up to the highest class of mammals, man, each organism has evolved and is still evolving its type according to its environment, as scientific investigation gives convincing evidence. A society formed by groups of human beings is an organism on a large scale. This super-organic body takes its definite shape and substitutes another like the common organisms, according to its environment, which, in this case, may be said, though in a very restricted sense, to be modified by the will of the human being. In ancient and modern histories we see various types of civilization developed in the societies of the same human race, because differently situated regarding their environments. For example, the ancient Egyptian, Indian, Greek, Roman and the modern European and American civilizations are different in their types. Now, Japan has had her own peculiar environment, different not only from the Western, but also from other Oriental countries, and has thus developed her present form of society. Her astronomical and meteorological phenomena, including all climatic and tidal changes; her being surrounded by the sea; her distance from other countries; the manner of distribution of her mountains, hills, level lands, rivers and lakes, her fertile and barren

soils; her fauna and flora; her mineralogical source and geological features, including earthquakes and volcanic eruptions, by which Japan is very often visited, —these were and are the natural environment before and after the formation of the society. After its formation her communication with other nations, her internal historical phenomena, her religions and literature, all added to the natural factors stated before, combined in an indescribable method of complexity. This combination finally became manifest in the present state of Japan.

To those who desire to know Japan, the investigation of the above enumerated factors is prerequisite; but a mere knowledge of them does not throw any light on the topic. The precise analytical study of their commingled influences which affected and are still affecting our community is necessary. But now and then we have foreign tourists, destitute of such a preparation, who can never possibly get a real insight into our affairs and ideas, but carelessly cast a hasty glance and then boldly undertake published criticism.

Let me quote here some lines from a Japanese poem, which will give to those who understand it the innermost secret of our life and thought:

> "Shiki jima no Yamato gokoro to hito towa ba,
> Asahi ni niwou yama-zakura bana."

This is from an ode by one of our late patriots, and signifies, "When a person asks of the Japanese Spirit, I will answer; it is like a mountain cherry blossom which emits its fragrant odour to the rising sun." In other words, a true spirited Japanese is like a cherry blossom in the mountain, no one knows the existence of the

flower, nor does the flower care to be recognized by any person, but it constantly emits the fragrance of virtue unseen and unheralded. The poetical expression "rising sun" has a double meaning: one is Japan (the country), and the other is, that when a person investigates clearly, he will discover the purity of the Japanese Spirit.

This trait of character comes from the innermost essential heart of the nation. Foreigners may easily recognize it by an examination of the material objects of Japan, such as houses, furniture, costumes, etc. Our dress is not gay nor gorgeous on the outside, except when used for theatrical performances. Indeed, in many cases an unpretentious cotton cloth is lined with costly silk stuff. Our boxes, tables, drawers, etc., are sometimes more finely finished and richly ornamented in the inside and at the back than on the outside and front. Our houses are very plain in front, and invariably surrounded by unadorned walls, but in the rear, out of sight, are beautiful gardens and costly works of art. We have no costly façades or pretentious front doorways, but inside, we have beautiful lacquer and inlaid work. Our reception room for guests is not specially adorned, but valuable bric-a-brac and furniture are kept out of sight of strangers in a fire-proof house called "Kura," and taken out for display only on great occasions. This spirit is constantly noticeable in the people and their customs. We may not always appear as refined and moral as themselves to the Occidental eyes, but the inner spirit of our people is never vulgar or brutish. Even our confections, our cakes and candies, contain the sweeter core inside; in

contradistinction, I notice many of your cheaper cakes are covered with delicious stuff outside, and are sometimes hard and tasteless within. Your pie is made something like our Japanese cake; even with the pie I notice there are often incisions to show inside from the outside. I heard in Chicago that a groceryman was devising a new invention by which he intends to turn the watermelon inside out, so that he can spare himself the necessity of saying, "I guarantee." Permit me to say our people and their customs are like the watermelon as Nature made it. They may not appear perfect from the outside to the supremely refined and moral Occidental eyes, but as to the inside, I *will guarantee it!*

As stated before, till the time of Commodore Perry, our country stood to the Western World as a shy maiden to a rather indifferent youth. They were mere friends. At last America, the heart of the youth, throbbed and made a proposal of the treaty for eternal amity. Japan accepted the offer with much gratitude, and has been devoted to him with sincerity and constancy ever since. But the husband has acquired a strange habit. Too often when he faces his wife, he looks at her through colored spectacles of prejudice, the lenses of which only magnify imperfections. Of course it must naturally follow that to his eyes she appears often deformed or grotesque. True! once in a while when he is in special good humor, he may see and acknowledge a good point here and there. But is it not a pity that during forty years of the wedded life the true spirit of Japan is so little understood by her spouse, and may it not be possible that there is a certain

egotism (not to say conceit on his part) which stands in the way of a better understanding! Now, you may be larger and stronger as a nation, but does mere bulk or muscle constitute essential superiority! Why then need your admiration (when you accord it) be of a patronizing order? Upon what is your estimate founded? I do not know how it is in your country, but in the history of Japan, to carry out the simile, the wife retains an exalted station. She is counsellor and adviser to the husband. Our word "tsuma," wife, is an abbreviation of the word "mutsumaji," meaning intimate or fraternal, and she is the intimate comrade of her husband. Therefore, in many cases the same Japanese word is used to denote husband or wife. Certainly, there should be no unfavorable discrimination. Speaking of marriages, it is a great mistake if you suppose that wives are bought or hired for limited term in Japan, as some Western writers state or imply. On the contrary, no women, not even the poorest, can be bought, except those wanton in prostitution. A sketch of the marriage custom in Japan will easily, by the importance given to the ceremony, convince you of the error of such an idea.

As the troubles of life, its trials and struggles begin with matrimony, and a happy or unhappy existence in this world hangs to a general extent upon it, the wedding ceremonial is considered one of the grandest and most important experiences in Japanese life. Although the mode differs somewhat in various localities, there is an unchangeable custom common everywhere. As to the love-making and preliminary engagement of the young people, it is quite the same as in your own country.

Before the wedding, the prospective bride and groom each chooses out of the relations or intimate friends a gentleman or a lady as "nakōdo," master of ceremony, through whom the bride sends, as the sign of contract or pledge to the bridegroom, the wedding dress and other presents popularly accepted as a symbol of good luck, together with a note and the list of her relations (written gracefully on paper of the best kind, always used on such occasions). These things are put on a valuable square-shaped tablet or tray of lacquer work, and covered with a nicely lined and gorgeously embroidered spread, made of silk, satin or some other costly material.

The "nakōdo," arrayed in full dress, goes to the bridegroom and salutes him. Indeed, the meeting of the guest and host is in itself quite an event, and consumes considerable valuable time. After endless bowing and etiquette, the master of ceremony thus addresses the bridegroom: "By unknown causes and effects you are about to marry Miss Hano (Flower), and I take great pleasure in congratulating you on this happy and eternal union; and here is a little gift from her as the pledge of the espousal." This is received with equally polite and ceremonious salutation by the groom, who in his turn, on the next day or several days afterward, sends by his manager to the bride with the same form of civility the pledge, which consists of the wedding dress for her, and also similar gifts to those which she presented. After this exchange of evidences of a contract, the wedding day is appointed, when generally in the evening she goes to the house of her husband. The handsome bride (sometimes not so handsome), her mother, female relations or lady friends, elaborately

arrayed in splendid robes, wearing white bonnets of silk, attended by the finely attired bridesmaids and escorted by her master of ceremony and male relations, in pompous dresses of occasion, make a procession, all riding in carriages, mostly Jinrikisha. The marriage ordinarily takes place at the house of the groom.

Not dwelling too much upon the details, one thing which will be worth noting in the decoration of the house is a miniature island, mounted upon a little table, which will be presented by some of the relations or friends, and placed in the matrimonial parlor. In the centre of this little island there are planted pine and plum trees and bamboo. The evergreen pine is the emblem of constancy and eternal love; the bamboo, being hollow, nothing is secreted within it, represents sincerity and truth between parties, while in another sense the knots of bamboo are associated with the idea of changeless devotion and kindness; and as the "ume" (a kind of plum) begins to bloom in the snow and is considered to be indefatigable, it represents undaunted human energy or character which will persevere under heavy burden and difficulty until the fruitage appears. Beneath the trees there are storks and turtles. Our legends tell us that the stork lives a thousand years and the turtle ten thousand years. Both suggest the expected long life of the new couple. Beside these there are an old man having a broom and an old woman with a dust-pan. This is to show that whenever either one has some unpleasing or exciting mental attitude, it is dust, and should be swept off at once, so that they will continue to live in harmony

till they are old. The above is an allusory instruction for the future of the young couple who are now coming into eternal union. The most conspicuous feature of the marriage ceremony is the attended felicitation or congratulation, beginning with the words, "by unknown causes and effects," and ending, "I congratulate the eternal union," which is exchanged between the bride, the groom and the parents and other friends. Even in the kitchen the same words of compliment are echoed from servants to maids; all express their joy, each to the other, for the happy marriage of their master or mistress. The same expression is addressed by a new servant to the master: "From to-day I am to be allowed to stay in your house by unknown causes and effects." And also, with little modification, it is used to condole a person in mourning from bereavement, as: "But everything depends upon causes and effects." Japan, I may say, is the land of philosophers! Especially on the occasion of marriage this philosophical address is a sort of password for those more or less connected with the parties, and does not cease during several weeks. The new wife and husband have to call on the relations, and the friends and relations who did not happen to be present at the ceremony will pay their later visit.

Our *Yamato womina* (Japanese woman) has not escaped the general criticism and contemptuous scandal of the West, not to say its thorough misunderstanding of her position; while the bitterest reprimands are hurled upon the Japanese man, accusing him of oppression towards women. I must defend at least my own sex from this groundless censure. It is true the posi-

tion of our women has been in times past freer and higher than at present. It could not maintain its old-time stability against the powerful current of the sweeping tide of the Western civilization which dashed against our shores, and naturally there were women in Japan who lost their balance, drifted and finally were washed down by the breakers; yet the number of these unfortunates has been and still is small, and the general mass are yet bathing peacefully (spite of your fears) in the pure stream of mental and moral well-being.

In Japanese history woman has ever held a lofty position. In our country she has never been made a captive, and thus the habit of enslaving her has not come to us as with nations whose business has been pirating on the innocent human race. In such instances it is not an unfrequent case that the savage depredators confine their female captives and compel them to the most shameful humiliations, thus teaching a lesson of corruption to the whole country, and sometimes crystallizing it as the national custom.

As to the position of women of the lower classes, look at the inside life of the Jinrikisha driver, whose business standing is counted among the very lowest. While the husband works hard every day, his wife remains at home and takes care of the household. She retains in her hand all the money that is earned by the husband, and when requested will sometimes sparingly give it to him, very often adding a forcible admonition. On the one hand she has necessity for a strict financial policy for her household and on her husband's account; on the other this stringency is

sometimes made necessary by her own personal expenditure. To go to hear a sermon or to see the theatre or flowers is all the indulgence accorded to her personally; or if she likes she will spend half a day with the good wives of the neighborhood for chit-chat, indulging comments on the new bride of the house-owner, describing her handsome dress, the style of hair-dressing, the whiteness of her complexion, her blooming cheeks and how many inches long her nose is. Yet she knows the limit of time for such indulgence and will not neglect to do everything necessary for her devoted husband (sometimes not so devoted, perhaps).

In more refined and well-to-do circles the freedom of the wife is kept within narrower bounds, not by the oppression of any one, but because of her having more important household duties and the necessity of executing affairs diplomatically in the absence of her husband. She attends religious services, the theatre, picnics among flowers. She visits her friends and the clubs, for the women of Japan have their friendly, educational, philanthropic, literary and other clubs, as you do here; and when at home she prepares tea, arranges flowers; and writing, reading, and other refined amusements are the pastime by which she and the family recreate themselves in leisure hours.

It is hardly necessary to say that the wives of the wealthiest families can have even more spare time for diversion, yet there is rarely found one who devotes her life entirely to amusement. The Japanese woman chooses to do something serious, even when wealthy, keeping herself busy. Her choice of a laborious life

and her apparently humble manner (which is really only the ceremonious expression of our woman's tenderness) have given the impression to foreigners that she is oppressed or kept in an inferior position by man. Why does she wish to keep herself so busy, you may say, if she is the wife of a rich man and surrounded by servants? Our women have a theory, hereditarily transmitted from generation to generation, which says that to live in luxury without doing any good is a mere waste of the treasure of nature; when such treasure is given us, as we spend it we must make up the loss with labor. The human race constituting societies or nations is divided into two parts, one-half being women; children excepted, they are theoretically wives. If women or wives who represent half of the population spend the precious resources of Nature for the purpose of luxury without giving some adequate return, not only does the double burden fall upon the other half (the husbands), but also, as human energy is limited and cannot be doubled, the national wealth must eventually come to an end. The next step will be the poverty of the whole nation, or the necessity for depredation upon other countries, just as the final outcome of dissipation is beggary or burglary.

It is a mistake if you suppose our women do not possess educational advantages equal to your own. From historical times our women could have received their education in any school, college or university of the country, as well as in the special female schools. The fact that we have had many women writers and poets of highest fame, such as Murasaki Shikibu, Akazome Emon, Ono no Komachi, Kaga no Chiyo, etc.,

shows that there has been no prejudice or prohibition against female education, contrary to the popular belief in the Western countries. Especially as to the Japanese literature I will not hesitate to say that it has been preserved in the hands of our women, for men generally pursued the Chinese literature and were rather indifferent towards the native *belles-lettres.* The literary life is not the only vocation for woman in Japan, but she can choose whatever occupation she likes. We have many female physicians, and really certain branches of medicine were never formerly practised by men; but now man is, after the Western fashion, impinging into woman's domain. We have female teachers of all branches of knowledge and accomplishments, female artists, female orators, female merchants and even female speculators. We have female priests. They give sermons before the public, and have equal rights with the male priests, and are even elected as presidents of the sects to which they belong. At present there are several sects which are presided over by women.

In the time of feudalism, which lasted till twenty-seven years ago, the wives and daughters of knights went to battle, fought as well as men, and in many cases they were better fighters than men. Even our children are familiar with the names of the female warriors of ancient times, as Tomoye, Hangaku, etc. At present our standing army is organized after the Western system, and females are not allowed the privilege of fighting. Notwithstanding this prohibition, in the internal commotions caused by one of our famous patriots, Saigo, only 17 years ago, a handsome battalion of fair maidens attracted great attention and took a prominent

part in the action on the side of the so-called rebels. When I say female fighters or warriors you may imagine perhaps masculine women of a coarse type; on the contrary, our feminine warriors in the battle are generally slender; and those who are well trained in chivalric accomplishments look delicate, feminine and graceful, as the Japanese flower "Womina meshi," *Valeriana Officinalis*, to which they are compared.

Not going back to our mythology, since our authentic history began we have had many successful Empresses; they have been the sole governing sovereigns without the Emperor. Female sovereigns have reigned in other countries; but what I would like to ask is, if there was ever any country in the world which had in her historical ages a prime minister as well as generalissimo of the female sex? Outside of mere legendary records I do not remember any such case, except in Japan. It was between the end of the 12th and the beginning of the 13th century. After the death of the first Shōgun, Minamoto no Yoritomo, in Japan, his wife became a very successful minister of the country, perhaps I may be allowed to mention with some pride, as she was the wife of an ancestor of my family.

In Japan ample freedom is given women, but the recent introduction of Occidental customs (not specially American) has greatly changed our system. Where formerly woman had the monopoly (not by law, but by custom) of obtaining her livelihood, man has now invaded her domain. In addition to this encroachment, woman has been deprived of the right to be elected as sovereign. This privilege was hers from the

ages of mythology down to a few years ago. According to our new constitution, which was re-modelled after the Western fashion and promulgated six years ago, it is stated that no female can be chosen as sovereign. Indeed, in olden times, the Japanese were blind enough not to distinguish invidiously between the woman and the man; but after we Heathen came into closer contact with Western and Christian civilization (so called) we opened our eyes and commenced to know for the first time that men were superior beings! You of the West will say, doubtless, we have at last learned how to treat women! To those women in Japan who are trying to extend the suffrage, it may be as well to say at once, that so long as Japan remains in line with the Western civilization, female suffrage has seemed to be hopeless, for the present at least.

Let us turn our attention for a while to the education of the people of Japan. As already hinted, we have had schools of every sort and grade for many centuries, and education has been widely spread and received by the mass of the people. If there was any one who was called "unlettered," unlearned among us (and there is hardly found such a person, for our educational system is very strict), it is meant that he was ignorant of the Chinese characters and literature, but not of Japanese. Chinese characters were introduced into Japan before 285 A.D., when the book (Longo) of Confucius was first brought to us. The adoption of these hierographics dates so far back and they have taken root so well that the pronunciation of them was changed from the original and entirely Japanized. Besides them we have our own Japanese "Iroha"

alphabet, and, according to circumstances, one or the other language is written, or both serve for the purpose at the same time in mixed style. This alphabetical system is a phonetic syllabary consisting of 48 letters, and no labor is spent in spelling; that is, with 48 letters which are learned very readily, any person can write anything that he desires to express. This is the reason why there is hardly one who cannot write. In ancient days farther back than the time of the introduction of the Chinese literature and the invention of our present alphabet, another system of characters in pure phonetic alphabetism was used. They resemble very much the Roman letters and are called the mythological hieroglyphics. Does this not support some speculation as to the origin of our language?

Our education does not materially differ from that of Western countries. It is not simply confined to the study of letters, but all other branches of knowledge are considered as well as physical and moral culture, the last of which stands in our estimation the most important of all.

We have still another kind of education. The education of accomplishments, such as drinking and preparing tea, arranging flowers, burning and scenting incense, sewing and fancy needle-work, music, chivalric training (now on the wane), and among certain classes pantomime dancing. Some of the above branches are more generally studied by women. "Utai" and "Nō," very often misrepresented by the Western authors as the religious or sacred song and dance, are the favorite subjects of study mostly for men. "Utai" is our classical literature read in the style of elocution or

recitation, and when it is acted by pantomime it is called "Nō." Its burlesque performance is "Kyōgen."

For all these accomplishments there are schools, and those for music and dancing are very common in America. But what you cannot find elsewhere out of Japan are schools for arranging flowers, teachers for showing how to prepare and drink tea, and young and old pupils for burning and smelling of incense. They do not call it tea-making or flower-arranging. Nor do the Japanese merely take tea as a drink and incense as perfumery. The Japanese is taught to associate tea, flowers, incense, as indeed almost all things, with morality and to philosophize on them. We use the word "michi" (path) to convey the meaning of the word principle or doctrine, as the path of Confucius, path of humanity, so we speak of tea-path, flower-path, etc., that is principle of tea, flower, etc. Indeed, a deep ethical as well as spiritual principle is subtly interwoven, not only with tea or flower-making, but with all other branches of Japanese knowledge, customs and even manners, and no art or learning which lacks such spirit can be considered perfect or wholly desirable by us. Properly understood it is perhaps not so strange that many of our countrymen give years for mastering the spiritual principle of tea, flower or incense. This may sound ridiculous to you. But I think if you practical people of the West look into the matter deeply, a similar principle, whether ethical or philosophical, will be found to be entwined with many things here. If it is not, an apple could not teach you the law of gravitation, and steam would never be harnessed to draw the locomotive.

The above are considered very elegant accomplishments as well as amusements, yet many years' preparation is often necessary to fully appreciate such paths. There are impulsive, energetic Japanese, especially those who are charged with the swift electric current of the West, who impatiently yawn while rapidly running in railroad trains, and surely cannot appreciate amusements of slow and deliberate outgrowth. When the first suggestion of such enjoyment crosses their brain, they wish to see its immediate and full realization ; and Japan is not wanting in places of amusement of a different character to satisfy them.

They are, beside the numberless shows, exhibition dances, theatre, farces, dramatic singers, romantic and comic story-tellers, reciters of war tales and various sorts of story-tellers who relate histories and biographies in a peculiar tone of voice. Though the latter are attended by a lower class people, yet their stories are chivalric and exciting. They are scattered everywhere in towns; and in large cities, many streets are specially devoted to the places of these entertainments, something like Midway Plaisance in the World's Fair ground of Chicago. There you can enjoy, if you understand our customs and language, from morning till one or two o'clock at night. On Sundays the streets are blocked up by the crowd, for the people there do not take their rest on Sunday, except in this way. Perhaps I may say my favorite resorts were the places of comic story-tellers and farces. Here the gravest and most important looking gentlemen and the quiet and assuming but most aristocratic ladies have their dignity completely upset, and often shed tears through excessive laughter.

When the people are tired of these places of jingling joviality, in winter they go out to see the wild winter views of Nature covered with its silvery shroud. In the hot season, wherever there is water to send a cool breeze, the people will visit the spot for "Suzumi" (to get cooled). Especially at evening and night countless lights of lanterns, bonfires and incessant shooting of beautiful rockets invite and hail the multitude of ramblers. They are all in light dresses, with fashionable Japanese round fans, and stay till late in the short summer night.

In spring and autumn, smiling flowers and crimson maples ornament the landscape, and attract us with such a tremendous force that we become wild with enthusiasm. From nobles to commons, the rich and the poor, maiden and youth, childhood and the gray-headed, all compete to offer their love and adoration to the pure and unadorned beauty of innocent Nature. Here a fair muse suspends from the branches of a tree a couple of long-shaped placards on which her impromptu poems are written, while the soft sound of musical instruments is transported with the fragrance of flowers through the air from the banks of a near stream. There a half dozen people sit in a circle and give their time to admiring Nature, and testing the "sake" (Japanese wine). This will, perhaps, give you a wrong impression and you will feel that our poetic sense is lacking. But with us, it is thought the "sake" (though I personally do not relish it) rather inclines to inflame the poetic sense, as tea is associated with ethics or philosophy. I hear that you have a kind of wine-cup which obliges a person to drink the whole contents

at once, for the glass is so made that it cannot stand upright. We have no such ingenious cup. Our sake-cups are very small and have flowers painted or poems written on them; and "sake" is not gulped down, but sipped little by little, amid natural scenery or in some poetical environment. Really to our Bacchanalian, "sake" is the liquid of the Pierian spring. At the first sight of it, his sensuous thoughts are diverted at once toward a dreamy realm of imagination. When he happens to see the beauty of Nature he associates the thought with the "sake." Our famous ode reads, "Sake nakute, nanno onore ga sakura kana"—without "sake," how can one be a cherry blossom himself?—meaning that unless one can feel within himself the exhilaration and glow of the "sake," as bright cherry blossom opens in the radiance of the sun, so as to be completely unified with it, he cannot fully appreciate the delicate beauty of the flower.

"Hana gari," the flower-hunters, are like the butterflies hovering around the fragrant blossoms. They linger and cannot leave them so long as their contented reverie is undisturbed. Unfortunately their lower nature must be supplied with provision, and the lack of it may urge them to start for home. The servants have meantime shared the general enjoyment and will in good humor put the emptied picnic boxes on their backs. Now and then one sees a jolly optimist cheered by the "sake" carrying a large branch of flowers on one shoulder and a gourd, which has contained the liquor and now survives it, suspended in front from his neck. He goes home dancing and hopping in a zigzag way like a wild little bird, humming a merry song, but in a

discordant voice, and trying all the time to cool his flushed face, while he is really striking alternately the air and his own forehead.

There are many other varieties of amusement, but now let us take a look at other interests,—our philanthropic work, for example. I have heard it said in this country that our religions of Japan are dead faiths, and serve no practical purpose for the good of the poorer classes, as the organization of asylums, etc. In point of fact, far back in the 6th or 7th century A.D., a little after the first introduction of Buddhism into our country, charitable institutions of all kind were established by the Imperial edict, to be organized throughout the land; the consequence of some centuries' experience of this sort was to produce more idlers and vagabonds, and to increase the number of irresponsible parents of uncared-for children. This paradoxical dilemma in philanthropy was finally solved by preferring the more natural and unpretentious course to the public and ostentatious artificial display of charity.

Now, the real parentless children are generally adopted by some family as sons or daughters, and no special buildings are needed to cage them as Lilliputian prisoners.

A poor man, even a beggar, has every means of access to a rich man and can beg to be hired at least as a menial servant, for instance to sweep the garden and yard. If he is honest, he will be promoted to some higher work and even employed as clerk of the store of the master, if he is a merchant; and it is the general custom in Japan, after serving certain years, that he shall receive an amount of capital from his master with

which he can begin his own independent business, using the same business name as his old master.

As to woman, she may serve during her life, being gradually promoted, or she can marry if she chooses.

It is common, and is thought a matter of course, that teachers, professors, physicians, priests, should take in their homes, at their own expense, a number of poor students to feed and educate them. The late private adviser of the Emperor, Mr. Yamaoka, was very generous, especially to young students, and had always four or five hundred poor young men in his house.

Artists, carpenters, farmers, even Jinrikisha men have the poor men as their assistants or inmates of their homes. Those who are naturally reluctant to work and fond of a dissipated life do not come within the range of the above benevolence; and, at the present, the really poor invalids are the only people who are taken care of in special public institutions.

Besides the foregoing national custom, we have public charity laws enacted, by which a certain amount of the fund is provided in each prefecture, and is distributed and paid out for the occasional and extreme cases which necessitate public aid.

Thus, from outside you cannot see any trace of religion in our charity work, and foreigners think that our faiths are merely meaningless idol-worship, without any connection to practical life. Far from it, religion does not mean to us worship in its orthodox sense, but it is the source of Wisdom and Love which ought to be practically applied for the welfare of our fellow-men. I cannot here discuss the profounder questions of religion within the limited space of time at my dis-

posal. The faith of a nation is her Spirit, and it is visibly or invisibly woven with the things of her secular life. Let me say a few words concerning our religious thought, which will serve perhaps as the key to open the secret heart of our people and rectify some heretofore widely accepted misrepresentations in regard to Japan. If you consider that a distinct part of the Japanese people are Buddhists and certain other parts are Shintooists, you are greatly mistaken. And if you think that Japanese Buddhists are the worshippers of Gautama to the exclusion of other great prophets and seers, you are again mistaken. Still, again, if you think that the so-called Buddhist in Japan adheres solely to the doctrine and name of Buddhism, you are once more mistaken. If you hold a similar impression in regard to Shintooism, you are in like error. Really, there is no single person in Japan who is exclusively a Buddhist or a Shintooist, for all teachings existent in the world are conceived as to contain the truth. We are not particular about the name of Buddhism and any other religion of Japan, nor do we care whether they will be entirely forgotten and become extinct in the world, so long as the undying truth of the universe continues being studied under different appellations in different countries. The Buddhist says, "Those are true Buddhists who do not call themselves Buddhists." Your own Shakespeare says, "A rose in any other name would smell as sweet." Our conception regarding all religions of the world may be presented to you, perhaps, through this simile: when a number of persons stand at different points on the seashore in a moonlight night, each of them will see a long

conical shape or pathway of light fall on the water fronting the place where he stands. When he walks, the light, instead of being left behind, follows him and stops where he stops. He thinks that he or those standing with him are the only ones who fully behold the light, for the rest of the sea looks to him like a *black* sheet of water—" nothing." And he is anxious to let other men see the beautiful reflection as he sees it, and insists that his is the only standpoint from which to behold it, and that others who are in distant places look out upon only the dark *benighted* sheet of water. Far from the shore, on the peak of a high mountain, there is another standpoint. Persons there look down upon the sea and know that the moonlight is not a long strip, nor is it confined to the places where the people stand, but the whole surface of the wide ocean reflects the light like a mirror, leaving no place in darkness. None of the views seen from the different points can be false and all of them are true. Sometimes we will linger on the seashore flooded by our own shaft of moonlight, and at other times the soul takes wing to the highest peak, and there beholds a quite different aspect of the wide Universe!

The above descriptions are only glances at still surviving customs in our country. This poetic old Japan, with the new and more practical renovation, makes a tolerably good compound for the happiness of any reasonable man. But as our proverb says, " No two good things can be obtained at the same time!"

The fact is this :

After Commodore Perry came first to our country in

1858, the Treaty of Amity and Commerce was stipulated between the United States of America and Japan, and also similar ones were made with the European Powers. By this treaty with the Christian Powers we Heathen are deprived of our national right. One of the articles which hamper our right is that concerning the tariff. By this the highest rate of duty which we can impose on the imported goods is five per cent. *ad valorem.* Though many Japanese entertain ideas of free trade, that is a theory of economics, and has no connection whatever with the right in regard to the custom duty. We are deprived of our right to protect our own industries, even when there is a pressing necessity. We have no right, for instance, to prevent the importation of a hundred different kinds of detestable liquors.

This tariff treaty was annulled between the United States of America and Japan in 1878. But as the European Powers do not follow the example of America, the effect is exactly the same. Yet we are sincerely thankful for the precedence of the American nation in abolishing one part of the objectionable treaty.

The next is the Article VI. in the Americo-Japanese treaty and the corresponding articles in the treaties with the European Powers.

According to this, the foreigners in Japan, whether the cases concerning them are civil or criminal, are tried and treated by the foreign authorities residing in Japan and according to the foreign laws. Our judicial power is restricted, so far as the cases of foreigners are concerned, and as to the effect, we cannot keep ourselves from the wrongs which we receive, nor can we ourselves

try those wrong-doers who reside in our own country. Whenever a trouble occurs with foreigners we cannot take it to our own authorities, but are obliged to sue them in foreign courts, and are morally sure, therefore, to lose the case.

Among many cases, I could cite the most notorious, as perhaps the importation of opium by an Englishman in direct opposition to the treaty, and the case of an English steamer, *Normanton*, which was wrecked in our sea, when the Japanese passengers were denied a boat and drowned. The case of the *Chishima* (Japanese man-of-war) and a foreign steamer; the latter struck against and sunk the man-of-war, and the captain of the sunken vessel, who tried to save his life by climbing into the English steamer and was shamefully treated. None of the crew were saved. This case is still a pending question. These are only isolated instances among many cases which were brought before the foreign court and failed to obtain justice. A woman came from America, whose business is to kidnap and hide the young daughters of respectable families. We have, under the existing treaty, no right and no way to punish her. I know also of numberless other cases regarding infamous acts towards our women. There are some Western people in Japan who erect before the entrance of their houses a special post, upon which is the notice: "No Japanese is allowed to enter here."

Our celebration day for the anniversary of our most beloved patriot, the model Japanese, Kusunoki Masashige, was preached against and ridiculed publicly by a foreign teacher of *love*, in the presence of the crowd which assembled before the monument to do honor to

this historical man of valor. Think! had it been in this country on the 22d of February, your beloved Washington's Birthday! What would you have thought had a foreign guest declaimed against *your* revered patriot? Would you not have felt like lynching him? Yet this indignity actually occurred to us several years ago in Kobe.

At home we are morally treated with derision and curtailed in our right by the treaty, while abroad our people receive similar treatment. The latest case was cited in the New York *Tribune*. The writer said merely that our Government has sent Chargé d'Affaires to Guatemala to arrange emigration; the real fact being that several hundred Japanese in the Hawaiian Islands made the contract with a Guatemalan and went to that country. But they were not paid wages according to the contract and were kept as slaves. Two or three only succeeded in escaping, and they complained to the Japanese Consul in Mexico. The same thing was done some time ago, and about three hundred Japanese were taken to the Hawaiian Islands.

The said treaty with Christian Powers was made before our Restoration, and in the time when we were yet young in our relation with Christian Powers and unsophisticated. The feudal officers, from their lack of diplomatic talent, simply relied on the honor of the American Consul, who made the draught of the treaty, and it was accepted by the then Government of Shōgun, commonly known as Tycoon in Western countries. But as it is stipulated, that after 1872, upon the desire of either party the treaty should be subject to revision, we have demanded this many times, and still do demand in vain that justice be accorded us.

If you hear or read some Western descriptions of Japan, you may think that our people are perfectly happy and satisfied. Will not the prosperous nations of Christendom have a little true sympathy for us, if they know that these apparently contented people are really concealing their deepest sighs, and suppressing the tears of blood on this account? Now and then the hidden anguish bursts forth and the voice of its cry is echoed in the papers across the Pacific Ocean. You are so kind that you send your Christian teachers to save our heathen people. Surely these disciples of the Messiah must have communicated to you the real truths about us, and, if it is so, we confess we Heathen Japanese are in perplexity at the indifference and apathy of the Christian West. On one side we are taught by the missionaries of love, and on the other we are denied love by the land where the missionaries come from. Our requests to be accorded justice, to have our rights restored to us, are answered in such way as to emphasize the notion that we are *Heathen.*

I see in the Bible, "Whosoever shall smite thee on thy right cheek, turn to him the other also"; but no Japanese can discover there any passage which says, "Whosoever shall demand justice of thee, smite his right cheek, and when he turns smite the other also." Again, the Bible says, "If any man will sue thee at the law, and take away thy coat, let him have thy cloak also"; but we cannot yet find any clause there which says, "If any man shall sue thee at the law, take away his coat and call him Heathen." We like very much the *theories* the missionaries bring us, yet we confess we are so lost in *heathenish* darkness

that we cannot yet see clearly how you Christian nations live up to your own teaching; in other words, we fail to see the practical application by you of the truths you would force upon us. There is contradiction somewhere! Until this enigma is satisfactorily explained, while we cherish the theories of your religion, we will prefer to remain in the deepest centre of benighted heathendom.

If any in the audience have the impression that there has been strong antagonism against Christianity in Japan, as I frankly declared before the Parliament of Religions held in Chicago, I was the first in Japan who ever attacked Christianity—no, not real Christianity but false Christianity—the wrongs done toward us by the people of Christendom. Please do not think that I took this ground because I am a Buddhist priest. My spirit and opinion have been the same since long before I had connection with any Buddhist Church or Temple. It is not in the least from the point of view of the religious standpoint. Even among the Christian elements of the native Japanese this sentiment is noticeable, as the paper presented by Mr. Kishimoto before the Parliament distinctly states that they will not have the Western Christianity, but the Japanese Christianity; I am so glad to hear this that I will volunteer my assistance for such a movement. At the same time I wish you not to misunderstand me as the blind antagonist against the foreign Christianity; on the contrary, whether it is American or European, if it is true Christianity and really aims at the advancement and the welfare of Japan, and has the unpretentious desire towards the maintenance of our independence and the

strengthening of our nationality, I will contribute my full power for the cause. But if any religion or teaching, whether Christianity or Buddhism, whether Shintooism or Confucianism, under the disguise of benevolence, intentionally or unintentionally, would crush our nationality and threaten our independence, I will oppose it, and will continue to oppose it, even if it lead me through seas of blood.

This is the spirit of Japan, but has it not also been the spirit of America? Be assured I appreciate the noble points of the history. In it there are two prominent deeds which specially attract my sympathy. Your integrity established this stupendous Republic of America, and your sympathy saved the colored race from abject slavery. The light of the torch lifted up by the Goddess of Liberty in New York Harbor announces to the world that true freedom dwells in this quarter of the globe. You are such a noble nation and you have had such a struggle with the monarchies of the old civilization of Europe!

I feel sure that the circumstances which made the American people declare Independence are in the same sense comparable to the present state of my own country. Will you, of all nations, accede to or permit the injustice of a strong country over the weaker? It is against the spirit of your Constitution! You know well that your extraterritorial power in Japan *is an interference with our home law*, and if you are really sympathetic with us, as you assume, why not correct this? Especially as our government is not and never *has been* a mingling of Church and State, and because we now have a judiciary system modelled on

that of the best nations of Christendom. We, the forty million souls of Japan, wish that your great nation would take the precedence (as was the case with our tariff right), and return to us our national judicial right, which has been *forty years* in your hands.

COMMUNICATION

NOTES SUR LE JAPON

Nous avons reçu de notre excellent collègue, M. Petit-Leduc, de Tourcoing, le carnet de notes d'un de nos concitoyens, M. Arthur-Israël-Dupont, chargé par un groupe d'industriels de Verviers et du département du Nord de se rendre au Japon pour y faire des études au sujet de l'industrie de la laine. M. Israël-Dupont a fait un séjour d'un an et demi au pays des chrysanthèmes. Il en a retenu des impressions intéressantes et curieuses, qui dénotent un observateur aussi érudit que profond. Ces impressions ont été notées sur le vif, et leur auteur a bien voulu nous les confier. Nous sommes heureux de pouvoir les offrir à nos lecteurs :

7 Mai 1907.

Nous venons de passer devant la fameuse île de Tsushima, derrière laquelle la flotte Japonaise attendait, pour la détruire, la malheureuse

flotte russe, et nous mouillons à l'entrée du détroit de Shimonoski, attendant le pilote.

Nous sommes maintenant dans la mer intérieure du Japon, encombrée de milliers d'îles dont on longe les côtes de si près que l'on a une vision enchanteresse des sites célèbres. Hélas ! le brouillard nous gâte le spectacle.

A minuit, nous serons dans le port de Kobé, et demain matin, je vais enfin mettre le pied sur la terre Japonaise ! Je vais enfin connaître ce pays merveilleux dont toute une longue littérature nous a vanté la poésie ! Pays des fleurs incomparables, pays des ravissantes mousmés, des geishas, des maisons de thé, peuple artiste autant que valeureux guerrier. Je rêve de brillantes bannières, de somptueux costumes, de danses sacrées, de temples mystérieux.... Demain, mon rêve va devenir une charmante réalité....

8 Mai.

A 5 heures du matin, on vient nous réveiller pour la visite de la santé. Quatre docteurs Japonais, tout galonnés d'or viennent visiter nos 235 hommes d'équipage et tous les passagers. Puis, après une toilette rapide, je débarque dans un sampan qui me dépose sur le quai.

Je me trouve dans l'ancienne concession. Devant moi, un long boulevard longeant la mer, sur lequel s'élèvent de très beaux monuments ; j'entre dans des rues Européennes occupées la plupart par des maisons de commerce étrangères.

J'aborde un agent de police tout souriant dans sa barbiche aux poils raides, et lui demande la rue Harima Machi où je devais rendre visite à un ami. C'est à côté. Oui, mais, j'avais oublié, dans ma hâte de voir la ville, qu'il n'était encore que sept heures du matin, et les bureaux ne devaient ouvrir que bien plus tard.

Je me mets donc à déambuler à travers la ville, et tout de suite j'arrive dans la cité Japonaise.

Une rue à perte de vue fuyait devant moi. Je m'arrête devant les boutiques. Ce sont des maisonnettes basses qu'on dirait construites pour des nains ; la plupart n'ont pas d'étage ; les autres n'en ont qu'un minuscule.

Je vois défiler devant moi des bandes de gens en longues robes, ayant comme chaussures de hautes soques en bois retenues à leurs pieds nus par une bandelette passant entre l'orteil et le doigt de pied ; leur démarche quoique rapide, est raide et gênée ; à chaque pas, les robes s'entrouvent et montrent des jambes nues. Je fais la grimace ; cela manque d'élégance.

Je continue ma promenade ; la rue s'étend toujours à perte de vue. Un Kouroumaya (conducteur de pousse pousse) s'attache à mes pas et par des gestes aimables m'engage à monter dans son véhicule ; je refuse ; mais il ne me lâche pas, s'arrête quand je m'arrête, se remettant en marche avec moi, me suivant quand je change de côté, et tout le temps, il m'adresse de rapides discours souriants. Il m'agace. Je finis par m'avancer sur lui d'un air menaçant, et lui dis en anglais — qu'il ne devait pas comprendre — de me laisser la paix. Il sourit encore et dépose ses brancards pour, avec force courbettes, m'inviter à monter. C'est tellement comique que mon courroux disparaît, et, admirant sa persévérance, je consens à utiliser ses services.

Et le voilà qui court, qui s'emballe ! C'est toujours la même interminable rue, d'une désespérante uniformité. La même foule inélégante circule sur mon passage, mais je n'ai pas assez d'yeux pour regarder, pour chercher une vision nouvelle, pour découvrir quelque chose qui fasse disparaître mon impression plutôt déçue.

De guerre lasse je donnai à mon guide l'adresse d'un de mes amis qui m'attendait. Je contai à mon ami ma déconvenue, il m'apprit que la longue et interminable rue que j'avais suivie était celle qui reliait Kobe à Hiogo, et qu'elle constituait la principale artère de la ville. Oh ! désillusion ! Comment ! ces gens habillés d'oripeaux, laids à plaisir ! Cés maisons basses, étroites, grises, c'était ça le beau Japon ! le Japon brillant qui hantait mon imagination !

Mon ami me dit : Votre première impression est celle de tous les nouveaux arrivants, un désenchantement. Mais le Japon a un charme réel et puissant, et vous finirez bien par le découvrir.

30 Juin.

Me voici donc à Yokohama.

Yokohama est composée de trois villes distinctes, tout en se confondant. Il y a d'abord l'ancienne concession quartier d'affaires, où se trouvent tous les bureaux des Européens, ainsi que les magasins Européens. En traversant le canal qui limitait cette concession on monte sur une colline qu'on appelle le « Bluff » et qui contient sur une vaste étendue, les habitations de la colonie étrangère riche ; ce Bluff est de toute beauté : il surplombe la mer, et les élégantes villas qui y sont disséminées sont enfouies dans des parcs de verdure. Tout le reste de la cité constitue la ville Japonaise qui s'étend au loin.

Yokohama a une population de 500.000 habitants, dont environ 2.000 étrangers. Je parle de la ville proprement dite, car le district de

Kanagawa dont Yokohoma est le point principal a une population de 1.300.000 habitants.

Je vais essayer de vous donner une esquisse de la ville japonaise :

Une ville Japonaise est composée d'innombrables petites rues étroites.

Dans ces petites rues, il y a de toutes petites maisons basses, collées les unes aux autres sans espace.

Toutes ces petites maisons sont en bois, d'un bois gris qui n'a jamais connu de peinture, et l'aspect n'en est pas plus agréable.

Toutes ces petites maisons sont des boutiques dans lesquelles on vend ou fabrique quelque chose, boutiques ouvertes, dans lesquelles on voit toute la famille accroupie. La clientèle se tient au dehors, à moins qu'elle n'enlève ses soques, ou ses souliers, car l'intérieur est garni de « tattamis » nattes faites de fine paille de riz, très blanches, qu'il ne faut pas souiller.

Là, autour du « hibachi » réchaud qui contient sous la cendre, de la braise en ignition) toute la famille se tient assise. On fume de minuscules pipes ; on boit de non moins minuscules tasses de thé, et on vaque à ses occupations. Les enfants, charmantes caricatures habillées de longs kimonos aux couleurs vives, les têtes comiquement rasées, jouent sans bruit : et tout ce monde est souriant, poli, aimable et doux.

Dans ces maisonnettes, il n'y a ni chaise, ni table, ni lit. Le Japonais est entièrement désarticulé et se plie en quatre plus facilement qu'un singe, de sorte que pour écrire, pour se reposer, pour manger, pour travailler, pour tout enfin, il s'accroupit sur le tattami dans les poses que les gravures ont rendu familières.

Les repas sont donc servis par terre, et les fourchettes et les cuillères étant inconnues, on les remplace par des bâtonnets dont ils se servent avec une dextérité amusante.

Le fond de leur nourriture se compose de riz, de poisson cru, rarement de viande, de mange souvent, dans mes tournées dans des restaurants Japonais, et je dois dire que ce n'est pas mauvais du tout ; c'est surtout admirablement propre. Ce que je ne parviens pas à faire sans me donner un tour de reins, c'est de m'accroupir : les bâtonnets, je les remplace souvent par mes doigts, mais quand on aime la couleur locale, il faut s'accoutumer à ces petits inconvénients.

Dans ces restaurants « de luxe » tout est servi par des petites [illegible] avec toute la grâce de la suprême politesse. Jamais elles [illegible] sans s'agenouiller et se prosterner jusqu'à [illegible] et elles [illegible] pour qu'il ne manque rien au Seigneur

étranger ; et elles sourient avec douceur, se multiplient, trottinent, c'est joli comme tout, et je ne me trouve jamais dans ces conditions sans m'imaginer que je joue une scène de paravent.

J'ai demandé à une de ces gentilles mousmés : Anatanona wa, nan to iimaska ? autrement dit : comment vous appelez-vous ? Et la réponse fut : O'Fuku san, c'est-à-dire Mademoiselle Porte Bonheur. J'appris par cette occasion que les noms Japonais ne procédaient pas d'un calendrier archaïque, mais étaient choisis avec une poétique fantaisie : Ainsi O'Ume san, c'est Mlle Prune ; Sakura san, Mlle Cerise ; O'Assa san, Mlle Matin ; O'Yuki san, Mlle la Neige ; O'Take san, Mlle Bambou. N'est-ce pas charmant !

En sortant du restaurant on trouve toute la famille et les serviteurs assemblés sur le seuil, et pendant que l'on remet ses chaussures, on vous entoure de prévenances ; et en chœur, on vous souhaite des « Ohaio » qui sont des bonjour, et des « arrigato » qui sont des remerciements. Bonjour et merci !

Cette digression faite, revenons à nos petites maisons. Donc, il n'y a pas de lit. Le soir venu, on retire d'un placard un « Futon » sorte de matelas ; on l'étend par terre et on dort aussi bien — du moins je le suppose — que dans nos lits les plus moelleux. Mais il faut ajouter ce détail : La femme Japonaise a une coiffure des plus compliquées et des plus artistiques qui prend plus d'une demi journée à édifier. Les cheveux sont imbibés d'huile de camélia, qui donne du brillant en même temps que de la raideur ; la coiffure très compliquée est vraiment artistement édifiée, et on comprend qu'un pareil chef-d'œuvre ne peut pas se recommencer tous les jours ; aussi la femme se met sous la nuque, pour se coucher, une planchette spéciale, appelée « makura » creusée à la forme du cou, et ce, afin de tenir ladite coiffure éloignée du tattami qui pourrait la froisser. Que voilà bien un exemple de ce que la faible femme peut endurer quand la coquetterie est en jeu !

Comme vêtements, aucune femme Japonaise n'a adopté le costume Européen.

Les hommes des classes supérieures seuls ont adopté le costume d'Europe ; donc pas en grand nombre, et dans la rue seulement. Rentrés chez eux, ils s'empressent de reprendre kimonos et soques, sans lesquels leurs maisons seraient du reste inhabitables.

L'armée est Européanisée comme costume ; les administrations aussi, mais on voit des choses pouffantes : Ainsi le facteur de mon quartier

se présente avec une tunique, un chapeau colonial, des gants de coton blanc, mais il n'a pas de pantalons ni de souliers.

Le nu d'ailleurs s'étale partout avec la plus incroyable insouciance. Chose curieuse, cela n'offusque personne ; on ne s'en aperçoit même pas. Remarquez que la salubrité morale est très grande, que les rues Japonaises ne connaissent aucun des spectacles immoraux de nos grandes villes. Et cependant presque tous nos écrivains ont présenté le Japon comme un pays d'amours faciles, mais si c'est vrai, c'est autrement que chez nous. On peut très facilement trouver ce qu'on appelle ici une concubine, mais non pas par hasard et pour satisfaire un caprice passager. Non, ce sera un véritable mariage temporaire, précédé de négociations avec la famille de la jeune fille, arrangements discutés en tous points, sans rien de clandestin. La jeune fille sera une véritable épouse et il ne s'attachera à son acte aucun déshonneur.

Enfin, vous voyez déjà combien la vie des Nippons est simplifiée. Aussi sont-ils heureux, si on peut appeler bonheur la satisfaction des besoins matériels, réduits d'ailleurs à la plus simple expression.

Dans la rue, toute une circulation intense où domine la « Jinricksha » et son Kouroumaya, courant à grande allure, véritable cheval humain, les jambes, et souvent le torse, nus, revêtu du classique chapeau en forme de champignon. Il n'y a pas d'autre moyen de circulation, sauf un tramway qui va de Tokio, et qui n'est donc pas d'un usage local. Ce sont les hommes qui portent les lourdes charges, et la Société Protectrice des animaux pourrait ici étendre sa clientèle à ce pauvre bétail humain, souvent aidé ou remplacé par des femmes ou des enfants. [illegible] les marchands ambulants de toute description, des restaurants [illegible] aux deux bouts d'un bambou et contenant des [illegible] de poisson, et des vendeurs de légumes et des [illegible] Et ce sont des [illegible] plus jeune frère ou [illegible] même de travailler [illegible] processions [illegible] dans leurs [illegible] dans ; et des [illegible] plupart en [illegible] leur corps [illegible] même [illegible] certaines [illegible] aux bons

laquées, horribles et rendues telles au temps de leur jeunesse par un mari aussi prudent que jaloux. Et tout ce mouvement, sans bruit, avec des manières polies de bon enfant, des attitudes souriantes, sans une dispute, sans un désaccord.

Revenons-en à la femme. Aussi bien, est-ce elle, ici plus que partout ailleurs, qui suscite tout l'intérêt.

Elle n'est pas des plus heureuses, la pauvre petite mousmé. Son sexe est pour elle une déchéance. Dans la famille elle n'a pas la moindre autorité ; elle est la domestique de l'homme. Le mâle seul a de l'importance, et la mère de famille elle-même, si elle est veuve, doit en tout obéir à son fils.

Quand elle se marie, la petite mousmé, sa propre famille lui est presqu'interdite ; elle devient la servante de ses beaux parents auxquels elle doit les attentions de tous les instants. Et ne croyez pas que cela ne se passe ainsi que dans les classes inférieures ; au contraire, c'est dans les meilleures sphères que cette obligation est la plus sévère, la femme fût-elle comtesse ou princesse. Dans les classes marchandes, la femme travaillant avec son mari, y gagne souvent une certaine autorité, une certaine influence. Je lisais récemment un livre d'un correspondant du « Temps » où le Japon était assez malmené. Il disait avoir vu pendant la guerre, dans les gares, des soldats s'embarquer sans même se retourner vers leurs femmes, leurs mères ou leurs sœurs ; il attribuait le fait à cette force de volonté qu'ont les Japonais de refréner leurs sensations. Si cela est vrai, le peu d'importance qu'ils donnent à la femme doit avoir sa part dans cette attitude.

Mais par quel miracle ces pauvresses sont-elles douces et souriantes comme si elles étaient choyées ! Je causais dernièrement avec ma petite libraire, dont le mari est un vieux barbon malotru ; elle parle très bien l'anglais, et au bout de quelques visites elle a mis un certain abandon dans ses conversations. Elle m'avoua qu'elle regrettait le mariage qui n'apportait rien de bon aux femmes ; que c'était une domesticité perpétuelle sans compensations. Je lui demandais son âge : 22 ans me répondit-elle dans un soupir, comme si elle envisageait la perpétuité de son esclavage.

Et remarquez que 22 ans au Japon, c'est 20 ou 21 ans chez nous. En effet, on compte ici que l'enfant en naissant a un an, le temps de la gestation comptant pour une année ; ensuite tous les premiers Janvier, l'âge augmente d'une unité ; de sorte que l'on arrive à ce résultat bizarre, que l'enfant, né par exemple le 30 Décembre, aura deux ans

le premier dimanche, tandis que chez nous il serait âgé de trois jours. Je ne pense pas que nos coquettes Européennes s'accommoderaient de cette arithmétique.

5 Juillet.

Je viens de faire une découverte extraordinaire ! Aussi ahurissant que cela puisse vous paraître, c'est on ne peut plus vrai : On n'embrasse pas au Japon ! Cela m'a été révélé par une jeune fille d'une maison de thé. Un de mes compagnons qui venait de subir un compliment emphatique de la jeune mousmé, voulut l'attirer en lui disant qu'il devait l'embrasser pour cette bonne parole. Elle s'esquiva gentiment en répondant d'une moue rieuse : « Kissing is not Japanese » Embrasser n'est pas Japonais, et l'on m'apprit en effet que ce geste n'était pas connu dans les expansions nippones : Dédaigner les femmes ; ne pas embrasser, mais comment sont-ils donc bâtis ! Il me reste à trouver la raison de cette froideur.

10 Juillet.

C'est très vrai, paraît-il ; les Japonais ne connaissent pas le baiser ! j'en ai eu confirmation par mon interprète, qui est fiancé. Non, me répondit il, nous n'embrassons pas et nous ne serrons pas les mains. Cet interprète a habité l'Amérique et il y a vu embrasser et échanger des shake hands. Je lui demandai avec un air de surprise : Alors vous n'embrassez pas votre fiancée ?

Non, me répondit il, et il ajouta naïvement : « When we get too excited, we rub each others cheeks », autrement dit : Quand nous devenons trop excités nous nous frottons les joues l'une contre l'autre. C'est déjà quelque chose ! Le pauvre garçon ! Je ferai certainement mon possible pour me faire inviter à la noce, où il doit y avoir de jolis traits de mœurs à observer. La noce aura lieu dans un mois ou deux, quand mademoiselle aura fini ses kimonos ; et comme dans ce pays, personne n'est pressé, même pas les amoureux, cela peut durer longtemps. D'ailleurs, les Japonais n'ont pas la notion du temps. En Japonais, immédiatement veut dire d'ici la Pentecôte. Ni de la distance non plus, et on ne peut pas s'en rapporter à leurs dires. Comme c'est la de être heureux avec lui ! Mais c'est bien agaçant, surtout [illegible]

[illegible] les Japonais ne se serrent pas les mains, mais ils se [illegible] une courte [illegible] les mains [illegible] les jambes le plus bas

possible, de sorte que le corps est presque plié en deux et se maintient assez longtemps dans cette position ; les saluants se relèvent ensemble, les faces élargies de sourires, pour se replonger encore en murmurant des compliments ; je me suis arrêté souvent dans les rues, dans les promenades pour admirer ces salutations empreintes d'un véritable cérémonial de Cour, et j'ai compté jusque sept plongeons successifs.

Lorsque les Japonais sont accroupis, les mains s'arc-boutent sur le plancher, et les têtes s'inclinent jusqu'à toucher le tattami, dont elles se relèvent pour recommencer sans cesse.

Les parents et les enfants ne s'embrassant pas, et n'ayant les uns pour les autres aucune de nos caresses familières, remplacent ces tendresses par ces salutations cérémonieuses. Il m'est arrivé, dans une boutique où j'étais en train d'acheter un bibelot, que la marchande s'est excusée auprès de moi pour procéder aux adieux de son mouko de quatre ans qui se rendait à son école ; et j'ai attendu de longs moments avant de voir la fin des courbettes qu'ils échangeaient, accompagnées de phrases rapides et d'attitudes de respects.

Ces salutations pratiquées par tous, jusqu'aux plus humbles, sont gracieuses et nous surprennent toujours dans ce peuple, le plus modeste et le plus simple qui soit.

15 Juillet.

Hier, 14 Juillet, fête Nationale de la France. Cette année les Japonais ont eu la courtoisie de se joindre aux Français pour fêter cette solennité, à cause de la récente conclusion de l'entente cordiale. Aussi se sont-ils associés aux diverses festivités qui consistaient surtout en bannières, en décorations des rues, en pavoisement du port, et le soir la colonie française était invitée à un banquet donné au Club Commercial Japonais sous la présidence de M. Sufu, Gouverneur de la province de Kanagawa. M. Sufu a fait ses études en Belgique et parle le français admirablement : il est d'ailleurs très sympathique à tous les résidents de langue française. Deux croiseurs de Saïgon étaient venus pour la circonstance et les officiers assistaient aux réjouissances. Des discours vibrants furent prononcés, Français et Japonais acclamaient la bonne entente entre les deux nations ; de part et d'autre on se promit une amitié profonde, et, les toasts terminés, on assista, dans le parc attenant au club, à un feu d'artifice, dans lequel le drapeau tricolore et le Soleil Levant se confondaient dans un enlacement symbolique.

Et chacun s'en retourna chez soi.

Et j'aurais bien voulu pénétrer un instant dans les pensées intimes

des discoureurs pour me rendre compte si vraiment ils étaient des naïfs ou des malins pour lesquels les mots n'ont qu'une importance relative.

Entente cordiale avec les Japonais ! Entente basée sur des intérêts, je ne dis pas non, mais y mettre de la cordialité, c'est tout autre chose ! Les Français sont des sincères ; ils agissent souvent — et on le leur a assez reproché — sous l'impulsion de leur sentimentalisme, mais croire à la réciprocité japonaise, c'est une illusion déplacée.

Les Japonais, sous des dehors polis et aimables, sont d'un égoïsme absolu, ils sont doués de la plus impénétrable nature ; jamais de spontanéité, jamais ils n'expriment une opinion, même dans les choses les plus insignifiantes ; jamais ils ne discutent, et sur n'importe quel sujet, personne ne parviendra jamais à savoir ce qu'ils pensent ; ils ont la plus grande puissance d'inertie qui se puisse imaginer ; vous pouvez leur poser la question la plus directe et sur le sujet le plus [illegible] leur réponse sera toujours évasive, jamais précise ; vous [illegible] jamais d'eux le moindre jugement, la moindre appréciation [illegible] Nous avons à côté d'eux, mais parallèlement, et sans [illegible] Il remarquer que nous, qui sommes plutôt [illegible] avec hauteur. [illegible] les Japonais. [illegible] politesse, leurs [illegible] notre [illegible] la résistance [illegible] les plus sans [illegible]

la plus raffinée de la grâce, de la distinction, et de la beauté, comme aussi de la suprême élégance. Les geishas sont de toutes les grandes festivités, de toutes les hautes bombances ; leurs toilettes et l'ornementation de leurs coiffures sont éblouissantes.

Leur troupe est généralement composée de joueuses de « samisens » espèces de guitares, de « cottos », immenses instruments à cordes, posés par terre et pincés des doigts, qui rendent un son profond et vibrant ; il y a aussi des flutes cacophones autant que stridentes, et des tambours couvrant le tout avec fracas. Ces instruments rudimentaires accompagnent le chant et la danse des geishas.

Mes chers amis ! quelle musique ! Non, un peuple qui possède un art si ancien, qui le pratique avec un certain succès de par le monde, comprenez-vous qu'il n'ait pas la moindre notion de l'harmonie ! Des rythmes d'une surprenante tristesse d'abord,, d'une tonalité d'un lugubre à pleurer, le tout sans le moindre esprit de suite ; quant au chant de ces demoiselles, ce sont des petits sons écrasés qui sortent en filets aigres et grinçants, et si aigüs qu'ils vous font faire une invincible grimace. Par exemple, la danse est plus intéressante, ce n'est même pas de la danse à proprement parler, mais une série de poses, d'attitudes accompagnées d'accessoires, et assez bien composées.

Les geishas que j'allais entendre et voir venaient en droite ligne de Kyoto, où se trouvent les plus réputées. Leur danse représentait la culture du riz, depuis l'ensemencement en passant par l'arrachage, le repiquage, l'irrigation, jusqu'à la récolte. C'était très bien mimé et cela se comprenait à merveille. Les toilettes étaient vraiment ravissantes. Toute la populace qui les admirait et qui pourtant n'est pas facile à manifester, criait des louanges enthousiastes. Je dois dire que moi aussi, j'ai été charmé de leur belle performance, et je demanderais à les revoir, si cela pouvait se passer sans musique.

Et puisque je vous parle des geishas, un mot de leur état social : la Geisha n'est pas une courtisane à proprement parler ; on dit qu'il y en a de vertueuses ; en tous cas leurs faveurs ne sont pas à la portée du vulgaire. Ce sont les seules femmes pour lesquelles les Japonais feraient toutes les folies, et le dirai-je ? je le comprends, car elles sont vraiment très captivantes. Elles ne durent que ce que durent leurs sœurs les roses, l'espace de 12 à 18 ans. Passé cet âge et c'est déjà du fruit trop mûr.

Le matin, j'avais visité les fameux temples de « Shiba » où sont enterrés les « Shoguns » ou anciens empereurs. C'est éblouissant de

dorures, de sculptures et de laques précieuses. J'y ai fait la connaissance des divinités les plus célèbres de l'Olympe Japonais et elles sont légion.

Il y a deux religions au Japon : la Boudhiste et la Shintoiste, la première importée des Indes par la Chine et la Corée ; la Shintoiste est la religion native, à laquelle appartient l'Empereur et dont il est le chef. Mais ces deux églises ont fait preuve du plus grand libéralisme que l'on puisse rencontrer dans l'histoire des religions ; au lieu de se faire une guerre à outrance, elles se sont tellement confondues, que personne ne sait avec précision à laquelle des deux il appartient, et ils ont tous l'air de s'en moquer. Car le Japonais n'est pas religieux. Il a d'antiques habitudes, d'invétérées superstitions, mais il les pratique avec bonhomie sans s'inquiéter de ce que pense et fait le voisin. Il n'y a qu'une unanimité dans leurs croyances, c'est le culte des ancêtres, croyance infiniment respectable ; d'après eux, l'âme, l'esprit de la famille passe dans les générations succcessives, et comme dans un filtre divin, s'améliore et s'épure jusqu'à la complète perfection, qui est le « Nirwana ».

Quant au nombre fantastique de Divinités qui existent au Japon, aucune ne manque de partisans.

Il est d'ailleurs très gentil ce clergé. Il ne baptise pas ; il ne donne pas de communion ; il ne marie pas, et il ne confesse pas ; il se tient dans son temple, frappe d'un marteau sur une enclume retentissante pour tenir en éveil ses Dieux somnolents, qui reposent du grand calme que donne la haute science, il psalmodie sans s'inquiéter s'il y a une foule prosternée derrière lui.

Le clergé ne paraît qu'aux enterrements, et, ce qui démontre leur éclectisme même, les Shintoistes emploient les prêtres Bouddhistes pour ce rite funèbre.

Par contre, il donne des fêtes et chaque temple a son festival populaire avec chants, danses, festins, et de tous temps les Temples sont des lieux de plaisir où, à côté des objets de sainteté, on a réuni tout ce qui peut faire la joie du peuple : théâtres, maisons de thé, camelots, montreurs de bêtes, chanteurs populaires.

D'abord, le Japonais n'a pas besoin d'intermédiaire pour s'entendre avec le ciel. S'il veut par exemple faire une bonne affaire, c'est bien simple : Il écrit une pétition au Mercure de l'endroit et l'attache à son autel ; souvent aussi il roule son placet en boulette, le fourre dans sa bouche, le mâche, et lorsque le papier est bien imbibé, il le lance contre

la statue du Saint. Si le papier colle, c'est bon signe. Le Dieu a entendu sa supplique. S'il est malade, c'est encore plus simple : Il écrit son placet, une petite prière de rien du tout, le mâche, et l'avale. On trouve même des petites prières toutes faites auprès du nombreux personnel des Temples.

Lorsque j'ai visité le Temple d'Inari à Anamori, j'ai été surpris de voir ces boulettes mâchées collées autour du grillage qui entourait la statue du Dieu-Renard. Il faut croire que ce n'est pas plus mauvais que les invocations de chez nous, puisque la bonne pâte de peuple y revient sans cesse.

Rien de plus expéditif que la prière d'un Nippon. Il s'approche du parvis, sans entrer, tire la corde d'un gong retentissant ; ou bien bat du tambour, ou bien sonne une grosse cloche ou bien tape fortement dans ses mains ; ou bien encore frappe du poing contre la porte du temple ; ces diverses opérations ont toujours pour but d'arracher les Dieux à leur paix profonde afin qu'ils daignent écouter les invocations des fidèles. Ceci fait, il joint les mains en les frottant, marmotte une courte requête, jette son offrande, de l'argent ou des denrées, et c'est tout ; cela n'a pas duré une minute.

18 Juillet.

Hier, étant à Tokio, passant devant le parc d'Ueno, je vis la foule rassemblée, Renseignements pris, on attendait le Mikado qui était en train de visiter l'Exposition. J'attendis. Pour mieux voir, j'étais entré dans une « chaya » pour déjeuner. J'étais très bien installé sur une petite terrasse d'où je dominais tout, mais tout-à-coup, je vois surgir un agent de police qui me prie de déguerpir. Mon Banto m'explique qu'il est défendu, pour regarder le Mikado, d'être placé à un niveau au-dessus de lui, et c'était tellement vrai, que sur le passage du Souverain, toutes les fenêtres des étages, sur tout le parcours, avaient été hermétiquement fermées par ordre de la police. Le principe est, que regarder du haut, c'est regarder avec mépris ; chez nous, on ne le dit qu'au figuré.

Le cortège était assez simple : Un carrosse fermé attelé de deux chevaux flanqué de quelques cavaliers en khaki portant des lances. La foule criait : Banzai (mille années), mais l'empereur enfoncé dans un coin du carrosse, restait raide comme une statue, sans un salut, sans un sourire figé dans son immobilité. Je m'attendais à un faste plus Oriental, mais il faut croire que même le Souverain observe les principes de modestie et de simplicité qui caractérisent son peuple.

20 Juillet.

Aujourd'hui dans mes courses à Tokio, j'ai visité le Palais du Mikado.

Quand je dis visité, j'exagère, car on n'entre pas. Les ambassadeurs eux-mêmes ne sont reçus que dans certaines parties de l'enceinte ; le reste est strictement interdit à quiconque et demeure tout aussi mystérieux que dans les temps les plus reculés de la féodalité.

Ce palais est une énorme forteresse, avec des murs extérieurs en grosses pierres noircies par le temps, entourée de larges fossés remplis d'eau. Des portes de style Chinois y donnent accès tout autour, et elles sont minutieusement gardées par des armées de troupes, de police et de fonctionnaires.

Par-dessus les murs, on voit émerger des parcs, des bâtiments nombreux à toits bizarres. C'est d'un aspect grandiose par son ensemble moyenâgeux.

C'est là que réside Sa Majesté Mutsu-Hito (prononcez Moutsouschto) le Mikado, le descendant du Soleil lui-même. Car, le Mikado n'est pas seulement Empereur, il est Dieu de par ses origines. Et voici comment : L'Empereur Jimmu-Tenno qui vivait près de 700 ans avant Jésus-Christ, fut le premier Empereur de forme humaine. Jusque-là, les Dieux Shintoistes gouvernaient eux-mêmes le pays ; or, Jimmu-Tenno est né d'Ama-Terasu, la déesse Soleil, qui elle-même était née de l'œil gauche du Créateur, et le Mikado actuel étant le descendant en ligne directe et ininterrompue de Jimmu-Tenno, son origine divine ne peut pas faire de doute, et en fait, personne au Japon ne songerait à discuter cette antique croyance.

Les glacis de l'enceinte sont ornés d'arbres centenaires admirables de formes et de proportions. Le quartier qui entoure l'entrée principale du Palais est le plus élégant de la ville ; c'est là que se trouvent toutes les ambassades, les anciennes demeures seigneuriales, les ministères, tribunaux et les palais du Parlement. Ce quartier a assez grand air, et contraste par ses longues avenues et ses bâtiments à l'européenne avec tout le reste de la grande ville.

29 Juillet.

Je viens de rentrer d'une promenade en jinricksha d'environ quatre heures. Pendant tout ce temps mon pauvre kouroumaya a trotté presque sans interruption. C'est une de ces choses dont je ne reviens pas. Ces gaillards sont d'une résistance qui tient du prodige. Pour ses quatre heures, je lui ai payé la somme énorme de un yen, c'est-à-dire deux

francs cinquante. Et notez que j'ai été généreux, car le vieux qui m'a conduit appartient à la station de mon quartier, et je l'ai pris en amitié ; je lui donne toujours la préférence. Aussi, quand je passe devant la station, ce sont des « Ohaio » (bonjour) à n'en pas finir, accompagnés de saluts jusqu'à terre, avec cette aspiration profonde et sifflante qui est la marque de la plus grande humilité. Ces pauvres diables, avec les quelques sens qu'ils gagnent, trouvent le moyen d'être d'une propreté irréprochable, comme aussi d'une constante belle humeur. Et quel métier de chien ! Quand on monte les côtes, n'ayant pas la force humaine de trainer leur colis vivant, ils s'adjoignent un « attochi » appelé aussi du nom anglais de « push » (pousseur). Pour monter une côte comme la rue des Martyrs de Paris, ou la Montagne de la Cour de Bruxelles, cet attochi est payé à raison de 5 sen, c'est-à-dire 12 1/2 centimes, prix uniforme. Ils ont chaud, par exemple, et la sueur ruisselle de partout. Ils marchent tout de même, et quand ils font mine de fléchir, on crie : « Hyaku mo sukoshi » (un peu plus vite) et les revoilà lancés comme des gazelles. On dit qu'ils meurent poitrinaires, ce qui n'est pas étonnant. Cependant, il y a des vieux de 65 ou 70 ans, ou paraissant cet âge, qui courent encore. Par les temps de pluie, ou de tempête, ils ont le droit d'augmenter leur prix de 50 % et ils ne volent pas ce supplément car les routes sont alors d'affreux bourbiers. Dans mes courses à Tokio, arrivant à 9 heures du matin, je prends une jinricksha pour la journée, c'est-à-dire jusque 5 heures du soir, ce luxe me coûte un yen 30 sen (frs. 3,25) dur labeur pour un si maigre salaire !

Yokotana, 2 Août.

Hier soir je suis allé me promener dans la rue des théâtres. C'était une révélation, et je ne me doutais pas de ce que j'allais y voir. J'ai été surpris du brillant, de l'animation de ce quartier populaire, le centre des amusements Japonais. Foule compacte autour du grand marché aux fleurs et aux plantes. Ils aiment les fleurs, les Nippons, et ils savent les arranger en véritables artistes. Ce que j'admire surtout, ce sont les arbres nains, merveilleux vraiment. Figurez-vous des arbres grands, sans exagérer, comme la main, et dans cette réduction vous retrouverez exactement la reproduction de l'arbre géant et centenaire. Ils ont trouvé le moyen d'arrêter la croissance sans rien enlever à la vigueur, et ces arbres nains quand ils sont vieux, reproduisent exactement la vétusté de leurs grands confrères des bois : racines noueuses, mousses séculaires, rien n'y manque. C'est comme des enfants qui s'habilleraient en grands parents. Et de fait, les enfants Japonais sont eux-mêmes

ainsi ; ils sont habillés exactement comme leurs parents, et ces deux produits nains paraissent sortir de la même originalité.

Les boutiques vivement éclairées au gaz, à l'électricité et au moyen de superbes lanternes de couleur, regorgent d'acheteurs. Patrons et commis sont accroupis par terre sur un plancher surélevé ; la clientèle reste à l'extérieur, assise sur le rebord du plancher. Des restaurants sortent les sons lugubres de la musique. Les théâtres sont pris d'assaut par une foule empressée ; les tirs à la carabine regorgent. Par terre ce sont des étalages de bric à brac, un fouillis de menus objets bizarres ; les maisons de thé sont pleines de clients ; les barbiers opèrent en pleine rue ; les musiciens et les jongleurs ambulants se disputent la clientèle ; les charlatans vantent leurs panacées, montés sur des estrades, et tout aussi verbeux que ceux de nos carrefours ; les théâtres dressent leurs façades violemment illuminées des tableaux du drame qui se perpètre à l'intérieur : des drapeaux, des banderolles, des milliers de lanternes rehaussent cette exubérance de vie et de mouvement.

Et dans cette multitude, il y a un ordre, une belle humeur, une politesse que nos foules ne connaîtront jamais. C'est toujours pour moi un sujet de vif étonnement que de voir ce raffinement de belles manières et l'on se demande d'où elle peut bien procéder. Chez nous, les cohues sont grossières et brutales : ici, chez le dernier des coolies, l'urbanité revêt des formes tellement délicates qu'on en est souvent stupéfait.

Les étrangers qui circulent dans ces foules compactes n'en éprouvent jamais d'inconvénients ; et cependant, surtout lorsque nous sommes accompagnés de dames, nous suscitons la curiosité générale au point que souvent nous sommes entourés d'un cercle épais de gens qui nous analysent ; mais jamais cette curiosité ne prend la forme d'hostilité ou de moquerie ; elle est bien plutôt respectueuse et admirative.

D'ailleurs, j'aurai à vous citer des traits de cette politesse qui est un des beaux côtés du caractère Japonais.

10 Août.

Je vous ai à peine parlé de Tokio, où cependant je me rends presque tous les jours pour mes affaires. Nous sommes à une heure de chemin de fer de la Capitale, et les express font le trajet en 40 minutes. Mes affaires m'appellent surtout dans la périphérie, à des distances énormes ; je suis généralement dans ma jinricksha depuis 9 heures du matin

jusque tard dans l'après-midi ; Tokio a plus de deux millions d'habitants ; je parle de Tokio proprement dit : mais la ville s'étend beaucoup plus par les agglomérations qui la touchent, agglomérations nombreuses et importantes qui doivent porter la population à plus de trois millions.

Presque toutes les villes Japonaises se ressemblent et Tokio n'échappe guère à la règle sauf dans certains quartiers. Je vous ai parlé déjà du quartier du Palais Impérial, très vaste et très moderne ; il y a aussi la rue principale des commerçants, le Ginza, prolongée par la rue Nihombashi qui se sont modernisées ; il y a une autre caractéristique ; ce sont les innombrables tramways qui sillonnent la ville, dans les rues assez larges pour en permettre la circulation. Pour le reste, la ville ressemble à toutes les autres par ses maisonnettes basses, et ses rues étriquées, comme aussi par sa circulation intense.

Autres caractères des villes Japonaises : Les rues ne sont pas pavées ; elles sont en terre battue, et se transforment en bourbier à la moindre pluie ; de là, sans doute, l'usage des hautes soques, qui prennent les proportions d'échasses permettant de traverser ces bourbiers sans se salir les pieds ; ces soques atteignent jusque 20 centimètres de hauteur.

Les villes ne possèdent pas davantage d'égouts ; toutes les eaux ménagères sont recueillies dans des fosses qui sont vidées tous les jours au moyen d'une espèce de cuillère de grande dimension à long manche dont on projette le contenu à travers la rue où le liquide s'infiltre. C'est primitif et répugnant ; les odeurs qui se dégagent sont souvent insupportables. Vous voyez déjà que mes longues courses ne sont pas des parties de plaisir, d'autant moins que la jinricksha est incommode, étroite à ne pas pouvoir se mouvoir ; d'ailleurs, tout déplacement de votre personne dérangerait l'équilibre de la voiture et gênerait le kouroumaya ; de sorte que l'immobilité doit être absolue, et au bout de la journée on est ankylosé.

Il y a bien quelques voitures à Tokio, mais comme elles ne pourraient pas passer dans la majeure partie des quartiers où je suis appelé par mes affaires, je ne puis pas m'en servir. D'ailleurs, la jinricksha, est dans tout le Japon, le grand véhicule en usage. Une statistique de Mars 1907 donne les recensements suivants, pour tout le Japon :

Voitures à chevaux.....	6.605
Jinrickshas.....	167.138

et j'ajoute qu'il y a 1.398.511 chariots à bras, ce qui vient à l'appui de ce que je disais ci-dessus que c'étaient les hommes, et souvent les femmes et les enfants, qui traînaient les lourdes charges.

Il y avait en 1909, 41 Compagnies de tramways exploitant environ 1,500 kilomètres et transportant plus de 6 millions de voyageurs.

Kobe, 10 Août.

Je viens de passer une soirée au théâtre.

Je ne parlerai pas du spectacle qui reproduisait des scènes cinématographiques de Pathé et de Robert Houdin. Pour moi, le spectacle était dans la salle : c'était la première fois que je me trouvais dans un milieu aussi nouveau. Tout le parquet de l'énorme rez-de-chaussée, est divisé en carrés pouvant contenir plusieurs personnes. Tout le monde est accroupi par terre, à la mode du pays, rangé autour. d'un hibachi, fumant des pipettes minuscules, sirotant de lilliputiennes tasses de thé, et dévorant des sucreries. Et les éventails marchaient comme des nuées d'ailes ; costumes les plus variés, allant même jusqu'au manque de costume presque complet. Tout autour, formant premier étage, un pourtour garni de chaises, spécialement réservé aux Européens, dont la plupart étaient accompagnés de leurs épouses-mousmés, en jolis atours. Il fait chaud. Aussi, pas mal de nu au parterre. Cela me surprend toujours. Jamais je n'ai vu autant de nudités qu'avant hier à Osaka ; dans toutes les boutiques les femmes vaquaient à leurs occupations et servaient la clientèle, le torse absolument nu ; dans les innombrables canaux qui sillonnent la ville une foule de gens s'ébattaient sans la protection du moindre voile. Horrible ! s'exclament les pudiques anglaises. Shocking ! Mais tout en choquant nos préjugés je dois dire que ce n'est pas si immoral ; l'immoralité réside dans l'intention, dans la provocation des sens, mais ici, c'est tellement naturel, marqué d'une telle indifférence que cela ne peut être considéré comme licencieux. Chez nous, la toilette, l'artifice, le mystère aiguisent les curiosités tandis qu'ici, la réalité du grand jour rend certains détails insignifiants. Il faut dire cependant que ces étalages ne sont pas souvent beaux ni attrayants, mais n'en serait-il pas de même chez nous (pardon, Mesdames) si les atours ne dissimulaient pas les imperfections, et ne donnaient pas l'illusion de charmes souvent absents !

AN OUTLINE OF THE JAPANESE CONSTITUTION.

About a hundred years after the framing of the American Constitution, an ancient Asiatic nation, one that had little in common with Western peoples, and was undisturbed by the rapid strides which Western civilization had made in the sphere of constitutionalism, suddenly awoke from her political lethargy, and promulgated a constitution admirably careful in form and unique in its distribution of governmental powers. That nation is the Empire of Japan.

It seems strange that Japan, a country that can trace her line of emperors to a period beyond the Christian era, should rise to the occasion as she did in February, 1889; but if we follow closely the history of Japan during the last thirty-seven years, we note the insight of Japanese intellect striving to work out her political problem. Japan, after opening her ports to foreigners, had been for some time endeavoring to give her people their share in the management of national affairs and to establish a constitutional form of government; so she took careful note of the examples which Europe and America afforded her, of the merits and demerits of other systems of government, and finally brought about a most excellent result in the solution of constitutional questions. No force of arms, no political or national catastrophe, was brought to bear upon either monarch or subject; for the common sense of both discerned that a change was necessary.

The Japanese Constitution is divided into seven chapters, comprehending seventy-six articles.

Chapter I. relates to the Emperor; Chapter II. to the Rights and Duties of the Subjects; Chapter III. to the Imperial Parliament; Chapter IV. to the Minister of State and Privy Council; Chapter V. to the Judicature; Chapter VI. to the Finance; Chapter VII. to the Supplementary Rules.

The general principles of the Constitution are very similar to the unwritten laws of the English Constitution; but on many points Germany, Austria, America, France, and other countries have been referred to. To a European or American reader, some points may seem quite an innovation to the constitutional jurisprudence, but they are certainly the result of a careful study of the constitutions of other countries, and might be considered, to a certain extent, an improvement on the theory of constitutionalism.

The primary idea embodied in the Constitution is that the document should contain and enumerate only the fundamental principles of constitutional government, and disregard all minor details. For instance, the three great divisions, Legislative, Executive, and Judicial, are marked out, in order that the governing as well as the governed may understand the relation of the three powers; but the various points under these heads are not touched upon. No attention is paid to the details of government machinery that must change with the progress of national affairs, and in this way a very considerable improvement on the form of constitution is effected. A diligent study of political and constitutional philosophy has convinced the Japanese jurist that the rigid Constitution of America, and not the flexible Constitution of England, will be the most suitable form in Japan, for Japan has her governmental principles, fundamental and essential; and since these will hold good for all ages, it is well that they should remain by themselves, separate and immovable. Were Japan to frame her Constitution with a mixture of principles and details like that of Great Britain, it would be

impossible for her to retain a rigid Constitution.

Chapter I. relates to the imperial sovereignty. The present Emperor of Japan is the direct descendant of the first Emperor Gimmou, who, after having conquered all the tribes, became the sole ruler of the nation in the year 660 B. C. During a period of more than twenty-five centuries, one unbroken line of emperors has succeeded to the imperial power, a unique exception in the history of monarchies. This fact was strongly emphasized in Article 1 by stating that "the Empire of Japan shall be reigned over and governed by a line of emperors unbroken for ages eternal."

Under this chapter the royal prerogatives are summarized as concisely as possible in a few articles, yet conceding all the ancient rights and powers of the Emperor which had been so long in the hands of the Japanese sovereign. In regard to the royal prerogative, European countries have enumerated in their constitutions all the rights and powers of the sovereign so fully that they have greatly handicapped the royal will; but the Emperor of Japan, so long as he does not interfere with the Constitution, can exercise his ancient right to the full. According to the Constitution, the three powers of state, the Legislative, Executive, and Judicial, are invested in the person of the Emperor, who is the life and centre of the whole political mechanism. Japan, by the method she pursues in connection with her sovereign, gets rid of the idea once prevalent in the eighteenth century, that legislative, executive, and judicial powers should be independent of one another.

Chapter II. deals with the rights and duties of the Japanese subject in conformity with European systems.

When feudalism held sway in Japan, the people were divided into four distinct classes: the military, the farming, the artisan, and the merchant. Civil and political rights were enjoyed only by the military, but at the imperial restoration, in 1868, class distinction in politics was abolished; and by the new Constitution civil preference has likewise been put aside. Each Japanese subject, therefore, in his political and civil rights, is now on an equal footing with his neighbor. Moreover, he has acquired the freedom of speech and writing together with that of publication, and the privilege of holding and attending public meetings and forming associations; liberty to choose a place of residence; and, finally, he is granted the freedom of religious belief and worship. Nor can a Japanese be arrested, detained, tried, or punished except according to law; nor can a dwelling be entered or searched without a magistrate's warrant. The right of property and the privacy of correspondence are considered inviolable except by a provision of law. Each subject has an equal eligibility for civil or military appointments, and for any other public offices; and no preference is given to family or order. The right of petition, which in an early period of their constitutionalism was so much sought after by the Anglo-Saxons, and won at last after fierce opposition, was granted to the Japanese subjects as a free gift of the Emperor.

Freedom of religious belief, which during the early period of Japanese feudalism did not exist, is one of the best fruits of modern civilization. However graciously these freedoms be granted to his subjects, it is the will of the Emperor that these freedoms should not be carried to such an extent as is insisted upon by modern socialists, but should be exercised within due restrictions of law; therefore, the Constitution has carefully provided that these shall be bounded by the law.

In Chapter III. the organization of Parliament is divided into, first, the House of Peers, and, second, the House of Representatives. The organization of the two Houses is not mentioned in the

Constitution, but is left to ordinary laws, in order to meet the requirements of time, and to be modified accordingly. Qualification and the electorate, too, must vary with social and political progress; but the Constitution itself ought not to be changed as easily as ordinary laws.

The parliamentary organization greatly resembles that of England, but its power is more limited. If we compare the Japanese Parliament with that of England and the Congress of the United States, we see a greater resemblance to the American Congress than to the English Parliament; for the latter has almost the sole right of sovereignty and can well-nigh act as it pleases, and even change the Constitution itself; while the former must obey the provisions of the Constitution, and can do nothing outside of the power already sanctioned thereby. Furthermore, there is a striking difference between the Japanese and the American; for in the United States the Constitution proceeds from the people, whereas in Japan from the Emperor. Therefore the Japanese Parliament may be styled a non-sovereign, legistro-financial assembly; for it is convened by the Emperor to deliberate upon questions of law and the national budget. If we compare the constitutions of three countries, namely, England, the United States, and Japan, we have a marked dissimilarity: in England the sovereign power rests with the Parliament; in the United States with the people; and in Japan with the Emperor. Here we have an excellent specimen of three constitutional forms of government. The first we may call a constitutional parliamentary government, the second a constitutional democracy, and the third a constitutional monarchy.

The Japanese Parliament has many powers, which are enumerated in the Constitution, but if we take the more important ones they are four in number. The first is to deliberate upon and discuss points of law brought either by government or by its own members; the second, to examine and vote upon the national budget; the third, to receive petitions from the people, and to question the government upon any matter relating thereto; and the fourth, to present an address to the Emperor upon grave questions of national affairs, or to report to him upon the condition of ministerial confidence.

With regard to the impeachment of a minister, the Japanese Constitution says nothing; and it is better that this should be so. In England there has been no impeachment since 1805. The Japanese Constitution has substituted the power of address for that of impeachment. If a minister should in any way abuse the confidence reposed in him, an address from either or both of the Houses of Parliament is presented to the Emperor; and if he considers the charges brought against that official are proved, then the minister is dismissed from office.

Chapter IV. relates to the ministers of state and privy councilors. There is, possibly, no question of constitutional law further from solution than that dealing with the responsibility of ministers, — to what extent their responsibility reaches, and to whom the ministers are really responsible.

In almost every country governed by a constitution, it is acknowledged by custom or usage that the ministers are responsible to the Parliament for the management of national affairs, and by this means the Parliament has already gained the whole power of sovereignty, or is endeavoring to gain it at the expense of ministerial stability. The German people were rather surprised to hear Prince Bismarck say in one of his speeches, "I am responsible neither to the people nor to the Parliament, but to the Emperor alone." In this respect the Japanese Constitution has taken the same view as the German Chancellor, by stating in Article 55 that "the respective

ministers of state give their advice to the Emperor and are responsible for it."

From this article we infer that the Japanese ministers are responsible only to the Emperor — not to the Parliament — for the management of national affairs; and ministerial responsibility arises simply from the advice they have given to their sovereign as councilors. But when we examine their position towards the Parliament from a practical point of view, we find the minister with a twofold responsibility, — one direct, to the Emperor, and the other indirect, to the Parliament. Notwithstanding the fact that the ministers of state are appointed by the sovereign personally, and their official position is entirely dependent upon the royal pleasure, Parliament, as has already been stated in connection with impeachment by means of an address, controls the conduct of ministers in regard to national politics. This indirect responsibility comes from the position of the ministers towards the Parliament in relation to questions of law and the national budget.

The Privy Council is the supreme deliberative body attached to the sovereign, whom it advises whenever it is consulted upon important questions of national policy. Its function is, first, to decide disputes arising from the interpretation of the Constitution or the quasi-constitutional laws, such as the law of the Houses, the election law, the law of finance, and the like, or disputes in regard to the budget or other financial measures; and, secondly, to deliberate upon amendments to the Constitution, or amendments to the quasi-constitutional laws. Thus the Constitution creates the two media in the system of government through which the national affairs are managed: the one, the ministers of state, which guides the national policy and transacts all the administrations of government; and the other, the Privy Council, which advises the sovereign whenever he consults with that body.

We now come to Chapter V. According to the system which prevailed in Japan during the time of feudalism, the department of justice was under the control of the state, and judges were dependent upon the minister of justice. But as the influence of the military class under the feudal system increased, all the political powers passed into their hands, and consequently judicial power was under the guidance of the chief of police, and so continued till the time of the imperial restoration, in 1868. Immediately after, however, the judicial authority was centred in the Emperor. Thus the Japanese fully recognized the legal maxim that the sovereign is the fountain of justice, and that all judgments should be pronounced in his name; and this recognition is clearly stated in Article 57 of the Constitution, which says that "the judicature shall be exercised by the courts of law, according to law, in the name of the Emperor."

The judicial organization of Japan is much the same as that of the Western nations, for the court is divided into the following classes, namely: first, the district court; second, the original court; third, the appellate court; and fourth, the court of cassation. The judges are appointed by the Emperor; but he can select only those who possess the proper qualifications according to the provisions of law. In order that a trial may be conducted with justice and impartiality, the judges are appointed for life, independent of dismissal either by the Emperor or by the Parliament, and they can be discharged from their office only by a sentence passed by the criminal court, or upon the disciplinary trial, whose rules and proceedings are to be decided by law.

Chapter VI. deals with finance. The Constitution attaches a great importance to financial affairs, for it has made many improvements on European sys-

tems which have been the result of the keen observation of the most practical financiers. For instance, the national budget is first presented to the House of Representatives in a form similar to that of most constitutional countries in Europe; but the House of Peers has the same right to examine it and vote upon it as the Lower House; and by these means, while giving the Upper House more power than a mere adoption or rejection of the budget *in banc*, it restricts the absolute power of the House of Representatives over the annual budget. In this respect the Japanese Constitution more resembles that of the United States than that of Great Britain. A careful investigation of the English parliamentary control over the national budget has shown that there was a time when that Constitution allowed the same right to the House of Lords as the House of Commons; but in the course of years the latter gradually gained a full sway over the question of national finance. Yet since the peers pay as heavy taxes to the treasury as the commons, they should not be deprived of the right to vote on this question. This is one of those anomalies of the English Constitution which can be explained only by its peculiar history and tradition. Therefore it is unnecessary to follow the example of Great Britain in a new country like Japan, as she has her peculiar history and a different condition of national finance.

Another instance of divergence is that of the expenditure, which, according to the Constitution, is divided into two classes, the immovable and the movable. In regard to the immovable, Article 76 states that "those already fixed expenditures, based by the Constitution upon the powers appertaining to the Emperor, and such expenditures as may have arisen by the effect of law, or that appertain to the legal obligations of the government, shall be neither rejected nor reduced by the imperial Parliament without the concurrence of the government." Under this head are included the civil list, ordinary expenses required by the organization of different branches of the administration and by that of the army and navy, the salaries of all civil and military officers, and outlays that may be required in consequence of treaties concluded with foreign countries; the expenses of the Houses of Parliament, annual and other miscellaneous allowances to the members, government pensions and annuities, the interest on the national debt, redemption of the same, and other outlays of a like nature. These expenditures are fixed by the Constitution, which, being the highest and the fundamental law of the country, cannot be changed by any process of ordinary legislation. Thus all those expenditures which are necessary for the existence and continuance of the national government are secured from reduction or rejection by either House. This provision may be compared with those regulations relating to the English Consolidated Fund; and a similar protective clause has been recently made in several German states, namely, Brunswick, Oldenburg, Hanover, and Saxe-Meiningen.

Count Ito, president of the Privy Council, states in his Commentary that "in regard to new expenditures or to the increase of existing ones, though based upon the sovereign power of the Emperor, the Parliament may have the power freely to deliberate upon them. Even those already fixed and based by the Constitution upon the sovereign power of the Emperor may, with the consent of the government, be rejected, or reduced in amount, or otherwise modified."

The movable expenditures, consisting of all those items exclusive of the immovable expenditures which are either casual or temporary in their nature, are annually brought before the Parliament for discussion and approval.

Our last chapter is devoted to the sup-

plementary rules, and has special reference to the amendment of the Constitution, which can be made only by the Emperor. Here the Japanese Constitution resembles that of Prussia, for in the Prussian Constitution Article 118 states that, "should changes in the present Constitution be rendered necessary by the German Federal Constitution drawn up on the basis of the draft of 26th May, 1849, such alteration will be decreed by the king; and the ordinances to this effect should be laid before the Chamber, at their first meeting."

There is another special point to be mentioned under this chapter. In carrying out the Constitution, the Japanese government has taken into consideration that all laws, regulations, and decrees, by whatever names they may have been previously proclaimed, shall stand as the law of the land and shall have legal force, irrespective of the period before or after the promulgation of the Constitution, without being brought before the Parliament for approval; for if it were to be brought before that assembly for the purpose of being approved, it would produce nothing short of a revolution in both laws and politics. Therefore the Constitution, in regard to the former laws, regulations, and decrees, as it is to be understood, shall be prospective, and not retrospective.

Before we close this article it may not be out of place to state that it is the earnest desire of all Japanese subjects to fulfill the will of the Emperor in carrying the Constitution into effect; and to this end, the government as well as the people are making a great preparation for the opening of the Parliament next year. If we carry the Constitution into effect as smoothly as did the Americans during the last hundred years after the adoption of the Constitution, we shall show to the world that the Japanese, one of the Oriental races, can be governed by the same principles of constitutionalism.

K. Kaneko.

SAPPHO.

As a wan weaver in an attic dim,
Hopeless yet patient, so he may be fed
With scanty store of sorrow-seasoned bread,
Heareth a blithe bird carol over him,

And sees no longer walls and rafters grim,
But rural lanes where little feet are led
Through springing flowers, fields with clover spread,
Clouds, swan-like, that o'er depths of azure swim —

So when upon our earth-dulled ear new breaks
Some fragment, Sappho, of thy skyey song,
A noble wonder in our souls awakes;

The deathless Beautiful draws strangely nigh,
And we look up, and marvel how so long
We were content to drudge for sordid joys that die.

Florence Earle Coates.

THE SCOTTISH

GEOGRAPHICAL

MAGAZINE.

JAPANESE CHARACTERISTICS.

By Professor C. G. Knott, D.Sc., F.R.S.E.

(Read at Meetings of the Society at Edinburgh, Glasgow, Dundee, and Aberdeen, in February and March.)

To describe the characteristics of an alien race is a difficult task. There is apt to be a lack of perspective in the delineation, a want of balance in the colouring. What is novel to the observer is exaggerated unduly; and, in the straining after contrasts, the representation degenerates not seldom into a caricature. In regard to Japan this is particularly true. The visitor who speeds through the country as one moon waxes and wanes talks of Japanese ways of life and habits of thought with a certainty and an assurance which the resident of ten years' standing cannot attain to. The more we mix with this most interesting of oriental peoples, the less we seem to know of them, the more difficult we find it to hit off their characteristics in a few brief sentences. The following paper is an attempt to give the impressions gathered during eight years' experience of Japanese life. If the result be only to correct certain exaggerated views that have wide currency, I shall feel that the paper has accomplished one good end. It will be noticed that nothing technical has been enlarged upon. For example, I have considered only the significance of the artistic feeling in its relations to every-day life, and have left untouched the art itself. In brief, the characteristics here spoken of refer almost entirely to the national *character*, intellectual, moral, and emotional, as it now exists, and as it has been developed in its historic setting. A short historic introduction does not seem out of place.

The Empire of Japan, like the Kingdom of Scotland, is inhabited by two distinct races speaking distinct languages. Of these the Ainu is the older, and must, from lack of earlier historic information, be regarded

as the primitive or indigenous race. The Japanese were invaders, although in their own mythology there is no distinct recognition of this fact, which must have happened before the national memory had awakened. The evidence that the Ainu occupied the land is threefold. First of all, Ainu, at present found no further south than the Island of Yezo, have within historic times lived in the north of the main island. Then, secondly, Von Schrenck has shown, in his great work on *Amur Land*, that all over the north-eastern parts of Asia numberless isolated tribes live, each speaking a different language. These are the fragments of earlier races, which have gradually been pushed into the holes and corners of this old-world region by the pressure of younger and stronger races surging ever eastwards. The Ainu is one of these remnants; and it is possible that the struggle between the Ainu and Japanese may have begun when both races inhabited the continent. That the old cave-dwellers and shell-heap architects of Japan were really the Ainu we have no evidence at all. Nor have we evidence that they were not—except that no Ainu lives in a cave now, and that in certain Ainu myths we have mention of dwarfs. Finally, we have the remarkable evidence, first brought forward by Professor Chamberlain, that many Japanese place-names are of Ainu origin.

So familiar is this explanation of place-names to us English-speaking residents of a once Celtic country that we might easily fail to see the full significance of its application to the Ainu-Japanese problem. We know from history that the pure Celt was our predecessor in this land; and long before philology had birth many names were recognised as Celtic and understood in their Celtic sense. But, until within the last few years, it had never entered the Japanese imagination that he was originally an alien to the soil on which he stood. Was he not with all his kin the direct descendant of the divine beings Izanagi and Izanami, from whom also by ordinary generation the whole Japanese archipelago was produced? The first human Emperor of Japan—the great Jimmu Tennō—was he not only four generations removed from the Sun-goddess, herself a child of the august pair of deities just mentioned? True, the better-educated Japanese of to-day ignore the legends of the gods and are content to begin with Jimmu Tennō himself. Still, the fact remains that there is no distinct suggestion in these myths of the race having ever occupied other territory than the islands of Japan. All names in Japan are therefore presumably of Japanese origin, except in such regions, possibly, as are known to have been inhabited by the Ainu.

Now, in making this search after Ainu-derived names, Professor Chamberlain could get absolutely no assistance from the Japanese themselves. Every place-name in Japan is represented by a combination of Chinese characters or ideographs. Beyond the significance of these the Japanese cannot get. Ask him what the name meant originally. He will point to the characters, quite heedless of the probability, in some cases the absolute certainty, that the name existed as such long before the introduction of letters, long before a Japanese eye had gazed on an ideograph. To illustrate the process, and at the same time to show how misleading Japanese philological methods are, take a concrete example.

Back in the darkness of the unlettered past an Ainu community is settled by the banks of a stream. This by way of distinction they call *To-nai*, or "stream with the lake." Japanese strangers come in among them, few at first, no doubt, and perhaps friendly enough. Gradually, however, the superiority of the new comers tells; and the Ainu reluctantly seeks other haunts. But the name *To-nai* stays behind in the slightly disguised Japanese form *Tonami*. Centuries slip past until civilisation and letters come hand in hand from China. The Japanese schoolmaster is now abroad, and every name of importance must be cast in a Chinese mould. The priest and soothsayer lend their aid, and evolve a pleasing combination of lucky ideographs, phonetically identical with *Tonami*. In its written form, and to the Japanese eye, the name means "hares in a row;" how such a title could come to be applied to an insignificant village may be left to the ingenious to solve. Other examples might be given; but I shall content myself with two. Tsushima, the island which lies between Korea and Japan, is represented by two characters meaning "opposite horses." Professor Chamberlain regards it as a Japanese corruption of the Ainu *tuima* "distant." The Japanese always introduces the *s* sound between *t* and *u*, and dislikes certain diphthongs—hence from *tu-i-ma* comes *tsu-shi-ma*. The Rev. Mr. Bachelor, following up this theory, has given a most plausible derivation of Fujisan, the peerless mountain of Japan and one of the most frequent objects in pictorial decorations. It rises, an almost perfect cone, to a height of 12,400 feet above the sea. It is a dormant volcano, hardly extinct. The Japanese write its name "the mountain of wealth." But there is an Ainu word *Huchi*, which in a Japanese mouth would almost certainly become *Fuji*, and which means the Goddess of Fire—a very appropriate name indeed for a lofty burning mountain.

Our first conclusion then is, that the Japanese are not aboriginal on the soil they now possess. Like ourselves they passed over from a large continent to a small island, and there, in partial isolation, they began to develop their national characteristics. Exactly where they came from we know not; exactly what other race they are most nearly akin to is a problem still awaiting solution. The language is structurally similar to the Korean and Manchurian languages: but it is entirely dissimilar to the literary Chinese. It abounds in Chinese derivations, as our English does in Latin. But it was no mere borrowing that gave the Japanese their literary language—it was absorption, assimilation.

The Japanese, as we are all aware, have often been characterised as the most imitative of peoples. In this connection the imitative faculty is mentioned in rather a deprecatory way, as if we of the West were so very original. Nevertheless, historically, Japan has not been a greater borrower from her neighbours than were our barbarian ancestors when they got their religion from Judah, their philosophy from Greece, and their law from Rome. Civilisation came to the Japanese in the wake of the Buddhist missionaries, somewhere about the year 600 A.D. This was the first great event in their national development. Till then they were warlike savages, skilled possibly in the making of a rude pottery, but utterly unlettered. The *Kojiki*, or "Records of Ancient Matters," containing the

legends of the gods and the so-called histories of the earlier Emperors, was not written till 712 A.D.; and, although there may be much truth in the traditions that were embodied in that first record, it is impossible to give credence to dates and events earlier than the 5th century. The conquest of Korea by the warrior Empress Jingō in 200 A.D. is altogether fabulous, although there is no reason to doubt that a queen of that name existed. There is ample evidence that in these early centuries there was no distinct political unity amongst the various Japanese clans. It was only about the eighth century that a centralised government began to be formed. The Emperor, or Son of Heaven (*O Tenshi Sama*), as he is styled to this day, was theoretically absolute. But practically he very soon became a puppet in the hands of some powerful nobleman, who ruled the country in his name. From the eleventh to the sixteenth century there was a continual struggle for supremacy between the more powerful clans; and just at the time of the discovery of the country by the Portuguese (1542 A.D.) Japan was in a state of chaos.

And now came the second great event of Japanese history—the consolidation of the empire through the successive labours of three great men, Nobunaga, Hideyoshi, and Ieyasu. The second of these, Hideyoshi, has been called the Napoleon of Japan. He reduced the country to complete subjection, always of course in the name of his Most Sacred Majesty the Son of Heaven, and brought his brilliant career to a fitting climax by his conquest of Korea in 1598. On his death, Tokugawa Ieyasu promptly seized the reins of government, quelled the insubordination of the other barons, partly by able generalship, partly by astute diplomacy, and received from the Imperial Court of Kyōto the historic title of *Shogun* or Generalissimo. He established his own court at Yedo (now Tokyo), which thenceforth became the real capital of Japan. Ieyasu gave to Japan its final form of feudalism, which, perfected by his grandson Iemitsu, lasted down to the year 1868. In almost perfect isolation, and free from internal troubles of any magnitude, the people of Japan lived for two and a half centuries, evolving their exquisite art and their elaborate etiquette.

There is always a profound relation between a nation's history and a nation's character, and to appreciate the one we must know something of the other. Now Japan is unique among nations as regards certain periods of her life-history. Small wonder then that she is unique in regard to certain of her characteristics. Let us try to imagine the peculiar condition of affairs at the time when Ieyasu and Iemitsu determined on a policy of isolation. Under Hideyoshi the military genius of the people had risen to its high-water mark. Ieyasu had no sooner established himself as *Shogun* than he issued a decree of expulsion against the Portuguese and other European missionaries. This was carried largely into effect in 1614, and under Iemitsu Japan entered upon her policy of rigorous seclusion, Nagasaki being the only port at which slight contact with the outer world was maintained. Thus, at the beginning of her two and a half centuries of isolation, Japan had proved herself victorious in the East, and able to cope with the powers of the West. She, so to speak, retired from the strife of nations with the victor's wreath upon her brow.

Conjoin to this the peculiar features of her feudalism—filial piety and fealty carried sometimes to extravagant lengths—and we have much that throws light on the Japanese character.

Do we not here find at once a perfect explanation of that self-reliance, self-sufficiency, or "conceit," which many visitors to the Land of the Rising Sun animadvert upon? It would indeed be a matter of surprise if the Japanese did not possess this "canty conceit o' theirsel's," which is certainly not a monopoly of the Orient. It is one of the traits which go to the making of a great nation. It usually betokens independence of character; and we do not need to sojourn long in Japan before we have ample evidence that down to the lowest ranks the Japanese do indeed possess this valuable quality. There is no real servility in all their politeness; there is not, or at least there was not till recently, any of that spirit which is the essence of "snobbery." The reason of this is not far to seek. It is to be found in that 250 years' training in Ieyasu's school of feudalism. The broad characteristics of Japan's later feudalism may be described in a few sentences. The *Mikado*, too sacred to be gazed upon by the public eye, was theoretically absolute. The *Shogun's* attitude towards the *Mikado* was one of reverential homage; his duty was to strengthen the imperial supremacy. Theoretically on an equality with the *Shogun*, but practically under him, were the *Daimyo*, or territorial barons. These farmed out their territories to their *Samurai*[1] vassals in return for military service. In the larger daimyates, subinfeudation existed, the more powerful *Samurai* having their own vassals or *Samurai* of lower degree. The *Daimyo* and his *Samurai* lived in a walled town, the artisans and merchants living outside the walls, and the agriculturist further afield. These last-named classes of society were collectively called *Heimin*, and formed practically a caste distinct from the *Samurai*. It is very important to bear in mind this broad distinction between the *Samurai* and the *Heimin*. Their codes of conduct and of honour, their ideas of life, and their religious notions were essentially different. The difference lingers to this day, so that the ordinary globe-trotter, who does little else than witness the out-door life of the present-day representatives of the *Heimin* class, can get no true idea of the feelings and life of the upper million. He may never meet a real lady of Japan at all, and he may meet the descendant of the *Samurai* only as an official. In the older days *Samurai* and *Heimin*—indeed, the various orders of these—dressed after a different fashion, and only the *Samurai* had the privilege of swaggering about with two swords in his belt. In the code of laws known as the *Legacy of Ieyasu* it is written—"The girded sword is the living soul of a *Samurai*." Each of the great *Daimyo* was obliged to spend half his time at the court in Yedo, and half his time at his country fief. The *Shogun's* capital was, indeed, the scene of a continual coming and going of barons and their retainers. Everything was matter of the strictest etiquette, this being the mode by which Ieyasu and his successors controlled the power of

[1] In a wide sense the territorial barons were also *Samurai*, but it is convenient and usual to restrict the term to the military vassal class.

the stronger *Daimyo*, and prevented intrigue and coalition against the central government. The smaller *Daimyo* again—for there was a most elaborate classification of these nobles—were compelled to change their provinces frequently. Ostensibly instituted to obviate misgovernment, this policy really prevented these *Daimyo* from acquiring strong local influence. The aim of the Tokugawa *Shogun* was, in fact, identical with that of William the Conqueror, who broke the decentralising tendency of feudalism by giving his barons scattered territories in different countries. But, in addition to thus systematising the military form of government, Ieyasu, by precept and by example, inculcated two great principles of conduct. The first was reverence and respect to parents and superiors—in a word, fealty and filial piety. The second was courtesy and consideration to inferiors. To the cultivation of these social and domestic virtues the Japanese owe much of that charm which delights the traveller of our day. Amidst the peace and seclusion enjoyed under the Tokugawa rule, Japan became, as one recent writer puts it, the land of gentle manners and fantastic arts.

But there is another side to this picture. With the exception of the *Samurai* of highest rank, who found ample scope for their energies in administrating their lord's affairs, these sworded gentry of old Japan had no suitable field for their faculties. To become an artisan, or worse, a despicable tradesman, was out of the question. A few, in certain parts of the country, turned their attention to agriculture. But the vast multitude were simply retainers with little or nothing to do but garrison their lord's castle or town, take part in some petty quarrel, or strut about with swords in belt. The support of this idle conceited class became a greater and greater drain upon the country's resources, and heavily and more heavily were the *Heimin* taxed. Then, as the centuries grew older, low class *Samurai*, owing allegiance to no lord, and ready to swear temporary allegiance to any master who might desire their services, swarmed all over the country. These were the *Ronin*. Turbulent fellows many of them were, ready to use their sword at the slightest insult.

Thus the noblest energies of these *Samurai* degenerated for lack of employment. Japanese privateers had once scoured the Chinese seas, and had established commercial relations with Siam. The base-born Hideyoshi had trained an army that had conquered Korea. But this doughty spirit of enterprise gradually decayed as the Tokugawa *régime* drifted to its doom.

It was a strange combination of circumstances that culminated in the abolition of the *Shogunate* in 1868. The strong rule of the earlier Tokugawas gave free scope for a leisured though limited class of *Literati* to spring up. The Princes of Mito, themselves closely allied to the ruling *Shogun*, were conspicuous patrons of learning. A revival of all things Japanese followed: Japanese literature was cultivated instead of the pure Chinese classic; the primitive religion, Shinto, came into partial favour; and it gradually dawned upon the mind that the *Shogunate*, though established for centuries, was not the original form of government. With the ever weakening power of the Tokugawas, certain of the more powerful clans began to assert themselves. The arrival of

A Summer School of Art and Science.

Summer Meeting, Edinburgh.

(Vacation Studies)

Sixth Session, August 1-31, 1892.

Part 1. Aug. 1-14.
" 2 " 16-31.)

University Hall, Edinburgh.

Section of Education.

1. Geographical and Technical Survey of Edinburgh and District.
(History and industries, fauna and flora, physical features.)
Lectures and demonstrations

3. Afternoon excursions in connection with this course.

or

Lectures on Teaching of Hygiene and Physiology.

). Evening Lectures on The Problems of Technical Education.

School of Social Science and Humanities.

A. General Course of Lectures on Sociology,
(dealing specially with the History of Civilisation, and the History and Principles of Science.)
by Prof. Geddes.

B. Historical Seminar,
conducted by Prof. Geddes.

C. Lectures on Literature, (with Interpretative Recitals.)
by Mr. R. G. Moulton, M.A. (Cambridge University Extensi

D. Anthropology, (with Anthropometric Laboratory
by Prof. Haddon, (Dublin.)

School of Art.

Studio, (Anthropological Figure Subjects and Decorative Designs.)

Tableaux Vivants,
conducted by Miss Jane Hay.

School of Natural Science

A. Course of Lectures on General Biology.
by Mr J. Arthur Thomson, M.A.

B Reading Party for the Study of the Physiology of the Nervous System and Sense Organs
by Dr Berry Haycraft.

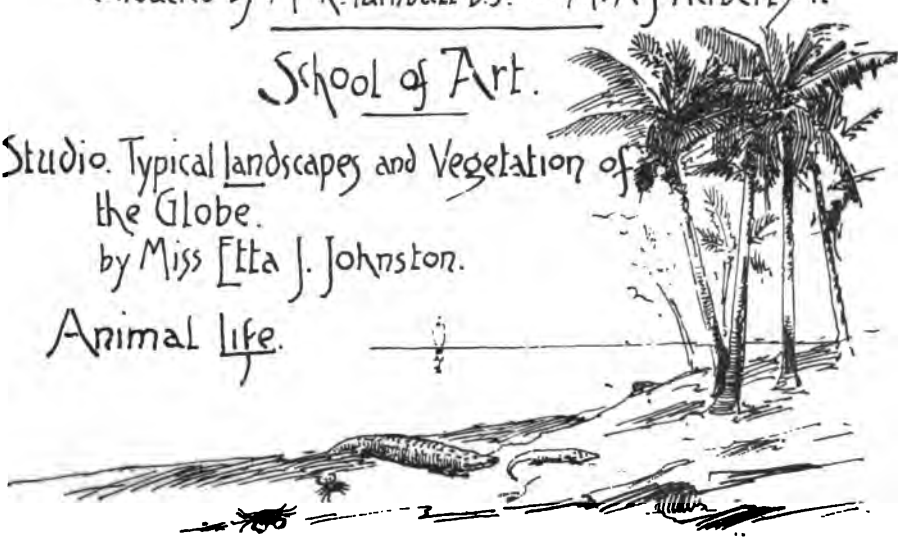
C Course of Lectures on Zoology with Practical Work (Granton Marine Station,)
by Mr Thomson.

D Course of Lectures on Botany with Practical Work.
conducted by Mr R. Turnbull B.Sc. and Mr A. J. Herbertson

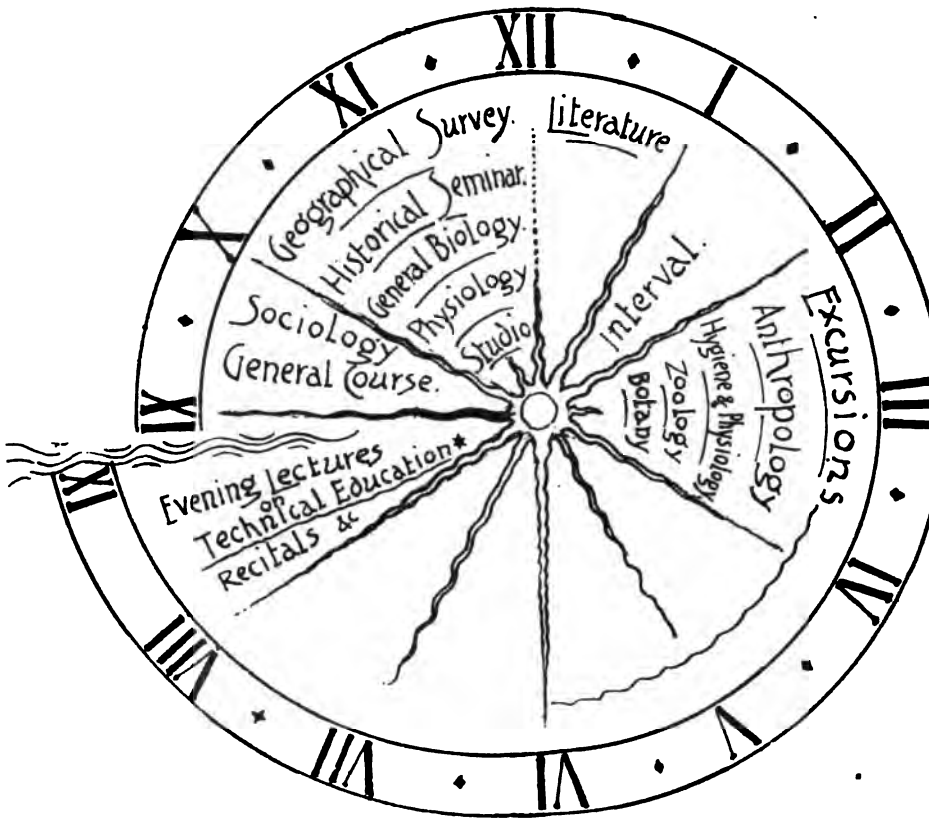
School of Art.

Studio. Typical Landscapes and Vegetation of the Globe.
by Miss Etta J. Johnston.

Animal Life.



Time Table.



Fees.

Ticket admitting to all Courses £3·3/-
Inclusive Ticket for half the Meeting, (Aug. 1-14 or 16-31) £2.
Lectures on Social Science, or on Literature alone £1-11-6.
Any other single course £2-2/-; Any half course £1-1/-

Residence.

Students may have Rooms and Board from £1·1/-
— Gentlemen in University Hall, Mound Place.
— Ladies in University Hall, Riddle's Court.

Extended prospectus from J. Arthur Thomson, M.A.
University Hall, Edinburgh.

foreign fleets brought complications, which were made the best use of by these enemies to the Tokugawa rule, who thenceforth posed as the supporters of the Emperor's supremacy. The anti-foreign spirit was skilfully taken advantage of; the *Shogun's* treaty-making was denounced; and finally the *Shogun* himself was deposed. But no sooner was the Emperor established as the real ruler of Japan than his counsellors had to follow the same path of foreign policy entered upon by the *Shogunate*. Many of the lower class *Samurai*, full of the anti-foreign spirit, must have been astounded at this *volte-face*. Hard, indeed, was the fate of many of these when, with the revolution or so-called restoration, feudalism went by the board, and they were left masterless, homeless, shiftless. The higher-class *Samurai* could look pretty well after themselves: they are the statesmen, the politicians, the lawyers, the officials of to-day, and constitute the intellectual backbone of the country. A lower grade finds employment as policemen; but many of them who call to mind the romantic days of old, when the sword was their soul, must sigh after the good old times.

How much true patriotism actuated the hearts of the men of Satsuma, Choshū, and Tosa, who led the revolution, is a difficult question to answer. The Satsuma Rebellion of 1877, under the veteran general Saigo, has an ugly look from this point of view. No doubt the rebels argued themselves into leal subjects, who wished but to emancipate their sacred Emperor from the hands of self-seeking courtiers. We fancy, however, that clan jealousy and personal ambition were potent mainsprings of the movement that broke the *Shogun's* power. To go back a thousand years for reasons to support a political revolution is surely reading history backwards. It was indeed with no clear apprehension of the issues involved that the Satsuma and Choshu clans combined against the Tokugawa. In its subsequent policy, however, the *Sat-cho* combination, as it is called, is worthy of commendation. The leaders realised that they must give up their Orientalism or die a national death. Perseveringly have they pushed themselves, and drawn their country after them, into the moulds of our Western civilisation. Sage Orientalists shook their heads and prophesied a speedy relapse after a frantic spurt. Rather ambitious schemes were no doubt tried, only to be relinquished; but, broadly speaking, Japan has gone on steadily in the assimilation of nineteenth century wisdom. Money has doubtless been squandered at the expense of the tax-payer; but, on the whole, the farmer is better off than he was under the old feudalism. "Fickle Japan" are words that have often been sneeringly uttered. But wherein is the fickleness of a spirit that tries new things because the old are insufficient, that tries to replace the stupid by the wise? For two and a half centuries Japan had lived a stagnant life, sufficient to have reduced any nation to a condition of effeminacy. Yet, out of a revolution of blood and thunder, she has sprung into a new and stronger life. She has sought to make her own those elements of material civilisation which had developed in Europe during her period of stagnancy. She has striven to assimilate in less than a generation what we of the West have in muddled ways taken generations to evolve. Naturally she paid most attention to those features of our civilisation which had no counter-

part in her own. Naturally, too, she over-estimated these, and occasionally mistook the shell for the kernel. Nevertheless, judged by the ordinary conceptions of the meaning of civilisation, Japan has been phenomenal in her progress.

Now, there are two extreme views that have been taken regarding this unique education of a nation. The one is, that the Japanese are essentially imitators, losing their once national characteristics in their eagerness to take rank with occidental peoples. The other is, that this acquisition is purely superficial, simply a veneering, while the great heart of the nation is unaffected in its Orientalism. The truth lies midway between these extremes, as it ought to do if the Japanese have any of the elements that make a strong nation. A policy which brings outlying parts of the empire into close association by means of well-regulated railways and steamships cannot but awaken the slumbering commercial energies of a people. The imperial gift of a Representative Parliament—a thing hitherto unknown to Asia—must foster a lively interest in public affairs. The national activities are turned into new directions; patriotism has some chance of becoming a reality. And even down to the lower ranks the accidentals of our Western civilisation penetrate in curious ways. Within the last ten years shoemakers, tailors, butchers, and sellers of woollen stuffs have established themselves in every street. The butcher's establishment is a curiosity. Below is the shop proper, recognisable afar by its row of keen hungry dogs; above is a restaurant where the *soi-disant* "western meal" can be enjoyed. A western epicure would probably starve rather than partake, by the aid of chopsticks, of the flavourless stew of coarsely chopped hash which is served up with rice *ad libitum*. Yet such beef has an evident charm for the petty official who has not been abroad, or who cannot afford the well-cooked viands of a superior restaurant unattached to a butcher's shop. We have here, indeed, a very good illustration of the imitation practised by the Japanese. The imitation—even when it is simply the making of spurious labels for Bass's ale, Stock, or Pilsener beer—is not pure, is not perfect. It has a genuine Japanese flavour, a subtle something which marks it off from the thing imitated. The ordinary traveller, who stays perhaps two months in the country, and chiefly at the treaty ports, being ignorant of what is really Japanese, ignores this native essence in a custom or regulation ostensibly borrowed from the foreign West. In political and governmental spheres we find much that is certainly modelled after English, French, or German methods, but there is more that is of distinctly native origin. For example, we see in their police system a reflection of the French method. Yet before the restoration Yedo was controlled by a most efficient organisation of *gendarmes* and watchmen; and there is no doubt that many of the methods used then still survive. In the feudal days, when a retainer went out of the gate of his lord's *yashiki* or town residence, he left his *fuda*, or wooden ticket with name inscribed, in the hands of the gate-keeper. The University is now situated in one of the largest of these old *yashiki*, and each student who goes out of the compound must leave his *fuda* in the hands of the gate-keeper, just like the *Samurai* of old. There are many such links between the pre-

sent and the past—many evidences of a strong continuity underlying all the innovations that this era has brought.

The introduction of Western materialistic ideals into the national life of Japan has been attended with one undoubted evil. The old Confucian basis of morals and ethics has been rudely shaken—the old etiquette is losing its power. This is particularly noticeable amongst the descendants of the old *Samurai* who have grown up unrestrained by the gentle but inexorable etiquette of the Tokugawa feudalism. Obedience and reverence to parents and guardians, allegiance to their lord, loyalty to the Emperor—such was the *Samurai's* creed. But when his lord has been deprived of feudal power, when his immediate duties have been annulled, what can the average *Samurai* do but sink into a life of inactivity and semi-starvation? His sons, compelled to attend school, speedily out-distance their fossil parent in knowledge and learning. The more ambitious flock to Tokyo, full of disdain for the old plodding ways and the paltry ceremonial life their fathers had led. Beyond the influence of the parental roof, devoid of much of the early training that had been the heritage of every *Samurai*, scoffing at the old religions and caring nothing for the new, he begins to develop himself, undisciplined and vain. Such are the *Soshi*, who form at this moment a dangerous factor in the political life of Japan. Within the last five years one minister of State has been assassinated, and another has been maimed for life. The very recent conflict between the Government and the House of Representatives has accentuated the strained condition of things. The Emperor was obliged to dissolve the House, which refused, out of mere opposition to the Government, to sanction the grant for relief of the earthquake sufferers. For this Imperial act the ministers of State are now in daily danger of their lives. By a very peculiar logic the Japanese distinguishes between the Emperor and the Government which has been chosen by the Emperor. His loyalty to the Emperor is ostensibly of the highest order, for reasons which are not a little grotesque. Has not Japan the oldest dynasty in the world? True, on paper; but what of the directness of the succession, the critical historian asks. And was not Japan always loyal to her Emperor? A strange loyalty indeed which allowed the *Shogun* in the middle ages to do very much as he liked. He deposed one *Mikado* and elected another, a mere infant of days. He decided whether the son of a *Mikado* should succeed, or whether the successor should be chosen from some collateral branch. Theoretically, the present Emperor is a direct descendant of Jimmu Tennō; his true descent is concealed in a tangle of adoptions.

In a limited sense the old dictum of Ieyasu was true: 'The girded sword was the soul of the *Samurai*,' and many of them have not discovered a substitute for the soul they lost when the edict to disarm went forth.

Here I speak only of the lower *Samurai* class, and only of a certain proportion of these. For there is a great deal in breeding and in blood, and it is doubtful if a more perfect gentleman than a descendant of a blue-blooded *Samurai* family walks this earth. Amongst the University professors, for example, there are some ideal men, honourable to the core;

but they are old enough to have been trained in the old school of morals. One of them as a lad aided in the defence of Wakamatsu, the last castle that stood out for the vanquished *Shogun* in 1868. His mother died two years ago, and was followed to her grave by a retinue that would have done honour to a *Daimyo*. This lady was a beautiful type of high *Samurai* womanhood. Trained as a girl in the "three obediences" —obedience when unmarried to parents, obedience when married to husband and husband's parents, obedience when widowed to sons—she became in her old age the honoured head of a family well known in the arts of peace and war. And there are many such to this day in Japan—gentle-mannered, kindly and thoughtful, womanly in the best sense of the word, and yet possessed by a fearless *Samurai* spirit that will undergo any trial, any act of self-abnegation, even voluntary death, in the interests of husband and family. In old Japan—romantic in retrospect whatever it was in reality—the *Samurai* women were taught the use of the sword, and were drilled to act as guardians of the castle should the necessity arise. In troubled times each lady carried with her a small dagger for defence or for suicide. But in all this nothing was done or intended to be done for self, but only for her husband, for her children, for the honour of her husband's house. The whole duty of women is summed up in the words obedience and self-renunciation. It is, I believe, because of the cultivation of this spirit of self-sacrifice that we find in Japanese women so many of those characteristics which we commonly associate with pure Christian sentiment. In the treatise known as the "Greater Learning for Women" (*Onna Daigaku*) it is laid down in unequivocal language that a girl's destiny is to wed, that a girl's duty is to absorb herself into her husband's home. If she does not please her husband and her husband's immediate kin, she has failed in her duty. Whatever the hardships of her lot, whatever the difficulties she has to meet, she must always maintain a cheerful countenance in the presence of her lord. Should she have occasion to remonstrate with him for unreasonable or dissolute actions, it must be done with composed mien and gentle voice—that most excellent thing in woman.

These womanly traits, cultivated to perfection in the higher *Samurai* classes and their present-day representatives, also exist more or less in the descendants of the lower *Samurai* classes. In the still lower ranks of life, when the wife has often, so to speak, to put her hand to the plough, there is less convention, less indoor existence. When we consider, again, the girls that compose the waiting class in inns and tea-houses we meet with a different code of conduct altogether. In one particular, however, these are at one with their nobler compatriots. They must act so as to please—in this case, of course, the guests. The charms of the Japanese waitress have been described by some recent writers in a most extravagant vein, and I venture to think much of the so-called charm depends upon the novelty of the situation. The foreign tourist alights at an inn; several healthy-faced damsels collect on the verandah near, and with low obeisance cry aloud in strained accents, which *some* think musical, *O irrashai, O irrashai*, which simply means "please enter," although certain bookmakers would translate it "the

honourable entrance is solicited." A little later the weary traveller, stretched on the mats of his own room, thinks he would like his bath made ready. So he claps his hands; and up from the dingy corners of the huge kitchen there ascends a chorus of voices of reedy quality yelling *Hee*. This exclamation also serves throughout any delivery of orders much the same purpose as our familiar "Yess'r," "Yes'm." As he leaves, the guest's ears are almost deafened by the high falsetto intoning of the words *O kaeri nasai, O kaeri nasai*—"please come again, please come again." Here again, of course, a so-called Oriental flavour might be given by translating the phrase "the honourable return is implored." These happy-faced waitresses form a bright picture in sunny Japan. From their innate desire to please they will laugh and giggle when they are expected to, even at the most miserable of jokes. But it is easy to see that they bear towards the strange, blundering, foreign traveller a very different attitude from that which they assume towards a Japanese guest. Amusement and novelty excite her as much as they excite him. Ignorant, in general, of the etiquette of inn life, he takes liberties, to which she, with quick-witted intuitiveness, responds by simply making fun of him. The experienced traveller, to whom the ways of the Japanese are familiar, finds the manners and the service of the inn satisfactory enough, but far from romantic. Similarly, the fair waitresses get no extra amusement from him, and treat him just as they would one of their own countrymen, with quiet respect and placid mien. When not perturbed by what must seem to her to be simply foreign vulgarity, the waiting-maid of Japan performs her duty quietly, faithfully, and unobtrusively. It is too true, however, that near the open ports, and in regions overrun by the globe-trotter with his inevitable camera and dry plates, there is a marked deterioration in the manners of the lower class Japanese. It is mournful to have to confess that the traveller is himself to blame for this.

And the same holds for the servant class generally. A distinct line must be drawn between the servants of the Japanese themselves and the servants of the foreign residents. They belong to different guilds or cliques. A servant in a Japanese household is one of the family and identifies himself or herself with the best interests of the family. Those, however, who enter foreign service are usually engaged for very definite duties and at a comparatively high wage, out of which they find themselves in everything except the room they occupy. In the open ports the servants are to a great extent self-seeking and even dishonest; but in Tokyo, and in districts where only foreigners in Japanese employment can live, they compare most favourably with the same class in other lands. If their foreign master and mistress treat them with the courtesy which Ieyasu counselled all superiors to show towards inferiors, and, furthermore, do not lose their dignity in loud scolding and bullying, Japanese servants become a treasure. They will see to it that no rogue of a tradesman overcharges for goods. They will enter heart and soul into the interests of the household. If guests are being entertained—and in Japan the guest is almost a sacred being—they will make preparations with extraordinary zeal, and will as zealously bring things

back to their normal condition after the guests are sped. The peculiar graces of Japanese politeness show themselves here as in higher ranks. Gentleness of manner and total absence of brusquerie are its fundamental characteristics. To these graces, which permeate more or less the whole social atmosphere, must be ascribed the lack of rough boisterousness in foreign children born and brought up in Japan. The boys are high-spirited without being rough, the girls are merry-souled and full of frolic without being spiteful or "screamy."

As Sir Rutherford Alcock long ago said, "Japan is a very paradise of babies." Lashed securely to the back of an older brother or sister, many an infant of weeks or months makes early acquaintance with the street, the sunshine, and the play. Or it may be the mother herself behind whose head the little pate wobbles from side to side and the dark slit eyes gleam. Possibly the baby sleeps; but still the mother's voice goes crooning some lullaby as she shuffles along the path or lends a hand to push her husband's cart. In the well-to-do classes, the very young children seldom appear beyond the garden precincts, and the bigger children are not allowed to play in the street. Then, in the house, with its soft matted floor and its space quite innocent of any furniture, what a perfect arena for the infantile manœuvres of the rolling bit of humanity

"that canna gang its lane."

No fear of ugly blows from corners of sofas, tables, chairs, or stools; and for the toddlin' bairn no forbidden ornaments to finger, no breakables to bring him into disfavour with the household deities.

Toyshops are surely a mark of a high civilisation. There they are in every Japanese street, displaying their tempting stores in piled-up tiers upon the floor, unprotected by any plate-glass window. Prices range from 1 sen—less than ½d.—up perhaps to 10 sen, which is about fourpence. Miniature guns, swords, bows and arrows, workman's tools, models of domestic utensils, dolls, and everything the heart of child-loving man can devise, are there in quantity. And they are a child-loving race, the *Mikado's* subjects. In our opinion, indeed, they rather spoil their children; yet so mingled with this child-worship is the instilling from earliest years of Confucian wisdom that the evil results do not ensue which would almost inevitably follow if our children were trained up on the same lines. There is a subtle influence, surely, in their very forms of address, brothers and sisters even affixing the *san* as they call out to one another. *San* corresponds to our Mr. or Mrs. or Miss, and, except in addressing servants of the very lowest rank, is used invariably. It is usual also to prefix the honorific "O" when addressing a girl—for example, *O Kiku san* (Miss Chrysanthemum), *O Ume san* (Miss Plum Blossom).[1] Boys do not get this "O"; and their names are not chosen from the beautiful in nature, as so many girl's names are. They may be taken from the strong in nature, as, for example, *Tora san*

[1] This use of the honorific by a people whose womankind is still in a condition of virtual bondage warns us against placing too much confidence in forms of expression as an index to feeling. Compare our own "your humble servant."

(Master Tiger). In the better-educated classes, however, a combination of Chinese characters is chosen, with some lucky significance. Naming after relatives is not common, and, as it is against the law for a Japanese to have a middle name, the necessary distinction is not unusually effected by inventing a new name or modifying an old one. This is very easily done with the practically infinite number of Chinese characters at their disposal.

Glance again at the games, many of which are very similar to, if not identical with, our own. In spinning tops and flying kites the boys excel, while nothing can compare with the dainty and frolicsome grace of the girls playing battledore and shuttlecock or bouncing their balls. The battledore is of wood, and the tap-tap-tap, mingled with merry laughter, is heard all along the streets at the great festive time of the New Year. Frequently a blithe damsel challenges a male friend to a bout, and he almost invariably comes off second best, as the black charcoal streaks on his face—one for every miss—sufficiently betokens. It is during the New Year's week that kites hover above in thousands, kites of all forms—square, circular, man-like, or like a great hawk poising.

These two sports are not confined to lads and lasses, but are indulged in by the older people also, who never seem to lose their fondness for play. There are cards, however, and a kind of chess, and that most complicated of games *Go*, to absorb the mental faculties of the cleverest.

The third day of the third month is the Girl's Festival, and this is held by all classes from nobles to coolies. In the better classes little effigies of the *Mikado* and his wife and the court nobility—all in the ancient, stiff, and not very artistic robes of state ceremonial—are exposed to gaze, and with these and other dolls the girls have a happy time. The Boy's Festival is on the fifth day of the fifth month, when from a bamboo pole, surmounting every house where a boy is, a long paper carp flies. The head of the fish is tied to the pole, while the body balloons and fluctuates in the breeze. The motions are startlingly life-like. The carp, which races up rapids and leaps up waterfalls, is regarded as a symbol of the indomitable spirit of man overcoming all obstacles.

From oldest to youngest they are a holiday-loving people. For a bright *abandon* without boisterousness a Japanese crowd *en fête* can hardly be surpassed. This side of the national life has been dwelt upon by nearly all writers on Japan; so much so, that many who derive their information from books must have a very lopsided conception of what a Japanese is. It is with such scenes in his eye that one admirer of the people writes, "They have the nature rather of birds or butterflies than of ordinary human beings." Well might the earnest-minded Japanese say, "Preserve us from our self-appointed champions!" One cannot but feel a great pity and a strong sympathy for a nation that is terribly in earnest and yet is held up to the wide world as more bird-like than human. We might do worse, indeed, than strive to imitate the Japanese in this power of casting from them the cares of life for a season and entering with childlike zest into the universal merriment of an hour. The Japanese dearly loves a joke and has not yet lost that faculty of

laughter, over the decay of which the *Spectator* recently mourned. As Shakespeare has it—

> 'A merrie heart goes all the day;
> Your sad tires in a mile-a.'

A more hopeful augury Japan could hardly find.

There is, however, one curious mode of festal enjoyment for which it is impossible to get up any enthusiasm. Novelty may give interest and amusement at first; but this soon wears off. I fancy some trait of barbarism lingers in all nations. And in the discordant tom-tomming, whistling, and chanting which accompany certain forms of festival dance we must confess that the Japanese touch closely on the savage. Generally, too, it is a religious fête in connection with some temple. A Juggernaut-like car passes along the street, carrying the effigy of some deity and a band of so-called musicians. Or it is in the temple-court itself, where a permanent stage or platform is adorned by a posturing figure, probably masked, treading out a complicated measure to the rhythmic noises of the orchestra. These *Matsuri* or fêtes are of course only of interest to the common people. The higher classes take their enjoyment of similar character on rare occasions by witnessing the classic *No* dance. This combines a histrionic representation of some legend or tale of heroism with the most extraordinary musical *obbligato* that can be imagined. In stiff garb and stately mien the chief actors glide through their monotonous chant, broken by fitful caterwaulings, shrieks, whistles, and drum-beatings from four or five solemnities in the background. The acting is impressive, though conventional and somewhat stilted. The vocal and instrumental accompaniment strongly suggests Milton's "hell-hounds" ringing "a hideous peal." This particular kind of music that embellishes the *No* performance is the genuine Japanese classical music. Occasionally, as in realistic representations of storms and battles, it is powerful and appropriate. It is distinctly Wagnerian in the position it assigns to the human voice amongst the other instruments; and this is a characteristic which runs through all the styles cultivated by Japanese musicians. Of these there are several schools, which never overlap. For instance, the Chinese musical school, as it is developed in Japan, is peculiar in the high pitch in which the leading female voice chants the libretto. There is melody in the airs and tunefulness in the instrumental *ensemble* of fiddle, guitars, and flutes. But there is no harmony in our sense of the term. Each piece is very long and wearisome in its apparently endless repetitions.

The most interesting school of music is, however, that which cultivates the higher class of popular music. The important instrument is the *Koto*, a kind of six foot zither of thirteen strings. In an orchestra there may be two *koto*, a *samisen* (or three-stringed guitar), and a *shakuhachi*, which in form suggests a flageolet, in sound a wheezy flute-stop of a damaged organ. This last-named instrument is said to be very difficult to play; would that it were impossible! The performer must never take a desired note purely, but must approach it by a short-lived quarter tone and leave it with a gasp. The scales on which Japanese popular music is based are similar to some of the old Greek

and mediæval church scales. Many of the cadences have a flavour suggestive of Scottish airs in the Dorian mode. In the tuning of the *koto* five notes are given to the octave, which may be represented as intervals by the tonic sol-fa notes *s t d m f*. But by pressing any string beyond the bridge the corresponding note may be lifted in pitch a semitone or even a tone, and, as this is being done constantly by the *koto*-player, we have no right to conclude that the Japanese scale has only five notes to the octave. Any simple western air can be played by a good *koto*-player in as correct intonation as is given by the piano. On the other hand, the pressure notes on the *koto* give to Japanese airs a peculiar flavour which cannot be imitated on our piano, and can only partially be produced on the violin. The peculiarity might be termed a pitch-swell, and can be easily given by a voice gliding up a semitone and down again, all in one second of time.

Like painters, ivory-carvers, workers in bronze, and other artistes, musicians form a distinct and largely hereditary professional class. The sword-girt *Samurai* of old engaged them to add to the brilliancy and variety of his festive evenings. And there still exists a disposition on the part of those of *Samurai* descent to look down upon the art, although, under the influence of the foreign spirit, some few are beginning to cultivate their faculties in the Government Musical Academy. The fact that Japanese girls can, when trained, sing our music in good tune, and can learn at the same time both the western violin and the Japanese *koto*, shows that there is no fundamental disparity between their scales and ours. It does not seem, however, that Japanese music speaks to the proud *Samurai* ear any more distinctly than it does to the arrogant European ear. Politely they listen through a long piece of variations upon an air, but their interest is excited only when the words sung or recited appeal to them. One of the most interesting of musical experiences is to see a Japanese audience sitting enthralled at the famous *Heike monogatari*, the ballad history of the struggle between the Heike and Genji, or Taira and Minamoto clans, in the 12th century. This great struggle for supremacy may be likened to the Wars of the Roses. It is a tale of wild and fierce fightings, and ends with the complete extermination of the Heike or Taira clan. In the final battle at Dan-no-ura, near Shimonoseki, a terrible slaughter takes place, and the tragedy reaches its climax as the widow of Kiyomori, the late Taira Chief, leaps into the sea with Antoku-Tennō, the child Mikado of five years, in her arms. As the minstrel chants through the wild lay to the still wilder accompaniment of his guitar-like *Biwa*, the attention of the listener becomes tenser and tenser. The men with immovable features stoically suppress their deep emotion. The women find relief in silent weeping. They come, indeed, prepared for this emotional dissipation with a good supply of handkerchiefs in their satchels. In the hands of a master the *Satsuma Biwa* is undoubtedly a most appropriate instrument for accompanying those heroic lays of Old Japan. Its chief peculiarity is the high frets, which enable the performer, with great effect, to produce those pitch-swells or intervals in continuous motion that have already been referred to.

But by far the most popular instrument amongst the lower classes of Japan is the *Samisen.* The professional singing girls or *geisha* are proficients on it; and the strolling minstrel, the descendant of the once outcast *Eta,* makes its twangy tones audible in every street. It is never used as a solo instrument, but always accompanies either singing or dancing. The singing is really recitative, and the dancing is posturing, sometimes very effective and even impressive—but, after the novelty has worn off, excessively wearisome to the foreign ear and eye.

In brief the Japanese are, musically, sadly to seek, and we are not surprised that the high-minded *Samurai* should despise the art. Historically, music and dancing received their great impetus at times of effeminacy and corruption, and to this day *geisha* performances are usually associated with frivolity and dissipation. In former days, when convivial gatherings were ungraced by the presence of the *Samurai* ladies, the necessary feminine element was supplied by the witty, accomplished, well-mannered, and fascinating *geisha.* These were the halcyon days for the professional singing-girls. But with the changed times the ladies of the upper million are beginning to take upon themselves the duties of entertainers as well as ministering angels. The *geisha,* being no longer in demand for high-toned socials, has consequently lost status. This no one can deplore, unless he belongs to that soulless sect of scientific investigators who deplore the impossibility of seeing a good cannibal feast in these days of Church Missions.

The whole question of the social position of woman in Japan is now of surpassing importance. I have touched on the broad features of the old etiquette which kept the wife completely in the background. This etiquette still holds under conditions which are purely Japanese. For example, when dressed in native costume the husband will precede the wife. But when decked out in Western robes the wife will be graciously permitted to enter a room in front of her husband. Truly in Japan the woman has no rights; she has only the great privilege of being allowed to please the man. In spite of the indications that a new dawn is breaking, it is significant that no woman can be present as a spectator in either House of Parliament when the diet is in session. The time is one of extraordinary transition, unexampled in the history of a civilised nation. The rising generation of girls have a delicate problem before them. To preserve continuity in the passage from a condition of virtual bondage to one of comparative liberty, and to retain throughout those womanly qualities that are their special charm—this is *their* problem. The man of *Samurai* descent has his problem too; and it is no light one. With all his courteousness and high honour the old *Samurai* had a *hauteur* about him, a disdain for the common arts of life, a spirit of revenge, which are out of sympathy with the social movements of the age. To eradicate these will be no easy matter. To the turbulent *Soshi,* and to the constitutionally appointed House of Representatives alike, some of these old-world sentiments cling. To take the life of a prominent man is no crime in the eyes of many of his political foes. The spirit of the *Vendetta* still lingers, unfortunately, as witness the crowd of worshippers who continue to burn their incense at the tomb of the assassin of

Viscount Mori, the late Minister for Education. So near is the nation to its feudal times that the Japanese do not have that feeling which we have for the value of a life. A man is murdered—yes, very pitiable, they say, but what matters it—*shikata ga nai*—it cannot be helped—there is no use crying over spilt milk. In the recent very narrow escape of the Czarewitz at the hands of a momentarily-frenzied constable Japan got a very significant lesson from which it is to be hoped she will profit. It is easy for people to be wise after the event and to blame the Government for not strongly suppressing the lower class newspapers, which had been indulging in a fierce Russophobia. But it is hardly possible for us to think ourselves into the position of the Japanese. Foreign residents in Japan do not know all the outs and ins of political life in a country whose press is under a censorship that in this land would rouse the very walls to mutiny. They never know all the plots and intrigues that are nipped in the bud by sudden and severe methods. They cannot appreciate the feelings of resentment that the *Sat-cho* combination rouses in many a truly patriotic breast. Theoretically Clan Government went by the board in 1868; yet after all it has practically been a replacement of the Tokugawa by the generals of Satsuma and the statesmen of Choshu. The more thoughtful minds feel little confidence in the sincerity of the statesmen whose clanship has put the helm of the State into their hands. At the same time they have no confidence in the ability of any of the political agitators outside of the Government. Many of them looked with foreboding at the new constitution, with its House of Representatives and House of Peers. The country, they felt, was not fit to govern itself. Recent events have to some extent borne out this view. In its second session the House of Representatives proved so stubborn and pigheaded that the only course the Emperor could pursue was to dissolve it. When we call to mind the storms and tribulations through which our own Parliamentary system struggled to its present imperfect condition, we need not be astonished at what has happened in Japan. To criticise is easy, to scoff at the temporary failure of a grand experiment is easy too; but the critic and scoffer should see to it that there is no obstructive beam in his own eye.

The Japanese themselves recognise that they are in a muddle. This truth a native religious paper lately made the text of a call to repentance. After pointing out the misfortunes and calamities of the past year—the burning of the Houses of Parliament, the deaths of Prince Sanjo and Prince Kuni, the attack on the Czarewitz at Otsu, the great earthquake in the centre of Japan, and (most ominous of all) the sudden extinction of the lamps at Ise Temple—this journal thus continues:[1]—

"There are persons who would chaff and say that the fires resulted from carelessness, the deaths from influenza, the Otsu attack from a disordered mind, the earthquake from a law of nature, and so on. Such remarks we may expect to hear from professors at the University or from other shallow persons who have swallowed the spittle of the foreigner. But the true reason for these things is this. There is the mind of the Universe, there is the mind of Gods or Buddhas, and there is the

[1] *Japan Mail*, January 2d, 1892.

mind of Man. These are not many but one. The first is all-present, the second all-pure, the third an impure mixture. The last is spirit buried under human dust, the second is pure spirit, the first is without substance. The Gods and Buddhas teach us beforehand our fortunes and misfortunes. Now, to-day all is confusion and disorder in Japanese society. Religious people, newspapers, even the jolly storytellers are quarrelling. Poets and novelists sharpen their nails to scratch each other. The whole nation is a struggling chaos. What are the earthquakes and other physical phenomena but the reflex result of this great commotion? The fault is with ourselves. Our minds are dark; this is the significance of the extinguishing of the lights at Ise; and thus have all these events their meaning. It is for us to reform our ways and gradually to achieve, by patient individual effort, that happiness for which we are fitted."

Whatever may be thought of this sermon, the style of which is not altogether unfamiliar to us, there is little doubt that Japan is forsaking the once well-trodden ways of the gods. It is usual to speak of the Japanese having two religions—namely, Shintoism and Buddhism. In proper parlance, however, Shintoism is hardly worthy of the name of a religion, and now the struggle for supremacy is between Buddhism and Christianity. A few years ago Christianity, which had so far received its impulse almost entirely from foreign missionaries, entered upon a new phase. Certain young ardent spirits of Christian leanings and high culture determined to give shape to a national Christianity. They were not to be bound by the dogmas of any Western sect, dogmas which so often reflect the historic struggles through which that sect has passed. Such a movement, pushed by men of education and of good descent, might well make the Buddhist priests tremble for the future. Notwithstanding the prevalence of Buddhist shrines and Buddhist sects, it is doubtful how far true Buddhist doctrines have influenced the heart of the nation. With the rise of the Tokugawa power, a new philosophic influence was introduced from China, and intellectually Japan forsook the Buddhist paths, and adopted the pantheistic philosophy of Shushi. This *Tei-shu*[1] system retained its sway in spite of the revival of pure Shinto, which at its best only affected a small number of the educated class. Under it the *Samurai* life was moulded, and the great *Samurai* creed of fealty for the man and obedience for the woman took final shape. The bulk of the nation, however, remained Buddhist, their Buddhism being elastic enough to absorb such Confucian teachings as reached them, or such traditions as had lingered through the centuries. Indeed, the popular notions regarding the lower regions, presided over by Ema Sama, are more suggestive of Dante than of Gautama. It must be noted also that there never was, nor now is, an antagonism other than priestly between the bald, meaningless, because archaic, Shinto rites and the elaborate and more spiritual forms and creeds of Buddhism. A low class Japanese will mutter his prayers as reverently—or as irreverently—at a Buddhist shrine as at a Shinto shrine. The streams of pilgrims that every summer ascend the high hills to perform their vows have no

[1] See a recent paper by Rev. Dr. Knox, *A Japanese Philosopher*, in the *Trans. of Asiatic Soc. of Japan*, 1891.

dogmas to irritate their placid souls. Special reasons may make them pay a visit to the shrine of some special deity or hero, but that in no way prevents them worshipping at any other important shrine they may chance to pass. Most tolerant is the workaday faith of the average Japanese. Then, again, the educated Japanese of to-day, who is not Christian, is usually Agnostic of the purest Gaius type. One function of the priests, both Shinto and Buddhist, is to officiate at important ceremonies, such as funerals or the naming of children; and it simplifies matters greatly for a non-Christian Japanese to belong to the sect whose temple lies nearest to his abode. If he has changed his residence several times, he may thus belong to several distinct sects, and the collector of each will call round at his house at regular intervals for his donation. Such social duties obviously add to the stability of the traditional religions and rituals.

Japanese Buddhism, it may be mentioned, is widely divergent from its Indian prototypes. There are numerous sects, which denounce each other as heterodox, very much after the fashion of our sects of Christendom. These differ on points of doctrine and practice, but outside the priestly circles no real interest is taken in their disputes. The sacred books have never been translated into Japanese.

Shintoism, on the other hand, has no books, no dogmas, no moral code. Its precept is, Do as you like, only obey the Emperor. It is essentially homage to the Japanese spirit of the past, homage to the gods, to the former *Mikados*, and to the manes of heroes of old. Its rites are intimately bound up with certain court ceremonials. Of these rites purification by water is one of the most important. I have heard it stated by an intelligent Japanese that, though Buddhism brought letters and the arts, Shintoism is the source of that cleanliness which is so characteristic of the nation.

Probably no people on earth understand better the art of taking a bath; and certainly none enjoy it more. A Japanese hot bath in a Japanese bath tub is a luxury of which those who have experience only of zinc or marble baths can have no conception. Every respectable house has its own private bath, while in every town and village there are public baths for the vast multitude to disport themselves in. Then, there are numerous spas with natural hot springs, usually sulphurous and medicinal. The unconcern with which a Japanese will take a bath in full publicity, if the conditions of the place require it, has often struck a foreign traveller unpleasantly. In his haste he has said, or at any rate thought, "What immodesty!" and has similarly animadverted upon the promiscuous bathing of men, women, and children in the districts where present-day police regulations have not been enforced. But here, as in many other cases, we should not judge of a custom from our point of view. In the present instance cleanliness is the object sought, and the etiquette of the bathroom, or of the bath, if there is no room, differs from the etiquette of the parlour. With us the attitude of waltzers is only permitted when the music is sounding. In somewhat similar wise is it with the Japanese. When the necessary operations of washing or doing other work require it, to strip becomes a duty. On the other

hand, a Japanese woman would scorn to appear *décolletée*; to her eye our ball-rooms are an astonishment, and exposure of the person for display is incomprehensible. Which race is the more conventionally modest I leave others to decide to their own satisfaction.

The external details of Japanese life have been incidentally touched upon, only in so far as they seem to throw a further light upon the deep springs of the Japanese character. In general, the daily customs reflect the daintiness and æsthetic grace which enter so largely into the life of the people, but not always. For example, a Japanese meal is served daintily, very daintily, but there is a certain lack of grace in the manner of its consumption. Without napery of any description, without knives and forks, without spoons, with only a few lacquer bowls and porcelain cups set neatly on a raised tray—such is the preparation for a Japanese meal. It has an artistic beauty all its own.

Familiar to all of us is the position Japan takes in regard to art; even the semi-spurious specimens which are now manufactured for the foreign market are sufficiently artistic to arrest attention. But what strikes the resident more and more, the longer he sojourns in the Land of the Rising Sun, is the display of true æsthetic feeling in small things even more than in great things. An ordinary crockery shop is simply a treasure-house of bowls, cups, and plates of dainty form and delicate pattern. In such you can buy a real work of art for a few *sen*—a single plate, perchance, which Keats could have apostrophised as a "thing of beauty" and "a joy for ever."

The exquisite droop of a branch over a wall will arrest the attention of your *betto* (groom) or *jinrikisha* runner. The very chimney-sweep will get ecstatic over a vase with a single spray of plum-blossoms set in it. And their whole method of exchanging presents—how graceful, how full of delicate feeling, how æsthetic in the very act! Even a present of fish assumes, in Japanese hands, a positive attractiveness. In a shallow oblong wooden pail, half-full of water and lined with green leaves, splash the live fish, in all the beauty of life. A delicately embroidered square of crape or satin is used to cover the tray on which any gift is laid, and, be it eggs or a roll of silk, it is equally delightful to the eye. The etiquette of present-giving on special occasions is very strict, and, where the circle of acquaintances is large, the lady of the house has no easy task to perform. A large share of her time is taken up in selecting and despatching pretty or useful gifts. In the feudal days it was more honourable to receive a gift of money than a set fee for any service rendered; and in this custom we readily find one explanation of the unbusinesslike character of the average Japanese. But, in spite of the rigid requirements of etiquette in the giving of presents on special occasions, the Japanese delight in exchanging gifts at all possible times. Birthdays are not held in particular honour in this respect; "unbirthday presents," as Humpty Dumpty would call them, bulk far more largely in the social horizon of the race. In their shop signs, too, the lines of beauty lie embodied. A Chinese ideograph is a work of art; it is a decoration as well as a word-picture. It delights the eye of the foreigner, even although he be ignorant of its meaning. As one writer has said,

"Whatever these people fashion, from the toy of an hour to the triumphs of all time, is touched by a taste unknown elsewhere."

Take another artistic characteristic, which has not been so much noticed as it deserves—I mean landscape gardening. Of this the Japanese is a perfect master. To the eye that has become educated to the irregular symmetry and restful beauty of a Japanese garden there is a garish vulgarity in our flower-beds, with their regular rows of rainbow colours. Also, is not the Japanese conception of a garden as a retreat for calm enjoyment far superior to ours? In the great majority of cases we have our front garden conspicuously displayed, while the back garden is devoted to peas and cabbages, clothes' ropes, and such like. It is quite otherwise with the Japanese. When you call at his house, you enter by what has all the characteristics *to us* of a back door. You are then led to the guest-chamber, which lies at the other side of the house, with its verandah opening upon a perfect fairy land of a garden. There you sit and smoke the pipe and sip the tea of friendship in easy desultory chat upon things in general. The host may suggest a stroll in the garden, which, though no larger than a fives'-court, will nevertheless repay careful inspection. Every bush is set with a meaning; every stone has a significance. The fundamental idea of a Japanese garden is a place for summer enjoyment of a leisurely character—as one poet puts it, "a place to stroll in when aroused from sleep." Hence a garden must look cool; and this is best effected by having a pond in it. Should the nature of the ground not permit of water being introduced, then it is very usual to suggest the idea of water by suitable arrangements. A little bridge crossing a pebbly bed, a flat stretch of sand or bare earth to suggest a lake, are very common tricks, and the delusion is further aided by the grouping of hillocks, rocks, and shrubs. The effect of a Japanese garden is one of delicious restfulness. One simply looks and enjoys, and is never tempted to pluck a flower. Flowers indeed are subsidiary to the general effect, and are never crowded together. In their right place flowers, nevertheless, are intensely admired by the Japanese; but it is an eye-worship, not a nose-worship. At the time of the cherry blossoms, when the leafless trees are covered with the delicate pink white petals, and the whole air is filled with the subtle perfume, the Japanese turn out in *gala* costume to the parks and gardens to enjoy the beauty of the scene. And so on through the year; in May when the Wistaria hangs its pendulous heads over the ponds at Kamedo, in June when the Iris unfolds its chalices in the garden of Horikiri, in August when the Lotus lifts its globular flower above the broad leaves that float in the muddy waters of the moat, and in November when the Chrysanthemum is the cynosure of every eye, all Tokyo gathers to gaze. The Camellia blooms steadily, and we think beautifully, for several months in spring and early summer, but it is not admired by the Japanese. It is considered unlucky; its blossom falls off whole in a way that reminds them of a decapitated head.

In this connection, also, we should not omit a reference to the exquisite beauty of their castles and moats. A drive along the esplanades that sweep round the broad moats of Yedo Castle is a succession of fine effects, especially charming in moonlight. The massive walls, where huge stones

of varied size and shape fit with an accuracy that needs not mortar, in in noble curves above the limpid surface, while over their broad tops spread the long branches of the pine trees which find their root in the earthy rampart behind. Truly the Japanese understand, as no living race does, the beauty of form.

The exquisite grace of the Japanese dress has been dwelt on by all writers. It seems fitted, in a peculiar way, to emphasise the good points of the being it adorns. A man who looks very ordinary, not to say ugly, in European costume, is transfigured when he dons the unofficial robes of an old *Samurai*. It gives him a fine nobility of bearing and manliness of mien. Still more striking is the effect of dress upon a Japanese lady. In her own exquisite and delicately tinted garments she is the personification of beauty and grace, of perfect manner and high breeding. Decked out in Parisian robes of finest quality and make she becomes gauche, plain-looking, a thing to pity. It is very extraordinary that the adoption of European costume seems to scatter to the winds the very rudiments of true taste in the Japanese. The woollen shops are full of knitted caps and shawls, the red, green, and yellow stripes of which are something to wonder at. This cannot be explained as a result of imitation, for no European or American outside a harlequinade or circus would dare wear such dreadful combinations of colours. It looks almost as if the Japanese had derived their own practice of colour-blending from an elaborate code prepared by some æsthetic genius of old—let us say a gift from the gods. What the code does not cover they must decide upon their own erring responsibility. And oh how erring! for, whatever be the explanation, there is no doubt that in new directions calling for an application of fundamental æsthetic principles the Japanese errs in a very extraordinary manner.

Perhaps the weakest side of the Japanese nature, intellectually as well as æsthetically, is this failure to get at principles. But after all, is not this exactly the weakness of humanity generally? It is only aggravated or made more apparent in the Japanese because of their peculiar circumstances. In the rapid and unexampled transition through which, in these thirty years, they have passed, the best powers of the people have been strained over and over again. Particularly true is it of them that their destiny seems too great for them. Empire though they call their country, they have not attained to anything like an imperial conception of national life. Side by side with the steam-engine, the telegraph, and the telephone, there exists in the mind of the half-educated masses a mediæval regard for omens, lucky days, charms, and superstitions. The nineteenth century rubs shoulders with the fourteenth. Loyalty to the Imperial house is based on the fiction of a divine descent. When the fiction appears in its true colours, as it must do ere long, what will happen to the loyalty? The better educated Japanese of to-day may laugh *in English* at the folly of the idea; but to hint at such *in his own language* would be as much as to say, Write me down a traitor. In the cultured classes also we find a lack of many of the evidences of an all-round intellectual vigour. Only in one direction, that of pure and applied science, have they made any real progress. In former days they

added nothing of value to the philosophy which was simply borrowed from China. In these days they take no deep interest in the philosophy of the West. In purely Japanese or Chinese literature nothing has been done of late which can compare with the masterpieces of a remote past. Modern journalism and modern thought have together developed literary styles which must be sickening to the eye of the old-world scholar. It is extraordinary to note how youthful are the editors and essayists that would fain lead opinion in Japan. In the circumstances of the case this is perhaps unavoidable, and it is an evil which time will doubtless cure. There is ample evidence that the Japanese literary man is very utilitarian in his views, and the modern mind of the nation has not yet awakened to the full significance of literature as such. Fiction and poetry are at a very low ebb. Poetry, indeed, as recognised by the Japanese, is an archaic art, so it is small wonder that the present era cannot produce one true poet. With our poetry they have no sympathy. Of the many University professors, all of whom know English or French or German well, I have met only one to whom Shakespeare meant anything. Novels they read for the plot, so that Wilkie Collins cheers where Thackeray bores. In law they have, with the assistance of distinguished foreign jurists, drawn up admirable codes. But there is still to be trained a bench and a bar able to apply and develop these. Japan has not yet produced a true historian. Even the most recent historical studies by the Japanese themselves are vitiated by the lack of judgment. All is tainted by certain preconceived opinions, by what might almost be termed superstitions. Some of these have been already touched upon—for example, the fictitious basis of the national loyalty, the unbroken succession from Jimmu Tennō, the supposed facts concerning that semi-mythical Emperor himself. At present the mind of the nation is not fitted to take in the truth that the early "Emperors" were only chiefs of the strongest clan, and that down to the days of Ieyasu Japan was the arena of clan struggles for supremacy. But one of the most extraordinary superstitions is that the Tokugawa *régime* was the period of retrogression in civilisation and the arts. It is amazing to find educated and otherwise sensible men maintaining that "in the beginning of the eighth century the people enjoyed security of life and property," and had reached a higher level of civilisation than they attained to in the eighteenth century. Compare with this statement these facts—letters had been comparatively recently introduced, and slavery was still wide-spread and continued for many centuries later.

In scientific lines the Japanese have shown a distinct aptitude. They are quick at the "up-tak'," and facile in reproducing the knowledge gained. Here their wonderful memory stands them in good stead. It is perhaps a little too soon to look for the existence of a really original scientific thinker. Yet men might be named who have already made their mark, and whose investigations are known to all who are interested in the subject. In engineering and other practical developments of science they must, however, be content for many years to come to follow the experience of the West.

Foreign residents not unfrequently lose their patience over what

seems to be Japanese perversity. The Japanese, in fact, have habits of thought and methods of doing which to us appear complete inversions of the natural. Their very modes of expression are, so to speak, topsy-turvy. A prolonged residence in Japan is, indeed, a splendid training in patience. For the Japanese are never in a hurry and rarely in a flurry, and like all Orientals they are perfect masters in the art of loafing. But undoubtedly the most irritating quality of the average Japanese is his shilly-shallying tendency, his lack of any true business-like faculty. With the exception of a very few important firms in Tokyo, it is rare that work undertaken is executed in the time promised. The ordinary vendor will waste hours in bargaining before he condescends to come down to a fair price. It is all done in the best of humour, and usually in full expectation of the final compromise. If the buyer accepts the first-named price his money will be taken, but his character as a simpleton will be established.

Now, it is not for the love of the filthy lucre that the shopman or pedlar thus systematically over-rates his merchandise. It is simply from an innate delight in bargaining. For there is no sordidness as yet in the Japanese soul—none of that hunger after, and belief in, the almighty dollar, which is the growing curse of commercial peoples. Possibly the worship of gold is inseparable from the accumulation of material wealth and the fostering of the spirit of commerce. Sad if it be so, for hardly, then, will the Japanese, as he becomes commercial and business-like, escape the taint of mammon. And there is the more danger of this because of his tendency to exaggerate the material benefits of civilisation and to depreciate the elevating spiritualising influences that leaven the peoples of the West.

And yet our civilisation, although it has evolved a high moral and spiritual type that is unknown in Japan, has also produced a low brutal type that is rarely encountered there. It may fairly be questioned if the *average* moral tone of the Japanese is *markedly*, if at all, lower than that of Europe or America. From the very nature of the case such averages are difficult to make. Consider, for example, drunkenness. Except at New Year, flower festivals, and certain national holidays, an intoxicated man is very rarely seen in the streets. It has been whispered indeed, by the Japanese themselves, that there is a great deal of nightly boosing both in palace and in cot. But on this and on other questions of social morality it is impossible for a foreigner to speak with any authority. He simply does not know. From the absence of any strong public opinion against the vicious indulgences of mankind he is apt to draw the too hasty conclusion that morally Japan falls far short of the average level reached by us. But then what of the other side of the question? How do we as moral agents strike the Japanese? Were it not—I say it deliberately—were it not for the example of the missionary bodies, Greek, Roman, and Protestant, a native of Japan would, from his own observation of European and American life and manners in the East, have difficulty in finding evidence of a superior moral tone. To return, however, to our text, one thing is certain; into the inner heart of this sunny people, the foreign

eye has never penetrated. Friendly, very friendly are the Japanese with whom, in his day's work, the foreign resident mingles—pleasant, very pleasant is their intercourse. But there is no real intimacy, no heart to heart converse, no chumming together. In his Japanese friend's house the foreigner is an honoured guest. The deep springs of Japanese family life are hid from his view. Slight indications there may be occasionally that, though all is smiling, all is not smooth. Now and again social earthquakes occur in which a wife possibly is divorced for a mere caprice, but this is rare in the better ranks of society. To the stranger the good-humoured affability of a Japanese may often seem to be the outcome of a frank and confiding nature. But for keeping his own counsel there is not his superior on earth. Rarely does the countenance display the inner feeling of the soul. It is inscrutable. If not expressionless in repose, it is smiling. Then, his very politeness may compel him to hide a disagreeable truth, or at the utmost to express it in very indirect language. His native tongue, with its elaborate impersonal forms of address, and even of command, reflects the whole social sentiments of the people. It abounds in double negatives, in honorifics to the person addressed, in deprecatory phrases concerning self or self's belongings. To behave so as not to grieve others, to keep personal cares in the background, and to sympathise with others in their joys, are rules of conduct that find many curious illustrations and are sometimes strangely misunderstood by the foreigner. But there might be no end to such reflections. In a broad sense, the Japanese are like ourselves, very human. They are probably more callous to suffering and less susceptible to pain, and are not so overweighted with the responsibilities of life. But after a prolonged residence in the country, when the novelty has faded, and only a few characteristics retain their pristine freshness, the impression remains on the mind that to the Japanese, as to ourselves, life is grave. Their history abounds in tragic tales of heroism. The tragic still is, and, let us hope, the heroic too.

DEEP-SEA DEPOSITS.[1]

DURING the voyage of the *Challenger* the special charge of the samples of mud and ooze obtained from the sea-bottom was intrusted to Mr. John Murray, and one of the reports which Sir Wyville Thomson presented to the Royal Society during the cruise contains the first-fruits of his study of these specimens. During the sixteen years that have passed since that report was penned the subject has been gradually evolved from small beginnings, and its latest development is to be seen in the volume before us, which is second in interest to none of the long series containing the results of that memorable voyage. To give as

[1] *Report on the Scientific Results of the Voyage of H.M.S. "Challenger," during the years* 1873-76. *Deep-Sea Deposits.* By John Murray, LL.D. and Rev. A. F. Renard, LL.D. London, 1891.

accurate an idea of its contents as is possible within the limits of a few pages is the object of the present article.

The volume opens with a brief historical sketch of the progress of our knowledge of oceanography in general, and of the materials composing the sea-bottom in particular; and this is followed by a chapter describing the sounding machines, dredges, and other apparatus employed in collecting samples of deep-sea deposits, as well as of the routine method of examination and description which was found on the whole to be most suitable. First, the ooze or mud was examined microscopically both in the wet and dry conditions, special attention being paid to its physical properties; not the least important of these being colour, which often discriminates immediately between organic and inorganic deposits. This preliminary investigation was followed up by a more searching inquiry under the microscope, the deposit being first separated into portions containing particles of similar dimensions and specific gravity by a process of repeated decantation. In a certain number of typical cases the whole of the organisms present in the sample were isolated and their species determined.

The next process was the determination of the percentage of carbonate of lime, which was accomplished by decomposition of the deposit by hydrochloric acid in a carbonic acid apparatus in the usual way. By the previous inspection with the microscope the percentage composition of this carbonate of lime, as regards (1) Pelagic Foraminifera, (2) Bottom Foraminifera, (3) other organisms, was estimated. The insoluble residue was next examined, first as a whole and then after fractional decantations conducted upon a regular system. Three different classes of substances were separated by this process, which are termed respectively (1) Siliceous Organisms, (2) Minerals, (3) Fine Washings. Samples of each of these were mounted for examination under the microscope.

The second chapter is occupied almost entirely by a tabular statement of the results of this treatment as applied to the deep-sea deposits collected by the *Challenger*. These tables occupy more than 100 pages, and contain the bare facts upon which the greater part of our knowledge of these matters is based. It is impossible to exaggerate their importance, for they are, as a matter of fact, the only full analyses of a series of such deposits that have ever been published.

Chapter III. treats of "Recent Marine Formations, and the Different Types of Deep-Sea Deposits; their Composition, Geographical and Bathymetrical Distribution," and it is necessary to state that, in the compilation of this and succeeding sections of the work in which Messrs. Murray and Renard summarise the results of their labours, their conclusions are based not merely upon the *Challenger* collections. They have had the inestimable advantage of examining the specimens gathered together by practically all the deep-sea expeditions which have hitherto been despatched, and hence their generalisations rest upon a very wide basis indeed. The nature of the sea-bed as shown by every available sounding was marked down upon a map prepared on Lambert's equal-area [1]

[1] For particulars regarding this projection see this *Magazine*, vol. ii. p. 549, 1886.

LE JAPON

DANS SES RAPPORTS

AVEC LES PUISSANCES OCCIDENTALES

C'est un acte vraiment audacieux pour moi d'entreprendre de faire une allocution dans la langue française, que j'apprends depuis peu de temps, devant l'auditoire éminent qui compose cette noble Assemblée. Je crains de ne pouvoir arriver à me faire comprendre de vous; j'ose espérer cependant, Messieurs, que vous voudrez bien prêter l'oreille un instant à ce que j'aurai l'honneur de vous exposer.

Il est de notoriété universelle que le Japon, en dépit d'une ancienne civilisation malheureusement peu connue, — qui lui est pourtant particulière, — est resté, pendant des siècles, comme entièrement isolé du monde, et que, s'il s'est décidé, il y a quarante ans, à ouvrir quelques-uns de ses ports au contact étranger, je ne vous dissimulerai point que ce n'était pas conformément à notre propre volonté, mais plutôt devant l'insistance des puissances étrangères, qui avaient intérêt à nous mettre en rapport avec elles. Personne ne s'attendra, dans ces conditions, à ce que les hommes d'État, qui dirigeaient notre pays à cette époque fussent rompus aux affaires concernant les relations extérieures : usages diplomatiques, conventions internationales, questions de douanes ; rien ne leur était familier ; leur expérience y était nulle. Et, il n'est point étonnant que les traités conclus dans ces circonstances ne fussent pas avantageux pour notre pays, soit pour les tarifs douaniers, soit pour l'établisse-

ment de la juridiction consulaire, soit enfin pour toute autre matière. De plus, le Gouvernement de cette époque, dominé par l'idée de l'isolement, adopta, après l'ouverture des ports, une politique consistant à mettre, autant que possible, les étrangers à l'écart, à ce point qu'ils étaient enfermés dans des concessions assignées par les traités. Il en est résulté, comme conséquence naturelle, que les stipulations textuelles des traités ont été outrepassées dans la pratique sur plusieurs points, dans lesquels la question de la juridiction consulaire est des plus saillantes.

Aux termes des traités, la limite de la juridiction consulaire est nettement dessinée. En effet, le traité conclu le 18 octobre 1869 entre le Japon et l'Autriche-Hongrie qui, précisément à cause des grands avantages qu'il conférait, a servi de base aux exigences des puissances étrangères (en vertu de la clause, sans limite ni condition, de la nation la plus favorisée, insérée dans tous les autres traités existants), stipule textuellement pour les affaires civiles dans son article 5 : « Dans le cas où des sujets « austro-hongrois intenteront des procès contre des sujets japo- « nais, l'autorité japonaise en fera le jugement. Par contre, si « des sujets japonais intentent des procès contre des austro- « hongrois, l'autorité austro-hongroise en fera le jugement. » Et, pour les affaires criminelles, l'article 6 du même traité dit : « Des austro-hongrois qui se rendront criminels contre des « sujets japonais ou autres, seront traduits devant les conseils « austro-hongrois et punis conformément aux législations de « l'Autriche-Hongrie. »

Vous le voyez, par ces textes, les seuls privilèges concédés par les traités ne comportaient que le droit de jugement dans le cas où les étrangers se trouvent dans l'état de défenseur ou de prévenu. La juridiction consulaire ayant un caractère exceptionnel par sa nature, on ne devrait pas lui donner une interprétation large, mais seulement une interprétation étroite strictement conforme aux stipulations des traités.

N'est-il pas évident, en effet, que tous les droits qui appartiennent à un État souverain, et qui ne sont pas expressément

aliénés lui sont réservés, et qu'il lui est bien loisible d'en avoir le libre exercice, sans être entravé par personne. Malheureusement, à cause des préjugés formés par un long usage dans d'autres pays orientaux où les européens paraissent avoir, depuis des siècles, une juridiction consulaire très étendue, et par l'esprit même du Gouvernement japonais qui voulait isoler les étrangers dans des emplacements déterminés, une juridiction consulaire, d'origine purement limitative, s'est élargie graduellement au fur et à mesure que se présentaient des questions nouvelles pour les représentants des puissances étrangères; de telle sorte que les étrangers ont fini par agir comme s'ils avaient l'immunité entière vis-à-vis des lois japonaises et comme s'ils se croyaient complètement exempts de l'obéissance à nos lois.

Comme résultat final, on s'est trouvé même dans l'impossibilité d'appliquer aux étrangers certains règlements administratifs des plus indispensables, et les inconvénients qui en ont découlé ont été naturellement innombrables.

Permettez-moi de vous citer quelques exemples bien significatifs. Il y a quelques années, un Consulat, locataire d'un immeuble japonais, ne payant pas de loyer, le Gouvernement local, propriétaire, se trouva obligé d'intenter un procès auprès de ce Consulat, contre son titulaire lui-même. Malgré le bien fondé du demandeur, celui-ci ne put jamais obtenir gain de cause, parceque le Consul juge était, comme par ironie, défenseur lui-même en l'espèce, et laissa naturellement l'affaire toujours en suspens.

Au point de vue de l'extradition aussi, des cas se sont souvent présentés qui ont donné lieu à de laborieuses négociations diplomatiques, que des consuls étrangers prétendaient avoir droit de juridiction sur des criminels étrangers venant se réfugier au Japon, quoiqu'il fût établi bien clairement par les textes des traités que ce droit n'existait point.

Quand le Gouvernement japonais en 1893 intenta un procès auprès du tribunal consulaire de la Grande-Bretagne à Yokohama contre une Compagnie de navigation anglaise, au sujet de la

collision d'un navire de guerre impérial avec un bateau marchand appartenant à cette Compagnie, celle-ci adressa à ce tribunal une demande reconventionnelle pour le même fait. Le Tribunal consulaire de Yokohama, ainsi que la Cour d'appel anglaise à Shanghaï arrêtèrent, tous les deux, que cette demande reconventionnelle était aussi du ressort de la juridiction consulaire à Yokohama. Or, une demande reconventionnelle est, en droit, un procès indépendant et séparé de l'affaire principale, et si donc, ces deux cours s'inspirant de ce principe juridique, ont reconnu les stipulations du traité, elles auraient certes dû juger d'une autre manière.

Ces jugements, étant en contradiction flagrante avec la stipulation du traité, furent portés devant le Conseil Privé (Privy Council) à Londres, qui, heureusement, à la suite d'une interprétation exacte des clauses du traité, cassa les deux jugements antérieurs. Ainsi, il fallut beaucoup de difficultés, outre une énorme perte de temps et d'argent pour faire reconnaître l'existence d'un simple texte des traités.

De même, pour le droit de visite et de recherche que tous les États belligérants exercent en temps de guerre, quelques contestations ne pouvaient manquer d'être soulevées, toujours relativement à la question de la juridiction consulaire.

Ainsi, pendant la dernière guerre sino-japonaise, le Gouvernement Japonais exerça le droit de visite à l'égard d'un paquebot étranger en relâche dans un port japonais. Bien que cette question se trouvât nettement en dehors des exemptions accordées, un représentant compétent protesta contre cette mesure, comme si les étrangers jouissaient de l'exterritorialité absolue au Japon.

Voilà fort sommairement, Messieurs, ce qui regarde le Gouvernement Japonais. Pour nos nationaux pris individuellement, les difficultés ne sont pas moindres, les obstacles qu'ils rencontrent sont immenses quand ils recourent aux tribunaux des consuls étrangers, soit parce que ces derniers ne sont souvent que des marchands, soit parce que la plupart sont peu versés dans la science juridique. Il est vrai que nos nationaux se croyant

lésés dans leurs droits peuvent en appeler aux tribunaux réguliers des pays originaires des consuls ; mais vu la trop grande distance, d'énormes frais de procès et mille autres difficultés, vous comprendrez, Messieurs, que ce moyen n'est remède que de nom. L'existence de la juridiction consulaire actuelle au Japon contribue donc à élever, entre les indigènes et les étrangers, une haute muraille qui empêche de s'établir entre eux la sympathie mutuelle qui, seule, pourrait aider efficacement au développement des bonnes relations entre les puissances.

En même temps que cette constatation, je suis porté insensiblement à penser que la juridiction consulaire, parfois inévitable peut-être par suite de certaines circonstances particulières dans certains pays, ne pourra pas ne pas rester une institution tant soit peu défectueuse, à moins que l'on n'en fasse de sérieuses études vers son amélioration.

Aussi, un des premiers soucis du Gouvernement Impérial qui s'est formé après la Restauration de 1868, était-il naturellement la revision des traités qui comprennent, de plus, les arrangements unilatéraux stipulés à l'égard des tarifs douaniers, mettant de sérieux obstacles à la juste réglementation de cette matière.

A la différence de l'administration antérieure, le nouveau Gouvernement de la Restauration se décida franchement à adopter les principes de progrès avec toutes les réformes de la civilisation moderne dans toutes les branches de la vie nationale, soucieux de recouvrer complètement la souveraineté amoindrie et de donner ainsi à notre pays un rang égal à celui des puissances européennes.

Le temps ne me permet pas de vous exposer, aujourd'hui, en détail tout ce que nous avons fait dans ce but depuis trente ans. Je me bornerai à vous raconter succinctement les principales réformes exécutées dans mon pays avec un enthousiasme entraînant et presque sans exemple, et secondé puissamment par la bonne volonté du peuple tout entier.

Tout d'abord, c'est la question de l'éducation populaire qui

préoccupa le Gouvernement Japonais. Il est vrai qu'avant la Restauration même, il y avait un grand nombre d'écoles primaires qui répandaient, dans une très large mesure, l'instruction publique ; mais c'étaient, pour la plupart, des établissements privés. A peine donc le Gouvernement Impérial eût-il pris le pouvoir, que l'on établit l'enseignement d'État à tous les degrés en le rendant obligatoire pour tous les enfants. En outre, il ne négligea rien, soit en créant des universités, des écoles supérieures ou techniques, soit en envoyant en Occident quelques-uns de ses meilleurs étudiants. Et, aujourd'hui, le Japon est, sans contredit, un des pays du monde, où l'instruction publique est le plus répandue et le plus enracinée.

Avec le décret impérial du 29 août 1871, le Gouvernement de la Restauration abolit complètement la féodalité séculaire et remplaça l'ancienne division en provinces par une nouvelle organisation en préfectures, avec tous les principes d'une administration libéralement moderne. Aussitôt il adopta le système du service obligatoire de l'armée de terre et de mer ; et l'on sait dans quel état se trouvent actuellement nos deux armées.

Dès le lendemain de la Restauration, nous nous préoccupâmes d'une grande réforme législative avec un zèle persévérant ; nous commençâmes la confection de plusieurs codes ayant pour bases les idées occidentales et entreprîmes une réorganisation judiciaire présentant toutes les garanties de lumière et d'impartialité.

Pour la législation criminelle, un code pénal et un code de procédure criminelle ont été mis en vigueur dès le 1er janvier 1882. Vous savez que les projets de ces deux codes avaient été rédigés, avec un grand soin, par votre éminent jurisconsulte, M. Boissonnade qui, pendant plus de vingt ans, a rendu d'immenses services au Japon avec un dévouement remarquable. Quelques temps après, les codes civil, commercial et de procédure civile ont été successivement mis en pleine exécution.

Le système pénitentiaire aussi s'améliora constamment, et les prisons chez nous sont établies sur le meilleur modèle des prisons modernes.

Nous possédons, depuis le 2 février 1890, une loi sur l'organisation judiciaire avec les principes de l'indépendance du pouvoir judiciaire vis-à-vis de l'autorité administrative, de l'inamovibilité et de la pluralité des juges, et tout ce qui peut garantir le bon fonctionnement de la magistrature.

Enfin, depuis 1889, nous avons la nouvelle Constitution avec le régime représentatif, et tous les principes assurant la liberté individuelle et réglant les rapports des pouvoirs publics. Il faut remarquer à ce sujet que le peuple japonais s'est discipliné au régime représentatif, au moyen des Conseils généraux et des Conseils d'arrondissement, établis longtemps auparavant, et que, par conséquent, le nouveau Parlement organisé par cette Constitution n'en est qu'une conséquence logique et naturelle. Quoiqu'on en dise, le régime représentatif s'est assez bien comporté chez nous jusqu'ici et s'améliorera de plus en plus.

Ici, je tiens à vous dire que cette Constitution stipulant clairement l'inaliénabilité et l'indivisibilité de la Souveraineté Impériale, l'existence de la juridiction consulaire est devenue plus que jamais inadmissible.

Un mot, maintenant, sur les principes dirigeant les relations extérieures du Japon avec les autres puissances.

Le Gouvernement Impérial, animé de la noble ambition d'entrer dans le concert des puissances occidentales, s'est efforcé constamment, dans sa politique extérieure, de resserrer toujours davantage les bonnes relations avec les puissances étrangères, et de régler tous ses actes en stricte conformité avec les principes du droit international en usage entre les pays les plus civilisés du monde.

En effet, tout d'abord, à peine la guerre eût-elle éclaté entre la France et la Prusse en 1870, que le Gouvernement Impérial s'empressa de publier une déclaration de neutralité dont la parfaite conformité aux usages établis causa une certaine surprise aux yeux de l'occident.

En 1874, un paquebot d'un pays sud-américain entra dans un port du Japon, chargé d'une cargaison d'esclaves. Le Gouverne-

ment Japonais, fort soucieux du principe d'humanité reconnu par le droit international, n'hésita pas un instant à saisir ce paquebot et à émanciper tous ces malheureux.

D'autre part, notre pays, toujours désireux de participer aux actes internationaux, a adhéré, vers cette époque, à la Déclaration de Paris de 1856. Peu après, il donna son adhésion à la Convention internationale de Genève pour la « Croix-Rouge » et successivement aux conventions internationales des postes et télégraphes, de la propriété industrielle, littéraire, etc., etc.

Enfin, pour tout ce qui concerne les choses de la guerre à l'occasion des hostilités avec la Chine : traitement des prisonniers, des blessés, conduite envers les morts, prises maritimes, protection du commerce neutre, neutralisation de Shanghaï, centre commercial de l'Extrême-Orient, je puis vous dire que les actes du Gouvernement Japonais ont été, de l'avis unanime des autorités du droit international, sinon supérieurs, du moins pareils à ceux des États occidentaux.

Vous avez vu, Messieurs, par l'exposé sommaire que je viens de vous faire, combien était justifiée la revendication du Japon en demandant aux puissances occidentales la revision des traités existants.

Toutefois, malgré tous les efforts du Gouvernement Impérial dès l'année 1871, il ne pouvait point atteindre son but, à cause de circonstances difficiles, venant parfois du côté diplomatique et parfois du mécontentement de l'opinion publique du pays ; et comme j'ai été mêlé à cette affaire, dès son début, je suis le premier à connaître les mille difficultés soulevées au cours des nombreuses négociations.

Cependant, quand le marquis Ito reprit, avec le feu comte Mutsu, les négociations, notre juste revendication fut finalement reconnue et notre œuvre nationale fut enfin couronnée de succès. Le premier nouveau traité fut, en effet, signé à Londres le 17 juillet 1894 par lord Kimberley et le vicomte Aoki, et le second fut conclu à Washington le 22 novembre suivant entre le secrétaire d'État Gresham et votre humble serviteur qui

avait l'honneur de représenter alors le Japon aux États-Unis.

Les autres traités se suivirent l'un après l'autre ; et vous savez que le nouveau traité franco-japonais fut signé à Paris le 4 août 1895 entre M. Hanotaux et M. Soné, mon prédécesseur en cette ville.

Messieurs, tous ces nouveaux traités vont être mis en vigueur dès le 17 du mois prochain ; et j'ai hâte de vous dire que cette date ouvre une époque extraordinairement importante et entièrement nouvelle pour les relations de mon pays avec les puissances étrangères.

En effet, nos nouveaux traités conclus respectivement avec les puissances européennes et américaines, qui ne sont, à dire vrai, que les fruits de nos efforts persévérants, sont de nature à nous mettre sur le pied d'une parfaite égalité et basés sur le principe de réciprocité et de la nation la plus favorisée. Notre pays s'ouvrira franchement et totalement aux étrangers, qui pourront librement aller, venir, voyager, résider sur tout notre territoire, avec la pleine jouissance des droits civils et qui y auront toute la sécurité et les garanties désirables et la liberté de tous métiers et professions, soit du commerce, soit de l'industrie. La juridiction consulaire disparaîtra pour jamais.

Vous pouvez être absolument sûrs que les étrangers auront partout un excellent accueil. Le Gouvernement Japonais s'efforcera d'appliquer libéralement et scrupuleusement toutes les stipulations des traités ; quant au peuple japonais, affable et hospitalier par caractère de race, comme on le sait, et heureux de se délivrer enfin des états anormaux, il mettra le plus grand empressement à rendre très agréable son contact avec les hôtes étrangers.

Et, moi-même, Messieurs, je me félicite bien sincèrement de prévoir qu'avec la mise en vigueur des nouveaux traités, le dernier mur qui sépare les étrangers des Japonais étant définitivement détruit, leurs relations personnelles et internationales deviendront beaucoup plus agréables, cordiales, multiples et excellentes à tous les points de vue.

Dans ces derniers trente ans, Messieurs, le Japon, poursuivant sans défaillance son œuvre de progrès, a traversé un long espace de l'histoire européenne, depuis les temps féodaux du moyen âge jusqu'à la civilisation du dix-neuvième siècle. Et si, grâce au concours et à la coopération des puissances occidentales, nous pouvons marcher toujours comme pionniers de la civilisation moderne, propagateurs des lumières humanitaires, soutiens puissants de la paix en Extrême-Orient, et champions acharnés du droit international, nos vœux nationaux seront exaucés.

S. Kurino.

— UNE AMBASSADE AMÉRICAINE AU JAPON DU COMMODORE PERRY, par **M. Ch. Lavollée.**

des plus utiles; à éviter avec soin tout emprunt public nouveau, toute institution nouvelle de crédit, toute excitation artificielle au luxe; à réduire les dépenses militaires au strict nécessaire, maintenant que la guerre est finie, Dieu merci! et à attendre avec patience et confiance l'effet infaillible de ces mesures réparatrices. J'ajouterais bien, si je l'osais, qu'une intervention plus active des citoyens, sinon dans la gestion de leurs intérêts politiques, puisque la constitution s'y oppose, du moins dans celle de leurs intérêts administratifs et financiers, me paraîtrait le plus sûr moyen de garantir ce retour vers une meilleure économie des forces publiques; mais je ne me dissimule pas que la disposition universelle des esprits y est peu favorable, et je ne voudrais pas, en combattant les chimères d'autrui, proposer à mon tour la mienne. Après avoir abusé de la liberté jusqu'à la folie, la France ne veut même plus user de celle que lui laissent ses institutions nouvelles; il faut, pour le moment du moins, en prendre son parti. Le devoir n'en est que plus grand pour ceux qui la gouvernent de ménager cette nation, naguère intraitable, qui se livre aujourd'hui avec un si complet abandon.

Dans toutes nos grandes crises historiques, le paysan français, si bien personnifié par Jacques Bonhomme, a toujours fini par nous tirer d'affaire. Remontez aux croisades, aux guerres féodales, aux guerres contre les Anglais, aux guerres de religion, aux guerres d'Italie, aux guerres de Louis XIV, aux guerres de la révolution et de l'empire : c'est Jacques Bonhomme qui répare sans cesse le mal fait par d'autres. C'est encore Jacques Bonhomme qui a supporté tout le poids de la dernière révolution et de la dernière guerre, c'est lui qui a héroïquement subi sans se plaindre l'épreuve douloureuse de la disette, bien plus meurtrière dans les campagnes que dans les villes; c'est lui qui ne se lasse pas de fouiller le sol natal *avec une opiniâtreté invincible,* comme dit La Bruyère, et qui en tirera certainement de nouveaux fruits. Ses rangs se sont sans doute bien éclaircis depuis quelque temps, mais il en reste assez, pourvu qu'on ne les disperse pas davantage. Il ignore les jouissances du luxe, les gains du jeu, les ambitions fiévreuses, et possède encore les mâles vertus et les instincts producteurs de ses pères. Laissez-le faire; il vous rendra bien vite sans faste et sans bruit, sinon ce que vous avez perdu, du moins ce que peuvent créer de richesses nouvelles le travail et l'économie. Si les autres classes de la société française, riches, bourgeois, artisans des villes, valaient pour leurs rôles ce que Jacques Bonhomme vaut pour le sien, ce n'est pas l'Angleterre, c'est la France qui serait depuis longtemps le premier peuple de l'univers.

LÉONCE DE LAVERGNE.

UNE

AMBASSADE AMÉRICAINE

AU JAPON

I. *Narrative of the Expedition of an American squadron to the China seas and Japon, performed in the years* 1852, 1853 *and* 1854 *under the command of commodore M. C. Perry*, by Francis L. Hawks; New-York, 1836. — II. *A Visit to India, China and Japon in the year* 1853, by Bayard Taylor; New-York, 1855.

Depuis quelques années, on s'occupe beaucoup du Japon. Anglais, Français, Russes, Américains, tous les peuples qui entretiennent des relations avec l'extrême Orient ont fait paraître leurs pavillons dans le port de Nagasaki ou dans la paisible baie de Yédo. Il semble que le monde entier ait conspiré contre ce singulier pays, qui s'obstine à vivre seul dans sa lointaine retraite, et repousse d'une humeur si jalouse les regards de l'étranger. Plusieurs fois déjà on avait tenté de rétablir les communications interrompues au commencement du XVIIe siècle entre le Japon et l'Europe; les Hollandais eux-mêmes, que la proscription avait épargnés en leur laissant le petit établissement de Decima, auraient désiré que le gouvernement japonais modifiât sa politique extérieure. Ces tentatives officieuses et ces conseils timides avaient échoué. Les États-Unis ont inauguré la nouvelle croisade : l'expédition qu'ils ont envoyée à Yédo en 1852 sous les ordres du commodore Perry marquera dans l'histoire du Japon une date décisive, et l'empressement avec lequel les autres peuples maritimes se sont élancés sur les traces de l'escadre américaine atteste que l'on est aujourd'hui bien résolu à se faire ouvrir les portes de l'empire japonais.

A défaut des Hollandais, qui, dans la crainte de compromettre leur monopole, ne pouvaient guère intervenir vigoureusement en faveur des nations occidentales, c'était aux États-Unis qu'il appartenait de frapper le premier coup. Ils expédient chaque année dans le nord de l'Océan-Pacifique un grand nombre de navires baleiniers; leur commerce et leur navigation ont pris dans ces parages un grand essor, depuis surtout que leur immense territoire, successivement peuplé de l'est à l'ouest, s'est prolongé jusqu'à la mer par la conquête de la Californie et fait face à l'archipel japonais. L'Angleterre s'était chargée de la Chine; les États-Unis devaient naturellement, sous la pression de leur intérêt commercial, tenter au Japon la même aventure. S'ils n'ont point tout à fait réussi, on est forcé de reconnaître qu'ils ont obtenu, pour leur début, un résultat considérable. Leur ambassadeur a été admis en présence de diplomates japonais, expressément délégués pour le recevoir au nom de l'empereur; il a conclu un traité en bonne et due forme, traité dont on peut contester l'utilité immédiate au point de vue des relations commerciales, mais qui n'en constitue pas moins un acte diplomatique très régulier, destiné à rattacher le Japon par les liens d'un contrat sérieux à la grande famille des peuples. Les États-Unis se montrent très fiers, et ils en ont le droit, de cette entreprise, qui offrait de graves difficultés et pouvait en cas d'échec les placer vis-à-vis de l'Europe, comme vis-à-vis du Japon, dans une situation embarrassante, sinon périlleuse.

Le journal de la mission confiée au commodore Perry a été récemment publié par ordre du sénat américain; on y trouve le récit détaillé des négociations engagées avec les autorités japonaises. Indépendamment de la publication officielle, on peut consulter les impressions de voyage d'un vaillant touriste, M. Bayard Taylor, qui a fait partie de l'expédition. Ces deux écrits méritent de ne point passer inaperçus. Lors même que l'ouverture de relations officielles avec le Japon ne figurerait point au nombre des faits les plus remarquables de l'histoire contemporaine, on ne saurait voir sans intérêt l'amiral *yankee* face à face avec les diplomates de Yédo; c'est en effet un curieux tableau. Aussi une place à part est-elle réservée dans les archives des chancelleries au traité de Kanagawa.

I.

Le 24 novembre 1852, le commodore Perry, à bord du bateau à vapeur le *Mississipi*, partit du port de Norfolk. Les autres navires composant son escadre devaient le rallier dans les mers de Chine. Nous n'avons point à raconter les incidens, peu variés d'ailleurs, du

long voyage qu'il eut à accomplir pour se rendre à sa destination; transportons-nous sans délai sur le théâtre des événemens. Le 8 juillet 1853, le commodore, ayant son pavillon sur la frégate à vapeur *Susquehannah*, et accompagné du *Mississipi*, du *Plymouth* et du *Saratoga*, arriva en vue du cap Idzu. Après une navigation de quelques heures, l'escadre doubla le cap Sagami, remonta le chenal qui forme l'entrée de la baie de Yédo, et à la tombée du jour elle prit son mouillage en face de la ville d'Uraga.

Dès que les navires eurent pénétré dans la baie, l'amiral ordonna le branle-bas de combat. Il était peu probable que les Japonais eussent l'idée de provoquer une lutte; cependant la précaution pouvait n'être pas inutile, et en tout cas ces quatre navires, arrivant avec leur tenue de guerre, — les gabiers armés dans les hunes et les canonniers à leurs pièces, — présentaient un aspect imposant qui devait, dès la première heure, exercer sur les dispositions des autorités japonaises une influence salutaire. Tandis que l'escadre longeait la côte, plusieurs embarcations chargées de soldats tentèrent de se porter sur son passage; mais elles arrivèrent trop tard, la vapeur les avait distancées, et elles étaient obligées de virer de bord, toutes honteuses de ne recevoir pour réponse à leurs interpellations que l'insolente fumée qui s'échappait des *steamers*. Les bateaux pêcheurs et les jonques de commerce qui croisaient dans la direction de l'escadre, et dont le nombre infini annonçait l'approche d'un grand port, s'écartaient respectueusement, et formaient en quelque sorte la haie pour faire place à ces visiteurs inattendus qui, en dépit des lois de l'empire, s'aventuraient si hardiment dans leurs eaux. A un signal de deux coups de canon tirés d'un fort, l'amiral donna l'ordre de laisser tomber l'ancre. Bien que l'on fût très près de terre, la sonde indiquait un fond de trente-cinq brasses. Les navires se rapprochèrent encore de la côte, et ils mouillèrent au moment où un troisième coup de canon retentit dans la baie.

Une flottille d'embarcations japonaises se mit immédiatement en mouvement, et se disposa à entourer les quatre navires pour leur fermer toute communication avec la terre. La plupart des bâtimens européens qui avaient précédé dans les ports du Japon l'escadre américaine avaient dû subir cette démonstration réglementaire, qui les condamnait à une sévère quarantaine. Plusieurs canots s'approchèrent même du *Saratoga*, mais on les repoussa vigoureusement. L'un de ces canots se dirigea vers la frégate amirale; l'officier qui le commandait insista pour être admis à bord. Il s'exprimait en hollandais et faisait mille questions auxquelles l'interprète se borna à répondre que le commodore n'entrerait en pourparlers qu'avec le gouverneur d'Uraga. Le Japonais répliqua que le gouverneur ne

pouvait venir en personne, les lois du pays ne lui permettant pas de se rendre sur les navires en rade, mais que le vice-gouverneur, présent dans le canot, était prêt à conférer avec un officier américain d'un grade correspondant au sien. Le commodore finit par accepter cette proposition, et il délégua un officier du *Susquehannah*, le lieutenant Contee, pour entendre le vice-gouverneur. Celui-ci monta donc à bord. Dans cette première entrevue, on lui fit connaître que le commodore était porteur d'une lettre adressée à l'empereur du Japon par le président des États-Unis, et qu'il désirait qu'un haut dignitaire fût chargé de venir prendre une copie de cette lettre, et de fixer, d'accord avec lui, un jour pour la remise officielle de l'original. Le vice-gouverneur, Nagazima Saboroske (il faut nous habituer à ces noms japonais), rappela que, d'après les lois de l'empire, Nagasaki était le seul point ouvert aux relations avec les étrangers, et que l'escadre devait s'y transporter sans délai. L'observation était prévue et la réponse toute prête : — Le commodore est venu exprès à Uraga, parce que ce port est plus rapproché de la capitale Yédo, et il n'ira point à Nagasaki; il se présente en ami et s'attend à être traité comme tel; il ne veut point que ses navires soient entourés par un cordon d'embarcations japonaises; ces embarcations doivent immédiatement prendre le large, sinon elles seront dispersées par la force. — A cette déclaration catégorique, le vice-gouverneur se leva vivement, et donna du haut de l'échelle quelques ordres. La plupart des embarcations s'éloignèrent de la frégate. En même temps un canot du *Susquehannah* alla donner la chasse aux retardataires, de sorte qu'en un clin d'œil les abords de l'escadre furent complétement dégagés. Quant à la remise de la lettre du président, le vice-gouverneur fit savoir qu'il n'avait point qualité pour traiter une question aussi importante, mais que le lendemain matin le commodore recevrait la visite d'un haut dignitaire qui serait en mesure d'en conférer utilement.

Ce début avait eu pour résultat d'apprendre aux Japonais que leurs nouveaux hôtes ne seraient pas d'humeur à endurer les procédés soupçonneux et peu courtois qui jusqu'alors avaient été employés à l'égard des navires étrangers. Le commodore avait dédaigné d'entrer en pourparlers avec un fonctionnaire d'ordre inférieur, qui ne lui paraissait pas même digne d'être admis en sa présence; il avait signifié résolument qu'il ne voulait pas entendre parler de Nagasaki; il s'était débarrassé sans le moindre délai de la ceinture de gardes-côtes qui, selon l'usage, étaient venus s'enrouler autour de son escadre. Le malheureux vice-gouverneur d'Uraga devait se sentir mal à l'aise devant cette vigueur inaccoutumée. Il faut croire cependant que les Japonais avaient été prévenus de la prochaine visite

du commodore Perry, et qu'ils connaissaient l'objet de la mission américaine, car, tout en maintenant strictement le blocus autour de ses propres côtes, le cabinet de Yédo est au courant des faits qui s'accomplissent dans les diverses parties du monde, et plus d'une fois, aux questions qui leur furent adressées, les officiers de l'escadre virent bien que leurs curieux interlocuteurs étaient assez exactement informés non-seulement des mouvemens de la politique européenne, mais encore des découvertes les plus remarquables de la science moderne. Indépendamment de ses rapports avec l'établissement hollandais de Decima, le gouvernement japonais a recours, pour observer ce qui se passe au dehors, aux journaux et aux livres étrangers, et il ne serait pas surprenant qu'il eût à Yédo un bureau de traduction parfaitement organisé, où se rédige un sommaire plus ou moins arriéré de l'histoire contemporaine.

Le 9 juillet, au lever du jour, un bateau s'approcha du *Susquehannah;* il contenait des artistes qui parurent très activement occupés à dessiner les formes, nouvelles pour eux, des navires américains. C'était, en effet, pour la première fois que des bâtimens à vapeur abordaient ces parages du Japon. Ces dessinateurs étaient évidemment attachés à la police, ils venaient prendre le signalement de l'escadre; mais on ne jugea point à propos de les troubler dans l'exercice de leurs innocentes fonctions, et les Américains posèrent volontiers devant eux. — A sept heures, le haut dignitaire dont la visite avait été annoncée se présenta, accompagné d'une suite nombreuse. C'était Yezaïmen, gouverneur d'Uraga. La veille, le fonctionnaire qui était venu à bord du *Susquehannah* avait déclaré que les lois du Japon s'opposaient à ce que le gouverneur s'aventurât en mer : il paraît que la nuit avait porté conseil, et le gouverneur reconnut sans doute que, dans de si graves conjonctures, sa grandeur ne devait point l'attacher au rivage. C'était pour le commodore un indice précieux de la flexibilité des usages japonais et un encouragement à ne point se laisser rebuter dans la suite des négociations par une première difficulté. Le gouverneur d'Uraga était vêtu d'une belle robe de soie brodée avec bordures en or et en argent, et il portait les insignes qui distinguent les nobles du troisième degré. Lorsque l'interprète qui faisait partie du cortége et qui s'exprimait en hollandais eut décliné les titres et qualités du visiteur, le commodore, qui entendait se réserver pour les grandes occasions, pensa qu'un simple gouverneur, un noble de troisième classe, n'était point un assez haut personnage pour qu'il dût le recevoir en personne, et il chargea trois officiers de son état-major, les capitaines Buchanan et Adams et le lieutenant Contee, de donner audience à Yezaïmen. — Comme on s'y attendait, le gouverneur re-

produisit, contre la présence irrégulière de l'escadre dans le port d'Uraga, les objections que son subordonné avait émises la veille, et il insista vivement pour que le commodore reprît au plus tôt le chemin de Nagasaki; mais on lui signifia nettement que si on n'envoyait pas un personnage d'un rang convenable pour recevoir la lettre adressée à l'empereur, le commodore débarquerait avec ses matelots, et irait lui-même, quelles que pussent être les conséquences, porter cette lettre à Yédo. A cette menace, Yezaïmen ne songea plus qu'à gagner du temps, et il sollicita un délai pour consulter son gouvernement. Il demanda quatre jours; le commodore lui en accorda trois, et il était presque généreux, car il suffisait de quelques heures pour obtenir une réponse de Yédo.

Le gouverneur n'était pas au terme de ses tribulations. Remonté sur le pont du *Susquehannah*, il aperçut des canots américains disséminés dans toutes les directions pour sonder la baie. Il hasarda une observation en invoquant les défenses édictées par la loi japonaise. — Mais cela est prescrit par les lois américaines, et il faut bien que le commodore obéisse aux lois de son pays. — Le malheureux Yezaïmen, dont la quiétude venait d'être si fatalement troublée par l'arrivée de cette maudite escadre, s'inclina devant l'argument, et les sondages continuèrent de plus belle. Les canots s'approchaient audacieusement du rivage; les officiers braquaient leurs longues-vues de tous côtés pour découvrir au plus loin les mystères de cette région étrange, qui avait pour leurs regards l'attrait du fruit défendu; ils contemplaient les forts japonais, armés çà et là de quelques méchans canons dont une seule bordée de frégate eût aisément éteint le feu; parfois un corps de troupes se rangeait sur la rive et se mettait en bataille comme s'il s'agissait de repousser un débarquement. Les Américains s'amusaient de ces innocentes et inutiles démonstrations. A deux ou trois reprises cependant leur croisière dans la baie faillit être inquiétée par des jonques qui tentaient de se placer en travers et de fermer le passage; mais ces incidens n'eurent aucune suite, et en peu de jours le commodore, après avoir amplement constaté le droit d'aller et de venir qu'il s'arrogeait dans les eaux japonaises, eut la satisfaction d'apprendre, par les rapports de ses officiers, que la baie d'Uraga offrait un excellent mouillage, et que les navires du plus fort tonnage pouvaient remonter sans péril dans la direction de Yédo.

C'était le 12 juillet qu'expirait le délai de trois jours accordé par le commodore. Les Japonais furent exacts. A dix heures du matin, le gouverneur Yezaïmen se représenta à bord du *Susquehannah*, où il fut reçu par les capitaines Buchanan et Adams. Les premières paroles échangées révélèrent un malentendu qui s'était produit, lors

de la précédente conférence, au sujet de la remise de la lettre adressée à l'empereur par le président des États-Unis. Le commodore avait entendu qu'il remettrait d'abord une copie de la lettre, puis que le gouvernement japonais lui enverrait un haut dignitaire pour recevoir l'original. Les Japonais avaient compris que la copie et l'original seraient délivrés en même temps. De là une discussion très longue entre les officiers américains et Yezaïmen. Celui-ci déclara d'ailleurs que le gouvernement était disposé à déléguer un fonctionnaire pour recevoir, au nom de l'empereur, la lettre du président, et que l'on construirait sur le rivage un pavillon où aurait lieu la cérémonie; « mais, ajouta-t-il, il ne sera donné aucune réponse dans la baie de Yédo. La réponse de l'empereur, transmise à Nagasaki, parviendra aux Américains par l'intermédiaire des surintendans hollandais ou chinois. » Cette restriction ne pouvait, en aucune manière, convenir au commodore, qui s'empressa de rédiger le mémorandum suivant, recommandé aux plus sérieuses méditations du gouverneur :

« Le commandant en chef n'ira point à Nagasaki, et il ne recevra aucune communication par l'intermédiaire des Hollandais ou des Chinois. Il est porteur d'une lettre du président des États-Unis, lettre qu'il est chargé de remettre soit à l'empereur du Japon, soit au ministre des affaires étrangères, et il n'en remettra l'original à nul autre. Si cette lettre amicale du président n'est pas reçue et s'il n'y est point fait une réponse convenable, le commandant en chef considérera son pays comme insulté, et il décline à l'avance toute responsabilité pour ce qui pourra s'ensuivre. Il attend une réponse sous peu de jours, et il ne recevra cette réponse qu'à proximité de son mouillage actuel. — Baie d'Uraga. »

Dès que ce mémorandum lui eut été notifié, Yezaïmen demanda encore le temps de réfléchir, et il quitta la frégate, promettant qu'il reviendrait le soir. Pendant les conférences, le commodore s'était renfermé dans son salon, où ses officiers venaient à chaque incident, c'est-à-dire à chaque instant, lui demander des instructions. La partie n'était pas égale pour Yezaïmen, qui se trouvait seul à faire tête aux capitaines Adams et Buchanan, et qui n'avait point la ressource de rentrer dans la coulisse aux momens critiques et d'y chercher une solution ou un mot d'ordre. Il avait ainsi bravement lutté durant près de trois heures, non-seulement contre ses deux interlocuteurs, mais encore contre cet adversaire invisible qui puisait dans le mystère même dont il s'entourait l'autorité et le prestige d'un oracle. Le mémorandum, que le commodore avait pu écrire fort à son aise et sans se préoccuper d'objections qu'il ne devait pas entendre, fut le coup de grâce pour Yezaïmen, qui, lui aussi, avait bien le droit de recueillir ses idées et de rentrer sous sa tente. Il est probable qu'il

y avait à Uraga quelque haut personnage de la cour, envoyé pour suivre de plus près les préliminaires des négociations et pour diriger Yezaïmen; autrement celui-ci n'aurait pu s'engager à rendre réponse dans la soirée.

Il reparut en effet vers trois heures, et la conférence fut reprise. Après de nouveaux débats, et grâce aux sentimens de conciliation qui se manifestèrent de part et d'autre, on finit par tomber d'accord sur la nature et l'ordre des cérémonies officielles. Le commodore consentit à ce que l'original et la copie de la lettre du président fussent remis en même temps et à ce que cette remise eût lieu entre les mains d'un dignitaire japonais, d'un grade égal au sien, expressément accrédité par rescrit impérial. Il fut entendu que la cérémonie se bornerait à un échange de civilités et de complimens et qu'il n'y serait point question d'affaires. Enfin le commodore n'insista point pour obtenir une réponse immédiate à la lettre du président; il devait revenir dans quelques mois chercher cette réponse. De leur côté, les Japonais ne parlèrent plus de Nagasaki, ni de Hollandais, ni de Chinois; ils acceptèrent la baie de Yédo pour siége des conférences ultérieures que pouvaient amener les propositions contenues dans la dépêche américaine. — Ces points réglés, on décida que l'entrevue solennelle aurait lieu le surlendemain, et le gouverneur fit connaître que les dispositions nécessaires avaient été prises à terre. Les Américains remarquèrent que l'endroit désigné était trop éloigné de leur mouillage, et ils exprimèrent le désir que l'on choisît un lieu plus rapproché. Yezaïmen promit de s'occuper de ce détail et de rendre réponse le lendemain; puis on se mit à table, formalité qui n'est jamais oubliée dans les travaux diplomatiques, et les Japonais, délivrés des émotions pénibles qu'ils avaient éprouvées pendant ces longues discussions, se livrèrent sans réserve à leur joyeuse humeur et à leur goût nouveau pour le *whiskey*.

Le 13, Yezaïmen vint annoncer que le prince de Idzu, conseiller de l'empire, était arrivé à Uraga, et il exhiba la lettre impériale qui accréditait ce haut dignitaire. Voici la traduction de cette lettre : « A son altesse Toda, prince de Idzu. Je vous envoie à Uraga, pour recevoir la lettre qui m'est adressée par le président des États-Unis et qui a été apportée par l'amiral. Vous reviendrez ensuite à Yédo, et vous me remettrez la lettre. » C'était court, mais en règle; le sceau de l'empereur se trouvait apposé au bas de cette prose laconique. Le *bref* de sa majesté était enveloppé dans une couverture de velours et renfermé dans une cassette de bois de sandal. Yezaïmen, après avoir produit ce précieux document, rappela que le prince d'Idzu n'avait mission de traiter aucune affaire et qu'il était chargé seulement de prendre la lettre. Il déclara ensuite que les préparatifs pour la réception du lendemain étaient presque terminés et qu'on ne pou-

vait choisir un autre emplacement. Le commodore s'attendait à cette déclaration; mais il avait eu soin de faire sonder ce côté de la baie, et il s'était assuré que les *steamers* y trouveraient assez d'eau pour se tenir à portée de canon du rivage. On fixa l'heure de l'entrevue, le nombre d'hommes qui devaient accompagner le commodore, les costumes, les saluts à échanger; aucun détail de l'étiquette ne fut oublié, et tout fut discuté, concerté avec une entente et une précision merveilleuses.

Le jour de l'entrevue officielle, le 14 juillet, arriva enfin. Les Japonais avaient complété à la hâte leurs préparatifs. Une nombreuse flottille de bateaux était rangée en bon ordre dans la baie au fond de laquelle devait s'effectuer le débarquement. La plage, où s'élevaient deux pavillons, semblait parée comme pour une fête. L'extérieur des forts était tapissé d'étoffes élégamment découpées en forme d'éventails et couvertes d'inscriptions ou de dessins qui représentaient les armes impériales. Mille pavillons aux couleurs brillantes flottaient aux angles; de grands mâts, portant la flamme et laissant tomber jusqu'à terre d'éclatantes banderoles, étaient disposés symétriquement sur la façade des pavillons. Le soleil du matin vint éclairer ce joyeux tableau, qui, de loin, ressemblait à un décor d'opéra. Vers huit heures, le *Susquehannah* et le *Mississipi*, ayant à bord les détachemens de l'escadre qui avaient été désignés pour former l'escorte du commodore, levèrent l'ancre et se dirigèrent à petite vapeur vers la baie de Gorihama, où ils prirent leur mouillage dans la situation la plus favorable pour combattre au besoin le feu des forts et pour dominer la plage. Le commodore n'avait aucune raison de suspecter la bonne foi des Japonais, mais il voulait être prêt à faire face à tout événement; le branle-bas avait été exécuté à bord des deux navires, et les canonniers étaient à leurs postes. Le gouverneur d'Uraga, sur le pont du *Susquehannah*, put assister à ces préparatifs. C'était lui qui remplissait dans cette solennité le double rôle de maître des cérémonies et d'introducteur des ambassadeurs. Il s'était donc porté avec empressement à la rencontre des bâtimens américains, et, secondé par le vice-gouverneur Saboroske, il allait présider à tous les détails matériels de la fête.

Dès que les deux navires eurent jeté l'ancre, on amena les canots qui devaient porter à terre le commodore et son escorte. Les Japonais avaient offert leurs embarcations; mais cette proposition fut écartée. En moins d'une demi-heure, quinze canots, dépliant à l'arrière le pavillon étoilé des États-Unis, furent prêts à recevoir les officiers, matelots et soldats de marine qui avaient été désignés et dont le nombre s'élevait à près de trois cents. Le capitaine Buchanan prit la tête de la petite escadre, qui se dirigea à force de rames vers le rivage. Le commodore Perry s'embarqua dans le der-

nier canot, et son départ fut annoncé par un salut de dix-sept coups de canon. De leur côté, les troupes japonaises se mettaient en ligne. Le front était occupé par des bataillons d'infanterie et par des détachemens armés d'arcs ou de lances. A quelque distance en arrière, on apercevait des escadrons de cavalerie. Plus loin, à travers les vides laissés entre les troupes, se pressait une population nombreuse, avide de contempler les envoyés des terres lointaines. L'armée japonaise, réunie à Gorihama, pouvait compter environ 5,000 hommes. Les soldats paraissaient convenablement équipés; les uniformes étaient propres et bien tenus; fantassins et cavaliers étaient rangés en assez bon ordre. S'il faut en croire les récits américains, cette armée eût été peu redoutable; on sentait qu'elle était plutôt destinée à la parade qu'au combat, et elle manquait de l'aplomb militaire et de l'air martial qui distinguent une vaillante troupe; mais les affaires avaient pris la tournure la plus pacifique, et il n'y avait pas à craindre que les Japonais, résignés à accueillir les Américains comme des hôtes, méditassent la moindre trahison.

Le commodore, guidé par Yezaïmen, se dirigea vers la tente où devait avoir lieu l'entrevue. Deux matelots, choisis parmi les plus robustes, portaient le pavillon des États-Unis et le guidon de l'amiral. Deux mousses étaient chargés des boîtes qui renfermaient la lettre du président et les autres documens officiels qui allaient être remis aux plénipotentiaires japonais. Enfin deux nègres, armés jusqu'aux dents, se tenaient à droite et à gauche de l'amiral et lui servaient de gardes du corps. C'étaient les plus beaux nègres que l'on eût trouvés dans l'équipage. La narration officielle ne nous dit pas pourquoi le commodore avait pris de pareils satellites, et nous chercherions vainement dans l'exhibition de ces deux nègres, si beaux qu'ils fussent, un effet de couleur locale. La population noire des États-Unis ne s'attendait sans doute pas à être représentée dans ce défilé à un poste d'honneur. — Les plénipotentiaires japonais, Toda, prince d'Idzu, et Ido, prince d'Iwami, étaient dans la salle d'audience lorsque le cortége américain fit son entrée. Ils se levèrent aussitôt, saluèrent gravement sans prononcer aucune parole, et se rassirent pendant que l'amiral et les principaux officiers prenaient place dans les fauteuils qui avaient été disposés pour eux. Le prince d'Idzu était un homme d'environ cinquante ans; il avait les traits intelligens et la physionomie aimable; son collègue, de dix à quinze ans plus âgé, paraissait au contraire de très mauvaise humeur. Peut-être la cour de Yédo avait-elle réuni à dessein ces deux figures de diplomates. Sa véritable pensée à l'égard des Américains était écrite sur le visage renfrogné du prince d'Iwami; le prince d'Idzu avait pour mission de sauver les formes. Les hauts dignitaires étaient magnifiquement vêtus de robes de soie, dont le tissu disparaissait

sous des broderies en or et en argent. Comme étiquette, tout était irréprochable.

L'ambassadeur des États-Unis et les plénipotentiaires japonais se trouvaient donc en présence. L'étonnement devait être égal de part et d'autre, mais combien différentes les pensées secrètes qu'inspirait aux représentans des deux puissances ce rapprochement solennel! Le commodore éprouvait en portant ses regards autour de lui une légitime fierté. Avant lui, aucun officier européen n'avait été admis à fouler si près de la capitale le sol du Japon, ni à voir face à face des princes de la cour de Yédo, expressément investis de la délégation impériale. Son entrée dans la salle d'audience était pour le Japon, pour le monde entier, un grave événement, et pour lui-même un triomphe. Quant aux princes d'Idzu et d'Iwami, ils comprenaient que leur pays était vaincu, humilié par la seule présence de ces étrangers, qui jusqu'alors avaient été traités avec tant de dédain, et qu'il fallait aujourd'hui recevoir en grande pompe, en grand costume, avec tous les dehors de la plus parfaite égalité. Que devait penser la population, vainement éloignée des abords de la tente par un triple rang de troupes, en voyant ces démonstrations inaccoutumées? L'orgueil des plénipotentiaires était soumis à une rude épreuve, et jamais peut-être princes japonais n'eurent à accomplir de corvée aussi pénible. Certes le sujet prêtait aux réflexions, et il est à croire que les préoccupations des personnages réunis dans la salle d'audience étaient en effet très vives, car il s'écoula près d'un quart d'heure dans le silence le plus complet. Enfin l'interprète se décida à demander si le commodore était disposé à remettre ses dépêches, et il montra une boîte où elles devaient être déposées. Le commodore fit aussitôt avancer les deux mousses porteurs des dépêches, puis les deux nègres, qui, après avoir déplié les feuillets et montré les sceaux, placèrent le paquet de lettres sur le couvercle de la boîte désignée par l'interprète. Celui-ci s'approcha ensuite des plénipotentiaires; il reçut des mains du prince d'Iwami un rouleau qu'il remit directement au commodore, en indiquant que c'était l'accusé de réception. Ces différentes formalités, auxquelles les interprètes eurent seuls à prendre part, furent suivies de quelques minutes de silence. Le commodore tâcha d'engager la conversation; il pria son interprète de faire connaître qu'il partirait sous deux ou trois jours pour les îles Liou-tchou et pour Canton, et qu'il se chargerait volontiers des dépêches du gouvernement de Yédo; il annonça son retour pour le printemps prochain. L'interprète japonais demanda si le commodore se représenterait avec ses quatre navires. — Assurément, et même avec un plus grand nombre, car les quatre navires ne forment qu'une division de l'escadre. — L'interprète fut sans doute médiocrement satisfait de cette réponse; il n'insista pas. On

échangea encore quelques mots sur la révolution de Chine; puis le gouverneur d'Uraga, Yezaïmen, déclara que l'objet de la conférence était rempli, et que l'on n'avait rien de plus à se dire. Le commodore se disposa à prendre congé des princes, qui se levèrent, saluèrent, et restèrent debout pendant que les Américains se retiraient.

Telle fut cette entrevue, qui dans l'histoire marquera le point de départ des relations diplomatiques ouvertes entre le Japon et l'étranger. Tout s'était passé suivant le programme préparé par Yezaïmen. Les princes n'étaient chargés que de recevoir les dépêches adressées à l'empereur; ils n'eurent garde d'excéder leurs pouvoirs. Pendant la conférence, ils ne jugèrent pas à propos de desserrer une seule fois les lèvres; ils laissèrent au gouverneur d'Uraga et aux interprètes le soin de soutenir le dialogue, et encore avons-nous vu que le dialogue n'était ni vif ni animé. Peut-être trouvera-t-on que ce rôle de personnages muets, qu'ils soutinrent jusqu'au bout avec un flegme imperturbable, était quelque peu dédaigneux pour le commodore. Pas un mot, pas même une tasse de thé! Les diplomates chinois, dans leurs premiers rapports avec les envoyés européens, s'étaient montrés plus communicatifs et plus familiers. Il y avait évidemment dans l'attitude plus que réservée des plénipotentiaires japonais un parti-pris qui révélait de la part de la cour de Yédo des dispositions peu favorables pour des négociations. Quant au commodore, il parut ne point s'étonner ni s'émouvoir de cette attitude; il avait obtenu une conférence avec tous les honneurs dus à son rang; il avait remis ses dépêches et s'était fidèlement acquitté de sa commission. Il n'exigeait pour le moment rien de plus, mais il devait revenir au printemps, et il comptait bien qu'alors, ses canons aidant au besoin, la glace serait rompue.

Nous ne reproduirons pas ici la lettre écrite à l'empereur du Japon par le président des États-Unis, ce document ayant été déjà publié (1); nous préférons donner la traduction des lettres que le commodore Perry adressa lui-même à l'empereur, et qu'il remit dans l'entrevue du 14 juillet. La première de ces lettres n'est d'ailleurs que la paraphrase de la dépêche du président Fillmore.

Le commodore Perry à l'empereur.

A bord de la frégate à vapeur *Susquehannah*,
en vue de la côte du Japon, 7 juillet 1853.

« Le soussigné, commandant en chef de toutes les forces navales des États-Unis d'Amérique en station dans les mers des Indes, de la Chine et du Japon, a été chargé par son gouvernement d'une mission amicale, et il est muni de pleins pouvoirs pour ouvrir des négociations avec le gouvernement japo-

(1) Voyez l'*Annuaire des Deux Mondes* de 1851-52, p. 941 et 942.

nais au sujet de diverses questions qui se trouvent développées dans la lettre du président des États-Unis. Trois copies de cette lettre, ainsi que trois copies de la lettre de créance du soussigné, en anglais, en hollandais et en chinois, sont annexées à la présente. — L'original de la lettre du président et celui de la lettre de créance seront présentés par le soussigné en personne lorsque votre majesté aura daigné fixer un jour pour le recevoir. — Le soussigné a été chargé de faire connaître que le président est animé des sentimens les plus amicaux à l'égard du Japon, mais qu'il a été surpris et peiné d'apprendre que les citoyens des États-Unis, lorsqu'ils se rendent volontairement ou sont jetés par la tempête dans les domaines de votre majesté, sont traités comme s'ils étaient vos plus cruels ennemis. — Le soussigné se réfère à ce qui s'est passé pour les navires américains *Morrison, Lagoda* et *Lawrence*. — Les Américains, de même que toutes les nations chrétiennes, considèrent comme un devoir sacré d'accueillir avec bienveillance, de secourir et de protéger tous les naufragés qui abordent leurs côtes, à quelque nation qu'ils appartiennent, et telle a été la conduite des Américains à l'égard de tous les sujets japonais qui ont eu besoin de leur protection. — Le gouvernement des États-Unis désire obtenir de celui du Japon l'assurance positive que les étrangers qui désormais seront jetés par un naufrage sur les côtes du Japon, ou qui chercheront dans les ports de cet empire un refuge contre la tempête, seront traités avec humanité.

« Le soussigné est chargé d'expliquer aux Japonais que les États-Unis ne sont liés avec aucun gouvernement d'Europe, que leur législation n'intervient en aucune manière dans les affaires religieuses de leurs propres nationaux, et qu'à plus forte raison elle n'a rien à voir dans les affaires religieuses des autres pays. — Les États-Unis occupent un vaste territoire qui s'étend entre le Japon et l'Europe, et qui a été découvert par les Européens à peu près vers le même temps où ceux-ci ont pour la première fois visité le Japon. La portion du continent américain qui est la plus voisine de l'Europe a été d'abord cultivée par des émigrans venus de cette partie du monde, et sa population, après s'être promptement répandue sur la surface du territoire, est arrivée jusqu'aux rives de l'Océan-Pacifique. Nous avons maintenant de grandes cités d'où nous pouvons, à l'aide des navires à vapeur, nous rendre au Japon en dix-huit ou vingt jours; notre commerce avec toute cette partie du globe s'accroît rapidement, et les mers du Japon seront bientôt couvertes de nos navires.

« C'est pourquoi, la distance qui séparait les États-Unis et le Japon devenant moindre chaque jour, le président désire nouer des relations pacifiques et amicales avec votre majesté; mais il n'y aurait point d'amitié durable, si le Japon ne cessait point de traiter les Américains comme s'ils étaient ses ennemis. Quelque sage qu'ait pu être dans l'origine cette politique, elle est devenue imprudente et impraticable depuis que les rapports entre les deux pays sont plus aisés et plus rapides.

« En présentant ces argumens, le soussigné espère que le gouvernement japonais comprendra la nécessité d'éviter tout conflit entre les deux nations, et acueillera les propositions sincères d'amitié qui lui sont faites. La plupart des grands navires de guerre qui doivent visiter le Japon ne sont pas encore arrivés dans ces mers; ils sont attendus d'un moment à l'autre. Le soussi-

gné, pour mieux prouver ses intentions amicales, n'a amené que quatre petits bâtimens, avec l'intention, si cela était nécessaire, de se présenter à Yédo le printemps prochain à la tête d'une escadre beaucoup plus nombreuse; mais on pense que le gouvernement de votre majesté impériale rendra cette démarche inutile en accueillant les propositions très raisonnables et très pacifiques contenues dans la lettre du président, propositions qui seront expliquées avec plus de détails par le soussigné à la première occasion favorable.

« C'est avec le plus profond respect pour votre majesté impériale et en faisant des vœux bien sincères pour votre santé et pour votre bonheur que le soussigné se dit :

« M. C. PERRY. »

La lettre qui précède avait été écrite en mer; une seconde dépêche que le commodore remit en même temps, mais qui est datée de la baie d'Uraga 14 juillet, porte la trace des concessions que l'envoyé des États-Unis s'était vu obligé de faire lors des négociations engagées entre ses officiers et Yezaïmen. Ainsi non-seulement le commodore ne songe plus à être admis personnellement en présence de l'empereur, mais en outre il n'insiste point pour obtenir une réponse immédiate, et il laisse au cabinet de Yédo un répit de quelques mois pour l'examen de ses propositions que, dans sa première dépêche, il présentait sous la forme plus ou moins déguisée d'une sommation. Voici la traduction de la seconde lettre :

Le commodore Perry à l'empereur.

A bord de la frégate *Susquehannah*, Uraga,
baie de Yédo, 14 juillet 1853.

« Comme il a été représenté au soussigné que les propositions qu'il est chargé de soumettre au gouvernement du Japon sont si importantes et soulèvent des questions si graves, qu'un long délai est nécessaire pour les examiner et arriver à une décision, le soussigné, tenant compte de ces observations, se déclare disposé à n'attendre de réponse qu'à l'époque de son retour dans la baie de Yédo, c'est-à-dire au printemps prochain. Il espère fermement qu'alors toutes les affaires seront réglées à l'amiable et à la satisfaction des deux pays. Avec un profond respect,

« M. C. PERRY. »

En échange des deux dépêches dont on vient de lire la traduction, le commodore n'obtint pour le moment qu'un accusé de réception ainsi conçu :

« La lettre du président des États-Unis, ainsi que la copie de cette lettre, est reçue par les plénipotentiaires, et sera remise à l'empereur. On a fait connaître à maintes reprises que les affaires concernant les pays étrangers ne peuvent être traitées qu'à Nagasaki; toutefois l'amiral ayant fait observer qu'en sa qualité d'ambassadeur du président il considérerait comme une insulte

le refus de recevoir la lettre à Uraga (observation dont on reconnaît la justesse), ladite lettre est reçue à Uraga, contrairement à la loi du Japon. — Comme cette ville ne peut être le siége d'aucune négociation avec des étrangers, il n'y aura ni conférences ni cérémonies officielles. C'est pourquoi, la lettre ayant été reçue, vous pouvez partir. »

Les diplomates japonais, dont nous rencontrons ici pour la première fois la prose, ne s'étaient pas mis en frais de style. Pendant la conférence, ils n'avaient pas daigné dire un seul mot; par écrit, ils ne se montraient guère plus explicites. Leur accusé de réception n'était assurément pas de nature à inspirer au commodore de grandes espérances sur le succès de sa mission. Il annonçait des difficultés, des objections plutôt qu'une solution favorable. Il s'attachait à représenter comme anormale, exceptionnelle, et pour ainsi dire comme non avenue la conférence tenue à Uraga contrairement aux lois du Japon; il restreignait autant que possible les proportions que les Américains auraient été désireux de donner à cette conférence; enfin il se terminait par une signification de congé dont la forme, sèche et brève, devait à bon droit paraître brutale. On ne dit pas plus clairement : « Allez-vous-en, » et les Japonais auraient ajouté très volontiers : « Ne revenez plus. » Ils n'osèrent, mais ils avaient gagné du temps pour réfléchir à l'aise sur les demandes des États-Unis; ils ne s'étaient nullement engagés, et ils venaient d'obtenir l'éloignement momentané de ces visiteurs incommodes dont la subite apparition avait mis en émoi la cour de Yédo. Si le commodore, peu susceptible à l'endroit des protocoles, se déclarait satisfait du résultat de sa démarche, puisqu'il avait été, sinon accueilli, du moins reçu par les délégués de l'empereur (et c'était sans aucun doute un grand point), les plénipotentiaires japonais durent éprouver de leur côté un vif contentement à l'issue de ce premier acte des négociations, car ils avaient réussi à ajourner les explications délicates, et ils allaient être en mesure de faire connaître à leur souverain que les étrangers étaient partis.

Mais le commodore, tout en paraissant très flatté de la réception qui lui avait été faite, n'était pas homme à se résigner aisément à l'ordre de départ que lui avait notifié le document japonais. Il manœuvra donc de manière à constater qu'il ne se considérait pas comme tenu d'obéir immédiatement à l'injonction, et il résolut de promener son escadre dans la baie en remontant dans la direction de Yédo. Le gouverneur et le vice-gouverneur d'Uraga, qui, à l'issue de la conférence, l'avaient accompagné à son bord, furent bien surpris lorsque la frégate, après les avoir fidèlement déposés dans leurs canots par le travers de la ville, continua sa route, suivie des trois autres navires, et se dirigea vers l'intérieur de la baie.

L'escadre, défilant à petite vitesse, ne s'arrêta qu'à dix milles du mouillage d'Uraga. Le commodore prenait sa revanche. Que d'angoisses pour ces malheureux Japonais, qui s'attendaient à voir les Américains mettre le cap sur la pleine mer et la fumée des bateaux à vapeur se perdre dans la brume lointaine de l'Océan! Était-ce là l'exécution des promesses faites le matin même? Ces étrangers que l'on avait reçus à la condition qu'ils s'en iraient au plus vite voudraient-ils par hasard manquer à leurs engagemens, s'installer dans la baie de Yédo, effrayer et insulter par leur présence les palais de la cité impériale? Les plénipotentiaires japonais, qui se félicitaient déjà de leur triomphe diplomatique, durent éprouver un désappointement cruel. L'infatigable Yezaïmen accourut à force de rames, rejoignit la frégate à son nouveau mouillage, et demanda tout effaré des explications sur la manœuvre de l'escadre. On le rassura plus ou moins, et le lendemain le commodore, s'embarquant sur le *Mississipi*, poussa plus avant dans la baie, remontant, remontant toujours, jusqu'à ce qu'il fût en vue des faubourgs de Yédo. Là il eut la générosité de virer de bord. L'effet était produit. L'escadre regagna paisiblement Uraga, et le 17 juillet elle s'éloigna des rivages du Japon.

II.

Au sortir de la baie de Yédo, l'escadre se rendit aux îles Lioutchou. Le commodore eut plusieurs entrevues avec les autorités de cet archipel, qui est considéré comme une dépendance du Japon. Il obtint la faculté d'établir à terre un dépôt de vivres et de charbon qu'il plaça sous la garde d'une vingtaine de matelots. Ce magasin fut immédiatement surmonté du drapeau américain, et avant de quitter le port, le commodore déclara, par une proclamation, qu'en attendant la réponse du cabinet de Yédo aux réclamations légitimes des États-Unis, il jugeait nécessaire de prendre possession d'une portion de territoire appartenant aux Japonais; en d'autres termes, il se saisissait d'un gage. Il motivait en outre cette occupation sommaire sur les manœuvres des Anglais, des Français et des Russes, dont les pavillons rôdaient depuis quelque temps autour du Japon, et qui auraient pu avoir la pensée de s'installer aux îles Liou-tchou. Le procédé n'était point fort régulier; il n'était même pas très loyal à l'égard des autorités de Liou-tchou, qui, en concédant l'établissement temporaire d'un dépôt de vivres, croyaient simplement accorder une faveur et faire acte de gracieuse hospitalité; mais le commodore n'y regardait pas de si près, et il faut reconnaître que les évolutions auxquelles se livraient les escadres de la Russie et de

été fixée. Le gouverneur-général se bornait à transmettre cette communication, sans garantir l'exactitude de la nouvelle. Le commodore lui répondit de Napa, à la date du 23 janvier 1854, par un simple accusé de réception qui laissait pressentir qu'il n'en serait pas moins exact au rendez-vous donné dans la baie de Yédo. Cette mort de l'empereur, survenue si à propos pour fournir aux Japonais un prétexte d'ajournement, ne lui semblait pas naturelle, il craignait quelque piége; il savait que les autorités de Yédo étaient capables de tout imaginer pour conjurer son retour, et il ne voyait dans la mort de l'empereur qu'une maladie exagérée de diplomate. Au surplus, la nouvelle fût-elle vraie, il ne jugeait pas qu'il y eût là un motif suffisant pour l'empêcher de donner suite à son projet, annoncé depuis plusieurs mois. Il partit donc, et le 13 février son escadre, composée de sept navires, après avoir dépassé le mouillage d'Uraga, jeta l'ancre à 12 milles au-dessus de cette ville et à 20 milles environ de Yédo.

C'était aller trop loin, au gré des Japonais. Plusieurs officiers furent envoyés à bord du navire qui portait le commodore pour demander des explications et pour inviter les Américains à retourner à Uraga; mais on leur répondit que l'escadre se trouvait bien où elle était, et qu'elle n'en bougerait que pour remonter plus haut encore, jusqu'à Yédo. Le lendemain, les Japonais revinrent à la charge avec leur obstination ordinaire; ils indiquèrent un autre mouillage, en face d'un village nommé Kama-kura, où, disaient-ils, les commissaires délégués par l'empereur avaient ordre de recevoir l'ambassadeur des États-Unis. Ils n'obtinrent pas plus de succès. Ils demandèrent alors que l'un des officiers de l'escadre fût envoyé à Uraga pour conférer directement avec les commissaires sur le choix de la ville où s'ouvriraient les négociations. Pendant huit jours, sous un prétexte ou sous un autre, ils se présentèrent à bord, tournant et retournant en tous sens leurs argumens, faisant appel aux sentimens d'amitié dont on leur avait donné l'assurance, invoquant les ordres reçus de Yédo. Le commodore étant tombé malade, chaque matin les Japonais venaient aux nouvelles et manifestaient la plus vive sollicitude pour une santé qui leur était si chère! On consentit enfin à accorder l'entrevue préliminaire que les Japonais avaient sollicitée si instamment, et le capitaine Adams fut chargé de se rendre à Uraga et de remettre aux délégués de la cour de Yédo une note par laquelle le commodore exprimait de nouveau sa ferme intention de remonter presque en vue de la capitale, offrant de recevoir à son bord les membres de la cour impériale et de leur montrer les curieuses machines de ses *steamers*. En présence des efforts tentés pour le pousser vers Uraga, c'est-à-dire pour l'éloigner de Yédo, l'offre, en apparence si

polie, du commodore n'était qu'une amère dérision. Les commissaires impériaux, à la suite de leur entrevue avec le capitaine Adams, répliquèrent par une note qui reproduisait purement et simplement leurs premières propositions. Le commodore tint bon, et enfin, après plus de quinze jours de lutte, il fut convenu que les négociations auraient lieu dans un village (Yoku-hama) situé en face du mouillage de l'escadre. Les conférences devaient s'ouvrir le 8 mars; les Japonais se mirent donc à l'œuvre pour construire un pavillon destiné à recevoir le commodore. A en juger par la vivacité de cette première escarmouche, dans laquelle les autorités japonaises déployèrent, vainement il est vrai, tous leurs talens pour la temporisation et l'objection, le négociateur américain dut s'attendre à de longs et difficiles débats sur les propositions qu'il avait à cœur de faire triompher; mais il avait apprécié le caractère de ses antagonistes : il savait par expérience qu'il n'était point dans les habitudes du cabinet de Yédo de pousser la résistance jusqu'à la lutte ouverte; il était donc résolu à s'armer, lui aussi, de patience et d'obstination.

Le 8 mars, vers onze heures et demie du matin, vingt-sept canots, se détachant des navires de l'escadre, emportèrent cinq cents hommes, matelots et soldats de marine, qui se rangèrent en ligne sur le rivage en attendant le commodore. Celui-ci parut bientôt accompagné de son état-major, passa, au son des fanfares, entre la double haie que formaient ses troupes, puis, prenant la tête de la colonne, se dirigea vers le pavillon, où il fut accueilli par un grand nombre d'officiers et de fonctionnaires japonais qui l'introduisirent dans une vaste salle, à peu près semblable à celle qui avait été disposée à Gorihama pour la remise de la lettre du président. Au moment où il faisait son entrée, un salut de vingt et un coups de canon pour l'empereur et un second salut de dix-sept coups pour le plénipotentiaire Hayaschi furent tirés par les chaloupes, sur lesquelles on avait placé des obusiers. Le commodore avait voulu, comme à Gorihama, donner à cette cérémonie toute pacifique l'appareil imposant et bruyant d'une fête guerrière. Les troupes japonaises étaient peu nombreuses; mais les habitans des villes voisines se pressaient autour de l'espace réservé, et manifestaient le plus vif désir d'assister à cette solennité, dont le commodore avait préparé avec tant de luxe la mise en scène. La curiosité de ces populations ne trahissait aucun sentiment de malveillance; c'était une curiosité de bon aloi, sans arrière-pensée de crainte ni de menace, et les Américains, en défilant sous les yeux de cette foule que les injonctions répétées de la police indigène avaient quelque peine à maintenir dans l'ordre, n'eurent qu'à se féliciter de l'effet produit par la représentation extraordinaire que pour la seconde fois ils donnaient au peuple japonais.

Introduits sous le pavillon, le commodore, son état-major et ses interprètes furent invités à prendre place à gauche, sur les siéges qui avaient été préparés; — au Japon, la place d'honneur est à gauche. Presque immédiatement entrèrent les cinq commissaires impériaux qui se dirigèrent vers la droite. Dès qu'ils parurent, les officiers japonais présens dans la salle tombèrent à genoux, la tête penchée en avant, et ils gardèrent cette posture très respectueuse, mais peu comfortable, pendant toute la durée de l'entrevue. Quelques-uns même s'étendirent franchement, le front, la poitrine et les genoux collés au parquet. Les Américains, qui aiment les tours de force et d'adresse, ne purent s'empêcher d'admirer la flexibilité que les Japonais déployaient dans ces exercices de prostration, qui paraissaient exiger une souplesse et des membres de clowns. Les Japonais passent une partie de leur vie à saluer leurs supérieurs et à être salués par leurs inférieurs; leurs saluts sont interminables, ils les exécutent à tout propos, et toujours, même dans les circonstances les plus vulgaires, avec la plus sérieuse gravité de physionomie et de gestes. S'il faut en croire le récit américain, un peintre de genre ferait un joli tableau de deux Japonais qui s'abordent. Cette politesse extrême peut sembler fatigante ou ridicule, surtout aux yeux des Européens, qui ont peu à peu relégué dans des figures de danse la gymnastique des saluts profonds; mais les marques extérieures de respect que les mœurs japonaises imposent aux inférieurs dans leurs rapports avec les supérieurs attestent chez ce peuple un sentiment enraciné de hiérarchie et d'ordre qui a bien son mérite, si l'on considère l'influence qu'il exerce sur les liens de famille et sur les relations sociales. Au Japon plus encore qu'en Chine, la conservation de l'état repose sur une pyramide de saluts. Le salut, poussé parfois jusqu'à la prostration, est réellement une institution politique. Pour peu que l'on réfléchisse, on reconnaîtra combien doit être solide un gouvernement où les inférieurs n'osent pas lever les yeux vers leurs supérieurs et ne peuvent point les voir en face! Parmi les Japonais qui se tenaient humblement prosternés dans la salle d'audience à Yokuhama, très peu sans doute auraient été en mesure de décrire, ainsi qu'a pu le faire l'historiographe de l'ambassade américaine, le costume et la physionomie des cinq dignitaires délégués de la cour de Yédo. Ces nobles personnages portaient un vêtement de dessous assez semblable à un pourpoint et un pantalon très large en soie brochée, tombant jusqu'à mi-jambe. Ils avaient aux pieds des sandales, fixées par des bandelettes. Une robe de soie brodée, taillée en forme de camail, recouvrait le pourpoint et le pantalon. Ouverte sur le devant, elle laissait voir une ceinture dans laquelle étaient enveloppés deux sabres, dont les poignées, disposées dans le même sens,

faisaient relief sur l'ensemble du costume. Le droit d'être armé de deux sabres n'appartient qu'à la noblesse ou aux fonctionnaires d'un ordre élevé. On remarquait que, sur les cinq plénipotentiaires, trois seulement avaient une chemise dont l'étoffe blanche se détachait sous le pourpoint de soie : c'étaient les trois princes. Les princes et les personnages les plus éminens de l'empire ont seuls le droit de porter des chemises. Voici maintenant, par rang d'âge et de dignité, le signalement des délégués de la cour de Yédo : — Hayaschi, cinquante-cinq ans, assez bel homme, figure grave, mais bienveillante; manières très distinguées; — Ido, prince de Tsusima, cinquante ans environ, grand et gros, physionomie assez vive; — le prince de Mimasaki, quarante-six ans, figure agréable, caractère gai, aimant le mot pour rire : il professait des idées très libérales en matière de politique étrangère, se montrait disposé à accueillir les Européens, et, en attendant mieux, il se délectait à entendre la musique de l'escadre; — Udono, membre du conseil des finances, grande taille, figure mogole; — Matsusaki Michitaro, personnage énigmatique dont le rang et le rôle ne parurent pas clairement définis, soixante ans au moins, visage laid, teint jaune, vue très basse. — Tels étaient les cinq dignitaires en présence desquels se trouvait le commodore dans le pavillon de Yoku-hama. Pourquoi la cour de Yédo avait-elle laissé à l'écart les princes d'Idzu et d'Iwami, qui, lors du premier voyage de l'escadre, avaient présidé aux préliminaires des négociations? La relation américaine ne donne aucune explication à cet égard. Il est probable que ces deux princes, après avoir essuyé le premier feu de la diplomatie du commodore, ne furent point désireux de repasser par les mêmes épreuves. L'honneur de conférer avec l'envoyé des États-Unis ne dut pas être chaudement brigué parmi les seigneurs de la cour.

L'entrevue commença par un échange de politesses banales; puis les Japonais offrirent aux Américains des pipes, du thé servi sur des plateaux de laque, des gâteaux, etc. Après une légère collation, Hayaschi proposa de passer dans une autre pièce où les plénipotentiaires et le commodore, accompagné seulement d'un petit nombre d'officiers, seraient mieux à l'aise pour parler d'affaires. Les personnages qui devaient prendre une part directe aux négociations se retirèrent donc dans un salon attenant à la grande salle d'audience; chacun s'assit, et, avant d'engager la conversation, Hayaschi rappela qu'il était d'usage au Japon de parler très lentement. Il prévoyait qu'il aurait besoin de toute sa prudence et de toute sa réflexion pour le débat solennel qui allait s'ouvrir. Cette observation faite, il tendit au commodore un rouleau de papier qui contenait la réponse officielle à la lettre du président. Voici la traduction de ce document :

« Le retour de votre excellence, en qualité d'ambassadeur des États-Unis, était attendu, d'après les termes de la lettre de sa majesté le président, lettre que votre excellence a remise l'année dernière à sa majesté l'empereur de cet empire.

« Il nous est complétement impossible d'accueillir à la fois toutes les propositions de votre gouvernement : cela nous est formellement interdit par les lois de nos ancêtres. Cet attachement pour nos anciennes lois semble méconnaître l'esprit des temps nouveaux; mais pour le moment nous devons obéir à une impérieuse nécessité.

« L'année dernière, lors de votre première visite, l'empereur était malade. A sa mort, sa majesté l'empereur actuel est monté sur le trône. Les nombreuses occupations que lui impose son avénement absorbent encore tous ses instans, et il lui est impossible de songer à d'autres affaires. En outre, sa majesté l'empereur a promis aux princes et aux dignitaires de l'empire d'observer fidèlement les lois. Il est donc évident qu'il ne saurait, quant à présent, apporter aucun changement à l'ancienne législation.

« Dans le courant de l'automne dernier, lors du départ du navire hollandais, le surintendant du commerce hollandais au Japon a été prié de faire connaître cet événement au gouvernement de votre pays, et cette communication a été suivie d'une réponse par écrit.

« Récemment un ambassadeur russe est venu à Nagasaki pour transmettre un désir exprimé par son gouvernement. Il a depuis quitté ce port, attendu qu'il ne saurait être donné de réponse à aucune nation qui adresserait des demandes analogues à celles qui nous ont été soumises. Nous admettons toutefois l'urgence des propositions que vous nous faites de la part de votre gouvernement en ce qui concerne le charbon, le bois, l'eau, les provisions, le sauvetage des navires et des équipages en détresse, et nous sommes prêts à y adhérer complétement. Quand nous connaîtrons quel est le port choisi par votre excellence, nous y ferons les préparatifs nécessaires, ce qui prendra environ cinq ans. On peut néanmoins convenir tout de suite qu'à partir du commencement de la prochaine année japonaise (16 février 1855), on fournira du charbon à vos navires dans le port de Nagasaki.

« A défaut de précédent dans l'espèce, nous prions votre excellence de nous expliquer approximativement ce qu'elle désire quant au charbon; nous accueillerons ses propositions, si elles ne sont pas contraires à nos lois. Qu'entendez-vous par *provisions*, et quelle quantité de charbon voulez-vous obtenir?

« Enfin tous les produits de l'empire dont les navires pourront avoir besoin seront fournis. Les prix des marchandises et les articles d'échange seront fixés par Kurakawa Kahei et par Moryama Yenoske. Ces divers points réglés, le traité sera conclu et signé à la prochaine entrevue.

« MORYAMA YENOSKE. »

Cette réponse pouvait, jusqu'à un certain point, être considérée comme satisfaisante, car, bien qu'elle restreignît singulièrement le champ des négociations, elle signifiait que le gouvernement de Yédo était disposé à conclure un traité. Le commodore insinua

que s'il ne réussissait pas à accomplir l'objet de sa mission, les Etats-Unis enverraient probablement une nouvelle escadre, plus nombreuse, pour obtenir le redressement des griefs qu'ils avaient à faire valoir contre le Japon; mais, ajouta-t-il, j'espère bien que nous ne tarderons pas à nous entendre, et alors je m'empresserai d'envoyer aux États-Unis deux de mes navires pour empêcher que l'on n'en fasse partir d'autres qui devaient me rejoindre. Cet argument allait droit au cœur des plénipotentiaires. Le commodore leur remit ensuite une note, accompagnée d'un exemplaire du traité conclu avec la Chine. Je reproduis cette note, datée du 8 mars 1854.

« L'ambassadeur américain apprend avec satisfaction que le gouvernement japonais est disposé à conclure un arrangement amical avec les États-Unis. En ce cas, il serait beaucoup plus avantageux pour les deux pays, et particulièrement pour le Japon, qu'un traité fût conclu, même à court terme, parce que les citoyens et sujets des deux parties contractantes se trouveraient légalement tenus de se conformer aux stipulations de ce traité, ce qui préviendrait les malentendus et les discussions.

« C'est ce qui se pratique dans tous les pays, et telle est aujourd'hui la condition du monde, que les traités sont devenus nécessaires pour éviter les dissentimens et la guerre. L'obligation de respecter ces contrats est imposée non-seulement par des considérations d'honneur, mais encore par l'intérêt de la paix et de la prospérité de chaque pays. Sans les traités, les nations de l'Occident ne pourraient conserver entre elles de relations amicales.

« Bien que nous ayons dans l'escadre d'abondantes provisions de vivres, nous désirerions avoir chaque jour de la viande fraîche, des légumes, etc., et nous paierions les prix qui nous seraient demandés. Il nous serait également nécessaire d'obtenir du bois et de l'eau, et nous serions reconnaissans qu'on nous en fournît. La santé des officiers et de l'équipage exige qu'ils puissent descendre à terre. Jusqu'ici, par respect pour les lois japonaises, j'ai tenu la main à ce que personne ne débarquât, si ce n'est pour le service, mais j'ai la confiance que nous pourrons nous entendre pour autoriser quelques excursions dans le voisinage.

« Nous avons l'intention d'offrir au gouvernement impérial la copie des travaux hydrographiques auxquels se livrent nos officiers.

« Pour rendre ces travaux plus parfaits, nous aurions besoin de planter sur quelques points du rivage des poteaux destinés à mesurer les angles; on demande donc que les officiers qui débarqueront à cet effet ne soient pas inquiétés.

« On pense que les négociations à intervenir seraient plus faciles, si les questions et réponses auxquelles elles donneront lieu étaient consignées par écrit.

« M. C. PERRY. »

En même temps que cette note, le commodore remit au prince Hayaschi une longue lettre qu'il avait écrite le 1er mars à bord du

Powhattan, et dans laquelle il rappelait avec détail les divers argumens qui devaient déterminer le gouvernement japonais à suivre l'exemple de la Chine et à conclure un traité avec les États-Unis. « Les Chinois, disait-il, ont retiré de grands avantages de ce traité... Près de trente mille sujets de l'empereur ont visité l'Amérique; ils y ont été bien accueillis, et nos lois leur ont permis de se livrer à toute espèce de trafic. Ils ont pu ériger des temples et pratiquer librement leur religion. Tous ont gagné de l'argent, et quelques-uns, après une courte absence, sont retournés en Chine avec des capitaux variant de 300 à 10,000 *taëls* (1)... Je n'oserais, en vérité, retourner aux États-Unis sans y apporter des réponses satisfaisantes sur toutes les propositions du président, et je dois rester ici jusqu'à ce que ces réponses me soient parvenues. » Cette double menace d'un séjour prolongé dans les eaux du Japon et de l'arrivée d'une seconde escadre était comme une double épée de Damoclès suspendue sur la tête des négociateurs japonais, et le commodore savait bien qu'il ne pouvait employer une meilleure arme pour amener à composition le cabinet de Yédo.

La conférence se prolongeait, et le commodore venait d'y introduire un nouveau sujet de discussion en demandant la faculté de faire ensevelir à terre un soldat de marine qui était mort l'avant-veille. Il faut se rappeler que l'on est au Japon pour s'expliquer qu'une pareille demande puisse rencontrer la moindre difficulté; mais au Japon rien n'est simple quand il s'agit des étrangers. La chose parut si grave que les plénipotentiaires exprimèrent le désir d'en conférer mûrement avant de donner une réponse définitive, et ils se retirèrent dans une autre pièce, laissant le commodore et ses officiers en tête-à-tête avec une légère collation qui avait été préparée. Peu d'instans après, deux des plénipotentiaires reparurent et se mirent à table. Leur bonne humeur permettait de compter sur une réponse favorable. — A la reprise de la séance, le prince Hayaschi fit remettre à l'amiral une note écrite dans laquelle il était dit que le corps du défunt pouvait être envoyé d'abord à Uraga, d'où il serait ultérieurement transporté, sur une jonque japonaise, à Nagasaki, et enseveli dans un temple disposé à cet effet pour les étrangers. Le commodore n'accepta point cette combinaison : il insista pour que l'enterrement eût lieu dans une petite île voisine de son mouillage, faisant savoir qu'en cas de refus il passerait outre. Le débat fut très long, et les plénipotentiaires ne concédèrent que très difficilement un coin de terre situé près d'un temple de Yoku-hama, en vue de l'escadre; encore exigèrent-ils qu'un officier japonais as-

(1) Le *taël* équivaut à 7 francs environ.

sistât aux cérémonies des funérailles. Ce point réglé, le commodore retourna à bord du *Powhattan*.

Le lendemain, un détachement, accompagné du chapelain de l'escadre et de l'interprète, porta à terre le corps du soldat, dont la dernière demeure avait été l'objet d'une si vive discussion. Les officiers japonais se montrèrent pleins de prévenances, et près de la fosse qui avait été creusée à proximité du cimetière de Yoku-hama, les Américains trouvèrent un prêtre bouddhiste vêtu de son costume de cérémonie et assis devant un petit autel qui était garni des divers ornemens de son culte. Le chapelain récita les prières protestantes, que les Japonais écoutèrent dans un profond recueillement. Quand les Américains se furent éloignés après avoir comblé la fosse, le prêtre bouddhiste officia à son tour. Il battit le gong, murmura ses litanies, brûla l'encens. Les Japonais pensaient-ils faire simplement acte de piété en consacrant la tombe de cet étranger que la mort venait de déposer sur leur rivage, ou bien voulaient-ils étouffer sous la psalmodie du chant bouddhique les échos profanes de la prière chrétienne? Il vaut mieux croire à l'inspiration d'un pieux sentiment et ne voir dans la présence du prêtre de Bouddha sur la tombe du soldat américain qu'un hommage touchant rendu à la mort. Les Japonais professent le plus grand respect pour les tombeaux.

La journée du 13 mars fut employée au débarquement des présens que le président des États-Unis envoyait à l'empereur du Japon. Le choix de ces présens avait été fait avec le plus grand soin. Il était essentiel de frapper vivement l'intelligence et l'imagination des Japonais, et ces cadeaux diplomatiques, destinés à la cour de Yédo, ne devaient pas évidemment ressembler à ceux qui, dans notre vieille Europe, entretiennent de temps à autre l'amitié des souverains. Il y avait bien, parmi les présens, une caisse d'armes, quelques montres, un télescope, des balances, des caves à liqueur, des bouteilles de whiskey et de marasquin, des paniers de vin de Champagne (fabriqué peut-être aux États-Unis), des boîtes de savon, mille objets de pacotille qui étaient là pour faire nombre et garnir l'étalage; mais ce qui devait surtout exciter l'attention des Japonais, c'était une collection complète d'outils et d'instrumens agricoles, un appareil télégraphique, enfin un chemin de fer avec une locomotive et un *tender*. Les Américains posèrent les fils du télégraphe entre le pavillon des conférences et un autre bâtiment situé à une distance d'environ deux kilomètres. Que l'on juge de la stupéfaction des Japonais, lorsqu'ils assistèrent à la manœuvre des appareils et virent leurs messages transmis d'un point à l'autre avec la rapidité de la pensée! En même temps on établissait les rails, qui formèrent une voie circulaire sur laquelle la petite locomotive, chauffée à toute vapeur, fut lancée avec

une vitesse de trente kilomètres à l'heure. Jusqu'au départ de l'escadre, les Japonais se pressèrent avidement autour du télégraphe et de la locomotive. Chacun voulait envoyer sa dépêche et demandait à prendre place sur le char qui était accroché au *tender*. Les Américains avaient touché juste dans le choix intelligent de leurs cadeaux. Leur exhibition industrielle obtint plein succès, et elle confondit d'admiration et d'étonnement un peuple qui, soit tradition, soit orgueil, est peu disposé à admirer ce qui vient du dehors, et dont l'esprit défiant semble inaccessible à la surprise.

Le commodore avait obtenu, pour les états-majors de l'escadre, la permission de faire quelques excursions dans la campagne. Les officiers en profitèrent et virent ainsi plusieurs villages. Partout ils recevaient un accueil bienveillant, car au Japon comme en Chine la prétendue aversion que les classes populaires éprouveraient pour les étrangers n'existe que dans l'imagination ou plutôt dans la politique des gouvernemens, obstinés à repousser toute influence extérieure et en particulier toute relation avec les Européens. Si les Japonais se montraient peu expansifs, s'ils refusaient de répondre aux questions qui leur étaient adressées, cette réserve extrême ne devait être attribuée qu'au mot d'ordre très rigoureux donné par les autorités du pays. En maintes circonstances, pendant leur séjour dans la baie de Yédo, les officiers de l'escadre eurent à remarquer avec quel soin les Japonais se cachaient les uns des autres lorsqu'ils conversaient avec un Américain, et surtout lorsqu'ils avaient l'audace d'accepter le plus minime cadeau, une pièce de monnaie ou un bouton! C'est que l'interdiction prononcée par le gouvernement à l'égard des étrangers ne peut être respectée qu'à l'aide d'un système d'espionnage établi à tous les degrés, et ayant l'œil sur le personnage le plus élevé comme sur le dernier des prolétaires. Aussi l'espionnage est-il réellement dans ce singulier pays une institution nationale. Chaque Japonais est doublé d'un espion; il doit voir ce que fait son voisin de droite et observer si son voisin de gauche le regarde. Cela explique comment les Américains, d'après leur propre aveu, ne purent recueillir que des informations très incomplètes sur les lois, les mœurs ou les habitudes du Japon.

Très réservés et presque impénétrables sur leurs propres affaires, les Japonais manifestaient pour tout ce qui concernait les Américains la plus indiscrète curiosité. Quand ils venaient à bord (et ils saisissaient les moindres prétextes pour visiter les différens navires de l'escadre), ils observaient tout, furetaient partout, demandaient sur toutes choses des explications, et à chaque instant on les voyait saisir leur pinceau et prendre des notes ou des croquis, afin de mieux garder en mémoire les objets qui les avaient frappés. Ils exa-

minaient particulièrement les canons et les armes, et ils passaient des heures entières à contempler les machines, des *steamers*. Ils prenaient la mesure des canots, palpaient les cordages, tournaient autour du cabestan, suivaient la chaîne de l'ancre; en un mot, ils touchaient à tout, comme des enfans terribles. A terre, quand ils rencontraient un officier, c'était la même curiosité, s'acharnant après les moindres détails, cherchant à analyser, jusqu'au dernier bouton, le vêtement de l'Américain, observant ses pas et démarches, et couchant sur le papier le résultat de cette enquête infatigable. Les Japonais avaient le soin de toujours questionner et le talent de ne jamais répondre. Aussi, après le départ de l'escadre, les Japonais en savaient beaucoup plus long sur les États-Unis que les Américains sur le Japon. Ce n'était point précisément avec cette intention que le commodore avait pénétré si avant dans la baie de Yédo.

Les négociations ne marchaient pas très rapidement. Le 16 mars, les plénipotentiaires répondirent aux communications écrites que le commodore leur avait adressées le 8 et le 11, relativement à la conclusion d'un traité analogue au traité chinois; voici la note japonaise:

« A notre conférence du 8, vous nous avez remis une note dans laquelle sont exposées les vues du président, et le 11 nous avons reçu, en réponse à notre lettre, une autre note qui reproduit les idées que vous nous aviez exprimées déjà au sujet des relations de commerce qui existent aujourd'hui entre les États-Unis et la Chine. Nous avons examiné attentivement ces deux communications. Vous désirez savoir si nous sommes disposés à accepter un traité semblable à celui que la Chine a conclu. Les idées contenues dans votre note du 8 sont la reproduction de celles qui étaient exprimées dans la lettre du président, et vous demandez si nous y adhérons. Dans notre lettre, il vous a été clairement notifié que notre empereur venait de monter sur le trône, qu'il avait à régler de nombreuses affaires, et qu'il n'avait pas le loisir de s'occuper de négociations avec les étrangers. Ce fut pour ce motif que, pendant l'automne dernier, il pria le surintendant du commerce hollandais de porter ces événemens à votre connaissance, afin que vous puissiez en rendre compte aux États-Unis.

« Parmi les points dont vous nous proposez l'adoption, il en est deux qui nous paraissent très fondés, et qui doivent être concédés sans difficulté. Nous accorderons, d'une part, assistance et protection aux navires naufragés ou poussés vers nos côtes, d'autre part nous fournirons du charbon et des provisions de vivres aux bâtimens qui relâcheront dans nos ports; mais quant à l'ouverture du commerce telle qu'elle a eu lieu entre votre pays et la Chine, nous ne saurions assurément y consentir dès à présent. Les mœurs et les sentimens de notre population ne ressemblent en rien à ceux des autres contrées, et il serait extrêmement difficile de modifier à cet égard nos vieilles habitudes. Les Chinois étaient depuis longtemps en rapport avec les pays de l'Occident, tandis que nous n'avons eu jusqu'ici de relations de commerce qu'à Nagasaki, et seulement avec les Hollandais et les Chinois. Nous n'avons

jamais songé à trafiquer avec d'autres pays, et il en est résulté que nos opérations d'échange sont demeurées très restreintes.

« C'est pourquoi les bâtimens américains doivent commencer les transactions à Nagasaki à partir du premier mois de l'année prochaine. Ils se procureront dans ce port du charbon de bois, de l'eau, de la houille et d'autres articles;.mais comme nos goûts et notre manière de procéder sont encore très dissemblables, comme nous n'avons pas les mêmes notions sur les prix et sur la valeur des objets, il est indispensable que nous nous observions mutuellement pendant un temps d'épreuve; puis, après un délai de cinq ans, nous pourrons ouvrir un autre port au commerce, ce qui sera avantageux à vos bâtimens. Nous conserverons de part et d'autre, comme exprimant nos vues respectives, un exemplaire de votre projet de traité et un exemplaire de celui que nous vous remettons.

« Kayei, 7e année, 2e mois, 17e jour (15 mars 1854). »

A cette note, qui reproduisait purement et simplement, et presque dans les mêmes termes, les idées exprimées dans la première réponse à la lettre du président, étaient annexées sept propositions qui devaient servir de base aux négociations futures. Le lendemain, 17 mars, le commodore eut une nouvelle entrevue avec les plénipotentiaires, et il insista sur la nécessité d'agrandir le champ du débat. Il déclara ne point vouloir accepter pour les Américains le port de Nagasaki, où depuis si longtemps les autorités étaient habituées à traiter avec tant de dédain les sujets hollandais; il demanda que trois ports au moins fussent ouverts immédiatement ou sous un bref délai aux navires des États-Unis; il ajouta qu'à aucun prix il n'accepterait pour ses concitoyens les conditions humiliantes auxquelles s'étaient soumis les Hollandais et les Chinois pour conserver la faculté d'entretenir avec le Japon un trafic presque insignifiant. — Les Japonais ne devaient point être surpris de ces prétentions, que leur avait fait pressentir l'attitude ferme et résolue de leur adversaire; mais ils s'étaient à dessein retranchés derrière une haie d'objections, espérant ainsi que leurs concessions successives auraient pour les Américains d'autant plus de prix qu'elles semblaient plus difficiles à obtenir. La narration américaine s'étend longuement et avec complaisance sur les luttes en apparence très vives qui s'engagèrent entre le commodore et les princes japonais. Chaque proposition rencontrait une objection insurmontable. Indiquait-on un autre port que Nagasaki, les princes se récriaient comme si les destinées du Japon étaient en jeu. Le commodore insistait, il invoquait d'excellentes raisons, et, pour conclure, il présentait l'épouvantail de cette seconde escadre qui allait venir des Etats-Unis, — argument suprême et toujours décisif. Les princes demandaient à délibérer entre eux sur une si grave affaire, ils se retiraient dans leur cabinet; puis, au bout de

quelques instans, ils reparaissaient pour annoncer eux-mêmes leur défaite : excellente comédie en plusieurs actes, que les diplomates de Yédo jouèrent jusqu'au dénoûment avec une gravité imperturbable, et dans laquelle ils semblaient, presque à chaque scène, se laisser arracher violemment des concessions dont ils avaient d'avance fait le sacrifice. Le rôle brillant était pour l'Américain; mais, quoique battus, les Japonais étaient contens de n'être pas poursuivis trop loin dans leur déroute, et ils surent en définitive manœuvrer si habilement, que leur adversaire put se croire autorisé à chanter victoire et à se reposer dans son triomphe, sans que la cour de Yédo eût à payer trop chèrement les frais de la guerre. — Le 21 mars, après de nombreux pourparlers, officiels et officieux (car, indépendamment des conférences auxquelles assistait le commodore, il y avait tous les jours dans la coulisse, entre les officiers américains et les interprètes japonais, des négociations très actives), on convint que le pavillon des États-Unis serait admis dans les ports de Simoda et de Hakodade, et dès ce moment on comprit de part et d'autre qu'il serait facile de s'entendre sur les termes d'un traité.

Le 24, le commodore fut invité à se rendre à terre pour recevoir les présens que l'empereur et les principaux dignitaires destinaient au président des États-Unis et à l'ambassade. Le pavillon de Yokuhama avait été transformé en un véritable bazar, où l'on avait exposé les plus riches produits de l'industrie japonaise. Les soieries, les laques, les porcelaines tenaient une grande place dans cette exhibition, qui attestait une extrême habileté de travail, et dont plusieurs collections apportées en Europe, notamment à La Haye, peuvent nous donner une idée. Tous les cadeaux étaient rangés avec ordre et réunis par lots pour chacun des destinataires. Parmi ceux qui échurent au commodore, on distingua deux collections complètes de monnaies du Japon; elles furent remises séparément et avec mystère par le prince Hayaschi comme une marque extraordinaire d'amitié et de confiance, les lois japonaises interdisant d'une manière absolue toute exportation de numéraire. La liste des présens était complétée par le don de deux cents sacs de riz, de trois cents poulets et de quatre chiens. Il paraît, d'après les informations qui furent prises, que le riz et les chiens figurent toujours parmi les présens qui proviennent de la munificence impériale.

Pendant que le commodore et ses officiers étaient occupés à examiner cette exposition, une bande de vingt-cinq individus fit bruyamment son entrée dans la salle. C'étaient d'immenses gaillards, très hauts de taille, très gras, très laids, et à peu près nus. Les yeux, le cou, la forme des membres, disparaissaient sous leur graisse, à travers laquelle pourtant on sentait vibrer les muscles.

Les Américains ne comprenaient rien à cette subite apparition. On leur expliqua qu'ils avaient en face d'eux les lutteurs les plus renommés du Japon. Les premiers et les hauts dignitaires ont un certain nombre de lutteurs attachés à leur personne, et c'est pour eux une grande gloire de posséder les plus forts hercules. Nos rois jadis n'avaient-ils pas leurs fous? Les lutteurs du Japon portent ordinairement un riche costume sur lequel sont brodées les armoiries de leur maître; mais quand ils doivent se livrer à leurs exercices, ils ne gardent qu'une légère ceinture autour des reins, et alors ils peuvent étaler avec orgueil leur vigoureuse difformité. Les Japonais invitèrent le commodore à les suivre dans la salle des conférences, qui avait été disposée pour un spectacle. Tous les lutteurs vinrent successivement en scène et engagèrent, deux par deux, des combats acharnés. Les uns se portaient d'affreux coups de poings, sous lesquels le sang coulait à longs flots; les autres, semblables à des taureaux furieux, se rencontraient tête baissée et se heurtaient en plein élan. C'était horrible à voir, bien que les Japonais parussent contempler avec un vif sentiment d'orgueil les exploits féroces de ces immondes créatures. Après chaque lutte, la musique de l'escadre faisait entendre une fanfare en l'honneur du vainqueur. — Cet épisode, que le narrateur américain raconte très longuement, nous gâte ces princes japonais, dont l'attitude, jusqu'alors pleine de réserve, et les manières distinguées et polies annonçaient des goûts plus relevés. Les Chinois possèdent des jongleurs très habiles et des clowns qui rivaliseraient aisément avec nos plus lestes, mais on ne voit point sur leurs théâtres ces représentations de la force brutale. S'il fallait juger de la civilisation d'un peuple d'après les spectacles qu'il affectionne, le peuple japonais devrait céder le pas à la nation chinoise, pour laquelle il professe cependant un si fier dédain. Quand les exercices des lutteurs furent terminés, le commodore fit procéder à son tour à la remise officielle des présens envoyés par le gouvernement des États-Unis, et les princes examinèrent de nouveau le télégraphe, le chemin de fer, les instrumens agricoles, qui depuis plusieurs jours excitaient la curiosité de la foule. Enfin, pour achever dignement cette laborieuse journée, on donna aux Japonais le spectacle d'une parade militaire, et un détachement de soldats de marine exécuta de nombreuses évolutions qui méritèrent les complimens des délégués de Yédo.

Le 27 mars, le commodore invita les plénipotentiaires et leur suite à une fête qu'il donnait à son bord. Le *Powhattan* avait été pavoisé pour cette circonstance solennelle; c'était la première fois peut-être que des princes japonais, des conseillers de l'empereur acceptaient l'hospitalité sur un navire étranger. Après avoir visité

le sloop *Macedonian*, où leur arrivée fut annoncée par un salut de dix-sept coups de canon, les plénipotentiaires se rendirent à bord de la frégate amirale. On les conduisit dans toutes les parties du navire; leur attention se porta principalement sur la machine, que l'on mit en marche, et sur l'artillerie. Ils écoutaient avec curiosité les explications qui leur étaient transmises par leur interprète, et qu'ils provoquaient eux-mêmes, sur le mécanisme de la vapeur, sur le tir des canons, etc., et on voyait, à leurs questions multipliées, que leur curiosité était intelligente. Les Japonais n'ont pas une grande réputation militaire, et les deux sabres qu'ils portent enfouis dans leur ceinture de soie brodée ne leur donnent pas une apparence bien terrible; mais comment seraient-ils demeurés indifférens en présence de ces formidables engins de destruction, qui pouvaient, d'un jour à l'autre, être employés contre eux? Il y avait là, pour les diplomates de Yédo, plus d'un grave sujet de réflexion, et sur leur physionomie égayée par l'appareil de fête qui les entourait, on eût surpris parfois la trace fugitive d'amers soucis. On se mit enfin à table. Les plénipotentiaires et les officiers supérieurs de l'escadre, ainsi que les interprètes, prirent place dans la cabine du commodore. Quant aux fonctionnaires et officiers subalternes qui composaient la suite, on avait disposé pour eux une table sur le pont, car les règles sévères de l'étiquette japonaise n'eussent point permis de les faire asseoir au même banquet que les princes. De part et d'autre, le repas fut des plus gais. Hayaschi conserva la gravité de son emploi : il se contenta de goûter à tous les mets, comme s'il voulait simplement se livrer à une étude sur la cuisine américaine; mais il n'en fut pas de même de ses collègues, qui burent et mangèrent largement, à la grande satisfaction de leurs hôtes. Les flacons de liqueurs, et surtout le marasquin, furent vidés avec une remarquable rapidité. Les Japonais apprécièrent également le vin de Champagne. Le plénipotentiaire Matsusaki manifesta en cette occasion un penchant décidé pour les idées européennes, et il se posa franchement en ami des vins étrangers. Il en vint même à ce point de gaieté qui inspire les idées tendres; après avoir maintes fois bu à la santé des États-Unis et du Japon, il lui fallut embrasser le brave commodore. Sur le pont, la scène n'était pas moins pittoresque. L'entente cordiale se révélait par une lutte d'appétit et par un concert d'exclamations bruyantes qui étouffaient les sons harmonieux de la musique du commodore. Il y eut à la sortie de table un beau moment. Les convives tirèrent de leur poche de grandes feuilles de papier dans lesquelles ils enveloppèrent les restes du festin. Ils firent plats nets. La table fut littéralement mise au pillage. Il paraît qu'il en est toujours ainsi dans les repas du pays, l'usage permet-

THOMAS JEFFERSON

SA VIE ET SA CORRESPONDANCE

I.

LA RÉVOLUTION AMÉRICAINE ET LA RÉVOLUTION FRANÇAISE.

The Writings of Thomas Jefferson, being his Autobiography, Correspondence, Reports, Messages, Addresses, and other writings, official and private; published by the order of the joint committee of Congres on the library, from the original manuscripts, deposited in the department of State; 9 vol., New-York 1853-1854.

Washington a conquis l'indépendance nationale et fondé le gouvernement de l'Union américaine; Jefferson a établi au sein de ce gouvernement le culte des libertés locales et l'empire des principes démocratiques. Washington a vaincu l'Angleterre et tiré les États-Unis de l'impuissance et de l'anarchie; Jefferson a vaincu le parti fédéraliste et étouffé dans son pays tout germe de centralisation et de monarchie. Washington a fait la révolution de 1776 et celle de 1789; Jefferson a fait celle de 1801. Si je ne me trompe, c'est ainsi que les radicaux américains établissent les états de service des deux hommes dont le nom et les exemples sont le plus souvent invoqués aux États-Unis.

Tout en se défendant avec une modestie calculée d'avoir accompli « à lui seul » d'aussi grandes choses, Jefferson a constamment cherché à faire regarder son avénement à la présidence en 1801 comme « une révolution pacifique, aussi réelle que celle de 1776, révolution non dans la forme des pouvoirs, mais dans les principes du gouvernement, qui a fait sortir le vaisseau de l'état du courant monarchique où l'avait engagé pendant le sommeil du peuple une faction d'éner-

REVUE BRITANNIQUE

HISTOIRE.

ÉTAT POLITIQUE DU JAPON

AVANT

LA RESTAURATION IMPÉRIALE

L'arrivée des étrangers au Japon a été la cause dominante de la restauration. Des dissensions d'un ordre grave avaient existé entre les deux pouvoirs détenant l'autorité, le feu couvait sous la cendre, mais la puissance impériale, rabaissée depuis le seizième siècle, quelque profondes que fussent ses racines dans l'esprit des populations, était loin de rechercher son relèvement et d'espérer sa restauration. Malgré les relations établies de nos jours entre l'Europe et le Japon, c'est encore avec peine que nous pouvons saisir l'agencement de la machine gouvernementale qui pesait sur le pays au moment de l'arrivée des Américains. Les Japonais ne montrent aucune disposition à causer du passé ; ils n'éprouvent aucun besoin de faire connaître leur histoire.

Les hommes qui ont joué le plus grand rôle dans les événements de la restauration ou dans la répression des samurai de Satzuma sont muets sur les péripéties de la lutte de laquelle ils sont sortis vainqueurs. On peut comprendre, à la rigueur, leur ignorance relative sur l'époque de la féodalité. Les pièces manquent pour rétablir le passé. Les documents ont été dis-

séminés dans tellement de châteaux, ils proviennent de tant de sources, qu'une compilation a toujours été difficile. Mais pour les faits modernes, beaucoup ont été témoins, même acteurs. Pourquoi cette défiance? Si l'histoire des dernières années renferme quelques pages sanglantes, cruelles, regrettables à coup sûr, combien de traits glorieux, de morts héroïques! Et, d'ailleurs, dans ces luttes civiles, le courage n'a manqué ni d'un côté ni de l'autre; tous étaient de bonne foi et croyaient servir leur patrie. Presque toujours les vainqueurs ont su pardonner. Aujourd'hui l'oubli s'est fait complet, absolu, et s'il existe quelque part un sentiment de regret pour le passé, une espérance de représailles dans l'avenir, la trace en échappe aux yeux de l'observateur.

Notre erreur sur le système politique du Japon était complet, quand nous imaginions, d'après les apparences, que deux pouvoirs vivaient côte à côte, l'un spirituel, celui du mikado, l'autre temporel, celui de shogun (1) et qu'il n'y avait qu'un seul gouvernement dont l'Europe eût à tenir compte, celui qui détenait la force, la puissance militaire. En réalité, s'il y avait deux gouvernements, il n'y avait qu'une cour, qu'un empereur, personnage sacré, dont on ne discutait les volontés et les actes qu'à la condition d'en considérer comme auteurs réels et d'en rendre responsables les conseillers qui les avaient inspirés.

L'empereur, le mikado, est toujours au-dessus des luttes des partis. Il est l'incarnation de la divinité. La religion primitive du Japon, le shintoïsme, redevenue depuis la restauration la religion d'Etat, sans doute pour rendre au trône une consécration que les événements avaient pu affaiblir, explique ainsi l'origine de l'empire :

Autrefois, les dieux invisibles résidaient au ciel. Le dieu Izagani et la déesse Iranani datent de cette époque purement divine. Un jour, des gouttes d'eau tombèrent de la lance du dieu qui avait voulu sonder la profondeur de la mer, et formèrent l'île d'Awaji qui devint l'île de leurs amours. La déesse

(1) Shogun est le véritable nom japonais transformé par les Européens en celui de taïcoun.

mit au monde les huit principales îles du Japon, puis les trente-cinq dieux ou kami, et parmi ceux-ci Amaterasu, la déesse du soleil. Amaterasu résolut d'évincer toutes les divinités qui avaient gouverné le monde en faveur d'un enfant né des joyaux qui entouraient sa tête. Le fils du Soleil descendit dans l'île de Kiusiu où, pendant deux générations, résida la famille impériale ; après quoi, deux de ses membres traversèrent la mer Intérieure, guidés par l'oiseau à huit têtes et protégés par l'épée miraculeuse. Ils conquirent le Nippon central sur les dieux et les hommes rebelles. L'un d'eux, Iware Hiko, de son nom posthume Jimmu Tenno, fut le premier souverain du Japon ; il mourut en 585 avant Jésus-Christ ; ses descendants occupent encore le trône (1).

Le Mikado descend donc directement de la déesse du soleil, et cette provenance sacrée lui assure le respect et l'adoration de tous. La croyance dans le shintoïsme lui donne le pouvoir absolu et a mis jusqu'ici sa personne à l'abri des révolutions intestines. Le bouddhisme, que les Coréens ont introduit au sixième siècle, n'a pas renversé cette croyance ; il a modifié le culte, l'architecture des temples, a rempli ceux-ci de dieux, de statues, d'images, est devenu la religion populaire, les formes extérieures et les pompes des cérémonies, ayant, aux yeux des masses, une puissance d'attraction que ne possède pas la religion primitive. Mais il s'est trouvé des politiques assez fins ou assez osés pour expliquer aux croyants des deux cultes une corrélation mystérieuse entre les deux religions ; des liens d'origine ou de doctrine ont été établis entre Bouddha et la déesse du soleil de façon à permettre aux fidèles de se rendre indifféremment devant l'un ou l'autre des autels. Ainsi s'est maintenu intact le caractère divin de l'empereur, et le bouddhisme populaire continue à vivre côte à côte avec le shintoïsme officiel. Il est certain que celui-ci n'a, pour le protéger, que la tradition et le respect sacré du peuple pour son souverain. Il manque d'éclat aux yeux des foules. Sur l'autel, pour

(1) La chronologie impériale compte dix souveraines, dont l'une, Jingu Kogo (200 ap. J.-C.), conduisit elle-même les troupes en Corée et reçut la soumission des trois rois du pays.

toute ornementation, le miroir sacré en métal qu'Amaterasu donna à ses enfants pour y regarder l'âme de leur mère ; autour du miroir des bandelettes de papier blanc montées sur un bambou, symbolisent la pureté. Le long des murs, ni dessin, ni décor ; au dehors, sur une estrade, tout au moins dans les grands temples, une danseuse, habillée de blanc, paraît à la demande des fidèles, et, par une mimique de circonstance, d'un caractère grave, elle prie la déesse de vouloir bien sortir de la caverne dans laquelle elle se cache, d'après la légende shintoïste, pour échapper aux poursuites de son frère, le dieu de la mer. Le mikado est donc le pouvoir, mais un pouvoir nominal. Aux siècles derniers, il a accepté et sanctionné toutes les usurpations. Les formes extérieures du respect ont été observées à son égard ; il est resté la « fontaine de l'honneur » ; mais il subit les événements sans paraître s'y intéresser directement. Quelle que soit la considération qui s'attache à sa personne depuis le commencement du dix-septième siècle, depuis l'organisation politique créée par Yeyasu, il est le protégé du shogun, il en dépend absolument pour les revenus.

Dans la cour nombreuse qui entoure le mikado se détachent quelques charges d'importance.

C'est d'abord le vice-empereur, ou premier ministre, le kuambaku. La fonction datait de l'année 888, et le titulaire avait le droit de parler en maître à toutes les autorités du pays, quelque haut placées qu'elles fussent. Le premier kuambaku était un Fujiwara, et jusqu'à la fin du douzième siècle, la famille, toute-puissante à la cour impériale, a, pour ainsi dire, gouverné le Japon. Des Fujiwara sont issues les cinq familles dites *Sekké*, qui conservent le privilège de fournir les impératrices et les kuambaku. Elles portent le nom de Ichijo, Nijo, Kujo, Konoye, Takatsukasa (1). A chaque page de l'histoire moderne, on peut encore constater l'importance du kuambaku, quelque amoindrie que soit la position depuis la grande suprématie prise par le shogunat.

Après le kuambaku, son prédécesseur, le taico, qui jouit

(1) L'impératrice actuelle est Ichijo.

des privilèges de l'honorariat, enfin les nobles de cour, les kugés. Parmi ceux-ci, les daijins, au nombre de trois (1), au-dessous d'eux, les grands conseillers dainagoun et chinagoun, enfin, des fonctionnaires intimement mêlés aux affaires, chargés des relations avec le gouvernement du shogun, les gisos et les tensos.

La plupart de ces kugés sont des désœuvrés apparents, ayant du sang impérial dans les veines, appartenant tous à neuf grandes familles et possédant des titres de noblesse si peu contestés que l'étiquette leur donne le pas sur tous les daimios de l'empire, le shogun compris. Personne n'est militaire dans cette cour. Le métier des armes y est presque inconnu. Le costume d'apparat est légèrement féminin. Les hommes ont une petite coiffure laquée qui leur couvre le haut de la tête.

Tout est emphatique, solennel, guindé dans l'allure de ces personnages. Aucun ne communique avec l'empereur que par l'intermédiaire de ses femmes; au besoin, on lui adresse des mémoires. Dans les occasions solennelles, le souverain se montre à distance; au milieu d'un grand salon de cérémonie (2), on lui a aménagé une sorte de chambre ou de tente fermée par des rideaux de soie. C'est de là qu'il verra et qu'il présidera quelque grande assemblée de dignitaires. D'ailleurs, il ne prendra pas la parole ; le kuambaku, quelquefois un membre de la famille impériale, exprimera sa pensée.

Cependant, tous ces kugés ne sont pas ignorants. Il y a parmi eux des lettrés et des savants ; beaucoup intriguent. Lorsque sonnera l'heure des malentendus et des discordes, nous les verrons essayer de jouer un rôle, prendre couleur pour tel ou tel prince, trafiquer de leur influence. En temps de lutte, ils deviendront pour le shogun des adversaires dangereux. Chacun d'eux est, en quelque sorte, une émanation

(1) Daijo daijin, udaijiin, sadaijin. La création du titre remonte à 649 de l'ère chrétienne.

(2) Ces dispositions ont été maintenues et les étrangers admis à visiter le palais aujourd'hui inhabité de Kioko peuvent se rendre compte du coup d'œil que présentait une cérémonie de ce genre.

du souverain et revêt aux yeux des populations quelque chose du caractère sacré de son maître. Alors que le prince féodal n'a d'autorité que sur son territoire parmi les populations qu'il gouverne ou qu'il administre, le kugé conserve son influence ou sa personnalité d'un bout à l'autre du Japon. Il est seul, il n'a aucune force matérielle à sa disposition, mais il peut devenir un drapeau, grouper des éléments de résistance autour de l'idée qu'il représente. Au besoin, ceux qui croient en lui ou ceux qui s'en servent comme d'un symbole en font un commandant en chef. En réalité, le seul kugé qui joue un rôle politique officiel dans les affaires du pays, c'est le kuambaku; les gisos et les tensos ne sont que des administrateurs, les daijin, les dainagoun et les chinagoun sont des porteurs de titres. Les derniers n'appartiennent pas seulement à la noblesse de la cour impériale; quelques-uns des plus grands personnages de la noblesse féodale sont honorés de cette faveur.

De la famille du mikado, peu de traces; les éléments masculins qui la composent vivent dans les temples, en impatients ou en érudits, probablement en résignés. Accidentellement, l'empereur leur permet de se dépouiller de leur caractère religieux et de prendre part aux affaires. La restauration, qui les fera sortir de leurs monastères ne les trouvera pas tous disposés à quitter cette Thébaïde que la naissance leur avait imposée.

Le gouvernement de Yédo est relativement moderne d'origine. La fonction de shogun existe cependant depuis le premier siècle avant l'ère chrétienne. De 1252 à 1335, l'empereur a successivement nommé shoguns six princes de la maison impériale. Les shoguns sont les lieutenants de l'empire; ils ont eu leur capitale et leur gouvernement à Kamakura de 1199 à 1333, puis à Kioto, à côté de l'empereur. Mais depuis Yeyasu, ils sont devenus des maîtres, tellement ils ont amoindri l'autorité du souverain. Pour comprendre l'organisation du shogunat, tel que l'a créé le premier Tokugawa, il faut étudier l'homme, examiner l'époque à laquelle il vivait et les péripéties sanglantes à la suite desquelles il s'était emparé du

pouvoir. Yeyasu Tokugawa est né à Okasaki, dans Mikawa, en 1542. Depuis des années, l'anarchie et la guerre civile régnaient dans le Japon. Les daimios vivaient en état d'hostilité permanente entre eux ; les shoguns impuissants n'étaient que des jouets dans les mains de quelque général vainqueur, disposant de leur personne et de leur influence. Les prêtres bouddhistes, eux-mêmes, étaient devenus militants ; ils entretenaient des armées pour leur compte et affichaient la prétention de lutter contre princes et shoguns. Yeyasu était encore enfant lorsque Nobunaga, seigneur de la province d'Owari, commençait son œuvre politique et que les ruines s'amoncelaient sous sa main puissante.

Général heureux, Nobunaga avait triomphé de tous ses ennemis ; sceptique endurci, il avait osé prendre la défense du christianisme contre les prêtres bouddhistes ; politique habile, il avait mis au pouvoir un shogun de son choix pour le renverser ensuite, et, de sa propre autorité, il avait gouverné au nom de l'empereur, poursuivant de sa haine les religieux de son pays, dans lesquels il déclarait hautement ne voir que des débauchés. N'osant prendre le titre de shogun, auquel la noblesse de sa famille ne lui donnait pas droit, il s'était fait décerner par le mikado celui de dainagoun, puis de daijin. Ce n'était, d'ailleurs, pas un aventurier que Nobunaga. A la mort de son père, en 1549, il était seigneur de six provinces. La fortune des armes l'avait favorisé et l'avait conduit en vainqueur jusqu'aux environs de la capitale. En réalité, depuis 1564, il gouvernait le Japon, ayant usurpé les pouvoirs du shogunat que la famille des Ashikaga avait exercé pendant deux cent trente-huit ans. Dans tous ses discours, d'ailleurs, il affichait le plus grand respect envers le souverain et témoignait de ses efforts pour rendre à la couronne le prestige que les guerres civiles incessantes lui avaient enlevé. A ses yeux, ce n'était pas la noblesse qu'il fallait combattre, c'était, avant tout, les bonzes, les prêtres bouddhistes, qui avaient pris une part trop importante dans les affaires de l'État ; les couvents étaient devenus des forteresses, les moines ne quittaient plus leurs cuirasses, les temples regorgeaient

d'armes, et, suivant le caprice du moment, ces citadelles religieuses servaient de point d'appui ou de refuge aux mécontents et aux révoltés.

Sur les bords du lac Biwa, à Hiyeizan, à quelques lieues de Kioto, se dressait le plus grand monastère bouddhiste du Japon. Il comprenait, à lui seul, cinq cents temples, habités par quelques milliers de bonzes dont la réputation était détestable. Nobunaga regardait ces prêtres comme des imposteurs, abusant de la simplicité du peuple, passant leur vie à souffler la guerre civile et dissimulant leurs débauches sous le masque de la religion. Il leur reprochait d'avoir des concubines, de boire du saki (1) et de manger de la viande, malgré les prescriptions du culte bouddhiste.

Soudain, il donne l'ordre à ses généraux de brûler Hiyeizan, et, comme ceux-ci hésitent devant l'énormité de l'attentat, il met en avant le nom et le service de l'empereur. « Je veux tranquilliser la terre et faire revivre la puissance de l'empereur ; je joue chaque jour ma tête pour l'amour du mikado, je ne goûte pas une heure de repos. Les bonzes ont aidé nos ennemis et résisté aux armées impériales. Ils doivent périr (2). » L'œuvre de destruction terminée, il tourne les yeux vers le monastère fortifié de Hong wanji, dans la ville même d'Osacca, qui a maintes fois servi de refuge à ses adversaires et dont les prêtres ont vécu longtemps à l'état de révoltés contre le shogunat. Le siège commence, car c'est un véritable siège, le monastère ayant cinq redoutes extérieures qu'il faut emporter. D'une de ces redoutes, l'ennemi fait une sortie malheureuse et la garnison de la place connaît le résultat de cet effort, en voyant descendre sur la rivière une jonque chargée des nez et des oreilles de ses frères d'armes. Enfin la cour intervient ; des cinq ouvrages, trois sont déjà pris ; vingt mille défenseurs, bonzes, domestiques, hommes d'armes ou concubines, ont trouvé la mort. L'empereur expédie trois kugés, non pour apaiser Nobunaga, mais pour supplier les bonzes de se rendre. Quand Nobunaga mourut, en 1582, victime de la trahison et

(1) Vin de riz.
(2) Griffith, *Mikado's Empire*.

tué d'une flèche, il avait certainement agrandi l'autorité de l'empereur ou du moins l'autorité qu'il exerçait en son nom. Les prêtres bouddhistes ne devaient jamais se relever des coups qu'il leur avait portés. Les chefs de la féodalité militaire étaient amoindris. Le christianisme, qui s'était introduit au Japon sous l'influence des missionnaires espagnols et portugais, avait pris, dans le sud, des racines profondes. On comptait déjà deux cents églises répandues sur la surface du pays ; un demi-million d'indigènes avaient embrassé la foi nouvelle ; des personnages appartenant à la plus haute noblesse s'étaient convertis ; une ambassade était en voie de préparation, destinée à déposer les vœux des fidèles aux pieds du souverain pontife et de Philippe II ; à Kioto même, une église catholique s'était élevée sous les yeux de l'empereur.

Des cinq généraux qui commandaient les armées de Nobunaga et guerroyaient pour son compte ou celui de l'empire contre les différents princes du Japon, ce fut Hideyoshi qui vint recueillir la succession du maître. Il tenait la campagne dans les provinces de Nagato, et se hâtant de conclure avec celui-ci une paix quelconque, il accourut à Kioto prendre un pouvoir auquel sa naissance était loin de l'avoir préparé. Il avait été simple coolie au service de Nobunaga, l'avait suivi dès ses premières campagnes ; même, depuis l'arrivée de Yeyasu, il était celui des généraux dans lequel les soldats avaient le plus de confiance. Extérieurement, tout conspirait contre sa personne : son origine, ses difformités physiques, sa laideur. L'histoire n'a retenu que sa grandeur militaire. Elle a négligé les titres fantaisistes ou pompeux qu'il lui a plu de se donner ou de se faire décerner par la faveur impériale ; elle a enregistré le caractère et l'élévation de vues du général et a consacré à jamais le nom de Taico sama. Le peuple, plus simple ou moins indulgent, l'a baptisé d'un surnom que les générations suivantes ont oublié, mais qui répondait à l'impression produite par les lignes outrageusement grimaçantes de sa figure. Le singe couronné (*Sarou Kuanjo*), telle fut l'appellation que lui donna le peuple.

A une époque aussi troublée, le pouvoir appartenait au plus

audacieux. La cour acceptait, sanctionnait tout, la personne sacrée de l'empereur restant entourée des formes les plus humbles de respect. Hideyoshi ne pouvait rétablir en sa faveur le shogunat détruit par Nobunaga ; il était de trop basse extraction, le titre n'étant jamais sorti de certaines familles. Cependant, il osa davantage ; il se fit déclarer kuambaku, vice-empereur. Au mépris des traditions de plusieurs siècles, le pouvoir que détenaient les cinq familles Sekké, issues de Fujiwara, passa dans les mains d'un ancien coolie. Kuambaku en 1586, abdique en faveur d'un fils qui vient de lui naître en 1591 et, conservant l'autorité absolue comme taico, il consacre toute son intelligence à une œuvre que sa pensée entrevoit et agrandit chaque jour : il rêve de clore l'ère des dissensions et de lancer tous ces soldats aguerris par les luttes civiles à la conquête de la Corée et de la Chine. Pendant cinq années, il prépare les moyens de jeter sur le continent asiatique une armada japonaise. Il a réuni ses généraux, leur a montré sur la carte la route de Pékin, a enflammé leur imagination à l'idée des richesses qu'une pareille campagne doit faire tomber entre leurs mains, a distribué à l'avance les territoires que leur courage doit conquérir. L'élan est unanime parmi ces hommes animés, dès l'enfance, de sentiments guerriers. Trois cent mille hommes sont partis de la côte occidentale, des îles Iki et de l'île Trusima. La mort vient surprendre Taico sama, le 15 septembre 1598, quand déjà la Corée est aux trois quarts conquise et que Konishi Yukinaga, le héros chrétien, débarqué à Fusan avec l'avant-garde, touche à la frontière chinoise.

Hideyoshi laissait son fils sous la protection de cinq gouverneurs désignés par lui. Il comptait, d'ailleurs, sur Yeyasu, qui avait épousé sa sœur et dont il avait lui-même adopté le second fils quand il désespérait d'avoir un enfant mâle. Yeyasu n'avait pas quitté les territoires du Quanto. C'est sur les conseils de Hideyoshi, pendant le siège d'Odawara, qu'il s'était décidé à faire de Yédo la capitale de ses huit provinces, et il travaillait sans relâche à son œuvre, développant des qualités maîtresses d'organisateur. La nouvelle de la mort de Hideyoshi

le surprit dans ses États ; les gouverneurs le sollicitaient de reconnaître Hideyori et lui faisaient savoir le vœu du taico mourant de fiancer Hideyori à sa petite fille. Sa réponse fut ambiguë ; elle équivalait à un refus. Les vues du chef des Tokugawa étaient, dès lors, nettement dessinées. Entre le pouvoir suprême et lui il n'y avait qu'un enfant de six ans ; dans l'empire, tout avait été détruit par ses deux prédécesseurs ; traditions et hiérarchie avaient sombré ; le shogunat avait disparu, l'autorité du kuambaku avait été usurpée par un coolie. Lui, Yeyasu, descendant des Minamotos n'avait-il pas des droits de naissance qui lui permettaient d'aspirer à gouverner l'empire ? Comment hésiter devant un obstacle aussi frêle qu'un enfant en bas âge ? C'était la guerre ; des deux côtés on s'y prépara. Tous les princes du sud et de l'ouest entrèrent dans la coalition. Nagato, Satzuma, Uesagi, envoyèrent une armée ; les troupes revinrent de Corée, enivrées de leurs triomphes. Konishi, qui les commandait, ramenait avec lui des envoyés coréens, chargés de faire une soumission complète à l'empereur ; il avait expédié à Kioto les dépouilles sans nombre recueillies sur le champ de bataille, les milliers d'oreilles ayant appartenu aux vaincus, et Kioto voyait déjà se dresser sur une place publique l'ébauche du *mimi dzuku* (1), monument que l'on montre encore aujourd'hui et qui renferme l'envoi hideux fait par Konishi. Au printemps de 1600, les coalisés avaient réuni une armée de cent quatre-vingt mille hommes. La plupart des soldats connaissaient la guerre ; les vieilles bandes de Corée conservaient une foi aveugle dans leurs chefs. Mais des sentiments divers agitaient cette multitude ; l'entente ne pouvait s'établir entre des hommes qui avaient combattu sous des bannières si différentes ; la jeune noblesse avait des sourires méprisants pour Konishi, qui était fils d'un droguiste et qui affectait d'inscrire sur sa bannière les emblèmes qui décoraient la maison paternelle. Chez les soldats, bien des sympathies se devinaient pour Yeyasu, que beaucoup avaient servi et qui les avait conduits à la victoire.

(1) Amas d'oreilles.

Le taico s'était imposé par son énergie, son courage, son génie. Qui commanderait au nom de ce fils dont on contestait tout haut la légitimité ; la paternité tardive d'Hideyoshi ayant toujours sembló douteuse ?

Dans le camp d'Yeyasu, au contraire, la confiance est absolue, l'unité de vues complète. L'armée n'a qu'une âme, a dit un historien. Tous ces hommes du Quanto, il les a pétris depuis dix ans de sa main vigoureuse. Quel que soit l'effort qu'on leur demandera, ils le donneront. Le 1er octobre 1600, Yeyasu quitte Yédo avec trente mille hommes de renfort, il va rejoindre le gros de ses troupes qui campe devant le château de Gifu (1), dont un de ses capitaines s'est emparé par surprise. Les relations des pères contiennent des détails circonstanciés sur cette campagne de quelques jours. L'étendard privé d'Yeyasu porte un éventail doré, les drapeaux sont blancs, brodés de roses trémières ; Hideyoshi avait adopté comme emblème la gourde, et à chaque victoire gagnée, il ajoutait une gourde nouvelle.

C'est au milieu de la plaine de Sekigahara, dans la province de Mino, non loin du lac Biwa, que les deux armées se rencontrent. Les coalisés ont en ligne cent vingt-huit mille hommes d'infanterie et de cavalerie ; Yeyasu ne dispose que de soixante-quinze mille hommes. Il veut laisser sur sa droite le château d'Ogaki, devant lequel sont massés les confédérés, et marcher sur Hikoné, qui lui masque la route de la capitale. Au jour, ses piquets d'avant-garde signalent l'ennemi débouchant d'Ogaki ; puis le brouillard se fait intense, absolu, au moment où les deux troupes vont se trouver en présence. Chez les coalisés, les gens de Satzuma marchent en tête. Konishi commande le centre ; Ischida, un chrétien, dirige la gauche. A huit heures, le rideau se déchire brusquement et le combat s'engage. Les deux armées possèdent des canons et se servent d'arquebuses. Mais ce n'est là que le prélude ; peu à peu les archers gagnent

(1) Gifu est actuellement une préfecture et une station de chemin de fer entre Nagoya et Nagahama sur le lac Biwa. C'est à Gifu que se trouve l'école de dressage des cormorans pour la pêche de la truite qui se fait au mois de juillet. (Voir la livraison de la *Revue Britannique* de mai 1891.)

du terrain et la véritable lutte commence par dégénérer rapidement en mêlée quand les hommes de pied entrent en ligne armés de piques, que fantassins et cavaliers s'abordent corps à corps avec le sabre à deux mains. A midi, la victoire semble indécise, lorsqu'une défection se produit dans l'armée des coalisés. Alors Yeyasu fait avancer ses réserves ; les tambours battent, les conques marines résonnent sur toute la ligne de bataille ; lui-même dirige cette charge générale. Rien ne résiste à pareil effort. L'armée des daimios est rompue. La boucherie commence, elle est horrible. Aucun des blessés ne veut tomber vivant au pouvoir de ses ennemis ; ceux qui n'ont pas la force de se donner la mort la réclament des mains des fuyards. Quand, suivant la coutume, commence le défilé de ses troupes victorieuses, Yeyasu, qui a combattu tout le jour, le front simplement couvert de l'atsimaki (1), se fait apporter son casque, et, le nouant solidement :

« Ce n'est, dit-il, qu'après la victoire qu'un général doit mettre cette coiffure (2). »

Et l'armée salue son chef de ses acclamations. Les soldats traînent avec eux les captifs et montrent les têtes qu'ils ont coupées sur le champ de bataille. On voit aujourd'hui, dans la plaine de Sekigahara, un monument élevé sur l'emplacement même qu'occupait Yeyasu pendant le défilé. C'est un mur en granit surmontant un socle en gazon entouré de pins, et à l'entrée du village, du côté de Kioto, auprès d'un temple consacré au dieu de la guerre, le « koubi dzuku (3) », dans lequel ont été déposées les quarante mille têtes que les soldats vainqueurs ont promenées triomphalement à travers la plaine.

Jamais un peuple, à aucune époque de son histoire, n'a ressenti à un tel degré l'ivresse du sang. De foi religieuse, il n'y en a aucune ; de conviction politique, pas l'ombre. On marche un jour à côté de ceux que l'on a combattus la veille ;

(1) Mouchoir que l'on se met autour du front et qui est garni à l'intérieur, sur le devant, d'une plaque en métal destinée à parer les coups de tête.

(2) Griffith, *Mikado's Empire*.

(3) Amas de têtes.

mais l'amour-propre est tel chez tous, généraux et soldats, que vaincu, c'est avec une sorte de volupté farouche que chacun envisage et commet le suicide. Le drame de Fukuyé dépeint bien les mœurs du temps. Le château de Fukuyé est aux mains de Shibata, un des meilleurs généraux de Nobunaga, qui a refusé de reconnaître l'autorité de Hideyoshi. Shibata est assiégé, réduit à la dernière extrémité, sans espoir d'être secouru, n'ayant plus d'autre perspective que la reddition à un vainqueur qui sera sans merci. Il a réuni ses capitaines dans une fête grandiose, toute la nuit les chants ont alterné avec les danses ; au jour, l'animation est à son comble, quand Shibata lève la dernière coupe, celle des adieux funèbres, et s'adressant à sa compagne, qui est sœur de Nobunaga :

« Femme, vous pouvez sortir du château et sauver votre vie ; notre devoir à nous est de mourir. Je vous rends votre liberté. Nouvelle épouse, puissiez-vous trouver le bonheur avec un autre (1). »

Mais l'héroïque femme refuse, et dans un chant suprême, elle dépeint l'amour qu'elle éprouve pour son seigneur, la joie qu'elle ressent de mourir à ses côtés et frappée de sa main ; puis tendant la poitrine, elle reçoit, impassible, le coup mortel. Sa mort est le signal du suicide et de l'incendie ; de sorte que le vainqueur ne retrouvera au milieu des cendres aucun trophée dont il puisse se parer, aucun butin qui témoigne de la fin de tant de capitaines et d'hommes d'armes.

Le vainqueur de Sekigahara est le maître du Japon. Hikoné et Osacca se sont rendus. Les têtes des trois généraux chrétiens ont roulé sous le sabre du bourreau, en place publique de Kioto. Satzuma et Nagato se sont humiliés ; les autres princes ont imploré le pardon. C'est une organisation politique à refaire sur des décombres. Après une hécatombe humaine comme celle de Sekigahara, le champ paraît absolument libre, et, dès le début, l'amnistie que proclame Yeyasu indique une tendance à l'apaisement et au pardon, qui ira s'accentuant jusqu'à sa mort. Il n'a que le choix entre les titres à prendre

(1) Griffith, *Mikado's Empire*.

pour gouverner le Japon ; mais sa descendance des Minamotos lui permet d'aspirer au shogunat, et la fonction a été détruite par Nobunaga. La cour ne met aucune entrave à son ambition. En 1603, il est shogun, et ses efforts, ceux de son petit-fils Yemitsu, qui complétera son œuvre, vont tendre à créer un état de choses durable, pacifique, dans lequel seront tracés de la main du maître les devoirs de la noblesse et la nature des relations entre la cour et le shogunat. Limiter, autant que possible, l'autorité de l'empereur en exagérant le respect dû à sa personne; reconnaître sa souveraineté comme indispensable, mais empêcher la cour de prendre part au gouvernement du pays ; museler, sans la détruire, la noblesse militaire, tenir les daimios en échec les uns par les autres, les forcer à donner sans cesse au shogun des gages de leur fidélité ; avant tout séparer géographiquement les deux grands pouvoirs, pour que le plus discutable en principe, le shogunat, vivant au milieu d'une noblesse créée par lui et ne relevant que de lui, se trouve naturellement défendu contre des défaillances qui pourraient résulter d'une trop grande subordination aux désirs de la cour, telles sont les lignes générales de l'édifice politique auquel vont travailler les deux Tokugawa. Yoritomo les avait entrevues en 1192; le choix de Kamakura comme résidence des shoguns émanait de la même pensée qui conduit Yeyasu à s'établir dans la capitale du Quanto.

Avant d'entrer dans des détails plus complets sur l'organisation intérieure, il est nécessaire de s'arrêter aux mesures de politique étrangère que les événements vont imposer à Yeyasu et à Yemitsu. L'entrée en scène des missionnaires et peu à peu des étrangers, la conversion rapide d'un million d'indigènes leur font craindre qu'à un moment donné des résistances, qui ne se dissimulent plus, ne viennent contrecarrer leurs projets de réformes. Yeyasu n'est pas plus orthodoxe en matière de religion que la plupart de ses compatriotes, qui vont du bouddhisme au shintoïsme. Il n'a pas fait décapiter les généraux chrétiens à cause de leur foi ; mais, au tort d'avoir été vaincus, ils joignent celui d'être des parvenus. La disposition géographique du pays facilite le débarquement des étran-

gers et des armes sur les côtes de l'île Kiuskin, qui sont l'atterrissage naturel des navires venant de Chine ou d'Europe, et ce sont principalement les princes du sud, Satzuma et Nagato, qui ont toujours témoigné des velléités d'indépendance. Ils sont les vaincus d'hier. Avec des éléments nouveaux de force entre les mains, éléments matériels fournis par le commerce, éléments moraux apportés par l'Évangile, une lutte ne peut-elle recommencer qui viendra arrêter, sinon détruire, l'œuvre de pacification de Yeyasu. Il est évident que ces idées ne se font jour dans son esprit qu'au fur et à mesure des événements. Au cours des années qui suivent son élévation au pouvoir, Yeyasu est plutôt favorable aux étrangers ; en 1611, il reçoit, dans son château de Shidsuoka, des officiers anglais qui ont débarqué à Hirado des navires le *Clove*, le *Thomas* et l'*Hector*, et qui ont traversé le Japon porteurs de lettres du roi Jacques Ier pour Sa Majesté le shogun du Japon. Le capitaine Saris, qui les commande, emporte de son entrevue un traité en huit articles, au bas duquel est la signature de Minamoto Yeyasu. Dans son voyage de retour, il traverse Kioto et exprime son étonnement mêlé d'admiration à la vue des églises et des écoles que les jésuites ont fondées dans la capitale (1). Cependant, l'esprit de soumission des basses classes, en contact avec les doctrines nouvelles, a perdu de son humilité ; comme chrétiens, il y a des paysans qui relèvent la tête. Un complot qui a échoué, dans l'île de Sado, indique que les idées, chez le peuple, se modifient en même temps que les croyances. Hideyori n'est pas mort ; il a encore derrière lui une armée de mécontents ; Yeyasu croit que les chrétiens le soutiennent, qu'il trouve auprès des missionnaires des conseils et des éléments de résistance. Il est certain, d'ailleurs, que la reconnaissance, par le Sud, du pouvoir qui vient de se créer à Yédo, ne peut être complète tant que les princes de Kiusin auront à leur disposition des moyens d'action étrangers. La première mesure que prend Yeyasu, c'est l'expulsion. Vingt-

(1) On voit encore aujourd'hui, dans la ville de Sendai, les cadeaux donnés par le pape en 1615 à la mission qui lui fut envoyée par le prince Date Masamune.

deux moines augustins, franciscains, dominicains, cent dix-sept jésuites et des centaines de catéchistes sont embarqués de force pour Formose et pour la Chine (1614). Les violences et les persécutions suivent rapidement. Hideyori s'est retranché dans le château d'Osacca; les jésuites lui sont favorables; les partisans des idées nouvelles sont nombreux parmi les hommes réunis autour de lui. Yeyasu doit reprendre la campagne. Cette fois l'extermination est atroce, complète. Hideyori et sa mère ont disparu dans l'incendie du château; mais d'autres prétendants peuvent surgir; il faut absolument anéantir la trace de christianisme, empêcher d'une façon radicale tout échange d'idées, toute communication d'intérêts entre l'Europe et le Japon. Voilà l'œuvre à laquelle s'attachent Hidetada, le fils d'Yeyasu, et surtout Yemitsu, son petit-fils. Le régime de défiance extérieure que celui-ci va imposer à son pays est dicté par le sentiment politique plus que par les croyances religieuses. Avec le système féodal, l'union n'est possible qu'après la suppression de ce foyer d'agitation que les allées et les venues constantes des Européens entretiennent à l'extrémité de l'empire. Hidetada condamne à mort tout prêtre étranger trouvé dans le pays. Yemitsu limite les relations commerciales aux seuls ports de Nagasaki et de Hirado; il fait défense, sous peine de mort, à tout Japonais, de quitter la terre natale. Enfin, en 1624, il ordonne la destruction complète de tous les navires construits à l'européenne et prononce le bannissement de tous les étrangers, à l'exception des Hollandais. Les luttes religieuses qui ensanglantent l'Europe ont eu leur contre-coup dans l'extrême Orient; le désaccord règne entre les Portugais et les marchands des Pays-Bas, et ceux-ci ne se font pas faute d'exciter les colères officielles contre leurs adversaires catholiques. Après l'édit de 1624, le danger venant de l'extérieur paraît conjuré; les Japonais ne peuvent recevoir ni implorer de secours. Toute tendance, chez les indigènes, à aller s'instruire en Europe est supprimée; l'avenir pacifique est donc assuré. Était-il possible à Yemitsu de s'arrêter là, d'admettre la religion chrétienne prêchée et propagée uniquement par les indigènes? Le shogunat était décidé à briser tous

les obstacles; il ordonna la persécution, sans trêve, ni compromis. Une révolte s'ensuivit, révolte de paysans, d'hommes ignorants, qui n'avaient jamais pratiqué le métier des armes, révolte de désespérés, mais de résignés à la mort. Ils prirent un vieux château ruiné, Shimabara, à quelques lieues de Nagasaki, et en firent le point d'appui de leur indépendance éphémère. Il fallut faire marcher contre eux les vétérans de Corée et d'Osacca, qui, malgré toute leur science de la guerre, mirent deux mois à emporter d'assaut la bicoque et durent employer l'artillerie. Trente-sept mille chrétiens avaient trouvé la mort dans Shimabara (1637); ceux qui avaient survécu au désastre furent précipités dans les flots du haut du rocher Lappenberg, dans le golfe de Nagasaki. Ce fut l'écrasement total du christianisme, l'expulsion définitive des étrangers, le fossé creusé à tout jamais entre l'Europe et le Japon. Seuls, les Hollandais, au nombre de douze, furent autorisés à séjourner et à commercer sur l'îlot factice de Décima. C'était le prix des pièces d'artillerie qu'ils avaient fournies pour faire brèche dans les murs de Shimabara. Un navire de leur nation fut admis à faire annuellement des échanges dans le port de Nagasaki.

L'isolement dans lequel le Japon va vivre depuis 1624 jusqu'à nos jours n'est donc pas une conséquence absolue de la politique des Tokugawa. Yeyasu n'a pas entrevu cette obligation. Ses successeurs y ont été amenés par la force des choses et non par fanatisme. Nul doute, cependant, que le shogunat ne doive sa stabilité et son éclat de deux cent trente ans à un exclusivisme qui a permis de maintenir le Japon en dehors des indiscrétions et des cupidités de l'Europe. Ce qui appartient en propre à Yeyasu, c'est l'organisation politique intérieure du Japon, et c'est là que se retrouve dans son entier l'intelligence du fondateur. Le dualisme du gouvernement est reconnu, mais l'autorité de fait, celle qui commande et à laquelle obéit le pays entier, c'est l'autorité du shogun. En 1858, à notre arrivée, la situation reste encore intacte. Yeyasu a créé un shogunat héréditaire dans les familles de trois de ses enfants auxquels il a donné de vastes étendues de ter-

ritoire. C'est l'origine des trois familles Gosankés, dont les chefs s'appellent les princes d'Owari, de Kii et de Mito. Après eux les seize daimios kokushus, à peu près indépendants sur leurs territoires, puis les dix-neuf daimios kammongs, princes cadets des familles Gosankés ou descendants des nombreux fils d'Yeyasu, tous Tokugawas. Le plus riche est Echizen, qui descend du deuxième fils d'Yeyasu, celui qui avait été adopté par Hideyoshi avant la naissance de son fils Hideyori. Avec les daimios kokushus se trouvent maintenus les grands fiefs militaires organisés par Yoritomo en 1185; plusieurs des titulaires sont les mêmes; les vaincus de Sekigahara ont conservé leurs anciens privilèges, mais les territoires ont été morcelés; le turbulent Nagato a perdu huit provinces et s'est vu relégué dans le sud-ouest de l'empire, ne gardant plus des domaines qu'il avait conquis sur les champs de bataille que les territoires de Nagato et de Suwo. Yeyasu n'a pas osé aller plus loin; il a craint d'anéantir ceux qui avaient demandé grâce. Il a gardé, à leur égard, des mesures de défiance, afin d'éviter qu'une possibilité d'entente pût s'établir entre eux; mais toujours il s'est considéré comme le chef de ces grands seigneurs, et pour ne pas les humilier, il a pris soin, en leur imposant l'obligation de le visiter dans sa capitale, de venir à leur rencontre et de mettre pied à terre sur le Gotten Yama (1). C'est Yemitsu qui s'est débarrassé de cette formalité courtoise, en se déclarant non le chef, mais le maître de la féodalité militaire. Par la publication de la loi du sankin (1635), il a obligé les daimios à laisser en otages, pendant leurs absences, leurs femmes et leurs enfants, et la conséquence de la mesure a été la construction, à Yédo, de nombreux palais et le maintien permanent d'un personnel considérable. Cette réglementation, il a eu soin d'ailleurs de l'entourer de la plus grande solennité. Il s'est rendu à Kioto, en 1623, il a voulu que l'empereur approuvât, ratifiât le *modus vivendi* créé par son grand-père et aggravé par lui. Cette loi du sankin a été consentie et signée de leur sang par tous les daimios de l'empire. C'est un

(1) Montagne plantée de cerisiers dans un faubourg de Yédo.

contrat qui laisse peu de place à l'équivoque. Déjà Yeyasu avait pris ses précautions en fixant l'étendue des domaines de chaque daimio et avait stipulé que dans aucun cas, pour raison de mariage, d'achat ou de don, il n'était permis à un seigneur d'agrandir son territoire sans en avoir obtenu l'autorisation du shogun.

Les daimios ayant un revenu minimum de 10 000 kokous de riz sont au nombre de deux cent vingt-quatre et se divisent en deux grandes classes : les foudai, cent trente-six inféodés à la cause des Tokugawas, comme ayant reconnu l'autorité de Yeyasu avant la prise d'Osacca, en 1615, et, de ce fait, ayant acquis le droit de posséder les postes importants du gouvernement shogunal (1) ; les tozamma, quatre-vingt-huit descendants des familles n'ayant adhéré que tardivement au système politique inauguré par Yeyasu et jouissant généralement d'un revenu inférieur. Tous les membres du gouvernement d'Yédo sont choisis parmi les foudai daimios, qui forment quatre branches ou conseils appelés, le cas échéant, à émettre certains avis. En 1862, les chefs des trois familles Gosankés et un prince kokushu, Maeda, daimio de Kaga, sont grands conseillers de la cour impériale et prennent le titre honorifique de *chinagoun*. Parmi les daimios de tout rang, un certain nombre portent le titre honorifique de *matsudaira*. On en compte cinquante-cinq. Matsudaira est le nom du village dans lequel est venu au monde le père de Yeyasu ; il a plu aux Tokugawas, pour reconnaître certains services ou honorer certaines fidélités, de donner à quelques familles princières ce titre qui, dans bien des cas, se substitue au nom de la terre ou à celui de la naissance. Tous ces daimios, quasi-indépendants sur leurs terres, entretiennent des armées avec leurs propres revenus, légifèrent, rendent la justice, touchent les impôts. Ils habitent tous une résidence fortifiée, un jinya ; quelques-uns d'entre

(1) Les fortunes sont toujours estimées en kokous de riz. Le kokou est une mesure de la capacité de 180 litres environ (Appert). En 1862, le prix du kokou était de 14 francs ; en 1873, il était évalué à 50 francs. Nous prendrons comme moyenne la valeur de 20 francs, chaque fois que nous aurons à faire connaître le montant de la fortune d'un prince.

eux, les plus importants, vivent à l'intérieur d'un château fort (shiro), pour la construction duquel ils ont obtenu l'autorisation du shogun.

Après cette haute aristocratie, les hattamotos, officiers nobles créés par les Tokugawa, vassaux directs du shogun, ayant le droit d'assister aux cérémonies du palais. Les hattamotos sont au nombre de quatre-vingt mille; ils disposent chacun d'un revenu de 100 à 10 000 kokous. Ceux dont la fortune est évaluée à plus de 1000 kokous de rente sont tenus d'entretenir cinq hommes d'armes par fractions de 1000 kokous; ceux dont le revenu est moindre payent une redevance en argent. Au-dessous de hattamotos, les descendants des vieux soldats d'Yeyasu, les gokenin, qui n'ont pas le droit d'entrer au palais ou du moins de paraître devant le prince. Hattamotos et gokenin constituent le clan des Tokugawa. Les foudai daimios et les tozammas sont obligés de séjourner dans Yédo un an sur trois; les hattamotos y résident au moins deux cents jours de l'année. Enfin, pour clore la liste des éléments militaires, les samurai, hommes d'armes de tout rang, appartenant aux divers nobles, ayant le monopole des deux sabres légendaires, recevant une pension de leur maître, se mariant dans les familles de samurai, transmettant la qualité de samurai à leurs enfants et ne pratiquant d'autre métier que celui des armes, troupe immense pouvant, par exception et avec la permission du prince, augmenter son effectif au moyen d'un recrutement dans les classes laborieuses, poussant jusqu'à l'excès l'amour-propre du clan, comptant des soldats déterminés, grands parleurs en général, remuants et supportant difficilement l'oisiveté.

L'organisation des samurai date de 770. Au début, les samurai sont des paysans qui quittent volontairement les travaux des champs et se font hommes d'armes au service du seigneur possesseur du sol. Ils deviennent ainsi les protecteurs du travail et des récoltes de leurs familles. Le prince leur attribue une part sur les revenus de la terre; quelquefois même il indique le domaine sur lequel cette part sera perçue. Ces revenus sont touchés en rations de riz; des samurai qui jouissent de

la faveur du maître peuvent toucher jusqu'à cinq rations par jour. En général, ces pensions sont viagères; elles sont héréditaires quelquefois, lorsque la nature des services rendus acquiert une importance telle que le prince tienne à récompenser la famille en assurant son avenir. Jusqu'à Yeyasu, la classe des samurai comprend tous les hommes armés; les daimios eux-mêmes en font partie.

Parmi ces samurai, une fraction curieuse à décrire et qui jouera un grand rôle dans les événements précédant la révolution, les ronines. Le ronine est un déclassé; volontairement ou non, il a quitté le service de son maître et n'en porte plus les armes. La plupart du temps, il se fait brigand, coureur de grandes routes, criminel vulgaire. Quelquefois il met son énergie au service d'une cause plus noble et devient redresseur de torts, défenseur de l'opprimé. C'est l'homme de toutes les audaces.

L'histoire des quarante-sept ronines est devenue légendaire en Europe (1), et la sépulture de ces criminels est encore un lieu de vénération à Yédo. Ceux-là sont restés des héros pour les vieux Japonais. Ils ont assassiné afin de venger leur maître insulté dans son honneur, et ont cherché volontairement par la mort l'expiation de leur crime. Nous verrons les ronines en scène, les uns tenant la campagne par patriotisme, pillant pour apporter de l'argent à la cause de l'indépendance qu'ils croient compromise, venant les armes en mains supplier d'abord, menacer ensuite, tantôt le shogun, tantôt Satzuma, tantôt Mito, qui hésite à se mettre à leur tête pour chasser l'étranger; les autres, simples brigands, faisant du vol une carrière et se livrant à tous les excès au nom de sentiments dont ils n'ont cure. Les ronines iront jusqu'à Kioto, aux portes du palais de l'empereur, peser sur l'esprit de ceux qui dirigent sa politique, leur dicter la ligne de conduite à tenir. Ils sont la terreur des campagnes; mais dans les villes l'opinion ne leur est pas défavorable. Le prince qui les recueille, qui les prend sous sa protection à la suite de

(1) Mitford, *Tales of old Japan*; Dousdebis, *Histoire des quarante-sept ronines*.

quelque méfait, ayant le patriotisme pour mobile apparent, devient immédiatement populaire. Après cette nomenclature de la classe armée, les deux grands groupes de travailleurs : les marchands et les cultivateurs, sans privilèges d'aucune sorte, les premiers quelquefois fort riches, souvent créanciers de la noblesse, toujours désireux de s'abriter derrière quelque prince; les autres, vivant uniquement de la protection de leur seigneur, intéressé lui-même à ce que l'ordre et la paix publique règnent dans les campagnes. Le paysan, absolument en dehors de la chose publique, prélève sur sa récolte la moitié ou les deux tiers de sa valeur au profit de ses maîtres de tout étage. Politiquement parlant, depuis l'extinction du christianisme, il n'existe plus.

Rien n'est changé à cet état de choses jusqu'à l'apparition des étrangers. Depuis deux cent vingt ans, la tranquillité qui règne dans l'empire semble justifier la nécessité du shogunat institué par Yeyasu. Yeyasu a été un grand créateur et un vaillant général; Yemitsu a été un politique adroit. Artiste, peintre de l'école de Tanyu (1), c'est sur son initiative que l'on a commencé la construction de ces temples de Nikko qui sont un spécimen étonnant d'élégance et de richesse. Le choix même de l'emplacement de la montagne de Nikko indique le soin qu'il a pris de ne rien négliger pour rendre sacrée la mémoire des premiers shoguns. Si les temples ne peuvent être que shintoïstes, la montagne étant d'ailleurs reconnue, d'après une théologie ancienne, comme ayant donné lieu à une manifestation de Bouddha, les fidèles des deux cultes se trouvent à l'aise pour venir prier sur les tombes des Tokugawa (1).

L'empereur rend publiquement hommage au souvenir de

(1) On montre encore de Tanyu la décoration du château de Nagoya, construit par Yeyasu, surtout la grande composition qui fait l'ornement d'un des salons et qui porte le nom de *panorama de campagne*, bien qu'elle représente un tournoi aux environs de Yédo. Comme particularité de ce tableau, on distingue parmi les spectateurs la figure de saint François-Xavier.

(2) Théologie de Kobo Daishi au neuvième siècle.

ceux qui l'ont amoindri. Tous les ans, au mois de mai, un kugé part solennellement de Kioto avec une escorte nombreuse et se rend à Nikko pour renouveler les bandelettes de papier, emblèmes de pureté, qui font l'ornement des temples shintoïstes. Ceux-ci sont d'ailleurs sous la sauvegarde d'un prince du sang, le Rinnoji-no-mya, qui prend le titre de grand prêtre de Nikko, et habite les temples de Uyeno à Yédo. Trois fois l'an, il est tenu à une visite de cérémonie aux mausolées de Yeyasu et de Yemitsu (1). C'est ainsi qu'ont été réglées par Yemitsu lui-même les questions du culte lors de la translation, en 1617, des cendres de son grand-père Yeyasu. L'empereur s'est soumis à cette obligation qui témoigne de la popularité dont jouissaient les premiers Tokugawa. Jamais ce devoir de piété n'a été omis jusqu'aux jours de la révolution.

Cependant le contrat passé en 1635 peut être méconnu tôt ou tard ; le souvenir des premiers Tokugawa peut tomber dans l'oubli ; il y a, de toutes façons, intérêt pour le shogun à ce que rien ne lui soit étranger de ce qui se passe à la cour. L'histoire de plusieurs siècles prouve que celui-là dispose de l'autorité souveraine qui peut mettre en avant le nom de l'empereur. Aussi, les Tokugawas ont ils pris leurs mesures pour qu'aucune voix indiscrète ou ennemie ne pût se faire entendre dans le palais impérial, sans que l'écho n'en revînt aussitôt aux oreilles du shogun. A Kioto même, le shogun a conservé le château de Nijo, bâti par Nobunaga; à Osacca, il détient la citadelle, qui fut construite par Hideyoshi sur l'emplacement même de l'ancien monastère fortifié de Hong wanji ; à la tête de la garnison est un gouverneur militaire de son choix, le jodai. Enfin il est représenté à la cour par le shosidai,

(1) Après la chute et l'abdication du shogun, le Rinnoji-no-mya, otage ou rebelle volontaire, suivit les partisans du régime déchu dans leur fuite de Uyeno vers le nord (4 juillet 1868); pendant quelques mois il servit de drapeau aux insurgés et ne rentra à Yédo qu'après l'apaisement de la révolte (janvier 1869). Mya veut dire littéralement *temple shintoïste*, par opposition à tera, *temple boudhiste*. L'appellation de *mya* est un titre qui s'applique à tous les princes de la famille impériale.

son homme de confiance, un foudai daimio, qui n'a pas le droit de communiquer directement avec l'empereur, mais qui a les pleins pouvoirs du maître pour menacer ou pour corrompre.

Le shosidai est le personnage qui permet au shogun d'être au courant de toutes les intrigues de la cour, de déjouer toutes les manœuvres ayant pour but de contrecarrer sa politique. Auprès de cette cour nombreuse, qui comprend tant d'éléments divers et cache même parmi ses membres les plus nobles tant de convoitises et de misères, le shosidai dispose d'une force irrésistible : celle de l'argent. D'ailleurs, jusqu'en 1858, les questions sont toutes d'un ordre intérieur; il s'agit, pour les différents daimios d'obtenir de l'empereur quelque vain titre de parade que lui seul peut accorder. Des luttes d'influence s'engagent autour du trône; des sommes considérables d'argent se dépensent pour acquérir et ajouter à son nom quelque qualificatif pompeux et sans valeur autre que celle d'avoir été octroyé par le fils du soleil. L'étranger n'a pas paru; les réclamations qui peuvent arriver jusqu'au trône ne portent que sur des faits d'*importance* secondaire, l'avenir du Japon n'est pas en cause, le pays ne se sent pas menacé, la guerre civile n'est plus qu'un souvenir lointain. Le conseil des ministres du shogun gouverne donc sans rencontrer d'opposition; il se compose de cinq membres pris parmi les foudai daimios et porte le nom de *gorogio*. Jusqu'à notre arrivée, c'est là qu'est l'autorité, la direction. Un dicton populaire a consacré en quelques mots la situation respective des deux pouvoirs telle que le peuple la comprend : le mikado, c'est celui que tout le monde vénère; le shogun, c'est celui que tout le monde redoute.

Tout ce qui concerne la situation nobiliaire des daimios, leur généalogie, leur lieu de résidence et leurs revenus, nous est familier. La noblesse a son almanach imprimé à différentes reprises. En 1862, la fortune territoriale annuelle de l'empire, c'est-à-dire celle des daimios et hattamotos, est évaluée à 30 millions de kokous de riz, soit 600 millions de francs de revenus. Le clan des Tokugawa compte à lui seul pour

180 millions de francs. Les pensions prélevées par les samurai réunis de tous les nobles sont estimées annuellement à 160 millions de francs. Dans les trois familles Gosankés, les aînés, chez les Owari, disposent d'un revenu de 610 000 kokous, de 555 000 chez les Kii, de 350 000 chez les Mito. Parmi les kokushus, les deux princes destinés à jouer le rôle principal dans les événements qui vont amener la révolution, Satzuma et Nagato, ont, le premier 710 000 kokous, le second 369 000. Le plus riche kokushu est Maeda, prince de Kaga, chinagoun, qui dispose d'une rente de 1 027 000 kokous. La fortune de quelques-uns des princes kammongs dépasse celle de plusieurs kokushus. Dewa et Nambou, dans le nord de Nipon, n'ont que 200 000 kokous de revenus, tandis que Echizen et Aidzu, qui sont limitrophes des premiers et dont les noms vont paraître fréquemment dans l'histoire moderne, jouissent d'une rente de 320 et 230 000 kokous. Plusieurs foudai daimios ont une richesse analogue; Todo, prince d'Ise, sur le territoire duquel sont les temples shintoïstes sacrés, objet de la vénération universelle et dont le premier fut construit cinq ans avant l'ère chrétienne, est inscrit comme possesseur de 323 000 kokous de rente; le prince d'Hikone, sur le lac Biwa, à quelques lieues de Kioto, qui sera pendant quelques années, comme régent, l'arbitre des destinées du Japon, est porté comme jouissant d'un revenu de 350 000 kokous.

La noblesse des daimios kokushus n'est pas ancienne. Aux yeux de la cour, il n'y a d'ailleurs de véritablement nobles que les kugés. La principauté de Satzuma a été fondée au douzième siècle par un fils de Yoritomo. Nambou, Sendai et Dewa dans le nord datent de la même époque, Nagato ne paraît qu'au treizième siècle, Higo et Chikugo au quatorzième, Uesagi, prince d'Yonesawa, qui a marché dans les rangs des coalisés sur le champ de bataille de Sekigahara, fait également remonter sa noblesse au quatorzième siècle; mais les autres princes kokushus sont des soldats de Nobunaga, anoblis par lui et par Hideyoshi. Awa, Tosa, Hizen, Aki, Chikuzen, Bizen et Maeda ont fait la guerre sous les ordres de Taico Sama, et ont conquis leurs fiefs militaires par leur courage ou la faveur

du maître. Inaba, qui a épousé une fille d'Yeyasu, n'est noble que depuis 1603. L'histoire de Maeda est légendaire au Japon. Hideyoshi et lui étaient coolies chez Nobunaga, gagnant à peine de quoi se procurer le riz et les vêtements nécessaires. Hideyoshi était célibataire, tandis que Maeda avait à pourvoir aux besoins de sa fille qu'il aimait beaucoup et qui était d'une beauté remarquable. Les soupirants ne manquaient pas, mais aucun d'eux n'avait eu le don de plaire à la jolie fille. Aussi, pour se venger, jurèrent-ils de lui faire épouser Hideyoshi, dont la laideur était proverbiale. Le père trempa dans le complot, et le mariage eut lieu en dépit des larmes et des supplications de la jeune femme. Les événements sont connus. Hideyoshi n'eut garde d'oublier son beau-père lorsqu'il devint général heureux sous Nobunaga et d'augmenter les biens de sa famille lorsqu'il se fut décerné le titre de kuambaku. Le prince de Kaga fut maintenu dans la réorganisation des territoires remaniés par Yeyasu.

La paix profonde qui règne au Japon depuis plus de deux siècles a modifié les mœurs guerrières et turbulentes de la féodalité. En réalité, les daimios ne gouvernent plus. Les armures que portaient leurs pères sont devenues des souvenirs, les sabres de Masamonne (1) qui ont fait merveille sur les champs de bataille ne sont plus que des reliques. Toutes ces petites cours féodales sommeillent ou sont plongées dans la débauche. La paresse et le plaisir sont entrés dans les mœurs journalières. Les affaires, insignifiantes d'ailleurs, sont traitées par des ministres, karos. Ce sont eux qui parlent au nom du maître. Souvent même ce sont les samurai qui font connaître leur propre opinion et s'entendent pour engager, au besoin compromettre le nom de leur prince. Ils sont, pour ainsi dire, garants de l'honneur du clan. Quand viendront les jours de la guerre civile, les daimios s'effaceront pour laisser des subalternes conduire leurs hommes d'armes à la bataille.

Lorsqu'on jette les yeux sur une carte du Japon féodal, on devine les combinaisons mises en œuvre pour assurer la toute-

(1) Le plus grand artiste forgeron qu'ait connu le Japon. Il vivait au quatorzième siècle.

puissance du shogunat et rendre absolument libres de toute éventualité les communications entre les deux capitales. Yeyasu a choisi pour sa résidence Yédo, au fond d'un golfe; du côté de la terre, elle est défendue par les montagnes qui forment chaîne, laissant entre elles les défilés connus sous le nom de *passe d'Akoné*, qu'il faut absolument franchir pour entrer dans les provinces du Quanto. Autour de la capitale, pas un daimio kokushu; dans le nord, les anciens princes Nambou, Sendai, Dewa, Yonesawa ne peuvent communiquer avec ceux du sud qu'en traversant le Quanto et les États d'un des grands princes kammongs, Echizen et Aidzu. Pour les princes du nord, d'ailleurs, le mikado n'est plus qu'une figure sacrée. Eux-mêmes, amoindris comme fortune et comme territoire depuis la réorganisation du dix-septième siècle, ne possèdent plus aucune influence politique. Ils sont trop près de la main puissante du shogun pour se permettre la moindre velléité d'opposition. Par habitude et par crainte, ils resteront fidèles. Yonesawa, dont le nom se retrouve dans toutes les guerres du quinzième siècle, qui s'est révolté contre le shogun en 1415 et qui a réussi à s'emparer un moment de Kamakura, sera le dernier daimio kokushu à tenir la campagne pour la cause shogunale. Entre Yédo et Kioto se trouvent les États de deux princes Gosankés, Owari et Kii. Nagoya, capitale d'Owari, est à quelques milliers de mètres de la mer et possède un château fort de premier ordre qui commande la plaine. Le long de la route, à travers les provinces de Sagami, Suruya, Totomi, Mikawa, Ise, Yamato, le chemin est libre; pas un prince kokushu; à peine un ou deux daimios tozammas de médiocre importance, un prince kammong, Kuwana, qui descend d'un frère utérin de Yeyasu (Hisamatsu) et dont la fidélité restera inébranlable; enfin, une foule de foudai daimios dont quelques-uns très riches et qui détiennent, avec leurs samurais, tous les châteaux forts jalonnant la route. A partir de Kioto, en s'avançant dans le sud-ouest, on comprend que le pouvoir shogunal est moins fortement établi, que le terrain est moins solide, que des ménagements peuvent être nécessaires. Sur seize princes kokushus, onze résident dans

cette portion de territoire qui ne comprend pas un tiers de la surface du sol. De Kioto à Simonosaki, quatre kokushus, dont trois sur la mer Intérieure, Bizen, Aki et Nagato; sur l'île de Sikok, deux kokushus, Awa et Tosa; à l'extrémité sud du Japon, sur l'île du Kinsin, cinq kokushus dont les provinces se touchent, Chikuzen, Hizen, Chikugo, Higo, Satzuma. Sans doute l'influence du shogunat se traduit encore par la présence de plusieurs foudais. Dans les provinces qui confinent Kioto, on en trouve quelques-uns de riches; peu à peu ils s'espacent; à l'extrémité ouest, dans les provinces de Nagato et de Suwo, ils ont disparu. Cependant, sur l'île de Sikok, un cadet de Mito, prince kammong, de 120 000 kokous de rente, commande dans Sanuki les passages maritimes du sud par son château fort de Takamatsu. Dans l'île de Kinsin, sur le littoral nord qui fait face à Simonosaki, les deux châteaux forts de Kokura et de Nagats sont dans les mains de deux grands foudais qui possèdent 150 et 200 000 kokous de revenus. Dans le chenal de Boungo, le château de Nobeoka appartient à un foudai riche de 70 000 kokous : sur la mer du Japon, Shimabara à toucher Nagasaki, l'ancien centre du christianisme, qui vit, en 1637, le massacre des convertis indigènes, est sous l'autorité d'un autre foudai d'une fortune identique; le château de Karatzu, auprès d'Imari, obéit à un prince Ongasawara, dont le fils, aura son heure de célébrité lorsque sera décidée l'expulsion des étrangers. En réalité, il faut descendre à l'extrémité sud de l'île de Kinsin, dans les provinces d'Isumi et de Satzuma pour que disparaisse complètement l'ingérence de la noblesse inféodée à la cause du shogun.

Telle est l'organisation politique contre laquelle vont venir se heurter les idées européennes. Depuis plus de deux siècles, elle n'a reçu aucune atteinte; le temps l'a consolidée. Mais l'isolement auquel le pays est condamné est évidemment sa seule garantie de stabilité. Les mailles du filet, si étroites au centre, sont, en effet, détendues à l'une des extrémités; les intermédiaires font défaut entre la volonté du shogun et les princes du sud.

Le bras du maître se fait moins lourdement sentir. Un jour

viendra où, de ce côté, se tramera dans l'ombre quelque projet de réforme politique dont la connaissance n'arrivera que bien tard et sous une forme trop vague aux oreilles du shogun. Faute d'une surveillance rigoureuse, quelques-unes des prescriptions imposées par Yeyasu seront méconnues; les mains juvéniles d'un shogun mal dirigé manqueront de vigueur pour maintenir l'équilibre de l'édifice. Les daimios de l'empire seront délivrés de l'obligation de séjourner dans la capitale. A l'insu du maître et malgré la défense consentie, ils enverront ou laisseront partir pour l'Europe des officiers qui s'enthousiasmeront des idées étrangères. Ce passé, que l'on croyait oublié, sera adroitement remis en cause; le shogun sera accusé d'être un usurpateur, le mikado sera considéré comme une victime, et au nom d'une restauration de droits impériaux qu'il faut chercher dans le passé lointain de l'histoire, la noblesse du sud viendra donner l'assaut au pouvoir shogunal déjà amoindri, humilié, prêt à crouler au premier choc. C'est là le récit encore peu connu des événements qui suivirent notre débarquement au Japon et qui amenèrent la révolution de 1868 dans laquelle sombra le shogunat.

Vice-amiral J. LAYRLE.

Faits et renseignements ethnographiques.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DES MIKADO OU EMPEREURS DU JAPON.

Beaucoup d'auteurs ont prétendu qu'il y avait deux empereurs au Japon, et ils ont donné à l'un le titre de souverain spirituel, et à l'autre celui de souverain temporel. Il y a là une erreur qu'il importe de ne point propager plus longtemps; les Japonais, depuis l'origine de leur monarchie (660 ans avant notre ère), n'ont jamais eu qu'un seul empereur, si ce n'est durant une période de 56 ans pendant laquelle il exista, par suite de guerres intestines, deux cours au Japon. Encore, pendant cet espace de temps, les deux souverains ne jouirent-ils pas à un égal degré du respect que les insulaires portent pour la personne des descendants de leurs anciens dieux. En d'autres termes, il y eut au Japon quelque chose d'analogue à ce qui se passa en Europe à l'époque où il existait en même temps un pape et un anti-pape.

Le mot *Mikado*, par lequel les Européens désignent le prétendu empereur spirituel, n'appartient qu'aux seuls empereurs descendants de *Sin-mou*, et répond au mot chinois *ti*, qui désigne surtout, depuis le règne de l'empereur de Chine *Tsin-chi-Hoang-ti* (le constructeur de la Grande-Muraille), un monarque omnipotent et absolu. A ce prince seul, aussi, on donne le titre de *Ten-si* (Fils du ciel), ou de *Kwô-tei* (auguste souverain). Le prétendu empereur temporel n'a jamais porté que des titres qui indiquent sa soumission envers le Mikado, bien qu'aujourd'hui cette soumission soit à peu de chose près absolument fictive. Ses noms sont : *Seô goun* ou *Syô-goun* (le Djogoun des voyageurs hollandais), c'est-à-dire lieutenant-général, en temps de guerre, ou *Tai-koun* (Grand-prince) en temps de paix.

Dans la liste suivante, que, pour faciliter les recher-

auprès de ce grand problème, pour re[illegible] ction du monde : la Chine et le Japon vont-ils se [illegible] irrens et nos rivaux?

chez nous avons disposée dans l'ordre alphabétique français, nous avons répété plusieurs fois les noms des empereurs susceptibles de plusieurs lectures (*yomi*), ou prononciations (*koyé*) différentes. Nous avons également donné deux fois les noms des empereurs précédés du mot *Go* (4), qui signifie ultérieur et, devant un nom propre, répond au nombre ordinal II. Ainsi, l'on trouvera le même empereur à son ordre alphabétique sous le nom de *Go-Dai-go* ou de *Dai-go II*, ce prince ne portant le particule *Go* que parce que le trône du Japon avait déjà été occupé avant lui par un prince du nom de *Dai-go*, autrement dit *Dai-go* Ier. Les nombres après le tiret désignent l'un l'avénement au trône, l'autre l'abdication ou la mort du souverain.

An-kan, — 534-535.
An-kô, — 454-456.
An-neï, 548-511 av. J.-C.
An-tok, — 1181-1183.
Bi-dats ou Bin-dats, — 572-585.
Bin-dats, voyez Bi-dats.
Boun-tok, — 851-858.
Bou-rets, — 499-506.
Daï-go, — 898-930.
Daï-go II. — 1319-1331, remonte sur le trône de 1334 à 1336.
Fana-zono, — 1308-1318.
Fana-zono II, — 1429-1464.
Fan-syô, — 406-411.
Feï-zeï, — 806-809.
Fisagi-yama, 1687-1709.
Fori-kawa, — 1087-1107.
Fori-kawa II, — 1222-1232.
Fouka-kousa II, 1247-1259.
Fousi-mi, — 1288-1298,
Fousi-mi II, — 1299-1301.
Gen-meï ou Gen-myô *impératrice*, — 708-715.

Gen-myô, voyez Gen-meï.
Gen-seï ou Gen-syô, *impératrice*, — 715-723.
Gen-syô, voyez Gen-seï.
Go-Daï-go, — 1319-1331, remonte sur le trône de 1334 à 1336.
Go-Fana-zono, — 1429-1464.
Go-Fori-kawa, — 1222-1232.
Go-Fouka-kousa, — 1247-1259.
Go-Fousi-mi, — 1299-1301.
Go-Itsi-seô, — 1017-1036.
Go-Kasiwa-bara, — 1501-1526.
Go-Ko-matsou, — 1383-1412.
Go-Kwô-gon, — 1352-1371.
Go-Kwô-myô, — 1644-1654.
Go-Midzou-no-wo, — 1612 1629.
Go-Momo-sono, — 1771-1780.
Go-Nara, — 1527-1557.
Go-Ni-teô, — 1302 1307.
Go-Ou-da, — 1275-1277.
Go-Reï-zen, — 1046-1068.
Go Saga, — 1243-1246.
Go Saï, — 1655-1662.
Go-Sakoura-matsi, *impératrice*, — 1763-1770.
Go-San-teô, — 1069-1072.
Go-Sira-gawa, — 1156-1158.
Go-Syou-zyak, — 1037-1045.
Go-To-ba, — 1184-1198.
Go-Tsoutsi-mikado, — 1465-1500.
Go-Yen-youû, — 1372-1382.
Go-Yô-seï, — 1587-1611.
In-kyô, — 412 453.
I-tok, — 510-476 av. J.-C.
Itsi-seô, — 987-1011.
Itsi-seô II, — 1017-1036.
Kaï-kwa, — 157-98 av. J.-C.
Kame-yama, — 1260-1274.

TION

lichigan).

ent de-
ité des
l, doit-
raissent
us em-
? Quels
sultera-
odifiées
cident?
s illimi-
comme
e déve-
phe ou
uriosité
emagne
vétilles
auprès de ce grand problème, pour l'éq[illegible] ection du
monde : la Chine et le Japon vont-ils se f[illegible] currens et nos
rivaux?

anul 1/90

Kasiwa-bara II, — 1501-1526.
Keï-kô, — 71-130.
Keï-taï, — 507-531.
Ken-seô, — 485-487.
Kin-meï ou Kin-myô, — 540-571.
Kin-myô, — voyez Kin-meï.
Kin-ye, — 1142-1155.
Kin-ziô ou Kin-ziô kwô-te, — 1818.
Ko an, — 392-391 av. J.-C.
Kô-gen, — 209-158.
Kô-ken, *impératrice*, — 749-758.
Ko-Matsou II, — 1383-1412.
Kô reï, — 290-210.
Kô seô, — 475-393 av. J.-C.
Kô-tok, — 645-654.
Kon-ye, — 1142-1155.
Kwan-mou, — 782-805.
Kwa-san, — 985-986.
Kwô gok, *impératrice*, — 642 644.
Kwô-gon, — 1332-1334.
Kwô-gon II, — 1 52-1371.
Kwô-kô, — 885-887.
Kwô-myô, — 1337-1348.
Kwô-myô II, — 1644-1654.
Kwô-nin, — 770-781.
Meï-syô ou Myô-syô, *impératrice*, — 1630-1
Midzou-no-wo II. — 1612-1629.
Momo-sono, — 1747-1762.
Momo-sono II, — 1771-1780.
Mon-mou, — 697-707.
Moura-kami, 947-967.
Myô-syô, — voyez Meï-syô.
Naka-no-mikado, — 1710-1735.
Nara II, — 1527-1557.
Nin-gen, — 488-493.

-myô, — 834-850.
-tok, — 313-399.
eô, — 1159-1165.
eô II, — 1302-1307.
-ino-mikoto, — 759-764.
-ki-matsi, — 1558-1586.
in, — 270-312.
da, — 888-897.
da II, — 1275-1287.
-gen, — 1663-1686.
-zen, — 968-969.
zen II, — 1046-1068.
siou, — 400-405.
-syô ou Rok-teô, — 1166-1168.
-teô, — voyez Rok-syô.
a, — 810-823.
a II, — 1243-1246.
meï, *impératrice*, — 655-661.
II, — 1655-1662.
oura-matsi, — 1736-1746.
oura-matsi II, *impératrice*, — 1763-1770.
-teô, — 1012-1016.
-teô II, — 1069-1072.
mou, — 131-191.
neï, — 480-484.
wa, — 859-876.
-kwa. — 536-535.
to go-sio, ou Tomo-fito, — 1781-1817.
kô wo-gou, *impératrice*, — 201-269.
-zin, — 97-30 av. J.-C.
-gawa, — 1073-1086.
-gawa II, — 1156-1158.
eô, — 1233-1242.
i-ko, — 593-628.
-nin, — 29 av. J.-C. — 70 de J.-C.

ATION

Michigan).

plent de-
mité des
ail, doit-
araissent
ous em-
? Quels
ésultera-
nodifiées
ccident?
ns illimi-
comme
le déve-
nphe ou
curiosité
llemagne
s vétilles

auprès de ce grand problème, pour l'équilibre et la direction du monde : la Chine et le Japon vont-ils se faire nos concurrens et nos rivaux?

Souï-seï, — 581-549 av. J.-C.
Syô-kwô, — 1349-1351.
Syô-mou, — 724-758.
Syô-tok, — 1211-1221.
Syou-kwô, — 1413-1428.
Syoun-tok, — 1124-1141.
Syou-syoun, — 588-592.
Syou-tok, *impératrice*, — 765-769.
Syou-zyak, — 931-946.
Syou-zyak II, — 1037-1045,
Taka-koura, — 1169-1180.
Ten-mou, — 672-686.
Ten-tsi, — 662-672.
To-ba, — 1108-1123.
To-ba II, — 1184-1198.
Tomo-fito, — voyez Sen-to go-sio.
Tsiou-aï, — 192-200.
Tsi-tô, *impératrice*, — 687-696.
Tsoutsi-mikado, — 1199-1210.
Tsoutsi-mikado II, — 1465-1500.
Yen-yoû, — 970-984.
Yen-you II, — 1372-1382.
You-meï, — 586-587.
You-ryak, — 457-477.
Yô-seï, — 877-884.
Yô-seï II, — 1587-1611.
Zin-kwa, — 536-539.
Zin-mou, (le divin guerrier), fondateur de la dynastie des Mikado, — 660-585 av. J.-C.
Zyô-meï, — 629-641.
Zyoun-wa, — 824-833.

On trouvera la liste des noms d'années (*Nengô*) usités chez les Japonais, dans le *Mémoire sur la chronologie japonaise* de M. Léon de Rosny, ainsi que la liste des Syo-goun, ces sortes de maires du Palais des insulaires de l'extrême Orient.

JULES SARAZIN.

VARIÉTÉS

LA SOCIÉTÉ D'ETHNOGRAPHIE AMÉRICAINE ET ORIENTALE

Résumé historique

La Société d'Ethnographie, qui a pour but « l'étude physique, intellectuelle et morale de l'humanité, » a été instituée par arrêté de Son Exc. M. le ministre de l'Instruction publique et des Cultes, en date du 26 avril 1859. Les comptes-rendus annuels ayant établi l'importance des travaux présentés par chacun des membres de la Société, il nous reste à préciser, non l'état de la science ethnographique elle-même, ce qu'il nous serait impossible d'exposer, même sommairement, dans le cadre restreint qui nous est ici réservé, mais seulement les voies dans lesquelles la Société d'Ethnographie a dû s'engager, pour atteindre plus sûrement et plus promptement le but qu'elle s'est proposé.

Nous n'entrerons donc dans aucun détail sur l'état de la science ethnographique; ce sujet a, d'ailleurs, été traité avec une trop grande autorité dans le rapport présenté par la Commission chargée de faire la définition de l'ethnographie, et d'établir le programme de cette science, pour que nous essayions même de l'analyser.

Nous nous contenterons de résumer la question rela-

TION

ichigan).

ent de-
ité des
l, doit-
raissent
ns em-
? Quels
sultera-
odifiées
cident?
s illimi-
comme
e déve-
phe ou
uriosité
emagne
vétilles

auprès de ce grand problème, pour [illegible] ction du monde : la Chine et le Japon vont-ils se faire nos concurrens et nos rivaux?

ses travaux. N'oubliant pourtant pas que les études américaines avaient été la cause première de sa fondation, elle a résolu de faire de ces études une division importante de la Société elle-même; cette division n'a pas tardé à devenir le Comité d'archéologie américaine, société aujourd'hui indépendante quant à sa gestion et à ses travaux, mais qui ne cesse cependant pas d'être placée et de vivre sous le patronage de la Société d'Ethnographie, qui se réserve le droit de créer, sur les mêmes bases, tout autre comité, division ou subdivision que pourront nécessiter les exigences ou les progrès d'une science qui grandit chaque jour.

La création du Comité d'archéologie américaine au sein de la Société d'Ethnographie, n'est pas le seul événement important à signaler.

Il y a surtout lieu de rappeler ici que les besoins matériels et moraux de la Société augmentant dans les mêmes proportions que ses études et ses recherches, et il est inutile de spécifier ici l'étendue et l'importance de ses travaux; les statuts du 26 avril 1859 ont paru devenir et être déjà insuffisants. La Société s'est proposé de demander la révision de ces statuts à Son Exc. M. le ministre de l'Instruction publique. Cette révision aurait notamment pour objet d'étendre le titre de la Société en le généralisant, et de laisser ainsi toute carrière à nos études ethnographiques.

Tout nous fait espérer qu'en cela, le vœu de la Société sera exaucé par Son Exc. M. le ministre de l'Instruction publique.

TION

lichigan).

ient de-
ité des
il, doit-
raissent
us em-
? Quels
sultera-
odifiées
cident?
s illimi-
comme
e déve-
phe ou
curiosité
emagne
vétilles
ction du

auprès de ce grand problème, pour [illegible]
monde : la Chine et le Japon vont-ils se faire nos concurrens et nos rivaux?

1 avril 1/2

Ce serait là, pour la Société d'Ethnographie, un avantage immense, et dont elle désire ardemment profiter et faire profiter la plupart des sciences devenues ses tributaires (1).

Dans de telles conditions d'avenir, il n'est point difficile d'être prophète et de prédire, dès à présent, à la science nouvelle qui a motivé la création de la Société d'Ethnographie américaine et orientale, un succès toujours croissant, une réputation universelle, et la gloire qui s'attache à toute œuvre vraiment utile dans ses principes et dans ses applications. Or, les applications de la science ethnographique sont, par leur nature même, multiples à l'infini; et elles seront d'autant plus utiles, que, pour répondre justement aux vœux, aux tendances et au but de la Société d'Ethnographie, il s'agit d'étudier, de discuter et de résoudre les questions les plus hautes et les plus importantes, en un mot toutes celles qui intéressent, de plus près comme de plus loin, au physique aussi bien qu'au moral, non point seulement un individu ou un peuple, mais l'universalité des nations et l'humanité tout entière.

Alfred LÉDIER.

P. S. — Comme complément de ce qui précède, nous donnons la liste des principales publications de la Société d'Ethnographie, depuis l'année 1859, époque de sa fondation.

(1) Un arrêté ministériel, en date du 24 septembre 1846, a accordé à notre société outre les nouveaux statuts qu'elle sollicitait, le titre général de *Société d'Ethnographie*.

LA SYRIE, LES DRUSES ET LES MARONITES, par A. CASTAING. *Paris*, 1860 ; in-8°. 2 fr.

DOCUMENTS INÉDITS SUR L'EMPIRE PÉRUVIEN, par CH. DE LABARTHE. *Paris*, 1861, in-8. 2 fr.

TABLEAU DE LA COCHINCHINE, par E. CORTAMBERT et LÉON DE ROSNY. *Paris*, 1862 ; gr. in-8, avec cartes et planches. 10 fr.

RAPPORT ANNUEL sur les progrès de l'Ethnographie orientale, par CHARLES DE LABARTHE. *Paris*, 1862 ; in-8. 2 fr.

PREMIERS ÉLÉMENTS DE LA LANGUE CHINOISE, enseignés d'après une méthode nouvelle, par LÉON DE ROSNY. *Paris*, 1863 ; in-12. 3 fr.

RAPPORT ANNUEL fait à la Société d'Ethnographie américaine et orientale, sur les travaux et sur les progrès des sciences ethnographiques pendant l'année 1863 ; par LÉON DE ROSNY. *Paris* (Challamel aîné), 1864 : in 8. 2 fr.

LES PATRES VALAQUES DE LA GRÈCE, par Fr. LENORMANT. Paris, 1864; in-8. 2 fr.

Sous Presse :

CHRESTOMATHIE MANDCHOUE, publiée par la Société d'Ethnographie. *Paris*, 1864 ; in-8. 5 fr.

Cet ouvrage a été composé par M. STANISLAS JULIEN, de l'Institut.

VOCABULAIRE COCHINCHINOIS-FRANÇAIS; in-8.

PÉKING ET L'EMPIRE CHINOIS ; in-8 avec planches.

CODEX TELERIANO-REMENSIS; in-folio.

LE JAPON

L'ÉVEIL D'UN PEUPLE ORIENTAL A LA CIVILISATION EUROPÉENNE.

The industrial transition in Japan, by Yeijiro Ono, Ph. D. (University of Michigan). American Economic Association, january 1890.

L'extrême Orient et l'Occident s'étudient et se contemplent depuis vingt ans. Vont-ils se pénétrer l'un l'autre? L'uniformité des institutions, des lois, des mœurs, des méthodes de travail, doit-elle s'étendre au monde entier? Ces Orientaux, qui nous paraissent endormis depuis tant de siècles, sont-ils à la veille de nous emprunter nos arts, nos procédés, notre structure mentale? Quels changemens, quelles douleurs ou quelles jouissances, en résulterat-il pour eux et aussi pour nous? Comment en seront modifiées les conditions de vie, de production et d'échange de l'Occident? L'infatuation européenne, l'orgueil démesuré, les aspirations illimitées, les exigences chaque jour croissantes des « civilisés, » comme les appelait dédaigneusement Fourier, trouveront-ils dans le développement industriel de l'extrême Orient matière à triomphe ou matière à regret? Voilà des questions qui intéressent la curiosité et aussi la politique. Tous les rescrits de l'empereur d'Allemagne et tous les débats des pays constitutionnels deviennent des vétilles auprès de ce grand problème, pour l'équilibre et la direction du monde : la Chine et le Japon vont-ils se faire nos concurrens et nos rivaux?

1 avril 1890

C'est la Chine surtout qui nous intéresserait : sa population et ses ressources naturelles peuvent égaler celles de l'Europe entière, moins la Russie, qui est un monde à part. Mais la Chine aime le silence et le mystère : elle ne parle que de temps à autre, sur un mode ironique, par la bouche d'un fin lettré, qui habite depuis si longtemps les bords de la Seine qu'on peut se demander s'il n'est pas aussi Parisien que Chinois.

Le Japon, au contraire, réfléchit tout haut. Non-seulement il parle, mais il écrit, avec un accent de sincérité profonde, avec l'anxiété de la recherche et du doute. Ces Japonais, dont il est convenu qu'ils sont légers et frivoles, nous livrent des études que le plus méditatif et le plus érudit docteur de Leipzig ou de Berlin aurait peine à égaler en profondeur, et dont il ne saurait en aucun cas atteindre la netteté. Le Japon a-t-il trouvé définitivement sa voie, il y a vingt-deux ans, en 1868, quand il surprit l'univers par cette soudaine révolution qui abattit le pouvoir usurpateur du shogoun, restaura dans tous ses droits le mikado, détruisit la féodalité et prit à la fois quelques-unes des lois et toutes les modes extérieures des Européens? Cette voie nouvelle, où il est entré, avec la précipitation des peuples en révolte, doit-il y persévérer? Du moins, par quelles étapes, avec quelles précautions convient-il qu'il y avance désormais? Pratiquement ou théoriquement, tous au Japon aujourd'hui se posent cette question qui comporte tant d'aspects divers.

Hommes d'état ou publicistes ont la conscience de la gravité et des difficultés du problème. L'année 1890 s'ouvre, pour eux, pleine de perplexités. Elle va inaugurer un nouveau régime politique, peut-être aussi un nouveau régime économique. Sous la pression des chefs impérialistes qui ont gouverné le pays de 1868 à ce jour, le mikado avait solennellement promis, par un décret impérial d'octobre 1881, que l'empire serait doté d'un parlement en 1890. Les lois constitutionnelles furent promulguées en février 1889 : le peuple leur souhaita la bienvenue par trois jours de fête où la ville de Tokio, l'ancienne Yédo, donna le spectacle de féeriques réjouissances. Les élections sont fixées au mois de novembre prochain : un an auparavant, en novembre 1889, comme pour affermir la monarchie au moment où elle va affronter cette épreuve, on proclama solennellement héritier de la couronne le prince impérial Harounomya, fils adoptif de l'empereur. La constitution nouvelle ne repose pas, à proprement parler, sur le principe populaire, puisque, pour être électeur, il faut posséder environ 4,000 francs de revenu. Les partis politiques n'ont pas attendu, pour se former, que le parlement fût ouvert ; il s'en est constitué trois : le parti

progressiste qui est aux affaires depuis la révolution; le parti libéral, dont le comité directeur a été dissous et qui semble surtout se caractériser par une certaine défiance à l'égard des étrangers; enfin un troisième parti, moins bien délimité, qui fait principalement des recrues dans la jeunesse.

Cette transition politique se complique d'un problème économique des plus ardus, la revision des traités avec les nations civilisées. Il s'agit pour le Japon de reconquérir sa liberté judiciaire et sa liberté économique; mais ces biens, il les devra acheter par quelques concessions concernant l'ouverture du pays aux étrangers. Cette question passionne plus les Japonais que celle de la constitution. Elle a déjà provoqué une tentative d'assassinat politique. Le comte Okouma, ministre des affaires étrangères et partisan d'une revision des traités qui ouvrirait l'intérieur du pays aux Européens, fut frappé d'une bombe de dynamite par un fanatique, lequel, croyant l'avoir tué, se coupa la gorge immédiatement. Le comte Okouma en fut quitte pour l'amputation d'une jambe, mais ses projets ont été peut-être aussi atteints que lui par la bombe. Le ministère en est devenu indécis et chancelant.

Pour apprécier les difficultés de la situation actuelle au Japon, il faut s'élever au-dessus des menus incidens de la politique courante. Il convient d'étudier les réformes déjà accomplies, l'état réel du peuple, les transformations qu'il a subies et celles qui se préparent, soit par les intentions du gouvernement, soit par la force des choses.

Nous avons pour cet examen un guide précieux, un Japonais dont l'éducation s'est complétée aux États-Unis, M. Yeijiro Ono, docteur en philosophie de l'université de Michigan. Dans un travail étendu, plein de faits et de pensées, *The Industrial Transition in Japan*, M. Yeijiro Ono décrit la situation actuelle des classes rurales et industrielles dans son pays, l'état de l'agriculture, des manufactures et des moyens de transport; puis, avec toute la science d'un véritable *scholar*, versé profondément dans l'histoire économique, il déduit les lois du développement industriel, il fait l'application de ces lois à son pays; il indique les écueils à éviter, les réformes à accomplir. On serait étonné de l'érudition de l'auteur, si l'on ne connaissait l'esprit de l'*American Economic association* qui a edité cet important travail : toutes les publications de cette Société, fondée il y a une demi-douzaine d'années, se signalent à la fois par la solidité des connaissances doctrinales et par l'étendue des investigations historiques. M. Yeijiro Ono déclare qu'il est très redevable à deux professeurs de l'université de Michigan, MM. Henry C. Adam et Frederick C. Hicks, ainsi qu'au

professeur K. Mitsukuri, de l'université impériale du Japon, p diverses informations ou suggestions. Son livre offre un int sans égal, non-seulement par un exposé exact de l'état intime Japon et par des conseils judicieux pour la solution des difficu présentes ou prochaines, mais surtout par la révélation des imp sions et des anxiétés d'une âme d'extrême Orient, eût-elle été p dant plusieurs années imprégnée des enseignemens des États-U devant l'imminence de l'introduction en Asie de la civilisation o dentale. Les hésitations et les craintes d'un Japonais, hôte et él de l'Amérique du Nord, nous feront mieux comprendre les ap hensions et les répugnances des Chinois à adopter ce que n appelons si fièrement nos progrès.

I.

En lisant l'ouvrage de M. Yeijiro Ono, avec l'attention que m tent et le sujet et l'auteur, on est frappé à la fois du sens histori et de la faculté d'abstraction de l'écrivain oriental. Le Jap d'après lui, traverse une phase analogue à celle qu'a parcou l'Occident de l'Europe, particulièrement l'Angleterre, au XVIIIe cle. Pour justifier cette conception, il s'étend en rapprochem ingénieux. Fort au courant de la littérature économique, il cite thur Young, Quesnay, d'autres encore. A ce dernier, il donn rang d'un homme d'état. La tâche qui s'impose au Japon, écri c'est, au point de vue législatif et administratif, de réaliser les formes des grands *statesmen* du XVIIIe siècle ou du commencem du XIXe, Walpole, Quesnay, Turgot et Stein; c'est aussi, au p de vue économique, œuvre infiniment plus dangereuse, de pr piter dans le cours de quelques années l'introduction des machi qui a exigé en Europe, depuis le premier métier à filer d'A wright en 1771, notablement plus d'un siècle. Enfin, le troisi terme du problème, c'est l'évolution morale : un nouvel idéa vie a été conçu, et chaque jour, quoique inconsciemment, il se dé loppe au fond du cœur de la nation. Fréquemment, M. Yeijiro revient à cette observation : la transition industrielle va né siter une révolution dans l'éthique sociale, un nouveau code l'éthique.

La transformation accomplie si rapidement au Japon n'est core qu'une ébauche; elle n'a presque qu'un caractère politiq Le régime féodal a été détruit; mais il n'est pas remplacé. Les politiques récentes ne peuvent se soutenir sans industrie; c seulement parmi les peuples industriels, dit notre auteur avec légère exagération, oubliant les anciens petits cantons suisses,

peuvent fonctionner les institutions libres; c'est l'industrie qui a développé le principe de l'individualisme. En vain, sont ouvertes 30,000 écoles chez un peuple qui a toujours eu de la curiosité et le goût de s'instruire; en vain l'on a construit quelques chemins de fer et quelques filatures, la force qui domine la société japonaise est encore la force féodale et anticommerciale.

Les régimes sociaux s'offrent, dans le même ordre de succession et avec des traits identiques, chez des nations qui n'ont eu entre elles aucun rapport. De tous ces régimes, celui qui a été le plus universel et dont on retrouve partout le plus de traces, c'est le régime féodal. M. Yeijiro Ono nous le décrit tel qu'il a subsisté au Japon jusqu'à la révolution de 1868. Jetons à sa suite un coup d'œil sur le pays et sur la population.

L'empire japonais se compose d'une très grande île oblongue, au climat tempéré, appelée Hondo, qui forme le centre de l'archipel, d'une autre île septentrionale, assez vaste, de forme presque carrée et de climat hyperboréen, Yéso, de deux îles méridionales de moyenne étendue, Shikoku et Kiushiu, situées la première en face de la partie sud de Hondo et formant avec elle une sorte de mer intérieure, la seconde au-dessous de Hondo, enfin d'un très grand nombre d'îles minuscules éparses, à proximité des côtes des îles principales. Le développement de ces côtes est énorme; aucune autre contrée civilisée n'en présente un semblable. La Grande-Bretagne, dans sa partie centrale et méridionale, est beaucoup plus massive. Ce sont là des conditions très propices à l'essor de la population, du commerce et des arts. Le seul obstacle est que la grande île de Hondo se trouve coupée dans toute sa longueur par une chaîne de montagnes qui, sur un assez long parcours, offre une certaine élévation. C'est un léger inconvénient au milieu de tant d'avantages. Si le Japon avait la bonne fortune de posséder, comme la Grande-Bretagne, des mines de houille et de métaux, — et nous verrons qu'il n'en semble pas dépourvu, — on lui pourrait prédire un avenir industriel et maritime assuré.

La côte orientale du Japon, celle sur le Pacifique, est exposée à l'action bienfaisante des courans tropicaux; la côte occidentale, au contraire, est soumise au courant arctique, qui y produit des orages et des tempêtes. Toute la partie du sud est découpée par d'innombrables baies, qui servent d'abri aux pêcheurs et aux mariniers; puis une veritable mer intérieure, avec les précieux avantages de cette disposition topographique, est formée par les deux îles moyennes méridionales, Shikoku et Kiushiu, avec le sud de l'île principale Hondo. On a fait beaucoup de recherches sur les origines du peuple japonais. On admet qu'une conquête fut effectuée par

les Aïnos, qui descendirent du nord du continent asiatique par les îles Saghalien. Ces Aïnos, restés barbares, sont aujourd'hui relégués dans la grande île du nord, Yéso, qui n'a qu'une population très clairsemée. Ceux qui s'établirent dans le sud eurent à lutter contre des tribus d'une nature plus fine et plus apte à la civilisation. Sur la côte orientale, sur la mer intérieure que nous avons décrite, grâce aux précieux avantages du climat et de la topographie, la population devint dense, des villes se fondèrent et prirent une importance considérable.

La lutte contre les Aïnos envahisseurs, et pendant plusieurs siècles maîtres du pays, semble d'après M. Yeijiro Ono avoir développé la conscience nationale et uni des groupes d'hommes jusque-là isolés. Osaka, sur la mer intérieure, devint vers le commencement de notre moyen âge le principal centre du commerce à la fois maritime et terrestre; la cour impériale se tenait à Kioto, qui se trouve à proximité, mais dans les terres. Après des séries de guerres, qui durèrent des siècles, les barbares Aïnos furent repoussés dans l'île du nord. Une fois affranchi, le Japon tomba dans le morcellement administratif, malgré l'unité politique qu'y maintint le shogoun (taïkoun), lieutenant de l'empereur, ayant usurpé les pouvoirs réels, mais non le titre et la dignité de son maître, et transmettant héréditairement pendant deux siècles et demi à sa famille cette usurpation. C'est un spectacle étrange qu'une usurpation héréditaire qui, pendant un si long cours de temps, ne se transforme pas en légitimité et laisse subsister le souverain nominal. Politique singulièrement avisé, Iyeyasu, fondateur de la famille Tokugawa, qui a possédé le shogounat ou taïkounat depuis la fin du XVIe siècle jusqu'à la révolution de 1868, avait établi le siège de son pouvoir à Tokio, autrefois appelé Yédo, situé sur la côte orientale, au fond d'un golfe, et à peu près au milieu de l'île principale. C'était un simple hameau dans un château féodal : la famille Tokugawa transforma le château-fort en palais, et à la longue le hameau, qui devint le rendez-vous de toute la classe militaire, en une ville de 500,000 habitans à la fin du XVIIe siècle. Il prit toutes les précautions pour assurer son pouvoir contre toute révolte.

Les grands feudataires des provinces, au nombre de 268, étaient attachés au shogoun, soit par des liens de parenté, soit tout au moins par la crainte. La famille Tokugawa s'arrangeait pour que jamais deux chefs de provinces voisines n'eussent l'un pour l'autre des sentimens d'amitié. Tous les seigneurs féodaux étaient tenus de laisser comme otages une partie de leur famille dans la métropole, Tokio, résidence du shogoun, et ils devaient s'y rendre eux-mêmes avec une suite brillante, une année sur deux, pour payer

leur tribut d'hommage à sa hautesse (*His Highness*). En dehors de ces gages et de ces marques d'obéissance, chaque seigneur de province jouissait, au point de vue administratif, judiciaire, militaire et financier, d'une complète indépendance. Tout comme ses confrères du plus lointain Occident, le seigneur féodal au Japon vivait dans un château-fort, entouré de hauts remparts de terre, flanqué de tours, défendu en avant par de profonds fossés. Attenant au château vivaient les principaux tenanciers (*retainers*) qui, en temps de paix, remplissaient les divers offices civils. La partie de la ville qu'ils habitaient était enserrée de portes massives et nul n'y entrait sans un permis spécial. En dehors des portes s'étendait le marché fréquenté par toutes sortes de marchands et d'artisans. L'ensemble de la cité était entouré de fortifications, et tout étranger qui y pénétrait se trouvait soumis à une attentive surveillance.

Dans cette organisation toute militaire, aucune force économique ne pouvait se développer en liberté et produire ses naturels effets. Les routes, sauf quelques-unes qui conduisaient à Tokio, étaient dans le plus déplorable état. Le peu de commerce qui existait entre les différentes provinces offrait plutôt le caractère du commerce étranger que du commerce intérieur, entravé qu'il était par des péages et des barrières de toutes sortes. La migration ou le changement de domicile, ce trait si caractéristique de la moderne société occidentale, ne pouvait se produire. La cellule de la société était la famille plutôt que l'individu, la propriété était familiale et dirigée par le chef de famille. Pour s'établir dans une autre localité que celle de son origine, il n'y avait guère d'autre procédé que l'entrée par adoption dans une famille dudit lieu. Si, par accident ou par goût d'aventure, on se trouvait au-delà des limites de sa propre province, on était exposé au soupçon, même à la haine, et sans sécurité pour sa vie ou ses biens. La noblesse, dont le droit de propriété reposait sur le serment d'allégeance au suzerain féodal, remplissait avec orgueil le rôle de défenseur de la société, pendant que la classe commerçante et la classe qui cultivait le sol n'avaient aucune autre ambition que celle de réussir dans le cercle étroit des travaux et des devoirs qui formaient le cadre de leur tranquille existence. La multiplicité des dialectes, les provincialismes, toutes les coutumes particulières qui marquent une société localisée, foisonnaient au Japon et en faisaient comme une bigarrure.

La description de M. Yeijiro Ono nous montre un Japon fort semblable à notre moyen âge. Cependant, malgré toutes ces contraintes extérieures, la société n'était pas complètement cristallisée : notre auteur explique avec clarté les causes qui, dans le

lointain Orient, comme dans notre Europe, devaient à la longue faire éclater le régime féodal. La population se développait rapidement dans les provinces situées sur la mer. On y trouvait deux industries, la pêche et la navigation, qui variaient les travaux, étendaient l'horizon, développaient la richesse. Des ports s'y fondaient, l'agriculture environnante était plus perfectionnée et plus prospère, la division du travail s'y trouvait poussée plus loin. Sur cette mer intérieure principalement que forment, avec le sud de la grande île Hondo, les deux îles méridionales de Shikoku et de Kiushiu, les agglomérations se pressaient.

Les provinces qui avoisinaient les grandes routes conduisant à Yédo ou Tokio profitaient, d'autre part, du passage incessant des grands feudataires, avec leur innombrable suite, allant, une année sur deux, rendre leurs hommages au shogoun. Ces pérégrinations officielles et régulières jouaient un rôle important dans la distribution de la richesse et de la population du Japon féodal. Le médecin d'une ambassade hollandaise, Engelbertus Kempfer, qui fit deux voyages en 1691 et 1692, de Yédo (Tokio) le long de la côte orientale, s'émerveillait de la fréquentation des voies publiques. « Je puis assurer comme témoin oculaire, écrit-il, que la principale de ces routes sur laquelle je me suis trouvé à quatre reprises est, à certains jours, plus encombrée de monde que les rues de la plus populeuse ville de l'Europe. » Un passage de la description de ce Hollandais de la fin du XVIIe siècle mérite d'être reproduit : « Le train de quelques-uns des premiers princes de l'Empire remplit la route pendant plusieurs jours. Quoique nous voyagions nous-mêmes d'un pas accéléré, nous étions souvent atteints par les bagages et l'avant-garde, constituée des serviteurs et des officiers inférieurs, qui défilaient devant nous pendant deux jours, en diverses troupes et en ordre admirable ; puis le troisième jour nous étions rejoints par le prince lui-même avec une cour nombreuse. La suite d'un des chefs *daïmios*, comme on les appelle, est évaluée à vingt mille hommes environ, celle d'un *sjomio* à dix mille, celle d'un gouverneur de ville impériale ou de terres de la couronne à une ou plusieurs centaines d'hommes, suivant leur rang et leurs revenus respectifs. »

Les seigneurs des principales provinces agrandissaient et ornaient leur château-fort, qui tendait à devenir un palais. Sous ses murs, la cité se remplissait d'artisans et de manufactures ; les arts élégans qui ont fait en Europe la renommée du Japon doivent leur origine au goût raffiné de la société féodale. C'est une des méprises de la plupart des économistes, et il est regrettable qu'ils s'y entêtent, de méconnaître le rôle éminemment civilisateur du luxe. Une

société policée n'a pu se constituer et les arts et métiers se perfectionner et se varier que dans les pays où le luxe est éclos, soit pour les temples et le culte, soit pour des chefs riches et curieux des objets rares. Si le centre de l'Afrique reste voué à une barbarie toute primitive et stationnaire, c'est en partie que ni le culte ni les goûts des chefs n'y ont suscité les métiers qui entretiennent le luxe.

Ainsi des germes se multipliaient au Japon de dissolution de la société féodale, sur les côtes, dans les villes maritimes, le long des sept grandes routes, sous les murs mêmes des châteaux féodaux des principaux chefs. Les provinces étaient soumises au sort le plus inégal; la taxe foncière, principale ressource des pouvoirs publics à tous les degrés, absorbait parfois 70 pour 100 du produit de la terre et tombait rarement au-dessous de 30. La condition des paysans était misérable et précaire, quoiqu'un pouvoir, plus paternel parfois, dans sa sévérité, que notre inflexible bureaucratie, fit des remises de taxes en cas de disette et quelquefois s'approvisionnât de grains pour parer à l'insuffisance des voies de transport. Les monnaies variaient d'une province à l'autre et aussi la monnaie de papier, que les Orientaux, Japonais et Chinois, connurent bien avant les Européens. Lors de la chute de la féodalité, en 1868, il y avait en circulation 29 sortes de papier-monnaie et 49 types de monnaie métallique, dont 23 en or, 19 en argent, 5 en cuivre et 2 en fer. Les salaires variaient dans d'énormes proportions d'une province à l'autre, étant souvent dans une localité la moitié ou le tiers du taux usité dans la voisine.

Telle était la société où a éclaté la révolution de 1868, détruisant le grand chef féodal, le shogoun, restaurant l'empereur, le mikado, établissant au moins nominalement la centralisation et abolissant, sauf des titres honorifiques, toute différence de rang. Notre révolution de 1789, préparée par plusieurs siècles d'administration centralisée et de vie intellectuelle intense, n'est qu'un jeu auprès de celle du Japon; et cependant, en ce dernier pays, à la transformation politique se joint une révolution économique qui doit, dans quelques années, doter le Japon de tout l'outillage mécanique qu'il a fallu plus d'un siècle pour constituer en Occident.

Quelques-uns des chefs des provinces du sud-ouest, au risque de leur vie, prêtèrent serment de fidélité au mikado oublié dans sa résidence de Kioto, et partant en guerre contre le shogoun, détruisirent l'usurpation de la famille Tokugawa et rétablirent l'empereur dans tous ses pouvoirs. C'est la restauration du souverain légitime qui a mis fin à la féodalité. Que la féodalité soit morte en tant qu'organisme gouvernemental, cela est certain; mais

elle se survit en quelque sorte par les mœurs, par l'état d'esprit. L'autonomie des provinces n'existe plus; les droits féodaux sont abolis; la classe féodale, sans avoir été l'objet d'aucune violence ou cruauté, a perdu toute force. En 1872, les grands feudataires ont été appelés à Tokio et astreints à y vivre comme une classe de simples nobles. Les conseillers du mikado imitaient ainsi Louis XIV; ils transformaient des seigneurs locaux en des courtisans. On ne les dépouilla pas de leurs biens, mais on convertit ceux-ci : les grands domaines seigneuriaux ou les droits et redevances fondés sur la terre furent transformés en des obligations à terme (*terminable bonds*) émises par le gouvernement. La destinée de la plus grande partie de cette classe féodale inspire la pitié. C'était, nous dit M. Yeijiro Ono, en tant que classe dirigeante, une catégorie d'hommes tout à fait accomplis, ayant le sens raffiné du devoir et de l'honneur; mais leur éducation et leur vie les avaient préparés à l'insouciance, à la prodigalité, même à l'extravagance. N'ayant plus pour fortune que des obligations portant intérêt, beaucoup la gaspillèrent par légèreté ou furent victimes de rusés marchands. On citait dernièrement l'un des principaux *daïmios* qui, prenant philosophiquement parti de sa nouvelle pauvreté, vend des légumes dans les rues de Tokio. Les demeures féodales qui ornaient les anciennes capitales de provinces ou de districts ont été souvent détruites et remplacées par des plantations de thés ou de mûriers.

En même temps que s'abaissait ainsi la classe des anciens grands feudataires, les villes que leur résidence animait autrefois tombaient en décadence. Quelques-unes furent prises pour sièges des nouveaux gouvernemens locaux et s'ajustèrent sans trop de souffrances ni de peines au nouveau régime; quelques autres furent sauvées par l'excellence de leur situation. Mais un grand nombre de ces cités féodales (*castle-towns*), sinon la plupart, s'étiolèrent avec une rapidité dont l'Europe, aux changemens graduels, ne nous offre aucun exemple. Les statistiques de la population de 1879 à 1886 témoignent de ce dépérissement de beaucoup de villes. Les grandes cités commerçantes et surtout les ports, à l'exception de Kioto, l'ancienne capitale abandonnée du mikado, et de Kanazawa, virent considérablement s'accroître le nombre de leurs habitans. La population de Tokio, la capitale régulière du Japon nouveau, de même qu'elle avait été celle du shogoun ou taïkoun, passa de 799,000 âmes à 1,121,000; Osaka, de 287,000 à 361,000; Kobe ou Hiogo, chétive bourgade naguère, s'éleva de 13,000 âmes à 80,000. Mais, comme contre-partie à ce prodigieux développement, Kioto tomba en sept années de 331,000 âmes à 245,000. Sur 34 villes plus obscures, comptant au temps récent de la féodalité de 20,000 à 40,000 habitans, 17, soit la moitié, sont en dé-

clin marqué et certaines perdent jusqu'à 20,000 âmes. Trait caractéristique, qui ne se voit plus en Europe, la population quitte les villes pour les campagnes. Sur un ensemble de 38 millions d'âmes en 1886 pour tout le Japon, 3,524,000 seulement, moins de 10 pour 100, habitent les villes de plus de 20,000 âmes. M. Yeijiro Ono rapproche cette distribution de celle des États-Unis et de l'Angleterre, où 25 pour 100 de la population, pour les premiers, et 60 pour 100, pour la seconde, habitent les villes. Le Japon est donc aujourd'hui une contrée purement agricole.

On prétend que la population s'y est beaucoup accrue depuis le commencement du siècle. En rassemblant les registres des provinces, on trouve qu'en 1815, en pleine féodalité, la nation japonaise ne comptait que 25,620,000 âmes. Des recensemens faits à la moderne chaque année depuis 1872 lui ont découvert un chiffre d'habitans beaucoup plus considérable : 33,600,000 en 1876 et plus de 39 millions en 1886. On est peut-être en droit de n'accorder qu'une confiance restreinte à ces dénombremens dont les écarts sont trop sensibles pour s'expliquer sans l'intervention de quelques erreurs. M. Yeijiro Ono admet que la population dans ces dernières années augmente de 360,000 âmes environ par an.

Comme la superficie des quatre grandes îles et des milliers d'îlots qui composent le Japon ne paraît pas atteindre 380,000 kilomètres carrés (la Grande-Bretagne et l'Irlande en comptent 314,000 et la France 528,000), on a une moyenne de plus de 100 habitans par kilomètre carré, soit de 40 pour 100 supérieure à la densité moyenne de la population française et l'équivalent approximatif de la densité de la population italienne. Cette forte population du Japon est d'autant plus remarquable que la grande île septentrionale, la seconde en étendue et la plus massive de l'archipel, Yeso ou Hokkaido, n'a pas 5 habitans par mille carré, environ 2 habitans par kilomètre carré. Toute la partie septentrionale de la principale île, Hondo, ne possède aussi qu'une population assez disséminée, moins de 100 habitans par mille carré, ou de 40 par kilomètre carré. Il faut donc que la population foisonne dans certaines parties de l'archipel; et, de fait, dans diverses provinces, qui ne contiennent pas de grandes villes commerciales, on compte plus de 500 habitans par mille ou de 200 par kilomètre carré. Cependant, le Japon, jusqu'ici du moins, n'a pas, pour entretenir sa population, les ressources d'un riche sous-sol en exploitation comme celui de la Belgique ou du nord de l'Angleterre, non plus que les débouchés d'un vaste commerce international. Il faut donc ou que le sol japonais soit très productif, ou que la population japonaise ait beaucoup de sobriété: l'une et l'autre conditions contribuent à cette densité de la population de l'archipel.

Elle est, disions-nous, presque toute agricole : d'après le recensement de 1876, que cite M. Yeijiro Ono, le nombre des adultes engagés dans la production était évalué à 19,010,000, dont 14,870,000 agriculteurs (*farmers*), 701,000 artisans, 1,309,000 marchands ou commerçans et 2,129,000 hommes adonnés à des professions diverses. La classe des nobles, qui est encore reconnue par la loi, quoique sans privilège politique ou économique, comprenait 424,326 ménages en 1886 (*numbered 424,326 households*). Il est temps d'examiner ce qu'est cette agriculture qui miraculeusement, sans le secours des machines, ni presque du commerce, fait vivre tant de gens sur un si étroit territoire.

II.

Les campagnes japonaises sont en train de s'émanciper du régime féodal (1). Celui-ci a été détruit en 1868; mais ce n'est pas en une génération que les mœurs se transforment, que les esprits s'ouvrent et que les méthodes se succèdent. L'écrivain japonais n'a pas pour l'agriculture de son pays l'admiration et la tendresse que manifestent à l'endroit de la leur, quand ils daignent nous communiquer leurs impressions, les Chinois. Le paysan n'est encore émancipé que par la loi, non par l'esprit : « le paysan est stupide, » cette dure sentence revient fréquemment sous la plume de M. Yeijiro Ono. Dans certaines provinces, les trois quarts des terres sont des terres publiques et restent incultes; l'agriculture japonaise offre le type le plus extrême de la petite exploitation, *small farming;* et l'auteur, impressionné par les États-Unis et l'Angleterre, apprécie surtout l'agriculture scientifique et industrielle et, sinon les énormes, du moins les grandes fermes. Peut-être oublie-t-il trop que, sans parler des merveilles problématiques de la culture chinoise, la petite exploitation, même sans la petite propriété, arrive dans les Flandres à des résultats prodigieux que M. Émile de Laveleye a décrits dans son *Rapport sur l'agriculture belge*. L'auteur japonais considère le système des petites exploitations comme transitoire et aspire à sa transformation. Il nous déclare que le blé japonais est le plus mauvais blé du monde. Il ajoute qu'on croit généralement que la productivité du sol a diminué depuis le xe siècle. On ne saurait vraiment lui reprocher de trop vanter son pays.

La terre se trouvait soumise, il y a moins d'un quart de siècle

(1) Voir, à ce sujet, les études que M. George Bousquet a publiées dans la *Revue* de 1874 à 1878.

encore, au régime féodal : quantité énorme de terres publiques, propriété familiale assujettie à des redevances diverses, tenure incertaine et précaire, poids écrasant des impôts ou charges diverses. Le gouvernement s'est préoccupé de constituer la propriété privée à la mode occidentale, d'uniformiser, et, quand il le pouvait, d'alléger la taxation. Une loi de réforme de la taxe foncière fut édictée en 1873, complétée en 1880; d'autres dispositions en 1876, tout récemment encore, en juin 1889, s'efforcent de mettre l'agriculteur plus à l'aise. Il n'y est guère aujourd'hui. On lui a accordé le droit d'acheter et de vendre la terre, excepté aux étrangers. L'impôt en nature a été converti en un impôt en argent gradué sur la valeur vénale de la terre. C'est le système que voulait propager en Europe feu Ménier et qui ne paraît pas supérieurement réussir au Japon. Le socialiste américain Henri George pourrait se rendre aussi dans cet archipel pour y étudier l'application d'un système qui ne s'éloigne guère du sien. Le taux de la taxe nationale fut fixé à 3 pour 100 de la valeur de la terre, et celui de la taxe locale à 1 pour 100, soit ensemble à 4 pour 100. Quelques années après, on dut réduire à 2 1/2 pour 100 de la valeur de la terre le montant de la taxe nationale et à 1/2 pour 100 celui de la taxe locale : l'agriculteur ne paie plus ainsi, et c'est encore énorme, que 3 pour 100 de la valeur de la terre. Il faut que le taux de l'intérêt soit élevé et que le denier auquel on capitalise la terre soit très bas pour que, dans ces conditions, l'agriculteur puisse encore cultiver. Des dispositions furent prises par la loi pour l'estimation, en dehors de tout arbitraire, de la valeur légale du sol, laquelle servait ainsi d'assiette à la taxe foncière. Tous les six ans, il devait y avoir une évaluation nouvelle.

Quelque rigoureux que fût tout ce système, il avait du moins une base permanente et fixe : le paysan labourait son propre champ, il savait d'avance la somme qu'il devrait abandonner au fisc, ce fut assez pour qu'il ne tombât pas dans le désespoir. La petite propriété, même la très petite, est le régime terrien du Japon. Néanmoins, la plus grande partie des terres est encore publique. Le rapport du ministère de l'intérieur, en 1888, indique 46,669,000 acres (environ 18,700,000 hectares) de terres publiques contre 32,914,000 acres (13,200,000 hectares environ) de terres privées. Il est vrai qu'une grande partie des premières est située dans l'île septentrionale et encore barbare de Yéso ou d'Hokkaido, ou bien dans le nord, encore peu florissant, de la principale île, Hondo. Néanmoins, même dans les districts très peuplés du sud, on trouve encore fréquemment les deux tiers du sol non cultivés. D'après une autre statistique ministérielle, la culture du riz, la plus productive de toutes, n'oc-

cuperait que 6,714,000 acres ou environ 3 millions d'hectares; l'étendue des autres terres en culture atteindrait seulement 4 millions 812,000 acres, à peu près 2 millions d'hectares. Contrairement à l'opinion, dit M. Yeijiro Ono, qu'il n'y a pas un pouce de sol au Japon qui ne soit utilisé, on constate que la culture n'occupe qu'une petite partie du territoire. La valeur de l'acre de terre à riz monte, en moyenne, à 180 *yens*, soit environ 900 francs, ou un peu plus de 2,200 francs l'hectare; celle des autres terres cultivées ne dépasse pas moyennement 55 yens 20 sens, ou 700 francs approximativement l'hectare. Les forêts et les terres incultes ne valent que 1 yen 20 sens l'acre, soit l'hectare une douzaine de francs. Les vastes étendues de terres en dehors de la culture et l'énormité des taxes expliquent la valeur restreinte du sol.

Pour qu'une population si nombreuse vive sur cinq millions environ d'hectares en culture, il faut une production relativement abondante de chaque parcelle, ensuite une sobriété assez remarquable des habitans : on doit ajouter que, les animaux de travail étant peu nombreux, et de même ceux de boucherie, presque tout ce sol cultivé l'est directement pour la nourriture de l'homme. Il n'est pas rare qu'il produise deux récoltes par an : c'est le cas général dans les deux îles méridionales, Kiushiu et Shikoku, et dans les parties moyennes et côtières de la principale île, Hondo. Voici, dans ce cas, l'assolement : on plante le riz à la fin de mai ou en juin; on le recueille au début de l'automne; la terre se repose jusqu'au commencement de l'hiver; on y sème alors du blé ou de l'orge, qui est mûre vers le milieu du printemps. Un tiers environ des terres cultivées appartient, d'après M. Yeijiro Ono, à cette classe si favorisée. Quelques cultivateurs trouvent même le moyen d'intercaler entre ce riz et cette orge une troisième récolte de légumes, notamment de fèves.

La terre japonaise, sur ces étendues restreintes de culture, produit ainsi 186 millions approximativement de boisseaux (51 millions d'hectolitres) de riz, 64 millions de boisseaux (17 millions et demi d'hectolitres) de deux variétés différentes d'orge, 16 millions de boisseaux (4,400,000 hectolitres) de froment; enfin, 12 millions de boisseaux (3,350,000 hectolitres) de fèves. On n'arrive ainsi qu'à un ensemble de 76 millions environ d'hectolitres de nourriture végétale. Cela semble bien peu à côté des 110 millions d'hectolitres de notre récolte moyenne de blé, auxquels se joignent approximativement 17 millions d'hectolitres de seigle, en laissant de côté l'orge, qui, en France, est accessoire. Or la population du Japon est presque exactement égale, peut-être même un peu supérieure, à celle de la France; mais outre que le riz contient beau-

coup plus de substance alimentaire que le froment, il s'agit là d'une petite race qui se recommande par sa sobriété. Il faudra sans doute un jour, dans le commerce international, compter avec cette frugalité de l'ingénieux et actif peuple japonais.

Dans certaines provinces, l'acre planté en riz produit en moyenne 41 boisseaux (environ 15 hectolitres) par acre, soit 37 par hectare; dans d'autres, la moyenne s'abaisse à 18 ou 24 boisseaux par acre, ou par hectare 16 à 21 hectolitres et demi. La moyenne générale paraît être, à en juger par la récolte de 1886, dont M. Yeijiro Ono nous donne le chiffre, supérieure à 27 boisseaux et demi par acre ou 25 hectolitres et demi par hectare. C'est un rendement autrement considérable que notre moyenne de 15 hectolitres environ pour un hectare ensemencé en froment. On conçoit que, si la culture s'étend dans l'archipel asiatique, la population pourra y devenir formidable relativement au territoire. Toutes les terres, il est vrai, ne sont pas propices à la production du riz.

L'agriculture japonaise réalise le type extrême de la petite exploitation. Peu de fermes, qu'elles appartiennent ou non à l'exploitant, dépassent 10 acres ou 4 hectares; beaucoup n'ont que 2 acres et demi, juste 1 hectare, encore sont-elles composées de parcelles très dispersées, dont l'étendue ne dépasse pas souvent un demi-acre ou 20 ares. Cela ne veut pas dire qu'il ne se trouve pas de grands propriétaires terriens au Japon : certains possèdent 200 ou 300 acres (80 à 120 hectares), et ceux qui ont 40 à 50 acres (16 à 20 hectares) ne sont pas rares dans la classe aisée; mais ils morcellent leurs biens entre un nombre notable de tenanciers. C'est un système analogue à celui des Flandres ou de la célèbre *Terra di lavoro*, dans l'Italie méridionale.

On peut regarder comme le type le plus répandu du propriétaire japonais celui qui possède 5 acres de terre (2 hectares). M. Yeijiro Ono s'applique à nous faire connaître son sort. Il habite une maison confortable de trois ou quatre petites pièces, avec une vaste grange attenante. Il tient un travailleur à gages toute l'année et peut-être un cheval dans son écurie. Dans les jours ensoleillés de mai, il commence à retourner la terre avec sa charrue à un cheval qui pénètre le sol à une profondeur de 8 ou 9 pouces; ensuite tout le champ est minutieusement pulvérisé et raclé de façon qu'il n'y reste pas une seule motte. On introduit alors l'eau dans le champ, qu'elle couvre d'une hauteur de 7 à 8 pouces; puis les femmes transplantent de la pépinière les petites tiges de riz, qu'elles placent en lignes distantes de 5 pouces environ. Pendant toute la saison on arrache avec soin les herbes, on répand des engrais liquides, des composts de paille et de chaux. Le riz pousse splen-

didement; quand il mûrit, on met le champ à sec et la récolte se fait entre le milieu de septembre et la fin d'octobre. Par cette méthode de jardinage, les fermiers intelligens et industrieux obtiennent parfois d'énormes rendemens, jusqu'à 50 ou 60 boisseaux par acre, soit de 45 à 54 hectolitres à l'hectare.

La variété de riz dont on vient de décrire la culture se nomme *low-land rice* (riz des marais), et la culture en est considérée comme la plus profitable. Toutes les terres d'alluvion, tous les bords de la mer, dans les vallées ou dans les cuvettes des montagnes, lui sont consacrées. Il est une autre variété de riz qu'on appelle *the upland variety* (le riz de montagne). Il croît sur les sols élevés et secs, ne demande que peu de labeur et aucun travail coûteux d'irrigation. Le rendement en dépasse rarement 15 boisseaux à l'acre, ou 13 hectolitres et demi à l'hectare. A peine 2 pour 100 de la totalité des terres en riz sont consacrés à cette variété, mais c'est sans doute la réserve de l'avenir, les sols profonds et submersibles étant limités en quantité, et probablement déjà, pour la plupart, soumis à la culture, tandis qu'il reste encore à défricher des espaces indéfinis de terres à riz de montagne.

Le paysan japonais jouit d'un peu de repos pendant l'automne, après la récolte du riz. Il se remet bientôt à l'œuvre, laboure et pulvérise de nouveau ses petits champs, les divise en planches et y sème du froment ou de l'orge; il y apporte encore un soin minutieux, mais il s'entend moins à la culture des grains durs que du riz, où il excelle. La production moyenne n'en dépasse pas 12 boisseaux à l'acre, ou une dizaine d'hectolitres à l'hectare; comme récolte accessoire, c'est encore un rendement fort acceptable.

M. Yeijiro Ono fait le compte de ce que gagne ce petit propriétaire de 2 hectares de sol. Il a pu récolter 62 à 63 hectolitres de riz, qui, à 2 yens un tiers (une dizaine de francs) l'hectolitre, font 140 yens, ou environ 720 francs, plus une vingtaine d'hectolitres de blé, qui représentent 54 yens, soit 280 francs environ; avec une dizaine de yens (50 fr.) de recettes diverses, il obtient un revenu brut de 204 yens, ou 1,050 francs en chiffres ronds. Il en doit déduire une quarantaine de yens (206 fr.) pour les gages de ses ouvriers, qui sont en outre nourris, puis la somme énorme de 30 yens, plus de 150 francs, d'impôts (pour 2 hectares), une vingtaine de yens (100 fr.) pour frais divers. Il lui reste 114 yens, ou 586 francs environ, pour s'entretenir lui et ses serviteurs. Sa femme, il est vrai, et ses filles filent au rouet, ou plutôt, comme depuis une quinzaine d'années cet instrument primitif tend à disparaître, elles tissent des étoffes avec des fils de coton importés des filatures du Bengale ou de Manchester, ou enfin elles élèvent des vers

à soie. Avec cet ensemble de ressources, ce petit propriétaire de 2 hectares mène une vie paisible et satisfaite : il envoie ses garçons à l'école, et il passe, aux yeux des hommes de sa classe, pour un homme aisé, *a man of fortune*. Beaucoup d'autres ne possèdent que des domaines plus petits : beaucoup aussi ne les exploitent que comme tenanciers. Ainsi que dans tous les pays de petite culture et de population dense, la location de la terre est très élevée : le fermage monte jusqu'à 24 boisseaux de riz par acre, ou 21 hectolitres par hectare, plus des deux cinquièmes, près des deux tiers de la production, mais alors le propriétaire prend à sa charge les impôts, qui, on l'a vu, sont énormes. Quant aux salaires des ouvriers à la journée, ils varient considérablement d'une province à l'autre, le Japon étant encore, au point de vue économique, un ensemble de petites sociétés localisées. La moyenne, toutefois, d'après M. Yeijiro Ono, peut être évaluée à 18 sens (0 fr. 90) pour les meilleurs ouvriers, et à 12 sens (0 fr. 60) pour les meilleures ouvrières, la nourriture en plus, mais une nourriture très sommaire et bien peu coûteuse. L'ouvrier agricole loué à l'année gagne en moyenne 30 yens, ou 155 francs. Les gages agricoles, dont on peut apprécier cependant la modicité, sont, paraît-il, plus élevés que ceux des autres professions.

Les grains ne sont pas les seuls notables produits de l'agriculture japonaise; outre les fruits et les légumes divers, il faut signaler, comme articles de première importance, la feuille de mûrier, qui nourrit le précieux ver à soie, le thé, le coton et le sucre. Les deux premiers importent surtout à toute l'économie du Japon : ce sont eux qui déterminent, en quelque sorte, le commerce extérieur du pays. En 1887, l'exportation de la soie du Japon a valu, en chiffres ronds, 22 millions de yens ou 110 millions de francs, approximativement; celle du thé atteint 7,600,000 yens ou 38 millions de francs, ces deux articles, à eux seuls, constituant une exportation de 148 millions de francs, environ 58 pour 100 de toute l'exportation japonaise. Le mûrier réussit, à des degrés divers, dans presque toutes les provinces de l'archipel; son lieu d'élection est entre le trentième et le quarantième degré, ce qui embrasse presque toute l'île principale de Hondo. On plante les arbustes dans les sols secs et légers, en lignes espacées de dix à douze pieds. Dès la troisième année, ils commencent à donner, et sont en pleine production de huit à neuf ans; c'est une précocité plus avantageuse que celle des mûriers du midi de la France. On estime la récolte à 100 ou 150 yens par acre, environ 1,200 à 1,800 francs par hectare, rémunération singulièrement abondante si, comme il est probable, elle n'est pas ici surélevée. Entre les lignes d'arbres, on fait

encore quelques récoltes accessoires. Les agriculteurs, dans les districts à mûrier, élèvent en même temps, pour la plupart, les vers et dévident la soie. L'aspect de ces campagnes, qui occupent les plaines et les plateaux de médiocre élévation de la principale île, est tout autre que celui des campagnes à riz. La propriété y est moins divisée. On y rencontre d'assez vastes domaines et une organisation plus développée du travail manuel. Dans la saison des vers à soie, de mai à juillet, il est beaucoup de propriétés qui emploient quarante à cinquante hommes, femmes ou filles, à cueillir les feuilles de mûrier, les couper, nourrir les vers, et, quand les cocons sont à leur plein développement, les faire bouillir et les dévider. Les instrumens, nous dit M. Yeijiro Ono, sont de l'ordre le plus primitif, et les travailleurs eux-mêmes médiocrement habiles. Peut-être, dans ce jugement sévère, y a-t-il un peu du préjugé de l'Américain, qui dédaigne tout travail où la machine compliquée ne joue pas un rôle. L'élève des vers à soie, dans les conditions présentes, reste toutefois, suivant notre auteur japonais, une occupation accessoire de la classe rurale.

Moins importante que celle du mûrier, la culture du thé s'offre encore comme très lucrative et gagnant beaucoup de terrain dans l'archipel. Nous autres, hommes du Midi de l'Europe, nous nous sommes imaginé que la grande boisson du genre humain est ou doit être le vin; l'erreur est manifeste : la boisson qui, chaque jour, tend à se répandre davantage dans l'humanité, c'est le thé. Les Asiatiques, les Russes, les Anglo-Saxons, toutes races qui pullulent et qui émigrent, sont les adeptes du thé. Or la moitié des consommateurs de cet article habitent des contrées qui sont rebelles à sa production. Il s'ouvre ainsi un avenir presque sans limites à la culture du thé. Ce sera pour l'Asie, — non-seulement la Chine, mais l'Inde, mais notre Tonkin, mais le Japon, — une source abondante de richesses. Un jour peut-être on s'efforcera d'introduire le précieux arbuste dans quelques contrées de l'Afrique et de l'Amérique : il s'en est fait quelques timides mais insuffisans essais. L'Asie en tient encore pour longtemps le monopole.

L'action stimulante du commerce étranger a fait plus que doubler, de 1878 à 1886, la production du thé au Japon, la portant de 23 millions de livres à près de 57 millions et demi. Les sols les plus recherchés pour l'arbuste sont les coteaux abrités, quoiqu'il fleurisse aussi dans les plaines, le long de la mer. L'arbuste, haut de quatre ou cinq pieds, est planté en lignes, soigneusement élagué et taillé; le sol est fumé avec des plantes marines ou des tourteaux. Il faut, dans toutes les saisons, un soin assidu pour cette plante délicate. Les feuilles tendres qui paraissent à la fin du prin-

temps sont cueillies par les femmes et les filles. On les porte dans des chambres, on les passe à la vapeur, on les roule entre des nattes et, finalement, on les fait chauffer dans des poêles. Les procédés sont simples ou compliqués, suivant la qualité du thé et l'habileté du travailleur. Une récolte de 2,500 livres de feuilles par acre, environ 6,200 livres par hectare, paraît fort belle; quelquefois, ce rendement est légèrement dépassé. Quatre livres de feuilles fraîches en fournissent une de thé achevé; ce serait donc environ 1,500 livres de ce dernier à l'hectare qui représenteraient une bonne récolte. Les gains nets, pour le planteur, dépassent ceux de l'agriculteur ordinaire. Aussi vit-il dans une maison confortable, entretenant des serviteurs à gages et des chevaux de bât (*pack-horses*). L'arbuste se plaît surtout, au Japon, dans la grande île d'Hondo, entre le trente-quatrième et le trente-sixième degré. Beaucoup de terrains encore incultes lui sont propices, et c'est dans l'extension de ces plantations que M. Yeijiro Ono voit le développement le plus prochain de l'agriculture japonaise.

Le coton et le sucre sont aussi des produits du Japon, mais secondaires jusqu'ici : l'ouest et le centre de la principale île sont assez favorables au premier, dont le rendement en coton égrené est d'environ 360 livres par acre, 900 livres par hectare. En 1884, la production atteignit 134 millions et demi de livres; ce n'était que le tiers de la consommation intérieure du pays. Avec la primauté qu'ont pour cette denrée les États-Unis et l'Inde, le Japon paraît devoir ne pas porter actuellement ses principaux efforts sur cette culture.

La canne à sucre réussit dans les parties de l'empire inférieures au trente-cinquième degré, c'est-à-dire dans l'extrême sud de la principale île Hondo et dans les deux îles méridionales, Kiushiu et Shikoku. Il y faut des sols secs et assez élevés, beaucoup de travail et d'engrais, en un mot une culture coûteuse. La production du sucre s'est élevée à 111 millions et demi de livres anglaises, une cinquantaine de millions de kilogrammes, contre 149 millions environ de livres importées.

Tels sont les principaux traits, actuellement, de l'agriculture japonaise. Les ressources en réserve sont considérables, puisqu'une grande partie du sol est à l'état de terres publiques sans culture, et que le riz, d'une part, cet aliment si substantiel, le mûrier et l'arbuste à thé, de l'autre, ces deux producteurs de denrées si appréciées dans le monde entier, peuvent s'étendre sur des surfaces énormes encore en friche. Par un opiniâtre travail, le paysan japonais obtient des récoltes assez belles, du moins en riz, mais il manque de toute connaissance scientifique. La production herba-

gère est négligée, le bétail presque absent; le pays ne se prête pas, paraît-il, à la race ovine, l'engrais manque. Il n'y a que peu de spécialisation de la culture et de division du travail; la main-d'œuvre est gaspillée. Tels sont les reproches de M. Yeijiro Ono.

Ce n'est pas au gouvernement qu'ils s'adressent; celui-ci prend beaucoup de peine pour introduire dans l'archipel les méthodes occidentales. Dans presque tous les districts, il a fondé des fermes modèles ou des jardins d'essai; il achète des semences étrangères et les fait venir ou les alloue en subvention aux cultivateurs; il multiplie les expositions et les concours. Il a institué des collèges et des écoles d'agriculture. Il engage des étrangers comme professeurs agricoles ou comme contre-maîtres de cultures. Il fait traduire les ouvrages théoriques et les répand. Près de Tokio, on a institué une ferme modèle de 215 acres (90 hectares environ). Le général Capron, un Américain, semble-t-il, y a fait planter beaucoup d'arbres à fruit d'Amérique, en même temps qu'il y introduisait et y multipliait d'excellens échantillons de chevaux, de taureaux et vaches, de porcs et de moutons. Les riches citoyens s'intéressent aussi à ces sujets et quelques-uns imitent les lords anglais du XVIIIe siècle, qui transformèrent à ce moment l'agriculture britannique. Les journaux qui se consacrent aux questions de commerce ou d'agriculture sont au nombre de plus de cent. Bref, les encouragemens officiels, de grands efforts didactiques s'appliquent à l'amélioration des méthodes culturales. Les résultats sérieux doivent, toutefois, être attendus d'autres causes : l'allégement des taxes foncières, énormes, puisqu'elles vont jusqu'à 75 francs par hectare en culture, le perfectionnement des voies de communication et le développement même du commerce extérieur. M. Yeijiro Ono espère beaucoup d'un autre facteur, la substitution de la grande culture à la petite; mais peut-être va-t-il trop loin. La petite culture n'est pas si méprisable, quoiqu'il lui faille l'aiguillon et l'exemple de la culture moyenne et de la grande. M. Yeijiro Ono devrait un instant quitter les États-Unis pour les Flandres.

III.

L'industrie existe au Japon, comme dans toute société. Elle y prend des formes particulières : elle s'est épanouie, conformément au génie national, dans deux ou trois branches. Mais les modernes ne veulent plus considérer comme industries, à proprement parler, que certaines productions gigantesques, faites dans de vastes exploitations et destinées à satisfaire, directement ou indirectement, les besoins les plus communs de la vie. Le Japon peut-il devenir une

nation industrielle dans ce sens, et, s'il ne le peut ou si son essor y est borné, trouvera-t-il des compensations dans ces arts raffinés où il a atteint un si rare degré de perfection? Il en coûterait à M. Yeijiro Ono de se résigner à cette seconde alternative. Élève des États-Unis, les grandes manufactures le tentent.

En industrie, comme en politique, le Japon s'est développé à l'abri des influences extérieures : c'est une nation solitaire, une nation ermite. Lasse de son isolement, elle va se mêler au vaste monde et s'interroge pour la conduite qu'elle y doit tenir. Le sol du Japon, nous venons de le voir, est très bien doué pour la culture ; l'est-il aussi pour l'industrie? Jusqu'ici, il n'y a guère eu de grandes nations industrielles que celles qui possèdent des matières premières abondantes ou des mines. L'Angleterre eut les deux à la fois, et aussi les Flandres ou la Belgique, aujourd'hui également les États-Unis. Comme matière première, le Japon en possède une, non pas la plus importante, il s'en faut de beaucoup, la soie. L'avenir montrera si le coton y peut, par des perfectionnemens de culture, rivaliser avec celui des États-Unis ou de l'Inde. Quant à la laine, elle lui manque complètement : le climat ne lui paraît pas propice. Mais l'Australie, la grande fournisseuse de laines fines, est beaucoup plus près du Japon que de l'Europe.

Si le Japon possède des mines, du charbon surtout, son avenir, au point de vue de la grande industrie, est assuré. Les transports, en effet, seront à peu de frais aisément établis et peu coûteux dans cet archipel oblong, dont aucun point n'est à une bien forte distance de la mer.

L'histoire prouve que le Japon n'est pas dépourvu de métaux, de métaux précieux notamment ; l'or y fut abondant, il n'en a pas disparu. Marco Polo, le célèbre voyageur vénitien du XIIIe siècle, dans sa relation sur Zipangu (Japon), s'exprime ainsi : « Ils ont de l'or dans la plus grande abondance, la source en étant inépuisable. Le roi ne permet pas qu'on l'exporte. A cette circonstance l'on doit attribuer l'extrême richesse du palais du souverain. Le toit entier est couvert d'un placage d'or... Les lambris des pièces sont du même précieux métal. Beaucoup d'appartemens ont des tables d'or d'une certaine épaisseur, et les fenêtres aussi ont des ornemens d'or. » On se croirait dans le palais du Soleil décrit par Ovide. M. Yeijiro Ono cite des témoignages d'où il résulterait que les marchands portugais ont, de 1550 à 1639, rapporté du Japon pour 300 millions de dollars (1,500 millions de francs) de métal précieux, surtout d'or. Ce ne serait toutefois là qu'un apport moyen d'une vingtaine de millions par an. En vingt-deux ans, de 1649 à 1671, les marchands hollandais auraient tiré du Japon 200 mil-

lions de dollars (1 milliard de francs) d'espèces métalliques, dont les deux tiers d'argent. L'abondance relative de l'or ressortirait de sa relation de valeur beaucoup plus faible avec l'argent dans l'archipel asiatique qu'en Europe. Dans les années que nous venons d'indiquer, un poids d'or s'échangeait, au Japon, contre six poids d'argent, tandis qu'en Europe il s'échangeait contre douze poids d'argent, et aujourd'hui contre vingt.

Le temps présent n'offre pas au Japon cette productivité des mines de métaux précieux. Soit qu'elles aient été épuisées par une exploitation hâtive, soit que l'art de l'ingénieur au Japon soit encore insuffisant et que la fermeture du pays aux étrangers laisse beaucoup de richesses de ce genre ignorées, la production de l'or et de l'argent y est devenue très faible. Elle se relève un peu depuis quelques années, mais elle reste encore insignifiante. En 1885, elle atteignit 9,616 onces d'or, moins de 900,000 francs, et 83,634 onces d'argent, moins d'un demi-million. On ne doit que modérément regretter cet épuisement, soit réel et définitif, soit apparent et passager. L'or et l'argent, surtout le premier, ont particulièrement de l'importance pour les pays neufs, parce qu'ils y attirent la population et les capitaux. Pour les vieux pays, ce sont des industries beaucoup plus secondaires.

Autrement utiles et efficaces, pour l'économie générale d'une contrée, sont les métaux communs, surtout quand ils se rencontrent avec la houille. Toute nation qui possède à la fois celle-ci et le fer peut être assurée d'un grand avenir. On prétend que le Japon a d'importans gisemens de sable de fer magnétiques, dans le nord et le sud-ouest de la principale île, Hondo. Jusqu'ici l'extraction en est minime : 11,766 tonnes en 1884, dont 4,775 dans une mine appartenant au gouvernement, située sur la mer intérieure que forment avec la grande île les deux îles méridionales. Le cuivre serait très abondant dans l'archipel ; plus de cinq cents mines de ce métal y seraient en exploitation, dont quatre, à elles seules, auraient fourni plus de la moitié du produit total qui, pour 1885, fut de 10,457 tonnes.

La grande richesse, celle qui vaut beaucoup mieux que le cuivre, que le fer, que le plomb, que l'argent, que l'or, celle qui marque définitivement les nations pour la prédominance industrielle, c'est le charbon : M. Yeijiro Ono affirme qu'il abonde dans toute la contrée. S'il en était ainsi et qu'il fût d'assez bonne qualité, le Japon pourrait devenir une nouvelle Angleterre. Dans l'île septentrionale de Yéso, on a exploré quatre gisemens principaux, dont l'un occupe plus de 2,400 milles carrés, environ, 5,000 kilomètres carrés, et présente des couches exploitables de 10 pieds d'épaisseur. Dans la principale île,

Hondo, dix-huit mines sont exploitées, on en a aussi découvert une dans l'île Shikoku; mais c'est surtout la plus méridionale des îles importantes du Japon, Kiushiu, qui paraît offrir des richesses houillères. M. Yeijiro Ono l'appelle la Pensylvanie japonaise, et dit qu'elle est entièrement recouverte de gisemens de charbon; comme le port de Nagasaki se trouve précisément dans cette île, il s'y en écoule des quantités importantes. Il faudrait seulement savoir si le charbon est de bonne qualité. En 1884, l'extraction du charbon au Japon a atteint 870,382 tonnes, dont 807,000 pour la seule île de Kiushiu. Et elle s'accroît, nous dit-on, rapidement. On en exporte en Chine, dans l'Asie russe et jusqu'aux Indes. C'est encore un chiffre bien mesquin que 870,000 tonnes de charbon, auprès des 170 millions de tonnes de l'Angleterre, des 60 millions de l'Allemagne et même des 23 millions de la France. Mais, les capitaux, les connaissances techniques, les voies de transport manquant au Japon, il est probable que, lorsque le temps et une politique intelligente auront procuré au pays ces trois facteurs essentiels de l'industrie, les 870,000 tonnes de l'heure présente pourront décupler, peut-être vingtupler, sinon se multiplier encore davantage, et avec cette étendue de côtes, cette population dense, à l'esprit ingénieux, novateur et hardi, avec cette abondance de main-d'œuvre habile et peu coûteuse, qui peut prévoir les destinées industrielles de ce peuple qui se fait aujourd'hui, avec tant de souplesse et de patience, l'écolier de l'Europe et de l'Amérique?

A chaque instant revient chez M. Yeijiro Ono cette expression, qui sonne comme un avertissement aux Européens un peu gâtés, l'abondance du *cheap and skilled labour* au Japon, la main-d'œuvre habile et à bon marché. Jusqu'ici elle s'est surtout exercée à ces métiers délicats, gracieux, qui ornent la vie et qu'on appelle les arts décoratifs. L'Exposition de Londres, en 1862, révéla le Japon à l'Occident, du moins aux classes moyennes et bourgeoises de l'Occident. Aujourd'hui, dans cette année 1890, s'ouvre l'Exposition de Tokio. On y verra les produits où le Japon a toujours excellé et ceux où il fait, avec ardeur et ténacité, son apprentissage. Le Japonais est surtout épris de menus objets. L'aspect de la nature l'inspire pour embellir et varier les articles de soie, de laque, de céramique et de bronze. C'est un peuple d'artisans plutôt que d'ouvriers. Le patronage des barons féodaux, nous dit notre écrivain, a suscité et développé ces talens décoratifs, ce qui confirme notre thèse sur l'utilité civilisatrice du luxe. L'industrie de la poterie et de la porcelaine a été rapportée de l'expédition de Corée en 1598, quand beaucoup de généraux ramenèrent avec eux des artistes coréens pour fonder des manufactures dans leurs pro-

vinces. L'industrie de la laque paraît avoir atteint son plus haut degré de perfection à la fin du XVIIe siècle, quand le gouvernement du shogoun (taïkoun) brillait de toute sa splendeur. L'ébranlement, puis la destruction de la féodalité, ont mis à l'épreuve ces arts délicats qui vivaient des commandes de la classe élevée : divers procédés se sont perdus. Dernièrement l'ouverture du commerce du monde a offert un débouché compensateur : les Expositions universelles d'Europe et d'Amérique, et les demandes des peuples européens ont réveillé les productions japonaises de céramique, de métal et de soie. Celle de la laque paraît avoir plus souffert. Kioto, l'ancienne capitale du mikado, surpasse toutes les autres cités pour les industries de la soie et des métaux. Tokio, capitale anciennement du shogoun et aujourd'hui du gouvernement impérial, avec le port voisin de Yokohama, sont les principaux centres de l'industrie de la laque et de l'ébénisterie. On trouve aussi à Kioto des manufactures de poterie et de porcelaine. Cette dernière industrie est en ce moment très florissante. Pour le premier trimestre de 1889, l'exportation s'en est élevée à 520,000 yens, plus de 2 millions et demi de francs ; ce sont les Américains qui sont les meilleurs cliens pour cet article, les Anglais et les Français viennent après, et beaucoup plus loin les Allemands. L'industrie de la laque, quoique encore assez animée, a pâti des articles défectueux que l'on avait faits depuis quelques années. Les objets de bronze, les cloisonnés, dont la demande s'était alanguie il y a quelque temps, par suite aussi d'une fabrication plus négligée, ont regagné la faveur de l'Europe, après des efforts pour un retour aux objets plus finis ; les prix ont augmenté en 1889 de 30 pour 100. Ici, c'est l'Angleterre et la France qui sont les principales clientes. L'Amérique ne vient qu'après (1). Le Japon a éprouvé que son intérêt est de conserver à ses menus produits artistiques toute leur élégance, toute leur perfection, et qu'en en rabaissant la qualité il éloigne, sans compensation, les amateurs éclairés.

Une forte discipline industrielle a contribué depuis plusieurs siècles à l'habileté de l'ouvrier japonais. Il travaille en général chez un maître artisan : ce sont de petites manufactures domestiques qui n'occupent jamais plus de vingt ou trente personnes, dont beaucoup sont des apprentis. Longue est la période d'apprentissage. Dans l'industrie de la peinture sur laque, elle se prolonge huit à neuf ans. Même dans le métier commun de charpentier, l'apprentissage, en certaines provinces du sud, prend cinq à sept

(1) Nous extrayons ces renseignemens des *Lettres du Japon, la Situation politique et économique*, publiées par un Japonais, M. T. Ourakami, dans l'*Économiste français*.

années. Il n'y a pas de lois qui règlent l'organisation industrielle; les coutumes y pourvoient. Dans beaucoup de métiers existent des associations, comme les corporations (*guilds*) du moyen âge. Certaines même, comme récemment dans l'industrie de la soie, ont réclamé que le gouvernement prêtât main-forte à leurs règlemens. En général, c'est pour conserver la qualité des produits ou pour en limiter la quantité que les associations font des efforts plus ou moins légaux. Sous tous les climats et dans toutes les zones, la petite, de même que la grande industrie, est semblable à elle-même. Celle-là se montre défiante et exclusive à l'excès. Les procédés particuliers sont gardés avec jalousie, comme des secrets, et transmis de père en fils. On dit que certaines sortes des célèbres porcelaines de Satsuma ne sont produites que par une seule famille, et que les articles en bronze de Kioto sont monopolisés par un petit nombre d'artisans. Ces conditions sont très favorables à une production de grand luxe ; elles ne peuvent permettre une véritable expansion industrielle.

Transformera-t-on ce peuple d'artisans en un peuple d'ouvriers? A côté de tous ces petits ateliers, épris de l'œuvre finie, s'élèvera-t-il des manufactures géantes lançant dans le monde par millions des œuvres ébauchées? Le Japon possède déjà et depuis plusieurs siècles, nous assure M. Yeijiro Ono, un type de grandes usines, correspondant absolument à celles de l'Occident. Ce sont les brasseries de saké : ce breuvage est fait de la fermentation de différentes denrées dont les principales sont le riz et le blé. La fabrication s'en fait, de temps immémorial, dans de vastes établissemens, aux toits élevés, aux épais murs de plâtre, où souvent deux ou trois cents hommes sont occupés. On trouve là l'antagonisme moderne du travailleur manuel et du capitaliste. Le brasseur, au temps de la féodalité, avait une suite brillante et une belle demeure ; il faisait souvent de riches dons pour les dépenses publiques, et jouissait du privilège de porter l'epée, ce qui était alors une grande distinction sociale.

Depuis quelques années, la manufacture tend au Japon à faire de nouvelles conquêtes. Elle commence par l'industrie la plus nationale, la soie. Les ateliers de dévidage ou de moulinage se multiplient et se rapprochent chaque jour davantage de ceux d'Europe. C'est dans les provinces centrales et montagneuses de la grande île, Hondo, qu'ils se sont surtout établis. On en compte 190 dans la province de Kai, et plus de 250 dans celles de Mino et de Hida. Ils recourent à la force hydraulique qui abonde dans ces districts. Le capital est le plus souvent modique, mais parfois il devient notable, oscillant entre 100 yens (500 fr.) et 75,000 yens

(375,000 fr.), la moyenne étant de 1,500 yens environ (7,500 fr.). Ces installations constituent la transition entre l'atelier domestique et la manufacture occidentale. Pour la première fois, les femmes et les enfans, qui, d'ailleurs, forment le plus grand nombre, sont employés côte à côte avec les hommes, et la rémunération se règle d'après le temps du travail. Le nombre des heures d'ouvrage varie de 9 à 14; 12 heures forment la journée la plus habituelle; les défenseurs de la journée de 8 heures en Europe et aux États-Unis feront bien d'ouvrir les yeux sur l'extrême Orient. Vu la nature de leurs opérations, ces établissemens ne travaillent qu'une partie de l'année, en général 160 jours. En 1885, la soie produite dans des usines représentait une valeur de 1,185,000 yens, environ 6 millions de francs, ce qui n'était pas encore une proportion de 10 pour 100 de la soie exportée, qui était évaluée à 14 millions et demi de yens (72 millions de francs). L'atelier domestique se défend encore au Japon, mais la manufacture a fait son apparition, il est dans sa destinée d'être une accapareuse.

Le Japon ne prépare pas seulement la soie brute, il la tisse aussi et en fait de jolies étoffes. L'industrie des soieries japonaises a, cependant, perdu du terrain par l'ouverture du pays au commerce étranger. Autant la production de la soie en a été surexcitée par les facilités d'exportation, autant celle des soieries dut souffrir de la concurrence des lainages ou des cotonnades européennes à bas prix. L'exportation, soit de la graine, soit des cocons, fit renchérir la soie dans le pays depuis 1859 dans la proportion de 1 à 10 ou 16; le Japonais des classes inférieures et moyennes dut abandonner ses vêtemens soyeux pour revêtir le coton banal. M. Yeijiro Ono pense que, avec leur abondance de main-d'œuvre habile et peu coûteuse, les Japonais pourraient aisément regagner leur marché intérieur et même lutter sur les marchés étrangers avec les soieries européennes; mais il faudrait, selon lui, remplacer les métiers à la main par des métiers mécaniques, le travail domestique par le travail en atelier; graduellement, mais sûrement, ajoute-t-il, cette transformation va s'opérer.

Dans l'industrie de la porcelaine, on saisit les germes de la même évolution que dans celle de la soie. Les argiles à poterie abondent au Japon, et les qualités les plus pures et les plus variées se rencontrent les unes à côté des autres, et toutes près de la mer ou des rivières. La demande extérieure développe rapidement cette production. Dans beaucoup de districts, la manufacture domestique cède pour ces articles la place à de véritables usines. L'exportation des porcelaines a dépassé, en 1886, 1 million de yens (5 millions de francs), ayant doublé en deux ans. M. Yeijiro Ono pense que,

grâce à cette rencontre des excellentes terres à poterie et de cet autre élément, le *cheap and skillful labour*, les Japonais deviendront, pour la céramique, le premier fournisseur du marché universel. Il faut encore triompher, toutefois, de l'outillage défectueux, des préjugés des artisans, et développer ce commencement d'évolution de l'atelier domestique aux grandes usines.

La liberté des communications dans le monde entier ouvre, en même temps, de nouvelles voies à l'ingéniosité japonaise. Par des concessions de terres à un taux de rente presque nominal et par des prêts de capitaux à faible intérêt, le gouvernement s'efforce de susciter des manufactures pour de nouvelles branches de productions. Il fonde lui-même et gère quelques établissemens : un moulinage de soie, une papeterie, deux filatures de coton. L'impulsion gouvernementale trouve un public et un milieu favorables. Les entreprises d'éclairage au gaz ou à l'électricité, de travaux hydrauliques et de tramways se multiplient. Les machines à vapeur, malgré l'abondance des forces hydrauliques dans le pays, commencent à se répandre dans les industries privées. En 1886, on y recensait 311 appareils à vapeur, pour une force nominale de 4,094 chevaux. On comptait 82 de ces appareils dans l'industrie de la soie, 47 dans les mines de houille, 44 dans l'écortissage du riz, 13 dans la filature de coton, 6 dans l'imprimerie. Bien autrement répandu est l'usage de la force hydraulique. On comptait, en 1886, 365 usines mues par cette force suivant des procédés modernes. En ajoutant 250 usines où l'on produit divers objets sans le secours de la vapeur ni de l'eau, on arrive, pour représenter les industries nouvelles, à un ensemble de 832 usines (*factories*) au capital de 3,661,000 yens, environ 18 millions de francs.

Le succès est très variable pour ces branches diverses de la production. Les plus beaux bénéfices se rencontrent dans les mines de houille, où ils atteignent souvent 50 pour 100 ; les verreries sont en général rémunératrices. Il en va de même des filatures de soie. Pour les articles, au contraire, qui ont à lutter directement avec la concurrence européenne, notamment la filature de coton et la raffinerie de sucre, les échecs sont fréquens. Les deux filatures de coton gouvernementales ont perdu 20,000 yens en 1884. Cependant, il est quelques manufactures privées, même pour la filature de coton, qui réussissent. M. Yeijiro Ono nous donne les comptes de deux de ces établissemens : la filature d'Osaka, qui, pour une production totale de 311,000 yens, environ 1,500,000 francs, a réalisé un gain de plus de 65,000 yens (325,000 fr.) ; et la filature d'Okayama qui, au contraire, pour une production de 50,000 yens (250,000 fr.) a subi une perte de 6,794 yens ou environ 34,000 fr. On sait que, en Europe aussi, les petites filatures ont bien du mal à

végéter où les grandes réussissent. Ce qui frappe dans ces comptes, c'est la très faible proportion des salaires au total de la production. Dans la filature d'Osaka, par exemple, pour une production de plus de 1,500,000 francs, les principaux articles de dépenses sont: 27,000 francs de traitemens (*salaries*), 26,000 francs de salaires (*wages*) pour les ouvriers hommes, 24,000 francs de salaires pour les femmes, 1,100,000 francs de matières premières, une dizaine de mille francs de dépenses diverses et environ 23,000 francs de charbon. Ainsi les salaires d'ouvriers ne représentent que 50,000 fr. en chiffres ronds pour une production de 1,500,000 francs. C'est ici le terrible secret du Japon; quand il se révèlera à l'Europe et aux États-Unis, ces contrées en seront consternées. Les salaires, dans les filatures japonaises, pour un travail de 12 heures, varient entre 9 et 12 yens (45 et 60 centimes) pour un homme et n'atteignent que 6 yens et demi pour une femme (32 centimes et demi.) M. Yeijiro Ono néglige de nous apprendre si ces ouvriers sont nourris, ce qui peut être le cas; mais, le fussent-ils, ce serait avec quelques poignées de riz, ce qui ne changerait guère la situation. Voilà ce que l'on devrait dire à la conférence de Berlin; la plupart des délégués sans doute l'ignorent. En face de cette Asie renaissante, pleine de ressources naturelles et de forces humaines aux prétentions modestes, l'outrecuidance des législateurs européens et des masses profondes européennes donne le frisson.

Heureusement pour l'Europe et les États-Unis, qui autrement verraient leur commerce extérieur singulièrement compromis, toutes les ressources naturelles des nations asiatiques sont encore en général inexploitées et souvent même inexplorées. Le capital manque, les connaissances techniques, l'expérience aussi, qui est distincte des connaissances, enfin les moyens de transport. Contrairement à l'évolution économique européenne, ce sont les moyens de transport qui se développeront le plus vite en Asie. Le Japon a la mer, toutes les terres aisément cultivables en étant médiocrement distantes. Les Japonais ont le don d'imitation. Dès 1870, deux ans après la révolution qui renversa le shogoun (taïkoun), une ligne régulière de bateaux à vapeur relia Yokohama, le grand port du centre, près de la capitale de Tokio, à Kobe ou Hiogo, le port de l'ancienne capitale du mikado, Kioto, pour être bientôt après poussée jusqu'à Nagasaki, le plus méridional des grands ports du Japon, situé dans l'île de Kiushiu. En 1874, une compagnie indigène reçut une charte et établit des relations maritimes non-seulement avec tous les points importans de l'archipel, mais encore avec Shanghaï, Fousan et diverses villes du continent. D'immenses fortunes furent acquises par les fondateurs de cette ligne. En 1885, cependant, cette compagnie fut nominalement dissoute et remplacée

par *the Japanese Mail steamers C°*, qui est sous le contrôle du gouvernement; en même temps diverses petites compagnies créaient des services nouveaux. En 1886, le tonnage de la marine marchande japonaise tout entière adonnée au petit ou au grand cabotage atteignait 117,303 tonnes de vapeurs ou de voiliers, en outre 727,000 jonques. En même temps les télégraphes s'étendaient sur 16,000 milles ou environ 26,000 kilomètres en 1887, et le service postal se développait dans l'archipel, sur le modèle de celui des États-Unis.

Les communications intérieures ont toujours fait beaucoup plus défaut. Il y avait autrefois trois routes superbes au Japon : la principale, celle de Tokio à Kioto, les deux capitales, s'étendait sur une longueur de 307 milles (environ 500 kilomètres). La largeur en était de 36 pieds; le sol était couvert d'un gravier fin et ombragé d'une double rangée d'arbres. Mais l'on ne connaissait guère d'autre véhicule que les porteurs humains ou le cheval de bât. Puis, dès qu'on sortait de ces voies magistrales, on tombait dans de simples pistes, souvent interrompues. Les Japonais de quarante ans se rappellent le temps où il fallait trente ou quarante jours pour se rendre de Yédo, maintenant Tokio, à l'île méridionale de Kiushiu, soit une distance de 600 milles (moins de 900 kilomètres), la lenteur des jonques ne le cédant pas à celle des porteurs.

A l'assemblée générale des préfets de départemens, en 1875, on adopta un système vicinal qui semble copié sur le système français et qui classe les voies en routes nationales, routes de préfectures et routes de villages.

Dans un pays neuf ou un vieux pays qui se réveille, il est infiniment plus important de construire des chemins de fer que des routes. Les habitans trouvent toujours le moyen de se confectionner un tracé passable pour se rendre à la station voisine. Il ne faut donc pas se conformer à l'ordre historique des communications, mais le renverser pour commencer par la voie la plus perfectionnée. A l'heure actuelle, sur la meilleure route du Japon, les transports se faisant par chevaux de bât ou par voitures à porteurs, coûtent 30 sens, environ 1 fr. 50, la tonne par mille ou plus de 0 fr. 90 par kilomètre. Le chemin de fer réduira ce prix des neuf dixièmes et même ultérieurement des dix-neuf vingtièmes et transformera ainsi de petites sociétés localisées en un véritable organisme industriel. Les variations de prix des denrées qui oscillent du simple au double ou au triple dans des provinces assez voisines s'atténueront, et la culture des sols riches sera singulièrement stimulée dans les bonnes parties de l'archipel, tandis que, aujourd'hui, faute de débouchés pour leurs produits, beaucoup de terres fertiles restent incultes. On ne s'est mis qu'assez lentement à la construction de

chemins de fer au Japon. En 1872, on construisit la ligne entre Tokio et Yokohama, deux grandes villes voisines, dont la seconde sert en quelque sorte de port à la première, puis une autre, de peu de longueur, entre Kobe (Hiogo), autre port important, et Otsu. Cela ne faisait en tout que 80 milles ou 130 kilomètres. Après cet essai, on fit des études et des plans. Puis, en 1881, on constitua la *Japanese Railroad C°*, au capital de 20 millions de yens, une centaine de millions de francs, somme énorme pour le Japon. En même temps, le gouvernement construisait lui-même quelques lignes, notamment au cœur de la grande île septentrionale et massive, Yéso. Le public se prit de passion pour les chemins de fer : le Japon eut sa *railway mania*, comme l'Angleterre, cinquante ans plus tôt. En 1886-1887, on fonda treize compagnies nouvelles. M. Yeijiro Ono paraît croire que la première période d'exploitation des lignes ferrées donnera dans son pays des déceptions à cause surtout des habitudes aujourd'hui très sédentaires de la population rurale, et, il eût pu ajouter, de la concurrence de la voie maritime, le Japon étant déchiqueté de tous côtés par la mer qui y entre sous forme de golfes, de baies, de criques ou d'anses.

Un autre écrivain japonais, qui écrit à une date plus récente et entre dans plus de détails, M. T. Ourakami, envoyait, il y a quelques semaines, à *l'Économiste français* une correspondance qui respirait beaucoup plus la confiance. A l'heure présente, le Japon possède 905 milles (plus de 1,450 kilomètres) de chemins de fer en exploitation, sur lesquels 486 milles (785 kilomètres) sont des lignes d'état; les voies ferrées en construction atteignent 520 milles (environ 850 kilomètres) et celles en projet 341 milles (550 kilomètres approximativement). Le réseau approcherait ainsi de 3,000 kilomètres.

M. T. Ourakami présente les 1,450 kilomètres existans comme une bonne affaire au point de vue financier : « Les compagnies sont, dit-il, dans une situation très prospère. La moyenne des dividendes qu'elles distribuent aux actionnaires est de 6 à 10 pour 100 par an. Bien souvent ils dépassent 10 pour 100; aussi les actions de ces compagnies sont-elles fort recherchées. » Le gouvernement japonais, à notre sens, fera bien de laisser le réseau se développer en quelque sorte spontanément sans s'engager, au moins actuellement, comme certains gouvernemens des pays neufs, dans de ruineuses garanties d'intérêts. Les premiers 5,000 ou 6,000 kilomètres de voies ferrées, dans un pays de près de 40 millions d'âmes, même malgré la concurrence maritime, doivent, si l'économie préside à la construction et à l'exploitation, pouvoir payer l'intérêt et l'amortissement des capitaux engagés. Le gouvernement japonais paraît

se fier désormais plus aux concessions à des compagnies qu'à l'action directe de l'état; nous l'en félicitons; il a plus à gagner à l'imitation des États-Unis et de l'Angleterre que de l'Allemagne ou de la Hongrie. Nous remarquons que les lignes en construction ou en tracé offrent une moins forte part de lignes d'état que le réseau déjà construit (1). Le gouvernement pourrait, toutefois, stipuler dans ces concessions une participation dans les bénéfices au-delà de 8 ou 10 pour 100 de revenu pour les actionnaires en se réservant la moitié de l'excédent. Cela lui permettrait d'obliger les compagnies très prospères à entreprendre quelques lignes secondaires, financièrement moins fructueuses. M. T. Ourakami complète sa description des chemins de fer du Japon par la réflexion suivante : « Il faut noter que, depuis les travaux de construction jusqu'à la direction de la locomotive, tout se fait par les ingénieurs et les mécaniciens japonais. Les étrangers qui avaient été nos maîtres dans cette science et qui avaient été appelés par le ministère des travaux publics sont aujourd'hui, à l'exception de quelques-uns d'entre eux, remerciés à l'expiration de leur contrat. »

Ces lignes, tout aussi bien que l'attentat contre le comte Okouma, peignent l'esprit public au Japon. Les Japonais sont les admirateurs de la civilisation occidentale, mais ils n'entendent pas laisser les Occidentaux les envahir. L'assimilation des procédés n'empêche pas l'exclusivisme à l'égard des personnes. Cette nation orientale tient à demeurer encore fermée. Les dissensions au sujet du renouvellement des traités entre le Japon et les contrées étrangères en fournissent la preuve.

IV.

Avant d'aborder ce grave sujet qui passionne aujourd'hui son pays, M. Yeijiro Ono se livre à une longue étude, toute théorique, et qui ne manque pas d'intérêt, sur les lois du progrès industriel. Il y montre à la fois des connaissances scientifiques et de la perspicacité. La civilisation a pour caractéristique l'extension des besoins humains; il faut éveiller dans cette masse japonaise le goût de satisfactions qu'elle n'a pas. En même temps, on lui doit fournir de nouvelles méthodes et de nouveaux instrumens de travail. Tout cela ne va pas sans une perturbation matérielle et morale. L'introduction des machines a été graduelle, successive en Europe : néanmoins, elle y a suscité beaucoup de souffrances; au Japon, elle va être soudaine, instantanée; le milieu n'y est pas préparé,

(1) Voir la correspondance de M. T. Ourakami sur *la Situation politique et économique du Japon* dans *l'Économiste français* du 28 décembre 1889.

et le mal peut y avoir plus d'intensité et de durée. Ces réflexions sont justes; il est probable que les Chinois se les font avec encore plus d'appréhension et d'anxiété. Il s'agit d'un prodigieux changement non-seulement dans l'ordre matériel, mais dans les mœurs, toute une transformation de l'éthique sociale, comme le dit à diverses reprises notre auteur. Il y a chez lui comme un écho des plaintes de Sismondi au commencement du siècle.

Il ne se contente pas de gémir; il recherche les termes de comparaison et s'ingénie à indiquer les étapes que le progrès industriel doit suivre. Ses rapprochemens entre le Japon actuel et l'Angleterre de 1760 à 1770 telle que nous la décrit Arthur Young témoignent de son érudition. Il voudrait que les nobles japonais, ceux qui ont encore des ressources, et les riches bourgeois s'intéressassent à l'agriculture, comme les lords de la fin du dernier siècle. Quelques-uns, paraît-il, commencent à le faire. Il demande l'allégement de ces énormes taxes foncières qui, on l'a vu, atteignent jusqu'à 75 francs par hectare. Quoi qu'en disent les collectivistes d'Europe et d'Amérique, Colins ou Henri George, un impôt foncier considérable n'existe que dans les pays primitifs, comme la Turquie, l'Égypte, le Japon, naguère les Indes, et il y est un insurmontable obstacle à l'extension des cultures. La réduction des charges foncières à 5 ou 6 pour 100 du revenu brut, à 10 ou 15 pour 100 du revenu net est l'une des premières conditions du développement de la civilisation. Le gouvernement japonais s'en avise; une loi du 28 juin 1889 exempte pour dix ans de toute taxe les nouvelles terres mises en culture dans la grande île septentrionale de Yédo ou Hokkaido; la même mesure devrait être étendue à tout le territoire sans exception; on arriverait ainsi en quelques années à doubler les surfaces cultivées. On s'y essaie déjà, dans une proportion coûteuse pour le trésor japonais, mais encore insuffisante: ainsi une loi d'août 1889 a réduit l'impôt foncier de 3 millions 240,000 yens (16 millions de francs), à peu près la somme dont M. Rouvier propose de décharger notre impôt sur les propriétés non bâties. M. Yeijiro Ono se fait l'avocat de ces réformes; il ne prête, sur ce point, à la critique que par sa mésestime, d'origine tout américaine, pour la petite propriété; il oublie que les États-Unis sont fort éloignés de la culture intensive et définitive; les Flandres offrent un modèle bien plus normal et plus humain.

Le développement de l'agriculture se rattache à celui de l'industrie; M. Yeijiro Ono se demande comment les manufactures modernes peuvent s'établir au Japon. Il discute, avec une rare perspicacité, le problème du libre échange et de la protection. Au premier abord, l'instinct, l'exemple des États-Unis et de la Russie, pourraient porter les pays neufs vers ce dernier système; c'est la ten-

dance et le préjugé du temps présent. L'ouvrier japonais consacre dix jours à produire le thé qu'il échange contre du calicot qui n'aura coûté que deux jours de travail à l'ouvrier de Manchester ; il semble à l'observateur superficiel qu'il y ait dans un commerce de cette nature une infraction aux règles de la loyauté et de l'équité. Notre auteur japonais, avec une rare pénétration, n'aboutit pas à cette conclusion, il expose les conditions nécessaires pour qu'une politique protectionniste atteigne, du moins en partie, les résultats qu'en attend une contrée neuve : il y a trois de ces conditions : il faut en premier lieu que la nation possède une très grande population et un énorme territoire, au point de s'offrir à elle-même un marché très étendu et très varié, de réunir en quelque sorte plusieurs climats et une très abondante diversité de ressources ; en second lieu, les matières premières des industries protégées, comme le combustible, les métaux, les plantes textiles, doivent être produites dans le pays même en très grandes quantités ; enfin l'intelligence et la demande effective du peuple pour les produits de la civilisation doivent être aussi développées que chez les nations étrangères. On ne saurait mieux raisonner : bien des fois nous avons indiqué ces conditions, surtout les deux premières, comme essentielles pour atténuer les inconvéniens de la politique protectionniste. Nous avons été charmé de les retrouver avec des complémens sous la plume d'un écrivain japonais. De ce que les 70 millions d'hommes, nouveaux venus, épris de fortune, d'une dévorante activité, et les 8,500,000 kilomètres carrés des États-Unis, ou bien encore les 100 millions d'hommes et les 22 millions de kilomètres carrés de l'empire russe peuvent pratiquer, sans trop en souffrir, une politique ultra-protectionniste, les esprits sont bien superficiels qui en concluent qu'une nation de 38 millions d'âmes, à population stationnaire et un peu amollie par un héréditaire bien-être, vivant sur un mesquin territoire de 530,000 kilomètres carrés, pourrait appliquer, sans notablement y perdre en activité et en ressources, un régime du même genre.

M. Yeijiro Ono, par des observations générales, conclut donc contre l'introduction au Japon du système protectionniste rigoureux. L'examen attentif des importations dans son pays le confirme dans son jugement. Sur un total d'importations de 32 millions de yens (environ 160 millions de francs) en 1886, les fils de coton entrent pour 6 millions de yens (30 millions de francs), le sucre pour plus de 5 millions et demi de yens (27 millions de francs), les tissus de coton pour 2,300,000 yens (11 millions et demi de francs), le pétrole pour 2,600,000 yens (13 millions de francs), les lainages

pour 2,300,000 yens (11 millions et demi de francs), le fer travaillé pour 2,235,000 yens (11 millions et quart) : ce sont là les deux tiers de l'importation. Or, le Japon ne produit qu'une quantité insuffisante de coton et de sucre ; il n'élève pas de troupeaux de moutons, le pays ne paraissant pas propice à ces animaux; il n'a pas de pétrole. Ce serait charger inutilement le peuple que d'établir des droits prohibitifs ou très élevés sur ces denrées. Elles préparent, au contraire, la civilisation en éveillant les besoins et les désirs. La véritable politique du Japon est d'étendre son commerce étranger et son industrie maritime, particulièrement dans les deux Amériques, l'Australie et les îles du Pacifique, et non pas d'arrêter par des droits prohibitifs des relations à peine naissantes.

Ce n'est pas que M. Yeijiro Ono soit partisan des traités qui lient encore le Japon avec les puissances de civilisation européenne et que ce pays fait, à l'heure présente, tant d'efforts pour reviser. Ces traités, il les veut complètement modifier. Il considère comme indispensable au développement de sa nation son affranchissement d'une sujétion qui est à la fois humiliante et gênante. Cette question des traités intéresse en même temps les personnes et les marchandises. Accordera-t-on aux étrangers le droit de circuler dans tout le pays, de s'y établir, d'y posséder? C'est à ce sujet que se passionne la population japonaise, et le sentiment populaire paraît être opposé à des concessions importantes en cette matière. Cinq ports seulement sont fixés par les traités pour les relations de commerce entre les étrangers et le Japon; une nouvelle loi, du mois d'août 1889, a ouvert neuf nouveaux ports pour l'exportation de cinq importans articles : le riz, le blé, la farine, le charbon et le soufre. Doit-on aller plus loin? Le Japon y éprouverait beaucoup de répugnance; mais peut-être y consentirait-il, s'il pouvait regagner ainsi sa liberté fiscale. Les droits établis à l'importation, sous le régime des traités, sont insignifians; ils ne rapportent que 1,398,000 yens (environ 7 millions de francs), pour une importation totale de près de 32 millions de yens (160 millions de francs); ils ne représentent ainsi que 4 1/2 pour 100 environ. Pour compenser cette stérilité de la douane à l'importation, le gouvernement est obligé de maintenir pour plus de 1,200,000 yens (6 millions de francs) de droits de douane à l'exportation, et néanmoins le revenu total des douanes reste misérable (13 millions de francs environ).

On ne saurait blâmer les Japonais de vouloir s'émanciper d'une aussi gênante entrave. M. Yeijiro Ono calcule que des droits d'importation de 30 pour 100, qui ne seraient pas prohibitifs, sur les articles de luxe et de demi-luxe produiraient un surcroît de ressources de 6 millions de yens (30 millions de francs), qu'on pour-

rait affecter à la suppression des droits d'exportation et au dégrèvement des énormes taxes terriennes. Ce plan paraît bien conçu, dût le droit nouveau être réduit à 20 ou 25 pour 100 de la valeur, au lieu du taux un peu excessif de 30 pour 100 que propose notre auteur.

La question du régime à faire aux étrangers est plus délicate. Il est incontestable que le Japon, s'il veut développer ses ressources, doit rester moins fermé qu'il ne l'est aujourd'hui aux Européens. D'autre part, on s'exposerait à une perturbation trop violente et que ne supporterait pas le sentiment national, si l'on accordait aux étrangers, qui ne sont pas uniquement les Européens et les Américains, mais aussi les Chinois, une pleine liberté de circulation, de domicile et le droit de posséder le sol. Que le Japon prenne des précautions pour empêcher qu'une grande quantité de ses terres ne soient achetées par des hommes d'une autre race, pour éviter chez lui une sorte de dépossession ou de subordination, aucun esprit réfléchi n'y pourra contredire. Entre la quasi-fermeture actuelle, la localisation de l'élément étranger sur cinq points, et la liberté absolue de voyager, de s'établir et d'acquérir, il y a bien des degrés. On pourrait recourir à un système de passeports, comme celui qui existait naguère dans tous les États d'Europe, et qui procurerait quelques ressources au trésor japonais; on pourrait limiter à quinze ou vingt le nombre des villes où les étrangers pourraient résider de plein droit; on pourrait exiger une autorisation gouvernementale pour l'achat de propriétés et ne donner cette autorisation que dans des cas vraiment utiles, comme celui d'installation d'industries; être plus large, au contraire, pour les simples locations. Le Japon, non-seulement sur les côtes et dans quelques grandes villes, mais dans l'intérieur, pour la mise en valeur de ses mines, de ses forêts, pour la création d'industries, a besoin d'un certain afflux d'intelligens et entreprenans étrangers. S'il les repousse, il est à craindre que ses récens efforts n'aboutissent qu'à une pâle copie de la civilisation européenne.

Nous comprenons, néanmoins, que la perspective d'un changement soudain, profond, non-seulement dans l'ordre matériel, mais aussi dans les mœurs et les habitudes sociales, ait exaspéré quelques fanatiques comme celui qui tenta d'assassiner le comte Okouma, qu'elle entretienne encore aujourd'hui les appréhensions populaires, qu'elle suggère même à des hommes aussi éclairés, aussi imprégnés de lecture européenne et de civilisation américaine que l'est M. Yeijiro Ono, quelques réflexions d'une cruelle anxiété.

C'est une terrible crise de croissance que celle qui fait parcourir en vingt ans à un peuple d'Orient toutes les étapes politiques et

économiques que l'Europe, déjà graduellement préparée par toute son évolution historique et scientifique, n'a franchies qu'en près d'un siècle et demi. Ce n'est pas les moyens matériels qui feront le plus défaut. Le Japon aura tous les instructeurs qu'il voudra : savans, ingénieurs, contre-maîtres. Il paraît aujourd'hui plutôt les redouter que les désirer. Les capitaux lui arriveront en quantités considérables, s'il daigne leur faire appel. Ils sont si embarrassés de s'employer aujourd'hui, les capitaux européens, et demain les capitaux américains du Nord. La Chine et le Japon ont emprunté en Europe, il y a déjà un certain nombre d'années, et leur crédit se cote à la Bourse de Londres. On y négocie quatre emprunts chinois, dont deux en 7 pour 100 et deux en 6 pour 100, pour une somme totale d'un peu plus de 3,700,000 livres sterling, ou 93 millions de francs. Les emprunts 6 pour 100 furent émis au cours de 98, et, quoique remboursables en 1895 au prix de 100, se cotent jusqu'à 110, ce qui, déduction faite du prélèvement nécessaire pour amortir la prime, ne représente qu'un intérêt de 4.65 pour 100. Le gouvernement japonais a émis à Londres, il y a de nombreuses années, au cours de 92 1/2, un emprunt 7 pour 100 de 1,423,000 livres sterling, ou 36 millions de francs; il est remboursable au pair en 1898, et il se négocie entre 110 et 112, ce qui, déduction faite du prélèvement à opérer pour amortir la prime, constitue un intérêt de 5.60 pour 100 environ. Ainsi le Japon pourrait emprunter à moins de 6 pour 100 en Europe, le taux des emprunts français après la guerre; la Chine pourrait emprunter à moins de 5 pour 100. Nous sommes convaincus que l'Europe, si ces deux États, pour des entreprises industrielles et commerciales, lui faisaient appel, leur enverrait non pas des centaines de millions, mais des milliards. Or dans ces pays, on vient de le voir, la population travaille jusqu'à douze ou quatorze heures par jour; les salaires agricoles sont de 0 fr. 90 pour l'homme et de 0 fr. 60 pour la femme; dans l'industrie, ils tombent beaucoup plus bas, 0 fr. 45 à 0 fr. 60 pour l'homme, 0 fr. 32 1/2 pour la femme. En vérité, les Occidentaux ont peu de prévoyance : il faudra réunir bientôt une nouvelle conférence de Berlin et y inviter ces deux grands oubliés, le Chinois et le Japonais; ou bien, dans quelques dizaines d'années, ces deux méconnus, pourvus enfin de nos connaissances techniques et de nos machines, montreront aux nations européennes amollies ce que peuvent les peuples qui n'ont pas perdu la tradition du travail.

PAUL LEROY-BEAULIEU.

te
ie Mont Blanc — Considération sur le
Japon.

BULLETIN
DE LA
SOCIÉTÉ DE GÉOGRAPHIE

JANVIER 1866.

Mémoires, Notices, etc.

CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES SUR L'ÉTAT ACTUEL DU JAPON

PAR M. LE COMTE DE MONTBLANC

Les études géographiques empruntent un intérêt spécial à la facilité si grande des communications actuelles. Cette facilité nous a tellement familiarisés avec les produits des pays les plus éloignés, que nous ne nous étonnons plus de les voir à chaque instant autour de nous, dans nos vêtements, sur nos tables, dans nos habitations, partout à l'étalage de nos boutiques. Par cela même, il ne nous est plus permis d'ignorer aucune contrée du monde, lorsque toutes concourent presque simultanément à la satisfaction de nos besoins.

Ce courant crée forcément entre les sociétés humaines un lien de solidarité que toutes reconnaissent et devant lequel s'est en dernier lieu incliné le Japon.

Depuis une dizaine d'années, ce pays est sorti de son mystérieux isolement. Des lignes de bateaux à vapeur le relient aujourd'hui à l'Europe, et Marseille n'en est plus séparé que d'un trajet de cinquante jours. A l'extrémité de cette route, nous pénétrons dans l'empire du Soleil-Naissant, dont l'ensemble géographique nous est parfaitement retracé dans l'excellente carte due au travail de M. V. A. Malte-Brun, l'honorable secrétaire général de notre Commission.

J'ai eu l'heureux loisir de visiter et d'étudier cet intéressant empire. Les notions que j'en possède ont toutes été puisées à des sources japonaises, minutieusement contrôlées les unes par les autres. Je retracerai la physionomie de ce pays dans un rapide exposé, pour lequel je vous demande, mesdames et messieurs, toute votre indulgence.

Au premier abord, on est tenté de rapprocher moralement les Japonais des Chinois. En réalité, les Japonais possèdent une valeur individuelle et sociale qui les distingue profondément de leurs voisins. Non-seulement ces deux nations sont différentes, mais elles présentent dans leur comparaison des oppositions directes : ainsi toutes les deux possèdent un caractère dominant, mais contraire. En Chine, le mobile principal des actions est l'intérêt matériel à l'exclusion presque entière des besoins moraux. Au Japon, ce mobile est moral, et si le sentiment d'honneur, qui en est l'expression, prend chez eux une direction souvent fausse, il n'en représente pas moins un des plus nobles besoins de la nature humaine et demeure, pour l'homme qui le possède, un stimulant énergique de

progrès véritable. Le rapport des mœurs à l'esprit des institutions présente, chez les deux peuples, les mêmes contrastes, et nous offre un exemple curieux de l'inefficacité des institutions à réaliser seules et représenter par elles-mêmes une direction sociale. En Chine, les principes de l'organisation sont conformes à notre idéal moderne. Ils sont entièrement démocratiques et autorisent toutes libertés. Malgré cette base, qui devrait être féconde en noble émulation, le peuple chinois est certainement un peuple dégradé. Au Japon, l'organisation sociale n'est démocratique qu'à la base par la liberté donnée à toutes les capacités de conquérir de hautes positions en dehors des avantages de la naissance; mais, dans son expression générale, la société japonaise est aristocratique, et le peuple, gouverné par cette aristocratie, est fier dans ses allures, indépendant dans son courage, noble dans ses aspirations. Ces phénomènes, en désaccord avec nos idées modernes, prouvent simplement l'influence prépondérante des mœurs, et le fait est naturel, car une société se compose d'hommes libres dans leur moralité, et non pas de syllogismes incarnés.

La fierté des mœurs japonaises se traduit dans le privilége de porter deux sabres : le plus court est, en certaines circonstances, une arme de suicide. Il permet à celui qui le porte et qui a mérité la mort, de s'affranchir de la honte, de la violence et de la dégradation qu'entraîne forcément le contact d'un bourreau. Il permet à cette mort, ainsi affranchie et volontairement acceptée comme expiation, d'être un retour vers la dignité humaine, un moment oubliée dans la faute,

au lieu d'être le sacrifice outrageant de cette dignité sur l'autel de l'infamie. Cette façon de considérer le suicide le transforme quelquefois en un duel, lorsque la dignité blessée se complique d'un désir de vengeance directement impossible. Si un Japonais est blessé dans son honneur par un homme dont il ne puisse tirer personnellement satisfaction, il s'ouvre les entrailles, et rejette par cet acte sur son adversaire une déclaration de *vendetta*, dont la famille, les amis et les serviteurs du suicidé poursuivent passionnément l'exécution. Celle-ci est ordinairement prévenue par la mort volontaire du provocateur.

Un peuple qui donne une place si importante au sentiment de l'honneur doit attacher un grand prix à l'expression de mutuelle considération. C'est ce qui se produit au Japon, où le respect se manifeste surtout dans l'extrême politesse qui préside aux relations. Tout y est soumis à l'observance de règles précises, qu'un Japonais n'oublie jamais et dont le code de la politesse fixe chaque détail. Dans cet ordre, rentre le respect dont sont entourées les femmes au Japon, à côté cependant d'une licence de mœurs qui s'étale comme la chose du monde la plus naturelle.

Les extrêmes se touchent partout; mais, sous ce rapport, le Japon est la terre privilégiée des contrastes. On y voit la réserve et la modestie se confondre avec la licence, l'arbitraire en harmonie avec le sentiment de la dignité individuelle, la simplicité des mœurs sociales en accord parfait chez les mêmes individus avec le luxe féodal, l'aristocratie en société avec la démocratie, la défiance administrative en paix avec

la confusion des pouvoirs, et toujours la politesse en relation avec tous.

Cette politesse de mœurs se traduit encore par le soin des personnes, la propreté des habitations, le fini artistique des objets d'usage journalier. Dans les villes, les rues sont droites et alignées; dans les campagnes, la culture est soignée comme en des parcs d'agrément; partout les moyens de communication sont faciles.

La fréquence des voyages intérieurs a introduit chez ce peuple une solidarité d'intérêts en opposition avec le régime féodal, qui tend à l'isolement des provinces.

Autrefois, ces intérêts n'avaient qu'une valeur locale; aujourd'hui, ils rayonnent vers l'Europe, lui demandent la satisfaction de besoins nouveaux et provoquent de nouvelles sources d'activité dans une voie réciproquement utile.

Par le nombre et la densité de ses habitants, le Japon offre à l'étranger un vaste débouché pour un grand nombre de ses produits.

Par la richesse du sol et l'industrie des indigènes, ce pays peut nous donner en échange de précieuses marchandises d'exportation vers l'Europe. Tous les renseignements sont unanimes à désigner le Japon comme un pays exceptionnel sous le rapport du nombre et de la richesse de ses mines. Un seul renseignement donnera une idée suffisante de l'abondance et de la facilité d'exploitation de l'or. Avant l'arrivée des étrangers, ce métal valait à l'intérieur quatre fois seulement son poids d'argent, au lieu de quinze fois et demie comme chez nous. Tous les produits des industries extractives

sont abondamment représentés au Japon, où la surface du sol est aussi prodigue de trésors que les entrailles de la terre.

L'exportation du thé a déjà pris une importance considérable. La feuille de cet arbuste est, au Japon, d'excellente qualité; mais, comme elle est, dans le pays, employée naturelle, les négociants étrangers, pour satisfaire à la consommation européenne, habituée aux thés préparés de Chine, sont obligés d'expédier d'abord en Chine les thés japonais. Là, ils reçoivent, avant d'arriver en Europe, une préparation particulière. On sait, en effet, que, dans le Céleste Empire, les feuilles sont torréfiées et reçoivent un parfum étranger à l'aide de plusieurs plantes, entre autres par la fleur d'un jasmin sauvage. Les matières premières que peut nous fournir la terre japonaise sont abondantes et variées, mais elles sont trop nombreuses pour recevoir ici une mention spéciale à chacune d'elles.

Au point de vue du luxe et de la curiosité, c'est à l'industrie japonaise qu'il faut faire appel : les porcelaines, les émaux, les laques, les bronzes, les aciers, les broderies, certains tissus de soie, sont autant d'articles dans lesquels les Japonais sont maîtres. Tous ces produits se distinguent par l'excellence des matières, la beauté du travail, l'élégance des formes, l'originalité de la main-d'œuvre. Ils nous révèlent des dispositions artistiques, qui prendront certainement un développement nouveau au contact de la civilisation européenne.

Sous tous les rapports, les Japonais sauront profiter de l'expérience occidentale; car ils possèdent un

ardent désir d'apprendre et une singulière aptitude au progrès qui les séparent de tous les autres Orientaux. Dans ce développement, plusieurs causes faciliteront, ou bien, au contraire, retarderont l'impulsion définitive.

Toutes ces causes peuvent se formuler en une seule : en effet, le progrès dont le peuple japonais est susceptible s'affirmera en raison de la netteté de la politique intérieure; mais cette politique elle-même dépendra de la conduite qu'adopteront à son égard les puissances étrangères.

La ligne précise de cette conduite est naturellement tracée, car, non-seulement il y a équation réelle entre les intérêts de l'Europe et ceux du Japon, mais encore, malgré certaines apparences contradictoires, accord d'impulsion. Nous n'avons rien à sacrifier. Travailler dans le sens le plus large à nos intérêts véritables, ce sera en même temps suivre la route la plus profitable à la civilisation japonaise. Vers ce double but, la voie nous est ouverte, et, loin d'avoir à lutter, nous n'avons qu'à suivre le courant. Ce qui simplifie encore la question, c'est que ce courant est légal, et qu'il renferme la puissance matérielle.

Aujourd'hui, nos relations sont excessivement superficielles : sur trois points seulement ont lieu quelques transactions de marchands à marchands, quelques commandes gouvernementales, quelques conférences officielles, et c'est tout. Pas de société, pas d'action commune, pas d'alliance réelle, pas de travail européen. Or tout cela, nous pouvons le réaliser.

Ce qui, jusqu'à présent, a fait obstacle à cette réa-

lisation, c'est que nous sommes restés dans les errements des premières démarches forcément erronées dans un pays dont on ne connaissait pas la constitution sociale.

Lorsque le commodore Perry se présenta avec son escadre dans la baie de Yédo, il fut mis en rapport avec les autorités locales. Le chef supérieur de ces autorités était le Taïkoune, auquel fut imposé ce traité qui servit d'exemple aux nations européennes. Par ce traité, le Taïkoune disposait de son administration, en ouvrant, non pas quelques ports au Japon qu'il ne gouverne pas, mais bien quelques ports des territoires morcellés confiés à son gouvernement.

De l'anxiété produite par l'illégalité de l'autonomie qu'il avait été forcé de prendre en cette circonstance, le Taïkoune passa à la joie de se voir considéré comme souverain du Japon, et de profiter seul des relations établies. Cette joie fut de courte durée, et les anxiétés revinrent avec les embarras d'une position illégale, qu'il n'avait pas la force de légitimer.

Les étrangers, qui n'étaient pas dans le secret de cette position, voyait le Taïkoune agir comme un souverain, et en conclurent à la souveraineté du Japon. La méprise n'eût pas été grande, si ce prince eût eu le pouvoir de sauvegarder son rôle vis-à-vis de l'étranger. Malheureusement, tous les actes de son administration montrent qu'il ne possède pas à l'intérieur l'autorité dont il veut conserver l'apparence à l'extérieur, au détriment de son propre pays comme au détriment de l'étranger.

La première atteinte que reçut la croyance en la sou-

système d'espionnage sur lequel repose le gouvernement taïkounal.

A toutes ces causes de faiblesse s'ajoute le danger du réveil du Mikado, qui, jusqu'à présent, est resté plongé dans une léthargique fainéantise.

Cet état est d'autant plus grave pour le Taïkoune que ses faiblesses n'ont pas leur correspondance chez les Daïmios. Ces suzerains gouvernent leurs États directement par des agents délégués et résument en eux-mêmes l'unité d'action sur un territoire homogène.

De tous ces faits il résulte que le Taïkoune, qui aurait dû être un guide sérieux de la politique étrangère, ne peut inspirer aujourd'hui qu'une confiance limitée, même dans sa propre sphère, par suite des influences contradictoires qui pèsent sur son administration. C'est ainsi que l'année dernière, l'ambassadeur Ikéda, à son retour à Yédo, fut reconnu coupable de sympathie pour l'étranger, et sa condamnation nous découvre cette nouvelle épée de Damoclès, désormais suspendue sur nos relations avec un agent du Taïkoune.

A cause même de tous ces principes de faiblesse, le Taïkoune veut aujourd'hui monopoliser à son profit l'alliance étrangère ; tout en ne lui donnant pas satisfaction, il désire en conserver le privilége.

Pour cela, il nous fait un épouvantail des Daïmios suzerains, qu'il nous montre comme un obstacle à l'exécution des traités, lorsqu'au contraire, tous les plus puissants d'entre eux sont favorables à l'étranger.

Il aurait été si facile au Taïkoune de se fortifier, entouré d'une juste considération, en protégeant dans sa sphère les relations extérieures. Au lieu de cela,

c'est lui-même qui fait obstacle à des relations intimes et générales, en s'interposant d'une façon exclusive entre le Japon et l'Europe, tandis que les princes poursuivent, dans la liberté de leur autonomie, d'utiles et d'amicales relations au dehors. Ils achètent les instruments de la science et de l'industrie occidentale. Ils ont des étudiants en Hollande, en Angleterre, et bientôt ils en auront partout. Ils s'intruisent par des missions importantes composées de hauts personnages qui parcourent l'Europe et se montrent en tout aussi réservés qu'intelligents.

Certes, il y a là un fait devant lequel il est impossible de rester indifférent, quand on y voit que la civilisation d'un peuple, peut être un moyen d'action sur l'extrême Orient tout entier, et, de plus, la possibilité d'un développement immense pour les intérêts de l'Europe.

Les Japonais présentent le grand spectacle d'un peuple jeune et progressif au milieu de la torpeur asiatique ; d'un peuple qui veut avant tout s'instruire et s'améliorer, et qui, quoique placé au fond de cet extrême Orient, tout replié sur lui-même, ne repousse aucun maître.

Avec les germes féconds que possèdent les Japonais dans les ressources physiques de leur pays, dans les ressources morales de leur caractère et même de leurs mœurs sociales, ils peuvent conquérir une forme de société qui leur assurera une grande place comme peuple.

Aussi c'est avec joie que nous saluons l'aurore d'une civilisation nouvelle qui désire se rapprocher de la nôtre pour travailler en commun au progrès des destinées humaines.

LE PAYS DES AINOS

Par M. le Comte de PÉRIGNY.

Extrait du Bulletin de la Soc. de Géographie de Lille (Décembre 1910).

LILLE
IMPRIMERIE L. DANEL

1910.

LE PAYS DES AÏNOS

Par M. le Comte de PERIGNY.

Jadis les Aïnos, chassés de l'île principale du Japon et marchant vers le Nord, avaient trouvé refuge dans l'île de Yéso, dont le nom signifie, en langage aïno, abondant en gibier. Ils vivaient là, en véritables sauvages, du produit de leur chasse et de leur pêche, s'adonnant même, d'après la légende, au cannibalisme.

Plus tard, au début du XVIIe siècle, l'île fut conquise par Takeda Nobuhiro, et le shogun en garantit la possession à son successeur, qui établit son gouvernement dans la ville maintenant déchue de Fukuyama. Durant les troubles de 1868, l'amiral Enomoto, avec la flotte du shogun, se rendit à Yéso, s'empara d'Hakodate, de Fukuyama, et proclama la République. L'année suivante, il dut se soumettre, et, après la chute du shogun et l'abolissement des daïmios, l'île fut placée sous le gouvernement d'un bureau spécial appelé *kaitakushi*, ministère de la colonisation. Elle prit le nom d'Hokkaido, pays de la mer du Nord, et fut divisée en dix provinces. On dépensa de grandes sommes pour y attirer des Japonais des autres parties de l'empire et développer les ressources agricoles du pays. Mais bientôt le *kaitakushi* fut dissous et l'Hokkaido devint une préfecture ordinaire avec Sapporo comme chef-lieu.

La faune et la flore diffèrent totalement de celles des autres parties du Japon, et pourtant l'Hokkaido est séparé de la grande île de Nippon par un détroit de quelques kilomètres seulement. L'aspect général rappelle celui des régions de l'Europe centrale ou plutôt de l'Amérique

du Nord, du Canada. On ne retrouve plus l'éternel paysage japonais délicat, soigné, délicieusement petit : côteaux verdoyants avec leurs étages de rizières, vallons étroits bordés de petits pins bizarres. On ne voit plus se détacher par endroits la teinte claire, fraîche, d'un bosquet de bambous pliant sous la brise et caressant les sombres sapins du tremblement de leurs feuilles légères.

Les horizons sont moins restreints ; partout ce ne sont que vastes plaines couvertes de champs de blé ou de pommes de terre, d'immenses forêts de hêtres et de frênes et, de temps à autre, des clairières avec des restes de troncs brûlés, larges trouées faites par la main des colons. L'île n'a pas l'aspect gai, riant des autres parties du Japon où tout est cultivé avec soin, où pas un pouce de terrain n'est perdu, mais l'aspect sévère, sauvage d'un pays neuf avec ses forêts vierges, graves, mystérieuses, où l'homme n'a pas encore pénétré.

Les Aïnos, qui y vivaient jadis, ne cultivaient pas la terre, se nourrissant de poissons et de gibier, habitant dans des huttes disséminées au hasard dans ces vastes forêts à portée des cours d'eau. Ils étaient fort nombreux et occupaient tout le territoire de l'île, groupés par clans. Mais l'habitude de la boisson poussée jusqu'à l'intempérance et des mariages entre consanguins les a rapidement décimés, et aujourd'hui il en reste à peine dix mille refoulés par les colons japonais vers l'Est et le Nord, dans des régions inexplorées où ils vivent à l'état sauvage.

Le port principal de l'Hokkaido est Hakodate. Caché derrière un immense rocher, au fond d'une baie, il offre un excellent mouillage. Sa proximité de la pointe extrême de l'île de Nippon rend son commerce très prospère, et des fortifications récentes en ont encore augmenté l'importance comme sentinelle avancée de l'empire.

La ville est banale ; c'est une ville neuve, par conséquent très régulière, construite sur le modèle des villes américaines. Des rues parallèles au quai sont coupées par d'autres perpendiculaires montant vers la colline et se perdant dans la forêt. Près du port sont les hôtels, les boutiques d'approvisionnement, les magasins de nouveautés, les banques, la poste, mélange bizarre de maisons en bois et de constructions en pierre. A cause des visites assez fréquentes de navires de guerre de toute nationalité, les boutiques sont abondamment pourvues de marchandises de toute sorte, japonaises, américaines, européennes, surtout de conserves et de liqueurs.

Dans le haut de la ville, sur la colline, se trouvent des maisons en pierre, bien construites, entourées de jardins. Ce sont les consulats et

les résidences de commerçants européens, banquiers et courtiers, des missionnaires anglais et américains. D'une blancheur éclatante, l'église catholique française émerge grandiose d'un tas de maisons, construite avec soin, sur de vastes proportions, bien en évidence.

Toute la vie se concentre près du port, sur les quais où grouille une foule sale et grossière. Dans les rues, quelques rares femmes trottinent vers un magasin de nouveautés, et ces voies trop larges, désertes, sont intolérablement tristes. De temps à autre passe un petit tramway traîné par deux petits chevaux.

Malgré la lenteur avec laquelle avancent ces véhicules, ils déraillent à chaque instant. Rien n'est drôle comme la façon dont on les replace sur les rails. Cocher et conducteur descendent et font passer tous les voyageurs à l'arrière. Ils attrapent le devant de la voiture, la soulèvent, et, après deux ou trois essais, on remet les deux roues de devant sur les rails. Puis ils font passer les voyageurs à l'avant et opèrent de même pour les roues de derrière. Ce peu de pittoresque a disparu à son tour. A l'instar de Tokio, Hakodate a construit des voies plus larges, enlaidi ses rues avec des fils de fer pour avoir des tramways électriques.

Aujourd'hui tout cela doit sembler bien lointain, aux yeux mêmes des Japonais, qni depuis leur succès sur les Russes se sont appliqués à se transformer le plus rapidement et le plus complètement possible. L'Hokkaido, pays neuf, peu développé, à peine connu, n'a pas échappé à ce mouvement. Un syndicat américain s'est formé, de nombreuses entreprises : bois, mines de charbon, etc., se sont créées, peut-être un peu hâtivement, car certaines n'ont pas prospéré.

Ce n'est pas de cette transformation que je vous entretiendrai ce soir, de la vie intense et nouvelle de cette grande île septentrionale de l'Empire Japonais, c'est au contraire un retour sur le passé que je désire faire en décrivant des sites et des coutumes que le changement rapide ne permettra bientôt plus de reconnaître.

La seule jolie promenade vient d'être supprimée : c'était l'ascension au pic qui domine la ville et sur lequel on a élevé un fort. Aussi passons-nous notre temps, mon camarade et moi, à flâner par les rues, à visiter des boutiques de curiosités. Dans l'une d'elles nous trouvons une bonne femme très aimable qui veut à toute force nous faire entrer dans son arrière-boutique pour nous montrer des gravures comme il y en a tant au Japon. Habitués maintenant aux façons de ces gens, nous nous asseyons, offrons des cigarettes, avalons dans des coupes minus-

cules un peu d'eau chaude légèrement teintée. La bonne femme nous propose, pour cinq yen (12 fr. 50), une série de gravures dont je lui offre trois yen. Pendant la discussion arrive le maître de la maison un peu gris. Il se jette à genoux, fait les salutations d'usage, nous serre la main avec effusion, nous redonne du thé, mais maintient son prix.

Nous revenons à l'hôtel et, peu après le dîner, nous voyons arriver notre bonhomme avec ses gravures. Je persiste dans mon offre, mais il se met à rire en faisant de grands gestes de dénégation. Nous lui offrons un cigare qu'il accepte en riant aux éclats et lui tendons un verre avec du *Whisky and soda*. Il se lève alors de sa chaise, éclate de rire, puis fait signe avec ses doigts, quatre yen. Ah ! Ah ! *Whisky* ! *good* ! Ah ! Ah ! Quatre yen, et il rit de nouveau. Sur l'offre d'un autre drink, il consent enfin à me donner ses gravures pour trois yen.

Le voyant si gai et si bon enfant, chose rare chez ce peuple arrogant, nous lui demandons de nous accompagner et de nous montrer la ville. Il accepte ravi, et dans sa joie emporte la bouteille de *whisky*. Nous le suivons au hasard par les rues, et ce devait être un spectacle bizarre que celui de ces deux européens en costume kakhi cheminant aux côtés de ce Japonais riant aux éclats, gesticulant avec sa bouteille, débitant en mauvais anglais des phrases incohérentes.

*
* *

Pour aller à Piratori le village aïno le plus considérable, on se rend d'abord par bateau à Muroran, charmant petit port également bien abrité, dans le fond d'une baie. Au loin se détache la masse sombre de l'Usutake, coiffé d'un panache de fumée blanche.

On prend ensuite le chemin de fer jusqu'à Numanohata. Au milieu de ces forêts, dans ces vastes étendues, les wagons japonais semblent encore plus petits. A l'intérieur, sur une plaque, sont inscrits en caractères japonais les noms du mécanicien, du chef de train et de l'employé préposé à chaque wagon. Ce dernier, dès qu'on l'appelle par son nom, se précipite, salue très bas, ravale deux ou trois fois sa salive en sifflant et, la figure crispée par un sourire, attend les ordres.

Aux stations, c'est toujours le même bruit amusant des *ghettas* sur l'asphalte, le même cri aigu des vendeurs de pâtisseries, de thé. *O cha ! cha !* Charmants ces petits paniers déjeuners, d'un volume restreint et pourtant très substantiels : deux boîtes plates en bois liées ensemble par une bande de papier roulée qui retient une paire de baguettes. La première renferme du riz, du beau riz bien blanc, la

seconde un bout d'omelette, du pâté de poisson, un champignon, deux cornichons avec deux tranches de poisson, et à côté de la gelée rose. Le thé est servi dans de gracieuses théières en poterie avec une coupe que chacun emporte avec soi dans le wagon.

A Numanohata, on trouve la *bacha* qui doit aller jusqu'à Piratori. On s'installe de son mieux dans ce véhicule bizarre, sorte de petit break pour quatre personnes serrées, très bas, monté sur de minces ressorts. L'intérieur est garni de deux bancs bas et étroits, placés en long ; la toiture est fixée aux quatre coins par de simples bâtons et la portière est remplacée par une planche qui glisse dans des rainures. Les harnais dont sont affublés les chevaux, un entre les brancards, un autre sur le côté, sont en cordages. Mais tout cela tient, tout cela roule; et par quels chemins !

La saison des pluies est à peine terminée, aussi les chemins sont-ils effroyablement défoncés, par endroits complètement submergés. Les petits chevaux avancent courageux ; quand l'eau leur arrive au poitrail, ils s'arrêtent hésitants, tâtent du sabot pour s'assurer de leur chemin. Et l'on va ainsi cahoté à travers de longues et monotones prairies, prairies de hautes herbes et de roseaux sur le tapis sombre desquelles émergent de temps à autre, en teintes vives, des têtes frêles et délicates d'iris.

La brise fraîchit, on approche de la mer. On s'arrête un instant dans un petit hameau pour laisser souffler et manger les bêtes, puis l'on repart à travers la prairie en longeant la côte cachée par de hautes dunes de sable. On aperçoit quelques larges huttes de pêcheurs abandonnées, délabrées, achevant de s'écrouler sous la poussée du vent, et dans le lointain, immuable, la ligne noire de la forêt vers laquelle on s'avance.

On quitte la côte, on marche vers l'intérieur, et le paysage s'égaie un peu. De chaque côté de la route bien tracée s'alignent des champs de blé et de pommes de terre. Dans des terrains fraîchement labourés, terrains conquis, se dressent encore les restes noircis des troncs des grands arbres. Des aboiements se font entendre et enfin des toits de maisons apparaissent : un village de colons japonais.

Il n'est pas considérable, mais très propre, avec un hôtel et un magasin où l'on trouve tout ce que l'on peut imaginer : conserves mêlées avec des flacons de parfumerie, instruments aratoires à côté d'ombrelles et de boîtes de couleurs, de l'encre violette, des plumes, même des décalcomanies. Un pareil assortiment dans un hameau, et

surtout d'objets européens aussi modernes dans un pays presque sauvage, est surprenant. Il est vrai que l'Hokkaido est un pays neuf, et naturellement on a introduit de suite les objets nouveaux qu'on a mis ailleurs quarante ans à faire accepter. On a cherché à organiser de suite la colonie naissante d'après la civilisation européenne adoptée dans le reste de l'empire.

Le lendemain, on repart de bonne heure. On pénètre bientôt en forêt, et sur cette route de sable, à l'ombre des arbres touffus, on file doucement, mollement. Dans des clairières, à quelque distance du chemin, nous apercevons les premières huttes aïnos. Des bandes de femmes nous croisent portant des paquets dans le dos retenus par une sangle posée sur le front ; elles saluent rapidement en mettant la main devant leur bouche tatouée. Des files de jeunes chevaux, attachés les uns aux autres, passent allant à une foire et des laboureurs rentrent paisiblement, les hommes à pied, les femmes parfois juchées sur le cheval entre deux sacs remplis d'herbes fraîchement coupée. Soudain résonne le tintement d'une clochette, étrange dans ce silence : c'est un prêtre ambulant portant sur son dos un petit autel sur lequel somnole un bouddha doré entouré d'ornements en papier.

On débouche brusquement de la forêt, au haut d'une pente, avec une belle vue sur la mer. A Sarufto, on abandonne la grande route qui continue sur Nikappu, le haras impérial, et l'on tourne vers l'intérieur. La route suit d'abord une large vallée bien cultivée, puis de nouveau pénètre dans la forêt. Et nous arrivons à Piratori, le grand village aïno.

A l'entrée se trouve une maison japonaise qui est une boutique de comestibles et aussi un hôtel pour les rares voyageurs qui s'aventurent ici. Avec quelle joie on s'installe dans ces chambrettes si propres, si gaies, avec leurs volets en papier ouvrant sur un jardin ; avec quel plaisir on s'étend sur les nattes souples, moelleuses ! Quel bien-être de paresser après le bain chaud du soir, vêtu du kimono frais, les membres dégourdis, reposés ! L'on admire à ce moment la sagesse des Japonais qui, au contraire des Anglais prenant le matin un bain très froid pour se réveiller et se fortifier les muscles, prennent leur bain le soir, très chaud, presque bouillant, pour se détendre les nerfs et se reposer du travail de la journée.

Assis sur nos talons près de la petite table en laque, nous happons tour à tour avec les pointes de nos baguettes un morceau de poisson qui nage dans un bol de soupe ou une bouchée de riz. La porte glisse

doucement dans les rainures et une tête apparaît, une tête vénérable encadrée d'une longue et épaisse barbe blanche. C'est le vieux chef Penri qui vient nous dire bonjour.

Il a revêtu sa tenue de grande cérémonie : manteau jaune avec broderies par dessus le kimono bleu à dessins blancs. sabre au côté et une couronne en bois avec, par devant, une tête de renard sculptée, diadème que portent les Aïnos pour la fête de l'Ours et les cérémonies religieuses. Le bas de la nuque est rasé de frais et les cheveux divisés par le milieu tombent en longues boucles par-dessus les oreilles percées de larges trous où pendent des morceaux d'étoffe. Il nous salue profondément à la mode aïno en se frottant les paumes des mains l'une contre l'autre et en les passant à plusieurs reprises sur sa barbe.

Il nous donne à chacun une canne, une branche d'arbre quelconque, dont il s'est servi jadis, et qu'il nous offre en souvenir dans l'espoir en retour d'une bonne coupe de *saké*. Sur un signe l'hôtelier apporte deux petites coupes en porcelaine et une spéciale, une large coupe en laque posée sur un piédestal, accompagnée d'un morceau de bois sculpté, long et plat comme un coupe-papier. Tandis que nous nous apprêtons à avaler d'un trait le contenu des tasses minuscules, le vieux chef se recueille, élève sa coupe en prononçant des paroles mystérieuses, la promène de gauche à droite, puis de droite à gauche. Il trempe ensuite la pointe de sa baguette dans le *saké*, la tourne vers la droite et vers la gauche, touche avec la tête de renard de sa couronne et, s'en servant pour lever ses épaisses moustaches, il boit lentement. Enchanté, il nous raconte toutes sortes de choses en riant, parle de ses chasses, vante le langage aïno, nous apprend quelques mots usuels : *pirika*, bon ; *wend*, mauvais ; *tanto*, aujourd'hui ; *misata*, demain.

Nous nous promenons à travers le village, en suivant la route qui sur plus d'un kilomètre est bordée de huttes et de maisons en bois. Grâce à la poste et aux missionnaires protestants, la civilisation japonaise a déjà fortement pénétré ici. Hélas ! Toujours cette odieuse coutume de détruire les traditions, de changer des habitudes parfaitement innocentes, de tout uniformiser sous prétexte de civilisation. Avec ce goût d'imitation poussé à l'extrême, peut-être verra-t-on un jour à Tokyo, à côté de la silhouette élégante d'un temple, s'élever une horrible maison de 14 étages. « Ils en ont bien en Amérique ; pourquoi n'en aurions-nous pas aussi ? » comme me répondait certain Japonais à propos d'une remarque que je lui faisais.

Le village est désert. Hommes et femmes sont occupés dans les

champs, et les maisons restent ouvertes sans personne pour les garder. Construites solidement avec des poutres et des roseaux, elles ne renferment qu'une vaste salle éclairée par une fenêtre à l'est et une au sud. A l'ouest se trouve la porte fermée par une natte et donnant dans un petit porche adjacent, le *shem*. Il sert de hangar pour le bois ; les chiens y dorment la nuit et les femmes y épluchent leurs légumes, écrasent à coups de pilon le maïs dans les mortiers.

Au crépuscule, le petit village désert s'anime ; hommes et femmes rentrent et avec eux parfois arrivent en file des chevaux chargés de paquets, apportant des provisions et du *saké*. Accompagnés de notre interprète, un jeune étudiant de Sapporo qui sait un peu l'anglais, nous nous rendons chez le chef Penri. La susceptibilité est très développée chez les Aïnos et leur étiquette très formelle ; aussi regardons-nous avec soin et essayons-nous de les imiter pour ne pas les froisser.

Il vient nous recevoir sur le seuil de la porte, nous salue longuement, nous fait asseoir — sur nos talons — à la place d'honneur près du grand trou au milieu de la salle où couve le feu. Toute cette partie entre le feu et la façade est considérée sacrée. C'est là que les Aïnos placent les étrangers qu'ils veulent honorer, qu'ils gardent dans un coin ce qui constitue leur trésor : grandes boîtes en laque, coupes pour libations, et au-dessus de vieux sabres dans des fourreaux en bois sculpté, des arcs, des flèches, quelques fétiches aussi. La fenêtre surtout qui se trouve dans cette façade est sacrée. C'est tourné vers elle que l'on adresse les prières aux dieux, que l'on adore les mânes des ancêtres, et, quand un ours ou un cerf, animaux sacrés, est tué, c'est toujours par là qu'on le fait entrer. Aussi est-ce une grave offense de jeter quoi que ce soit par cette fenêtre, de même que jeter quelque chose dans le feu, « le cœur de la maison », est une insulte au maître du logis en même temps qu'un sacrilège.

Nous sommes des étrangers accueillis par le chef du village et, dans pareilles circonstances, le *saké* est inévitable. Les hommes présents prennent gravement leur large coupe, l'élèvent en murmurant des prières, la tournent vers l'est, puis vers l'ouest, et, avant de boire, avec la baguette jettent quelques gouttes dans le feu comme offrande au dieu du foyer. Deux femmes aussi sont là, en arrière, l'air humble et soumis ; êtres inférieurs qui ne comptent pas. Ici, d'ailleurs, les femmes sont loin d'être jolies, avec une figure trop ronde, les cheveux séparés par le milieu, coupés à la hauteur des épaules, et ce tatouage qui couvre le tour des lèvres et s'effile en pointes vers les oreilles. Elles

boivent après les hommes, tout simplement, sur un signe d'eux, puis elles se retirent à reculons, les yeux baissés.

Pour voir des villages absolument aïnos il faut pénétrer dans la forêt. Toute la journée, nous avons erré dans la fraîcheur des bois touffus et silencieux, tapissés de fougères et de plantes aux feuilles immenses qui s'étalent en larges taches vertes, parmi les hêtres majestueux, les frênes et les châtaigniers. Ce furent des montées et des descentes à pic, des promenades vertigineuses sur le flanc des collines, des passages de rivières que nous traversions à la nage cramponnés sur l'encolure de nos chevaux, les jambes dans l'eau jusqu'au genou.

De temps à autre, à proximité d'un cours d'eau, on rencontre un village aïno, purement aïno. Etranges ces villages !

D'un côté de la route se trouvent les maisons avec leur carcasse rectangulaire, leur toit oblique fait de roseaux et le petit porche accolé sur le côté. Au lieu d'avoir la façade principale sur la route, elles sont toutes perpendiculaires au chemin. Tout près, derrière la façade est, on aperçoit une rangée de bâtons plantés dans la terre : c'est la *nusa*, groupe de fétiches, d'*inaos*, morceaux de bois dont l'extrémité taillée à coups de couteau frise comme un toupet. Certains portent des crânes d'animaux. De l'autre côté de la route sont le grenier pour le maïs et le riz, petite hutte juchée à une certaine hauteur sur quatre piliers en bois, et la cage pour l'ours.

Les Aïnos considèrent l'ours comme une divinité, et les chasseurs sont très fiers quand ils peuvent attraper un tout jeune ourson et le rapporter chez eux. On le traite avec beaucoup de soin, il vit dans la maison et les femmes vont jusqu'à le nourrir elles-mêmes. Quand il devient trop grand et commence à être dangereux, on le met dans cette cage où on le conserve jusqu'à l'âge de deux ou trois ans pour la fête de l'ours, cérémonie religieuse, barbare et cruelle.

En sacrifiant l'animal, les Aïnos, dans leur idée, le vénèrent et l'honorent. Ils croient à une communion avec les puissances supérieures, et le peuple imagine que manger ainsi la propre chair de leurs dieux rend la communion plus parfaite.

Hommes et femmes viennent en grand nombre à cette fête, de tous les villages environnants, parés de leurs plus beaux vêtements. Tous s'assoient autour du feu, les femmes par derrière, mangent des gâteaux de maïs et boivent du *saké*. Ils fabriquent des *inaos* qu'ils plantent dans le sol, adorent et portent ensuite à la *nusa*. Les hommes, coiffés de la couronne en bois à tête d'animal, marchent solennellement vers

la cage, suivis des femmes et des enfants dansant, chantant, battant des mains. Un Aïno s'approche et adresse à l'ours un discours, lui demande pardon des souffrances qu'il va lui causer, lui explique l'honneur qu'on lui fait : « O précieuse divinité, nous t'adorons, écoute nos prières. Nous te renvoyons à tes parents, intercède pour nous auprès d'eux ».

Cette prière achevée, on passe une corde autour du cou et des pattes de devant de la victime et on la pousse hors de la cage. La foule crie, applaudit et, pour exciter le pauvre animal effaré, le frappe avec des flèches non épointées. Puis on l'attache à un pieu près de la *Nusa*, où tous se rassemblent, les vieillards au premier rang. De nouveau, on le frappe et l'agace. Les plus braves s'approchent de la bête qui se débat avec rage, la saisissent par les oreilles, et l'un d'eux profitant d'un moment propice, place entre ses dents une rondelle de bois pour tenir sa gueule ouverte. Un chasseur enfin tue le pauvre animal d'un conp de flèche au cœur, et chacun se précipite, s'empresse pour le toucher tandis qu'il palpite encore.

L'animal dépecé, on porte sa fourrure dans la maison en la faisant passer par la fenêtre sacrée et on la place sur une natte. L'on dépose près de la tête des gâteaux de maïs et du *saké*, et on lui adresse des prières. On offre au dieu d'abondantes libations auxquelles tous participent, puis chacun mange sa part de viande afin d'obtenir le courage et les autres qualités de la précieuse divinité.

Le soir, à notre retour à Piratori, dans une dernière promenade, nous rencontrons le vieux chef Penri chantant et dansant au milieu de la route. Dès qu'il nous aperçoit, il vient à nous, nous serre dans ses bras, nous prend les mains, les cogne contre son front en signe de grande affection, puis continue sa danse en frappant du pied et en agitant son sabre. Les hommes du village restent à le regarder, sans ironie, prêts à secourir leur vieux chef s'il chancelle.

Plusieurs fois j'avais demandé à notre ami de nous mener à des tombeaux que l'on m'avait dit curieux. Il avait toujours refusé sous différents prétextes : il ne savait pas où il y en avait, il avait oublié, c'était trop loin, dangereux à cause des serpents. Et il nous montrait son pied auquel il manquait deux doigts qu'il avait coupés lui-même, pendant une chasse, à la suite d'une morsure.

Mais la vraie raison était qu'il avait peur. Les Aïnos, en effet, n'osent pas approcher des tombeaux ; ils prétendent que l'esprit des morts continue à habiter la tombe, rôde dans les environs et a le pouvoir de faire du mal à toute personne qui passe à sa portée. Si c'est l'esprit

d'une femme, à leur dire, il ne laisse échapper aucune occasion et se fait un malin plaisir d'user de son pouvoir.

Sur nos instances, cependant, et pour notre dernière journée, il se décide à nous conduire. Lentement nous gravissons la colline ; à chaque instant, le vieux chef s'arrête, hésite, semble ne pas reconnaître les lieux. Il craint sans doute de trop s'approcher des tombeaux ; aussi, décidés à les trouver, nous partons en avant. La marche est pénible, les hautes herbes nous viennent juqu'à la poitrine, et il faut les abattre à grands coups de bâton.

Enfin, nous heurtons un poteau. A l'extrémité est taillé un anneau dans le trou duquel est passé un morceau d'étoffe qui pend lamentable et sordide. C'est, paraît-il, le tombeau d'une femme ; rien ne le faisait soupçonner dans cette solitude, caché complètement par les herbes. Au pied gisent des débris de vases, un restant de collier de pierres grisâtres, une cuillère. De nouveau, à grands coups, nous abattons les herbes gigantesques et un peu plus loin nous heurtons un autre poteau. L'extrémité différente, en forme de lance, indique le tombeau d'un homme. Un bout d'étoffe pend également attaché à la pointe et autour du pied, éparpillés et brisés, nous trouvons divers objets, des vases, un couteau, des flèches.

Quand quelqu'un meurt, on lui met ses meilleurs vêtements et on le couche près du feu. On pose à côté du défunt son arc et ses flèches, sa pipe, ses deux couteaux, un court et un long, que portent toujours les Aïnos, une coupe et un vêtement. Si c'est une femme, on place des aiguilles, un collier et des boucles d'oreilles, des cuillères et aussi un vêtement. Près de la tête, on met des aliments et du *saké*, car l'esprit est supposé se nourrir de leur essence. On adore la déesse du feu et, durant un grand festin, on offre des libations à l'esprit du mort. C'est ce que les Aïnos appellent *ibe uwetutkopak*, repas d'adieux.

Le corps est ensuite roulé dans une natte et attaché à un long bâton. Deux hommes le chargent sur leurs épaules et les parents et amis suivent en portant chacun un objet qu'on enterrera avec le mort. L'esprit en aura besoin dans l'autre monde. Aussi a-t-on soin de briser et de déchirer tous ces objets, car chacun d'eux a un esprit qu'on délivre ainsi et qui survivra avec celui du défunt.

L'un après l'autre, parents et amis jettent leur objet et une poignée de terre, puis tous reviennent à la maison du mort et cherchent à l'oublier en offrant à son esprit de nombreuses libations de *saké*.

Le chef-lieu de l'Hokkaido est Sapporo, au centre de l'île, la ville

créée par le gouvernement, pour le gouvernement, conçue d'après le plan des villes américaines, exécutée de la même façon. Une large artère part de la gare et marque le milieu de la ville. De chaque côté courent des rues parallèles à intervalles égaux coupés par d'autres perpendiculaires. C'est très régulier et très laid.

Par-ci par-là on aperçoit de grandes constructions en pierre, le palais du gouvernement, le palais de justice, la prison, l'école d'agriculture. Mais la plupart des maisons sont en bois, et sur les toits, partout, se trouvent de larges tonneaux, placés là en cas d'incendie. De distance en distance, au croisement des rues, se dressent de hautes tours, phares en même temps que postes de vigie. Avec ses avenues qui se perdent dans les champs, ses nombreux terrains vagues, ses routes défoncées, et, dans certains quartiers, ses bicoques toutes neuves et déjà délabrées, construites à la hâte, Sapporo donne l'impression d'une maison conçue sur un plan très vaste et qui n'est pas finie.

Peu à peu, à côté des bâtiments officiels, se sont élevés des hôtels, des magasins. Toutes les petites industries nécessaires aux besoins quotidiens de la vie se sont établies dans cette ville de fonctionnaires et d'officiers et développées avec rapidité. Et, tout le long de la grande artère, des boutiques de toutes sortes s'échelonnent jusqu'à la grille en bois qui délimite un quartier spécial, quartier de plaisir et de débauche, qui existe dans toutes les cités japonaises.

En entrant dans l'hôtel, on s'aperçoit de suite qu'on est dans une ville de fonctionnaires. Il suffit de voir la rangée de souliers, bottines et bottes placés dans le vestibule près du bureau. Employés du gouvernement, les Japonais sont obligés de s'habiller à l'européenne, mais dans les hôtels, en entrant, avant de monter sur la natte bien propre, ils doivent enlever leurs affreuses bottines à élastiques. Puis vite ils grimpent dans leurs chambres se débarrasser de leurs vêtements de drap, revêtir le kimono souple et soyeux, s'accroupir par terre et fumer par bouffées rapides leur petite pipe.

C'est amusant de les voir dans la rue, vêtus d'un veston trop ample et trop long, sanglés dans une redingote ou couverts d'un *macfarlane* décoloré, coiffés de chapeaux inimaginables, feutres, melons pointus, hauts de forme ternis. Ils marchent très raides, arrogants, persuadés de l'importance de leurs fonctions. Le dimanche, quand ils se promènent avec leur femme et leur fille en costume japonais, ils vont en avant, les laissant trottiner par derrière, sans jamais se retourner, sans jamais s'inquiéter d'elles.

Le soir, dans les rues mal éclairées, les gens sur leurs semelles en paille passent rapides et silencieux comme des ombres. Tandis que Paris se réveille aux cris stridents de la marchande de poissons et du raccommodeur de porcelaine, c'est, à la tombée de la nuit, à Sapporo, que l'on entend les appels mélodieux des petits métiers. Par les rues sombres et désertes retentissent soudain le sifflet des nettoyeurs de pipes et le chant monotone des masseuses, profession laissée aux aveugles : *Tramamé ! Tramamé !* De temps à autre résonne un bruit de ferraille ; c'est le veilleur de nuit qui fait sa ronde.

Aujourd'hui, c'est grande fête, et, dans le parc enguirlandé de fleurs de papier, orné de lanternes, pavoisé de drapeaux et d'oriflammes avec de larges caractères japonais, une foule bariolée évolue lentement : graves fonctionnaires en redingote avec des souliers jaunes et des chapeaux de paille, jeunes gens en complets clairs, grotesques, femmes en kimonos chatoyants et des enfants si drôles avec leurs petites mèches de cheveux, si gracieux dans leurs robes éclatantes aux dessins bizarres. Par-dessus ce tableau multicolore de larges taches noires ; ce sont des ombrelles importées d'Europe qui ont remplacé, hélas ! les jolis parasols en papier huilé qui faisaient un fond si harmonieux aux figures mignonnes des mousmés.

C'est une grande fête, en l'honneur des soldats morts pour la patrie. Aussi commence-t-elle par une parade militaire. Devant un petit temple élevé dans le parc, les troupes défilent ; d'un côté les prêtres en leurs ornements dorés, de l'autre les officiers généraux et les hauts fonctionnaires. En face du portique sacré, du *tori*, chaque compagnie à son tour s'arrête et présente les armes, tandis que les clairons sonnent.

Puis tous se dispersent, se promènent dans les allées du parc, s'arrêtent aux diverses baraques, se reposent sous des charmilles improvisées où, accroupis sur de larges couvertures rouges, l'air sérieux, ils prennent tranquillement leur repas de poisson et de riz.

*
* *

De Sapporo le chemin de fer continue sur Otaru. Avant d'arriver, tout le long de la côte, on aperçoit sur la berge de larges sampans de pêche remisés sous des abris de bois, d'où la pointe entortillée de paille seule dépasse. Ils attendent ainsi la saison des harengs dont le commerce est la principale richesse de ce port.

Du haut de la colline où se trouve la gare, on domine toute la ville, à droite la mer, les quais, à gauche les quartiers neufs encore en construction. Il n'y a guère plus de quarante ans qu'Otaru a été fondée, et pourtant elle a un air particulier, semble à la fois moderne et ancienne. Comme partout, il y a une rue principale assez large, bordée de magasins, puis se croisant beaucoup de petites rues étroites à l'air vieillot. Des rivières coulent au milieu de quelques-unes de ces rues, et l'on accède aux portes des maisons par de petits ponts en bois. Le soir, à la lueur vacillante des lanternes en papier, ces ruelles prennent des aspects étranges, tandis que dans les maisons de thé gémissent les *samisans*, résonne la voix nasillarde des chanteuses qui rythment les pas gracieux des geishas. Plusieurs sont là dans la rue, fardées, attifées de fleurs et de franges de soie, vêtues de kimonos éclatants, toutes jeunes. En attendant qu'on vienne les chercher pour une danse, elles restent là à jouer, se poursuivent en courant, en poussant de petits cris.

Il existe deux choses à Otaru que je n'ai remarquées nulle part au Japon, exception faite naturellement pour les ports demi-européens comme Nagasaki, Kobé, Yokohama. La rue principale est bordée des deux côtés de trottoirs en pierre, larges, réguliers, suivant la rue d'un bout à l'autre. Puis il y a un service d'omnibus. A la gare, à côté des *jinrikshas* légères, des *bashas* attendent et aussi dans la rue principale. Pour un prix modique, elles vous emportent à une allure très lente avec un bruit assourdissant de ferraille.

L'hôtel est immense, très propre, comme tous les hôtels japonais. A notre arrivée, les petites servantes se prosternent à genoux en murmurant des phrases de bienvenue. Nous avons vite fait d'enlever nos souliers et de monter par l'escalier luisant vers les petites cages à mouches si jolies dans leur simplicité. Hélas ! au lieu des coussins soyeux posés sur la natte moelleuse près de l'*ibachi*, nous trouvons au milieu de l'immense chambre, deux grands lits en fer et à côté des chaises et une table. Que c'est laid, piteux, dans cette grande salle avec ses larges panneaux en bois blanc sans autre ornement que deux kakemonos représentant des bambous pliant sous la brise et un corbeau transi sur le bout desséché d'une branche.

Tout à l'heure on nous a menés déjeuner dans un restaurant « européen » tenu par un cuisinier chinois. Sans doute, après un mois de nourriture au poisson et au riz, un bon bifteck fait plaisir, mais cette demi-civilisation est odieuse. Les nappes sont pleines de

taches, les couteaux mal nettoyés et les convives, encore inhabiles, ne font qu'augmenter notre dégoût.

Il n'y a rien d'intéressant à Otaru, sauf à quelque distance de la ville un rocher avec une inscription qui fait le désespoir des savants. Personne n'a pu déchiffrer les signes gravés dans la pierre et qu'on ne retrouve nulle part ailleurs dans l'Hokkaido. Peut-être ne saura-t-on jamais si cette inscription est le vestige d'une race disparue ou simplement l'ouvrage d'un mauvais plaisant.

Dans peu de générations sans doute la race pure des Aïnos sera complètement éteinte, et aucun vestige ne restera plus de ces aborigènes sur l'origine desquels les traditions, confuses et contradictoires, ne donnent aucune idée exacte. Très probablement étaient-ils au Japon depuis la création, car ils diffèrent des Chinois et des Japonais autant que le Malais diffère du nègre. Les hommes sont grands, remarquablement proportionnés avec un sourire plein de bonté, un regard franc qui éclaire leurs belles figures de patriarches ; et il est à regretter que les conditions actuelles tendent à amener rapidement l'extinction de cette race, alors que grâce à ses qualités naturelles elle aurait pu probablement se civiliser et se développer.

Comte Maurice de PÉRIGNY.

Lille Imp. L. Danel

R

ils les accompagnent des journées entières, chacun monté sur un élégant petit canot et suivi de ses nombreuses femmes, qui conduisent elles aussi leur élégante petite embarcation. Ils harcèlent les voyageurs de demandes et de suppliques. Cela forme durant plusieurs jours une nombreuse escadrille autour du voyageur qui ne s'en sépare qu'au moyen de petits cadeaux, tabac, sel, surtout eau-de-vie, etc., etc. Qu'on se figure une nuée de ces mendiants qui autrefois assaillirent les voyageurs d'une diligence à quelque relais de poste mal servi, pour les accompagner, aussi loin que leur permettaient leurs poumons et leurs jambes.

A quelques kilomètres du bras de déversement de la rivière Paraguay dans le lac Uberaba, arrivent sur la rive gauche les nombreuses bouches de la très importante rivière de S. Lourenço, par les 17° 56' lat. S.

(*La suite prochainement.*)

LA CIVILISATION JAPONAISE (1).

PAR LÉON DE ROSNY.

L'origine de la civilisation japonaise remonte à des temps antérieurs de plus de six siècles à l'ère chrétienne. Avant cette époque, les seules données historiques que l'on ait pu recueillir jusqu'à présent nous dépeignent les insulaires du Nippon dans une sorte d'état sauvage, où ils n'avaient d'autre occupation que

(1) Lu à la Société de géographie.

de pourvoir à leur existence matérielle. Des antres creusés en terre ou des huttes construites de branchage et de chaume étaient leurs seules habitations; des fourrures, des feuilles d'arbres ou quelques tissus ligneux leur fournissaient de quoi se vêtir. Groupés par tribus et par familles, là où les conditions du terrain répondaient le mieux à leurs besoins, ils confiaient aux plus âgés la suprématie judiciaire et religieuse. Les vieillards remplissaient, en outre, un rôle considérable au sein de ces populations primitives : ils étaient les dépositaires vénérés de la science et de l'histoire nationale qu'ils enseignaient à la jeunesse, et dont ils transmettaient d'âge en âge le souvenir à l'aide de cordelettes nouées ou de bois entaillés d'une manière conventionnelle (1). Ceux qui avaient acquis le plus de connaissances étaient révérés à un haut degré, et on les adorait, après leur mort, sous le nom de kami ou génies.

Vers le milieu du VIIe siècle avant notre ère, parut un de ces hommes supérieurs qui, se rattachant à la race auguste des douze grands dieux primitifs du Japon, gagna la confiance des tribus et parvint à fonder sur elles les bases de la monarchie japonaise. Cet homme, nommé Iva-Fiko-no-Mikoto, et désigné communément dans les historiens sous le nom Zin-mou (2),

(1) Les cordelettes nouées étaient usitées comme moyen mnémonique et, jusqu'à un certain point, comme une sorte d'écriture, chez plusieurs nations primitives, notamment chez les Chinois, chez les Tibétains, et, dans le Nouveau-Monde, chez les anciens Péruviens qui les désignaient sous le nom de « Quippos ».

(2) *Zin-mou*, signifie en chinois « le divin guerrier ».

nous apparaît comme un de ces grands civilisateurs qui, puissants par l'énergie et la constance de leur volonté, parviennent à assujettir les peuples à un nouveau mode d'existence, et à les dominer en leur faisant entrevoir un avenir plus large ou tout au moins plus raffiné.

Quelle qu'ait pu être l'impulsion progressive que donna Zin-mou à la nation japonaise, on peut toujours affirmer que sous son règne la civilisation sortit à peine de son état rudimentaire. On doit cependant à ce prince d'avoir institué le calendrier et d'avoir fondé la chronologie indigène ; on lui est en outre redevable des premiers codes de sa nation.

Zin-mou, suivant quelques savants (1), serait venu de Chine à la tête de plusieurs familles d'émigrés, lors des troubles qui agitèrent le Céleste-Empire, sous la mémorable dynastie des Tcheou. Cette opinion, toute hypothétique, est loin d'avoir été prouvée d'une manière satisfaisante, et les difficultés qui surgissent à l'encontre laisseront sans doute longtemps encore la question indécise. Tout ce qu'il est possible d'établir, c'est que la civilisation japonaise, dont Zin-mou doit être considéré comme le plus ancien promoteur, eut une marche nettement tracée dans la direction du sud au nord ; que les provinces septentrionales du Japon étaient encore occupées, aux premiers siècles de notre ère, par une race qu'on serait tenté de croire incivili-

(1) Klaproth, dans le *Journal asiatique*, t. III, 1829, p. 23 ; dans les *Mémoires des missionnaires de Péking*, t. II, p. 497. — Voy. cependant Hawks, *Narrative of the Expedition of an American squadron to the China seas and Japan*. Introduction, sect. II.

sable, et qui différait peu ou même se confondait avec des peuplades à demi sauvages que nous désignons aujourd'hui sous le nom d'Aïno; que Zin-mou, suivant certains auteurs japonais, serait venu des îles Lou-tchou, ou du moins que la mère de ce prince aurait été fille du souverain de ces îles; qu'enfin l'écriture que les Chinois connurent de toute antiquité et qu'ils répandirent partout où ils vinrent fonder des établissements, ne fut introduite au Japon (1) que plus de neuf siècles après la fondation de la monarchie par l'empereur Zin-mou.

Une légende, dont on est en droit de suspecter l'authenticité bien qu'elle soit reproduite par plusieurs historiens chinois et japonais (2), rapporte que, vers l'an 209 avant J.-C., l'empereur de Chine, Tsin-chi-Hoang-ti, l'incendiaire des livres et le constructeur de la Grande muraille, envoya dans les îles de la mer orientale une troupe de jeunes gens des deux sexes pour en rapporter le breuvage de l'immortalité. Cette expédition qui ne revint plus (3), passe pour avoir introduit chez les Japonais les sciences et les arts de la Chine, qu'ils ignoraient jusqu'alors. A partir de cette époque, les rapports entre le Japon et l'Asie continentale devinrent de plus en plus fréquents; et,

(1) Voy. notre *Introduction à l'étude de la langue japonaise*, et Klaproth, dans le *Journ. asiat.*, 1829, t. III, p. 25.

(2) Notamment par le *Nippon-wô dai itsi-ran*.

(3) Suivant certains auteurs, l'expédition fit naufrage à l'exception d'une seule barque qui vint apporter en Chine la nouvelle du désastre. Suivant d'autres autorités, cette migration chinoise, après avoir abordé aux îles du Japon, s'y serait établie et le médecin *Zyo-Fouk* qui la conduisait y aurait introduit les arts de la Chine.

dans les siècles qui suivirent l'arrivée de cette première migration chinoise, les ambassadeurs réciproques du Céleste-Empire, de la Corée et du Nippon contribuèrent puissamment à doter ce dernier pays des progrès réalisés dans la patrie de Confucius. Sous le règne du souverain-pontife Wo-zin Ten-wô, une ambassade envoyée par ce prince dans le royaume de Paik-tse, situé au sud-ouest de la Corée, en rapporta les caractères idéographiques de la Chine qui se répandirent peu à peu dans tout l'archipel. Ce ne fut toutefois que plusieurs siècles plus tard que les Japonais commencèrent à écrire leur langue avec des signes particuliers.

L'introduction du bouddhisme indien dans l'île de Nippon, qui remonte, suivant la plupart des historiens indigènes, au commencement de la seconde moitié du VIe siècle de notre ère, signala une nouvelle phase de développement intellectuel pour la nation japonaise.

La propagation de ce culte éprouva d'abord de sérieux obstacles. Les grands de l'empire s'efforçaient de persuader le souverain-pontife qu'il fallait le bannir de ses États. Une maladie pestilentielle qui vint affliger le pays peu de temps après l'édification du premier temple de Sakya, suffit pour déterminer le Mikado à repousser la foi nouvelle. Le temple fut détruit et l'image de Bouddha jetée dans une rivière. Mais bientôt cette première fureur se calma; et les bonzes, dont le nombre allait chaque jour croissant, malgré les persécutions dont ils étaient l'objet, redoublèrent d'efforts pour répandre leur doctrine dans tout l'archipel. On releva la pagode renversée et on en créa de

nouvelles; plusieurs princes embrassèrent le bouddhisme; et, au bout de quelques années, cette religion comptait déjà un grand nombre d'insulaires parmi ses adhérents. Avec les dogmes bouddhiques furent introduits les livres sacrés de l'Inde; de sorte que la langue sanscrite devint, pour beaucoup de Japonais, l'idiome classique par excellence. Un courant d'idées indiennes s'infiltrait ainsi peu à peu au milieu des idées japonaises, ou plutôt se superposait à celles-ci pour les modifier, les réformer, les cosmopoliser. Le Japon intellectuel était devenu un composé d'éléments indigènes, d'éléments chinois et d'éléments indiens.

Depuis lors, et jusqu'au milieu du XVIe siècle de notre ère, la civilisation japonaise se développa tant par la force vitale qu'elle avait en elle que par l'influence de la Chine qui rayonnait alors sur le Nippon, comme sur toutes les autres contrées de l'Extrême-Orient et de l'Asie centrale.

En 1545, un navigateur portugais que Cervantes a contribué à rendre célèbre, Fernand Mendez Pinto, abordait au Japon, et découvrait à l'Europe étonnée cet archipel aussi curieux qu'inconnu des mers du Pacifique. Quelques années plus tard (1549), François Xavier abordait à son tour à Boungo (1), dans l'île de Kiou-siou, d'où il devait commencer à évangéliser la

(1) François de Xavier arriva au Japon le 5 août 1594. Il profita de l'inimitié qui régnait entre le Syo-goun et le souverain-pontife japonais, auquel la puissance temporelle venait d'échapper, pour obtenir la faveur du nouveau gouvernement. Avec le concours des jésuites, il réussit si bien qu'en 1598, date de sa mort, le Japon renfermait 1 800 000 chrétiens.

nation japonaise. Il y fut reçu à bras ouverts, et la plus grande liberté lui fut accordée pour entreprendre l'œuvre à laquelle il s'était dévoué. Les bonnes qualités des insulaires, l'accueil sympathique qu'il reçut d'eux, ont fait dire à cet illustre apôtre de l'Évangile : « En vérité, ils sont les délices de mon cœur. » Une nouvelle phase de civilisation venait d'être inaugurée pour le Japon, phase triste et fatale qui devait être close par des flots de sang : c'était la première influence européenne ou plutôt celle du catholicisme qui se produisait au Japon.

On sait quel fut le tragique dénoûment de la prédication du catholicisme, et comment les ambitieuses manœuvres des jésuites portugais aboutirent à cette terrible persécution qui causa la mort d'un nombre considérable de chrétiens, et finalement leur expulsion de l'empire, avec défense expresse à eux et aux autres Européens d'y jamais revenir. Les Hollandais qui, depuis 1609, avaient également obtenu la faveur d'envoyer au Japon un ou deux navires chaque année pour y commercer, n'hésitèrent pas dans cette circonstance à prêter main-forte au gouvernement japonais et à lui faciliter les moyens de réduire les chrétiens réfugiés à Simabara, où ils se maintenaient en état de défensive. Avec ce secours, la place fut prise, et tout ce qui n'avait pas péri victime de la faim, hommes, femmes et enfants, sans en excepter un seul, fut impitoyablement massacré. Pour récompenser un pareil service, l'empereur accorda aux Hollandais le privilége, désormais exclusif, de commercer avec le Japon.

De la sorte, ils purent envoyer chaque année un navire chargé de marchandises à leur factorerie, qui, de Firato, fut transférée en 1641 dans le petit îlot artificiel de Dé-sima, au fond du port de Nagasaki, où elle est demeurée jusqu'à présent. Bien que les relations des Néerlandais avec les insulaires aient été presque toujours entravées par la méfiance des autorités japonaises, il n'en est pas moins résulté pour le Nippon une influence civilisatrice dont il serait impossible de méconnaître les puissants effets. Grâce aux Hollandais, nos sciences se sont peu à peu introduites chez les Japonais, et un certain nombre de nos ouvrages ont été traduits dans leur langue et répandus parmi le peuple. Cette période, à peine accomplie depuis six ans, a été le signal de ces progrès aussi rapides que considérables, qui ont élevé, à l'ombre de l'édifice ruiné de la civilisation chinoise, les Japonais au premier rang des nations asiatiques.

I

Le Japon semble avoir été appelé, de nos jours, au plus haut degré de développement qu'il ait été donné aux nations orientales d'atteindre. Isolé du reste de l'Asie par les mers les plus inclémentes du globe, défendu par d'innombrables forteresses de dunes et de rochers, le Nippon devient un centre politique d'une importance considérable, d'où rayonnent, sur plus de trois mille huit cents îles contiguës, les bienfaits d'une civilisation complexe et raffinée.

Le peuple qui habite cet immense archipel, aux limites extrêmes du monde oriental, se distingue d'une

manière essentielle du peuple chinois, avec lequel on a eu trop souvent tort de le confondre, d'autant plus qu'il existe entre l'un et l'autre les plus profonds contrastes (1). En face de l'immobilité et de l'apathie de l'habitant du Céleste-Empire, se montrent l'activité et l'énergie de l'indigène du Nippon ; à côté de l'incapacité du Chinois à comprendre la portée de nos sciences et de nos arts, on ne peut s'empêcher de reconnaître l'aptitude toute particulière du Japonais à s'identifier à nous. L'idée répandue parmi les insulaires, qu'ils sont issus d'une race de génies célestes et qu'ils l'emportent par la noblesse de l'origine sur les autres peuples, n'aveugle pas la classe lettrée, très nombreuse dans le pays, au point de lui faire méconnaître la supériorité de l'Europe. Le Japonais a le sentiment du progrès : il aspire à un ordre de choses meilleur et plus complet, il commence à entrevoir quelques lueurs de l'avenir; il cherche, il trouvera.

Bien que les appréciations générales, dans les ques-

(1) Les Japonais, dit le *Times*, sont d'une race de beaucoup supérieure aux Chinois (*a far superior race to the Chinese*). Ils ont un esprit capable de raisonner sur des faits nouveaux. Comme peuple, ils sont affamés de connaissances et désireux d'apprendre les arts de l'Europe. Quand les Chinois parviennent à se saisir d'un navire à vapeur portugais ou anglais, ils se hâtent de le brûler; quand les Japonais, au contraire, reçoivent en présent des Hollandais un navire à vapeur, ils se mettent à apprendre la manière de le diriger, et, en peu de mois, le navire est équipé depuis l'éperon jusqu'à la poupe par des matelots japonais, les machines sont conduites par des mécaniciens également Japonais. — Il serait facile de multiplier les citations du même genre si elles ne devaient prendre une place qu'il n'est pas possible de leur accorder ici.

tions ethnographiques, soient le plus souvent dangereuses, il est cependant impossible de ne pas reconnaître chez les Japonais un courage supérieur, non moins qu'une rare indifférence pour le péril. On les a vus maintes fois affronter la mort avec un noble sang-froid et un calme vraiment stoïque. Dans les guerres qu'ils ont eu à soutenir avec les États voisins, surtout avec la Chine et la Corée, ils ne se sont jamais démentis; et les soldats engagés trop avant dans les bataillons ennemis, à la sommation de se rendre, n'avaient qu'une parole sur les lèvres : « Je suis Japonais ! » ce qui signifiait dans leur esprit : « Je suis d'une race divine et supérieure au reste du monde, je ne puis tomber en vie aux mains de l'étranger. »

Les marques de courage souvent effréné que déploient les Japonais au milieu des combats, reparaissent jusque dans les circonstances de la vie privée. On a raconté trop de fois, pour que j'entreprenne d'en retracer le tableau, les scènes effrayantes qui surgissent entre deux hommes qui se croient offensés. Ces duels, peut-être plus fréquents au Japon que partout ailleurs, y ont aussi des suites plus funestes. Lorsque l'offense est de nature à entacher l'honneur des deux champions, chacun mourra de sa propre main en face de son adversaire. L'adresse est inutile, le coupable ne survivra pas à l'innocent, la souillure sera deux fois recouverte de sang.

Le suicide, conséquence naturelle du tempérament japonais, est très fréquent dans le Nippon. Un fonctionnaire reconnu coupable de quelque faute grave, n'a garde d'attendre que la justice accomplisse ce qu'il

peut achever lui-même. La faute entraîne le regret; mais après le regret, il reste un nom, une réputation, l'honneur d'un homme à conserver, et qui serait à jamais flétri si la faute n'était immédiatement expiée. Tout Japonais porte un glaive à sa ceinture et ne le quitte jamais : ce glaive lui rappelle ce qu'il doit faire.

Le sang répandu dans de telles occasions, non-seulement efface la faute, mais encore jette sur la famille du suicidé un éclat dont chacun apprécie hautement la valeur. Ainsi se conservent, parmi le peuple, le sentiment de la dignité de l'homme, la crainte du déshonneur et le besoin immédiat de la réparation.

De là vient le peu de crimes mentionnés dans les statistiques du Japon, et le nombre relativement très restreint des exécutions qui s'y accomplissent. On a pensé qu'il fallait attribuer ce fait à l'extrême rigueur des lois. D'abord, il nous semble qu'on a trop exagéré la sévérité des codes du Nippon; ensuite, qu'on a trop négligé d'étudier les mœurs des indigènes, ce qui eût permis d'y trouver la raison d'un effet incompris. Montesquieu, qui parla de la législation japonaise sans en connaître les éléments et qui entendit de travers ce que les livres des jésuites pouvaient lui apprendre tant bien que mal sur la question, crut voir, par exemple, quelque chose d'atroce dans le principe de la solidarité sur lequel repose l'organisation sociale de la famille en Chine et dans presque tout l'Extrême-Orient. Si l'auteur de l'*Esprit des lois* s'était préoccupé de l'esprit de la loi chinoise, et ne l'avait pas confondu avec les mauvaises applications qu'on a pu en faire, il serait

arrivé à une tout autre conclusion. Le principe de la solidarité, dans la pensée du législateur chinois, avait pour but de cimenter à l'intérieur les liens de la famille en établissant une sorte de responsabilité entre tous ses membres, et d'étendre au dehors une sorte de parenté entre les familles de jour en jour plus étroitement resserrées par les rapports mutuels. Il est clair que si l'on devait considérer la solidarité sociale de la Chine et du Japon, eu égard à l'organisation politique et aux mœurs de l'Occident, il ne faudrait y voir qu'une législation toute en faveur de l'espionnage et de la police. Mais il n'en est pas de même pour l'Orient. Chez nous, le légiste a songé avant tout à punir le crime : il ne devait porter les yeux que sur l'individu. En Orient, au contraire, le but était de prévenir le crime : il fallait tout d'abord s'assurer de la coopération de tous à anéantir le mal dans son germe. Une fois le crime accompli, la loi chinoise se revêt, il est vrai, de couleurs odieuses, lorsqu'au nom du code elle doit frapper plusieurs coups pour punir un seul coupable ; mais, dans ce cas, il reste à la sagesse des juges et à la clémence du prince les moyens d'atténuer l'inflexibilité des lois.

J'avoue cependant que, sous certains points de vue, le code japonais est d'une sévérité excessive. En revanche, la loi est précise, claire et nette, et chacun la connaît de bonne heure. Il en résulte que, tout bien calculé, la législation japonaise vaut celle de l'Europe : elle punit moins souvent sans épargner plus de coupables ; et, avec sa rigueur extrême, elle verse moins de sang que la nôtre n'en fait couler.

II

La supériorité de la civilisation japonaise se signale tout d'abord par la condition de la femme (1). Seul de tous les pays de l'Orient, depuis la rive occidentale du Bosphore jusqu'aux dernières limites de l'Asie, le Japon considère la monogamie comme une des conditions essentielles au progrès de la société. Tandis que, dans l'Asie musulmane, des légions de jeunes filles viennent perdre, dans l'enivrement des harems, toute la poésie et les saintes aspirations de leur cœur, la femme, au Japon, forte par l'enseignement élevé qu'elle reçoit dès la première jeunesse, vient s'associer aux travaux intellectuels de l'homme dont elle est la noble et digne compagne. Au lieu de compter, comme dans l'Inde et en Chine, au nombre des objets mobiliers du maître, elle est considérée par l'homme comme son égale et son amie. Bien plus, la loi, comptant sur l'influence qu'elle doit avoir sur son époux, la rend solidairement responsable des actions de celui auquel elle a uni sa destinée. S'agirait-il même de la peine de mort, la législation ne lui ferait point de grâce.

Le rôle élevé de la femme au Japon lui a permis de monter jusqu'au faîte de l'édifice social et de prendre

(1) There is one feature in the society in Japan, by which *the superiority* of the people, to all *other oriental nations*, is clearly manifest... The fact of the non-existence of polygamy, is a distinctive feature, which pre-eminently characterizes the Japanese, as the most moral and refined of all eastern nations. Commodore Perry's *American Expedition to Japan*, p. 462.

rang parmi les mikado ou souverains-pontifes de l'empire. Les annales japonaises mentionnent avec orgueil plusieurs grandes impératrices : Sin-gô Kwô-goû, cachant la mort de son époux et régnant à sa place, ne le cède en rien à Sémiramis pour sa valeur guerrière et son audace ; et Gen-syô, tout à la fois protectrice des lettres et législatrice, est pour le Japon une autre Catherine II (1).

Les Japonaises, dans plusieurs circonstances, se sont montrées d'une énergie et d'un courage vraiment admirables. Dans les temps de persécutions religieuses, on a vu des femmes souffrir courageusement pour leur mari la torture et la mort ; et l'on n'en cite aucune qui ait hésité à se livrer au bourreau au moment où on les pressait de renier leur foi.

L'éducation des jeunes filles est l'objet d'une attention toute particulière chez les Japonais. Une femme doit toujours savoir écrire et lire couramment, ce qui n'est pas peu de chose, si l'on songe au nombre considérable et à la forme souvent confuse des caractères japonais. Elle doit avoir également des notions d'histoire, de géographie et de sciences naturelles ; et son éducation n'est complète qu'en joignant à ces connaissances un certain talent pour la peinture, la musique et la poésie. Les femmes qui excellent dans ce dernier art surtout, et elles ne sont pas rares au Japon, passent pour des femmes accomplies. On cite plusieurs poëtes du beau sexe qui ont acquis une haute réputation

(1) Voyez, sur ces deux impératrices japonaises, les articles que nous leur avons consacrés dans la *Biographie générale* de MM. Firmin Didot frères.

et dont les ouvrages sont aujourd'hui dans toutes les mains. Il est peu de dames dans le pays qui n'aiment la lecture avec passion, et qui ne consacrent la majeure partie de leur temps à se mettre au courant des romans et autres ouvrages dont s'enrichit chaque année la littérature indigène (1).

Douée d'une telle éducation, la femme japonaise devient l'âme et la vie de la famille où elle entre : elle prend intérêt aux projets de son mari, dirige les affaires de la maison, et, une fois mère, elle devient la première institutrice de ses enfants. Outre les connaissances élémentaires qu'elle est capable de répandre autour d'elle, il lui revient d'enseigner les préceptes de la religion et d'inculquer dans les jeunes cœurs le sentiment de la famille et de la patrie. Ces trois idées : famille, patrie; religion, s'allient peut-être plus étroitement chez les Japonais que partout ailleurs. Chaque famille est placée sous la tutelle d'un chef, qui, à l'instar du *pater familias*, règne en maître absolu sur le foyer domestique. De même, les familles dont la réunion constitue l'empire sont gouvernées par un chef qui règne au nom du souverain religieux comme son lieutenant ou son vicaire. Ainsi se maintient, dans tout l'archipel, le sentiment de l'unité nationale, condition première de durée et d'avenir pour les États et pour les peuples.

(1) Nous avons sous les yeux un ouvrage japonais spécialement destiné à l'instruction des jeunes Japonaises. Il est intitulé : *Nyó-seó-gak-keó-zó*. C'est un joli volume orné de nombreuses figures et renfermant des notices sur toutes sortes de sujets.

III

La religion primitive du Japon, qu'on désigne ordinairement sous le nom de *sintoïsme* (1), ne s'est conservée de nos jours, il faut l'avouer, que parce qu'elle est en quelque sorte le dépôt sacré des origines du Nippon, et qu'à ses dogmes est indissolublement attachée l'idée de supériorité que les Japonais ont de leur propre nature et de leur race. Sans cela, le culte des *Kami* ou génies n'existerait tout au plus qu'à l'état de souvenir ; et, à part les habitants des campagnes éloignées des villes, bien peu d'indigènes voudraient passer pour prêter créance aux légendes plus ou moins sensées qu'on y rattache. Cette mythologie aux personnages fantastiques, sous laquelle on distingue vaguement les pâles lueurs d'une époque de véritable supériorité religieuse et de monothéisme, ne saurait plus convenir au caractère positif de la nation japonaise. D'ailleurs, la propagation du bouddhisme et de la doctrine de Confucius eût suffi pour effacer cette brillante fantasmagorie des époques anté-historiques, si le temps, ce puissant transformateur des hommes et

(1) *Sin-tô* signifie littéralement « Voie des génies ». Le mot « voie » a ici le sens de religion, doctrine. On désigne également cette religion sous le nom de « culte des Kami ». (Voy. p. 284). La plupart des compilateurs ont répandu une foule d'idées fausses sur le sintoïsme. M. Bouillet, dans son *Dictionnaire universel d'histoire et de géographie*, les surpasse tous en une phrase : « Les doctrines de cette religion, dit-il, sont fondées sur un ouvrage de Confucius intitulé : *Sinto* (d'où son nom » (!)

des choses, ne s'était chargé d'y apporter bon ordre. Ainsi donc aujourd'hui le sintoïsme tend à disparaître du Nippon, ou du moins à s'y transformer en une sorte de culte traditionnel des origines nationales, associé à toutes les anciennes légendes, à la langue antique de Yamato et aux chants populaires des bons vieux jours.

La doctrine de Confucius ou Syou-tô (1) a produit, au Japon comme partout ailleurs, bien qu'à un moindre degré, une réaction antireligieuse. La croyance aveugle aux mythes primitifs s'est dissipée ; mais, avec elle aussi, cette aimable simplicité et cette profonde ferveur qui poétisait si merveilleusement les premiers âges, avant l'introduction de la philosophie chinoise.

Les insulaires de l'Extrême-Orient s'abandonnaient, il est vrai, à toutes les superstitions grossières qui se répandaient autour d'eux, et la foule ignorante se prosternait au pied d'un olympe de divinités d'assez médiocre aloi. Mais encore, à côté de ces adorations puériles, y avait-il un sentiment profond de la morale religieuse et, peut-être même, quelques vestiges encore saisissables de la religion monothéiste des anciens Japonais (2). Dans les classes instruites où la doctrine de Confucius se répandait, toutes les croyances au contraire s'anéantissaient, et un scepticisme aux dehors froidement ironiques leur était substitué. Le progrès

(1) *Syou-tô*, signifie littéralement « voie des lettres ».

(2) Il n'y a aucun doute pour moi que la mythologie japonaise et l'histoire de la dynastie des dieux célestes et terrestres ne soient des inventions d'une date relativement récente, si on la compare à l'époque primitive de la civilisation japonaise.

teur de toutes choses. Je n'ai cru devoir rapporter cette donnée que pour éviter qu'on attachât trop de confiance à la mention du voyageur hollandais. Je n'ai pu trouver de traces de cette secte brahmanique dans aucun des ouvrages japonais que j'ai parcourus; et comme aucune autre publication européenne, que je sache, depuis celle de Meylan, n'est venue en confirmer l'authenticité, il me paraît prudent de ne la considérer, jusqu'à preuve contraire, que comme un médiocre travestissement indien de quelques-unes des idées répandues seulement au XVIe siècle dans le Nippon, par les missionnaires de la Compagnie de Jésus.

IV.

Le culte des institutions traditionnelles n'existe peut-être nulle part à un si haut degré qu'au Japon. Les révolutions ont plusieurs fois tout bouleversé dans le Nippon, si ce n'est les principes sur lesquels repose ce qu'on peut appeler, là plutôt que partout ailleurs, « la religion nationale ». L'introduction de la philosophie morale de l'école de Confucius, aussi bien que la prédication du bouddhisme, ont été impuissantes à déraciner du cœur des Japonais le profond respect qu'ils professent pour les dieux primitifs et tutélaires de leur pays. Disciples de la Syou-tô (1), sectateurs de la foi de Sakia (2), tous vénèrent, dans la personne du mikado, le descendant de l'auguste dynastie des génies

(1) École des lettrés.

(2) Les bouddhistes ou sectateurs de la *but-tô*.

célestes et terrestres et le successeur de Zin-mou, le divin guerrier, qui fut le premier souverain du pays.

S'il est vrai que, de nos jours, les rênes du gouvernement aient absolument échappé des mains des mikado, il faut reconnaître que leur personne n'a cessé d'être entourée d'un culte de tous les instants, et que le prince tout-puissant qui gouverne à Yédo, n'a pas osé usurper le titre d'empereur (1). Satisfait du nom de grand-prince ou de généralissime (2), il se voit obligé, pour les affaires importantes, de consulter l'empereur nominal ou tout au moins de feindre de se soumettre à sa décision.

Vivant au sein d'un palais vaste et magnifique, et entouré d'une cour somptueuse, dans la cité la plus opulente du Japon, à Myako, le souverain pontife entretient autour de lui les antiques coutumes nationales et avec elles la langue sonore et harmonieuse de Yamato. Considérée comme éminemment sainte, sa personne est l'objet d'un culte de tous les instants. Les vases qui figurent sur sa table sont brisés après chaque repas, afin que, consacrés par un aussi glorieux convive, ils ne puissent être souillés par des lèvres impures. Son pied ne touche jamais la terre qui est réputée indigne d'un aussi auguste contact. Ses ongles et ses cheveux sont coupés avec cérémonie pendant son sommeil, et les rognures en sont précieusement conservées comme reliques. Une épouse (*kisaki*), douze

(1) En japonais : *mikado*; en sinico-japonais : *ten-si* « fils du Ciel » ou *kwó-téi* « souverain seigneur. »

(2) En japonais : *taï-koun* « grand prince « ou *Séo-goun* « généralissime.

femmes de premier ordre (1) et un nombre illimité de femmes de second ordre composent le gynécée du mikado. Celui d'entre ses enfants qu'il choisit pour son héritier présomptif, place sa bienheureuse mère sur le trône avec le titre suprême d'impératrice.

Autour du mikado se tiennent les plus fameuses illustrations de l'empire. Le Taï-koun (prince régnant de Yédo) est fier d'y occuper le rang de premier officier. Les seigneurs des plus hautes familles mettent à honneur d'y remplir quelque fonction. Les poëtes et les chantres nationaux y accourent en foule exercer le prestige de leur art et rappeler, en une langue classique et musicale, les plus glorieux épisodes du passé. Ainsi vivent et renaissent, au sein des paisibles jouissances de leur fastueux palais, et comme autant d'incarnations d'un même homme, les divins successeurs de Zin-mou au pontificat suprême d'un des plus fameux empires de l'Extrême-Orient.

Sous la puissance souveraine du mikado, et comme une conséquence naturelle de la religion des Kami, le moyen âge japonais a vu se constituer une formidable aristocratie qui, après avoir répandu les institutions féodales dans tout l'empire, menaça plusieurs fois de le démembrer et même d'en engloutir les fondements dans le gouffre sans cesse élargi des rivalités et des dissensions intestines. En même temps, à côté de l'édifice déjà caduc des souverains de Myako, les séogoun ou lieutenants militaires, empiétant chaque jour davan-

(1) Le peuple japonais établit une certaine corrélation d'idées entre les douze épouses principales du Mikado et les douze signes du zodiaque.

tage sur les attributions impériales, venaient constituer à Yédo un autre palais qui devait signaler le déclin rapide et la chute du pouvoir effectif des mikado.

Les séo-gouns sont parvenus à concentrer entre leurs mains les rênes du gouvernement japonais, à peu près comme les maires du palais de nos Mérovingiens sont arrivés à supplanter la famille des rois fainéants. Les priviléges accordés par l'empereur Toba II (1) peuvent être envisagés au rang des premières causes de l'affaiblissement des mikado. La faiblesse des princes qui ont succédé à Toba II d'une part, et l'intelligente activité des séo-goun de la famille de Yori-tomo (2) d'autre part, ont achevé de réduire à l'état de fantôme les souverains de Myako, et à élever à l'ombre fugitive des successeurs de Zin-mou, l'autocratie temporelle des lieutenants-impériaux ou séo-goun. Une seconde cour a été établie à Yédo, et tous les princes et seigneurs féodaux de l'empire, successivement assujettis au nouvel ordre de chose, ont été contraints d'envoyer à la capitale du Nord des otages de nature à répondre de leur fidélité au taï-koun. Appauvris et désarmés par la politique souvent machiavélique et toujours inflexible des lieutenants-impériaux, les princes japonais ont vu leurs fiefs prêts à échapper de leurs mains dans lesquelles ils n'étaient plus désormais qu'une charge pesante et plus dangereuse que productive.

A l'époque actuelle, une autre puissance tend à se

(1) Règne de 1184 à 1198 de notre ère.

(2) La dynastie actuelle des Séo-goun ou Taï-koun remonte à l'année 1186 et commence avec le gouvernement de Mina-moto-no-yori-tomo.

constituer sur un troisième plan, au sein de l'empire. Fatigué à son tour des préoccupations du gouvernement et de la politique étrangère dont les innombrables ressorts se compliquent de jour en jour, le Taï-koun a trouvé bon de se reposer sur un ministre héréditaire des principaux soins de l'État. C'est à un haut personnage revêtu de ce titre que les Européens doivent, depuis quelques années, les nombreuses réformes libérales qui ont signalé l'ouverture du Japon. Il règne encore trop d'obscurité sur la véritable influence que possède ce ministre suprême sur les affaires de l'empire, pour qu'il soit possible d'en parler avec détails ; tout ce qu'on peut rapporter, d'après les derniers renseignements, c'est qu'il existe aujourd'hui dans le Nippon une troisième dynastie de hauts fonctionnaires qui, sous le titre de *Go-taï-ro*, administrent l'État et règlent les rapports qu'il est appelé à établir avec les puissances amies. Il semble enfin résulter des derniers événements de Yédo, que le Go-taï-ro représente au Japon l'élément libéral, ou du moins le parti qui est le plus favorable à l'alliance européenne.

Léon de Rosny.

(*La suite prochainement.*)

BULLETIN

DE LA

SOCIÉTÉ DE GÉOGRAPHIE.

JUILLET 1861.

Mémoires, Notices, etc.

LA CIVILISATION JAPONAISE

PAR LÉON DE ROSNY.

Suite et fin (1).

IV.

De quelque façon qu'on envisage les dernières révolutions qui se sont opérées dans l'organisation du gouvernement japonais, on ne peut nier qu'elles aient contribué au développement scientifique et industriel du pays. A part les avantages résultant de la décentralisation et des communications de plus en plus fréquentes entre les deux principales villes de l'empire, Myako et Yédo, le contact de l'élément indigène et de l'élément européen a été le signal d'une ère féconde en progrès et en civilisation.

Les sciences japonaises avant l'arrivée des premiers

(1) Voy. pour le premier article, 5e série, tome Ier, p. 283.

Européens, n'avaient guère devancé les sciences chinoises. L'esprit essentiellement observateur des insulaires leur avait bien enseigné un certain nombre de faits inconnus à leurs voisins du continent asiatique ; mais, comme à ces derniers, il leur manquait la théorie et la méthode scientifiques, sans lesquelles les esprits les plus intuitifs marchent sans cesse à tâtons dans les sentiers tortueux d'un labyrinthe inextricable.

Les Pères de la Compagnie de Jésus qui s'étaient établis au Japon, dès le milieu du XVIe siècle, commencèrent à y introduire les principes des sciences européennes. Il ne paraît pas cependant qu'ils aient beaucoup fait pour y réussir (1) ; car, à l'époque de l'établissement des Hollandais à Firato, il restait encore à peu près tout à réaliser dans cette direction. On leur doit, il est vrai, la fondation d'une imprimerie japonaise et européenne,

(1) Les missionnaires espagnols et portugais au Japon n'égalèrent pas à beaucoup près leurs collègues de Chine qui, par leurs connaissances profondes, surent se faire respecter de la Cour de Péking et souvent même en obtenir des faveurs. Malgré quelques succès éphémères, succès dont on a exagéré l'importance, le christianisme ne paraissait pas devoir jamais supplanter la religion nationale des Japonais. « Je doute fort, disait avec raison Langlès, que les principes exclusifs du christianisme eussent fait fortune chez les Chinois et les Japonais, si les Jésuites et les autres missionnaires n'eussent pris la précaution de les atténuer. Je soutiens, poursuit-il, que le néophyte le plus fanatique de cette nation n'aurait pas écouté de sang-froid les exhortations d'un convertisseur qui lui aurait annoncé la damnation éternelle de ses ancêtres. On sait, en effet, que les jésuites ont été obligés de tolérer le *culte des ancêtres* à la Chine, et cette espèce de transaction avec les principes intolérants du catholicisme a prêté aux attaques des dominicains, leurs émules et leurs rivaux en apostolomanie ». (*Voyages de Thunberg*, t. IV, p. 113.)

dans leur collége d'Amakousa ; mais elle n'a produit, autant que je sache, que des ouvrages de la plus médiocre utilité (1).

Les mathématiques et l'astronomie, la physiologie humaine et toutes les branches de l'anatomie étaient à peu près entièrement inconnues des Japonais du temps de Kæmpfer. La médecine, qu'ils cultivaient surtout avec zèle, était, suivant ce célèbre voyageur, encore dans l'état le plus rudimentaire. Peu de médicaments — là n'était pas le plus mauvais côté de leur doctrine médicale, — les bains et l'usage de deux remèdes externes, le feu et l'acupuncture résumaient toute leur pathologie. Dans certaines circonstances, l'usage de l'acupuncture et du moxa (2) a réalisé, dit-on, des cures admirables ; mais il n'y a guère de doute que, fort souvent, il n'y avait là qu'un moyen rapide de terminer définitivement les souffrances du malade.

Une révolution scientifique ne devait cependant plus tarder longtemps à se manifester au Japon. Les relations des Hollandais avec les indigènes du Nippon étant devenues plus intimes, par suite du privilége exclusif accordé à la Compagnie néerlandaise, le gouvernement de Yédo voulut créer parmi ses sujets un collége d'in-

(1) On trouvera la liste aussi complète que possible de ces ouvrages dans mon *Rapport à M. le Ministre d'État, sur la composition d'un Dictionnaire japonais-français-anglais.*

(2) Le *moxa* des Japonais est composé avec la bourre des feuilles de l'armoise (*Artemisia vulgaris*). Roulé en forme de pyramide, on le place sur la partie malade et on y met le feu, de manière à le consumer entièrement et à permettre aux humeurs de découler de la plaie qu'il a produite.

terprètes pour la langue de ses alliés. Ce projet se réalisa en peu d'années de la façon la plus satisfaisante. Dès lors, les principaux ouvrages scientifiques qui parvinrent des Pays-Bas au Japon, y furent traduits, commentés et publiés. C'est ainsi que l'on possède en Europe, une édition sinico-japonaise des *Anatomische Tabellen* du médecin silésien Adam Kulm, avec la reproduction des planches de l'édition originale, par le fils d'un interprète du gouvernement, le docteur Sougita Gempak (1). Ce livre, d'une impression admirable, est un monument extrêmement curieux des premières tentatives des Japonais de s'initier à la connaissance de nos sciences et de nos arts.

Par la suite, le gouvernement de Yédo demanda à la factorerie hollandaise de lui acquérir en Europe divers instruments de mathématiques, d'astronomie, de chirurgie, ainsi que quelques livres pour lui faire connaître les progrès des sciences occidentales. Ce ne fut toutefois qu'après la conclusion du traité avec les États-Unis d'Amérique — traité auquel nous devons l'ouverture définitive du Nippon — que les Japonais entrèrent de plein pied dans la voie de la civilisation européenne. Parmi les présents offerts par le président de l'Union se trouvaient un télégraphe électrique et un petit chemin de fer, comprenant, outre la locomotive, le tender et ses accessoires, les rails et tout le matériel nécessaire pour une ligne modèle. Depuis lors un télégraphe électrique fonctionne régulièrement du palais

(1) Voy. la notice que nous avons consacrée à ce médecin japonais dans la *Biographie générale* de Firmin-Didot frères.

d'été de l'empereur à Yédo, sur une étendue d'environ six milles (1). Les Japonais se sont initiés à une foule de secrets et de pratiques de nos sciences et de nos arts. A Nagasaki, ils savent fabriquer une machine à vapeur et l'adapter à un navire. Ils savent construire les baromètres, les thermomètres, les théodolites et même, dit-on, les anéroïdes. Les verres qu'ils fabriquent sont peu inférieurs aux nôtres ; leurs lunettes et leurs microscopes sont de bonne qualité et d'un prix généralement très bas (2). La marine impériale possède plusieurs navires à vapeur, dont l'équipage, exclusivement japonais, accomplit les manœuvres avec autant d'intelligence que de précision. Un de ces navires a entrepris tout récemment (3) la traversée du Pacifique et est venu jeter l'ancre à San-Francisco, à la grande admiration des Américains. A Hakodadé, les indigènes ont construit l'année dernière un yacht, avec autant de perfection que l'auraient pu faire des ingénieurs russes (4).

A Nagasaki, les Hollandais ont fondé une école de médecine pour les Japonais. Cette école, dit un jour-

(1) *Morning Chronicle* du 4 février 1853. — Des correspondances plus récentes assurent que le Tai-koun, enthousiasmé du résultat de cette première ligne télégraphique, a ordonné à des ingénieurs l'établissement de plusieurs autres réseaux, afin de mettre en communication instantanée Yédo et les principales villes des provinces de Gokinaï, de To-kaï-do, de Fekourouko-do, de Saï-kaï-do.

(2) *Journal du Havre* du 28 janvier 1859.

(3) *Revue orientale et américaine*, mai 1860, t. IV, p. 153.

(4) Voy. la lettre du consul de Russie, écrite en date du 1er février 1859, et publiée par l'*Abeille du Nord*.

nal (1), compte trente-deux élèves qui doivent tous posséder la langue néerlandaise, et qui étudient avec ardeur, sous la direction d'un premier officier de santé impérial nommé Matsou-moto Ryo-zin. De la sorte les principes de la thérapeutique européenne se répandent parmi les insulaires. La vaccine ne trouve presque plus d'opposition du côté du peuple et les inoculations s'accomplissent par milliers. A Sango, ville principale du pays de To-sen, un hôpital pour 150 malades, a été construit d'après les plans du docteur Pompe.

Un obstacle sérieux au progrès de la médecine au Japon, tenait aux idées religieuses des insulaires qui s'opposent à l'ouverture des corps inanimés. Les élèves de l'école de Nagasaki, ayant compris combien l'impossibilité de se livrer à des dissections retardait leurs études, ont amené le gouverneur de la ville à enfreindre en leur faveur les coutumes du pays, et à leur livrer le corps d'un criminel mis à mort pour procéder à son autopsie. Vingt et un jeunes gens assistèrent à cette scène, ainsi que vingt-quatre médecins japonais qui purent se convaincre de la haute importance de ces opérations.

La science pharmaceutique a fait de son côté de notables progrès au Japon. Plus avancés que nous sous ce rapport, les savants du Nippon ont composé des vocabulaires de synonymies techniques (2), de

(1) Le *Nederlansche Tijdschrift voor Geneeskunde*, 1859-60.

(2) Nous ne possédons, autant que je sache, en Europe, qu'une seule de ces listes de synonymies. Elle est intitulée : *Kouzouri-no na* « nomenclature pharmaceutique ». Malheureusement cet ouvrage est déjà vieux et les imperfections y sont nombreuses. Quoi qu'il en soit,

façon à pouvoir comprendre nos ouvrages spéciaux. A une époque toute récente, d'importantes demandes d'ouvrages sur la pharmacie ont été faites en Hollande pour Nagasaki.

Malgré les nombreux documents que j'ai recueillis et les correspondances particulières que j'entretiens régulièrement depuis trois ans surtout avec des habitants de plusieurs parties différentes de l'empire japonais, je n'ai pu réunir assez de renseignements pour tracer un tableau exact de tous les progrès scientifiques réalisés dans cette intéressante contrée. Sans parler de Myako, qui paraît être la ville lettrée par excellence, mais que nous connaissons sans doute plus imparfaitement que toute autre, la ville de Yédo possède un nombre considérable d'hommes éclairés qui, par une application constante, s'efforcent d'étendre chaque jour le domaine des connaissances indigènes et le champ de l'activité nationale. Cette dernière cité, bien inférieure à Myako au point de vue des richesses de ses bibliothèques, renferme cependant un dépôt de livres très considérable, et sans répondre précisément de l'exactitude de ceux qui évaluent à 150 000 le nombre de volumes que renferme la Bibliothèque du palais, je crois tenir pour certain qu'elle ne le cède aucunement en valeur à la fameuse bibliothèque de Khien-loung conservée dans le Youèn-ming-youèn, à Pé-king. Elle a en outre l'avantage de renfermer non-seulement des livres en langue du pays, mais encore une immense collection d'ou-

il est d'un précieux secours pour l'étude des sciences médicales japonaises. Voy. la notice que nous avons donnée de ce curieux volume dans la *Revue orientale et américaine*, 1860, t. IV, p. 464.

vrages étrangers (1). On m'a même assuré qu'elle possédait d'anciens ouvrages chinois dont les textes, imprimés ou manuscrits, sont absolument introuvables au Céleste-Empire (2).

L'instruction, comme nous l'avons dit, est très répandue au Japon, et les personnages des classes les plus élevées ne dédaignent pas de passer pour savants. Quelques-uns d'entre eux méritent ce titre dans toute l'acception du mot. Le prince de Satsouma, l'un des plus puissants vassaux de l'empire, est très versé dans la connaissance de nos sciences exactes. Se trouvant un jour en rapport avec des officiers de la marine hollandaise, il leur demanda ce qu'ils pourraient lui apprendre de l'application de la photographie aux observations barométriques. Cette question déconcerta singulièrement nos marins qui ne purent répondre, car ils avaient oublié ou ignoraient qu'à l'observatoire de Greenwich, on faisait usage d'appareils photographiques pour constater d'une manière plus rigoureuse les variations du baromètre, du thermomètre et de l'hy-

(1) Je profite de cette occasion pour remarquer que les langues étrangères sont très cultivées chez les Japonais. Le chinois y est étudié comme chez nous le latin : c'est la langue classique par excellence. On enseigne en outre à Yédo : l'aino ou langue de Yéso, le coréen, le mandchou et le sanscrit. Les langues européennes y ont presque toutes des interprètes, et le français n'est pas le moins bien compris parmi elles.

(2) Les monastères renferment de grandes collections d'ouvrages bouddhiques, pour la plupart introuvables partout ailleurs. Il ne serait pas impossible qu'un orientaliste éclairé y découvrirait des monuments de la doctrine Sakya, antérieurs à ceux que nous possédons jusqu'à présent.

gromètre (1). Le prince de Satsouma ne pouvait guère passer ainsi pour un esprit arriéré aux yeux des officiers néerlandais.

Les connaissances géographiques des Japonais actuels sont aussi avancées que celles des nations européennes de second ordre, ce qui revient à dire que les insulaires du Nippon sont à peine en retard de quelques années sur nos découvertes. Et pour ce qui est de la géographie mathématique, les juges les plus compétents les disent d'une habileté remarquable. Leurs cartes récentes, levées d'après les principes adoptés parmi nous, sont d'une grande exactitude, et la détermination des méridiens y est notée suivant les procédés les plus rigoureux. J'ajouterai même, d'après des voyageurs récents, que leurs progrès en hydrographie laissent entrevoir la possibilité pour eux de devenir une grande puissance maritime. La situation du Japon, analogue à celle des îles Britanniques, est de nature à les solliciter vers ce genre de progrès, et cela, d'autant plus qu'ils n'ont qu'à relire leur histoire pour retrouver des vestiges de leur ancienne activité maritime (2).

Je ne possède aucun renseignement sur les connaissances des Japonais en géologie; mais je sais d'une manière positive qu'ils ont publié de nombreux ouvrages sur la minéralogie et même sur l'histoire naturelle des fossiles.

(1) Marquis de Moges, *Souvenirs d'une ambassade en Chine et au Japon*, p. 306.

(2) Les Japonais faisaient anciennement un grand commerce sur le continent asiatique et notamment à Siam. Voy. à ce sujet le *Wa-kan-san-saï-dzou-yé*, liv. XIV, f° 5.

Les progrès de l'agriculture japonaise sont antérieurs à l'arrivée des Européens : ils surpassent en valeur tous les autres progrès réalisés dans l'archipel. Unanimement les voyageurs ont exprimé l'admiration qu'ils ont ressentie à la vue de la magnifique végétation qui orne le sol le plus souvent fort médiocre des campagnes, et de l'économie qui régnait dans toutes les cultures. Une longue expérience, jointe à la nécessité de fournir à la subsistance d'une population compacte et sans cesse croissante, a enseigné aux Japonais l'art de demander à la terre tout ce qu'elle peut produire sans repos, et à contraindre les régions inhospitalières des montagnes, leurs versants couverts de neige et jusqu'aux roches ordinairement arides, de contribuer à l'alimentation publique. Nul doute que nous-mêmes, Européens, malgré l'avancement si incontestable de nos sciences agricoles et le secours si puissant de nos machines, ayons encore à apprendre des Japonais, en ce qui touche l'exploitation la plus fructueuse possible du sol et l'application de tous les produits de la nature, même les plus dédaignés parmi nous, aux besoins des classes indigentes. J'insiste sur la portée de cette observation, parce qu'il serait à souhaiter qu'un gouvernement vraiment paternel ne la laissât pas tomber dans l'oubli.

Je ne m'arrêterai pas sur l'horticulture, bien que cet art soit très apprécié et très cultivé au Japon. Les arts d'agrément les moins utiles, il faut l'avouer, ont eu le malheur d'accaparer trop exclusivement la sollicitude des nations de l'extrême Orient pour que ce soit à leur occasion qu'il faille accorder des louanges.

On ne peut cependant se dispenser d'admirer l'art que les Japonais savent mettre à l'ornementation des jardins et surtout à la composition des bouquets ; je dis *art*, parce que chez eux ce talent est un art infiniment apprécié et qui assure la carrière de ceux qui savent s'y distinguer (1).

V.

S'il est vrai de dire que les progrès obtenus par les Japonais dans le domaine des sciences datent en grande partie de l'établissement des Européens parmi eux, il n'en est pas de même de l'industrie. A une époque de longtemps antérieure à leur première communication avec l'occident, les insulaires du Nippon excellaient déjà dans la fabrication de la porcelaine, des meubles de luxe, des étoffes de soie, etc. Des imprimeries étaient déjà répandues partout l'empire à l'arrivée des Portugais, et la fonte des métaux avait déjà acquis parmi eux un degré avancé de perfection.

La porcelaine, que M. Brongniart définit « une poterie dure, compacte, imperméable, dont la cassure, quoique un peu grenue, présente aussi mais faiblement le luisant du verre, et qui est essentiellement *translucide*, quelque faible que soit sa translucidité », a été, comme l'on sait, importée des contrées de l'extrême Orient en Europe, où on n'est parvenu à obte-

(1) On pourra prendre une idée de cet art, en parcourant l'ouvrage japonais intitulé : *Ike-fana te-fiki nori*, dont un exemplaire fait partie du nouveau fonds de la Bibliothèque impériale (n° 1040).

nir un produit similaire qu'en 1709 (1). Jusqu'à cette époque, les produits céramiques de la Chine et du Japon ont eu le privilége de l'emporter sur les plus belles poteries émaillées de l'Italie et de Nevers. La fortune des porcelaines venues d'Orient dépassa longtemps tout ce qu'on pourrait imaginer à cet égard, et la poésie et les légendes merveilleuses vinrent leur prêter leur concours (2).

Inventée en Chine sous la dynastie des Han (202 ans avant notre ère), la porcelaine commença à être fabriquée dans le pays de Sin-p'ing (3). Transportée bientôt en Corée, elle passa de ce royaume dans l'archipel japonais où elle ne cessa plus d'être cultivée jusqu'à nos jours. On rapporte, en effet, qu'un prince de Sinra (4) amena dans l'île de Nippon une corporation qui s'y établit et dota le pays des nouveaux produits céramiques des Chinois. Ce ne fut toutefois que vers l'année 1211 qu'un fabricant japonais nommé *Katosiro Ouyémon* apporta de Chine tous les secrets de l'art qu'il cultivait, et enrichit sa patrie de porcelaines qui furent, dès l'origine, extrêmement estimées (5).

Depuis cette époque, les progrès de la fabrication de la porcelaine ne se ralentirent plus, et au commen-

(1) Voy. Salvétat, dans l'*Hist. de la porcelaine*, trad. par M. Julien, p. 75.

(2) Voy. le curieux article de MM. Le Blant et Jacquemart, inséré dans la *Revue orientale et américaine*, t. IV, p. 25 et suiv.

(3) Annales de *Feou-liang*, liv. VIII, f° 44, citées par M. Julien. *Hist. et fabrication de la porcelaine*, préface, p. xx.

(4) *Sinra* était un des États qui partageaient alors la péninsule coréenne.

(5) Hoffmann, dans l'*Histoire de la porcelaine*, p. 278.

cement de notre siècle, les produits de la province de Fi-zen surpassaient en perfection, aux yeux des amateurs, les plus beaux produits de Kin-té-tchin et des autres manufactures chinoises. Le peu que nous connaissons jusqu'à présent sur cet art en Chine et au Japon, suffit en effet pour nous démontrer que les procédés employés dans ce dernier pays sont plus ingénieux et plus perfectionnés. Cette opinion a d'ailleurs été soutenue par M. Alphonse Salvétat, chimiste dont l'autorité en fait de céramique est généralement reconnue, et qui, par les nombreuses opérations qu'il a dirigées à la manufacture de Sèvres, a dû acquérir naturellement une grande expérience. Or voici ce que dit M. Salvétat : « Il peut paraître surprenant que les Chinois, si ingénieux dans mille autres circonstances, aient laissé passer inaperçu tout le parti qu'on peut tirer de la porosité du dégourdi de la porcelaine. Cette propriété offre, comme on sait, le moyen de recouvrir de sa glaçure, également et promptement, c'est-à-dire économiquement, toute poterie à pâte absorbante, quel que soit le fini de la forme, quelle que soit la nature de la glaçure. On a d'autant plus lieu d'être surpris de l'ignorance dans laquelle ils demeurent, que les fabricants japonais pratiquent la mise en couverte économique et rapide au moyen de l'immersion (1). »

La porcelaine japonaise est surtout fabriquée avec perfection dans l'île de Kiou-siou, notamment dans la province de Fi-zen, ainsi que nous l'avons dit. Les

(1) Salvétat, *lib. citat.*, p. xc.

principales manufactures sont situées dans l'arrondissement de Matsoura, près du hameau de Ourésino, où la matière première se rencontre en abondance (1).

L'ébénisterie japonaise jouit d'une réputation trop générale pour qu'il soit nécessaire d'en signaler la supériorité. Elle consiste, comme on sait, dans la fabrication des meubles de laque. Ce vernis, qu'on a vainement essayé d'imiter en Europe (et il est bon d'ajouter que l'exportation des beaux laques japonais étant prohibée, il n'en est jamais sorti du Japon), ce vernis, dis-je, l'emporte en brillant et en durée sur toutes les compositions analogues qu'on rencontre dans les autres parties du monde. Emprunté à un arbre appelé *ourousi*, et que les botanistes ont désigné sous le nom de *rhus vernicifera*, il est tiré des provinces de Yamato, d'Isikoka et de Figo. « Le laque japonais, dit M. Natalis Rondot, a un mérite particulier et qui existe à un haut degré dans les pièces anciennes, c'est sa remarquable dureté que l'on ne sait, même en Chine, à quel procédé ou à quelle matière attribuer. Il est au moins certain que l'on faisait usage d'un procédé différent de celui des Chinois, dont la base est le vieux grès rouge porphyrisé. Nous ajouterons, continue M. Rondot, que les fabricants de laque de Fou-tchéou-

(1) Ces renseignements ont été puisés par M. Hoffmann dans un curieux ouvrage japonais intitulé *San-kaï meï-dzou-yé*, et publiés pour la première fois dans le *Journal asiatique*, 5e série, t. V, p. 198. Dans la nomenclature des dix-huit principales fabriques, ce savant hollandais a omis le dernier nom, sans doute parce qu'il formait le dix-neuvième de la liste; mais il est à remarquer que l'*a* et le *z* sont deux synonymes de la même fabrique, ce qui résout la difficulté.

fou, ont coutume d'employer des ouvriers qui ont été se perfectionner dans leur métier au Japon. »

Le travail des soies a été l'objet de progrès considérables. Deux à trois mille balles de trente à trente-cinq kilogrammes, envoyées dernièrement à Londres, à titre d'échantillons, ont surpris les filateurs anglais non moins par la modicité de leur prix que par leur admirable beauté. La plupart de ces soies égalaient ou même surpassaient en finesse, en force et en parfaite régularité, tout ce que la France et l'Italie ont produit de plus excellent en ce genre (1).

Les Japonais sont parvenus à de remarquables résultats en ce qui touche la fonte des métaux. Aucun peuple ne les a encore surpassés dans la trempe de l'acier, et leurs lames les plus parfaites l'emportent sur les plus fameux produits de Solingen et de l'ancien Damas (2).

L'art de l'horlogerie ne paraît avoir été introduit au Japon d'une façon régulière qu'à une époque assez récente. Anciennement les insulaires employaient la clepsydre pour mesurer le temps. Ils faisaient aussi usage de petits bâtonnets à encens, dont la combustion lente et régulière indiquait les divisions du jour. On voit figurer, il est vrai, dans la grande *Encyclopédie japonaise* (3), dont la publication primitive remonte au commencement du XVIIIe siècle, une horloge à sonnerie désignée sous le nom de *to-kei* (en chinois : *tse-ming-*

(1) *Courrier de Lyon*, février 1860.

(2) On ne fabrique plus guère à Damas que des lames fort médiocres. Les meilleures, qui passent pour avoir été fabriquées actuellement dans cette ville, y ont été importées du Khorassan.

(3) *Wa-kan-san-saï-dzou-yé*, liv. XV, f° 4, v°.

tchoung « cloche sonnant d'elle-même »); mais ce produit est de provenance hollandaise.

La fabrication de l'encre (1), dite *encre de Chine*, est connue au Japon depuis plus de huit cents ans. On sait que pendant longtemps on a vainement essayé d'imiter cette encre en Europe (2). Suivant l'*Encyclopédie japonaise* (3), on se servait primitivement pour sa composition d'une sorte de terre noire, ce qui explique pourquoi, dans l'écriture idéographique, on a choisi, pour désigner l'encre, un caractère où les signes « noir » et « terre » se trouvent combinés. Plus tard on fit usage de noir de fumée et on y ajouta des aromes. L'éditeur japonais de l'ouvrage que nous venons de citer ajoute : Tant anciennement qu'aujourd'hui, l'encre provient de la capitale du sud. Ceux qui la fabriquent avec le plus de succès emploient du noir de fumée préparé à l'huile de lin (4) pour la première qualité; ils y ajoutent du camphre (5) et du musc (6). La qualité inférieure se prépare avec du noir de fumée de sapin. L'encre dite de la Grande-Paix (*daï-feï-no soumi*) est fabriquée principalement à Ohosaka, avec du noir de sapin : elle peut être employée pour l'impression.

(1) En japonais : *soumi*; — l'encre de Chine : *kara-soumi*; — l'encre japonaise : *daï-fei no soumi*.

(2) On doit à Proust la connaissance par voie d'analyse chimique des éléments constitutifs de l'encre de la Chine et du Japon.

(3) *Wa-kan-san-saï-dzou-yé*, liv. XV, f° 7, v°.

(4) En japonais : *go-ma-no aboura*.

(5) Jap. *riou-nô*.

(6) Jap. *Zya-kô*.

L'art de l'imprimerie, cultivé au Japon depuis plus de sept siècles, y a été l'objet de nombreux perfectionnements. A une époque très reculée, mais dont nous n'avons pu parvenir encore à découvrir la date précise, les moines japonais faisaient usage de planches de pierre dans lesquelles ils gravaient en creux les textes de leurs livres sacrés afin d'en obtenir des copies multipliées au moyen d'une encre appliquée sur les parties non creusées. Les épreuves qui résultaient de ce mode d'impression donnaient des lettres blanches sur un fond noir. Suivant un autre procédé, on remplissait les parties creusées d'une composition résineuse et on encrait les caractères ainsi formés à l'aide d'un tampon. Il resterait à savoir comment ils s'y prenaient pour ne pas noircir la pierre entière, car l'ignorance en chimie des anciens Japonais ne permet pas de supposer qu'ils connaissaient la ressource de l'eau acidulée de nos lithographes.

Les planches de bois dont l'usage est aujourd'hui universellement répandu dans le Nippon, n'y furent usitées vraisemblablement qu'à une époque plus récente. De nos jours on emploie pour les graver les mêmes procédés qu'à Canton.

Le système de l'écriture japonaise infiniment plus compliqué qu'aucun autre système connu, semblait repousser toute tentative de reproduction des textes en types mobiles. Les ouvrages les plus ordinaires comme les plus précieux, si l'on en excepte un petit nombre de livres de haute littérature écrits avec le concours de caractères chinois droits, sont reproduits dans une écriture tellement cursive qu'il est rare de

rencontrer dans deux auteurs différents le même signe tracé d'une manière absolument semblable. Si l'on ajoute à cela que les lettres japonaises sont susceptibles de ligatures comme, par exemple, les lettres arabes dans le *tâhliq*, on comprendra combien il est difficile de réduire à des éléments typographiques ces groupes complexes et constamment enchevêtrés, qui pullulent dans les impressions xylographiques. Ces difficultés ne paraissent pas avoir rebuté les Japonais, et il paraît avéré que plusieurs essais de typographie mobile ont déjà été entrepris avec succès au Nippon. L'auteur de ces lignes a lui-même dirigé pour l'Imprimerie impériale, la gravure et la fonte de deux corps de *fira-kana* qui, grâce à certains procédés particuliers, notamment dans la pente des ligatures, l'approche des syllabes et le crénage de certaines lettres, permettront désormais d'imprimer suivant les procédés ordinaires de nos typographies, tous les textes japonais, avec ou sans notes, que l'on désirera répandre parmi les indigènes ou parmi nous.

La chromo-typographie n'est pas restée en arrière, et les Japonais se sont montrés, dans cet art, infiniment supérieurs aux autres populations asiatiques. Le nombre des couleurs qu'ils emploient au rouleau, et surtout la gradation de teintes, tout à la fois pures et variées à l'infini, dépassent la plupart des essais tentés en Europe. Le relief qu'ils donnent avec une remarquable originalité à quelques-uns de leurs dessins, et l'emploi des métaux les plus divers à l'aspect, sont dignes de toute la sollicitude de nos typographes.

La reliure n'est pas inconnue des Japonais, bien

qu'ils ne la pratiquent pas précisément à la façon européenne. Dès qu'un ouvrage est sorti des presses, ils en plient les feuillets du côté de la tranche du livre, et, après avoir collationné les exemplaires et les avoir rognés du côté du dos, en tête et en queue, ils les revêtent d'une double garde de soie ou de papier plus ou moins richement façonnée; puis ils les piquent avec un fil de soie dans toute la longueur, sur une largeur moyenne d'environ un centimètre, de manière que toutes les pages soient solidement attachées les unes aux autres. Ils emploient en outre assez souvent une sorte de *tranche-fil* pour garantir les angles du dos. Une fois cette opération terminée et les volumes composés de la sorte, ils les réunissent en plus ou moins grand nombre dans une sorte d'étui à rabattement fermé à l'aide de deux aiguilles. C'est ordinairement pour la fabrication de cet étui qu'ils mettent à profit toutes les ressources de leur art. Les ouvrages de prix sont de la sorte renfermés dans des étuis merveilleusement parés, et les aiguilles, ciselées avec une extrême délicatesse dans l'ivoire, ne sont pas les parties les moins remarquables de leur œuvre.

—

Je ne prolongerai pas davantage cette rapide esquisse de la civilisation japonaise. Pour traiter à fond le sujet que j'ai abordé, il faudrait dépasser de beaucoup l'étendue d'un article ordinaire, et je craindrais, en me laissant aller à trop de détails, d'abuser de la bienveillante attention que la Société de géographie a bien voulu accorder à cette ébauche. D'un autre côté, je

manquerais souvent de sources authentiques pour puiser les renseignements dont j'aurais besoin. Car il ne faut pas se le dissimuler, nous sommes encore extrêmement pauvres en documents japonais, et bien qu'il soit désormais possible d'en acquérir en grand nombre au Japon même, il faudrait le concours d'un gouvernement ami des lettres pour en alléger les dépenses. Les grandes bibliothèques de l'Europe ne renferment qu'un très petit nombre de livres japonais, et la plupart ont été acquis par des voyageurs plus enclins à collectionner des recueils d'images que des ouvrages de littérature ou de science inintelligibles pour eux. Il faut cependant espérer que les relations, momentanément interrompues avec la cour de Yédo, seront prochainement renouées, et qu'il en résultera quelques fruits pour l'enrichissement de nos bibliothèques et l'avancement des études orientales.

En attendant, et pour nous résumer, contentons-nous d'établir que, par le développement rapide qui s'est signalé au Japon depuis plusieurs années, les insulaires de cet archipel, bien supérieurs aux Chinois de nos jours et engagés dans une voie toute différente de civilisation, se sont placés à la tête des nations orientales et ont mérité de notre part tout l'intérêt dû à un peuple qui s'affranchit de ses anciens préjugés et veut marcher glorieusement dans les voies nouvelles de l'avenir.

LÉON DE ROSNY.

COUP-D'ŒIL SUR LA GÉOGRAPHIE

DE L'ARCHIPEL JAPONAIS

Conférence faite à l'École spéciale des Langues Orientales

Par LÉON DE ROSNY

AVANT de nous occuper de l'étude ethnographique et historique de l'émigration qui s'est établie au Japon, près de sept siècles avant notre ère, et y a répandu les germes de la civilisation extraordinaire que nous y rencontrons aujourd'hui, il me paraît utile de jeter un coup-d'œil rapide sur la constitution géographique de l'archipel de l'Extrême-Orient.

S'il était possible de plonger les regards jusque dans les profondeurs géologiques de l'Extrême-Orient, vers ces lointains pays, au-delà desquels toute terre disparait pour laisser le champ libre à un océan immense, un spectacle imposant vien-

drait à coup sûr frapper notre imagination. Du sein d'un vaste foyer souterrain, un fleuve de lave et de feu, sillonnant les artères du sol, contourne, aux environs de l'équateur, l'archipel Malay, d'où il atteint, par les Molusques et les Philippines, la pointe méridionale de Formose qu'il traverse longitudinalement pour gagner ensuite par l'archipel des Lieou-kieou, les trois grandes îles du Japon, et aller, en se bifurquant au-delà des Kouriles, à la pointe du Kamtchatka, se perdre dans les glaces éternelles des régions polaires. De distance en distance, la force de ce brasier souterrain, qui entoure comme d'une ceinture de feu les confins orientaux du vieux monde, se manifeste, soit par des soulèvements telluriques, soit par de nombreux cratères d'où s'exhale une haleine de soufre et de fumée. Ainsi s'explique le système orographique de ces étranges contrées, et les phénomènes hydrographiques qui se manifestent non-seulement dans l'intérieur des terres, mais encore et surtout au sein des eaux tourbillonnantes des mers de Chine et du Japon.

Œuvre de longues et terribles commotions géologiques, l'archipel japonais, ce long cordon de plus de 3850 îles et îlots, qui ne compte pas moins de onze cents lieues d'étendue, depuis l'extrémité septentrionale de Formose jusqu'au cap Lopatka, se caractérise par une succession de chaînes de montagnes dont plusieurs présentent encore de nos jours d'énormes cratères en ébullition. Ces

bouches sans cesse béantes et toujours prêtes à vomir des torrents de lave et de cendres, peuvent être considérées comme des soupapes de sûreté sans lesquelles le pays serait sans cesse exposé aux plus épouvantables révolutions.

L'issue que fournissent ces bouches ne suffit cependant pas pour calmer le tempérament impétueux de la fournaise sans cesse en travail dans les profondeurs de ces régions. Des tremblements de terre d'une violence extrême viennent de temps à autres signaler les crises du fléau emprisonné dans les entrailles du sol.

Un des plus anciens cataclysmes de ce genre dont l'histoire fasse mention, est le soulèvement de la colossale montagne ignivome nommée le *Fuzi-yama* (1), l'an 286 avant notre ère, époque

---

(1) *Wa-kan San-sai-du-ye;* liv. LXVI, f. 13. — « En une nuit, le sol s'entr'ouvrit et forma un grand lac, qui reçut le nom de 湖 *Mitu-umi.* La terre forma une grande montagne, qui devint le *Fu-zi-no yama*, dans la province de Suruga. Cet événement n'est pas à l'abri du doute, car les historiens n'en parlent pas ». (Voy. cependant *Nippon-wau dai-iti-ran,* liv. I, f. 3.)

Les Japonais qui, depuis des siècles, n'ont cessé de professer pour cette montagne un véritable culte d'admiration, lui ont donné différents noms témoignant tous de ce sentiment. Ils l'écrivent parfois avec des caractères qui signifient « il n'y en a pas deux pareilles au monde » (不二), ou « l'inépuisable » (不盡), ou « l'immortelle » (不死); ils la désignent aussi sous le nom de *Hô-rai* (chinois : *Pong-laï*), qui est celui d'une montagne célèbre, où séjournent

avec laquelle coïncide l'arrivée de la première émigration chinoise au Japon rapportée dans l'histoire. Cette montagne, située un peu au sud-ouest de la ville de Yédo, sur la frontière des provinces de Suruga et de Kaï, a la forme d'une pyramide tronquée, dont l'élévation atteint près de 4000 mètres au-dessus du niveau de la mer. « Sous le règne de l'empereur Kwan-mu, la 19e année de l'ère Yen-reki, une éruption du Fuzi-yama dura plus de trente jours (1). Pendant le jour l'atmosphère était obscurcie par la fumée du cratère en combustion; pendant la nuit l'éclat de l'incendie illuminait le ciel. On entendait des détonnations semblables au tonnerre. Les cendres que lançait le volcan, tombaient comme de la pluie. Au bas de la montagne, les rivières étaient de couleur rouge (2) ».

En 864, le 5e mois, une éruption encore plus épouvantable vint répandre la terreur dans la contrée. Le Fuzi-yama fut en feu pendant dix jours, et son cratère lança à de grandes distances d'énormes éclats de roches, dont quelques-uns

---

les immortels, suivant la mythologie de la Chine, et dont il est question dans la plus vieille géographie du monde, le *Chan-haï-king*. « Le mont *Pong-haï*, dit cette géographie, est une montagne habitée par les immortels et située au milieu de la mer: il n'y a pas de route pour y arriver ».

(1) Du 14e jour du 3e mois au 18 du mois suivant.

(2) *Ni-hon go-ki*, cité par le *Wa-kan San-sai-du-ye*, liv. LVI, f. 14.

tombèrent dans l'océan, à une distance de trente *ri*. De nombreuses habitations furent détruites, et une centaine de familles riveraines furent ensevelies dans le désastre.

Les annales japonaises citent une autre éruption de ce volcan, au XVIIIe siècle. Durant la nuit du 23e jour du 11e mois de l'année 1707, on ressentit successivement deux tremblements de terre, à la suite desquels le Fuzi-yama s'enflamma. Des tourbillons de fumée, accompagnés de violentes projections de cendres, de terre calcinée et de pierres se répandirent dans les campagnes avoisinantes à une distance de plus de dix *ri*.

Actuellement le volcan le plus actif du Japon est le *Woun-zen-daké* ou « Montagne des Sources d'eau chaude », situé dans la province de Hizen. Sa hauteur est de plus de 1200 mètres. Une de ses plus terribles éruptions a eu lieu en 1792 (1).

L'île de Yézo n'a pas encore été explorée d'une manière quelque peu satisfaisante. On sait cependant que cette île, très-montagneuse, est essentiellement volcanique. M. Pemberton Hodgson, consul Britannique a fait en 1860, dans cette île, l'ascension d'un volcan qui ne mesurait pas moins de 4000 pieds d'élévation. L'archipel des Kouriles renferme au moins douze volcans, dont

(1) Voy., sur ce volcan, mes *Études Asiatiques*, p. 298.

la jonction souterraine est révélée par ceux qui se rencontrent au Kamtchatka, et parmi lesquels il en est actuellement quatorze en pleine activité.

Les Japonais, les habitants des campagnes surtout, vivent sous l'empire de la terreur que leur causent ces volcans qui menacent sans cesse de se rallumer, comme les anciens Mexicains vivaient dans la crainte perpétuelle de voir se renouveler les effroyables inondations diluviennes qui avaient jadis bouleversé leur pays. La légende nationale fait voir, dans les profondeurs des montagnes volcaniques, les divinités infernales de leur mythologie. Kæmpfer rapporte que les bonzes Japonais ont profité de la crédulité populaire pour faire de toutes les régions sulfureuses et volcaniques des lieux d'expiation destinés aux hommes fourbes et méchants. C'est ainsi qu'ils destinent aux marchands de vin qui ont trompé leurs pratiques, le fond d'une fontaine bourbeuse et insondable; aux mauvais cuisiniers, une source à écume blanche et épaisse comme de la bouillie; aux gens querelleurs, une autre source chaude où l'on entend sans discontinuer d'effroyables détonations souterraines, etc., etc. (1).

La constitution essentiellement volcanique de l'Extrême-Orient a causé, à diverses époques, de brusques soulèvements de montagnes ou d'îles

(1) *Histoire naturelle de l'empire du Japon*, trad. de Naude, t. I, p. 168.

qui se sont conservées jusqu'à nos jours. En 764 de notre ère, trois îles nouvelles apparurent soudainement au milieu de la mer qui baigne les côtes du district de Kaga-sima, et aujourd'hui on y trouve une population laborieuse qui s'y adonne à l'agriculture et au commerce. Les écrivains japonais citent également une montagne qui s'élança du sein de la mer de Tan-lo (au sud de la Corée), vers l'an 1007 de notre ère. Au moment où cette montagne commença à surgir du milieu des flots, des nuages vaporeux répandirent dans l'espace une profonde obscurité, et la terre fut ébranlée par de violents coups de foudre. L'obscurité ne se dissipa qu'au bout de sept jours et de sept nuits. Cette montagne mesurait mille pieds et avait une circonférence de quarante *ri*. Des vapeurs et de la fumée environnaient sans cesse son sommet, et elle ressemblait à un énorme bloc de soufre.

Le Japon est un domaine neptunien. Le plus grand océan du monde, le frère aîné de notre Atlantique, baigne ses côtes orientales; et, du côté de l'occident, la mer furibonde des typhons et des tempêtes mugit avec fracas sur les innombrables rochers qui hérissent ses bords. Les énormes glaçons détachés des eaux du Kamtchatka et du détroit de Beering, s'avancent vers ses côtes boréales, avant-garde des mers polaires; tandis que ses rivages du sud sont battus par les vagues gigantesques des mers tropicales.

Un courant d'eau chaude, sombre, noire, salée, parsemée de *fucus* flottants, vient promener sa course vagabonde sur les côtes du Japon et de là sur toute l'étendue du Pacifique, dans la direction du nord-est. Respectueux sur son passage, l'Océan retire ses ondes verdâtres et le laisse tracer librement sa route semblable à la *voie lactée* des mers terrestres, pour me servir d'une expression assez originale de l'hydrographe Maury.

Issu du grand courant équatorial, le *Kuro-siwo*, c'est-à-dire « Courant Noir » comme l'appellent les Japonais, commence à se manifester à la pointe méridionale de l'île de Formose d'où il atteint, d'un côté la mer de Chine, tandis que de l'autre il se dirige vers le nord, baignant ainsi toute la côte du Japon jusqu'au détroit de Sangar. La rapidité qu'il donne aux navires dirigés avec lui vers le nord-est est considérable. D'abord, de 35 à 40 milles par jour, cette vitesse s'accroît parfois jusqu'à 72 et 80 milles par vingt-quatre heures, aussitôt qu'on atteint la hauteur de Yédo. Sa puissante influence sur le climat des îles du Japon s'étend jusqu'aux rivages de la Californie et de l'Orégon. Des varechs flottants, d'une espèce assez semblable aux *Fucus-natans* du Gulf-Stream (courant de l'océan Atlantique), se rencontrent en quantité sur tout son parcours.

Un contre-courant aux eaux froides, et sans doute issu des mers glaciales vient cotoyer le Kuro-siwo et rendre plus sensible la différence

de température de ses eaux. Partout en dehors des côtes de Chine, sur le parcours de ce contre-courant froid, les sondages constatent que la mer acquiert une grande augmentation de profondeur. Le Kuro-siwo jouit habituellement de 20 à 25 degrès de chaleur de plus que ce contre-courant. Dans la région du Kamtchatka et des Aléoutiennes les différences de température entre ces deux courants sont encore plus sensibles.

Le climat des îles du Japon est beaucoup plus froid que celui des contrées de l'Europe occidentale placées sous les mêmes latitudes. L'âpreté relative du climat Asiatique comparé à celui de l'Europe, a d'ailleurs été déjà plus d'une fois signalée. Le sud de l'île de Yéso, sous la latitude de Madrid, endure des hivers très-vifs, durant lesquels le thermomètre descend jusqu'à 15 degrés au-dessous de zéro (Réaumur). Entre le 38e degré et le 40e degré de latitude Nord, sur le parallèle de Lisbonne, la glace recouvre les lacs et les fleuves jusqu'à une profondeur suffisante pour qu'on puisse les traverser à pied sans danger. Le riz ne croît déjà plus dans l'île de Tsou-sima (34° 12′ lat. bor.), et le blé ne parvient que difficilement à sa maturité dans les environs de Matsmayé, (41° 30′ lat. bor.). Sur la côte Sud et Sud-Est du Japon, la température est plus douce, grâce à la haute chaîne de montagnes qui garantit le pays des vents glacés de l'Asie. On rencontre déjà le palmier, le bananier, le myrte et autres

végétaux de la zone torride entre le 31e degré et le 34e degré de latitude nord. Dans certaines localités, on cultive même la canne à sucre avec succès, et les rizières produisent annuellement deux récoltes.

Il a été constaté d'une manière je crois incontestable, que les parties du Japon tournées du côté de l'Asie étaient beaucoup plus froides que celles qui regardent l'océan Pacifique. Ainsi le *Siro-yama* ou Mont Blanc japonais, situé sous le 36 degré de latitude est déjà couvert de neiges perpétuelles à une hauteur de deux mille cinq cents mètres au-dessus du niveau de la mer, tandis que le Fusi-yama qui s'élève, comme je l'ai dit tout à l'heure, à près de 4,000 mètres, est presque toujours dégagé de neiges pendant les beaux mois de l'année. On cherche à expliquer ce phénomène en disant que la partie occidentale du Nippon se trouve exposée aux vents froids du continent asiatique, tandis que la partie orientale abritée par les hautes montagnes de l'intérieur, en est au contraire généralement garantie. Cette explication ne me paraît pas péremptoire, et je crois qu'il faut la chercher dans une foule d'autres actions, parmi lesquelles celle du *Kuro-suvo* n'est peut-être pas la moins considérable.

La température de Yéso est généralement très-froide. Dans le nord de l'île, la neige recouvre souvent le pays en plein mois de mai, et les

arbres ne donnent encore aucun feuillage. On endure, l'hiver, de grandes pluies accompagnées de coups de vent tempêtueux, et d'épais brouillards se répandent sur le sol, où ils continuent souvent à épaissir pendant des semaines entières. En été même, il est bien rare que le ciel ne soit pas obscurci par quelque brume. Ces brouillards sont funestes aux navigateurs qui, au milieu de l'obscurité qu'ils produisent, vont se perdre sur les innombrables récifs que renferme l'Océan dans ces parages.

A Matsmayé, l'une des localités les plus méridionales de l'île, située sous la latitude de Toulon, les étangs et les marais gèlent pendant l'hiver. La neige ne disparaît plus pendant la période comprise entre novembre et mai, et il n'est pas rare que le thermomètre descende à 15 degrés au-dessous de zéro (Réaumur).

Dans l'île de Nippon, l'atmosphère est moins variable. Les étés sont très-chauds, et certaines années ils seraient même insupportables, si la mer n'apportait une brise qui raffraîchit la température de l'air. Par un remarquable contraste, les hivers, surtout au mois de janvier et de février, sont très-durs, et lorsque le sol est couvert de neige, la réverbération produit une sensation de froid fort aigüe, lorsque les vents soufflent du Nord et du Nord-Est.

Les pluies sont fréquentes au Japon, principalement vers le milieu de l'été, à l'époque dite des

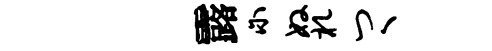
« mois pluvieux » (1). Ces pluies, accompagnées de coups de tonnerre, durent quelque fois toute l'année. On dit qu'on leur doit en grande partie la fertilité du pays, dont la terre d'ailleurs, pauvre, ne produirait que d'assez maigres végétaux, si elle n'était sans cesse ranimée par des arrosements naturels. Toujours est-il que ces abondantes ondées contribuent à entretenir une humidité très-sensible qui pénètre ceux qui sortent et se répand partout dans l'intérieur des habitations. C'est ce qui a fait dire à un poète-roi, au mikado Ten-dzi :

Dans la saison d'automne, on fait la moisson dans les champs;
La natte qui couvre ma cabane est à claire voie,
Mes vêtements sont humectés par la rosée (2).

Dans le *Seto-uti*, ou mer intérieure, le thermomètre varie, en été, de 26 à 35 degrès centigrades; en hiver, la température est rarement inférieure à 5 degrés au-dessous de zéro (3).

---

(1) En japonais : 五月 *sat-tuki* « le cinquième mois ».

(2) 

Hyaku-nin is-syu, pièce 1, et, dans mon *Anthologie Japonaise*, p. 39.

(3) Banaré, *Instructions nautiques*, Mer de Chine, 3e partie, p. 2.

Le climat de Nagasaki est très-variable. Les étés sont extrêmement chauds et la température, pendant cette saison, n'est guère moins élevée qu'à Batavia. Les hivers, au contraire, sont souvent fort durs, la neige reste longtemps sur le sol, surtout dans la campagne, et la glace elle-même y est fort épaisse.

La superficie territoriale du Japon a été évaluée à 400,000 kilomètres carrés, ce qui correspond à peu près aux trois quarts de la France. Mais comme ce pays est très-long (plus de 800 lieues), il en résulte que le développement de ses côtes est considérable et peut être évalué à environ dix fois celui des nôtres (1).

La forme longitudinale du Japon, et la chaîne de montagnes qui le traverse du Sud au Nord, fait que ce pays présente dans toute son étendue deux versants à peu près partout également orientés, l'un à l'Ouest, l'autre à l'Est. Le versant oriental, c'est-à-dire celui qui fait face au Pacifique, semble à tous égards avoir été privilégié.

Le berceau de la civilisation a été établi sur ce versant au VIIe siècle avant notre ère; les deux capitales, *Myako* et *Yédo*, les cités les plus opulentes, *Oho-saka*, *Kama-kura*, *Mito*, *Sira-kawa*, *Nihon-matu*, *Sen-dai*, etc., y ont été fondées; le

(1) Bousquet, *Le Japon de nos jours*, t. I, p. 6.

Tô-kai-dau (1) « la Voie de la mer de l'Est », cette grande route stratégique créée par Taï-kau Sama, pour assurer sa suprématie sur les princes féodaux de l'empire, et qui est devenue l'artère principale de la vie politique, industrielle et commerciale des Japonais, a été également construite sur le flanc oriental du Nippon. Les mines d'or et d'argent les plus riches du pays paraissent également situées dans la même direction, à l'exception cependant des mines de Tazima dont l'importance serait, dit-on, considérable, si elles étaient convenablement exploitées.

Avant de terminer ce rapide exposé, vous me permettrez d'ajouter quelques détails descriptifs relativement à la géographie des îles du Japon. Ces détails vous seront utiles pour vous familiariser avec des dénominations topographiques, que nous retrouverons sans cesse dans le cours de nos études.

L'archipel japonais se compose de trois grandes îles et d'un nombre considérable de petites îles et d'îlots que j'ai évalué tout à l'heure, d'après les statistiques les plus récentes à 3850.

La principale des trois grandes îles, appelée *Nippon* (2) « Soleil Levant », a donné son nom à l'archipel tout entier. C'est de ce nom, prononcé

---

(1) 東海道.
(2) 日本.

en Chine *Jih-pœn*, que vient la désignation européenne de *Japon*. D'autres noms sont employés dans la littérature, et surtout en poésie, pour désigner cette grande île et en même temps le Japon tout entier. Parmi ces noms, je me bornerai à vous mentionner les suivants : *Hi-no moto* (1), synonyme, en dialecte indigène, du nom chinois d'origine *Nippon;* — *Yamato* (2), « le Pied des Montagnes », nom d'une des provinces où s'était établie la cour des mikados; — *Ya-sima* (3) « les Huit Iles (4) »; — *Ya-koku* (5) « la Vallée du Soleil », nom emprunté à une ancienne légende chinoise; — *Fusau koku* (6) « le Pays des Mûriers », autre nom légendaire chinois, dans lequel quelques savants ont cru voir une ancienne appellation de l'Amérique, etc., (7).

---

(1) 日本.

(2) 山迹.

(3) 八洲.

(4) Voy. *Syo-gen-zi-kau,* édit. lith., p. 223, c. 4.

(5) 陽谷.

(6) 扶桑國.

(7) A ces noms, il faut ajouter les suivants : *Toyo-asi-vara-ti-i-wo-aki-no-mitu-ho-no kuni*, *Ura-yasu-no kuni*, *Hoso-hoko-ti-taru-no kuni*, *Siwa-gami-ho-no-ma-no kuni*, *Tama-gaki-utitu kuni*, désignations appartenant à la période mythologique des Génies Célestes; — *Toyo-Akitu-su*, nom donné par le premier mikado *Zin-mu* au Japon, parce que

Les deux autres grandes îles se nomment : *Sikoku* (1) « les Quatre Provinces », et *Kiusiu* (2) « les Neuf Arrondissements ». Cette dernière île n'est séparée du Nippon que par un détroit d'une demi-lieue de largeur.

Les fleuves qui baignent le Japon ont tous un cours peu étendu, résultant de la configuration même de ce pays. Quelques uns, cependant, comme la Tamise en Angleterre, s'ils n'ont point de longueur, sont larges et profonds. La capitale est traversée par l'*Oho-gawa*, ou « Grand-Fleuve », qui sépare la ville proprement dite de ses faubourgs, et sur lequel on a construit cinq ponts, dont plusieurs présentent une architecture remarquable : l'*Oho-basi*, ou « Grand-Pont », mesure environ 320 mètres. Le *Yodo-gawa*, qui coule à Ohosaka, est également traversé par plusieurs beaux ponts construits en bois de cèdre.

Parmi les lacs du Japon, il en est un qui, par son étendue et les facilités de communications qu'il assure aux populations riveraines, mérite

---

ce pays lui avait semblé avoir la forme d'une espèce de sauterelle ; — *Ya-ba-tai*, altération du nom de *Yamato*, empruntée aux Annales des Han postérieurs (*Heou-Han chou*) ; — *Ziti-iki* 日或 « le pays du Soleil »; *Zit-tô*, « le lever du Soleil »; *Siki-sima* « les îles disséminées »; *Asivara-no kuni*.

(1) 四國.

(2) 九州.

une mention particulière. C'est le *Biwa-ko*, ou « Lac de la Guitare », situé dans l'ancienne province d'*Omi*. Suivant une légende accréditée dans le pays, cette petite mer intérieure aurait été formée en une nuit, à la suite d'un grand tremblement de terre qui produisit un affaissement du sol et creusa le lit qu'elle occupe aujourd'hui, en même temps que s'élevait la gigantesque montagne sacrée du Fouzi.

Isolés pendant de longs siècles du reste du monde, les Japonais se sont vus dans la nécessité de donner un grand développement à l'agriculture et à l'industrie, afin de trouver dans leur seul archipel les moyens d'existence qu'ils ne pouvaient tirer d'ailleurs. Cet archipel n'est pas, comme certaines contrées favorisées de l'Asie Méridionale, d'une grande fertilité naturelle. L'activité intelligente, le travail opiniâtre de ses habitants, ont su en faire une des régions les plus productives de l'Asie. Il faut dire que, grâce à sa configuration géographique, le Japon jouit, à ses diverses latitudes, des climats les plus variés. Tandis que, dans le Nord, on y trouve les fourrures et les essences de la Norvège; dans le Midi, le sol produit les végétaux les plus précieux de la flore tropicale. Aux îles Loutchou, on cultive avec succès la canne à sucre, le bananier, le cocotier, l'oranger, l'ananas; le coton, l'indigo, le camphre, y sont d'une qualité supérieure.

Dans la zone moyenne, où s'est développée

surtout la civilisation japonaise, le climat tempéré est propre à la culture du riz qui constitue la base essentielle de la nourriture de la plupart des peuples de la race Jaune, et à celle du bambou qui leur rend les services les plus variés pour la vie domestique. L'arbre à vernis fournit à l'industrie indigène la laque incomparable du Japon, et une espèce de Broussonetia, les fibres avec lesquelles se fabrique un papier d'une solidité remarquable; le thé croît à peu près sans culture dans plusieurs provinces. Dans la région du Nord enfin, le mûrier vient apporter un nouvel élément de richesse à la population des campagnes, en lui fournissant les moyens de s'adonner sur une large échelle à l'éducation des vers à soie.

La pêche, très-active, sur toute la vaste zone côtière de l'archipel Japonais, apporte à son tour un précieux contingent pour la nourriture de la nation qui a été, pendant longtemps, essentiellement icthyophage.

Les profondeurs du sol sont, au Japon, d'une remarquable richesse: mais ce n'est que dans ces derniers temps, que les mines ont commencé à être exploitées d'une façon sérieuse et lucrative. L'or se rencontre dans le Satuma, le Tazima, le Kai, le Bu-zen et le Bun-go, le Sado et l'Aki; l'argent, dans plusieurs de ces mêmes provinces et aussi dans l'Isé, le Hida, l'Ivasiro, l'Iwaki, le Mutu, l'Ivami et le Bizen. Le cuivre, le fer et le plomb paraissent également assez communs.

Enfin, on trouve de riches houillères d'autant plus dignes d'attention, que le charbon de terre devient de jour en jour un produit plus indispensable aux progrès de l'industrie moderne. Avant l'établissement des Européens au Japon, on ne demandait aux mines de houille que ce qui était nécessaire aux besoins des forgerons et de quelques autres corps de métiers moins importants. Le développement de la navigation à vapeur dans les mers de l'extrême Asie a donné à ce produit du sol une valeur dont on ne se doutait guère, au Nippon, il y a seulement cinquante ans, et l'exploitation des terrains houilliers a été organisée de toutes parts. En 1877, on évaluait la production annuelle du charbon au Japon à environ 400,000 tonnes anglaises, représentant une valeur d'à-peu-près 6 millions de francs. Ces chiffres, il faut le dire, sont tout-à-fait insignifiants, en comparaison de ce qu'ils pourront être, le jour où une législation meilleure viendra encourager, au lieu de la gêner, l'exploitation des carrières par l'industrie privée (1). Les districts carbonifères de l'île de Yézo, à eux seuls, pourraient devenir pour le Japon une source de richesses en quelque sorte inépuisable.

Je n'ai fait qu'effleurer, à mon vif regret, une foule de sujets sur lesquels je voudrais pouvoir

(1) Geerts, *Les Produits de la nature Japonaise et Chinoise*, p. 209.

m'arrêter davantage. Ces courtes observations suffiront cependant, je l'espère, pour vous donner une idée générale de la constitution physique du pays dont nous nous proposons d'étudier ensemble la langue, les origines ethniques, l'histoire et la civilisation.

sur la région ptérophoros; 4° de M. Hayaux du Tilly (1) sur la carte de la Gaule ancienne et des voies romaines; 5° de M. Gabriel Gravier (2) sur les navigations européennes le long des côtes occidentales d'Afrique et sur la route maritime de l'Inde en dehors des navigations portugaises.

M. Vivien de Saint-Martin, président, dans une courte allocution remercie les membres du Groupe IV de leur assiduité aux séances, et exprime l'espoir qu'un prochain Congrès les rapprochera tous de nouveau.

(1) Voir Pièce VIII, page 455.
(2) Voir Pièce IX, page 459.

I

ÉTUDE SUR LES AÏNO

Par M. LÉON DE ROSNY

L'éminent président du Groupe IV m'a fait l'honneur de m'inviter à prendre la parole sur la 84e question du programme. Il me paraît encore très-difficile, pour ne pas dire prématuré, d'aborder cette question dans son ensemble, et surtout de la résoudre. Mais il me semble utile que chacun apporte les faits positifs de détail qu'il a été à même de recueillir dans le cours de ses investigations.

Parmi les différents essaims de population que l'on considère assez généralement comme provenant de la race autochthone ou tout au moins préhistorique de l'Asie orientale, les *Aïno* sont au nombre des plus intéressants; et, grâce aux progrès des études japonaises, nous pouvons espérer que leur histoire ethnologique ne tardera pas à prendre place dans le cadre de la science des nations. C'est sur cette race, longtemps énigmatique pour les anthropologistes, que je compte surtout appeler votre attention; mais, afin d'envisager au moins un des côtés synthétiques du problème qui nous est posé, j'essayerai de relier l'examen ethnographique du groupe kourilien à celui des tribus proto-chinoises des continents asiatiques. J'y joindrai quelques indications au sujet des peuplades qui habitent les montagnes de l'est et du nord de l'Indo-Chine et qui ont semblé appartenir à la même famille.

J'ai démontré ailleurs que les dénominations d'Aïno et de Kouriliens se rapportaient au même rameau anthropologique, et que la signification de ces deux noms était la même. Cependant, comme l'usage est la loi du langage, je me conformerai à l'usage, en rattachant plus spécialement le nom d'Aïno aux peuples soumis à la domination politique du Japon, et celui de Kouriliens à l'ensemble de la race.

L'habitat actuel de la race kourilienne comprend l'île de Yézo, celle de Krafto, l'archipel des Kouriles, la pointe méridionale de la péninsule du Kamtchatka et une bande étroite de terre située sur la côte orientale de la Mandchourie. Mais nous savons d'une façon positive, par l'histoire du Japon, que cette même race occupait, antérieurement au VIIe siècle avant notre ère, la grande île de Nippon et très-probablement aussi toute l'étendue des îles Si-koku et des Kiu-siu. C'est par une hypothèse, d'ailleurs très-vraisemblable, qu'on a étendu leur domaine à l'archipel Loutchouan, situé au sud du Japon.

Lorsqu'en 667 avant notre ère, le guerrier Zinmou, d'origine étrangère, vint aborder comme un autre Guillaume le Conquérant dans l'archipel de l'extrême Orient, où il devait jeter les fondements de la monarchie japonaise,

le pays était alors occupé par une population nombreuse et énergique qui s'était depuis longtemps affranchie des langes de la barbarie. Cette population avait constitué dans le pays une puissante féodalité, dont les nouveaux venus ne devaient pas tarder à adopter l'organisation politique.

Zinmou comprit tout d'abord qu'il avait sérieusement à compter avec ces antiques possesseurs du sol, et il jugea prudent de chercher à contracter des alliances étroites avec leurs chefs. Il fit plus : il usa d'un adroit stratagème pour se faire accepter comme membre de leur famille, et pour rattacher son origine et la leur aux anciennes divinités populaires du pays. Ce stratagème assura l'établissement définitif de la tribu envahissante dans l'île de Nippon; mais il fallut encore de nombreux siècles et des guerres longues et périlleuses pour que les Aïno consentissent à céder aux conquérants le sol de leurs ancêtres qu'ils défendaient pied à pied.

Ce ne fut guère que sous le règne de Hanasono II (1429 à 1464) que les Aïno furent définitivement expulsés de la grande île de Nippon et que les Japonais commencèrent à établir, pour les surveiller, des postes militaires au sud de l'île de Yézo. Par la suite, les mikado voulurent annexer à leur empire l'île de Yézo tout entière et les îles kouriliennes situées dans la direction septentrionale. A cet effet, ils établirent un daïmyau ou prince féodal dans la ville de Matu-maë, dont ils firent une capitale (1). Diverses expéditions furent entreprises pour réduire les indigènes qui continuaient à se révolter périodiquement contre la domination étrangère. Les expéditions au cœur de l'île eurent, pour la plupart, peu de succès; mais les Japonais étant parvenus, par voie de mer, à établir des postes sur plusieurs points autour de Yézo, ils se considérèrent comme maîtres de tout le pays, en évitant le plus possible le contact avec les Aïno refoulés par eux dans les montagnes de la région centrale.

La plupart des auteurs chinois et japonais (je ne parle pas des auteurs récents qui se sont inspirés d'idées européennes) prétendent que l'existence des populations velues dans l'extrême Orient, populations qu'ils identifient avec les Aïno, était connue dès les temps les plus reculés; et, à l'appui de leur opinion, ils citent le *Chan-haï-king*, ou Livre sacré des Montagnes et des Mers, qui est la plus ancienne des géographies de la Chine et même jusqu'à présent du monde entier. Ce livre, qu'on a trop dédaigné et qu'on n'a considéré que comme un tissu de fables et de narrations extravagantes, parce qu'au lieu de le lire on a trouvé plus commode de le juger sur les images bizarres dont il est orné, n'en renferme pas moins, au milieu d'une foule de récits imaginaires, des indications dont la critique historique et géographique trouvera certainement un jour à tirer profit. Parmi un grand nombre de peuples légendaires, le *Chan-haï-king* nous cite des nations, notamment les

(1) Le territoire de Matu-maë fut conquis en 1443 par Nobu-hiro, et ses descendants y régnèrent jusqu'à notre époque sous le titre de daï-myau ou princes féodaux. — Antérieurement à cette époque, Yosi-tune, frère du premier syangoon Yoritomo, vaincu par ce dernier, s'était réfugié à Yézo (en 1189) avec une bande de partisans, y avait épousé la fille d'un chef du pays, et avait été reconnu roi par les indigènes. Le souvenir de ce prince a été conservé religieusement par les Aïno, qui ont longtemps professé un véritable culte pour sa mémoire.

Coréens et les Indiens (1), dont il n'est pas sans intérêt de trouver la mention dans un livre aussi ancien et aussi authentique. Le passage qui peut être rattaché aux Aïno est celui qui a trait à un peuple désigné sous le nom de *Mao-min* « le peuple velu » ; il est compris dans la Section des peuples orientaux d'outre-mer (2). On y lit ces seuls mots : « Le pays du peuple velu est situé au nord du pays de *Hiouen-kou* « les Pieds noirs » (dont les habitants se revêtaient de peaux de poisson) ; le corps de ces habitants est couvert de poils. »

Le commentateur chinois ajoute « qu'ils ont des poils comme les porcs, qu'ils habitent des cavernes et ne portent point de vêtements. »

En dehors de ce passage, les renseignements que nous fournissent les anciens auteurs chinois, au sujet des peuples velus de l'Asie orientale, se réduisent à fort peu de chose. Nous trouvons bien, dans les grandes annales de la Chine, la mention de quelques individus de race aïno, amenés au Céleste Empire à la suite d'un ambassadeur japonais; mais les détails recueillis sur leur pays, à cette occasion, ne peuvent servir en rien à la solution du problème posé par le Congrès. Je ne m'y arrêterai donc point.

La littérature japonaise, comme on devait d'ailleurs s'y attendre, est beaucoup plus riche en documents sur les Aïno; et déjà je possède dans ma collection trois relations de voyages qui me fournissent des renseignements très-circonstanciés, sur autant de rameaux différents de la population kourilienne. J'ai, en outre, extrait des principaux historiens du Japon les faits chronologiques relatifs à l'histoire de Yézo, de sorte que je serai à même de donner, d'une façon suffisamment complète, dans mon *Histoire de la Race jaune*, les annales de ce peuple.

D'après cet ensemble de documents, je crois pouvoir établir les faits suivants :

Le caractère si remarquable du système pileux chez les Aïno se retrouve chez toutes les tribus, bien que plus ou moins développé, à Yézo, à Krafto, dans l'archipel des Kouriles, à la pointe méridionale du Kamtchatka et sur la côte orientale de Tartarie. Ce caractère est si persistant dans la race, qu'il se maintient chez les métis Aïno-Japonais, bien que s'amoindrissant quelque peu. J'ai eu l'occasion de voir un Japonais descendant par les femmes d'un chef de Yézo, et sur la poitrine duquel j'ai constaté la présence d'une véritable forêt de poils mesurant de 5 à 18 centimètres. La chevelure de la plupart d'entre eux est très-abondante, ce qui se constate également chez beaucoup de Japonais; mais la barbe, presque toujours rare chez ces derniers, est, au contraire, très-fournie chez les Aïno.

Un caractère également général chez toutes les tribus aïno qui ont eu peu de contact avec les Japonais, est le développement considérable et la proéminence du nez. Chez les métis, l'épatement mongolique du nez japonais prend généralement le dessus.

Les Aïno du sud de Yézo, notamment ceux de Matumaë, ont les pommettes saillantes, presque au même degré que les Chinois.

(1) *Chan-haï-ingk kouang-tchou*, liv. XVIII.
(2) *Chan-haï-ingk kouang-tchou*, liv. IX, f° 6, v°.

Quant à la couleur de la peau, je crains fort qu'on se soit trop hâté de se prononcer à cet égard. J'ai eu l'honneur d'insister devant le quatrième groupe pour que, notamment dans l'étude des races de l'Asie orientale, on n'attachât point une importance exagérée à la couleur de la peau pour les classements ethnographiques. Je n'entrerai pas ici dans des discussions ethnologiques qui m'entraîneraient nécessairement en dehors de mon sujet. Mais je tiens à établir que dans la plupart des tribus aïno, la couleur de la peau, naturellement d'un brun clair avec quelques reflets jaunâtres, ne saurait en aucune façon être assimilée à la teinte de la peau de nos races européennes. Et, à cette occasion, je crois devoir ajouter que j'ai vu des femmes japonaises dont toutes les parties exposées à l'air, la face et les bras, étaient aussi blancs que possible, tandis que les parties du corps habituellement recouvertes de vêtements avaient une couleur plus jaune que la peau du plus jaune des Chinois.

C'est seulement en mettant de côté la question de la couleur de la peau, que le problème posé dans la 84e question du programme du Congrès peut être au moins envisagé dès à présent par la science. Les populations dites autochthones de la Chine et de l'Indo-Chine sont loin d'être des populations blanches, bien qu'elles aient certains caractères qui les rattachent à ces dernières.

Il résulte des études que j'ai entreprises depuis plus de quinze ans pour la composition d'une *Histoire de la Race jaune*, que, dans les temps les plus reculés, la Chine, ou tout au moins la partie de cet empire située au sud du cours du fleuve Jaune, était occupée par une race essentiellement distincte de la race chinoise. Cette race, refoulée par l'émigration venue des hautes montagnes de l'Asie centrale, à une époque sans doute très-antérieure au XXVIe siècle avant notre ère, résista longtemps à la nation envahissante; longtemps même, elle disputa vigoureusement aux conquérants le sol habité par ses pères, et elle sut maintenir sa domination sur des territoires dont les savants paraissent n'avoir pas soupçonné la vaste étendue.

Ces peuples autochthones, en effet, formaient une foule de tribus distinctes, et non point, comme on le répète trop souvent, un peuple dont les Miao-tsze seraient le dernier reste. Les Chinois conquérants avaient trouvé, pour se distinguer de toutes ces populations autochthones, la qualification de *li-ming* « le peuple aux cheveux noirs », qui ne se rapportait, à ce qu'il paraît, à aucune d'entre elles. Mais est-on en droit de conclure de là que ces autochthones étaient, comme on l'a soutenu, une race aux cheveux blonds? Je ne le crois pas.

Ces nations primitives formaient plusieurs grands groupes, parmi lesquels il faut surtout citer les Min-yuen à l'est, dans la direction de la mer de Chine, les Lin-kiun au nord, entre le Kiang et le Hoang-ho, les Pan-hou au cœur de l'empire chinois actuel, et, aux environs du territoire des Miao-tsze, et les Leao, qui occupaient non-seulement la partie occidentale de la Chine, mais encore les montagnes situées au nord de la Birmanie et du Tchieng-maï. Il est hors de doute que ces groupes de population n'appartenaient pas tous à une seule et même race. Le type européen qu'on a cru retrouver plus

ou moins nettement caractérisé chez quelques hordes miao-tsze, et qui paraît avoir été surtout celui des Leao, n'était point celui des Pan-hou, et encore moins celui des Toung-tsieh, population très-brune de la partie méridionale du bassin du Kiang.

Sauf à développer ultérieurement les indications rapides que je fournis en ce moment, je crois devoir constater, sur l'ancien territoire envahi par les Chinois, au moins trois races distinctes : la première, qui est peut-être bien la dernière arrivée, offre des rapports frappants avec ce que nous appelons la race blanche; la seconde, brune et très-colorée, donne une vague idée de la race malaise, dont on trouve, d'ailleurs de nombreux vestiges en Indo-Chine; la troisième enfin d'une provenance, je crois, absolument inconnue, est noire, et si j'ose me permettre une hypothèse, pourrait bien appartenir au même essaim qui a fourni la population de la partie centrale de l'île de Formose.

Je crois avoir montré, dans le peu de mots qui précède, que le problème soulevé par le programme du Congrès est encore bien autrement vaste qu'on ne pouvait le supposer. J'ai signalé l'existence de peuples préhistoriques, je pourrais déjà presque dire de civilisations, dont l'ethnologie est obligée de tenir compte.

Sur ces peuples nous possédons de précieuses notions relatives aux mœurs, aux coutumes et même aux institutions; mais nous n'avons rien ou à peu près rien, qui puisse servir à des déductions anthropologiques rigoureuses. Le peu que nous possédons sur la linguistique, nous fournit des indications rebelles à toute tentative de comparaison et de classement.

Dans de telles conditions, est-il possible de conclure quoi que ce soit? Je ne le pense pas. Mais il me semble qu'on peut au moins, à titre provisoire et jusqu'à plus ample informé, indiquer sur une carte de l'Asie orientale, comme je l'ai fait pour rendre plus claires les données que je viens d'exposer rapidement, le domaine occupé par ces races préhistoriques, et établir la limite de la zone parcourue par leurs migrations, telles que nous les connaissons aujourd'hui. Dans ce tracé, je ne suis pas sorti, je crois, des principes de l'ethnographie positive; et, sans poser de conclusion prématurée, j'ai indiqué la situation géographique respective des populations sur lesquelles devront porter les recherches des savants qui s'intéressent à la solution du problème posé sous le numéro 84 dans le programme du deuxième Congrès international des sciences géographiques.

R

Léon de Rosny

Mémoire sur la Chronologie Japonaise

1857

MÉMOIRE

SUR LA

CHRONOLOGIE JAPONAISE

PRÉCÉDÉ

D'UN APERÇU DES TEMPS ANTÉ-HISTORIQUES.

Extrait des Annales de Philosophie chrétienne.
Nos de juillet et septembre 1857 (tome XVI, 4e série).

Publications du même Auteur relatives au Japon :

INTRODUCTION A L'ÉTUDE DE LA LANGUE JAPONAISE. *Paris*, Maisonneuve et Ce, éditeurs, 1856. 1 vol. in-4°, avec 7 planches, 20 fr.

DICTIONNAIRE DE LA LANGUE JAPONAISE (japonais-français-anglais). *Paris*, Maisonneuve et Ce éditeurs, 1857. 10 livraisons in-4°, à 6 fr.

CHRESTOMATHIE JAPONAISE, accompagnée de notes et traductions; 2 vol. in-8°, avec fac-simile, » »

MANUEL DE L'ÉCRITURE JAPONAISE, avec de nombreux exercices de lecture; 1 vol. in-12 (sous presse), » »

Pour paraître prochainement :

MÉMOIRE SUR LA NATURE ET LES ORIGINES DE LA LANGUE CHINOISE et des idiômes qui s'y rattachent. In-8, » »

Travail auquel l'Institut de France a accordé une des trois mentions honorables décernées au concours de 1857.

Imp. de H. Carion, rue Bonaparte, 64.

MÉMOIRE

SUR LA

HRONOLOGIE JAPONAISE

PRÉCÉDÉ

D'UN APERÇU DES TEMPS ANTÉ-HISTORIQUES

PAR

LÉON DE ROSNY

PARIS

MAISONNEUVE ET Cie, LIBRAIRES

POUR LES LANGUES ORIENTALES, ÉTRANGÈRES ET COMPARÉES,

15, quai Voltaire, à la tour de Babel.

1857

MÉMOIRE

SUR LA

CHRONOLOGIE JAPONAISE

L'histoire japonaise se divise en trois grandes périodes primordiales : la 1re comprend les temps purement mythologiques et commence avant la création du monde, à une époque extrêmement reculée : la 2e sert d'intermédiaire entre les siècles fabuleux et ceux qui rentrent réellement dans le domaine de l'histoire : enfin la 3e et dernière, la seule qui mérite, à proprement parler, la dénomination d'époque historique, commence 660 ans avant notre ère, sous le règne du *Mikado* ou empereur *Sin-mou*, lequel était fils du génie terrestre (ツ チ ノ カ ミ *tsoutsi-no kami*) *Ou-kaya fouki avase-zoù-no Mikoto*.

I

PÉRIODE MYTHOLOGIQUE ET ANTÉ-HISTORIQUE.

L'histoire primitive des Japonais est, comme celle de toutes les nations qui remontent assez avant dans l'antiquité, complétement enveloppée de ténèbres. Si l'on en croit les Japonais, ils sont les aborigènes du sol qu'ils habitent aujourd'hui et ils ne doivent leur origine à aucune autre race ou tribu asiatique ni étrangère. A l'instar des Indiens et des Chinois, leurs concurrents dans la marche civilisatrice de l'Asie, ils font remonter le règne de leur premier souve-

rain de race divine, à un nombre d'années tellement éloigné de nous qu'il est presque impossible de l'exprimer. Quelques auteurs, relativement assez modérés, reportent l'existence de la première dynastie divine des empereurs du Japon à plusieurs centaines de mille millions d'années et le commencement de la seconde à 836,702 ans avant notre ère [1].

Voici ce que l'on trouve sur l'origine du Japon, ce qui revient à dire, pour les Japonais, sur l'origine du monde, dans les ouvrages originaux qui sont parvenus jusqu'à nous.

A l'origine, les éléments essentiels de la création n'étaient point encore séparés : le ciel et la terre étaient renfermés dans un même Chaos primordial; le principe femelle n'avait point encore été extrait du principe mâle [2]. — Tout-à-coup la masse inerte se sentit agitée en deux directions opposées, puis ces deux forces agissant en sens contraire rompirent les liens d'affinité qui en retenaient unis les éléments, et dès lors ils se séparèrent. Aussitôt la matière impure et pesante s'abaissa et donna naissance à la terre, tandis que la matière pure et vaporeuse s'en dégagea et s'éleva pour former le ciel. A partir de ce moment, entre le haut et le bas, il y eut une distinction, et du contact du ciel et de la terre naquit un *grand génie* qui fut le premier être du monde.

Avec cette phase de la création, commence le règne des *sept génies* célestes, que les historiens japonais ont ordinairement l'habitude de placer en tête de la liste des empereurs de leur pays. En voici les noms :

[1] Voy. Klaproth, dans la traduction du *Nippon-wô dai-itsi-ran* de Isaac Titsingh, p. 1.

[2] Les deux principes qui constituent la dualité primordiale de tout ce qui existe sont désignés, dans les anciens livres de la Chine, et notamment dans le *Yih-king*, le plus antique monument de la littérature chinoise parvenu jusqu'à nous, par les noms de *yin*, « principe femelle, » *yang*, « principe mâle; » ils représentent simultanément la terre et le ciel, la lune et le soleil, la femelle et le mâle, etc. *Yin* signifie proprement « obscur, sombre » et désigne d'abord la matière grossière, puis l'essence, la contribution féminine dans l'existence s choses; c'est du *yin* que dérive le 魄 *pek*, ou l'esprit animal, suivant les Chinois. — *Yang*, proprement, « splendide, clair, » par opposition au précédent, désigne le principe supérieur des choses, l'essence subtile dont les génies et les esprits invisibles ont été formés; c'est du *yang* que dérive le 魂 *hoen*, ou âme immatérielle.—Cf. *Y-king*, *Antiquissimus Sinarum liber, quem ex lat. interpr.* P. Regis, etc., *edid.* Jul. Mohl.; v. II, p. 383 et *pass.*

天 ア マ 神 カ ミ *Ama-no kami*, GÉNIES CÉLESTES.

. *Kouni-toko-tatsi-Mikoto*, c'est-à-dire l'Auguste perpétuellement existant (debout) dans l'empire.

. *Kouni-sa-tsoutsi-Mikoto*. Il régna par la vertu de l'eau (le premier des cinq éléments), pendant 10,010,000 années.

[. *Toyo-koumou-sou-Mikoto*. Il régna par la vertu du feu (le second élément), 10,010,000 années.

. *Ou-fitsi-ni-Mikoto*, génie mâle. Il régna par la vertu du bois (le troisième élément), 20,020,000 années. Il eut une épouse nommée *Sou-fitsi-ni-Mikoto*.

'. *Oho-to-tsi-Mikoto*, génie mâle, régna par la vertu du métal (le quatrième élément), 20,020,000 années. Son épouse se nommait *Oho to-be-Mikoto*.

[. *Omo-tarou-Mikoto*, génie mâle, régna par la vertu de la terre (le cinquième élément), 20,020,000 années. Il eut pour épouse *Kasiko-ne-Mikoto*.

[. *I-za-nagi-Mikoto*, génie mâle, et le dernier des Génies du ciel. Son épouse s'appelait *I-za-nami-Mikoto*. Règne de 23,040 années.

Les *trois premiers* génies de la dynastie divine, comme la nple inspection de la liste ci-dessus a pu le faire remar- er, n'eurent point d'épouse : ils s'engendraient par de nples émanations du Chaos primordial.

Leurs successeurs, à partir d'*Ou-fitsi-ni-no-Mikoto*, eurent acun une femme qui leur donna un successeur; mais la nception n'eut lieu que par une sorte de contemplation ıtuelle de chaque couple et par des moyens surnaturels ıe la dégradation des hommes ne leur permet plus de mprendre.

Le septième et dernier des génies célestes, *I-za-nagi-Mikoto*, ant contemplé d'un regard lascif les formes charmantes *I-za-nami-Mikoto* son épouse, suivit l'exemple d'un oiseau 'il avait vu, un instant auparavant, s'accoupler avec sa fe- elle. Il connut donc *I-za-nami*, et dès lors elle enfanta et fut umise à la loi générale de l'humanité. Aussi les successeurs ; ces deux génies célestes cessèrent-ils d'appartenir à la ce excellente dont ils descendaient, pour donner naissance la *dynastie des génies terrestres*.

I-za-nagi et *I-za-nami* ont toujours été l'objet d'un culte tout particulier de la part des Japonais qui les considèrent, en quelque sorte, comme leurs premiers ancêtres. Suivant Kæmpfer, les Japonais qui embrassèrent le Christianisme, au 16e et 17e siècle, les appelaient leur *Adam* et leur *Ève*. La tradition rapporte que ces deux génies passèrent leur vie dans la province d'*Ise*, au Sud de l'île Nippon, et qu'ils engendrèrent beaucoup d'enfants de l'un et de l'autre sexe, d'une nature éminemment inférieure à celle des auteurs de leur jour, mais bien supérieure à la condition des Japonais, leurs descendants.

La dynastie des génies terrestres ou demi-dieux issus d'*I-za-nagi* et d'*I-za-nami* comprend cinq générations. En voici l'énumération succinte :

I. *Ama-terasou-oho-Kami*, litt. « le grand génie qui brille au ciel, » également connu sous le nom sinico-japonais de *Ten-syô-dai-sin*, fillé aînée d'I-za-nagi-Mikoto, succéda à son père. Son règne dura, suivant les écrivains japonais, 250,000 années consécutives, et fut souvent troublé par des combats terribles entre les génies qui pullulaient à cette époque.

II. *Ama-wosi-wo-mimi Mikoto*, fils d'Ama-terasou-oho Kami. Il eut pour épouse *Tagou-tada-tsi-tsi-fime* qui lui donna un fils.

III. *Ni-ni-gi-no-Mikoto*. La plus grande partie de son règne fut employée à détruire les mauvais génies qui infestaient les îles du Japon.

IV. *Fiko-fobo-de-mi-no-Mikoto*. Durant sa vie, il eut à débattre ses droits à la souveraineté, avec son frère aîné. Une querelle avec ce dernier l'obligea d'aller au fond de la mer, où le dieu qui y régnait le reçut avec de grands honneurs et lui accorda sa fille en mariage. Celle-ci lui donna un fils pour successeur, après quoi elle se changea en dragon et se plongea dans les flots pour ne plus reparaître.

V. *Ou-kaya-fouki-avasesou-no-Mikoto* fut le dernier des génies terrestres ou demi-dieux japonais. Il eut quatre fils parmi lesquels était *Ivare-biko-no-Mikoto* qui, le premier, eut le titre d'*Auguste* des hommes, c'est-à-dire de *Mikado*, ou empereur des Japonais. Il est surtout connu dans l'histoire sous le nom de *Sin-mou*, « le guerrier-génie. » — Voici le tableau du règne des cinq génies terrestres :

地 チ 神 カミ *Tsoutsi-no kami*, GÉNIES TERRESTRES.

I.	Ama-terasou-oho-kami *ou* Oho-firou-me-Moutsi. .	250 000
II.	Ama-wosi-wo-mimi-Mikoto. :	300 000
III.	Ni-ni-gi-Mikoto	310 000
IV.	Fiko-fobo-de-mi-Mikoto.	637 892
V.	Ou-kaya-fouki-avasesou-no-Mikoto.	836 042
	Total de la durée des règnes des Génies terrestres.	2 333 934

II

PÉRIODE HISTORIQUE.

L'histoire authentique du Japon paraît devoir être reportée au règne de 神 武 *Sin-mou*, que la plupart des auteurs japonais admettent comme le principe certain de leurs annales. Les historiens japonais que nous avons eus à notre disposition sont tous d'accord pour fixer le commencement de ce règne à la 58e année 辛 酉 du XXXIIIe cycle de 60, c'est-à-dire à l'an 660 avant notre ère, au temps où régnait l'empereur *Hoeï-wang* en Chine, *Psammétik* en Égypte, et quelques années après la captivité d'Israël. Il est surtout utile de remarquer ici que le règne de *Sin-mou* est antérieur de plus d'un siècle à la naissance de *Confucius*, le grand et célèbre philosophe de la Chine, l'homme qui, par son caractère éminemment propre au génie chinois, sut doter sa patrie d'une civilisation à laquelle elle n'aurait vraisemblablement point atteint de longtemps sans le concours de son intelligence puissante et civilisatrice.

La première période de la chronologie japonaise proprement dite commence donc à *Sin-mou;* elle dure 1,846 années consécutives, depuis la fondation de l'empire jusqu'à la 3e année (1186) du règne de *Go-Toba*, 82e dairi, avec laquelle s'établit la puissance dominatrice des *syôgoun*, ou Grands-généraux qui, à l'instar des maires du palais des Mérovingiens, tenaient en réalité les rênes du gouvernement, tout en fei-

gnant de reconnaître l'autorité d'un souverain dont la puissance n'a fait que diminuer de jour en jour.

On peut subdiviser cette première période en trois époques principales, dont la première comprend les temps antérieurs à la première guerre de Corée (an 200 après J.-C.); la seconde renferme les 372 années qui suivirent cet évènement mémorable; la troisième enfin est inaugurée par l'introduction du *Bouddhisme*, l'une des plus grandes circonstances de l'histoire du Japon.

La seconde période de l'histoire du Japon a pour principe la consécration définitive de l'autorité des *syôgoun* ou Grands-généraux, dans la personne de *Mina-motono-yori-tomo*. Elle est interrompue par une période intermédiaire durant laquelle s'établissent deux Cours de *Mikado*, sous les noms de Cour du Nord et de Cour du Sud (fin de l'année 1336). Cette seconde période reprend en 1392 et se poursuit jusqu'à nos jours.—Voici le tableau qui résume la division chronologique précédente :

ÉPOQUES PRINCIPALES DE L'HISTOIRE DU JAPON.

1re PÉRIODE (— 660 A + 1186).

Règne des Mikado, ou empereurs descendants de Sin-mou.

1re époque.	660 a. Chr.	SIN-MOU, premier mikado ou empereur, fonde la monarchie japonaise.
2e époque.	200 ap. Chr.	Première guerre du Japon avec la Corée.
3e époque.	572 ap. Chr.	Introduction du Bouddhisme au Japon.

2e PÉRIODE (1186 A 1336).

Établissement de la domination des Syôgoun, ou Grands-généraux.

1re époque.	1186 apr. Chr.	Gouvernement du Syôgoun Mina motono Yori tomo (sous le mikado Go-Toba).

3e PÉRIODE INTERMÉDIAIRE (1336 A 1392).

1re époque.	1336 ap. Chr.	Établissement de deux Cours, avec chacune un mikado. La Cour du Nord est représentée par le mikado Kwô-gon; celle du Sud a pour fondateur l'ex-daïri Go-Daï-go.

Suite de la 3e PÉRIODE (1392 A NOS JOURS).

2e époque.	1392 ap. Chr.	Réunion des deux Cours en une seule. Il ne reste plus dès-lors en regard que l'autorité du mikado et celle du syôgoun.

DES SOUVERAINS JAPONAIS.

Dans les premiers temps de l'histoire du Japon, nous trouvons les rênes du gouvernement placées entre les mains d'un seul prince, jouissant tout à la fois des prérogatives religieuses, civiles et militaires. Ces monarques, connus sous le titre de *mikado* ou de *daïri*, prétendaient tenir leur pouvoir des dieux et des génies qui avaient primitivement créé, peuplé et gouverné l'archipel japonais. Successeurs de Sin-mou, issu de race divine, ils étaient comme celui-ci pontifes, chefs des armées et monarques dans tout l'empire. Mais, en suivant le cours des révolutions et des discordes intestines, nous voyons s'élever une puissance militaire d'autant plus librement que l'incapacité devenait chaque jour de plus en plus le partage des héritiers du trône. Le Mikado n'est déjà plus chef des armées; la puissance militaire est en d'autres mains, dans celle des Syôgouns, ou Grands-généraux. Quelques siècles de guerres civiles, le morcellement de l'empire et, au terme de ces dissentions sanglantes, une transmission du pouvoir temporel des Mikado dans la personne des Syôgoun. Depuis lors, le *daïri* n'est plus qu'un personnage fictif, qu'un figurant sur la scène politique : il est enfermé dans un riche palais de Myako, avec une brillante garnison qui, tout en lui prodiguant des marques d'un respect et d'une vénération sans bornes, lui rappelle sans cesse que sa puissance est illusoire et qu'un de ses sujets, tout en feignant de lui obéir aux yeux du peuple, n'en est pas moins son maître et son prince.

Nous donnons ci-dessous la liste chronologique des Mikado:

LISTE ORDINALE ET CHRONOLOGIQUE DES MIKADO, OU EMPEREURS DU JAPON.

		av. J.-C.
1	Zin-mou Ten-wô [1].....	660 à 585
2	Soui-seï ten wò.....	581—549
3	An neï ten wò.....	548—511
4	I tok ten wò.....	510—476
5	Kô-seô ten wò.....	475—393
6	Kô an ten wò.....	392—291
7	Kô-reï ten wo.....	290—215
8	Kô-gen ten wò.....	214—158
9	Kaï-kwa ten wò.....	157— 98
10	Siou-zin ten wò.....	97— 30
		a. J.-C. de J.-C.
11	Souï nin ten wò.....	29— 70
12	Keï kô ten wò.....	71—130
13	Seï mou ten wò.....	131—191
14	Tsiou aï ten wò.....	192—200
15	Sin-kô wo gou *impératrice*	201—269
16	Wô-zin ten wò.....	270—312
17	Nin tok ten wò.....	313—399
18	Li tsiou ten wò.....	400—405
19	Fan syô ten wò.....	406—411
20	In kyô ten wò.....	412—453
21	An kô ten wò.	454—456
22	Yoû ryak ten wò.....	457—477
23	Seï neï ten wò.....	480—484
24	Ken siou ten wò.....	485—487
25	Nin-gen ten wò.....	488—498
26	Bou rets ten wò.....	499—506
27	Keï taï ten wò.....	507—531
28	An-kan ten wò.....	534—535
29	Sen kwa ten wò.....	536—539
30	Kin meï ten wò.....	540—571
31	Bi-tats ten wò.....	572—585
32	Yoû meï ten wò.....	586—587
33	Siou syoun ten wò.....	588—592
34	Soui ko ten wò.....	593—628
35	Syo meï ten wò.....	629—641
36	Kwô gok ten wò *impératr.*	642—644
37	Kô-tok ten wò.....	645—654
38	Saï meï ten wò *impératrice.*	655—661
39	Ten tsi ten wò.....	662—672
40	Ten bou ten wò, ou Ten mou ten wò.....	672—686
41	Tsi tô ten wò *impératrice.*	687—696
42	Mon mou ten wò.....	697—707
43	Gen myô ten wò *impératrice*	708—715
44	Gen syô ten wò *impératrice*	715—723
45	Syô mou ten wò.....	724—748
46	Kô ken ten wò *impératrice.*	749—758
47	Oho-ino-miko [2].....	759—764
48	Syou tok ten wò *impératrice*	765—769
49	Kwô nin ten wò.....	770—781
50	Kwan mon ten wò.....	782—805
51	Feï zeï ten wò.....	806—809
52	Sa ga no ten wò.....	810—823
53	Syoun wa ten wò.....	824—833
54	Nin meï ten wò.....	834—850
55	Boun tok ten wò.....	851—858
56	Seï wa ten wò.....	859—876
57	Yô-seï ten wò.....	877—884
58	Kwô-kô ten wò.....	885—887
59	Ou da ten wò.....	888—897
60	Daï go ten wò.....	898—930
61	Syou-zyak ten wò.....	931—946
62	Moura kami ten wò.....	947—967
63	Reï zen in [3].....	968—969

[1] *Ten-wô*, en caractères idéographiques 天テン皇ワウ, litt. « l'Auguste-céleste, » est un titre que prirent les empereurs japonais, depuis la fondation de la monarchie jusqu'au 63e mikado, Rei-zen-In.

[2] Ce prince n'a pas régné au même titre que les autres mikado; aussi le désigne-t-on, dans le *Nippon-wô dai-itsi-ran* (tome II, p. 21), par l'expression 廢ハイ帝タイ *faï-taï*, « souverain annulé », c'est à-dire qui n'est point considéré par les historiens comme un véritable empereur. Il n'y a point de noms d'années (*nengô*) particuliers au règne de Oho-ino-miko, bien qu'il ait duré cinq ans. L'ère impériale du daïri précédent a continué d'être unité pour ce laps de temps.

[3] A partir de Rei-zen, les mikado ont changé leur titre de *ten-wô* en celui de イン *in*, en caractères idéographiques 院イン

64 Yen yoû-In..... 970— 984
65 Kwa san no in..... 985— 987
66 Itsi-teô no in..... 987—1011
67 San teô no in..... 1012—1016
68 Go itsi teô no in *ou* Itsi-teô II..... 1017—1036
69 Go syou zyok no in *ou* Syou-zyok II..... 1037—1045
70 Go reï zen in *ou* Reï-zen II..... 1046—1068
71 Go san teô no in *ou* San-teô II..... 1069—1072
72 Sira kava no in..... 1073—1086
73 Fori kava no in..... 1087—1107
74 To ba no in..... 1108—1123
75 Siou tok no in..... 1124—1141
76 Kin ye no in..... 1142—1155
77 Go sira kava no in *ou* Sira-kava II..... 1156—1158
78 Ni teô no in..... 1159—1165
79 Rok teô no in..... 1166—1168
80 Taka koura no in..... 1169—1180
81 An tok ten wô..... 1181—1183
82 Go to ba no in *ou* Toba II..... 1184—1198
83 Tsoutsi mikado no in.. 1199—1210
84 Syoun tok no in ..... 1210—1221
85 Go fori kava no in *ou* Fori kava II..... 1222—1232
86 Si teô no in..... 1233—1242
87 Go saga no in *ou* Saga II..... 1243—1246
88 Go fouka kousa no in *ou* Fouka-kousa II..... 1247—1259
89 Ka me yama no in *ou* Ki zan no in..... 1260—1274
90 Go ouda no in *ou* Ouda II. 1275—1287
91 Fousi mi no in..... 1288—1298
92 Go fousi mi no in *ou* Fousi-mi II..... 1299—1301
93 Go ni-teô no in *ou* Ni-teô II..... 1302—1307
94 Fana zo no in..... 1308—1318
95 Go daï go ten wô *ou* Daï-go II..... 1319—1331
96 Kwô gou no in (N.) [1]. 1332—1334
Daï-go II monte une 2e fois sur le trône. 1334—1336
97 Kwô meï no in (N.).. 1337—1348
98 Syou kwô no in (N.) 1349—1351
99 Go kwô gou no in *ou* Kwô gou II (N.) ... 1352—1371
100 Go yen you no in *ou* Yen-you II (N.).... 1372—1382
101 Go ko mats no in *ou* Ko-mats II (N.)... 1383—1412
102 Syou kwô no in..... 1413—1428
103 Go fana zo no no in *ou* Fana-zono II..... 1429—1464
104 Go tsoutsi mikado no in. 1465—1500
105 Go kasiva bara no in.. 1501—1526
106 Go nara no in..... 1527—1557
107 Oho ki matsi no in.... 1558—1586
108 Go yô seï in..... 1587—1611
109 Go mizou-no-wo no in. 1612—1629
110 Meï syô in *impératrice*. 1630—1643
111 Go kwô meï in..... 1644—1654
112 Go saï in..... 1655—1662
113 Reï gen in..... 1663—1686
114 Figasi-yama *ou* Tô san no in..... 1687—1709
115 Naka mikado no in .. 1710—1735
116 Sakoura matsi no in.. 1736—1746
117 Momo sono no in..... 1747—1762
118 Go sakoura matsi no in *ou* Sakoura-matsi II *impératrice* .... 1763—1770
119 Go momo sono no in *ou* Mono-sono II..... 1771—1780
120 Sen tô go syo..... 1780—1817

[1] Nous avons mis une N à la suite des noms des mikado qui ne régnèrent qu'à la Cour du Nord, à l'époque de la division de l'empire japonais en deux Cours.

En 1337, l'empire japonais était, comme nous l'avons dit, divisé en deux Cours : l'une au Sud, l'autre au Nord. Chacune avait son mikado. Voici le tableau synchronique de cette époque de l'histoire du Japon :

L'EMPIRE JAPONAIS DIVISÉ EN 2 COURS.

COUR DU NORD (*fok-tsyô*).	COUR DU SUD (*nan tsyô*).
1336 *Kwô-gon*, 96e mikado.	*Daï-go* II (Go Daï-go) parvient à s'échapper de Myako ; il va se réfugier à Yosi-no, où il établit la Cour du Sud, ou Nouvelle-cour, le 12e mois de l'année 1336.
COUR DU NORD (*fok tsyô*).	COUR DU SUD (*nan-tsyô*).
1337 *Kwô-mei* ou *Kwô-myô*, 97e mikado, fils du daïri Fousimi II.	
1339	Mort du mikado *Daï-go* II.
	Moura-kami II (Go-Moura-kami), fils de Dai-go II, IIe mikado du Sud.
1349 *Syou-kwô*, 98e mikado.	
1352 *Kwô-gon* II (Go-Kwô-gon), 99e mikado, fils de Kwô-gon Ier.	
1369	*Tsyô-kei*, fils de Moura-kami II, IIIe mikado du Sud.
1372 *Yen-you* II (Go-Yen-you), 100e mikado, fils aîné de Kwô-gon.	
1374	*Kame-yama* II (Go-kame-yama), IVe mikado du Sud.
1383 *Ko-mats* II (Go-ko-mats), 101e mikado, fils de Yen-you II.	

1392 La paix est conclue entre la Cour du Nord et celle du Sud. — Kame-yama-no-In fait son entrée solennelle à Myako, où il reçoit le titre d'abdication de *Tai-tsyô-Ten-wô* « l'Auguste-céleste-très-haut. » Avec ce prince s'éteignit la royauté du Sud, qui avait durée 56 ans. Depuis cette année, Ko-mats II fut reconnu seul mikado ou empereur du Japon.

Voici maintenant la liste des *syôgoun* ou Grands-généraux, dont la puissance a fini, comme nous l'avons dit, par absorber entièrement celle des *Mikado*, héritiers légitimes des premiers souverains du Japon.

TABLE DES RÈGNES DES SYÔGOUN.

I.	Mina motono yori tomo. . . .	1186
II.	Mina motono yori iye.	1202
III.	Mina motono sane tomo. . . .	1203
IV.	Foudzi varano yori tsoune. . . .	1220
V.	Foudzi varano yori tsougou. . .	1224
VI.	Moune taka *sin-wô*.	1225
VII.	Kore yasou *sin-wô*.	1266
VIII.	Fisa akira *sin-wô*.	1288
IX.	Mori kouni *sin-wô*.	1308
X.	Morii yosi *sin-wô*.	1333
XI.	Nari yosi *sin-wô*.	1334
XII.	Mina motono taka oudzi. . . .	1338
XIII.	Mina motono yosi nori. . . .	1358
XIV.	Mina motono yos mitsou. . . .	1368
XV.	Mina motono yosi motsi. . . .	1394
XVI.	Mina motono yosi kazou. . . .	1423
XVII.	Mina motono yosi nori. . . .	1428
XVIII.	Mina motono yosi katzou. . . .	1441
XIX.	Asi kaga yosi masa.	1449
XX.	Asi kaga yosi fisa.	1472
XXI.	Asi kaga yosi tane.	1490
XXII.	Asi kaga yosi zoumi.	1494
XXIII.	Asi kaga yosi farou.	1521
XXIV.	Mina motono yosi terou.	1546
XXV.	Mina motono yosi sousa.	1562
XXVI.	Mina motono yosi aki.	1568
XXVII.	Taira wodano nobou nage. . . .	1573
XXVIII.	Fide nobou.	1583
XXIX.	Toyo domi fide yosi.	1586
XXX.	Toyo domi fide tsougou.	1591
XXXI.	Toyo domi fide yori.	1600
XXXII.	Mina motono iye yasou.	1603
XXXIII.	Mina motono fide tada.	1605
XXXIV.	Mina motono iye mitsou. . . .	1623
XXXV.	Mina motono iye tsouna.. . . .	1659
XXXVI.	Mina motono tsouna yosi. . . .	1681
XXXVII.	Mina motono iye nobou. . . .	1709
XXXVIII.	Mina motono iye tsougou. . . .	1713
XXXIX.	Mina motono yosi moune. . . .	1716
XL.	Mina motono iye sige.	1745
XLI.	Mina motono iye farou.	1762
LXII.	Mina motono iye nari.	1787

Ici s'arrêtent les chronologies japonaises originales que nous avons à notre disposition : les temps postérieurs sont du domaine de l'histoire moderne, sur lequel nous avons résolu de ne point empiéter dans le courant de ce mémoire. Nous avons à nous occuper maintenant des différentes ères reconnues au Japon, et de l'usage qu'on y fait du cycle sexagennal.

II

DES DIFFÉRENTES ÈRES EMPLOYÉES DANS LES SUPPUTATIONS CHRONOLOGIQUES DES JAPONAIS.

Les Japonais se servent, pour la supputation des temps, de plusieurs ordres de dates. Il est du cadre de ce mémoire de les passer successivement en revue.

Plusieurs ères différentes sont usitées dans l'histoire du Japon. L'une commence à l'an 660 avant Jésus-Christ, c'est-à-dire à l'avénement de *Sin-mou* [1], premier mikado et instituteur de la puissance impériale dans le Nippon. Elle doit donc être ainsi formulée :

L'an 1 de *Sin-mou* = l'an 660 avant notre ère, ou, ce qui revient au même :

L'an 660 de *Sin-mou* = l'an 1 de notre ère.

D'où, par exemple :

L'année de Sin-mou 2517 = l'année 2517 − 660 = 1857 de notre ère.

En un mot, il suffit d'ajouter 660 aux années de l'ère chrétienne, pour les traduire en années de l'ère de Sin-mou, tandis qu'il faut, au contraire, soustraire ce nombre 660 de l'énoncé numérique des années japonaises de Sin-mou pour obtenir leur équivalent, suivant la supputation usitée parmi nous.

Les ères les plus habituellement usitées au Japon sont les ères impériales connues sous la dénomination de ネンガウ *nengô*. Voici ce qu'il faut entendre par cette expression : Les mikado ou souverains japonais, depuis le 37e *Kô-tok-Ten-wô* (an 645-654 de J.-C.), résolurent d'attacher, à l'instar des em-

[1] *Sin-mou* naquit la 7e année du XXXIIIe cycle de 60, en l'an 712 avant notre ère, sous le règne de l'empereur de Chine *Hing-wang*, de la dynastie des *Tcheou*. Il fut élu empereur à 62 ans (660 av. J. C.), et mourut en 585, à l'âge avancé de 127 ans.

pereurs de la Chine, certaines épithètes aux années de leurs règnes, desquelles on put se servir pour indiquer les dates. Ces épithètes ont ordinairement trait à l'une des améliorations que chaque souverain espère introduire dans les affaires de l'Etat, en montant sur le trône, ou dans les grandes phases de la durée de son règne. Ce sont par exemple des expressions telles que テンアン *ten-an*, la paix céleste, テントク *ten-tok*, la vertu céleste, エイトク *yeï-tok*, la vertu éternelle, etc. De telle sorte que l'on dira la première année (de l'ère impériale) *la paix céleste* pour 857; la troisième année (de l'ère) *la vertu céleste* pour 959; la deuxième année (de l'ère) *la vertu éternelle*, pour 1382; etc. Comme il est indispensable de connaître la concordance de ces noms d'années avec celles de l'ère chrétienne pour l'intelligence de la chronologie japonaise tout d'abord, et ensuite pour celle des dates communément usitées chez les insulaires du *Nippon*, nous avons organisé la liste suivante dans l'ordre alphabétique, afin de faciliter les recherches et d'éviter les pertes de temps que toute autre disposition rendrait inévitables. — Immédiatement après les *Nengô* ou noms d'années figurés en caractères romains, se trouve la correspondance suivant notre mode de computation, puis en *italique* le nom du *mikado* ou souverain japonais sous le règne duquel chaque ère a été instituée.

CATALOGUE DES 年號 アン ゴウ *nengô*, OU NOMS D'ANNÉES DES EMPEREURS JAPONAIS.

安 アン **An.**

An gen. 1175. *Taka-koura.*
— tei. 1227. *Go-fori-kava.*
— wa. 968. *Rei-zen.*
— yei. 1772. *Go-Momo-sono.*

萬 バン **Ban** (voy. **Man.**)

文 ブン **Boun.**

Boun-an. 1444. *Go-Fana-zono.*
— dzi. 1185. *Go-Toba.*
— fô. 1317. *Fana-zo.*
— ki. 1501. *Go-Kasiwa-bara.*
— kwa. 1804. *Sen-tô-go-syo.*
— meï. 1469. *Go-Tsoutsi-mikado.*
— rek (レキ), 1234. *Si-syo.*
— rok. 1592. *Go-Yô-zei.*

ou sei. セイ 正 レキ ショウ 1466. *Go-*
— syô. *Tsoutsi-mikado.*

— sei 政 セイ 1818. *Kin-syô.*
— tsiou *. 1372. *Tsyô-keï.*
— wa. 1352. *Go-Kwô-gon.*
— wo. 1260. *Ki-zan.*
— yeï. 1264. *Ki-zan.*

太 ダイ Dai.

Dai-bô. 701. *Mon-mou.*
— dzi. 1126. *Siou-tok.*
— kwa. 645. *Kô-tok.*
— tô. 806. *Fei-zei.*
— yeï. 1521. *Go-Kasiva-bara.*

治 ヂ Dzi.

Dzi-an. 1021. *Go-Itsi-syô.*
— rek (レキ) 1065. *Go-Rei-zen.*
— syô. 1177. *Taka-koura.*

白 ハク Fak.

Fak-fô. 672. *Ten-bou.*
— tsi. 650. *Kô-tok.*

平 ヘイ Feï.

Feï-dzi. 1159. *Ni-syô.*

保 ハウ Fô.

Fô-an. 1120. *To-ba.*
— gen. 1156. *Go-Sira-kava.*
— yen. 1135. *Siou-tok.*

寶 ホウ Fô.

Fô-dzi. 1247. *Go-Fouka-kousa.*
— ki. 770. *Kwô-nin.*
— rek (レキ) 1751. *Momo-sono.*
— tok. 1449. *Go-Fana-zo.*
— yeï. 1704. *Tô-san.*

元 グン Gen.

Gen-boun. 1736. *Sakoura-matsi.*
— kei. 877. *Yô-sei.*
— ki. 1570. *Oho-ki-matsi.*
— kiou. 1204. *Tsoutsi-mikado.*
— kô 享 カウ 1321. *Go-Dai-go.*
— kô 弘 コウ 1331. *Go-Dai-go.*
— nin. 1224. *Go- ori-kava.*
— rek (レキ) 1184. *Go-To-ba.*
— rok. 1688. *Tô-san.*
— tok. 1329. *Go-Dai-go.*
— tsiou *. 1384. *Go-Kame-yama.*
— wa. 1615. *Go-Midzou-wo.*
— wô. 1319. *Go-Dai-go.*
— yei. 1118. *To-ba.*

嘉 カ Ka.

Ka-fô. 1094. *Fori-kava.*
— gen. 1303. *Go-Ni-syo.*
— kei. 1387. *Go-Ko-mats.*
— kits. 1441. *Go-Fana-zono.*
— rek (レキ) 1326. *Go-Dai-go.*
— rok. 1225. *Go-Fori-kava.*
— syô 祥 シャウ 848. *Nin-myô.*
— syô. 承 ショウ 1106. *Fori-kava.*
— sei. 1235. *Si-syô.*
— wô. 1169. *Taka-koura.*

慶 ケイ Keï.

Keï-an. 1648. *Go-Wô-myô-kô.*
— tsyô. 1596. *Go-Yô-zei.*
— oun. 704. *Mon-mou.*

乾 ケン Ken.

Ken-bou. 1334. *Go-dai-go.*
— dzi. 1275. *Go-Ouda.*
— fô. 1213. *Zyou-tok.*
— gen. 1302. *Go-Ni-teô.*
— kiou. 1190. *Go-To-ba.*
— mou (*voyez* Ken-bou.)
— nin. 1201. *Tsoutsi-mikado.*
— rek (レキ) 1211. *Zyou-tok.*
— tok *. 1371. *Tsyô-kei.*
— tsyô. 1249. *Go-fouka-kousa.*
— yei. 1206. *Tsoutsi-mikado.*

久 キウ Kiou.

Kiou-an. 1145. *Kin-ye.*
— ziou. 1154. *Kin-ye.*

享 キャウ Kyô (voy. Kô.

Kyô-fô. 1716. *Naka-mikado.*
— kwa. 1801. *Sen-tô-go-syô.*

康 カウ Kô.

Kô-an. 1361. *Go-kwô-gon.*
— dzi. 1142. *Kin-ye.*
— fei. 1058. *Go-Rei-zen.*
— fô. 964. *Moura-kami.*
— gen. 1256. *Go-fouka-kousa.*

1099. *Fori-kawa.*
ーキ) 1379. *Ko-gen-go.*
455. *Go-Fana-zono.*
099. *Fori-kawa.*
389. *Go-Ko-mats.*
342. *Kwan-myô.*

興 コウ **Kô.**

1339. *Kwô-mei.*

弘 コウ **Kô.**

1278. *Go-Ouda.*
1555. *Go-Nara.*
310. *Saga.*
1261. *Kame-yama* (*Ki-zan*).
1381. *Go-Kame-yama* (*Kame-yama II*).

享 カウ **Kô** *ou* **Kyô.**

1528. *Go-Nara.*
1454. *Go-Fana-zono.*

寛 クウン **Kwan.**

un. 1661. *Go-Sei.*
i. 1087. *Fori-kawa.*
. 889. *Ouda.*
. 1741. *Sakoura-matsi.*
n. 1243. *Go-Saga.*
. 1229. *Go-Fori-kawa.*
. 1004. *Itsi-teô.*
n. 1017. *Go-Itsi-teô.*

政 セイ 1789. *Sen-tô-go-syo.*

正 セイ ou syô. 1460 : *Go-Fana-zono.*

ô. Voy. KWAN-SEI (1460).
k. 1044. *Go-Syou-syok.*
n. 985. *Kwa-san.*
ô. 1350. *Syou-kwô.*
I. 1624. *Go-Midzou-no-wo.*
n. 1748. *Momo-zono.*

マン **Man** *ou* **Ban.**

ri. 1658. *Go-Sai.*
ou. 1024. *Go-Itsi-teô.*

明 メイ **Mei** *ou* **Myô.**

(ou Kwa). 1764. *Go-Sakoura-matsi.*
(レキ) 1655. *Go-Sai.*
. 1390. *Go-Ko-mats.*
. 1492. *Go-Tsoutsi-mikado.*

仁 ニン **Nin.**

Nin-an. 1166. *Rok-teô.*
— dzi. 1240. *Si-teô.*
— fei. 1151. *Kin-ye.*
— wa. 885. *Kwô-kô.*
— zyou. 851. *Boun-tok.*

靈 レイ **Rei.**

Rei-ki. 715. *Gen-syô*, impératrice.

曆 レキ **Rek.**

Rek-nin. 1238. *Si-teô.*
— wô. 1338. *Kwô-mei.*

齊 セイ **Sei.**

Sei-kô. 854. *Boun-tok.*

レキウ 正 セイ **Seï** *ou* **Syô.**

Sei-an. 1299. *Go-Fousi-mi* (*Fousi-mi II*).
— dzi. 1199. *Tsoutsi-mikado.*
— fei. 1346. *Kwô-mei.*
— fo. 1644. *Go-Kwô-mei.*
— gen. 1259. *Go-Fouka-kousa.*
— ka. 1257. *Go-Fouka-kousa.*
— kei. 1332. *Kwô-gon.*
— rek. (レキ) 990. *Itsi-teô.*
— tok. 1711. *Naka-mikado.*
— tsyô. 1428. *Syou-kwô.*
— tsiou. 1324. *Go-Dai-go.*
— wa. 1312. *Fana-zo.*
— wô. 1288. *Fousi-mi.*

至 レ **Si.**

Si-tok. 1384. *Go-Komats.*

承 レウ **Syô.**

Syô-an. 1171. *Taka-koura.*
— fei. 931. *Syou-syak.*
— fô. 1074. *Sira-kawa.*
— gen. 1207. *Tsoutsi-mikado.*
— kiou. 1219. *Syoun-tok.*
— rek. (レキ) 1077. *Sira-kawa.*
— tok. 1097. *Fori-kawa.*
— wa. 834. *Nin-mei.*
— wô. 1552. *Go-Kwô-mei.*

昌 レキウ **Syô.**

Syô-tei. 898. *Dai-go.*

朱 レュ **Syou.**

Syou-teô. 686. *Ten-bou* (*Ten-mou*).

貞 テイ Teï ou Dzyô.

Te*-dzi. 1362. *Go-Kwô-gon.*
— gen. 977. *Yen-youû.*
— kô. 1684. *Reï-gen.*
— kwan. 859. *Seï-wa.*
— wa. 1345. *Kwô-meï.*
— wô. 1222. *Go-Fori-kava.*
— yeï. 1231. *Go-Fori-kava.*

天 テン Ten.

Ten-an. 857. *Boun-tok.*
— boun. 1532. *Go-Nara.*
— dzi. 1124. *Sicu-tok.*
— feï. 729. *Syô-mou.*
— feï-fô-zi. 757. *Kô-ken.*
— feï-syô-fô. 749. *Kô-ken.*
— feï-zin-go. 765. *Syou-tok.*
— fouk. 1253. *Si-teô.*
— gen. 977. *Yen-youû.*
— gi. 1053. *Go-Reï-zen.*
— keï. 938. *Syou-zyak.*
— kwa. 1681. *Reï-zen.*
— meï (*ou* myô). 1781. *Sen-tô-go-syo.*
— nin. 1108. *To-ba.*
— rek. (レキ) 947. *Moura-kami.*
— rok. 970. *Yen-youû.*
— seï. 1573. *Oho-ki-matsi.*
— seô (*ou* syô). 1131. *Siou-tok.*
— syoû *. 1575. *Go-Kame-yama.*
— tok. 957. *Moura-kami.*
— tsyô. 824. *Syoun-wa.*
— wô. 781. *Kwô-nin.*
— yeï. 1110. *To-ba.*
— yen. 973. *Yen-you.*
— yô. 1144. *Kin-ye.*

德 トク Tok.

Tok-dzi. 1306. *Go-ni-teô.*

長 チヤウ Tsyô.

Tsyô-dzi. 1104. *Fori-kava.*
— fo. 999. *Itsi-teô.*
— gen. 1028. *Go-Itsi-teô.*
— kiou. 1040. *Go-Syou-zyok.*
— kô. 1487. *Go-Tsoutsi-mikado.*
— kwan. 1163. *Ni-teô.*
— rek. (レキ) 1037. *Go-Syou-zyok.*
— rok. 1457. *Go-Fana-zono.*
— syô. 1132. *Siou-tok.*
— tok. 995. *Itsi-teô.*
— wa. 1012. *San-teô.*

和 ワ Wa.

Wa-dô. 708. *Gen-myô*, impératrice.

應 ヨウ Wo.

Wô-an. 1368. *Go-Kwô-gon.*
— fo. 1161. *Ni-teô.*
— yei. 1394. *Go-Ko-mats.*
— kwa. 961. *Moura-kami.*
— nin. 1467. *Go-Tsoutsi-mikado.*
— tok. 1084. *Sira-kava.*
— tsyô. 1311. *Fana-zo.*
— wa. 961. *Moura-kami.*

永 エイ Yeï.

Yeï-dzi. 1141. *Siou-tok.*
— fô. 1081. *Sira-kava.*
— kiou. 1113. *To-ba.*
— kô. 1427. *Go-Fana-zono.*
— kwan. 983. *Yen-youû.*
— man. 1165. *Ni-teô.*
— nin. 1293. *Fousi-mi.*
— rek. (レキ) 1160. *Ni-teô.*
— rok. 1558. *Oho-ki-matsi.*
— seï. 1504. *Go-Kasiva-bara.*
— syô. 1046. *Go-Reï-zen.*
— so. 989. *Itsi-teô.*
— tok. 1381. *Go-Yen-you.*
— tsyô. 1096. *Fori-kava.*
— wa. 1373. *Go-yen-you.*
— yen. 987. *Itsi-teô.*

延 エン Yen.

Yen-bo. 1673. *Reï-gen.*
— boun. 1356. *Go-Kwô-gon.*
— gen. 1336. *Go-Daï-go.*
— gi. 901. *Daï-go.*
— keï. 1308. *Fana-zo.*
— kiou. 1069. *Go-San-teô.*
— kô. 1744. *Sakoura-matsi.*
— rek. (レキ) 782. *Kwan-mou.*
— tsyô. 923. *Daï-go.*
— tok. 1489. *Go-Tsoutsi-mikado.*
— wô. 1239. *Si-teô.*

養 ヤウ Yô.

Yô-rô. 717. *Gen-syô.*
— wa. 1181. *An-tok.*

神 シン Zin.

Zin-ki. 724. *Syô-mou.*
— go-keï-oun. 767. *Syou-tok.*

壽 ジウ Zyou.

Zyou-yeï. 1182. *An-tok.*

DU CYCLE SEXAGÉNAL.

La troisième méthode d'indiquer les dates chez les Japonais, consiste à faire usage du cycle sexagénal dont on se sert également dans l'Empire chinois [1], depuis la 61e année du règne de Hoang-ti, 2637 ans avant J.-C. Or donc :

La 1re année du 1er cycle = l'an 2637 de notre ère ; d'où la première époque historique des annales japonaises, c'est-à-dire l'an 660 avant J.-C., se trouve incluse dans le XXXIIIe cycle sexagénal.

Voici une table de la concordance des premières années des cycles sexagénaux postérieurs à l'an 660 (date de la fondation de la monarchie japonaise), avec les années antérieures et postérieures à notre ère :

La 1re année du cycle	33	égale l'an	717	av. notre ère.	La 1re année du cycle	55	égale l'an	604	av. notre ère.
—	34	—	657	—	—	56	—	664	—
—	35	—	597	—	—	57	—	724	—
—	36	—	537	—	—	58	—	784	—
—	37	—	477	—	—	59	—	844	—
—	38	—	417	—	—	60	—	904	—
—	39	—	357	—	—	61	—	964	—
—	40	—	297	—	—	62	—	1024	—
—	41	—	237	—	—	63	—	1084	—
—	42	—	177	—	—	64	—	1144	—
—	43	—	117	—	—	65	—	1204	—
—	44	—	57	—	—	66	—	1264	—
—	45	—	4	—	—	67	—	1324	—
—	46	—	64	—	—	68	—	1384	—
—	47	—	124	—	—	69	—	1444	—
—	48	—	184	—	—	70	—	1504	—
—	49	—	244	—	—	71	—	1564	—
—	50	—	304	—	—	72	—	1624	—
—	51	—	364	—	—	73	—	1684	—
—	52	—	424	—	—	74	—	1744	—
—	53	—	484	—	—	75	—	1804	—
—	54	—	544	—					

Le 76e cycle commencera en l'an 1864 et finira en 1923.

[1] L'usage du cycle sexagénal se retrouve chez toutes les nations civilisées de l'Asie orientale. Au Siam, on s'en sert de la même manière qu'au Japon, depuis le règne de Pra Ruang, c'est-à-dire depuis l'an 638 de notre ère : les Siamois désigne l'ère de 60 années par le nom de *chunlasakkharat*, c'est-à-dire « la petite ère, » par opposition à l'ère de Bouddha nommée *p'uthasakkharat*, qui est pour eux « la grande ère, » l'ère par excellence, mais dont ils font peu usage, si ce n'est en religion.

Nous avons maintenant à expliquer comment est disposé le cycle sexagennal usité parmi les Japonais et de quelle manière il est figuré par écrit :

Le grand cycle de soixante employé par la plupart des nations de l'Asie orientale, résulte de la combinaison de deux cycles secondaires, dont l'un se compose de 10 termes représentés par les 5 éléments rapportés chacun aux deux grands principes de la dualité primitive, comme l'entendent les Chinois, et l'autre de douze termes désignés sous le nom collectif de branches terrestres : 地支. Ces derniers répondent à douze constellations du zodiaque chinois et japonais.

Les caractères destinés à figurer chaque terme du cycle sexagennal sont identiquement les mêmes en Chine et au Japon, mais les noms qu'on leur affecte sont différents dans les deux pays. Voici la liste des caractères qui composent le cycle de 10, avec leurs noms japonais et leur trrduction française :

1 甲 *Kino-ye*, le bois (dans son état naturel).

2 乙 *Kino-to*, le bois (coupé et travaillé).

3 丙 *Fino-ye*, le feu (naturel, tel que celui du soleil, des volcans, etc.).

4 丁 *Fino-to*, le feu (factice, tel qu'il est obtenu par l'homme).

5 戊 *Toutsino-ye*, la terre (non travaillée).

6 己 *Toutsino-to*, la terre (employée par l'homme, tel que dans la poterie.

7 庚 *Kano-ye*, métal (à l'état naturel).

8 辛 *Kano-to*, métal (travaillé, forgé).

9 壬 *Midzouno-ye*, l'eau (courante des fleuves).

10 癸 *Midzouno-to*, l'eau (stagnante, etc.).

Il nous reste à donner de la même manière les éléments du cycle duodénaire avec leur valeur et leur correspondance dans les constellations de notre zodiaque.

ORDRE.	SIGNE FIGURATIF	NOM JAPONAIS ET TRADUCTION.	CORRESPONDANCE DANS NOTRE ZODIAQUE.
1	子	*ne*, la souris,	♈ le bélier.
2	丑	*ousi*, le bœuf,	♉ le taureau.
3	寅	*tora*, le tigre,	♊ les gémeaux.
4	卯	*ou*, le lièvre,	♋ le cancer.
5	辰	*tatsou*, le dragon,	♌ le lion.
6	巳	*mi*, le serpent,	♍ la vierge.
7	午	*mouma*, le cheval,	♎ la balance.
8	未	*fitsouzi*, le mouton,	♏ le scorpion.
9	申	*sarou*, le singe.	♐ le sagittaire.
10	酉	*tori*, le coq,	♑ le capricorne.
11	戌	*inou*, le chien,	♒ le verseau.
12	亥	*i*, le sanglier,	♓ les poissons.

La composition des deux petits cycles une fois connue, nous allons essayer de faire comprendre de quelle manière on a déduit le grand cycle de 60, lequel résulte de la combinaison de celui de 10 et de celui de 12. Voici comment on a procédé :

Les 10 signes du premier cycle (celui des cinq éléments dualisés), ont été disposés en une ligne continue, *six* fois consécutivement, ce qui a produit un ensemble de 60 signes. On a ensuite placé sous cette première rangée une autre ligne de caractère comprenant les 12 signes du second cycle (celui des animaux) répétés *cinq* fois successivement, de telle sorte que le premier caractère du cycle de 10 s'est trouvé superposé au premier du cycle de 12, et que deux rangées de 60

termes chacune (l'une de 6 fois 10 signes = 60 ; l'autre 5 fois 12 signes = 60), se sont trouvées également superposées. Chaque caractère de la rangée supérieure (celle du cycle de 10), joint à celui sur lequel il est superposé dans la rangée inférieure (celle du cycle de 12), forme un composé de 2 caractères, qui n'est autre chose qu'un des termes du grand cycle sexagennal. Qu'il me suffise de remarquer en outre que, par suite de cette disposition, il arrive que le premier cycle n'ayant que 10 termes, recommence son cours, avant que le second, qui en a 12, ait entièrement achevé le sien, de telle sorte qu'il arrive naturellement que chacun des 60 groupes, provenant de la combinaison des deux cycles, produit un composé de 2 caractères qui ne peut plus se retrouver identiquement de la même manière dans aucun des 59 autres termes du grand cycle. — Du reste, on comprendra plus facilement, par le simple examen de la planche ci-jointe, la disposition que nous nous sommes efforcé d'élucider le mieux qu'il nous a été possible.

Le cycle sexagennal est représenté dans la forme circulaire sur la planche ci-incluse. Le titre qui en est donné dans l'intérieur du plus petit cercle doit se lire : *nen-taï-rok-zyou-dzou*, c'est-à-dire *table du cycle sexagennal*. Les caractères cycliques sont renfermés entre les deux premières circonférences internes : ils doivent être lus deux à deux, en suivant la direction des différents rayons du cercle, et en commençant par le signe le plus rapproché du centre. Ainsi on devra lire, à partir de la première année du cycle, marquée d'une petite flèche :

甲子 1re année, 乙丑 2e année, 丙寅 3e année, et ainsi de suite.

De cette façon, on trouvera dans notre cadran 60 termes doubles qui constituent les soixante caractères cycliques du grand cycle chinois-japonais. Pour faciliter les recherches et les vérifications, nous avons fait ajouter les numéros d'ordre de ces cycles d'années en chiffres arabes, en deçà de la circonférence intérieure. Quand à la rangée extérieure de notre figure, elle renferme les 5 caractères

éographiques des éléments : 木 キ *ki* le bois, 火 ヒ *fi* le
u, 土 ツチ *tsoutn*, la terre, 金 カネ *kane*, le métal, 水 ミヅ
idzou l'eau. Pour en comprendre la raison d'être, il faudra
reporter à ce que nous avons dit précédemment (p. 6).
Voici les noms japonais des soixante termes du grand
cle, tels que nous les fournit, en écriture *fira-kana*, l'ou-
age intitulé *Gâ-sok sets-yô-fak-saï boukouro :*

1e année.	*Ki-no-ye ne.*	31	— *Ki-no ye mouma.*
—	*Ki-no to-no ousi.*	32	— *Ki-no to-no fitsouzi.*
—	*Fi-no-ye tora.*	33	— *Fi-no ye sarou.*
—	*Fi-no to-no ou.*	34	— *Fi-no to-no tori.*
—	*Tsoutsi-no-ye tatsou.*	35	— *Tsoutsi-no ye inou.*
—	*Tsoutsi-no-tono mi.*	36	— *Tsoutsi-no to i.*
—	*Ka-no-ye mouma.*	37	— *Ka-no ye ne.*
—	*Ka-no-to-no fitsouzi.*	38	— *Ka-no to-no ousi.*
—	*Midzou-no-ye sarou.*	39	— *Midzou-no ye tora.*
—	*Midzou-no to-no tori.*	40	— *Midzou-no to ou.*
—	*Ki-no ye inou.*	41	— *Ki-no ye tatsou.*
—	*Ki-no to-no i.*	42	— *Ki-no to-no mi.*
—	*Fi-no ye ne.*	43	— *Fi-no ye mouma.*
—	*Fi-no to-no ousi.*	44	— *Fi-no to-no fitsouzi.*
—	*Tsoutsi-no ye tora.*	45	— *Tsoutsi-no ye sarou.*
—	*Tsoutsi-no to-no ou.*	46	— *Tsoutsi-no to-no tori.*
—	*Ka-no ye tatsou.*	47	— *Ka-no ye inou.*
—	*Ka-no to-no mi.*	48	— *Ka-no to-no i.*
—	*Midzou-no ye mouma.*	49	— *Midzou-no ye ne.*
—	*Midzou-no to-no mouma.*	50	— *Midzou-no to-no ousi.*
—	*Ki-no ye sarou.*	51	— *Ki-no ye tora.*
—	*Ki-no to-no tori.*	52	— *Ki-no to-no ou.*
—	*Fi-no ye inou.*	53	— *Fi-no-ye tatsou.*
—	*Fi-no to-no i.*	54	— *Fi-no to-no mi.*
—	*Tsoutsi-no ye ne.*	55	— *Tsoutsi-no ye mouma.*
—	*Tsoutsi-no to-no ousi.*	56	— *Tsoutsi-no to-no fitsouzi.*
—	*Ka-no ye tora.*	57	— *Ka-no ye sarou.*
—	*Ka-no to-no ou.*	58	— *Ka-no to-no tori.*
—	*Midzou-no ye tatsou.*	59	— *Midzou-no ye inou.*
—	*Midzou-no to-no mi.*	60	— *Midzou-no to-no i.*

Nous publierons ultérieurement, comme dépendance natu-
le de ce mémoire, un travail sur le zodiaque et le calendrier
s Japonais ; pour le moment, qu'il nous suffise de joindre,
ce qui précède, un appendice sur l'origine de l'univers
près les auteurs japonais.

APPENDICE.

DE L'ORIGINE DE L'UNIVERS SUIVANT LES JAPONAIS.

Oho Yamato Kouni. Le grand royaume du Japon [1]. —« A » l'origine, le ciel et la terre n'étaient point séparés; le prin- » cipe femelle (*me*) et le principe mâle (*wo* [2]) n'étaient pas » divisés. Le chaos était comme un œuf, en une matière in- » forme, qui renfermait des germes. Quand elle se fut épurée, » la partie subtile par sa légèreté s'éleva et constitua le ciel; » la partie lourde et impure en s'enfonçant constitua la terre. » Les parties pures et subtiles se volatilisèrent et les parties » pesantes se condensèrent. C'est pourquoi le ciel fut fait le » premier et la terre fut fixée ultérieurement. Ensuite un » génie (jap. *Kami*) naquit au milieu d'eux. C'est pourquoi » l'on dit qu'à l'origine du débrouillement du ciel et de la » terre (*Kare ifakou Ame-tsoutsi fizakourou fazimenî*), les » îles et la terre flottèrent sur l'eau comme les poissons. En » ce moment, il naquit au milieu du ciel et de la terre une » chose qui, par sa forme ressemblait à un roseau : et alors » elle se transforma en un génie (*Kami*) appelé *Kouni-toko-* » *tatsi-no-Mikoto*, c'est-à-dire « l'auguste perpétuellement » debout dans l'empire. »

Ce passage, qui sert, en quelque sorte, d'introduction à l'ouvrage japonais intitulé : *Wa-Kan Kwô-tô-fen-nen-gò ounno dzou*, nous fournit un aperçu des traditions mythologiques

[1] Ce passage a été traduit par M. Klaproth. Notre traduction a été faite sur le texte original et diffère en plusieurs points de celle du savant sinologue allemand.

[2] Klaproth dit tout le contraire. Il traduit : « Le *principe parfait* (le *yang* des « chinois et le *mi* des japonais) et le principe imparfait (*in* en chinois et *o* en japo- « nais). » Le texte dit simplement : *me wo toki-wakare-zaro;* or le mot *me* (et non *mi*) signifie « femelle » par opposition à *wo* qui signifie « mâle »; donc *me* principe femelle ne correspond pas au *yang*, qui est l'opposé pour les Chinois, et de même *wo* ne répond pas au *yin*, qui a également en Chine une valeur toute contraire. Quant aux expressions « principe parfait » « principe imparfait, » ce sont des libertés de traduction que nous n'avons pas cru pouvoir nous permettre dans un texte roulant sur des questions d'origine et par conséquent sur des questions extrêmement épineuses.

et populaires des Japonais sur les premières phases de la création du monde, jusqu'à la naissance de *Touni-toko-tatsi-Mikoto*, le premier des génies célestes, dont le nom se retrouve en tête de nos premiers tableaux des règnes fabuleux et historiques des souverains japonais [1], et avec lequel commence la série des successions chronologiques qui ont fait l'objet de ce mémoire.

Nous terminerons ce travail par la liste des ouvrages originaux qui ont servi à sa rédaction. Ce sont :

Wa-Kan teï-wô nen-feô, Chronologie des souverains japonais et chinois. *Myako*, 1755; trois tomes grand in-8°.

Wa-nen-Keï, Aperçu des années japonaises, par Asya Yamabito. Leyde, grand in-4°.

Cet ouvrage est un abrégé du suivant, publié à Leyde au moyen de la lithographie, par le chinois *Ko-tching-tchang*, et traduit en allemand par le docteur J. Hoffmann.

Wa-Kan-nen daï-ran-yo. Concordance de la chronologie chinoise et japonaise, jusqu'en 1820; in-18 obl.

Wa-Kan Kwô-tô-fen-nen-gò ounno-dzou, Liste des noms d'années de la chronologie chinoise et japonaise, sans nom d'auteur; un vol. gr. in-8°.

Nippon-wô daï-itsi-ran, Coup-d'œil sur les dynasties des empereurs (*Mikado*) du Japon, par le moine bouddhiste RYOUN-ZAÏ-RIN-ZYOU.

Wa-Kan nen-feô-rok, Chronologie japonaise et chinoise, depuis les temps primitifs jusqu'en 1690, avec une liste des syôgoun ou Grands-généraux. (Collection du *British museum*.)

Te-fiki-sets-yô-siòu-daï-zen, Dictionnaire japonais-chinois, rangé suivant l'ordre de l'*irofa* ou syllabaire (appendice); un vol. in-12 obl.

Ga-sok sets-yô fak-saï boukauro, Recueil des connaissances les plus utiles à l'usage des nobles et des hommes du peuple; *s. l. n. d.*, un vol. gr. in-8° avec figures.

[1] Voyez page 7.

Imp. H. CARION, rue Bonaparte, 64.

CYCLE DE 60 ANS

usité chez les Japonais.

N.B. *La rangée intérieure de caractères est composée des signes du Cycle de 10. (celui des éléments.)*

La seconde rangée (la moyenne) est composée des signes du Cycle de 12 (celui des animaux du zodiaque.)

Enfin les noms des 5 éléments adaptés au Cycle Chinois-Japonais sont renfermés entre les 2 circonférences extérieures.

Lith. Orient. Gallet, rue de Seine, 53.

MŒURS

DES AÏNO

INSULAIRES

de YÉSO et des KOURILES

Extrait des ouvrages japonais
et des relations des voyageurs européens.

PAR

L. LÉON DE ROSNY

Membre du conseil de la Société asiatique de Paris, l'un des secrétaires
de la Société orientale de France,
Membre de la Société botanique, ancien élève de l'École spéciale
des Langues orientales, vivantes, etc.

PARIS

IMPRIMERIE DE H. CARION

64, rue Bonaparte (près de la place Saint-Sulpice).

1857

Publications du même Auteur relatives au Japon :

INTRODUCTION A L'ÉTUDE DE LA LANGUE JAPONAISE. *Paris*, Maisonneuve et Cᵉ, éditeurs, 1856. 1 vol. in-4°, avec 7 planches, 20 fr.

DICTIONNAIRE DE LA LANGUE JAPONAISE (japonais-français-anglais). *Paris*, Maisonneuve et Cᵉ éditeurs, 1857. 10 livraisons in-4°, à 6 fr.

CHRESTOMATHIE JAPONAISE, accompagnée de notes et traductions ; 2 vol. in-8°, avec fac-simile, » »

MANUEL DE L'ÉCRITURE JAPONAISE, avec de nombreux exercices de lecture ; 1 vol. in-12 (sous presse), » »

MÉMOIRE SUR LA CHRONOLOGIE JAPONAISE, précédé d'un aperçu des temps anté-historiques. *Paris*, 1857. In-8°, avec planche, 2 »

Pour paraître prochainement :

MÉMOIRE SUR LA NATURE ET LES ORIGINES DE LA LANGUE CHINOISE et des idiômes qui s'y rattachent. In-8, » »

Travail auquel l'Institut de France a accordé une des trois mentions honorables décernées au concours de 1857.

(Extrait de l'HARMONIE, journal de l'époque.)

Mœurs des Aïno

Si l'Européen est étrangement impressionné lorsqu'il voit pour la première fois un Chinois ou un Japonais, s'il lui semble rencontrer une variété bien bizarre de la famille à laquelle il appartient, il n'est assurément pas moins vivement étonné de rencontrer, aux confins des terres éclairées par la civilisation de l'Asie orientale, à quelques lieues seulement des îles du Japon, une espèce d'hommes bien différente du type mongol, qui domine dans la plus grande partie de l'Asie centrale.

D'une taille généralement supérieure à celle des Japonais, leurs voisins, doués d'un corps robuste presque entièrement velu et ombragé par une épaisse barbe noire encadrant un visage très-brun et surmonté de longs cheveux, les Aïno présentent un extérieur fier et sauvage qui rappelle en eux l'homme de la nature, libre comme l'arbre vert qui croît sans culture et sans entraves pour abriter les fragiles cabanes des intempéries du climat. — Leurs femmes sont moins brunes; elles relèvent leurs cheveux foncés sur le sommet de la tête, pour en former un nœud qu'elles entremêlent de morceaux d'étoffe. A leurs oreilles, pendent quelques anneaux entrelacés; sur leur cou, brille un collier de verroteries bleues et brillantes, réunies sur leur poitrine par une petite plaque d'argent ou de métal moins précieux, et sur laquelle sont quelquefois façonnés des ornements ou des fleurs, témoignages de l'art naissant chez des peuples qui ne connaissent point encore ce que l'on appelle en Occident, la science, le bien-être et la civilisation.

Mais ces ornements simples ne suffisent point aux Kourillennes; il leur faut encore emprunter à la nature des principes colorants pour en imbiber les piqûres qu'elles tracent en forme de fleurs, de nuages, ou d'autres ornements, sur leur visage et sur leurs mains. Leurs lèvres elles-mêmes perdent leur couleur naturelle sous une couche de peinture verte qu'elles retirent d'une espèce de plante, appelée *Koutsi-gousa* « plante de la bouche, » vraisemblablement à cause de l'usage auquel on l'adapte.

Les Yéso sont généralement très-robustes. Leurs habitudes et leur vie sauvage et presque vagabonde leur ont procuré une grande souplesse dans les membres. Aussi sont ils très-habiles à la chasse, et, dans leurs courses, ils arpentent les terrains les plus inégaux avec une rapidité extraordinaire. Les exercices de ce genre, auxquels ils se livrent durant la plus grande partie de leur temps, les maintiennent dans une santé florissante, qu'ils attribuent également à l'habitude qu'ils ont de se baigner dans la mer soit pour leur agrément, soit dans des vues lucratives. Ils ont coutume de plonger aussi dans l'eau de la mer, les enfants qui leur naissent, dans le but de les fortifier et de faciliter leur développement.

Les Aïno sont généralement d'un bon naturel : ils joignent à un cœur sincèrement généreux un esprit facilement disposé aux liaisons d'amitié. Ils sont obligeants pour les étrangers, et se trouvent heureux lorsqu'ils rencontrent l'occasion de leur offrir l'hospitalité. Mais, dit l'auteur de la grande *Encyclopédie Japonaise*, dès qu'ils voient des personnes pour lesquelles ils ont des motifs de haine, ils ne manquent point d'en tirer vengeance ; aussi portent-ils, à cet effet, un dard caché dans leur chevelure ou un poignard sous leurs vêtements. »

Le costume des Kourillens diffère naturellement, suivant qu'il a été fabriqué au Japon ou en Russie, ou s'il est le produit de l'industrie indigène.

Les habitants des îles qui se rapprochent le plus de la pointe orientale du Kamtchatka achètent aux Russes une grande partie de leurs vêtements ; les insulaires du midi, au contraire, et principalement les habitants des terres seigneuriales du prince de Matsmayé, échangent contre les produits de leur chasse et de leur pêche, des habillements confectionnés au Japon. Quant aux Aïno de la partie nord de Yéso et des îles qui s'en rapprochent dans cette direction, ils ont un costume tout particulier. Les uns, les plus sauvages, se couvrent simplement de peaux d'ours et d'autres bêtes fauves qu'ils tuent à la chasse ; les autres, un peu plus civilisés, portent des vêtements longs et formés d'écorce d'arbres, ou parfois, de toile de chanvre écrue. Les manches en sont ordinairement très-courtes.

Les vêtements de femme diffèrent peu de ceux des hommes ; comme ces derniers, elles marchent nu-pieds. Les Japonais

ont introduit chez les Yéso de gros bonnets destinés à les garantir du froid et de la neige : ils sont un objet de commerce entre les deux nations.

Les chefs sont vêtus de satin broché, ou de tout autre tissu de soie avec des dragons et divers ornements comme insigne de leur rang ou de leur dignité. La cour de Yédo, jalouse d'attacher à ses intérêts les Aïno les plus puissants et les mieux considérés, leur a souvent conféré des costumes d'honneur enrichis d'or et d'argent, ou, dans d'autres circonstances, un sabre à garde d'argent.

Les armes des Yéso sont bien celles d'un peuple sauvage et chasseur. L'arc, les flèches et la javeline, voilà celles que l'on rencontre entre les mains de tous ces insulaires. Leurs flèches, faites de bois très-dur, n'ont que deux plumes près de l'encoche et sont terminés par une pointe empoisonnée. La blessure qui en provient est toujours mortelle, si l'on n'a recours à une prompte amputation de la partie atteinte par le dard qui, à peine introduit dans la chair, la réduit à l'état de pourriture. Les Aïno paraissent employer, dans leurs combats, des armes de la même nature que celles des Polynésiens. L'arc, le javelot, voilà leurs armes principales ; le glaive, le poignard leur servent d'accessoires et proviennent en grande partie des Japonais.

Les Aïno habitent l'hiver dans des huttes, le plus souvent construites de terre ; l'été, ils demeurent dans des espèces de chaumières. Quelques nattes de jonc entrelacées sur lesquelles ils s'asseoient les jambes croisées à la manière des musulmans, composent la partie la plus importante de leur mobilier. Ils ne font ordinairement pas de séparations dans leurs habitations, qui ne forment ainsi qu'une seule chambre dans laquelle les hommes et les femmes vivent tous ensemble.

La nourriture des Yéso qui habitent le bord de la mer, consiste surtout en poissons, parmi lesquels le petit hareng (*kado*) et l'espèce de saumon appelé *sake* par les Japonais et *zimbe* par les Aïno, sont les plus communs. On les fait sécher, afin de pouvoir en conserver pendant toute l'année. Les habitants de la partie intérieure du Yéso vivent de leur chasse. Quand ils réussissent à prendre des ours, animaux très-communs dans ces pays, ils en mangent la chair qu'ils trouvent tout à la fois délicate et fortifiante. Et s'il arrive qu'ils rencontrent un petit ourson séparé de sa mère, ils s'en

leur entière indépendance. Au contraire, chez les Aïno qui vivent dans les îles déclarées possession de S. M. le tzar de toutes les Russies, il a bien fallu se soumettre aux pratiques religieuses des popes et des missionnaires grecs qu'on a répandus dans le pays. Mais, au baptême près, les Kourillens, en l'absence des prêtres russes, ne retiennent guère les maximes qu'ils leur ont apprises : en présence de ces derniers, ils font des signes de croix et se frappent la tête contre terre en présence de la Vierge et des saints ; mais à peine restent-ils seuls, qu'ils jettent de côté les objets de dévotion qu'on leur a laissés, ou bien ils les donnent à leurs enfants pour se divertir. — Il faut ajouter cependant que, dans quelques parties du pays des Aïno, ils reconnaissent un grand Esprit qu'ils adorent ; ils ont, en outre, un culte particulier pour l'Océan qui les entoure de toutes parts, et ils croient à l'existence d'un esprit du mal, également très-puissant.

Nous avons dit que l'occupation principale des Aïno éloignés des centres de commerce russe et japonais, était la chasse et la pêche. Les montagnes leur fournissent un gibier assez abondant, composé principalement d'ours, de renards, de rennes, d'élans, de castors, de chèvres sauvages et de lièvres, ainsi que d'oiseaux dont ils retirent les pennes nécessaires pour la fabrication de leurs flèches. La mer qui baigne les côtes des Kouriles renferme des produits abondants et notamment des espèces de harengs, des saumons, des morues, des soles, des cachalots, des marsouins et une foule d'autres poissons, dont il ne nous est point possible de déterminer la synonymie européenne, mais qui n'en sont pas moins précieux pour la nourriture des pauvres insulaires.

La pêche de la baleine n'est point pratiquée parmi eux. On prétend que cela vient de ce que ce grand cétacé chasse sur leurs côtes les petits poissons qui font la principale richesse du pays.

Dans leurs instants de loisir, ils se livrent à la danse et à des luttes de toutes sortes. Leurs danses sont accompagnées de chants et de piaulements ; mais ce qu'il y a de plus bizarre, c'est qu'ils ne les terminent presque jamais sans qu'une partie d'entre eux n'ait reçu un grêle de coups, conformément aux règles de ce bruyant exercice.

FIN.

RAPPORTS ET COMMUNICATIONS.

—

NOTE
SUR L'ETHNOGRAPHIE DU JAPON

Extrait du procès-verbal analytique de la séance du 21 avril 1862]

M. Léon de Rosny : L'ambassade japonaise qui vient d'arriver en Europe et qui habite actuellement Paris, m'a déjà fourni l'occasion de faire quelques observations ethnographiques et de recueillir des renseignements nouveaux sur les intéressants insulaires de l'extrême Orient. Je vous demande la permission de vous en donner un aperçu rapide, sauf à consacrer à la question de l'ethnographie du Japon un mémoire étendu, lorsque j'aurai obtenu tout ce que cette mission peut me fournir d'utile et de curieux sur le pays qu'elle représente en ce moment au milieu de nous.

L'ambassade en question a été envoyée en France, en Angleterre, en Hollande, en Prusse, en Russie et en Portugal par le *syô-goun* ou lieutenant-général de l'empire japonais, communément appelé en Europe « empereur temporel ». Les Occidentaux ont l'habitude de désigner ce lieutenant-général sous le titre de *taï-koun*, lequel signifie « le grand prince ». C'est lui qui a conclu en 1854, avec le commodore Perry représentant des Etats-Unis, le mémorable traité qui a ouvert au monde maritime les portes jusqu'alors hermétiquement fermées de l'empire du Nippon. Trois ambassadeurs sont chargés de diriger les travaux de cette mission. Le premier a le titre de *daï-si* « grand envoyé », le second celui de *foukou-si* « envoyé auxiliaire », le troisième, celui d'*o-mé-dzouké* « espion ». C'est ce dernier personnage que les voyageurs européens

Rev. Ethno. N° 4 1861

appellent l'*ombre*, parce qu'il suit constamment les fonctionnaires auxquels il est attaché comme l'ombre suit le corps. A son retour à Yédo, il devra rendre compte de la conduite de ceux qu'il est ainsi chargé de surveiller. Les ambassadeurs ne peuvent rien faire en son absence ; et si, par hasard, il sort et qu'une affaire se présente, ils demandent à ne commencer les pourparlers qu'après l'arrivée de l'*o-me-dzouké*.

Après les ambassadeurs et le premier secrétaire de la mission, viennent des officiers (en japonais : *si-k'an*), répartis en deux classes ayant chacune leur espion particulier. Les domestiques qui viennent ensuite ont également l'honneur d'avoir un espion parmi eux. Le personnel de l'ambassade est de la sorte composé de trente-sept personnes, y compris les médecins de premier et de deuxième rang. Il n'y a aucune femme parmi eux, malgré l'assertion des journaux et de quelques personnes mal informées.

Je ne vous rapporterai pas ce que j'ai appris sur le rang, la famille et la biographie des principaux personnages de l'ambassade. Des détails a cet égard ne se rattacheraient que de loin aux études ethnographiques. Je me bornerai à vous mentionner ce qui touche directement à nos recherches.

Type. — Celui qui entre pour la première fois dans une des salles où se réunissent les Japonais de l'ambassade, est tenté au premier abord de trouver une grande ressemblance entre le type de ces insulaires de l'extrême Orient et celui des Chinois, qui depuis quelques années surtout viennent assez souvent nous visiter en Europe. Il y a même une tendance à trouver entre tous ces personnages de telles affinités de traits que pendant les premiers temps on a de la peine à ne pas confondre ceux que l'on connaît déjà avec ceux qui se présentent à vous pour la première fois. Néanmoins un examen moins superficiel ne tarde pas à modifier ces premières impressions, et non-seulement on arrive à distinguer nettement le type japonais du type chinois, mais encore à reconnaître chez ces Japonais plusieurs types qu'il ne paraît plus possible de confondre.

Langage. — La langue parlée des Japonais a été, comme vous pouvez le penser, l'objet principal de mes études. Dans le contact journalier avec ces intelligents insulaires, j'ai acquis la conviction que nos données à ce sujet étaient des plus défectueuses. Non-seulement les orientalistes avaient confondu le vocabulaire spécial de la langue écrite et littéraire avec celui de l'idiome vulgaire, mais encore ils avaient réuni les indications les plus inexactes sur la grammaire qui régit le style de la conversation. Il y a plus, c'est à peine si dans les ouvrages de philologie publiés jusqu'à ce jour, on a fait mention de l'auxiliaire *masi-masou*, qui joue, en japonais, un rôle pour le moins aussi considérable que les auxiliaires « être » et « avoir » en français.

Le système de la prononciation des mots et de leur accentuation est également une acquisition nouvelle pour nous; et je ne crains point de dire que toutes les publications sérieuses qui paraîtront désormais sur le Japon, emploieront pour les mots indigènes une orthographe différente de celle usitée jusqu'à présent, et qui indiquera les ouvrages composés sous l'empire des progrès réalisés aujourd'hui.

Je ne puis entrer ici dans des détails sur la grammaire japonaise; mais il me paraît intéressant de vous signaler deux faits relatifs à l'emploi de l'écriture au Japon. 1° Ainsi que j'avais eu l'occasion de l'établir antérieurement, il n'est pour ainsi dire aucun livre japonais où l'on ne fasse usage de quelques caractères chinois, lesquels représentent tantôt des mots d'origine chinoise, tantôt des mots d'origine japonaise. Aucun livre n'est imprimé avec les seuls caractères syllabiques dits *kata-kana*[1] qui sont usités dans les livres de science à peu près dans les mêmes circonstances que les lettres

---

[1] 片仮名

dites *italiques* parmi nous. 2° Le style vulgaire[1] ou journalier diffère essentiellement pour les formes grammaticales, du style littéraire ou écrit; dans les circonstances ordinaires de la vie, pour la correspondance officielle ou privée, on emploie un mélange de signes dits *sô-syo* [2] « écriture cursive ou de broussaille » et de lettres syllabiques *hira-kana*. La lecture de ces documents épistolaires nécessite une profonde connaissance des langues chinoise et japonaise, et il y a parfois des inversions à faire dans la prononciation des signes, inversions que l'érudition seule du lecteur peut lui permettre de reconnaître.

Aptitudes. — J'ai rencontré parmi les Japonais de l'ambassade du taïkoun, une grande variété d'aptitudes.

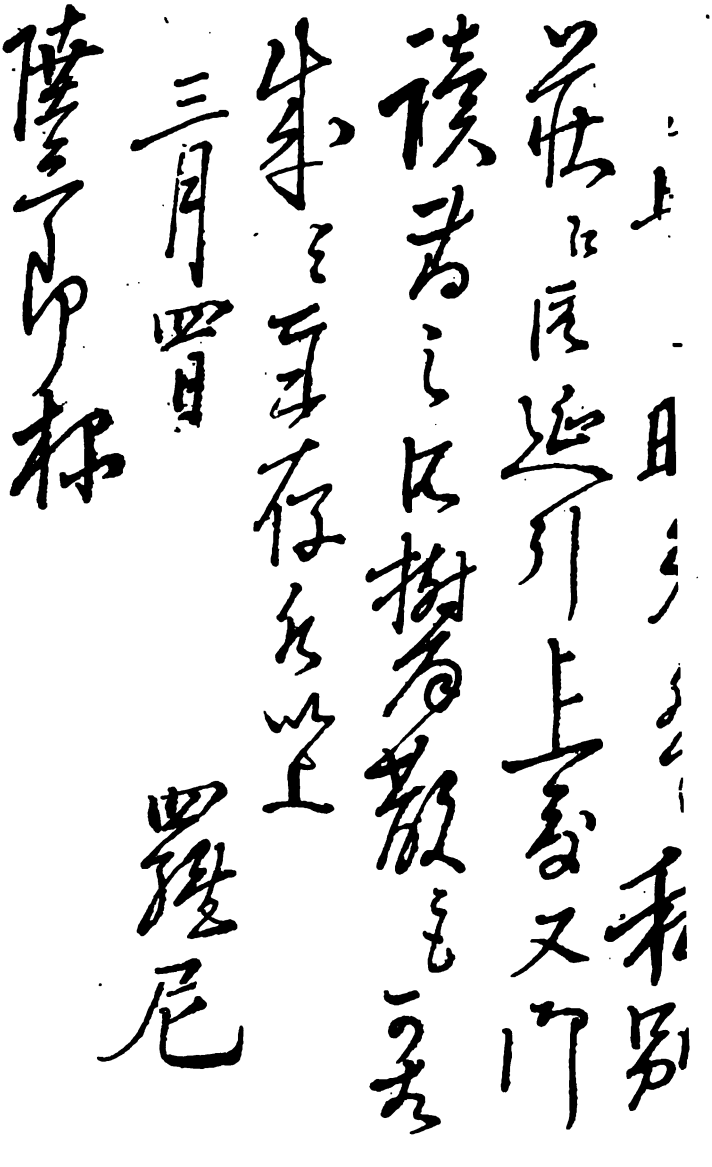
Les médecins y sont de deux sortes : ceux qui appartiennent à l'Ecole sinico-japonaise et qui suivent les méthodes de la vieille thérapeutique chinoise; ceux qui appartiennent à l'école européenne et qui ont étudié sous la direction de docteurs hollandais, américains, anglais, etc. Le chef des médecins appartient à la première sorte ; lui et son personnel sont l'objet du mépris et des sarcasmes des médecins de la seconde sorte. Je ne sais même trop pourquoi on les a attachés à l'ambassade, car lorsqu'un de ses membres s'est trouvé malade ou indisposé, il n'a eu garde de s'adresser à eux. Un des médecins de cette vieille école, m'ayant un jour offert un exemplaire d'une thèse publiée par lui, les officiers de la mission m'en demandèrent communication. Lorsqu'ils me rendirent mon petit volume, j'y trouvai annexé un nouveau titre dont voici la traduction libre mais exacte : « Art d'assassiner les malades ». Les docteurs de l'école européenne ont émerveillé nos praticiens

---

[1] 候文

[2] 草書

Voy. un spécimen de style épistolaire japonais, avec la traduction sur la PLANCHE IX ci-jointe.



SPÉCIMEN D'UNE LETTRE JAPONAI

solidité de leurs connaissances, et l'un d'eux a fait sur un compatriotes frappé d'ophthalmie une opération chirurgicale s'est accomplie avec le plus grand succès aux applaudissements assistants. On me permettra de le nommer ici, puisque la d'Ethnographie a l'honneur aujourd'hui de le compter parmi membres : c'est M. le docteur *Matski Koân.*

linguistes de l'ambassade ne sont pas moins remarquables les médecins. La plupart d'entre eux parlent et écrivent le avec la plus grande facilité; quatre savent fort bien ais; un seul, il faut le dire, M. *Tatsi Kô-saké*, d'ailleurs fort comprend un peu le français.

eurs d'entre eux cultivent la poésie. Un des officiers de ère classe, M. *Saïtô Daïnozine* est non-seulement poète, mais un érudit remarquable pour tout ce qui concerne l'histoire traditions de son pays.

dois également vous mentionner les artistes, car ils présentent eurs particularités dignes d'être notées. Il y a au Japon deux d'artistes essentiellement différents. Les uns comprennent à peu près comme nous le comprenons nous-mêmes ; ils s'at- nt à l'exactitude anatomique des personnages qu'ils repro- nt, à la pureté du trait, à la *perspective* générale du tableau, emploi sobre et bien compris des effets de couleur et de lu- Les autres font de l'art, à peu près comme nous ferions de ne; ce qui leur faut, c'est acquérir une dextérité de la , qui leur fait faire toute une série de dessins, presque sans rder leur papier et avec un laisser-aller qui donnerait à croire es dessins sont produits par une série de procédés purement entionnels et mécaniques.

'ai eu l'honneur de présenter, il y a quelques jours, à l'un artistes de l'ambassade notre célèbre caricaturiste Cham. L'ac- a été des plus gracieux et notre insulaire s'est tout de suite d'amitié pour son visiteur. Cham exprima le désir de voir à vre notre peintre du Nippon ; celui-ci ne se fit pas longtemps r, mais il demanda que tandis que l'un prendrait un pinceau,

l'autre prît un crayon, et que tous deux adoptassent un même sujet de composition. La convention une fois conclue, et le sujet choisi ayant été « un monsieur qui suit une dame », nos deux artistes se mirent à l'œuvre. Cham eut bientôt crayonné une de ces charmantes boutades artistiques qui ont rendu populaires ses charges si originales et spirituelles; mais il avait à peine achevé la moitié de son croquis que le Gavarni japonais avait déjà peint le sujet choisi et un autre sujet pour lui faire pendant. Prié de faire un troisième dessin, pendant que son émule achèverait le sien, il fit une nouvelle caricature dans laquelle il fut facile de reconnaître, en la comparant, avec les précédentes, certains éléments dans le tracé qui se reproduisaient toujours et partout de la même façon et avec le même caractère. Il y avait de sa part œuvre de mémoire, il y avait peu ou point œuvre d'invention.

Religion. — Les voyageurs et les auteurs qui ont parlé du Japon d'après eux, rapportent généralement qu'il existe trois religions distinctes au Japon : le *Sintôïsme*, ou Culte des génies, le *Bouddhisme* ou Religion du Bouddha indien, et le *Sioutôïsme* ou Religion des lettrés de l'Ecole de Confucius. Ce renseignement manque d'exactitude, ou tout au moins il demanderait quelques explications sans lesquelles le lecteur acquiert une fausse idée de la situation religieuse des îles de l'Extrême-Orient. Il s'agit tellement peu de trois religions distinctes que plus d'un indigène en cultive deux, sinon les trois à la fois. Les empereurs du Japon eux-mêmes qui sont les protecteurs du sintoïsme professent depuis longtemps le bouddhisme.

Par sintôïsme, il faut entendre simplement, le culte national, le culte de la patrie; et c'est pour l'enraciner profondément dans le cœur des indigènes, qu'on a divinisé les grands personnages de l'histoire ancienne du Japon, personnages avec lesquels on a composé le panthéon révéré du culte appelé *Sin-tô* « culte ou doctrine des Génies ».

Le bouddhisme qui est la foi de *Çâkya-mouni*, le bouddha indien, et qui a subi de nombreuses modifications dans les diverses

écoles qui le cultivent au Japon, est seul une religion, dans l'acception habituelle de ce mot. Tous les Japonais ou presque tous sont censés le pratiquer: les cérémonies publiques se font suivant ses rites particuliers, et les vrais prêtres du Nippon sont des moines bouddhistes.

Quant au sioutôïsme, il ne faut y voir que la pratique de la philosophie morale de Confucius et de ses disciples, philosophie enseignée dans les écoles et que tous les Japonais appartenant à des carrières libérales étudient dans leur jeunesse et feignent de cultiver pendant le reste de leur existence.

Si je pouvais juger du Japon par les membres de l'ambassade actuellement à Paris, j'ajouterais que l'athéïsme et le scepticisme qui en découle nécessairement, sont bien autrement enracinés, dans cette contrée, que les religions ou doctrines que je viens d'énumérer. A peu près unanimement, l'opinion des membres de cette ambassade est que le sintôïsme est un tissu de contes fantastiques et amusants, digne d'occuper l'imagination des enfants; que le bouddhisme est un tissu de fables et de niaiseries du plus bas étage; et que le sioutôïsme qui ne parle ni d'un créateur, ni de l'âme, ni de l'origine, ni de la fin de l'homme, a seul le sens commun, mais que, somme toute, on lui consacre pendant la durée des études scolaires assez de temps pour ce qu'il vaut en réalité.

Nourriture. — Les voyageurs ont fait aux Japonais une grande réputation de sobriété. Je serais désolé de l'affaiblir par le récit de mes observations. On ne saurait juger des qualités ou des défauts d'un peuple par quelques individus et par quelques jours de fréquentation. Je dois dire cependant que j'ai vu peu d'hommes absorber une égale quantité de spiritueux, sans en souffrir d'une manière apparente et sans donner les moindres apparences d'ivresse. Un des membres de l'ambassade après avoir vidé cinq coupes de Champagne, a rempli un grand verre à boire d'un mélange de cognac, d'anisette et de curaçao, et l'a vidé en un clin-d'œil sans avoir l'air de ressentir les moindres effets de cette quantité peu ordinaire d'un incroyable mélange !

Les jeunes Japonais se sont habitués très-vite à la cuisine européenne : ceux qui ont atteint un certain âge, au contraire, avouent qu'ils ont de la peine à s'y accoutumer. Tous néanmoins ont conservé l'habitude de manger du riz bouilli d'un bout à l'autre de leur repas. Le riz ainsi préparé — et aucun cuisinier européen ne saurait le préparer mieux qu'eux — leur sert de pain. Ils font, en outre, usage d'une sauce appelée *soyou*, sans laquelle ils n'apprécient presque jamais les préparations de nos viandes. De temps en temps, ils se font servir par leurs domestiques une espèce de mets appelé *sasimi* et qui n'est autre chose que du poisson cru, dont le goût est complétement modifié par les nombreux lavages qu'on fait subir à la chair avant de l'apporter à table.

Du matin au soir, à la maison comme en promenade, ils ont l'habitude de fumer du tabac d'une finesse véritablement capillaire et d'un parfum agréable ; ils emploient dans ce but une petite pipe de métal, que le public a pris pour une pipe à opium, et qui contient juste ce qu'il faut, pour rendre deux ou trois bouffées de fumée. Ce système a des inconvénients, en ce sens qu'il oblige à bourrer sans cesse la pipe ; mais il a l'avantage de permettre au fumeur de satisfaire souvent ses besoins, sans pour cela consommer, comme cela nous arrive constamment avec nos pipes, nos cigares et nos cigarettes, une quantité excessive de tabac et par suite de nicotine. Quand le Japonais veut fumer deux pipes successivement, il jette à terre, par une petite secousse, la bourre brûlée; et, après avoir de nouveau rempli sa pipe, l'appuie sur cette bourre brûlée qui s'y colle et suffit pour rallumer la seconde.

Costume. — L'habillement des Japonais est tout à la fois d'un aspect simple et sévère au point de vue des couleurs, et d'une complication incommode au point de vue de la coupe et des trop nombreuses pièces qui le composent. Tandis que les Chinois portent des robes et des pardessus en soieries éclatantes et parfois ornées de broderies et de pierreries, les Japonais ne font guère usage que de vêtements de soies noires ou foncées. Le costume des ambassadeurs diffère à peine de celui de leurs domestiques ; et si ce

Geslin del. *Page 57*

JAPONAIS
portant le pantalon de cérémonie.

n'était les chapeaux dorés des premiers, et les armoiries taïkounales que portent certains officiers, comme nous portons des décorations, on ne pourrait guère distinguer le rang des divers personnages.

Quant à la complication incommode de l'habillement, elle tire surtout son origine de la politique soupçonneuse des souverains du Japon qui ont voulu de la sorte gêner les mouvements de leurs sujets, et atteindre jusque dans les vêtements tout ce qui pourrait contribuer à la liberté individuelle. Le pantalon de cérémonie ou *pantalon à queue*, en forçant les officiers qui le portent à marcher dans l'étoffe même avec laquelle il est confectionné, gêne leurs mouvements au point que s'ils voulaient avancer un peu vite, sans prendre de continuelles précautions, ils tomberaient à chaque pas. (Voy. pl. X.)

Je dois vous mentionner également la chaussure qui se compose d'une semelle épaisse, d'ordinaire en paille, que l'on fixe au pied à l'aide d'une courroie passée entre le gros doigt du pied. Il en résulte une séparation extraordinaire entre ce doigt et celui qui l'approche, séparation qu'il ne faudrait pas considérer comme un caractère anthropologique de la race du Nippon, bien qu'elle se remarque chez tous ses membres. Enfin je vous citerai la manière de s'asseoir des Japonais qui étendent sur le sol une sorte de natte ou esteire et s'y accroupissent, non point à la manière des Musulmans, mais en repliant leurs jambes sous eux et en formant de leurs talons une sorte de siége. Je me suis déjà habitué à la plupart des coutumes de ces indigènes, notamment à leur nourriture qui est loin de me déplaire; mais je ne puis encore m'asseoir comme eux, sans avoir à souffrir de cette singulière posture.

Je me propose d'entreprendre prochainement une étude anthropologique minutieuse des Japonais actuellement à ma disposition. Dans la note que je viens de présenter à la Société d'Ethnographie, j'ai voulu lui communiquer mes *premières impressions*, pour répondre dès aujourd'hui au désir qui m'a été exprimé par mes savants confrères.

M. Jomard demande à ajouter quelques renseignements qui

lui ont été communiqués par M. le baron Van der Capellen, ancien gouverneur des Indes néerlandaises. Ces renseignements prouveront de nouveau la supériorité de ce peuple remarquable sur toutes les nations asiatiques qui l'environnent.

Le gouvernement japonais prend un vif intérêt aux progrès des sciences chez les nations de l'Occident, ainsi qu'aux mouvements politiques. Il entretient à Nangasaki un bureau de linguistes capables, parfaitement versés dans les principales langues de l'Europe, chargés de traduire en japonais pour leurs propres encyclopédies et pour leurs publications périodiques destinées à l'enseignement du peuple, la description des découvertes les plus récentes dans les sciences et des perfectionnements dans les arts, ainsi que le récit des événements politiques, tiré des journaux hollandais ou obtenu des résidents hollandais de Nangasaki. On compte, parmi leurs traductions en japonais, des ouvrages des plus célèbres savants de l'Europe, notamment quelques-unes des œuvres de La Place.

La langue a un alphabet de 48 signes; elle est polysyllabique, douce, harmonieuse; c'est la plus polie et la plus parfaite de toutes celles de l'Asie orientale; elle n'a aucune affinité avec le chinois, ni avec aucun dialecte asiatique, à l'exception du seul coréen. Leur syllabaire date du VIIIe siècle. Il s'écrit avec quatre séries de caractères, savoir : le *katakana* à l'usage des hommes; le *hirakana* à l'usage des femmes, le *manyokana* et le *yamatokana*.

Une de leurs encyclopédies comprend 630 volumes; ils possèdent en outre de nombreux ouvrages d'histoire nationale et étrangère, de géographie, de voyages, de science, d'arts, de poésie et de littérature. Le président de l'Académie impériale de Yédo passe pour être versé dans les plus hautes branches des mathématiques et de l'astronomie. Leur littérature est cultivée avec une grande ardeur à Miyako, résidence impériale. On compte, parmi les littérateurs des deux sexes, des poètes, des historiens et des philosophes moralistes.

La population totale de l'empire, d'après les rapports les plus récents et les plus sûrs, est estimée à 50 millions d'hommes envi-

ron, sans y comprendre les dépendances, les îles de Matsmaï, Saghalien, les îles Kouriles, les îles Loutchou, etc. Le revenu annuel est d'environ 125 millions de piastres.

SÉANCE DU 19 MAI 1862.

Présidence de M. le baron DE BOURGOING, *sénateur.*

Présents au bureau : MM. DE BOURGOING, commandant DUHOUSSET, OTHON DE BOURGOING, E. CORTAMBERT, LÉON DE ROSNY, JULES OPPERT, H. DE CHARENCEY, ANTOINE D'ABBADIE, A. DE BELLECOMBE, DUFRICHE.

Le procès-verbal de la séance précédente est lu et adopté.

M. JOMARD écrit pour exprimer ses regrets de ne pouvoir assister à la séance. Il annonce, par la même occasion, qu'il a déposé au Crédit foncier deux cents francs qu'il a destinés à l'un des prix offerts par la Société, et qu'il en remettra prochainement le titre entre les mains de la Commission des fonds.

M. LASSEN, de Bonn, écrit pour remercier la Société de lui avoir envoyé le troisième volume de ses Mémoires.

M. FLOURENS, de l'Institut, écrit pour remercier la Société de l'avoir élu membre honoraire, en remplacement de feu M. Biot.

Est élu membre titulaire : M. Paul BUCHÈRE DE BEZALLES.

La séance est levée à dix heures et demie.

SÉANCE DU 2 JUIN 1862.

Présidence de M. le baron DE BOURGOING, *sénateur.*

Présents au bureau : MM. BOURGOING, DUHOUSSET, F. LENORMANT, Al. CHODZKO, OPPERT, DE CHARENCEY, DE ROSNY, GARCIN DE TASSY, JOMARD, CORTAMBERT, R. CORTAMBERT, DUFRICHE, Charles DE LABARTHE, AUBIN.

Le procès-verbal de la séance précédente est lu et adopté.

M. Adolphe Fleurat, de Tunis, écrit pour remercier la Société de l'avoir admis dans son sein.

M. Chevreul, directeur du Muséum d'Histoire naturelle de Paris et M. Auguste Duméril, secrétaire du même établissement, écrivent pour annoncer que l'administration accepte avec reconnaissance les échantillons de la *Flore des îles Kerkenna*, recueillis par M. Espina, vice-consul de France à Sousse, échantillons que le Conseil a bien voulu lui offrir. Ils annoncent en outre que le professeur de botanique du Muséum enverra un des aides pour faire le choix des échantillons.

Il est donné lecture des titres des ouvrages offerts. Parmi ces ouvrages M. le président remarque particulièrement le livre de M. de Quatrefages, intitulé : l'*Unité de l'espèce humaine*, et désigne pour rapporteur : M. Oppert. (Remplacé par M. Bonté.)

M. Texier adresse pour le Musée de la Société un fragment antique de sculpture tripolitaine représentant un homme labourant avec un chameau, fragment trouvé à trois cents lieues au sud de Gherdza.

M. Potteau, préparateur du Muséum d'histoire naturelle de Paris offre à la Société une importante *Collection de types de races humaines photographiées* par lui.

M. Jomard offre pour le Musée de la Société une grande planche représentant des types orientaux. Cette planche, extraite d'un ouvrage encore inédit, consacré à l'ethnographie égyptienne et orientale, et renfermant une collection de portraits dessinés d'après nature, comprend une trentaine de types anciens et modernes appartenant à la Turquie, l'Egypte, l'Abyssinie, l'Algérie, etc. Le savant membre profite de cette présentation pour montrer quel est le caractère distinctif de la physionomie des anciens Egyptiens, caractère qu'on reconnaît encore aujourd'hui chez les Fellahs de la Haute-Egypte. Il entre à cet égard dans divers développements.

M. Jomard rappelle ensuite à l'assemblée qu'il l'a déjà entretenue d'un Sénégalais, l'abbé Santa-Maria, missionnaire apostolique dans son pays natal, élevé à Rome, au Collége de la Propa-

NOTICE ETHNOGRAPHIQUE

DE

L'ENCYCLOPÉDIE JAPONAISE

Wa-kan-san-saï-dzou-yé

PAR

LÉON DE ROSNY

Secrétaire-perpétuel de la Société d'Ethnographie,
membre du Conseil de la Société asiatique, etc.

1861

NOTICE ETHNOGRAPHIQUE

DE

L'ENCYCLOPÉDIE JAPONAISE

Wa-kan-san-sai-dzou-yé

PAR

LÉON DE ROSNY

Secrétaire-perpétuel de la Société d'Ethnographie,
membre du Conseil de la Société asiatique, etc.

PARIS

MAISONNEUVE & Cᵉ, libraires-éditeurs
pour les langues orientales, étrangères et comparées
15, quai Voltaire, à la *Tour de Babel*.

1861

NOTICE ETHNOGRAPHIQUE

DE

L'ENCYCLOPÉDIE JAPONAISE

Wa-kan-san-saï-dzou-yé.

Les orientalistes désignent sous le nom de grande Encyclopédie japonaise, un ouvrage intitulé : 和漢三才圖會 *Wa-kan-san-saï-dzou-yé*, «les trois principes (le ciel, la terre, l'homme), d'après les Japonais et les Chinois, avec planches et tables », publié par Sima-Yosi Ankô, en 105 volumes in-8. L'édition que nous avons sous les yeux porte la date de 1014.

Une section particulière de ce précieux ouvrage a été consacrée à l'ethnographie. On y trouve des notices plus ou moins étendues sur les différents peuples connus des Japonais

à l'époque où a écrit l'auteur. Quelques-unes sont accompagnées d'un vocabulaire de la langue parlée par ces peuples. Je vais donner un aperçu rapide de cette section, afin de répondre au désir de quelques-uns de mes savants collègues de la Société d'Ethnographie qui ont pensé, avec raison, que l'étude de la grande Encyclopédie japonaise éclaircirait bon nombre de questions restées obscures dans le domaine de la civilisation orientale [1].

La section ethnographique de la grande Encyclopédie japonaise forme les livres XIII et XIV de l'ouvrage. Le premier traite « des hommes des pays étrangers » ; le second « des peuplades barbares ou sauvages. »

A la tête du livre consacré aux hommes des pays étrangers se trouve une notice sur les Chinois ou *Sin-tan* (en japonais 毛呂古之 *morokosi*). L'auteur s'occupe d'abord des divisions de l'empire sous les diverses dynasties, depuis le règne du grand Yu.

[1] Le manuscrit de cet article renfermait la traduction complète de plusieurs des notices ethnographiques de l'Encyclopédie japonaise. Le cadre exigu de cet *Annuaire* a obligé l'auteur à en différer la publication. — A. C.

Il traite ensuite de la chronologie, en prenant pour point de départ les périodes fabuleuses.

On y lit ce qui suit :

« La dynastie des souverains célestes dura 18,000 années; la dynastie des souverains terrestres 11,000 années; la dynastie des souverains humains 45,600 années. Ensemble elles gouvernèrent l'empire pendant 74,600 ans. On les désigne sous le nom de *San-tsaï*, « les trois principes, » du ciel, de la terre et de l'homme. C'est à eux qu'on doit d'avoir commencé à déterminer les années et les mois, à tracer le cours des nuits et à nourrir les hommes et les femmes. »

Il est ensuite question de *Yéou-tsao* et de *Souï-jin*, qui dirigèrent les tribus chinoises avant la constitution régulière de l'empire sous *Fou-hi*. Puis viennent les règnes de *Chin-noung* « le divin laboureur », autrement appelé *Ho-ti* « l'empereur du feu », et *Han-youen*, plus connu sous le nom de *Hoang-ti* « l'empereur jaune ». « L'époque supérieure, dit l'Encyclopédie japonaise, se nomme haute antiquité; Fou-hi, Chin-noung et Hoang-ti forment ce qu'on appelle les trois Augustes. (*san-hoang*). »

Après avoir mentionné les princes qui suc

cédèrent à Hoang-ti jusqu'à l'époque des saints empereurs Yao et Chun, l'auteur commence l'examen général des dynasties chinoises par le grand Yu, chef et fondateur de la dynastie des *Hia*, et s'arrête au règne de Khang-hi, de la dynastie mandchoue des *Taï-tsin*, actuellement régnante.

La notice sur les Coréens, que l'auteur identifie avec les *Sien-pi* et les *Ki-lin* (*kirin*) mériterait d'être traduite d'un bout à l'autre. Suivant l'auteur, *Sien-pi* est le plus ancien nom de ce pays, auquel on a donné le nom de *Tchao-sien* « la fraîcheur du matin » à l'époque du *Tchéou*, et par la suite ceux de *Tsin-lo* ou *Sinra*, *Pe-tsaï* ou *Païktse*, et *Kao-li* ou *Ko-raï*, royaumes qui formaient les trois *han* (*San-kan*). Des renseignements sur ces trois royaumes sont donnés dans la suite de la notice, ainsi que des articles sur l'introduction du bouddhisme dans la presqu'île, sur le tribut que les Coréens vinrent payer au Japon, etc. Un vocabulaire coréen-japonais complète cette notice.

Le *Tsin-ra* est un pays peu connu. Dans les additions japonaises au *San-tsaï-tou-hoeï*, il est dit que « ce pays est une île au sud de l'ancien royaume de Paik-tse, qui

commença à entrer en rapport avec le Japon la cinquième année du règne du mikado *Ten-tsi ten-wô* (666 de notre ère). » Cette île est désignée dans nos géographies sous le nom de Quelpaerts.

Les *Orankaï* sont des peuples qui habitent dans la mer septentrionale, au nord de Péking, et dont « les mœurs sont identiques à ceux des Tartares». « Ils habitent actuellement au nord-ouest de la Corée. »

Les *Lou-tchou* sont les habitants de la partie méridionale de l'empire japonais. La notice est étendue et riche en faits historiques et ethnographiques. Ils ont une écriture phonétique, et emploient tantôt le chinois, tantôt le japonais. Un vocabulaire loutchouan-japonais termine cet article.

Les *Yéso* sont l'objet d'une notice également fort intéressante dont nous avons donné un extrait dans le *Journal asiatique*. Le vocabulaire aïno-japonais qu'on y trouve diffère assez sensiblement des autres vocabulaires que nous possédons de cette langue. On ne peut cependant attribuer cette variation, dont on parvient du reste à se rendre compte, qu'à l'imperfection du système employé

par l'auteur japonais pour écrire les mots aïnos.

Les *Tattan* sont les Tartares. L'auteur les identifie avec un assez grand nombre de noms ethnographiques, parmi lesquels sont les Mongols, en chinois *Meng-kou*, en japonais *Moukouri*, les Huns, en chinois *Hioung-nou*; les *Khitan*, les *Peh-tih*, etc. On trouve à la fin de cette notice un vocabulaire de la langue des Mongols.

Les *Jou-tchin* (Sin.-jap., *Dzyo-sin*), en japonais 阿之波世 *Asiwase*, sont des peuples qui habitent au nord-est des Khi-tan, et au bas du *Tchang-peh-chan* « la grande montagne blanche », bien connue des géographes.

Les *Tai-wan* ou *Takasako*, à cent li au sud de *Ka-mon* (Emoy, province du Fouh-kien), sont les habitants de l'île de Formose. Le pays est très-chaud; le printemps y ressemble aux étés de la Chine, et l'hiver aux automnes. La race indigène est vile et méprisable. Elle est toujours nue et s'adonne à la pêche et à la chasse. Sa nourriture ordinaire est la chair crue du cerf, dont la peau est pour les habitants un grand objet de tra-

fic. Dans l'antiquité, ils n'avaient pas de roi. Plus tard, les Hollandais s'y sont établis. — Dans la suite de la notice, il est question du fameux *Kok-sen-ya* (Koxinga) qui chassa les Hollandais, au commencement de la période *Kwan-boun* (1661-1662 de notre ère), et se fit proclamer souverain de l'île.

Les *Kiao-tchi* (*Ko-tsi*) sont les Annamiques proprement dits. La distance de leur pays au Japon, par mer, est de 1400 *li*. Suivant l'éditeur japonais, le climat de ce pays est très-chaud. On n'y voit jamais de gelée blanche ni de neige. Les hommes et les femmes, tous indistinctement, se teignent les dents. On y fait usage des caractères de la Chine [1].

Les *Tong-kin* « habitants de la capitale de l'est » sont les Tong-kinois ou Annamites de nord. On compte 1600 *li* de mer entre leur pays et le Japon. Le Tong-kin formait jadis un état indépendant de la Cochinchine. L'un

[1] Aujourd'hui l'écriture annamique, bien que renfermant la plupart des signes communément usités dans l'écriture chinoise, diffère cependant de cette dernière en ce qu'elle admet un grand nombre de signes vulgaires inconnus au Céleste-Empire. Voy. notre *Notice sur la langue annamique*, p. 10.

était séparé de l'autre par une montagne appelée *Kyanto*. Les hommes et les productions des deux pays sont les mêmes. Ils se servent de l'écriture chinoise et connaissent les *ou-king* (livres canoniques) et les *sse-chou* (livres moraux).

Comparativement au livre XIII que nous venons de passer en revue, le livre XIV de l'Encyclopédie japonaise ne renferme que de très courtes notices, et un certain nombre des peuples auxquels elles ont trait n'exista jamais que dans l'imagination des Orientaux. Ce second livre présente cependant un intérêt incontestable en ce qu'il s'occupe de beaucoup de pays réels qui nous sont à peine connus de nom.

Les notices sur le Siam et l'Archipel indien, notamment sur Java et sur quelques régions voisines de ces contrées, mériteraient tout particulièrement d'être traduites, surtout si l'on parvenait à identifier avec des localités connues les principaux noms géographiques qu'on y rencontre.

Le pays de *Maroka* (ملاك, Malâka) est situé au sud de la Cochinchine. Sous la dynastie des Ming, la troisième année de la période *Young-lo* (1405 de notre ère), le roi de

ce pays, qui se nommait *Si-li-pa-œl Soula*, envoya des ambassadeurs porter le tribut à la cour et recevoir l'investiture.

Le *Siamouro* (Siam, en chinois *Sien-lo*) formait primitivement deux Etats: le pays de *Sien* et le pays de *Lo-hoh*. Le roi envoie chaque année trois vaisseaux marchands au Japon pour y commercer. Le six ou septième mois, ils profitent du vent du sud pour retourner dans leur pays. Anciennement, les marchands japonais, de leur côté, se rendaient en grand nombre dans le royaume de Siam pour s'y livrer au négoce.

Le *Laô-ta* (Laos, en chinois *Lao-tchoua*) est situé au nord-ouest de l'empire d'Annam. Il formait anciennement le royaume de *Youeh-tchang-chi*. Les indigènes sont d'un caractère cruel et méchant.

Le royaume d'Espagne (*Isoufanya*), dit l'auteur japonais, est situé à l'ouest de la Hollande (*Oranda*). La distance qui le sépare du Japon est d'environ douze mille *ri* (lieues japonaises). On y pratique le culte de Jésus (*Ya-so siou*), qu'on nomme aujourd'hui religion *Tsieh-sse-tan* (chrétienne).

La notice sur le Kamboje (sin.-jap. *Sin.-rô*, chinois: *Tchin-la*), entre autres faits curieux,

parle de la cérémonie suivant laquelle les prêtres bouddhiques sont chargés d'enlever la virginité aux jeunes filles qui vont se marier. Je donnerai, la première fois que j'en trouverai l'occasion, la traduction complète de cette notice, qui est une des plus intéressantes de la section que je parcours en ce moment.

L'article consacré à Java (jap. *Dzya-wa;* chin. *Kwa-wa)* est remarquable, non-seulement par les descriptions qu'il renferme, mais encore par quelques faits purement historiques. Le pays de *Kwa-wa* formait anciennement le pays de *Dja-va*. On l'appelle également *Pou-kia loung* (Sin.-jap., *Fou-ka-ryô*. Dans la période *Chun-hoa* (990-994 de notre ère), sous la dynastie des Soung, le roi de ce pays, nommé *Mouh-lo-tcha*, envoya une ambassade apporter le tribut à la cour. Au commencement de la période *Houng-wou* (1368-1398), sous la dynastie des Ming, le roi de ce pays, *Si-li Pah-tah-lah*, envoya son ministre, *Pah-ti-kou-pi*, porter le tribut à la cour. Depuis cette époque l'envoi du tribut n'a plus cessé.

Le *Fou-sang*, ce pays sur lequel on a déjà tant discuté et où l'on a cru voir l'Amérique,

est l'objet d'une notice fort curieuse dans l'Encyclopédie. Cette région énigmatique, même pour l'auteur japonais, est située à l'est du *Ta-han Koueh*, à une distance d'environ 20,000 *li* à l'est, suivant l'autorité du *Tong-tien*. Le pays est à l'est de la Chine. Il y croît un grand nombre de *Fou-sang* (*Hibiscus rosa-sinensis*), dont les feuilles ressemblent à l'arbre 桐 *toung*. Les habitants possèdent une écriture et se font des vêtements avec l'écorce de l'arbre *fou-sang*. Ils élèvent des cerfs à l'instar de bœufs, et se font une boisson avec du lait. Le sol ne renferme point de fer, mais on y trouve du cuivre.

Une notice est consacrée au pays des Amazones, *Nyo-nin-gok* « le royaume des femmes ». Ce pays est situé, suivant certains géographes indigènes, au sud-est du grand Océan, et à l'est du pays de Fou-sang. Mais en général on varie beaucoup sur sa position.

LÉON DE ROSNY.

TRAITÉ

[illegible]

CULTURE DES MURIERS ET ÉDUCATION DES VERS À SOIE

TRADUIT POUR LA PREMIÈRE FOIS DU JAPONAIS

[illegible]

ÉMOIRES DE L'ATHÉNÉE ORIENTAL.

Présidence de M. J. Oppert

relier en tête du Tome II du Bulletin.

SF

MÉMOIRES

DE

L'ATHÉNÉE ORIENTAL.

DE L'ÉDUCATION DES VERS A SOIE AU JAPON

TRADUIT DU JAPONAIS [1]

Par **LÉON DE ROSNY**

Professeur à l'Ecole spéciale des Langues Orientales

INTRODUCTION.

A peu près inconnues en Europe avant le règne de Justinien (527-565 de J. C.), l'éducation des vers à soie et la culture du mûrier étaient pratiquées dans l'Asie orientale à une époque extrêmement reculée. Leur origine, célébrée par les historiens chinois, est reportée par eux jusque dans cette période des temps semi-historiques de leurs annales qui n'atteint guère moins de 3400 ans avant notre ère. A les en croire, en effet, du temps de *Fouh-hi*, un siècle avant le déluge biblique, on savait déjà extraire la soie des cocons obtenus par l'élevage des vers, et l'impératrice *Si-ling-chi*, épouse du célèbre empereur *Hoang-ti* (2602 ans avant notre ère), ne dédaignait pas de s'adonner, au milieu de sa cour, à toutes

[1] Lu à l'Athénée oriental, dans la séance du 31 juillet 1867.

les pratiques de cet art, ainsi qu'au tissage des étoffes dont le mérite de l'invention lui a été attribué. En mémoire de cette utile découverte, Si-lin-chi fut placée par la postérité au rang des génies tutélaires de sa nation, et on lui éleva des autels où elle fut vénérée sous le titre de Génie des vers à soie. Sans rechercher quelle confiance il faut accorder à la doctrine des écrivains qui veulent reculer jusqu'au temps de Fouh-hi l'époque de cette heureuse découverte, on peut admettre néanmoins qu'elle date des premiers siècles des annales de la Chine, car on la voit mentionnée dans les cinq livres canoniques du Céleste-Empire dont la haute antiquité a été établie d'une manière incontestable. Le chapitre *Yù-koung* du Livre sacré de l'Histoire, chapitre qui fut composé vers 2205 ans avant notre ère, parle de la plantation des mûriers et de l'éducation des vers à soie; et le chapitre *Pin-foung* du Livre sacré des Vers, ouvrage d'une antiquité non moins respectable, dit que l'on recueillait les feuilles dans le quatrième mois pour la nourriture des vers, et que les jeunes filles, portant à leur bras un élégant panier, allaient par des sentiers détournés cueillir les feuilles de mûrier. La connaissance des procédés pour le tissage des étoffes au temps de l'empereur *Yao* (2357 ans avant notre ère) est confirmée par la mention dans les livres canoniques de la Chine d'un tribut de « trois cents pièces de soie », envoyé à ce prince par les vassaux de son empire.

L'art de la sériciculture, ainsi cultivé dès l'aurore de la civilisation chinoise, devint, pour l'émigration du fleuve Jaune, la source principale de la richesse du pays; aussi les premiers empereurs en prescrivirent-ils la propagation sur toute l'étendue du territoire qui leur était soumis; et, pour en assurer le développement, voulurent-ils que les grands de leur cour fussent les premiers à y participer. Une injonction formelle du Livre sacré des Rites, en effet, appelle l'impératrice à s'adonner elle-même à cette noble occupation, et veut qu'au 3e mois du printemps cette princesse, après s'être purifiée par le jeûne et par un sacrifice au Génie des vers à soie, aille cueillir en personne du côté du Levant les feuilles de

mûrier. Les dames de sa suite et les femmes des grands officiers de la couronne doivent abandonner, à ce moment, le soin de leur parure, et leurs suivantes renoncer à leurs occupations habituelles pour se livrer exclusivement à l'éducation séricicole[1]. D'âge en âge, les souverains de la Chine ont rappelé par des décrets ces sages préceptes à leur cour et à leurs sujets ; et cette haute protection a encouragé sans relâche l'art qu'ils considéraient comme le plus propre à moraliser le peuple et à éteindre le paupérisme dans l'empire.

La Chine s'est ainsi trouvée de bonne heure à la tête d'une industrie qui devait acquérir chaque jour une importance plus considérable, et attirer successivement sur ses marchés les négociants des principales contrées du globe. Néanmoins, le caractère soupçonneux du gouvernement chinois l'empêcha pendant longtemps de tirer tout le parti possible de cette précieuse industrie, et de continuels efforts furent faits pour laisser les nations voisines dans l'ignorance de ses ressources et de ses secrets. C'est ce qui explique pourquoi l'existence des tissus de soie était ignorée en Occident bien des siècles après leur emploi journalier chez les Chinois, et pourquoi l'insecte sericifère, aussi bien que l'art d'en dévider les fils, ne furent connus de nous que de longues années après l'arrivée des premières soieries orientales en Europe[2].

La mention de la soie, comme nous l'avons dit, se retrouve jusque dans les textes chinois de la plus haute antiquité. C'est aussi dans ces textes que nous retrouvons le mot qui est successivement passé dans presque toutes les langues du monde pour dési-

---

[1] Une fois l'éducation terminée, on répartit les cocons entre les dévideuses et on pèse la soie qu'elles en ont retirée afin de juger du mérite de chacune d'elles. Cette soie est employée pour faire les vêtements usités dans le temple du *Chang-ti* ou Être suprême et dans le temple des Ancêtres.

[2] On trouvera, dans l'Introduction de l'édition complète de la traduction du Traité de l'Éducation des Vers à soie, une notice sur la sériciculture chez les divers peuples de l'Asie.

gner les fils du précieux lépidoptère nourri par les feuilles du mûrier. Ce mot, prononcé actuellement *sse*, qui se rend dans l'écriture idéographique par un caractère composé de la clef de la soie répétée deux fois, et dont les Grecs ont fait σῆρ, pourrait bien donner lieu à des contestations, et cela d'autant plus que la langue chinoise présente de nos jours de très-nombreux homophones qui ouvrent libre carrière aux étymologistes aventureux, et que les indigènes du Céleste-Empire ne sauraient aujourd'hui comprendre à l'audition du mot *sse* qu'il s'agit de la soie, l'expression *tch'œou-touan* étant communément en usage parmi eux pour désigner les fils des cocons du *bombyx mori*, et le même mot pouvant exprimer également une espèce de toile fabriquée avec deux parties de chanvre et une de soie. Heureusement l'étude comparée des anciens dialectes chinois, si féconde d'ailleurs en résultats philologiques et historiques, permet de lever la difficulté, en nous montrant le nom de la soie sous la forme *sir* dans le dialecte chinois archaïque usité chez les Coréens[1].

Le caractère *mih*, qui est le signe le plus élémentaire de l'écriture idéographique de la Chine antique pour désigner « la soie », représentait, suivant l'ancien dictionnaire *Chouch-wen*, « des fils de soie ». Je l'ai souvent retrouvé employé comme clef jusque dans les inscriptions de la dynastie des *Tchœou* (de 1134 à 256 avant notre ère), mais je n'ai pu le découvrir qu'une fois sous la forme deux fois répétée du signe désignant la soie.

Quant au nom primitif du ver à soie en Chine, il ne présente pas les mêmes difficultés ; et il y a lieu de croire que le mot actuel *ts'an*, prononcé originairement *san*, a été usité de tout temps par les indigènes du Céleste Empire.

Des diverses contrées qui avoisinent l'empire chinois, la Corée

---

[1] C'est le même mot qui a produit la racine du mongol *sirkek* et du mandchou *sirghé*, qui désignent également l'un et l'autre « la soie ». (Voy. Klaproth, *Journ. asiat.*, t. II, p. 265.)

paraît avoir été la première à apprendre l'art de dévider le fil des cocons du *bombyx mori*.

La célèbre encyclopédie de *Ma Touan-lin*, intitulée « Examen général des écrits et des sages », nous apprend que l'art d'élever les vers à soie fut introduit dans le pays de *Tch'ao-sien* (en Corée), par *Ki-tszè*, au douzième siècle avant notre ère et se répandit rapidement dans toutes les parties de la péninsule. Les habitants de l'état de *Mà-hân*, notamment, connaissaient cet art et savaient fabriquer des tissus de soie.

L'extrême difficulté des relations avec la Corée n'a pas permis aux Européens d'obtenir des données quelque peu précises sur la méthode et le développement de la sériciculture dans cette péninsule ; et les livres chinois ou japonais qui pourraient nous éclairer à cet égard sont d'une extrême sobriété de renseignements sur la matière. Seule, la relation de l'ambassade envoyée en Corée par le gouvernement chinois, dans les années *Siouen-ho* (1119-1120) sous la dynastie des Soung, nous fournit quelques détails sur les vêtements des différentes classes de fonctionnaires indigènes. Nous y voyons que depuis l'époque où l'empereur de Chine Wou-wang eut établi *Ki-tsze* prince du Tchao-sien, l'éducation des vers à soie, introduite dans les campagnes, répandit dans le pays l'usage des soieries pour l'habillement du roi et des princes. Ces soieries, teintes de diverses couleurs, étaient souvent ornées de broderies variées ou même brochées d'or. Le roi de Corée portait ordinairement un haut bonnet en étoffe de soie noire et légère de l'espèce appelée *kim* ; il était vêtu d'une robe à manches étroites en soie jaune clair et avait une ceinture en soie violette de l'espèce appelée *kip-la*, au milieu de laquelle se trouvaient des broderies d'or et de pierres précieuses. Les grands et les principaux officiers de sa cour, ainsi que leurs femmes, étaient également vêtus d'habits confectionnés avec diverses espèces de soieries que, pour la plupart, on retrouve encore de nos jours dans la péninsule de l'extrême Orient.

II.

La connaissance de la soie et des procédés employés pour l'obtenir, s'il fallait en croire quelques auteurs japonais, remonterait au delà des périodes positives de leurs annales. Il n'y a pas à s'arrêter à ces assertions imaginaires, qui sont d'ailleurs repoussées comme puériles par les insulaires éclairés de l'extrême Orient. Toutefois, il n'est pas impossible que les Japonais aient connu l'art d'utiliser les cocons du *bombyx mori*, pour en fabriquer des étoffes, à une époque antérieure à leurs premières relations historiques avec le continent asiatique. J'ai discuté cette question avec plusieurs lettrés du Nippon, qui m'ont affirmé que le fait était établi par les savants de leurs pays; mais l'exiguité de nos collections de livres japonais ne m'a pas permis de vérifier l'exactitude de leurs déclarations à cet égard. La discussion de ce curieux problème est donc nécessairement ajournée. Ce que l'on peut dire, c'est que les tissus de soie, sinon l'art de la sériciculture, étaient très-probablement déjà connus des Japonais sous le règne de leur mikado ou souverain-pontife *Kô-reï Ten-ô* (de 290 à 210 avant notre ère), et que moins d'un siècle plus tard une ambassade de l'état de *Mima-na* ou *Ama-na* vint à la cour du Japon offrir des présents parmi lesquels devaient figurer des soieries qui étaient un des principaux produits de ce pays. Le chef de cette ambassade coréenne, nommé *Sonakasiké*, fut retenu auprès de l'héritier présomptif du trône. On pourrait objecter que parmi les cadeaux apportés en tribut à l'empereur du Japon par un fils du roi de Sinra, au commencement du règne suivant, on ne voit point mentionner la soie; mais le texte très-concis des annales relatif à cette ambassade ne saurait conduire à une conclusion négative, car il se borne à dire qu'il y avait parmi les présents « des miroirs, du jade, des armes, ainsi que *d'autres objets précieux*. » Enfin il est bon d'ajouter que ce fut sous le même règne que le Japon engagea des relations diplomatiques avec la Chine, pays où florissait depuis bien des siècles l'industrie de la sériciculture.

Quoi qu'il en soit, on ne peut douter que la campagne entreprise contre la Corée par la fameuse impératrice *Zin-gô Gwô-goû*, la Sémiramis de l'histoire du Japon, et les conquêtes de cette princesse sur le continent asiatique, n'aient mis les Japonais au courant des principales branches de l'industrie coréenne. Les historiens indigènes nous apprennent d'ailleurs que, sous ce règne mémorable, deux ambassades se rendirent à la cour de *Ming-ti*, empereur de Chine, qui envoya à son tour des ambassadeurs chargés de présents à la cour du Japon. Parmi ces présents, se trouvait un sceau d'or dans une enveloppe de soie pourpre. On peut ajouter que, suivant les annales du Nippon, l'impératrice, après avoir vaincu les Coréens, les contraignit à lui remettre des otages, à renouveler un traité, et les obligea à lui donner quatre-vingts navires de soie pour récompenser ses compagnons d'armes. Ainsi fut déterminé le taux du tribut qu'ils eurent à envoyer chaque année à la cour du Japon.

Sous le règne d'*O-zin Ten-ô*, fils de cette princesse et son successeur au trône des mikado, il y eut au Japon un grand mouvement scientifique et industriel. L'an 283, le royaume de *Païk-tse*, l'un des Etats de la péninsule coréenne, envoya, avec le tribut, des femmes habiles dans l'art de faire les vêtements.

L'an 306, le gouvernement japonais chargea des commissaires de se rendre dans le royaume de *Ou* (en Chine), et d'y demander des tisseuses. Enfin, pour terminer ces citations, que j'emprunte aux chronologies indigènes, en 462, on planta des mûriers dans toutes les provinces du Japon ; et, en 470, les habitants du royaume de *Ou* envoyèrent des soies tissées des pays de *Ou* et de *Han*.

Depuis lors, l'art d'élever les vers à soie et de fabriquer des tissus avec leur fil a continué à se répandre dans presque toutes les parties du Japon dont il est devenu, sinon l'industrie principale, du moins l'une de celles qui ont le plus contribué au développement du commerce dans les îles de l'extrême Orient. Cette industrie, sans doute parce qu'elle était plus fructueuse que toutes les autres pour les paysans, a pris à certaines époque une telle exten-

sion dans le Nippon, que les autres branches de l'agriculture se sont vues successivement délaissées dans les campagnes ; si bien que les gouvernements indigènes durent intervenir pour y opposer des limites. De nos jours encore, il est plus d'une principauté au Japon où l'on ne permet pas aux paysans d'augmenter l'étendue des champs qu'ils destinent à la culture des mûriers, tandis que les encouragements de l'autorité locale leur sont assurés lorsqu'ils se décident (ce qui d'ailleurs est fort rare) à étendre aux dépens de leurs mûriers le nombre toujours trop restreint de leurs rizières. C'est également en vue de détourner leurs sujets d'une trop grande tendance à se livrer à la sériciculture que beaucoup de *daï-myô* ou princes féodaux de l'empire ont interdit sous peine d'amende aux gens du peuple l'usage des vêtements de soie. A Satsouma, par exemple, il était défendu, tout dernièrement encore, aux gens non titrés et sans fonction publique de se vêtir de soieries. Mais le goût des insulaires pour ces brillants tissus leur faisait souvent éluder la loi : si, dans les lieux publics, ils devaient se soumettre aux injonctions de l'autorité, les hommes du peuple, marchands ou paysans, n'avaient garde de s'y conformer dans l'intérieur des habitations ; et ceux-là mêmes qu'on rencontrait dans les rues recouverts d'humbles habits de coton, apportaient avec eux, partout où ils allaient faire visite, un paquet renfermant des vêtements de soie dont ils se revêtaient dans le vestibule des maisons pour les quitter de nouveau à leur sortie. Cette coutume passa si bien dans les mœurs des Japonais que les gouvernements indigènes se virent forcés de laisser successivement leurs ordonnances somptuaires tomber en désuétude.

La sériciculture, comme on l'a dit plus haut, s'est répandue dans presque toutes les parties de l'Archipel japonais. Mais il s'en faut qu'elle ait acquis, dans les unes et dans les autres, une égale importance. Les tentatives d'éducation entreprises dans la principauté de *Matsmaë*, au sud de l'île de Yéso, n'ont pu vaincre que très-médiocrement les intempéries de son climat. Aux îles Loutchou, au contraire, la chaleur a presque toujours été trop intense pour obte-

nir des résultats avantageux. Quelques paysans de ces îles s'adonnent cependant à l'éducation des vers à soie et tissent dans leurs chaumières cette étoffe appelée *Riou-kiou-no tsoumougi* « tissus de Loutchou », dans laquelle entre un mélange de soie et de coton, et qui, si elle n'a pas l'avantage d'être d'un aspect très-agréable, a du moins le mérite de la solidité et de la résistance à la lessive. A cela près, il n'existe aucune manufacture de soieries aux îles Loutchou.

La principale région séricicole du Japon est, de l'avis unanime des indigènes, la province d'*O-syou*, située au nord-est de la grande île de Nippon. Là aussi ce sont les paysans qui s'adonnent dans leurs habitations à l'éducation des vers à soie et qui tissent eux-mêmes les étoffes. Ainsi donc point de magnaneries, dans l'acception rigoureuse que nous attachons à ce mot en Europe, point de manufactures. En revanche, on trouve dans toutes les villes de la province, et notamment à *Sen-daï*, où réside le principal daïmyô, une foule de riches négociants qui entretiennent de nombreux commissionaires sur toutes les places du Japon. Après le riz, la soie est le principal objet de négoce de la contrée.

Les relations par voie de mer ne sont faciles entre Sendaï et Yédo que durant la belle saison, la navigation étant dans ces parages fort dangereuse en hiver. Par voie de terre, elles sont, au contraire, très-aisées d'un bout à l'autre de l'année. La distance entre ces deux localités, par la grande route appelée *O-syou-dzi*, est d'environ dix journées de marche. Toutes les trois ou quatre lieues, on y rencontre des auberges (*yado-ya* ou *hatago-ya*) qui reçoivent les voyageurs et leur fournissent ce dont ils peuvent avoir besoin pour leur subsistance. Cette route est très-animée en raison des nombreux commerçants qui la parcourent sans cesse, allant chercher, surtout à Sendaï, pour les transporter à Yédo, les soieries avec lesquelles les Japonais confectionnent leurs habits et leurs pantalons de cérémonie.

En dehors de la province d'Osyou, on rencontre également de vastes manufactures qui produisent des soieries de qualité et d'ap-

parence souvent fort différentes. A Kyôto, capitale et résidence du mikado ou souverain du Japon, on comptait dans ces derniers temps de nombreux fabricants dont les tissus de soie étaient généralement estimés ; les événements politiques qui datent de l'admission des négociants européens dans certains ports de l'empire ont porté un coup terrible au commerce de cette ville, sans cependant l'avoir réduit à une importance secondaire. Il existe dans le Nippon beaucoup d'autres centres pour la production et pour le commerce des soieries qu'il serait trop long d'énumérer ici, d'autant plus qu'on trouvera quelques renseignements sur les plus célèbres dans le courant de cet ouvrage.

Je me bornerai donc, pour en finir avec le commerce de la soie au Japon, à ajouter qu'il y a dans ce pays un grand nombre de magasins de soieries où l'on entretient journellement plus de cent employés, hommes et femmes, et qui peuvent rivaliser par leur magnificence, par leur étendue et par la richesse de leur assortiment, avec les plus beaux magasins de l'Europe[1].

La soie japonaise a été appréciée de la façon la plus favorable par les juges compétents. Deux à trois mille balles de trente à trente-cinq kilogrammes envoyées à Londres comme premiers échantillons ont étonné non moins par leur bon marché que par leur admirable beauté. « La plupart de ces soies égalent ou surpassent même en finesse, en force et en parfaite régularité, les plus beaux produits des filatures de la France et de l'Italie[2]. » Et cependant les produits supérieurs des manufactures japonaises n'ont guère paru jusqu'à présent sur les marchés de l'Europe ; d'autant plus que, généralement réservés à l'usage des princes souverains du pays, ils ne sont point répandus dans le commerce. L'exportation des meilleures soies, tissées par des criminels de rang élevé, est,

---

[1] Ce fait a été constaté de nouveau, dans ces derniers temps, par M. Schliemann (*La Chine et le Japon*, p. 154).

[2] Voy. le *Courrier de Lyon* du 19 février 1860.

dit-on, prohibée par les lois du pays. Toujours est-il que certaines manufactures du Japon ne livrent leurs tissus qu'à leurs princes, qui les emploient pour leur usage personnel ou pour des cadeaux. A Kagosima[1], par exemple, il existe un établissement appelé *Ouri-mono-zyo*, exclusivement destiné au service du taïsyou ou prince régnant de Satsouma. Deux cents petites filles, cent ouvriers et quarante employés y travaillent journellement.

Les relations commerciales établies depuis quelques années entre les négociants de l'Occident et les Japonais ont tellement augmenté aux yeux de ces derniers la valeur de la sériciculture que tous ont redoublé de soins et d'efforts pour obtenir des résultats en rapport avec l'importance des demandes nouvelles de nos négociants[2]. L'insuffisance des mûriers seule s'oppose à l'extension rapide des élevages; aussi, pendant la période de l'éducation des vers, les paysans passent-ils les nuits auprès de leurs arbres pour éviter les vols de feuilles, qui devenaient de plus en plus fréquents; une amende de 5 à 10 ryô a dû même être infligée aux délinquants par le *na-nousi*, sorte d'officier municipal établi dans les diverses localités du Japon. En revanche, quand l'éducation est terminée, les paysans se livrent de tout cœur à la joie; et, pendant plusieurs jours de fêtes, tout le monde, maîtres et serviteurs, s'adonne en compagnie aux

---

[1] *Kagosima* est située par 31° 38′ de lat. boréale et par 128° 15′ de longitude orientale (méridien de Paris). C'est le siége du gouvernement de la principauté de *Satsouma* et de l'archipel de *Lou-tchou* qui lui est soumis.

[2] Les Japonais avec lesquels j'ai eu l'occasion de m'entretenir de l'état actuel de la sériciculture dans leur pays m'ont assuré que la récolte de la soie, depuis quelques années, s'était accrue au Japon dans une très-forte proportion. Il ne faut toutefois accepter cette déclaration que sous réserve, les chiffres des envois sur le marché n'ayant pas augmenté, alors qu'ils eussent dû le faire en présence de la hausse de prix, qui pousse toujours à l'exportation.

plaisirs de la boisson. Dans la province d'Osyou, on désigne sous le nom de *Oko-agé* les fêtes célébrées en ces circonstances.

Etranger à l'art de la sériciculture, je ne puis me permettre d'établir un parallèle entre les procédés employés par les Japonais d'une part, et par les autres nations de l'Europe et de l'Asie de l'autre, tant pour l'éducation des vers à soie que pour le tissage des soieries. Toujours est-il que le Japon est aujourd'hui à peu près le seul pays dont les magnaneries n'aient pas été infestées par cette terrible maladie qui menace de ruiner partout ailleurs une des plus grandes branches de l'industrie des étoffes ; et pour ce qui concerne la qualité et la beauté des tissus, les échantillons qui nous sont parvenus dans ces derniers temps sont là pour établir le mérite des manufactures asiatiques.

III.

La sériciculture a été très-vraisemblablement l'objet de nombreuses publications au Japon ; à moins cependant, comme on l'a prétendu, que le désir de conserver pour les seuls indigènes les secrets de cet art si fructueux pour leur pays n'ait engagé le gouvernement du Japon à empêcher autant que possible la divulgation des méthodes japonaises sur la matière. On cite il est vrai un livre célèbre sur la sériciculture composé par un neveu du mikado *Bindatsou,* mais on n'en a conservé que quelques fragments. Ce prince, que les Japonais considèrent comme une de leurs gloires nationales, est désigné dans l'histoire du Japon sous le titre honorifique de *Syô-tok-daï-si* « le prince impérial saint et vertueux ». Il fut un des grands promoteurs de la doctrine de Çâkya-mouni, et on lui attribue toutes sortes d'inventions utiles. On lui doit également la construction du grand et magnifique temple bouddhique appelé *Si-ten-ô-zi* « la pagode des quatre rois du Ciel » qui existe encore de nos jours à Ohosaka. Toujours est-il que nous ne possédons jusqu'à présent qu'un seul ouvrage imprimé sur l'éducation des vers à soie, dont la rédaction, due à un fonctionnaire de

Tatsima nommé *Kami-gaki Mori-kouni*, date au moins d'une soixantaine d'années.

Cet ouvrage, d'ailleurs remarquable sous plus d'un rapport, a déjà vieilli : et, en dehors des légendes qu'il a admises pour l'amusement de ses lecteurs, il a le défaut, si j'en crois les savants indigènes dont j'ai recueilli l'opinion, de renfermer la mention d'une foule de pratiques depuis longtemps abandonnées.

Fig. 1. — Portrait de Syo-tok daï-si.

J'ignore de quelle façon les sériciculteurs accueilleront le Nouveau Traité de la culture des mûriers et de l'éducation des vers a soie, dont j'ai rédigé une traduction à la demande de

S. Exc. M. le Ministre de l'Agriculture, du Commerce et des Travaux publics. Tout ce que je puis dire, c'est que ce traité[1], écrit avec autant de simplicité que de connaissance de cause, est l'œuvre d'un homme éclairé dont la jeunesse s'est passée tout entière au sein de la province du Japon qui a acquis le plus de célébrité par ses éducations de vers à soie.

L'auteur, *Sira-kawa*, est natif de *Sen-daï*, dans la province d'*O-syou*. Elevé au milieu des magnaneries, au travail desquelles il a consacré de nombreuses années, il en a étudié avec soin les pratiques les plus importantes. Il a écarté de son ouvrage les historiettes, plus ou moins amusantes, plus ou moins ridicules, dont ses compatriotes ont trop souvent l'habitude d'émailler leurs écrits, même les plus sérieux. En revanche, il s'est appliqué tout particulièrement à exposer les procédés relatifs à la bonne culture des mûriers, dont l'inobservance est, suivant lui, une des causes principales des accidents qui surviennent dans l'élevage des vers à soie. Il est convaincu que les maladies dont les magnaneries ont à souffrir viennent de l'ignorance et surtout du manque de soin des personnes chargées de surveiller l'éducation des vers. Ses observations à cet égard s'accordent avec les conclusions les plus récentes de nos sériciculteurs, et notamment avec celles que deux praticiens très-distingués, MM. Guérin-Méneville et Eug. Robert, ont cru pouvoir énoncer à propos de la muscardine, cette terrible maladie pestilentielle qui, depuis quelques années, désole les éducations de la plupart des contrées du globe : « La muscardine est simplement l'une des maladies qui attaquent les vers à soie *quand ils sont élevés*

---

[1] L'ouvrage japonais qui fait l'objet de cette publication est intitulé : *Yô-san-sin-sets*, littéralement « Nouveaux entretiens sur l'éducation des vers à soie. » Il forme deux parties dont l'une, consacrée à la Culture des mûriers, est datée de la 1re année de l'ère impériale *Gen-si* (1864 de notre ère) en été ; l'autre, exclusivement relative à l'Éducation des vers à soie, est datée du cinquième mois de la même année.

dans de mauvaises conditions, par des mains inhabiles, sous l'empire de la routine ; elle n'est pas plus contagieuse que les autres maladies, etc[1]. »

La qualité supérieure des graines est, avec la bonne culture des mûriers, ce qui doit préoccuper tout d'abord l'éleveur, et l'auteur indique comment on doit l'obtenir et à quels caractères on peut la reconnaître.

J'ai essayé, dans ma traduction, d'être avant tout aussi clair que possible, sans cependant m'écarter du texte original que j'avais à rendre en français. Dans le désir que ce livre soit utile, non-seulement aux sériciculteurs, pour lesquels il a été publié, mais aussi aux personnes qui s'occupent de l'étude de la langue japonaise, étude pour laquelle on manque encore aujourd'hui des instruments les plus indispensables (textes avec traduction, etc.), j'ai dû me soumettre à la nécessité, que j'ai reconnue, de suivre de près la construction souvent très-enchevêtrée des phrases japonaises. J'espère que les motifs qui m'ont guidé en cette circonstance me vaudront l'indulgence des lecteurs. Je dois réclamer également celle des orientalistes, qui n'ignorent pas quelles graves difficultés assaillent, dans les conditions où ils se trouvent placés, les japonistes européens appelés à rendre pour la première fois dans une de nos langues, et sans autre secours sérieux que les dictionnaires expliqués seulement en japonais et publiés au Nippon pour l'usage des indigènes, des textes imprimés en signes confus, d'une médiocre netteté et remplis de détails techniques auxquels ils sont le plus souvent étrangers. Si j'ai réussi à lever la plupart des difficultés et à saisir généralement le sens du traité dont je donne ci-après la première version européenne, c'est très-certainement grâce aux études spéciales que j'ai entreprises à Marseille pour remplir la mission que m'a confiée S. Exc. le Ministre de l'Agriculture, à la riche collection d'ouvrages japonais originaux que je dois en grande partie à

---

[1] *Guide de l'éleveur des vers à soie*, p. 79.

la bienveillance qu'ont bien voulu me témoigner jusqu'à présent le gouvernement japonais et les agents éclairés qu'il a successivement envoyés en Europe, et enfin à la possession de deux copies différentes du *Yô-san-sin-sets* qui se sont éclaircies mutuellement.

Si cette traduction d'un ouvrage japonais, la première qui ait été jusqu'à présent entreprise par un Français, est accueillie avec bienveillance par les orientalistes, et si elle est jugée quelque peu digne de la sollicitude des sériciculteurs, je me trouverai largement récompensé des peines qu'elle m'a coûtées; et ce sera pour moi un puissant encouragement pour offrir successivement au monde savant de nouvelles traductions destinées à faire connaître, aux différents points de vue, la civilisation si originale et encore si peu connue des intéressants insulaires de l'extrême Orient.

Paris, le 22 octobre 1866.

LÉON DE ROSNY.

PREMIÈRE PARTIE

TRAITÉ

DE LA CULTURE DES MURIERS

DES DIFFÉRENTES ESPÈCES DE MURIERS. — Dans toutes les provinces où l'on veut se livrer en grand à l'éducation des vers à soie, il est d'abord indispensable de savoir cultiver le mûrier. Or, les meilleurs mûriers pour l'éducation des vers sont ceux dont les feuilles sont grandes, rondes, très-abondantes, brillantes à la surface, et dont le tronc est blanchâtre et très-élancé. Les mûriers de ce genre sont appelés communément *ma-gwa* ou « vrais mûriers ».

Les arbres dont les feuilles sont rares et dentelées, et qui produisent beaucoup de fruits, sont appelés *keï-sô*. Bien qu'ils soient une espèce de ma-gwa, ils sont cependant inférieurs à ceux qui portent ce dernier nom.

Il existe aussi une plante à grandes feuilles qui ressemble au mûrier ; on l'appelle *no-gwa*. Quoiqu'elle appartienne à la même espèce que le mûrier proprement dit, on doit cependant la considérer comme une plante différente.

DE LA RÉCOLTE DE LA GRAINE DE MURIER. — Quand on veut se procurer des ma-gwa de première qualité, il faut d'abord choisir de bons mûriers ; puis, au milieu du 5e mois, lorsque le fruit est très-mûr et a acquis une couleur rouge noire, il faut en choisir les graines. Les premiers fruits qui paraissent sont mauvais pour cet usage, et l'on doit recueillir les semences sur les fruits de la seconde pousse.

Il faut laver les graines (choisies) avec soin dans un baquet, de manière à enlever les saletés, et prendre celles qui sont tombées au fond ; puis on les mêle avec des cendres et on les sème dans une terre bien sèche, bien labourée et nivelée avec soin. On ensemencera légèrement, comme on le fait pour l'orge, et on recouvrira les graines d'un peu de terre (avec la main).

Au bout de 25 jours environ, les pourettes sortent de terre. Il faut alors arracher toutes celles qui viennent de lever, pour ne conserver que celles qui lèveront ultérieurement, et donner souvent du fumier à ces dernières.

La même année, vers le 10e mois, les jeunes mûriers auront atteint environ 2 pieds (de hauteur).

Or, il faut reconnaître les mauvais mûriers qui ont levé de bonne heure et dont les racines ont une écorce d'un rouge très-foncé, et les bons mûriers venus ensuite, dont les racines sont blanches.

L'année suivante, vers l'équinoxe du printemps, on étête les pourettes de première qualité à 5 ou 6 pouces au-dessus du sol et on les transplante dans une bonne terre. Lorsque les bourgeons de l'arbre (commencent) à sortir, il faut élaguer les petites branches, de manière à n'avoir partout qu'une seule tige.

Chaque jour, lorsque les jeunes mûriers sont arrivés à leur croissance, il sort un grand nombre de bourgeons de l'aiselle des branches ; on arrache souvent ces petits bourgeons pour que l'arbre ne forme qu'une seule tige. Alors de petits vers de couleur verte montent sur les feuilles nouvelles, qu'ils font se recroqueviller. Il faut avoir soin d'enlever ces feuilles ; sans cette précaution, elles deviendraient malades et empoisonneraient les vers à soie.

DU CHOIX DES LIEUX POUR PLANTER LES MURIERS. — Quand on veut faire une grande plantation de mûriers, il faut savoir

choisir le terrain autour des habitations des paysans, sur les bords élevés des ravins, ou en général dans les champs où la terre est un peu ferme ; à coup sûr il pousseront parfaitement si l'on fait les ensemencements dans de la terre mélangée de sable. Les mûriers viendront en abondance sur les bords des ruisseaux, pourvu qu'on les plante dans les endroits où l'eau s'écoule. Si on les plante dans de la terre sablonneuse mêlée de terre franche et un peu humide, ils arriveront vite à leur parfaite croissance.

En revanche, il faut savoir qu'on n'obtiendra point de résultats et qu'on perdra sa peine si l'on choisit une terre franche non humide, un endroit où la terre est sèche ou bien un lieu où la terre, de couleur rougeâtre, conviendrait au contraire à la culture des patates ou du tabac. Dans des terres de ce genre, il n'est pas possible, même au bout de 5 années, d'obtenir des mûriers comparables à ceux qui viennent en 2 ans dans les terres de premier ordre; et quand même, dans les terrains défavorables, on ne cesserait d'ajouter des engrais, on ne réussirait jamais à faire une grande éducation de vers à soie.

DE LA MULTIPLICATION DES MURIERS PAR LE MARCOTTAGE. — Dans ces dernières années, le marcottage a acquis un grand développement dans les provinces orientales et dans tout le pays d'Osyou.

Pour opérer le marcottage, on choisit des mûriers *ma-gwa* de première qualité et bien vigoureux. A la 1re décade du 2e mois, au printemps, vers la 3e ou la 4e année, on coupe ces arbres à 5 pouces environ au-dessus du sol. De nombreux bourgeons partent de l'endroit où s'est opérée cette coupure. C'est ce que dans les provinces orientales, on appelle *kwa-naï*. On creuse une fosse un peu profonde autour de la souche de ces mûriers, à peu près à un pied de distance des racines, et on y dépose du fumier, car il serait mauvais d'en mettre à la racine même des arbres.

L'année suivante, au printemps, il faut établir un intervalle de 7 à 10 pouces entre ces branches (en les courbant) et avoir soin de ne laisser à chacune d'elles qu'une seule tige, en élaguant les petits rameaux latéraux. Puis on gratte un peu avec l'ongle ces branches auprès des rameaux qu'on a arrachés et dans la partie qui doit être mise en terre. Après avoir enlevé

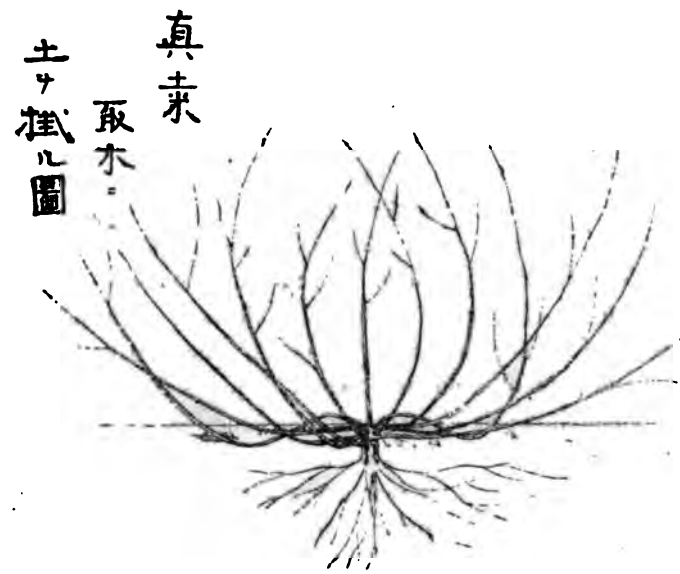


Fig. 2. — Manière de disposer les branches pour le marcottage des mûriers.

l'écorce à cet endroit, on les enterre profondément, et on les fixe en les recouvrant de terre qu'on a soin de presser au-dessus. Cette même année, vers la 2e décade du 9e mois, à l'endroit où l'on a gratté, il pousse beaucoup de racines ; c'est là un fait avéré. Si, au contraire, on n'a pas eu soin de gratter, les racines ne viendront que tardivement. Tel est le procédé secret du marcottage des mûriers.

DE L'ENGRAIS DES MURIERS. — Voici les bons procédés pour fu-

mer les racines des mûriers. En automne, on ramasse les feuilles qui sont tombées des arbres ; ensuite on les met dans une écurie où, pendant 10 jours environ, elles sont piétinées par les chevaux ; puis on les entasse dans un endroit non exposé à la pluie, de façon à les faire pourrir ; enfin on les mêle avec du fumier de cheval. C'est avec cela qu'il faut fumer les mûriers tous les mois.

En outre, on fait usage d'un mélange de dolichos[1] et de cendres, que l'on fait sécher au soleil pendant un jour. Il est très-bon d'enterrer ce mélange à la racine des jeunes arbres.

L'*hosi-ka* est le meilleur fumier ; mais comme il est très-coûteux, les paysans pauvres ne peuvent pas en faire usage.

L'engrais humain, quand il a vieilli, est également bon pour les mûriers ; cependant, lorsqu'on l'emploie avant trente jours comme fumier, il est mauvais pour les racines. Cet engrais, étant doué de beaucoup de force, brûle les racines des mûriers. Aussi, lorsqu'on se propose de se servir d'engrais humain comme fumier, on doit, 2 ou 3 jours après avoir fait les vidanges, le mêler avec de l'urine et le mettre dans un endroit de la ferme qui ne soit pas exposé à la pluie. Alors, vers le 5e jour, on remue bien cet engrais humain, et l'on recommence cette opération encore trois fois dans les 20 jours suivants. Dès que 30 jours environ se sont écoulés depuis les vidanges, on mêle de nouveau les excréments, devenus faibles, avec de la vieille urine. Cet engrais, ainsi préparé, doit être déposé à un peu de distance de la racine des mûriers.

Le premier fumier dont nous avons parlé, qui est composé de feuilles d'arbres tombées au commencement de l'automne ou

---

[1] Certaines espèces de dolichos, de qualité inférieure, sont sans valeur au Japon ; c'est ce qui fait qu'on ne craint point de les employer comme engrais. Souvent on ne se sert que de cosses de pois ou d'autres siliques pour cet usage.

d'une espèce de dolichos[1], ou bien encore d'herbe fauchée et pourrie, est un fumier de première qualité pour les mûriers. Pour les jeunes mûriers (de 1re année) et pour les mûriers replantés (de 2e et de 3e année), c'est le fumier par excellence. Même versé auprès de la racine des arbres, il ne peut leur faire aucun mal. La paille d'orge pourrie est également bonne comme engrais.

DE LA MANIÈRE DE TRANSPLANTER LES JEUNES MURIERS. — La 2e année, à la dernière décade du 2e mois du printemps, on creuse la terre à la racine des jeunes buissons de mûriers (mis en éventail pour le marcottage), et, avec une serpette (de forme particulière), on doit couper net tige par tige pour faire autant d'arbrisseaux. Puis on apporte de l'engrais humain et d'autre provenance dans les champs destinés à recevoir des plantations de mûriers. De la sorte, l'arbre primitivement unique

Fig. 3. — Serpette pour abattre les branches de mûrier.

arrive à produire dix tiges. C'est là une chose très-importante pour l'éducation des vers à soie.

[1] Les dolichos employés comme engrais par les Japonais se vendent à très-bas prix. Ils sont estimés des agriculteurs pour l'amendement des terres destinées à certaines plantations, notamment à celle des mûriers.

Quant à ce qui concerne la manière de planter dans les champs ces jeunes mûriers, une fois qu'ils ont été séparés tige par tige, cela consiste à choisir la meilleure terre, qui est en général la terre noire, la terre sablonneuse ou bien encore une terre très-caillouteuse, et un endroit où, quand il pleut, l'eau parvient à s'écouler rapidement. C'est ainsi qu'on considère comme favorables à la culture des mûriers les collines sur les bords des rivières, là où se trouvent des lieux un peu humides, ou bien des endroits dans les champs où se rencontre une petite digue, que ce soit à l'exposition du soleil ou à l'ombre.

Il n'est pas mauvais de planter dans les champs de mûriers (et dans l'intervalle des arbres) de l'orge, des dolichos et autres plantes. Néanmoins il est toujours préférable pour les mûriers de les cultiver isolément plutôt qu'au milieu des champs d'orge. En se livrant à cette culture unique, le développement des mûriers est tout différent et leur croissance est plus hâtive que dans les autres lieux ; et c'est là une chose excellente pour les vers à soie.

Quant à ce qui touche à la plantation des tiges de jeunes mûriers dans les champs, il faut les planter à la distance de deux mètres environ les unes des autres. Si l'on plantait les mûriers d'une manière compacte, ils n'arriveraient pas à leur parfait développement.

Tout d'abord, vers le commencement du 3e mois, au printemps, il faut creuser des trous, dans l'intérieur desquels on a bien soin de laisser demeurer du fumier pendant quelques jours. La profondeur de ces trous doit être, en général, d'un pied et 5 à 6 pouces.

On profite d'un jour où il a tombé un peu de pluie pour planter les jeunes mûriers au milieu de ces trous ; et, afin de les soutenir, on enfonce en terre des pieux, auxquels on a soin de les bien attacher.

Vers le 20e jour suivant, alors que les jeunes mûriers ont

pris racine, on les coupe à la hauteur de 4 pieds environ, en leur laissant leur branchage; puis on verse du fumier de feuilles d'arbres pourries près de leur racine.

A la fin du 5e mois, mettez dans les champs de mûriers de la paille d'orge et laissez-la à la pluie. 15 à 20 jours après, il faut retourner la terre de ces champs de mûriers de façon à enfouir en terre cette paille d'orge.

Quand on est arrivé au 9e mois, dans l'automne, on creuse une petite fosse à la distance d'environ un pied de la racine des jeunes mûriers, puis on y verse légèrement de l'engrais humain aussi vieux que possible, et aussitôt on le recouvre avec la terre qui s'y trouvait auparavant. Et, afin de garantir ces arbustes du froid, on garnit de paille chaque tige de jeune mûrier à partir du 20e jour du 10e mois (du calendrier japonais). Cette précaution ne doit être prise que la 1re année; l'année suivante, cet empaillage n'est pas nécessaire.

Chaque année, quand vient le froid, il faut avoir bien soin de faire usage de l'engrais connu sous le nom vulgaire de *kan-goï* « fumier des froids » ; et, pour ce qui est de ce fumier des froids, il est inutile de faire des trous près des racines pour le déposer. On peut verser de l'engrais humain à une petite distance de la racine des jeunes mûriers, et l'on répète cette opération de la même manière au printemps suivant, vers le 2e mois.

Vers le 3e mois, on coupe les petites branches qui viennent aux jeunes mûriers et l'on conserve seulement les grandes. Dans ce mois-là, l'usage du fumier *simo-goï* n'est pas bon ; il faut verser aux racines des mûriers des feuilles d'arbres gardées en réserve l'année précédente, et qu'on aura mélangées avec des ordures d'écurie réduites en pourriture. Au bout de 4 ou 5 jours, on mêle tout cela avec la terre des champs.

Les feuilles de ces mûriers, comme elles sont tendres, sont très-bonnes à donner à manger aux vers à soie, à partir de

leur éclosion jusqu'au 10e ou 15e jour. Plus tard on peut faire manger aux vers des feuilles provenant de mûriers âgés de trois à cinq ans.

Dans les plantations de mûriers, où se trouvent des mûriers nains (en buisson), les vers de terre montent en grand nombre sur les feuilles et les dévorent, ou bien ils rendent l'arbre malade. De même, lorsque les mûriers sont trop élevés, ce n'est

Fig. 4. — Récolte de la feuille de mûrier.

pas avantageux. C'est ce qui fait qu'en ces derniers temps, on a eu soin, dans les provinces où l'on élève beaucoup de vers

à soie, de donner aux mûriers une taille égale à celle des paysans.

Or, il y a une recette pour couper les branches de ces mûriers : avant tout, il faut abattre en un coup les branches avec un couteau de fer qui a été bien repassé sur une pierre. Si l'on a un mauvais procédé pour couper les branches, assurément les mûriers deviendront malades et mourront.

Pour nourrir une feuille de graines de vers à soie, il faut planter un nombre de mûriers de première qualité supérieur à 500 tiges. Néanmoins 500 mûriers plantés dans un endroit où la terre est mauvaise ne valent pas 300 mûriers plantés dans une terre de 1re qualité. Il faudra en conséquence avoir soin de planter dans les terrains de basse qualité un nombre de mûriers double de celui qu'on planterait dans les terres de 1re qualité.

DES MALADIES DES MURIERS. — Dans la 1re décade du 4e mois[1], alors que les vers à soie commencent à naître, il faut inspecter les champs de mûriers et faire attention à ce que des araignées ou d'autres insectes de toutes sortes ne montent pas sur les jeunes branches ; car, si par mégarde on faisait manger aux vers à soie des feuilles de mûrier sur lesquelles des araignées auraient fait leur nid, ils deviendraient très-certainement d'une couleur rougeâtre et mourraient.

Il faut également faire attention s'il se trouve des nids d'abeilles sur les branches de mûrier. Dans le cas affirmatif, il faut ôter les feuilles sur lesquelles se trouveraient les nids et bien laver les branches dans de l'eau ; puis, quand on les a bien égouttées, on peut les donner aux vers à soie, car il faut se garder de leur faire manger des feuilles de mûrier encore mouillées.

---

[1] C'est-à-dire du 4 au 13 mai de notre calendrier.

Lorsque les vers de terre montent sur les mûriers, il faut mettre à la racine de ces arbres des cendres, et alors ces vers ne peuvent y monter pour faire leur nid.

En outre, les vers appelés vulgairement *syakou-tori-mousi* se multiplient considérablement sur les mûriers, dont ils dévorent les jeunes pousses ; et alors les branches qui dépérissent sont nombreuses.

Vers le 10e jour du 4e mois, une inspection attentive des champs de mûriers devient nécessaire. En ce moment, en fait d'amendement, l'engrais humain est mauvais ; si l'on en donne aux arbres, des vers de toutes sortes s'y rassemblent en foule, et alors il faut examiner avec soin les branches de mûrier et enlever les nids de petits oiseaux ou autres qui pourraient s'y trouver.

D'abord on coupera les petites branches de mûrier et on les donnera à manger aux vers à soie ; ensuite, et successivement, on coupera les grandes branches qui auront été conservées. Alors plus que jamais il faudra examiner avec soin s'il s'y trouve des nids d'araignées.

Les petites branches de mûrier qui sont trop touffues ne sont pas bonnes. Là où les branches de mûrier sont touffues, il faut conserver les longues et couper les petites. Il faut faire en sorte que le vent puisse circuler (aisément) à la tête des mûriers. Si on laisse au cœur de l'arbre un amas de petites branches, les araignées s'y rassemblent en grand nombre ; en outre, des insectes appelés *siro-mousi* s'y établissent en foule et donnent la maladie aux feuilles, qui deviennent un véritable poison pour les vers à soie.

Quand les feuilles de mûriers sont touffues, elles prennent une couleur rougeâtre, et les mûriers qui tombent malades de la sorte ne peuvent pas servir cette année à la nourriture des vers à soie.

S'il arrive que, dans quelques endroits, il vienne à pousser

en quantité des mousses de couleur vert clair sur les mûriers, ces arbres tombent très-malades. Dans ce cas, il faut laver avec de l'eau pure ces mousses, en faisant usage d'une poignée de paille (en guise de brosse).

Quand on nourrit les vers à soie avec les feuilles de mûriers, il faut faire attention qu'elles ne soient pas entachées d'excréments d'oiseaux. Si l'on fait manger aux vers à soie des feuilles entachées de la sorte, ils tombent malades quelque temps après.

Lorsque, à l'époque de la naissance des vers à soie, au printemps, il vient à tomber une forte gelée blanche, les jeunes pousses de mûriers périssent souvent. Dans ce cas, il faut avoir soin de verser du fumier faible aux racines des arbres ; et, lorsque la sécheresse est grande, il faut en arroser les racines.

Fig. 5. — Manière de greffer les mûriers.

Prenez garde qu'il ne pousse des herbes autour des mûriers. Si, dans les champs destinés à ces arbres, il y a d'autres plantations, elles ne doivent être faites qu'à la distance de deux pieds des racines.

DE L'ABANDON ACTUEL DE LA GREFFE. — Quoiqu'il y ait toutes sortes de manières de greffer[1] les mûriers, le procédé du marcottage doit suffire. Dans les provinces septentrionales et orientales, on ne fait plus usage du greffage; dans les provinces centrales, au contraire, cette pratique dure encore.

On élève les vers à soie sur une grande échelle dans les provinces orientales, septentrionales et centrales. Ailleurs on n'en élève pas beaucoup.

---

[1] La transformation des végétaux au moyen de la greffe est très-fréquente au Japon, et les cultivateurs indigènes emploient un bon nombre de procédés différents pour cette opération. Toutefois, ce sont le plus souvent des hommes spéciaux qui sont appelés pour le greffage. Dans les provinces centrales de l'empire où l'on élève des vers à soie, les systèmes de greffe les plus répandus sont ceux que les paysans désignent sous le nom de *tori-tsougi* et de *nagé-iré-tsougi*.

DEUXIÈME PARTIE.

TRAITÉ
DE L'ÉDUCATION DES VERS A SOIE

MANIÈRE DE DISTINGUER LA BONNE GRAINE DE LA MAUVAISE. — Les graines de la meilleure qualité sont celles qui sont assez égales et d'une nature vigoureuse, au milieu de l'œuf desquelles il y a de petites dépressions, et qui sont bien disposées sur des feuilles très-garnies, sans superpositions et sans donner de mauvaise odeur. Il faut savoir en outre que la graine de première qualité est bien attachée au carton sur lequel a eu lieu la ponte.

Il y a des prix supérieurs et inférieurs pour la graine[1]. Il est indifférent que la couleur des papillons (dont elle provient) soit noire ou blanche ; mais il faut choisir des sujets pleins de vie et robustes. La bonne graine de vers à soie est à un prix élevé, et il faut savoir que la graine vendue à prix inférieur provient de mauvais papillons. La graine de première qualité provient aussi de papillons sortis de vers à soie bien nourris dans les provinces où l'on a planté des mûriers *ma-gwa* en de bons endroits situés sur le bord des rivières. Quant à ce qui est de la distinction de la bonne graine et de la mauvaise,

[1] Le prix d'un carton de véritable graine d'Osyou était, en 1860, c'est-à-dire avant que les Européens eussent motivé la hausse de cet article, de quatre *itsi-bou* (environ 8 francs) pour la première qualité. Les qualités inférieures de cette même graine se vendaient de 2 à 3 *itsi-bou* le carton.

(il est avéré) que les grains des graines qui, tantôt grands, tantôt petits, ne présentent point d'égalité entre eux, dénotent des graines de qualité inférieure, tandis que les graines ni grandes ni petites, mais égales, sont des graines de première qualité.

Quand on achète des graines, il faut s'assurer si on n'a pas fait de fautes dans l'éducation des vers d'où elles proviennent et s'ils ont eu suffisamment de mûrier à manger.

Une fois les graines achetées, il faut les introduire dans des sacs de papier du pays, de façon à ne pas empêcher absolument l'air d'y pénétrer, et accrocher ces sacs, depuis l'été jusqu'au printemps de l'année suivante, dans un endroit frais.

L'huile, le sel, le tabac, les diverses espèces de métaux, le camphre, la combustion du charbon de terre, l'odeur du gaz, sont de grands poisons pour les graines de vers à soie : il faut en outre ne pas en suspendre (les sacs) auprès des murailles (afin d'éviter que les graines ne soient détériorées par l'humidité).

Quelques personnes prétendent qu'il est mauvais d'envelopper les graines dans des morceaux de toile. On dit aussi que si l'on suspend les sacs au-dessus des lampes, ils ne produisent pas de vers à soie. Bref, il faut se garder, en général, d'approcher les graines de choses qui exhalent une mauvaise odeur.

Evitez de placer les sacs renfermant des graines de vers à soie dans des lieux exposés au soleil ou dans des endroits contigus aux foyers.

DES BONS ET DES MAUVAIS VERS, ET DE LA MANIÈRE DE RECONNAITRE LEURS MALADIES. — Les vers à soie de qualité supérieure sont ceux qui, le 7e ou 8e jour après qu'on les a fait tomber (des cartons en les balayant avec une plume), refusent leur nourriture de mûrier pour entrer dans la période de leur 1re mue. Ceux qui la refusent vers le 6e jour sont de la qualité

moyenne. Enfin, ceux qui la refusent vers la 4e jour sont de qualité inférieure.

Durant le premier sommeil, si les vers à soie ont des renflements (nœuds blancs), et s'il en sort de l'eau, ils deviennent mauvais à l'époque du 4e sommeil. Or, il faut savoir que cette maladie atteint tous les vers qui ont eu froid; une maladie du même genre frappe tous les vers qui ont eu trop chaud.

Il faut savoir aussi que les vers qu'on trouve morts, lorsqu'on les nettoie après la première mue, ont péri par suite de l'humidité qui aura pénétré par les interstices des fenêtres.

Lors du 2e et du 3e sommeil, il arrive qu'un grand nombre de vers prennent une tête mince; si ces vers ne mangent pas bien le mûrier, cela vient de ce qu'ils sont trop entassés pour prendre leur nourriture. Et, s'il y a beaucoup de vers qui se ratatinent à l'époque du 3e sommeil, c'est parce qu'ils ont été exposés à une chaleur (excessive).

Il y a aussi des vers que l'on appelle *i-sirazou* « qui ne savent pas habiter ». Ces vers viennent de ce que l'on n'a pas fait attention à bien équilibrer le froid et le chaud. Ils portent différents noms, suivant les pays. Si on laisse venir de la moisissure dans la litière des vers, les vers deviendront en grand nombre des *i-sirazou*. En outre, il arrive que les vers montent en foule sur les rebords de leur plateau, parce qu'ils deviennent malades à cause de leur pléthore. Parfois il se trouve parmi les vers à soie des individus appelés *ran-syô* (qui chassent les autres vers pour manger leur pâture ou qui cherchent à sortir de leurs plateaux).

S'il advient un fort orage, fermez de suite la porte de la magnanerie. Les orages sont très-funestes pour les vers et leur causent toutes sortes de maladies.

Lorsque la tête des vers à soie, quelques jours avant le 4e sommeil, devient rouge clair, il faut savoir que cela tient à ce

que, étant encore tout jeunes, ils ont été exposés à une température ou à un chauffage trop élevé.

Quand les vers se réveillent de leur premier sommeil, s'il en est qui ne changent pas de peau, cela vient de ce que, dans leur première jeunesse, on leur a fait manger des feuilles de mûriers mêlées avec des feuilles d'autres arbres.

Lorsqu'il arrive, par hasard, que dans un endroit l'éducation des vers à soie n'a pas réussi, tout le monde, les enfants eux-mêmes, ne manquent pas de dire que c'est par suite des changements de temps ; cependant, c'est (uniquement) parce que bien des gens ne connaissent pas les causes des maladies qu'ils perdent beaucoup d'argent; (et) souvent les vers à soie tombent malades parce qu'on les a mal soignés pendant leur premier âge.

DES PRÉCAUTIONS A PRENDRE CONTRE LES RATS. — DE LA CONNAISSANCE DES CHOSES DANGEREUSES POUR LES VERS A SOIE. — Les graines de vers à soie sont un objet dont les rats sont friands ; il faut donc accrocher les cartons de graines à un endroit élevé (au plafond) où les rats ne peuvent atteindre. A partir du 6e mois[1] jusqu'à l'arrivée du froid, il faut avoir soin de les exposer à l'air.

Il arrive souvent que les rats mangent les vers à soie pendant la période (qui s'écoule) depuis leur naissance jusqu'au moment où ils font leurs cocons. La perte des vers à soie n'est pas peu de chose ; il faut donc y faire bien attention.

Les objets funestes pour les vers à soie sont : le tabac, la fiente de petits oiseaux qu'on a laissée par mégarde sur les feuilles de mûrier données aux vers, l'odeur du *zanthoxylon*, l'huile (provenant le plus souvent des doigts), le sel, les (différentes) espèces de noix, la résine des pins, la résine des cè-

[1] Le sixième mois japonais répond au mois de juillet de notre calendrier.

dres, la cuisson de tous les poissons donnant une odeur mauvaise : tout cela n'est pas bon. Les vers à soie qui ont subi l'influence de ces choses dangereuses deviennent d'un rougeâtre clair, et tout à coup se ratatinent et meurent. Il faut faire grande attention d'éviter ces poisons.

Lorsque le ciel demeure pluvieux pendant longtemps, il est mauvais de donner des feuilles mouillées à manger aux vers à soie. Dans ces circonstances, on attache des cordes aux piliers de la maison et l'on suspend à ces cordes les feuilles de mûrier qui sont humides ; quand l'eau s'en est bien écoulée, on les donne à manger aux vers à soie.

Lorsqu'il tombe de la pluie, il faut faire égoutter avec soin les feuilles qu'on a coupées à l'avance et les tenir prêtes pour les donner à manger aux vers à soie.

DES USTENSILES EMPLOYÉS POUR L'ÉDUCATION DES VERS A SOIE. — On emploie, pour l'éducation des vers à soie, les ustensiles les plus commodes, suivant les pays. Dans les diverses localités du Japon, on fait usage d'ustensiles variés, mais ceux qui sont neufs ne sont pas bons. Ces ustensiles tous fabriqués avec du bambou ou faits de bois, exhalent, quand ils sont neufs, une forte odeur. On doit en faire l'acquisition à l'avance, et, lorsque les vers naissent, les bien laver et ne les employer que lorsqu'ils sont secs.

A part ces observations, il n'est pas nécessaire de parler des divers ustensiles : car, suivant le pays où l'on se trouve, on emploie ceux qui sont le plus à sa convenance[1].

[Les ustensiles employés pour l'éducation des vers à soie

[1] Malgré ce qu'il peut y avoir de juste dans cette observation, j'ai pensé qu'on ne verrait pas sans intérêt la traduction de la note suivante, où se trouve l'énumération des principaux instruments et ustensiles dont font usage les paysans japonais qui se livrent à la culture des mûriers et à l'éducation des vers à soie.

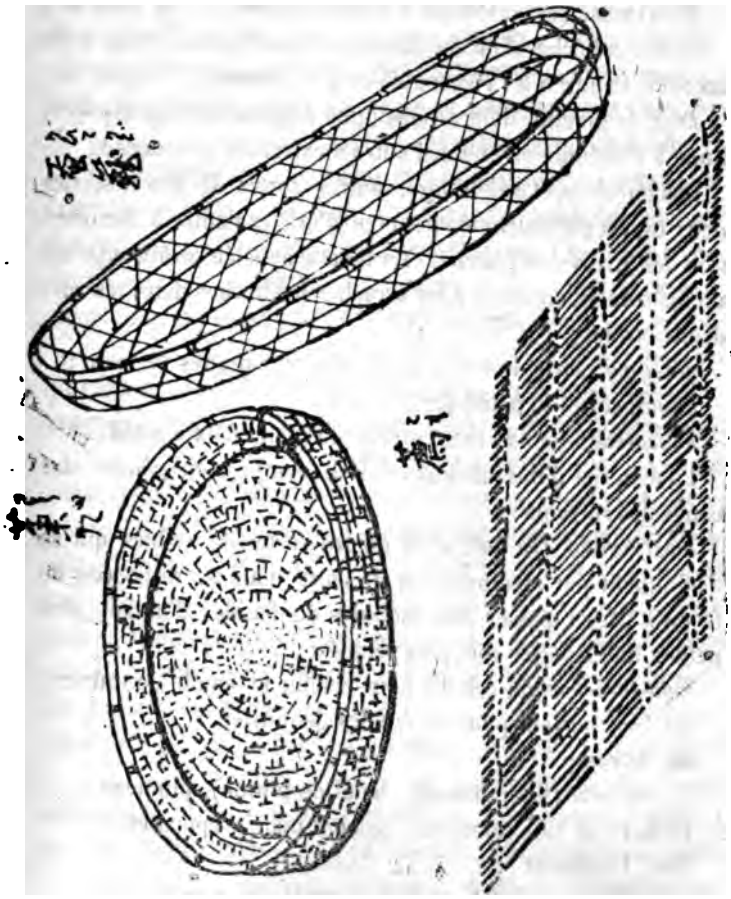


Fig. 6, 7, 8. — Panier pour les vers à soie ; plateau de paille (*warada*) ; natte de paille.

varient suivant les différentes provinces de l'empire ; souvent même les paysans d'une localité n'en emploient pas toujours de semblables pour leur usage.

Pour la préparation du sol, on fait communément usage des instruments suivants :

kara-souki (littéralement « bêche chinoise »), la charrue;

souki, la bêche, dont on distingue deux espèces, l'une à fer arrondi, l'autre à fer rectangulaire à l'extrémité;

kwa, la binette, dont on distingue également deux espèces, l'une à extrémité arrondie, l'autre à extrémité anguleuse;

aboumi-kwa et *sabitsouyé*, autres sortes de binettes. Ces deux espèces d'instruments servent l'une et l'autre à l'extraction des (mauvaises) herbes. La binette appelée *sabitsouyé* est un instrument employé pour arracher les herbes dans les endroits étroits;

ma-gwa, sorte de herse pour briser les mottes de terre;

kama, sorte de petite faux à main;

kousa-kari-gama, autre espèce de petite faux à main.

Le matériel d'une magnanerie se compose en général des ustensiles suivants:

toosi, crible. On doit avoir quatre sortes de cribles qui se distinguent par la dimension de leurs mailles, disposées de façon à laisser passer des hachures de feuilles d'autant plus petites que les vers sont plus jeunes;

kwa-tori-hasigo, échelle pour cueillir la feuille de mûrier;

osi-kiri, hachoir pour les feuilles de mûrier.

mi, le van;

ha-bafouki (littéralement: balai de plume), plumeau;

té-bafouki (littéralement: balai à main), époussetoir;

hasi, bâtonnets[1];

outsi-va, espèce d'écran pour éventer les vers à soie;

tô-mi, ventilateur;

---

[1] On sait que les Japonais, comme les Chinois, se servent de bâtonnets en guise de fourchette pour prendre leur nourriture. Les sériciculteurs emploient avec beaucoup de dextérité ces mêmes bâtonnets pour espacer les vers à soie ou pour les transporter d'un plateau dans un autre.

Fig. 9 et 10. — Echelle pour cueillir la feuille ; escabeau.

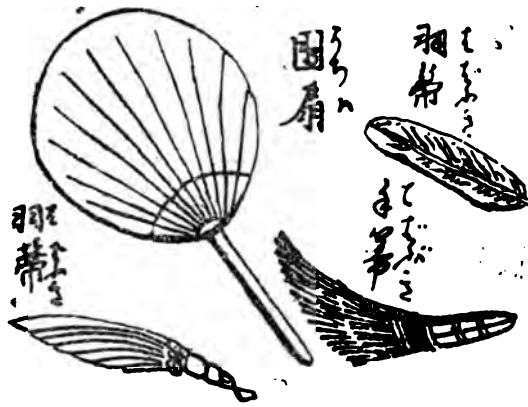


Fig. 11, 12, 13 et 14. — Plumeau, écran, époussetoir, plumail.

kwa-tori-kago, panier pour recueillir les feuilles de mûrier ;

kaiko-kago, panier (ou plutôt plateau) pour les vers à soie ;

mousiro, estères en joncs tressés ;

komo, sorte de natte de paille ;

wara-da, plateau de paille ;

tana-daké, bambous de support ;

tana-no talé-gi, crémaillères ;

kaïko-tana, supports de plateaux de vers à soie :

kan-dan-keï, thermomètre ;

kamino-no-foukouro, sacs de papier pour la conservation des graines.

En dehors des instruments qui précèdent, on emploie toutes sortes d'ustensiles dont la forme et les dimensions dépendent des dispositions intérieures de la magnanerie et de son étendue. Ces instruments, par cela même qu'ils varient chez les différents paysans et dans les diverses provinces, ne peuvent pas être mentionnés ici.

DE LA CONSTRUCTION DES MAGNANERIES. — Il faut construire les maisons des paysans très-élevées, afin de pouvoir garantir les vers à soie contre les chaleurs excessives. C'est ainsi qu'il est très-bon de faire les élevages à un premier ou à un second étage.

En général, dans les maisons où se trouvent de nombreux endroits qui permettent la circulation du vent, il faut établir des courants d'air en ouvrant les fenêtres aux quatre points cardinaux, les jours où le ciel est pur.

Chaque jour, à la nuit tombante, il faut avoir soin de bien fermer les fenêtres aux quatre points cardinaux.

Après la naissance des vers, l'exposition au soleil du matin ou au soleil du soir est dangereuse.

Il est très-mauvais pour les vers à soie de suspendre des rideaux de papier (sorte de cousinière) dans les magnaneries,

Fig. 15. — Van.

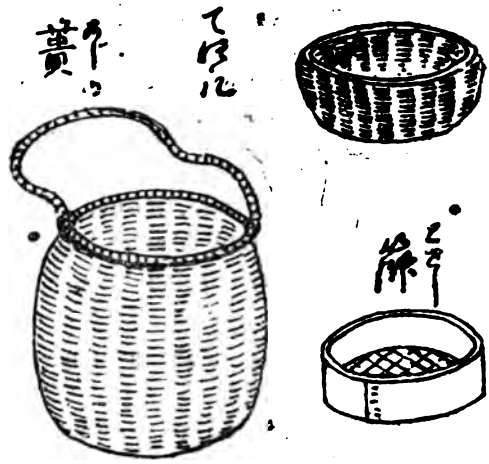


Fig. 16, 17 et 18. — Panier pour recueillir la paille de mûrier ; panier à main ; crible.

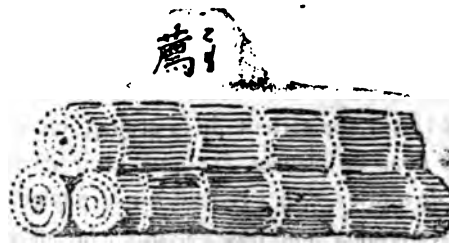


Fig. 19. — Nattes de paille.

d'entourer les vers de paravents ou bien encore de fermer les fenêtres de façon à empêcher l'air de circuler.

Par contre, lorsqu'il arrive par hasard que le froid est fort, il faut faire attention de chauffer la magnanerie de façon à y obtenir une bonne température (une chaleur modérée).

DES SOINS A PRENDRE A LA NAISSANCE DES VERS A SOIE. — Chaque année, vers la 88e nuit (du printemps), les vers à soie commencent à naître.

Il est très-mauvais d'exposer les retardataires au soleil, de les échauffer au moyen du feu ou de les mettre entre des couvertures pour presser leur éclosion ; il faut laisser les vers à soie naître d'eux-mêmes.

A ce moment, la graine devient un peu verte ; si les vers à soie commencent à éclore, on doit, vers le milieu du jour, quand l'atmosphère est tempérée, les mettre sur un plateau de carton ou dans un plateau inodore, et les placer dans un endroit où la température est modérée. Ensuite, deux ou trois fois par jour, regardez les plateaux et aérez-les ; puis, après les avoir recouverts de papier, remettez-les à la place qu'ils occupaient primitivement.

Il faut faire attention qu'il ne puisse pas tomber des gouttes d'eau sur les vers à soie. S'il vient à pleuvoir, il est bon de faire du feu dans la magnanerie, en ne se servant pas de charbon de terre ni de toute autre substance pouvant donner une mauvaise odeur.

DE LA MANIÈRE D'ÉLEVER LES VERS A SOIE APRÈS LES AVOIR BALAYÉS (POUR LES FAIRE TOMBER DES CARTONS). — Tout d'abord, lorsque les vers à soie sortent de la graine, on étend du papier mince dans un plateau, et, après avoir haché de petits bourgeons de mûrier, on les répand sur le papier du plateau.

Il faut faire tomber tout doucement de la surface des car-

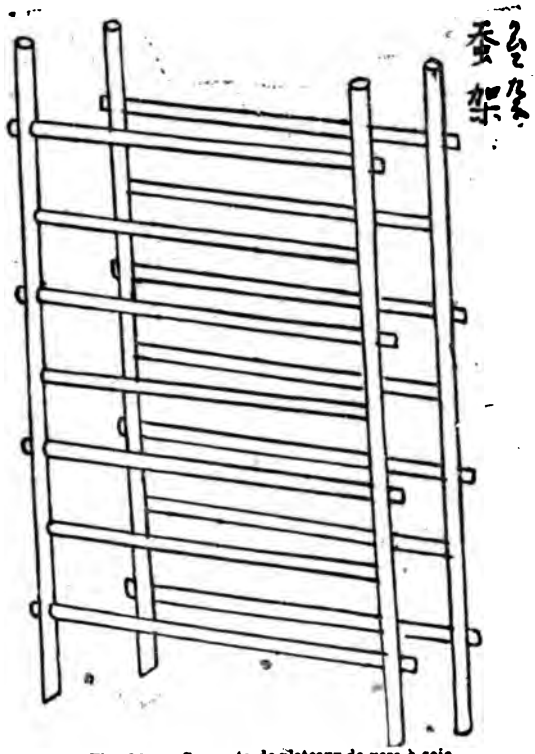


Fig. 20. — Supports de plateaux de vers à soie.

Fig. 21, 22 et 23. — Couteau pour couper le mûrier ; bâtonnets ; hachoir.

tons, tenus par deux personnes[1], et à l'aide d'un petit bâtonnet, les vers nouvellement éclos, sur le mûrier (répandu) dans les plateaux. Si l'on fait vers le midi cette opération pour les premiers vers à soie éclos, il faut la recommencer une seconde fois le même jour vers les six heures.

Si on laisse s'écouler un jour après la naissance des vers à soie sans les faire tomber, il faut savoir que ces vers (privés une journée de nourriture) deviendront malades et mourront.

Une fois que tous les vers ont été balayés dans l'espace du même jour, il faut s'occuper de les nourrir. Anciennement quand les vers à soie naissaient, on les faisait tomber avec une plume d'oiseau. Quoique ce procédé ne soit pas mauvais, il est encore préférable de faire tomber les vers à soie comme il a été indiqué plus haut, en frappant doucement les cartons de graines à l'aide de petits bâtonnets.

Ensuite il faut couper menu des bourgeons de mûrier, et les verser avec mesure aux vers à soie en étendant doucement cette nourriture.

Il faut clair-semer les vers à soie provenant d'un carton sur une superficie d'environ trois syak carrés[2] d'étendue, et leur donner de la pâture en les espaçant de plus en plus.

Ne fumez pas du tabac dans les environs des magnaneries.

En général, il faut se bien laver les mains dans de l'eau pure chaque fois qu'on doit toucher aux vers à soie, et faire attention de ne pas porter de vêtement d'où se dégage une

---

[1] Deux personnes tiennent le carton, chacune par une extrémité de la diagonale, tandis que l'une d'elles, en frappant légèrement avec un petit bâtonnet sur le verso, ou côté du carton opposé à celui où se trouvait la graine, fait tomber les vers à soie nouvellement éclos dans les plateaux garnis de hachures de mûrier qu'on a disposés pour les recevoir.

[2] C'est-à-dire $0^m,909$ millimètres.

Fig. 24. — Manière de faire tomber des cartons, à l'aide de bâtonnets, les vers à soie nouvellement éclos.

odeur forte ; il faut en outre bien laver tous les ustensiles destinés aux vers à soie, et, une fois nettoyés, avoir soin de les faire sécher.

Bien que les vers à soie soient des animaux qui dès leur naissance se repaissent de feuilles de mûriers, souvent il arrive, dans les pays froids, qu'au printemps, à l'époque de leur éclosion, les bourgeons n'ont pas encore poussé ; dans cette éventualité, il n'y a pas d'autre ressource que de leur donner à manger des fleurs de mûrier. On rejette alors les fleurs à fruits de façon à ne leur donner à manger que celles qui ne fructifient point. On roule ces fleurs de mûriers non humectées de rosée et bien sèches dans la main ; et, lorsqu'elles sont un peu réduites, on les tamise bien, de façon à enlever les saletés à l'aide du van. Pour un carton de graines, on donne aux vers à soie environ cinq *gô* de ces fleurs[1]. Si on élève seulement la moitié d'un carton de vers à soie, il faut leur donner environ trois *gô* de fleurs de mûrier.

Les premiers jours, quand les vers se nourrissent de fleurs de mûrier, il faut leur en donner trois fois par jour ; et quand on les nourrit de feuilles de mûrier hachées, il faut leur en faire manger quatre à cinq fois par jour.

On donne de la fraîcheur (en ouvrant la porte, par exemple) les jours très-chauds ; et les jours froids on établit une température moyenne (en faisant du feu) dans les endroits où l'on a dressé les casiers (de vers à soie), au nombre de trois environ pour chaque carton de graines.

C'est seulement par la raison qu'il n'y a pas encore de feuilles de mûrier que l'on fait manger aux vers à soie qui naissent les fleurs de cet arbre ; car s'il y avait alors des feuilles

---

[1] Le *gô* répond à environ un décilitre trois quarts de notre système décimal.

de mûrier, il faudrait se hâter de leur en donner à manger (de préférence aux fleurs).

Ensuite il faut, deux fois par jour, espacer de plus en plus les vers à soie à l'aide de bâtonnets minces et pointus ; et, chaque jour, avant de leur donner du mûrier, les séparer avec ces (mêmes) bâtonnets, dans les endroits où ils sont trop compactes. Ensuite il faut leur verser de la nourriture en évitant de faire des tas (de feuilles).

Si le temps se maintient à la pluie, il faut souvent enlever la litière des vers, qui devient humide.

Il est important de maintenir une température modérée dans les magnaneries durant les quatre ou cinq jours qui suivent l'éclosion des vers. Jusque-là coupez les feuilles de mûrier de la grandeur d'un *itsi-bou* (environ 1/2 centimètre) et donnez-les à manger aux vers à soie, en ayant soin qu'elles ne soient pas humectées d'eau.

Quant à ce qui concerne la manière de couper le mûrier, il faut avoir soin, pour cette opération, de se servir d'un couteau en fer non oxydé, qu'on aura bien examiné, afin qu'il n'y ait pas de traces de sel, d'huile ou en général de choses à odeur. Plus tard, vers le 7e ou le 8e jour, si l'on n'a pas pris les précautions (prescrites dans ce paragraphe), les vers à soie deviennent malades.

En outre, si, pendant leur jeunesse, les vers à soie sont exposés au vent du nord, ils ne mangent plus du tout de mûrier et meurent. Cela vient de ce qu'ils ont été exposés au froid du vent du nord.

DE LA MANIÈRE D'ÉVITER L'INÉGALITÉ DES VERS A SOIE. — Les vers à soie sont des animaux naturellement tranquilles ; différents en cela des autres vers, ils ne quittent pas leur place et ne mangent que le mûrier qu'ils ont devant eux. S'il n'y a pas de feuilles à leur portée, ils ne tournent pas à droite et à gauche, car ils ne sont pas des vers de basse nature. Si donc l'on

tient compte de cette observation, on doit faire bien attention à ne pas distribuer aux vers à soie les feuilles de mûrier d'une manière inégale.

Parmi ces vers, il y en a de forts et de faibles. Les vers à soie faibles, en les nourrissant convenablement, deviendront vigoureux.

Bien que la température contribue à rendre les vers à soie plus ou moins bons, ils acquièrent une qualité supérieure ou une qualité inférieure selon la méthode suivie pour les nourrir.

S'il n'y a pas eu de négligence dans leur éducation, tout le monde, même durant les mauvaises années, obtiendra sans aucun doute un bénéfice satisfaisant.

Si l'on élève des vers à soie sur des planches ou dans des plateaux de bois, il est certain qu'ils auront une croissance tardive en comparaison de ceux qu'on aura élevés dans des paniers.

DE LA PREMIÈRE MUE. — Le 7e ou 8e jour après qu'on a balayé les vers à soie (de la superficie des feuilles de graines où ils sont éclos), ils cessent de manger du mûrier, leur couleur devient blanchâtre et leur tête se gonfle ; c'est ce qu'on appelle « le Repos du Lion ».

A ce moment il faut se hâter d'enlever les ordures (qui se sont accumulées dans les casiers) et de changer les vers (de litière).

A partir de la première mue, on coupe les feuilles de mûrier un peu grandes et on en verse (à manger) aux vers à soie environ 8 fois par jour. C'est ce que l'on désigne dans les provinces orientales sous le nom de *sémé-gwa* (mûrier qui assaille), et dans les provinces proches de la capitale sous celui de *fouri-gwa* (litt. mûrier qui pleut).

A ce moment, quoique les vers, qui dorment encore, ne consomment pas tout le mûrier, il faut, sans s'arrêter à cette considération, leur en verser 8 fois par jour. Si l'on ne leur donne

pas assez de mûrier, les vers croissent d'une manière très-inégale.

Parmi ces vers à soie, ceux qui ont dormi les premiers quittent leur peau de dessus et aussitôt ils montent sur les feuilles de mûrier. C'est ce qu'on appelle dans toutes les provinces du nom d'*oki* « action de se lever. »

Il est très-difficile de reconnaître les vers à soie qui se sont levés les premiers et ceux qui se sont levés tardivement. C'est pourquoi, dans certaines provinces, on se sert alors de petits filets. Ces filets sont d'environ 4 ou 5 grandeurs différentes; et, au fur et à mesure que les vers à soie sont plus forts, on emploie ceux qui ont des mailles de plus en plus larges.

Quant à la manière de faire usage de ces filets, il faut les mettre sur les vers à soie lorsque la moitié dort encore; puis on coupe des feuilles de mûrier de la grandeur voulue pour qu'elle ne passent pas à travers les trous des filets, sur la partie supérieure desquels on les verse.

Si l'on se conforme à ce qui vient d'être expliqué, les vers à soie qui dorment encore restent en bas, tandis que les vers à soie qui ne dorment plus montent sur le dessus du filet. Alors on prend le filet par les quatre coins et l'on met les vers à soie (qui sont montés au-dessus) dans un autre plateau; puis on leur donne souvent à manger du mûrier. Quant aux vers qui sont restés sous le filet, il faut les placer dans un endroit aussi élevé que possible et tempéré.

Si l'on agit de la sorte, les vers à soie hâtifs et les vers à soie retardataires deviendront bientôt égaux.

Si, à partir de la 1re mue, pendant la 2e et jusqu'à la 3e, on assure l'égalité parmi les vers en faisant usage de filets, lors de la 4e mue, ils seront tous égaux (sans qu'on n'ait plus besoin de faire usage de filets).

A partir de la 1re mue, il faut maintenir les vers à soie clairsemés. S'ils étaient denses, ils produiraient de petits cocons;

la soie aussi serait mince ; et, la soie étant mince, le poids en serait faible. Si, au contraire, les vers à soie sont clair-semés, et s'ils mangent suffisamment du mûrier, ils font des cocons forts et le poids du fil est élevé. Tous les vers (qui ont été maintenus) compactes ne sont pas bons.

DE L'ÉTABLISSEMENT DES CASIERS POUR LES VERS A SOIE. — Bien que chaque province ait son procédé particulier pour l'établissement des casiers, il est bon de suivre celui qui est indiqué dans ce livre.

Les vers à soie sont des animaux paisibles qui aiment les endroits sombres ; gardez-vous donc bien de les exposer au

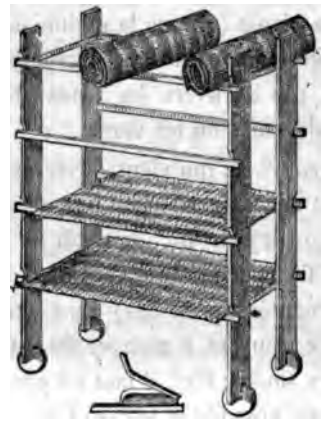


Fig. 25. — Support des planches de vers à soie, dans le Sinano, au Japon.

soleil. En outre, pendant leur jeunesse, il est mauvais de les nourrir sur le plancher, à moins qu'on les recouvre d'une estère, ce qui est alors excellent pour l'éducation des vers à soie.

Pour ce qui est des casiers (destinés à recevoir les plateaux

de vers à soie), il faut les établir dans des endroits peu éclairés.

DE LA SECONDE MUE. — Jusqu'à la période de *taka* (2e mue), il faut changer tous les deux jours les vers à soie de litière. Après cet arrêt, il faut couper assez grandes les feuilles de mûrier (que l'on destine à leur nourriture).

Après s'être assuré qu'il n'y a pas de saleté dans ces feuilles, on les donne à manger aux vers à soie (en ayant soin de les distribuer partout d'une manière égale).

Si, pendant les temps de pluie, il vient de la moisissure sur les litières des vers à soie (lesquelles sont faites de papier), cela est très-mauvais. Lorsque la moisissure prend de l'extension, il s'en exhale une mauvaise odeur qui rend les vers malades.

Quand le réveil de *taka* se produit de bonne heure pour certains vers et tard pour d'autres, il faut enlever les retardataires avec des bâtonnets et, après les avoir transportés dans un autre plateau, leur donner amplement à manger du mûrier.

C'est à ce moment qu'il faut faire manger aux vers à soie des jeunes pousses de mûrier.

DE LA 3e MUE. — Pendant la 3e mue, il faut, conformément à ce qui s'est pratiqué durant la période précédente, enlever les ordures des vers à soie tous les deux jours et les espacer davantage. Il faut aussi leur donner à manger des feuilles de mûrier coupées de plus en plus large.

A partir de ce moment, ne manquez pas de fixer (sur les vers à soie) toute votre attention.

PRÉCAUTION A PRENDRE CONTRE LE FROID ET CONTRE LES TEMPS D'AVERSE. — On doit entretenir la fraîcheur dans les endroits où l'on élève beaucoup de vers à soie.

Dans les pays froids, il arrive qu'en certaines années le temps est mauvais jusqu'à la période de *taka* (3e mue) ; tous

les jours il souffle un vent froid et souvent il tombe de la gelée blanche. Dans ces pays-là, les vers à soie meurent quelquefois en grand nombre.

(Pour éviter cela), on suspend alors des rideaux de papier (destinés à garantir les vers à soie des intempéries de l'air) et on les établit entre les casiers; puis, de temps en temps, on chauffe un peu, en faisant brûler du bois. A midi on lève les rideaux pour aérer, et sans cesse on a soin d'ouvrir et de fermer (successivement) la porte (afin de renouveler l'air par ce mouvement de va-et-vient). Néanmoins il est mauvais de faire constamment du feu de bois et de chauffer la maison sans motif (par exemple, quand il ne fait pas bien froid).

En outre, à partir de la période de *founa* (3e mue) jusqu'à la période de *niva* (4e mue), les vers à soie deviennent malades en grand nombre quand des averses continuent de tomber et que l'air est très-froid : il faut alors allumer du feu dans 2 ou 3 endroits de la magnanerie et avoir bien soin d'y maintenir une chaleur tempérée.

PRÉCAUTIONS A PRENDRE CONTRE LA CHALEUR. — Dans certaines années, la chaleur est forte avant la période de *niva* (4e mue); quand le vent du sud vient à souffler, beaucoup de vers à soie tombent malades.

C'est alors qu'il faut, en ouvrant la porte (comme il a été dit plus haut), faire pénétrer l'air dans la magnanerie. Il est également bon d'éventer souvent les planches de vers à soie à l'aide d'une espèce de grand écran (restant toujours ouvert).

En outre, il est bon de faire pénétrer dans l'intérieur de la maison l'air du dehors à l'aide d'un ventilateur.

DE LA QUATRIÈME MUE. — Au Réveil de *niva* (4e mue), il faut donner aux vers à soie beaucoup de feuilles de mûrier. Quand il fait trop chaud, il faut ouvrir la porte de la magnanerie pour y bien faire pénétrer l'air.

A partir de la période de *niva*, il n'est plus nécessaire de

couper les feuilles de mûrier ; il n'y a pas (même) d'inconvénient à couper les feuilles de mûrier jusqu'à la branche et à les verser ainsi sur les vers à soie.

Comme la 4e mue est le dernier arrêt que subissent les vers à soie, il n'est plus nécessaire de se servir de filets pour répandre les feuilles de mûrier. Mais lorsque plus de la moitié des vers à soie s'est réveillée, il faut lui donner vite le *mûrier du repos* (terme de métier indiquant la nourriture que l'on donne aux vers à soie à leur réveil).

Les paysans doivent alors maintenir de leur mieux les planches de vers à soie dans l'ombre (en tirant, par exemple, les rideaux de la magnanerie).

A partir de ce moment, il faut autant que possible, donner à manger aux vers à soie du mûrier de 1re qualité. Si on leur fait manger suffisamment de *ma-gwa*, leurs cocons viennent épais et la soie pèse lourd ; si on leur en donne insuffisamment à manger, les cocons viennent faibles et leur poids est léger. A ce moment, il est très-bon de donner surtout des feuilles de mûrier qu'on vient de cueillir.

On dit qu'il faut donner environ 26 ou 27 fois du mûrier à manger aux vers à soie depuis le 4e réveil jusqu'à ce qu'ils commencent à faire leurs cocons ; mais cela diffère un peu, suivant que les feuilles de mûrier sont épaisses ou minces.

Quand on enlève les ordures des vers à soie, à l'époque des 4 arrêts, il faut bien trier les bons vers et les mauvais, en ayant soin de rejeter ces derniers.

Il y a beaucoup de personnes qui, en se livrant à l'éducation des vers à soie, ne savent pas distinguer les mauvais individus qui deviennent malades par la suite et meurent sans aucun doute. Les mauvais vers ont une couleur un peu rougeâtre (rouge clair) ; les vers maigres qui n'ont pas de transparence sont également mauvais. En réfléchissant bien à ces considé-

rations, il faut nourrir seulement le choix des bons vers à soie.

DE LA MANIÈRE DE FAIRE FAIRE LES COCONS DANS LES DIVERSES PROVINCES. — Les vers à soie, quand arrive le moment de faire leurs cocons, deviennent translucides, et ils se promènent pour chercher un endroit (favorable) pour cette opération. C'est ce que l'on appelle *hikirou* (« être prêts », c'est-à-dire en état de former les cocons).

Dans la province d'Osyou, on relève de deux pouces environ les bords de l'estère (sur laquelle sont placés les vers à soie), et l'on introduit au milieu deux tiges de bambou que l'on attache en les croisant ; puis, avec cinq à six pailles (tordues de façon à en faire une natte), on les recourbe de trois côtés en forme de triangle. On dresse ces triangles au milieu de la natte, et dans les intervalles on répand clair-semés les

Fig. 26. — Manière de disposer dans les coconnières les vers à soie prêts à filer.

vers à soie qui sont *hikiri* (prêts) ; puis on les place dans un endroit tempéré.

Le 5e ou le 6e jour après, il faut enlever les cocons qui seront formés et les exposer à l'air (pour les faire sécher).

Aux environs de Kyôtô (capitale du Japon), on suspend des cordes deux à deux (parallèlement) aux poutres de la magnanerie. On passe dans la natte de ces cordes des tiges de bambou auxquelles on suspend les planches de vers à soie, qui font alors leurs cocons sur la paille qu'on y a étendue.

Dans le Tamba, le Tango, le Tazima et dans les provinces voisines, on attache des branches d'arbre, et on les met au milieu des planches ; puis on place au-dessus les vers à soie, qui y font leurs cocons.

Dans le Kantô, on élève les vers à soie dans une natte mince placée sur un plateau de trois pieds de largeur sur trois pieds et demi de longueur; et, lorsqu'ils sont prêts à faire leurs cocons, on tire la corde de la natte (qui tient à deux de ses angles de façon à former une sorte de panier), puis on y introduit de petits fagots sur lesquels on place les vers à soie, qui vont y faire leurs cocons.

En dehors de ce qui vient d'être dit, on emploie dans les diverses provinces toutes sortes de procédés différents. Toutefois on doit prendre des procédés en raison des convenances de l'endroit (où l'on élève les vers à soie).

Le 5e ou le 6e jour à partir du moment où les vers à soie font leurs cocons, on enlève tous ces cocons, on les expose au vent, puis au soleil, et on les fait sécher de façon que les papillons (soient étouffés) et ne puissent sortir de l'intérieur. En outre, lorsqu'il fait un temps pluvieux, on allume vite du feu, auquel on expose les cocons afin d'empêcher les papillons de sortir[1].

---

[1] Sur la partie supérieure des fourneaux employés en ces occasions, on tend une feuille de papier ou un morceau d'étoffe à une distance suffisante

MANIÈRE D'OBTENIR LA GRAINE DES PAPILLONS. — Le 15e ou le 16e jours après que les vers à soie ont fait leur cocon, vers les cinq heures du matin, les papillons sortent (de leur chrysalide). Les papillons mâles qui voltigent sont nombreux. Les papillons femelles affaissés restent tranquilles.

Après avoir choisi les sujets sains et vigoureux, on accouple les mâles et les femelles et on les laisse fonctionner, à partir de ce moment jusqu'à huit heures de l'après-midi. Ensuite on les sépare, on rejette les mâles et on pique une aiguille dans l'aile des femelles, qui, mises sur du papier, pondent des œufs que l'on recueille. Un papillon pond environ deux cents œufs.

Les papillons mâles meurent au bout du 4e ou du 5e jour, et les femelles au bout du 2e ou du 3e jour. En outre, les vers faibles sortent de l'intérieur du cocon changés en vers jaunes de la longueur d'environ deux pouces. Ces vers sont appelés *ouzi* dans les provinces orientales. On ne peut point extraire de la soie des cocons d'où sortent ces vers, mais on en tire de la ouate de soie.

DES DIFFÉRENTES ESPÈCES DE GRAINES. — Parmi les vers à soie du Japon, il y a beaucoup de vers à soie d'été (*natsou-go*) donnant des cocons blancs.

Les vers à cocons blancs dorment quatre fois et se réveillent quatre fois : ils font leur cocons du 37e ou 38e jour au 40e jour à partir de leur naissance. Ils portent sur le haut de la tête le caractère japonais *i*.

Il y a aussi des vers noirâtres (gris) et des vers qui font des cocons jaunes ; on appelle ces derniers *kin-ko* « vers dorés ».

En outre, il y a des vers printaniers appelés *kata-natsou*

---

des charbons pour éviter qu'ils ne soient attaqués par les flammes, puis on dépose les cocons qui, de cette façon, sèchent rapidement et sans souffrir aucun dommage.

« semi-été », qui font leurs cocons vers le 30e jour. Ces cocons, étant légers, donnent en conséquence une soie faible ; ce sont les parents (père et mère) des vers *natsou-go*. La graine qui provient des cocons des vers à soie dits *natsou-go* donne l'année suivante des vers à soie de l'espèce dite *kata-natsou*.

Quoiqu'il y ait beaucoup d'autres sortes de graines de vers à soie en dehors de celles qui viennent d'être mentionnées ci-dessus, on ne les élève généralement pas au Japon.

Les vers à soie dits *natsou-go* font deux fois leurs cocons chaque année.

Originairement on élevait (indistinctement) toutes sortes de vers à soie ; aujourd'hui, c'est le vers à soie à cocon blanc qu'on élève en grand nombre dans toutes les provinces. Comme le cocon blanc est supérieur à tous les autres, c'est celui qui constitue le cocon de 1re qualité au Japon.

INDEX

Introduction..... 1

TRAITÉ DE LA CULTURE DES MURIERS.

Des différentes espèces de mûriers..... 17
Du choix des lieux pour planter les mûriers..... 18
De la multiplication des mûriers par le marcottage..... 19
De l'engrais des mûriers..... 20
De la manière de transplanter les jeunes mûriers..... 22
Des maladies des mûriers..... 26
De la greffe..... 29

TRAITÉ DE L'ÉDUCATION DES VERS A SOIE.

Manière de distinguer la bonne graine de la mauvaise..... 30
Des bons et des mauvais vers, et de la manière de reconnaître leurs maladies..... 31
Des précautions à prendre contre les rats. — De la connaissance des choses dangereuses pour les vers à soie..... 33
Des ustensiles employés dans les magnaneries..... 34
De la construction des magnaneries..... 38
Des soins à prendre à la naissance des vers à soie..... 40
De la manière d'élever les vers à soie après les avoir fait tomber des cartons..... 40
De la manière d'éviter l'inégalité des vers à soie..... 45
De la première mue..... 46
De l'établissement des casiers pour les vers à soie..... 48
De la seconde mue..... 49
De la troisième mue..... 49
Précautions à prendre contre le froid et contre les temps d'averse..... 49
Précautions à prendre contre la chaleur..... 50
De la quatrième mue..... 50
De la manière de faire faire les cocons dans les diverses provinces..... 52
Manière d'obtenir la graine des papillons..... 54
Des différentes espèces de graines..... 54

Nancy, imprimerie de Sordoillet et Fils.

— UNE RÉVOLUTION AU JAPON. — LA CHUTE DU TAICOUN ET LES DAIMIOS, par **M. Alfred Roussin.**

UNE

RÉVOLUTION AU JAPON

LA CHUTE DU GOUVERNEMENT DU TAÏCOUN ET LES DAÏMIOS.

Le Japon, il y a quelques années, restait le dernier pays de l'extrême Orient encore inexploré. Ses côtes semées d'écueils, dangereuses en toute saison, éloignaient les navires. Quand un bâtiment de guerre s'aventurait à venir mouiller sur une de ses rades, une flottille d'embarcations armées l'entourait sur-le-champ comme d'un cordon sanitaire, les canons des batteries étaient braqués sur lui, et des officiers venaient à bord notifier les décrets impériaux qui depuis deux siècles fermaient le pays aux étrangers. Supplié de ne pas enfreindre ces ordres, et menacé, s'il les violait, d'un conflit immédiat, le capitaine s'éloignait à regret de cette terre mystérieuse. Seuls, sur un coin de l'extrémité sud du Japon, quelques Hollandais étaient parqués et gardés à vue sur l'îlot de Décima. Le commerce qu'il leur était permis de faire était restreint à un petit nombre de marchandises que deux navires leur apportaient chaque année à époque fixe. De temps à autre, les chefs de la factorerie, conduits à Yeddo sous bonne escorte et dans un palanquin, avaient pu traverser ainsi les provinces centrales du Japon. Leurs récits incomplets, les relations des pères portugais au xve siècle, entachées de l'exagération commune aux voyageurs de cette époque et écrites à un point de vue particulier, tels étaient les seuls documens qu'on possédât sur l'intérieur de cette région. La contrée néanmoins était trop riche et trop populeuse pour se maintenir indéfiniment dans cet état d'isolement absolu. L'expansion de la race

européenne ne devait pas s'arrêter devant cette barrière. Les Américains en 1853, les autres nations maritimes en 1858, vinrent demander et obtinrent sans coup férir l'ouverture du Japon. La crainte inspirée par les forces militaires qui eussent pu appuyer au besoin les demandes de nos diplomates, peut-être même le désir que ressentaient les Japonais de se mettre en communication avec le reste du monde, inspirèrent aux ministres du taïcoun cette sage conduite.

Les rapports avec la cour de Yeddo cependant ne tardèrent point à se compliquer d'incidens imprévus, conséquence des luttes intestines dont notre arrivée avait donné le signal. Une mesure aussi radicale que l'introduction des Européens dans le royaume y jeta la perturbation et fit éclater la guerre civile. A plusieurs reprises, on put craindre qu'il ne devînt nécessaire d'y envoyer des expéditions semblables à celles qui avaient été conduites en Chine. L'effervescence toutefois parut se calmer. Écrivant à cette époque l'historique des relations des étrangers avec le Japon depuis les traités (1), nous pensions que la crise était à peu près passée. Telle était encore notre conviction lorsqu'au commencement de 1868 nous parvint l'avis qu'une révolution avait renversé l'autorité taïcounale, avec laquelle les traités avaient été signés. Cette révolution paraissait remettre tout en question. Un mois plus tard, la nouvelle d'attentats dont avaient été victimes divers étrangers, entre autres l'équipage de l'embarcation d'un de nos vaisseaux de guerre, venait confirmer ces craintes. On s'en émut en France, et plusieurs navires en station dans les mers voisines reçurent l'ordre de rallier le Japon pour veiller à la sécurité de nos nationaux.

C'est dans ces conditions que nous fûmes appelé à retourner au Japon. Lorsque nous y arrivâmes en juillet 1868, les tristes incidens que nous avons mentionnés avaient été suivis de toutes les réparations désirables, et tout danger de collision semblait évanoui. Nous eûmes alors le loisir d'étudier les circonstances et les faits de cette révolution, dont les phases continuaient encore à se dérouler sous nos yeux, et de coordonner sur l'organisation intérieure du pays les notions que trois années d'une fréquentation intime avec les habitans avaient permis à quelques-uns de nos compatriotes d'acquérir. C'est la série de ces faits et l'ensemble plus complet aujourd'hui de ces notions que nous présentons dans ce travail.

I.

Lorsque les Européens abordèrent, vers le milieu du XVIe siècle, à la pointe sud du Japon, la souveraineté nominale appartenait à

(1) Voyez la *Revue* du 15 mars et du 15 octobre 1865.

un personnage portant le titre d'empereur, le *daïri* ou *mikado*. Le mikado régnant descendait, par une généalogie bien constatée de plus de vingt siècles, des princes qui avaient conquis le pays sur les races primitives; mais il y avait déjà longtemps que l'autorité effective était passée en d'autres mains. Les parens, les fils des daïris, placés à la tête de l'administration des provinces, s'affranchissant peu à peu du pouvoir central, avaient rendu héréditaires dans leurs familles des gouvernemens transformés en possessions territoriales. Ils eurent des armées, bâtirent des forteresses, et, tout en se déclarant les humbles sujets du mikado, descendant des dieux, se livrèrent entre eux ou contre ses lieutenans à des guerres sans fin. Les dix-huit grands *daïmios*, désignés par la qualification de *koksis*, que l'on compte aujourd'hui au Japon sont les descendans directs de ces princes; leur généalogie les classe en cinq groupes issus de mikados qui ont régné dans une antiquité plus ou moins reculée. Pour faire rentrer dans l'obéissance les daïmios insoumis, les mikados entretinrent des armées, à la tête desquelles ils placèrent des généraux de leur choix. Ces généraux ne tardèrent point à diriger les intrigues de la cour de Kioto (1), portèrent leurs familles et leurs partisans aux plus hauts emplois, et se disputèrent avec acharnement la prééminence les armes à la main. C'est ainsi qu'au commencement du XIIe siècle, deux familles puissantes, les Guéngi et les Héké, ensanglantaient le Japon de leurs rivalités. Estomo, le chef des Guéngi, fut vaincu; sa femme et son fils Yoritomo, faits prisonniers, furent bannis dans la province d'Idsou. C'était alors la dernière qui du côté de l'est fût divisée en territoires et réellement peuplée. Le jeune Guéngi, dès l'âge de quatorze ans, reprit les armes, et une série de guerres heureuses le rendit maître du pouvoir et en quelque sorte souverain de fait : c'est le héros légendaire du Japon. Yoritomo voulut transmettre à ses descendans la grande situation qu'il avait conquise. Il se proclama *shiogoun*, c'est-à-dire chargé, au nom du mikado, des affaires de l'empire. Il établit sa capitale et une cour brillante à Kamakoura. Dans une vallée à quelques lieues de Yokohama, sur le golfe d'Idsou, l'on voit aujourd'hui encore de grands temples bien entretenus, seuls vestiges conservés de cette ancienne capitale. Trois fils de Yoritomo régnèrent à Kamakoura. A la mort du troisième, assassiné dans son palais, les dissensions recommencèrent jusqu'à l'élévation du shiogoun Asikaga. Treize princes de la famille de ce dernier lui succédèrent sans interruption. Les shiogouns, qui guerroyaient depuis quatre cents ans pour faire reconnaître leur suprématie sur tout le Japon, n'y étaient point parvenus encore, et la guerre civile venait de se rallu-

(1) Kioto (littéralement capitale) ou Miako, nom de la ville où résident les mikados.

mer avec une nouvelle fureur lorsque arrivèrent les premiers Européens, aventuriers, commerçans, missionnaires, parmi lesquels dominaient les nationalités portugaise, espagnole et hollandaise. Leurs progrès, favorisés peut-être par ces troubles, furent rapides. Ils avaient fondé leurs principaux établissemens dans l'île Kiousiou et à l'extrémité orientale de Nipon. Les daïmios de ces provinces, les princes de Hizen, de Boungo, de Satzouma, les accueillirent avec faveur. On sait quel fut tout d'abord l'état florissant de ces comptoirs, et avec quelle promptitude se développa l'église chrétienne du Japon, fondée par l'apôtre François-Xavier. Sur ces entrefaites, en 1590, la dignité de shiogoun échut à un homme de génie, Taïko-sama. C'est à partir de ce prince que les shiogouns, dont le pouvoir fut définitivement affermi par ses victoires, ont pris le nom de taïcouns. Né de pauvres paysans et réduit dans sa jeunesse à exercer les emplois les plus humbles, Taïko-sama s'était fait soldat et s'était élevé par une série d'actions d'éclat et d'éminens services au rang de général d'armée. Trois grands faits caractérisent son règne, la soumission des princes, les guerres sur le continent, en Corée, et la proscription en masse des chrétiens, soit japonais, soit étrangers. Un pouvoir central assez fort pour contenir l'ambition des princes, l'isolement absolu d'un pays capable de se suffire, tels étaient les fondemens qu'il entendait donner à la prospérité de ses états. Quant aux mikados, confinés dans leur résidence de Miako, entourés de vénération comme descendans des dieux, mais sans armées ni revenus, ils n'eurent plus désormais qu'à sanctionner les décrets rendus en leur nom, et à conférer autour d'eux des dignités purement honorifiques.

Le successeur de Taïko-sama, mort en 1599, aurait dû être son fils Hidé-yori; mais son confident Iye-yas, qu'il avait désigné pour être le tuteur du jeune prince, leva l'étendard de la révolte, et parvint à se faire reconnaître shiogoun après la victoire décisive de Sékihara (1603). Iye-yas, à la mémoire duquel on rend un culte sous le nom de Gonguensama, continua les travaux de Taïko-sama, et établit sur des bases inébranlables le système qui a régi le Japon jusqu'à nos jours. Les taïcouns qui se sont succédé sur le trône de Yeddo appartiennent tous à sa famille. L'avénement du chef de cette dynastie fut moins illégitime qu'on pourrait le croire tout d'abord. Iye-yas se rattachait par ses ancêtres aux Guéngi et à l'un des cinq groupes de daïmios koksis descendus des premiers mikados; Hidé-yori au contraire était le fils d'un homme de naissance obscure. En tout cas, lorsque Iye-yas mourut, il était réellement reconnu dans tout le Japon comme lieutenant du mikado et chargé des affaires générales du pays. Il y a quelques années, frappés de la faiblesse d'un pouvoir arrivé à son déclin, quelques esprits se sont

demandé si les nations étrangères n'avaient pas fait fausse route lorsqu'elles avaient traité avec le taïcoun. En allant frapper à la porte de Yeddo, les négociateurs étrangers ne s'étaient pas trompés. S'il y a eu des erreurs commises, c'est lorsqu'il s'est agi de se rendre compte des rouages intérieurs de ce gouvernement, d'apprécier les conditions dans lesquelles s'exerçait l'autorité taïcounale. Nous allons tâcher d'élucider ces questions, qui ont donné lieu récemment à tant de controverses.

Gonguensama et ses prédécesseurs avaient conquis les armes à la main une partie des territoires des grands daïmios. Sur ces terres, Gonguensama établit une noblesse nouvelle, choisie parmi ses principaux compagnons d'armes, les daïmios *gonfoudaïs*, dont on compte aujourd'hui près de cent cinquante familles. Ces daïmios, à la tête de leurs clans, devaient pourvoir à tour de rôle, sur les ordres de leur suzerain le taïcoun, aux différens services militaires de la paix, et marcher avec lui en temps de guerre. En outre un domaine impérial, comprenant les provinces du Quanto autour de Yeddo, la nouvelle capitale, et différentes villes importantes, Osaka, Kioto, Simoda, Nagasaki, Hakodadé, forma l'apanage de la famille taïcounale. Sur ces terres, dont le revenu était d'environ 8 millions de *kokous* de riz (400 millions de francs), furent établis avec leurs familles près de quatre-vingt mille *hattamottos* ou petits nobles, sorte de milice devant en personne le service militaire au taïcoun et constituant sa force armée. Des conseils de daïmios, le *gorodjo*, le *wakadouchiori*, recrutés dans les familles taïcounales ou des gonfoudaïs, dirigèrent les affaires. Les provinces, les forteresses, les villes du taïcoun, furent administrées par des fonctionnaires, les *bounios*, assistés de nombreux employés ou *yacounines* de toutes classes.

Vis-à-vis du pouvoir taïcounal ainsi appuyé, quelle était la situation des grands daïmios? Encore puissans et redoutés malgré leur abaissement, ils eurent l'entière possession des provinces qu'ils avaient conservées. Ils gardèrent leurs armées, leurs châteaux, et gouvernèrent par l'intermédiaire de *karos*, premiers fonctionnaires ayant les attributions les plus multiples (1). Ne reconnaissant de supérieur proprement dit que le mikado, élevé au-dessus de tous par son origine sacrée, ils durent néanmoins s'incliner devant l'autorité du taïcoun, seul chargé de régler leurs contestations mutuelles, de diriger les affaires générales de l'empire et les relations

(1) Il est essentiel, pour compléter cet exposé, de mentionner les daïmios *tosammas*, fils puinés des grands daïmios, et dont les domaines, enclavés dans ceux des koksis ont été à diverses époques constitués en majorats. Ils sont également à peu près indépendans.

extérieures. Des châteaux occupés par les forces du taïcoun ou en son nom par les daïmios gonfoudaïs furent bâtis sur divers points du pays. Il eut un délégué à la cour du mikado pour y observer les intrigues qui pourraient se nouer autour du représentant de l'autorité primitive; enfin les daïmios durent tous avoir à Yeddo, autour de sa résidence, un palais où habiterait à poste fixe au moins une partie de leurs familles, et ils durent à des époques périodiques venir du fond de leurs provinces y passer quelques mois et faire acte de présence et de bon vouloir. Le système que nous venons d'exposer répondait sans doute aux besoins de l'époque, et représentait la meilleure solution du problème de la paix publique, puisque, exemple presque unique dans l'histoire, il maintint la tranquillité intérieure pendant deux siècles et demi. Les successeurs d'Iye-yas n'eurent qu'à le perfectionner. Le code social et politique de cette époque se trouve à peu près réuni dans un ensemble de lois que l'on désigne sous le nom de lois de Gonguensama, mélange de prescriptions de toute espèce concernant la vie publique et privée des Japonais de toutes classes.

Pendant cette longue période où le Japon vécut isolé du reste du monde, ne donnant signe de vie que par ses relations avec les Hollandais de Décima, il ne paraît s'être produit aucun fait d'une importance capitale. Le seul point à étudier pour l'intelligence des événemens actuels est l'application du bizarre mode de succession au taïcounat institué par Iye-yas, mode qui ne se comprend bien que si l'on se rend compte de ce qu'est l'adoption au Japon, notamment dans la classe élevée. Une famille qui menace de s'éteindre adopte un enfant d'une autre famille; le nouveau-venu change de nom, n'a plus le droit de reconnaître publiquement ses anciens parens, et devient l'héritier des titres et des droits du père adoptif. Or un taïcoun, s'il n'a pas de fils, doit adopter son successeur. Gonguensama décida que les familles issues de trois de ses fils pourvoiraient à la succession au taïcounat, un taïcoun sans enfans mâles devant en adopter un parmi elles. Elles eurent un brillant apanage et le titre de *gosangké;* ce furent les Mito, les Kii-siou et les Owari. L'ensemble de ces trois familles est généralement désigné sous le nom de famille de Tokoungawa (1). On comprend que dans les premiers temps ces familles, ayant entre elles des liens étroits, durent conserver l'entente nécessitée par l'intérêt commun en face de la récente et incomplète soumission des koksis. Toutefois

(1) Gonguensama créa en outre en faveur des familles de huit autres de ses enfans huit fiefs importans dont ils devinrent possesseurs héréditaires, sans toutefois pouvoir aspirer au taïcounat. On les désigne sous le nom de *gonkammongké,* mot qui exprime l'idée d'un partage égal de biens entre les enfans d'une même famille.

des rivalités intestines encore mal connues, et qui se sont principalement développées dans ces dernières années, se produisirent bientôt. La règle de succession fut d'ailleurs modifiée par Yoshimouné, septième taïcoun et auparavant cinquième prince des gosangkés de Kii-siou, élu en 1715. Il se proposait de donner à sa descendance directe plus de chances de conserver le taïcounat. Il institua ses trois fils chefs de trois familles qui prirent le titre de *gosangkio*, celles de Taïasou, de Shi-midzou et de Stotsbachi, et leurs enfans purent concourir pour l'adoption taïcounale, à côté des autres Kii-siou, des Mito et des Owari. Ce mode de succession est encore en vigueur, et il y a quelques mois, à la retraite définitive du dernier taïcoun, un jeune enfant de la famille de Taïasou vient d'être élu.

En raison du mystère dont les Japonais entourent les moindres actes de leur vie publique ou privée, en raison surtout de l'idée imparfaite que nous avons encore de leur manière de voir, différente en bien des cas et parfois inverse de la nôtre, il est difficile de suivre le fil des intrigues et des rivalités qui ont coïncidé avec un événement majeur, l'introduction des étrangers dans le pays. On y voit dominer cependant une personnalité, celle du vieux prince de Mito, Nari-akira, homme ambitieux et énergique. Désireux de voir le taïcounat rentrer dans sa famille directe, éloignée du trône depuis longtemps, le prince de Mito voulut augmenter les chances d'élection de sa descendance en faisant adopter en 1847 un de ses fils cadets comme héritier de la principauté de Stotsbachi. Le chef de cette dernière famille, Shioumarou-Stotsbachi, un des gosangkios, n'avait pas d'enfant. De cette façon, deux des fils du prince de Mito, son fils aîné, héritier de la principauté de Mito, et le fils adoptif des Stotsbachi, héritier de leur apanage, devenaient chefs de familles taïcounales. Ce dernier, alors âgé de onze ans, promettait déjà d'être un homme de valeur. C'est à lui que son père préparait les voies vers le pouvoir suprême, et ce jeune homme était en effet taïcoun lorsqu'a éclaté la dernière révolution.

Au moment où nous sommes pourtant, c'étaient là, semblait-il, des plans à longue échéance, car le taïcoun régnant, Iye-motchi, de la maison des Kii-siou, avait un fils, Iye-sada, qui, d'après la loi naturelle de succession, devait occuper après lui le trône taïcounal. Il est vrai qu'Iye-sada était fils unique, et qu'en 1853, à la mort de son père, ce n'était qu'un enfant. Mito ne désespéra pas de le supplanter. Ses menées échouèrent, grâce à la fermeté habile d'un homme qui a joué un rôle important dans l'histoire de nos rapports avec la cour de Yeddo. Cet homme se nommait Ikammo-no-kami. Après avoir fait proclamer le jeune prince, il fut nommé par lui

gotaïro (1), et exerça en réalité le pouvoir souverain. Les étrangers venaient de paraître au Japon : le commodore américain Perry réclamait, à la tête d'une escadre mouillée dans la baie de Yeddo, l'ouverture du Japon aux commerçans et aux navires de son pays. Ikammo-no-kami, reconnaissant l'impuissance du gouvernement, crut impossible de retarder davantage l'introduction des étrangers, et, malgré l'opposition énergique que rencontrait cette mesure, il fit proclamer l'ouverture au commerce américain des ports de Simoda et d'Hakodadé. C'était rompre avec les traditions du pays et entrer en lutte avec une partie de la noblesse, qui, dominée par les conseils du prince de Mito, se montrait hostile à toute espèce de concessions. D'un caractère chevaleresque, fort considéré parmi les daïmios en raison de son âge, de son rang, de son intelligence, le prince de Mito saisit avec empressement l'arme que venait de lui fournir le gouvernement de Yeddo, et, fort de son ascendant sur l'aristocratie japonaise, il attaqua résolûment le pouvoir du taïcoun. En minant de sa propre main le trône qu'il voulait assurer à son fils, il poursuivait une politique qui doit à bon droit nous paraître étrange; mais l'homme qui s'efforçait ainsi d'amoindrir le pouvoir, objet de ses convoitises, se flattait de lui rendre plus tard, et à son profit, toute l'influence qu'il travaillait alors à lui ravir.

En 1858, Iye-sada mourut sans descendans directs au moment où ses ministres, intimidés par les succès de nos armes dans le nord de la Chine, venaient de signer avec la France et l'Angleterre un traité dont les clauses étaient arrachées plus que consenties. Le taïcoun avait-il le pouvoir d'abroger de sa propre autorité la loi fondamentale de l'empire, les décrets de Gonguensama? En agissant de la sorte, avait-il pour unique but de s'assurer le monopole du commerce avec l'étranger? D'un autre côté, les daïmios, n'ayant point à intervenir dans les affaires extérieures et d'intérêt général, confiées exclusivement au taïcoun, auraient-ils pu recevoir les étrangers chez eux? La solution de ces questions présente un moindre intérêt, aujourd'hui que les étrangers sont définitivement établis au Japon et qu'ils y pénètrent de toutes parts. Toutefois il suffit de les poser pour montrer combien les nouveaux traités compliquaient la situation intérieure, déjà si tendue, de ce singulier pays.

Entre le prince de Mito et Ikammo-no-kami, la lutte devint plus implacable que jamais. En dépit de ses efforts, le premier vit monter sur le trône de Yeddo un prince de la famille de Kii. Réduit à vivre loin de la cour, il semblait oublier la nouvelle injure faite à son nom, tandis qu'il préparait contre son ennemi une vengeance

(1) Dignité analogue à celle de premier ministre, et qui n'a existé à Yeddo que par intervalles.

terrible. Le 24 mars 1860, ses partisans surprennent et assassinent Ikammo-no-kami dans les rues de Yeddo. Quoique rien ne trahisse l'intervention directe du prince, que l'histoire japonaise offre d'autres exemples de serviteurs zélés se faisant *lonines* (1) pour commettre un crime dont leur maître doit profiter, l'opinion publique n'en rejette pas moins sur Mito toute la responsabilité du meurtre. Ce drame clôt dignement la carrière du vieux prince. A partir de ce moment, son fils Stotsbachi est seul en scène; nous le retrouvons mêlé à chaque incident politique du Japon, poursuivant sans relâche de sa haine le gouvernement de Yeddo.

II.

Les provinces méridionales du Japon, Kiousiou, Sikok et la pointe ouest de l'île Nipon, sont les plus riches et les plus peuplées de l'empire. Elles sont gouvernées par de puissans daïmios et éloignées des deux capitales. Elles ont dû à ces diverses causes de devenir le principal centre de résistance à l'autorité taïcounale. C'est là que les shiogouns firent leurs plus rudes guerres, et les descendans des vaincus conservèrent toujours l'espoir de recouvrer un jour leur indépendance. Il est à peu près certain aujourd'hui que les princes de Satzouma, de Nagato, et leurs voisins du sud songeaient presque tous depuis plus ou moins longtemps à mettre ce dessein à exécution, lorsque les incidens amenés par le séjour des étrangers au Japon vinrent leur donner l'occasion qu'ils appelaient. On devine l'appui que durent rencontrer chez ces princes les idées hostiles de Stotsbachi. Quoiqu'animés peut-être de vues différentes, tous ces seigneurs mirent en commun leurs efforts pour arriver au renversement d'un pouvoir qui, grâce aux relations entretenues avec les Européens, devenait chaque jour plus envahissant. Toute question de personne écartée d'ailleurs, à ne considérer que l'esprit de la constitution japonaise, les princes pouvaient abriter leurs griefs sous le manteau du patriotisme. Autour du mikado, les descendans des anciens fonctionnaires impériaux, revêtus encore de leur titre de *kougués* (fonctionnaires civils), mais en réalité investis de simples charges sacerdotales, vivaient dans l'ignorance absolue des affaires publiques. Les cérémonies de la cour, de pacifiques études de peinture et de musique, remplissaient leur existence, bornée à l'enceinte de la ville impériale. Tel était le centre passif autour duquel, comme au temps des Guéngi et des Héké, s'agitaient les ambitions rivales. C'était au nom du mikado que le parti dominant

(1) *Lonine*, officier sans emploi ne relevant plus d'aucun maître, et dès lors libre de commettre toute action sous sa propre responsabilité. Voyez au sujet des lonines, dans la *Revue* du 1er et du 15 février 1868, les études de M. J. Layrle sur *le Japon en 1867*.

à Kioto faisait rendre ses décrets, donnant ainsi les apparences de la légitimité à des actes dont malheureusement le bien du pays était le moindre mobile.

Le gouvernement de Yeddo, contraint par la pression des événemens d'accorder aux étrangers des droits qu'il avait à peine eu le temps de discuter, ne se dissimulait pas les périls qui menaçaient sa stabilité. Il temporisait, et, ne se sentant point assez fort pour imposer au pays les traités de 1858, consacrait toute la subtilité du caractère oriental à restreindre la portée des engagemens qu'il avait pris. Les étrangers lui reprochaient son manque de franchise, mais ne pouvaient le rendre responsable des meurtres qui avaient ensanglanté les rues de Yeddo et de Yokohama. Si quelques-unes des victimes étaient tombées sous le sabre de fanatiques, comme il s'en rencontre en tous pays dans les périodes d'agitation et de transformation sociales, la plupart des assassinats avaient été, à n'en pas douter, payés par les princes, qui voulaient ainsi prouver la faiblesse du gouvernement de Yeddo en le jetant au milieu des complications les plus graves.

Le séjour du taïcoun à Kioto, où l'avaient appelé au commencement de 1863 les ordres du mikado, n'amena aucun résultat définitif: le taïcoun avait exposé à la cour les difficultés devant lesquelles il s'était trouvé, — la puissance des étrangers appuyant leurs prétentions de la présence de leurs flottes, les menées hostiles de certains daïmios. Il était, avait-il dit, impossible de songer à fermer de nouveau le Japon. C'était rendre la guerre inévitable, et le pays n'était pas prêt. Ces aveux du taïcoun ne pouvaient qu'accélérer l'exécution du plan arrêté par ses ennemis de créer à tout prix un conflit avec les puissances européennes. Le décret d'expulsion des étrangers, préparé depuis longtemps, reçut enfin la sanction du mikado, et ce fut Stotsbachi, nommé pour la circonstance vice-taïcoun, qui se chargea d'en surveiller l'exécution. Le taïcoun en effet, forcé de donner son assentiment à une mesure qu'il désapprouvait, s'était hâté d'informer les ministres européens de la violence qu'il subissait. En même temps et sur la proposition du prince d'Etsizen, gagné au parti de la résistance contre le pouvoir de Yeddo, le *gorodjo* portait la main sur l'édifice sacré de Iye-yas, encore intact au milieu de toutes ces discordes intérieures, et un décret que le taïcoun lui-même était contraint de sanctionner affranchissait les daïmios de l'obligation de paraître à la cour de Yeddo et d'y entretenir en permanence cette foule de serviteurs qui constituaient de réels otages entre les mains du taïcoun.

Le décret d'expulsion contre les étrangers n'était pas plus tôt lancé, que le prince de Nagato, un des principaux instigateurs du nouveau programme, en acceptait résolûment les conséquences.

Les batteries de Simonoseki ouvraient le feu sur les navires de guerre ou de commerce, sans distinction de nationalité, qui essayaient de franchir l'étroit canal reliant la mer de Chine à la mer intérieure du Japon. On sait de quelle façon, reconnaissant au bout de près d'un an l'impuissance du gouvernement du taïcoun à se faire obéir du prince rebelle, et recevant même l'aveu officiel de cette impuissance, les représentans étrangers décidèrent qu'il y avait lieu de rouvrir de force à la navigation le détroit de Simonoseki. L'opération fut conduite avec vigueur par les commandans des divisions navales, et les canons de Simonoseki furent remis entre leurs mains, après deux jours de combat, par les officiers du prince, qui s'engageait à payer un tribut et à détruire ses batteries. Moins heureuse en août 1863, l'escadre anglaise avait livré aux forts de la capitale du prince de Satzouma un sérieux combat dont l'issue avait été douteuse. Venu avec la mission d'appuyer la demande d'une indemnité pour l'assassinat de l'Anglais Richardson, l'amiral Kuper avait mis l'embargo sur les navires du prince, et ce fait avait été le signal de l'action. Quelques mois plus tard seulement, les envoyés de Satzouma vinrent à Yokohama remettre le montant de l'indemnité; ils témoignèrent du désir qu'ils auraient d'engager avec les étrangers, notamment avec les Anglais, des relations que les traités et la loi du Japon ne leur donnaient pas le droit d'établir.

Tandis que le désarmement des batteries de Simonoseki portait un coup funeste au prestige de sa cause, le prince de Nagato la compromettait lui-même gravement par une tentative audacieuse. Le matin du 20 août 1864, un corps de troupes rassemblé secrètement par ses ordres se présenta aux portes du palais impérial, et tenta de s'en emparer de vive force. Des soldats de Satzouma et du prince d'Aïdzou, de garde à Kioto, accoururent à temps pour repousser cette audacieuse agression, qui avait des complices dans le palais; il s'ensuivit un violent combat où la ville de Kioto fut en partie brûlée. Un décret du mikado déclara Nagato rebelle pour le cas où il ne se justifierait pas avant un délai de quelques jours. Le taïcoun, chargé de l'exécution du décret, fit détruire et raser entièrement le palais du prince à Yeddo. Nagato replia ses troupes sur sa province sans faire acte de soumission. En vertu de la constitution de Gonguensama, les daïmios furent invités à se ranger sous le commandement du taïcoun pour châtier cette révolte. La situation semblait prendre un aspect favorable aux intérêts des Européens. On espérait généralement que l'ambitieux prince de Nagato allait être mis à la raison par les forces de l'empire rassemblées contre lui, et que les autres daïmios, ennemis du pouvoir taïcounal, mais instruits par cet exemple, accepteraient l'ordre de choses existant. Le commerce, après avoir atteint l'importance qu'il a conservée nor-

malement pendant ces dernières années, venait de s'ouvrir une voie nouvelle. L'exportation des œufs de vers à soie, mesure d'un intérêt majeur pour l'industrie séricicole du midi de l'Europe, avait été demandée au gouvernement de Yeddo et obtenue au lendemain de l'expédition de Simonoseki. Les relations avec les fonctionnaires du taïcoun étaient empreintes de plus de confiance que par le passé. Le gouvernement de Yeddo était arrivé à reprendre un certain ascendant, à faire accepter, par exemple, la présence des étrangers, que personne ne remettait plus en question. La bonne entente des représentans européens à cette époque avait contribué à ce résultat. Une étroite communauté d'action avait été pour eux la suite naturelle des dangers qu'on venait de traverser.

Nos diplomates avaient pu constater néanmoins au milieu de ces conflits que les susceptibilités des daïmios, la constitution et l'esprit même de la nation japonaise assignaient des bornes à la toute-puissance taïcounale. Ils durent songer à mettre la légalité des traités hors de toute contestation en réclamant la ratification du mikado. En novembre 1865, les ministres étrangers se rendirent à Osaka sur des navires de guerre, et demandèrent à la cour de Kioto d'une part la sanction, de l'autre la complète exécution des traités de 1858. Le premier point fut obtenu, et l'on eut entre les mains des lettres patentes revêtues du cachet impérial. Quant au second, l'on dut renoncer à voir les ports d'Osaka, Hiogo et Neegata ouverts avant le 1er janvier 1868, date à laquelle avaient consenti, lors de l'ambassade japonaise de 1862, les gouvernemens européens. Les conférences avaient eu lieu à Hiogo avec des ministres du taïcoun. C'est à Osaka que devaient se traiter désormais les affaires : le taïcoun lui-même s'y trouvait. Quelque temps auparavant, il était parti de Yeddo, à la tête de sa garde, par la route du Tokaïdo. Les résidens de Yokohama, admis à voir passer le cortége à Kanakawa, à une demi-lieue de la ville, avaient vu défiler quelques milliers d'hommes en costumes de guerre, et au milieu d'eux on leur avait montré un jeune cavalier vêtu de blanc, à la figure pâle et à l'air débile. C'était ce souverain mystérieux que, disait-on, aucun étranger, y compris les ministres, n'avait été admis à voir jusqu'alors. Il allait prendre le commandement de l'armée qui opérait sans succès depuis plusieurs mois contre le prince rebelle de Nagato.

On sait que la puissance militaire des taïcouns, organisée par Iyeyas, reposait principalement sur le service personnel des hattamottos et sur les contingens que les daïmios gonfoudaïs devaient en tout temps mettre à sa disposition pour la défense du pays. Ces derniers, plus ou moins disposés à donner un appui actif au pouvoir auquel ils étaient liés par leur origine, n'avaient guère, dans

les loisirs d'une longue paix, développé ni même entretenu leurs moyens d'action. Quant aux hattamottos, ils n'étaient pas davantage en état de fournir au taïcoun une armée sérieuse. Ils avaient toutefois, dans ces dernières années, fait des sacrifices et versé sur leurs revenus, provenant d'ailleurs des domaines taïcounaux, de grosses sommes d'argent. Un certain nombre de bataillons avaient été équipés et plus ou moins bien formés à l'européenne. Nous avions vu en 1865 ces troupes manœuvrer tant bien que mal, armées de canons et de fusils que le gouvernement de Yeddo avait achetés en grand nombre; ce semblant d'organisation fait à la hâte et auquel il manquait avant tout des chefs capables et instruits, était au fond plus nuisible qu'utile pour combattre des gens aguerris, déterminés et conduits avec ensemble. C'est ce qui explique le résultat de cette guerre, toujours contraire aux armes du taïcoun. Dans les premiers mois de l'année 1866, deux corps d'armée marchèrent d'Osaka sur les deux provinces de Nagato et de Soo-wo, appartenant au prince rebelle, contiguës l'une à l'autre à l'extrémité occidentale de l'île Nipon. Les hattamottos furent concentrés à Chirosima, dans la province limitrophe d'Aki, pour pénétrer dans Soo-wo; ils étaient commandés par Takenaka-tango-no-kami, homme sans aucune instruction ni expérience militaires. En même temps, les contingens des daïmios gonfoudaïs s'avançaient sur Nagato le long de la côte nord de Nipon. Ces daïmios, se jalousant entre eux, opéraient sans ardeur et isolément avec leurs troupes. Une troisième attaque, sous forme de débarquement, fut opérée sur une île du littoral de Soo-wo, en face de la position fortifiée d'Iwakouni. Les troupes taïcounales furent partout repoussées avec d'assez grandes pertes, et elles ne purent en fin de compte pénétrer dans ces contrées montagneuses. Bien plus, le daïmio gonfoudaï de Kokoura, dont les terres font vis-à-vis à celles de Nagato sur la côte sud du détroit de Simonoseki, vit une partie de son territoire envahie par les troupes de Nagato, qui le détiennent encore à l'heure qu'il est. La guerre se continuait mollement sur les frontières, lorsqu'en septembre 1866 on apprit la mort du taïcoun à Osaka. Les hostilités cessèrent aussitôt, et les troupes restèrent des deux côtés en observation. Bientôt après, on sut à Yokohama que le tokoungawa Stotsbachi, alors à Osaka, venait d'être nommé taïcoun.

III.

Stotsbachi, au moment où il fut élevé au taïcounat, était âgé d'environ trente-cinq ans. Il avait déjà pris, on l'a vu, une part active aux affaires politiques. En 1863, il avait été envoyé de Kioto à Yeddo en qualité de vice-taïcoun. Ami personnel du mikado,

il avait à sa cour une position solide. Esprit élevé et conciliant, en relation avec les grands daïmios, ceux du sud entre autres, il discutait avec eux sur l'opportunité de changer les rouages du gouvernement intérieur et de concentrer entre les mains du mikado, ou du moins autour de lui, l'autorité exécutive. Cette réforme lui semblait propre à rallier sous un même drapeau les dissidens et ceux prêts à le devenir. A de pareils discours, présentés avec habileté, modération et un désir du bien public évident, personne ne trouvait à redire. Sur ces entrefaites, Iye-motchi venant à mourir, il n'y eut qu'une seule voix pour désigner Stotsbachi comme son successeur. Le prince refusa tout d'abord : il n'ignorait pas que de nombreuses difficultés, des oppositions systématiques et les graves embarras du moment allaient rendre la tâche fort pénible. Il fit donc ses conditions : il pourrait résigner le pouvoir dès que le vœu général du pays paraîtrait le lui demander; il exigeait la reconnaissance absolue des droits conférés aux étrangers par les traités; il aurait seul mission de s'aboucher avec eux et en général de diriger les relations extérieures. La cour de Kioto, disposée en sa faveur, accepta ces propositions. Stotsbachi fut élu taïcoun. Aussitôt nommé, il fit savoir qu'abandonnant la politique d'isolement et de mystère de ses prédécesseurs il allait désormais traiter directement avec les ministres étrangers les affaires extérieures et les admettre auprès de sa personne. En vain les daïmios, restés secrètement hostiles à sa cause, le pressèrent-ils de régler cette question de Nagato, qui restait en suspens depuis des années : l'affaire n'avait pas de solution possible à cette époque, par suite de l'obstination du prince rebelle et de l'impuissance militaire du gouvernement du taïcoun, que les événemens avaient trop bien démontrée. Stotsbachi évita le piége en déclarant qu'il croyait plus urgente la question des rapports avec les étrangers.

Les premiers mois de l'administration du nouveau taïcoun, écoulés dans un calme apparent, furent signalés par la grande influence qu'acquit auprès de ce prince notre ministre plénipotentiaire au Japon, M. Léon Roches (1). D'une nature active et entreprenante, initié depuis de longues années au caractère des races orientales, il parvint à acquérir sur Stotsbachi et son entourage un grand ascendant et à devenir le conseiller de ce prince, qui entrait délibérément dans la voie du progrès. Au commencement de 1867, M. Roches se rendit à Osaka, où vint résider de son côté le taïcoun. Stotsbachi eut avec lui un entretien, lui exposa ses plans de ré-

(1) M. Roches, arrivé au Japon en mai 1864, avait soutenu de son influence et de ses conseils le gouvernement du taïcoun. D'accord avec le ministre d'Angleterre, sir Rutherford Alcock, et les autres représentans étrangers, il avait été l'un des plus zélés promoteurs de l'expédition de Simonoseki.

forme tant dans l'organisation intérieure que dans la politique extérieure du pays, et témoigna le désir de voir les représentans étrangers venir à Osaka pour s'occuper de l'ouverture définitive des derniers ports stipulés dans les traités. Il fallait avant tout procéder à l'organisation des finances, jusque-là très défectueuse, et à celle d'une armée permanente, force indispensable pour faire respecter l'autorité la mieux intentionnée vis-à-vis de daïmios placés à la tête d'une grande puissance militaire. Une mission d'officiers demandée au gouvernement français arriva au Japon en janvier 1867. Assistée d'un certain nombre de sous-officiers instructeurs, elle s'établit à Yokohama, puis à Yeddo, où elle se mit sérieusement à l'œuvre. La construction d'un petit arsenal maritime avait été commencée sous la direction d'ingénieurs français dans la baie de Yokoska, près de l'entrée du golfe de Yeddo; les travaux, arrêtés en 1865, furent repris et poussés avec activité. Un jeune frère de Stotsbachi, cadet comme lui de la famille de Mito, le prince Mimboutaiou (1), fut envoyé en France, où il devait, à l'exemple de nombreux Japonais de son âge résidant déjà dans divers pays d'Occident, s'initier aux sciences et aux affaires européennes. En mai 1867, les ministres étrangers se rendirent à Osaka. Le taïcoun y habitait, entouré d'un nombreux personnel, l'immense château que ses prédécesseurs ont bâti au centre de cette ville. Il les reçut dans l'intérieur de son palais, les fit assister à des manœuvres militaires, et suivit à son tour les parades des détachemens de troupes européennes amenés pour servir d'escorte. Après avoir notifié son intention de voir les derniers ports ouverts au 1er janvier 1868, il chargea ses ministres de discuter les conventions, qui furent arrêtées et signées le 17 mai 1867.

La ville d'Osaka, cité commerçante de 4 à 500,000 habitans, est située à 3 milles en amont de l'embouchure d'un grand cours d'eau, l'Odongawa, qui se jette au fond du golfe d'Osaka dans la mer intérieure. Sa principale richesse consiste dans les productions naturelles du pays. Les grands daïmios et propriétaires des provinces environnantes y font arriver les produits de leurs terres, hypothéqués en faveur des banquiers qui leur ont avancé des fonds; des adjudications publiques les font passer des *kourahiashkis*, ou magasins des daïmios, entre les mains des gros marchands de la cité, lesquels ont sur les banques un certain crédit jusqu'à placement d'une partie de ces produits. Il en résulte que la corporation des banquiers d'Osaka forme une société puissante sous l'action directe du gouvernement, qui surveille son administration

(1) C'est ce jeune prince que l'on a vu figurer, en 1867, dans la réunion des souverains amenés à Paris par l'exposition universelle. Il vient de rentrer au Japon, rappelé par le nouveau gouvernement.

ainsi que celle des autres corporations de marchands. Toutefois, comme elle est la source du crédit, elle échappe à l'arbitraire d'un pouvoir que les classes inférieures n'ont droit de contester en rien. La richesse et la vitalité de cette ville, qu'un grand mouvement de transports par terre et par mer relie aux provinces centrales du Japon, doivent en faire pour le commerce étranger un centre d'importation très sérieux. Les traités de 1858 accordaient aux Européens l'entrée de cette ville ainsi que le droit d'y résider sous la protection des pavillons de leurs consuls et d'y faire des affaires. Osaka n'est pourtant pas accessible aux bâtimens de commerce, auxquels le fleuve est interdit par la présence d'une barre dangereuse et même impraticable pour les grandes jonques (1); aussi les traités avaient-ils stipulé que la ville de Hiogo, située à 10 milles dans l'ouest du golfe et devant laquelle peuvent mouiller les plus grands navires, serait ouverte en même temps. La convention régla l'étendue et la situation de la concession étrangère à Osaka; quant à celle de Hiogo, elle fut établie à 1 mille de cette dernière, tout auprès de la petite ville de Kobé, dans la baie la plus favorable au mouillage. Les travaux d'installation et de construction des douanes durent commencer immédiatement. En ce qui concerne l'ouverture de Neegata, port de la province d'Etchigo sur la côte nord de Nipon, et enfin celle de Yeddo, dont le séjour devait être permis aux commerçans pour traiter avec les indigènes, il fut arrêté que, les travaux d'appropriation y étant plus considérables, ces deux dernières mesures seraient retardées; plus tard, en novembre, une convention les fixa au 1er avril 1868.

La situation continuait donc à présenter des apparences satisfaisantes, lorsque tout à coup, en novembre 1867, une nouvelle inattendue arrivait à Yokohama : Stotsbachi résignait le pouvoir taïcounal entre les mains du mikado, la cour de Kioto se refusait à accepter cette démission; mais quelques daïmios poussaient, disait-on, à des changemens qui équivalaient à une révolution. Les ministres n'étaient plus à Osaka, qu'avait également cessé d'habiter le taïcoun, pour se rendre à Kioto après les conférences de l'été. M. Roches avait eu cependant deux nouvelles et courtes entrevues avec lui depuis cette époque; le nouveau ministre d'Angleterre, sir Harry Parkes, et ses agens avaient entretenu d'autre part des relations plus ou moins secrètes avec le prince de Satzouma et les daïmios voisins. Ces démarches paraissaient se rapporter à un travail intérieur auquel les représentans européens ne restaient pas

(1) Cette barre reste inabordable pendant des journées entières lorsque le vent du sud soulève la mer contre le violent courant de sortie du fleuve. Il y arrive de fréquens accidens. En décembre 1867, l'amiral américain Bell s'y est noyé avec son aide-de-camp et la plupart des hommes qui montaient son embarcation.

étrangers. Quelques personnes bien informées de Yeddo avaient entendu parler dès le mois précédent de l'abdication de Stotsbachi en faveur du prince d'Owari. Par quelles circonstances un prince si vivement animé naguère du désir de relever son pays était-il arrivé à désespérer ainsi du succès de son œuvre?

Aussitôt après la signature de la convention de mai 1867, les daïmios de Satzouma et de Nagato, que l'on vit dès ce moment se ranger, avec quelques princes leurs voisins, sous le drapeau de l'opposition, avaient déclaré que l'ouverture des nouveaux ports devait être différée. Stotsbachi les écouta, plaida sa cause devant la cour de Kioto, et obtint l'approbation de ce qu'il avait fait; le *kwambakou* (1) lui était dévoué. Il résolut ensuite de remettre en vigueur les règlemens de Gonguensama pour tenir éloignés de la cour les daïmios et leurs agens, dont les menées compromettaient la paix publique; mais il était trop tard. Satzouma et Nagato, voyant que le moment d'agir était venu, arrivèrent subitement autour de Kioto à la tête de forces nombreuses. Ils répandirent des proclamations attaquant les actes de Stotsbachi, le déclarant rebelle aux lois de l'empire et réclamant qu'il remît l'autorité aux mains du mikado, seul souverain légitime du Japon. Stotsbachi avait-il été informé dès son avénement des dispositions réelles et des préparatifs des princes du sud? On sait combien les daïmios sont puissans et maîtres absolus dans leurs territoires. Le taïcoun ne pouvait surveiller leurs démarches qu'au moyen d'*ometskés* ou espions, officiers dévoués, chargés de ce rôle délicat et périlleux; l'un des ometskés de Stotsbachi avait été assassiné à Kioto dans le milieu de 1867. En tout cas, une fois éclairé sur leurs desseins et menacé par leurs forces liguées contre lui, qu'avait-il à opposer comme puissance matérielle et morale à une rébellion préparée depuis longtemps et conduite avec un certain ensemble?

Des personnes appelées à voir de près les hommes qui dirigeaient les affaires ont pu nous éclairer sur le désordre et la faiblesse du gouvernement. Les daïmios faisant partie du gorodjo et des autres conseils, les hauts fonctionnaires étaient pour la plupart divisés, à l'exemple des grandes familles de l'empire, par des haines et des rivalités personnelles. Aucun des membres du gorodjo n'était un homme de valeur. Quelques vice-ministres seuls, amis du taïcoun (2), cherchaient vainement à faire exécuter les ordres qu'il envoyait de Kioto. Quant à de l'argent, ce nerf indispensable de tout gouver-

(1) Premier dignitaire de la cour du mikado.

(2) Nous citerons, parmi ces serviteurs consciencieux et capables, Hassano-mimaaku-no-kami et Kawakatzou-bingo-no-kami, actuellement, ainsi que tous leurs collègues, éloignés des affaires.

REVUE DES DEUX MONDES.

[illegible] n'en avait jamais [illegible] dans la pensée de [illegible] aux [illegible] de la classe [illegible] peu à peu [illegible] par le développement des [illegible] les [illegible] parmi les [illegible] [illegible] les armes [illegible] le grand [illegible] aux préparatifs de guerre. Satisfait [illegible] au songe à organiser les finances, et [illegible] au ministre de France, le [illegible] avait [illegible] un [illegible] d'organisation du gouvernement [illegible]. C'était [illegible], homme [illegible] et d'une intelligence des affaires [illegible] au Japon, fut chargé du service des finances, mais ses efforts échouèrent devant les résistances ou les malversations d'une bonne partie de ses collègues, et les réformes qu'il essaya d'introduire lui firent beaucoup d'ennemis (1). La nouvelle organisation administrative, appliquée par des gens qui n'en avaient ni la clé ni les traditions, ne put produire aucun bien. Pour ce qui est des ressources militaires, le taïcoun n'avait guère, malgré des achats considérables de canons et de fusils, obtenu de meilleurs résultats. Arrivée depuis le mois de janvier, la mission française avait commencé ses travaux; mais, appelée près d'un gouvernement qu'on supposait fort et durable, elle avait songé à créer des établissements militaires sérieux, un arsenal, des écoles d'instruction théorique et pratique. Quelques bataillons et batteries se trouvaient seuls organisés. Si l'on eût demandé à nos officiers d'appliquer leurs soins à la rapide formation de troupes destinées à combattre immédiatement, ils eussent modifié leurs plans. A une armée régulière, à peine disciplinée, mal conduite, démoralisée et tombée en discrédit depuis les échecs de la guerre de Nagato, s'ajoutaient les détachés féodaux, requérables avec leurs forces ou qui tenaient garnison dans les châteaux impériaux, et dont le bon vouloir, parfois même la neutralité, étaient au moins douteux.

Il faut enfin, pour bien se rendre compte des événemens, parler de l'active intervention de la diplomatie européenne au Japon. Nous avons vu l'ascendant qu'avait acquis auprès de l'entourage du taïcoun le ministre de France. Cette influence, due entièrement à la personnalité de M. Roches, lui avait permis d'assurer en maintes occasions de sérieux avantages à des opérations commerciales et in-

(1) Ogorikoské-no-ské est tombé victime de son dévoûment à son pays. Retiré dans ses terres, au printemps de 1868, lors de l'envahissement du Quanto par les gens du nord, il est tombé au pouvoir d'un groupe de partisans qui lui ont coupé la tête et ont décapité en même temps son fils.

dustrielles entreprises avec des capitaux français. Malheureusement, ainsi que les événemens allaient le montrer, elle avait l'inconvénient de rendre notre situation politique au Japon solidaire d'un pouvoir déjà ébranlé dans ses fondemens et que notre appui apparent, loin de le consolider, rendait plutôt impopulaire dans le pays. De plus, elle n'était pas suffisamment réservée : employée d'une façon trop ouverte à assurer à la France une sorte de monopole, elle devait contribuer à faire perdre aux autres représentans étrangers le goût de l'entente commune. Les tendances de la nation britannique l'ont toujours poussée à se créer dans l'extrême Orient une situation prépondérante; son représentant au Japon ne pouvait manquer de saisir toute occasion, quelle qu'elle fût, de relever la sienne.

L'assassinat de deux matelots anglais dans les rues de Nagasaki, en 1867, avait amené le voyage d'une division de guerre britannique sur les côtes de la province de Tosa; les assassins appartenaient aux troupes de ce prince. L'amiral toutefois n'avait pu obtenir de réparation, et un agent de la légation anglaise avait été envoyé à Nagasaki pour poursuivre cette affaire. Il se lia avec les officiers de Tosa et des autres princes du sud, connut leurs projets, se rendit compte de leurs moyens d'action, et vit la faiblesse du gouvernement du taïcoun, encore représenté dans la ville par un gouverneur isolé et impuissant. Cet incident fut un de ceux qui décidèrent sir Harry Parkes à donner son appui moral, ses conseils, peut-être même les plus grandes promesses, au parti qui levait l'étendard de la révolte. Cet appui détermina le mouvement des princes du sud, et depuis lors le représentant de l'Angleterre s'est toujours laissé voir derrière eux et le gouvernement qu'ils essaient de fonder.

Dans ces conditions, Stotsbachi devait-il se retirer de la scène, ou bien, se jetant comme ses ennemis dans le parti de l'action, devait-il proclamer la dictature, faire vibrer la fibre patriotique dans les cœurs des Japonais, et, à la tête de quelques gens dévoués, essayer au moins d'étouffer les premiers efforts de la rébellion? Stotsbachi, hésitant, déjà peu confiant dans ses moyens d'action, se borna, en invoquant le droit, à protester contre la violence. Nous sommes tentés de lui reprocher une faiblesse et une irrésolution dont les conséquences ont été fort regrettables. Toutefois les Japonais, qui ne sont pas ennemis systématiques du taïcounat, estimèrent que sa résolution était empreinte du plus grand patriotisme, et proclamèrent partout sa sagesse et son désintéressement. Stotsbachi, en déclarant qu'il était prêt à remettre le pouvoir entre les mains du mikado, ne voulait pas cependant le laisser au parti qui se présentait les armes à la main; il convoqua donc les daïmios à

Kioto pour délibérer en commun sur la nouvelle forme à donner au gouvernement. Quelques princes arrivaient, d'autres se disposaient à se rendre à l'appel du taïcoun. La révolution prenait une tournure légale. Cela ne faisait pas sans doute le compte des princes du sud. Ils entourèrent brusquement les palais du mikado, mirent la main de force sur la cour impériale, puis ils éloignèrent les kougués amis de Stotsbachi, et mirent à leur place les kougués compromis dans la tentative de Nagato en 1864, et qui, bannis et réfugiés depuis lors chez ce prince, étaient revenus avec lui. Les jours suivans, ils firent publier coup sur coup des décrets qui abolissaient le taïcounat, la dignité de kwambakou, et déclaraient le mikado chef du pouvoir exécutif. Ces décrets furent rendus sans délibérations générales et hors de la participation des autres daïmios, qui de près ou de loin assistaient à ces péripéties. Stotsbachi, forcé de se retirer à Osaka, y retrouva les ministres étrangers, venus pour l'ouverture des deux villes, fixée au 1er janvier 1868. Il protesta vis-à-vis d'eux contre l'illégalité de ces décrets; des pourparlers s'échangeaient entre Kioto et Osaka, les ministres restèrent dans l'expectative.

Hiogo cependant avait été ouvert, et, le 1er janvier au matin, les navires étrangers présens sur rade avaient salué de leur artillerie le pavillon japonais. Les premiers convois d'Européens étaient arrivés, quelques négocians s'étaient même rendus à Osaka à la suite des ministres. Le 24 janvier, le bruit se répandit, arrivant de Yeddo, qu'un combat avait eu lieu dans cette ville le 19 entre les officiers du taïcoun et les gens de Satzouma. Voici comment on raconta l'affaire dans l'entourage de Stotsbachi : l'un des *hiashkis* (palais) que Satzouma possédait à Yeddo avait été reconnu pour donner asile à des bandes d'hommes armés se livrant la nuit au pillage et à des vols d'argent importans dans la ville et les environs. Le matin du 19, un parlementaire leur fut envoyé, accompagné d'une petite troupe, et se présenta à l'entrée du hiashki; ils se saisirent du parlementaire, le mirent à mort et firent feu sur sa troupe. On revint aussitôt en force pour faire l'attaque de l'enceinte, qui fut emportée. Les gens de Satzouma qui étaient à l'intérieur furent tués en partie; le palais fut brûlé. Quelques-uns des fuyards se réfugièrent en rade à bord d'un vapeur de Satzouma, qui appareilla, et fut poursuivi de loin, à sa sortie du golfe de Yeddo, par quelques navires de la flotte taïcounale. Trois jours après, le 27 janvier, à Osaka, les troupes du taïcoun entourèrent les trois hiashkis du prince de Satzouma; Stotsbachi avait, paraît-il, demandé à Kioto que Satzouma fût déclaré hors la loi par un décret impérial. Pendant la nuit, les gens qui occupaient ces hiashkis se sauvèrent à la faveur de l'obscurité et mirent le feu à l'un des palais, qui brûla entièrement; les

autres furent occupés. Le même jour, à Hiogo, trois vapeurs de Satzouma qui se trouvaient sur rade appareillèrent, et les navires de Stotsbachi, entre autres le *Kaï-yuo-mar*, grande et belle frégate mixte construite en Hollande, les laissèrent échapper après un court engagement à coups de canon.

Une certaine agitation se faisait remarquer dans la ville d'Osaka, que les marchands japonais commencèrent à évacuer. Le gouverneur parvint à faire cesser ce mouvement d'émigration; mais le bruit de nouveaux combats livrés entre Kioto et Osaka commença de se répandre. Dans la soirée du 29, les représentans étrangers furent informés que les troupes taïcounales se repliaient sur Osaka, et, plus avant dans la nuit, Stotsbachi leur faisait notifier qu'il abandonnait la ville, et qu'il engageait les ministres et résidens à pourvoir à leur sûreté, dont il ne pouvait plus répondre. On reçut en même temps l'avis que les troupes de Satzouma approchaient, et entreraient probablement le matin à Osaka. Les ministres étaient tous installés, avec leurs détachemens et leur personnel, dans un quartier plein de temples aux environs du château. Ils firent à la hâte leurs préparatifs, rassemblèrent ce qu'ils purent de leurs bagages, et, se faisant suivre des détachemens, descendirent le fleuve en traversant la ville. Ils étaient en route avant l'aube; le ministre d'Angleterre, un peu en arrière, s'arrêta toutefois dans la matinée au consulat, sur la concession en aval de la ville, en apprenant que l'état de la barre à l'entrée du fleuve empêchait les embarcations de sortir, et contraignait ses collègues à rester au fort de Temposan, près de l'embouchure.

Les événemens qui s'étaient passés entre Kioto et Osaka ne furent bien connus que plus tard. A la suite des pourparlers qui s'étaient échangés entre les deux villes, et auxquels les daïmios d'Etsizen et d'Owari s'étaient employés activement, Stotsbachi s'était décidé à rentrer à Kioto, déclarant qu'il convoquait tous les daïmios à venir y régler avec lui les affaires. Peu confiant dans les intentions de ceux qui l'appelaient, et rendu prudent par les tentatives d'assassinat que des gens de Tosa avaient commises récemment sur sa personne, il se fit précéder d'une partie de ses troupes, qu'il envoya en deux cortéges sur la route de Kioto; les gens des daïmios d'Aïdzou et Kouwana formaient ces troupes avec les hattamottos, commandés par le même Takenaka que nous avons vu figurer dans la guerre de Nagato. Arrivées aux portes de Kioto, elles trouvèrent les partisans de Satzouma, qui leur intimèrent l'ordre de rebrousser chemin. On parlementa quelque temps, les uns invoquant le décret qui déclarait Stotsbachi rebelle, les autres l'ordre de la cour de Kioto. On ne sait trop de quel côté le premier coup de feu fut tiré; mais il devint le signal d'un engagement à la suite duquel les troupes de

Stotsbachi, bien que supérieures en nombre, s'enfuirent dans le plus grand désordre.

La distance entre Kioto et Osaka est d'environ douze lieues; sur la route se trouve le château de Yodo, forteresse taïcounale, alors entre les mains du daïmio gonfoudaï d'Idsoumi, Inaba-mino-no-kami. On voit que la situation, militairement parlant, était bonne pour le taïcoun, appuyé sur Osaka, s'il avait voulu prendre à temps les mesures de défense et de concentration les plus clairement indiquées. Aussi a-t-on quelque peine à s'expliquer, si ce n'est par l'impéritie et le découragement des officiers de Stotsbachi, ce qui se passa dans les journées suivantes. Le 27, il y eut deux rencontres entre les troupes taïcounales, disséminées, et les gens de Nagato et Satzouma, sortis de Kioto; le principal combat eut lieu à Foushimi, près de la capitale, et la petite armée de Stotsbachi, battue, se replia sur le château de Yodo. Le lendemain, elle se disposait à revenir vers Foushimi lorsqu'on apprit que le château de Yodo avait été évacué ou remis par le daïmio d'Idsoumi et occupé par les gens de Satzouma. De ce moment, une retraite désordonnée eut lieu, de Yodo, qui fut incendié, jusqu'au petit fort de Hashimoto, à quelques milles d'Osaka.

Le lendemain, Stotsbachi, démoralisé sans doute par ces échecs, et résolu à ne pas défendre sa situation personnelle par les armes, s'embarquait en rade d'Osaka sur le *Kaï-yuo-mar*, et laissait ses troupes se disperser et se retirer du côté de l'est. Les forces des daïmios, s'avançant à leur suite, occupèrent Osaka. Un détachement de fusiliers français renvoyés en ville pour essayer de reprendre des bagages, quelques agens de la légation anglaise, pénétrèrent deux jours après jusque dans les environs du château, et rencontrèrent des groupes peu nombreux de soldats de Nagato qui les laissèrent passer. Le gros de l'armée des daïmios poursuivait son chemin; le château, resté désert, fut livré aux flammes avec ses immenses constructions; de Hiogo et du pays environnant, on le vit brûler pendant plusieurs jours. Les 2 et 3 février, les ministres étrangers purent s'embarquer et franchir la barre de Temposan. Des délégués des princes, accompagnant un kougué, vinrent s'installer à Kobé, que les employés du gouvernement taïcounal avaient évacué quelques jours auparavant. Le 5 février, le *Kaï-yuo-mar* déposait Stotsbachi à Yeddo.

IV.

En quittant Osaka, Stotsbachi avait informé par écrit le mikado qu'il se retirait au château de Yeddo pour attendre ses ordres. Quelques serviteurs restés fidèles à sa cause au milieu de la dé-

fection générale lui conseillèrent en vain la résistance. Son parti était pris; soit que le découragement se fût emparé de lui, soit que, jugeant sa situation avec ces idées japonaises dont nous possédons encore si peu la clé, il voulût par cette conduite ménager son retour futur au pouvoir, Stotsbachi renonçait à diriger ou à brusquer les événemens. C'est déjà déterminé à une abstention complète qu'il reçut les envoyés de quelques princes du nord de Nipon qui demandaient à prendre les armes et à combattre les envahisseurs, et qu'il tint conseil avec les officiers de la mission militaire française, appelés en conférence. Ces derniers, restés d'ailleurs en dehors de toute participation aux opérations de la courte campagne d'Osaka, lui conseillèrent, en raison des moyens qu'il avait encore à sa disposition et de la situation militaire du Quanto, de prendre au moins quelques mesures de défense. Il n'en voulut rien faire. Le ministre de France, après avoir eu avec Stotsbachi plusieurs entretiens à Yeddo, vit sans doute qu'il n'y avait plus à tenter de modifier ses résolutions. Il se décida donc à repartir pour Hiogo et à y rejoindre ses collègues, qui étaient restés dans cette ville depuis l'abandon d'Osaka. Sous l'influence anglaise, qui patronnait le nouveau gouvernement du mikado et lui avait fait même accepter un plan de constitution décrété en mars 1868, les ministres étrangers à Hiogo avaient déclaré officiellement qu'ils resteraient neutres vis-à-vis des partis en guerre. Cette mesure, qui donnait une première consécration au gouvernement naissant, était exigée par les progrès de ses armes, et un attaché de notre légation, laissé à Hiogo par M. Roches à son départ, avait signé la déclaration au nom de la France. Un attentat commis contre les étrangers à Kobé, dans les premiers jours de février, par des troupes du prince de Bizen passant dans cette ville avait été, après de longs pourparlers, puni de la décapitation du chef de la troupe. Le condamné toutefois, par faveur spéciale de ses juges, avait été admis à s'ouvrir le ventre avant la décapitation, genre de mort qui sauvait son nom et sa famille du déshonneur, et cette cérémonie s'était accomplie le 2 mars 1868 dans un temple de Hiogo, devant les délégués du mikado et ceux des ministres étrangers. Après le règlement de cet incident, les ministres, priés par la cour de Kioto d'inviter leurs nationaux à reprendre leurs affaires et de revenir à Osaka, s'y abouchèrent avec les représentans du nouveau gouvernement. Ces derniers leur annoncèrent que le mikado, abandonnant à son tour les traditions de mystère qui le cachaient à tous les yeux, désirait les recevoir lui-même en audience dans son palais de Kioto. Sir Harry Parkes seul se disposait à s'y rendre, et ses collègues, peu désireux de s'engager à reconnaître aussi complétement le nouvel ordre de choses, étaient sur le point de repartir pour Yokohama, lorsqu'un

nouvel incident, amené, comme le précédent, par le fanatisme japonais, vint frapper tous les esprits d'une douloureuse impression.

Le 8 mars 1868, la chaloupe à vapeur de la corvette de guerre française le *Duplcix* stationnait le long du quai de la ville de Sakkaï, vis-à-vis de Iliogo, où elle attendait le ministre de France, qui revenait par terre d'Osaka afin de s'embarquer. Quelques-uns des hommes de l'équipage se promenaient à quelques pas de l'embarcation, au milieu d'une population assez nombreuse, mais calme et même bienveillante. A un moment donné, une troupe de soldats japonais déboucha sur le quai, et, sans provocation, fit feu sur ces matelots. A la première décharge, dix hommes et un aspirant tombaient mortellement frappés; les cinq survivans, blessés et se soutenant à peine, profitèrent d'un moment où les meurtriers couraient chercher des engins pour détruire la chaloupe, remirent celle-ci à flot, et parvinrent à gagner le large, où une autre embarcation leur porta secours. A bord des navires français, le premier sentiment parmi les états-majors et les équipages, à la vue des survivans de cette agression odieuse, avait été de prendre les armes, et de tirer des meurtriers une vengeance immédiate. Les commandans surent réprimer cet élan généreux : une pareille opération en effet ne pouvait relever l'honneur du pavillon qu'à la condition d'être couronnée d'un succès décisif; elle pouvait, en déterminant un conflit au milieu d'une ville, sacrifier une population innocente et laisser les coupables impunis. Ils se concertèrent avec le ministre de France, accouru d'Osaka. On avait appris que les assassins appartenaient à des troupes du prince de Tosa, de passage à Sakkaï. Une immédiate et complète réparation fut demandée par les autorités françaises, et les ministres étrangers s'associèrent à la démarche. La réponse ne se fit pas attendre; les daïmios, vivement contrariés de l'incident qui compromettait ainsi leur cause à ses débuts, convinrent d'accorder immédiatement satisfaction. Le prince de Tosa et de hauts fonctionnaires vinrent en personne à Iliogo présenter leurs excuses. Ils apprirent que vingt et un officiers et soldats avaient été, après enquête, reconnus coupables d'avoir commis l'attentat; ils étaient condamnés à mort par le mikado, tout en étant admis, en raison de leur rang, à s'ouvrir le ventre; l'exécution se ferait devant les autorités françaises. Elle eut lieu le 13 mars, avec les mêmes formalités que celle du chef de Bizen, dans un temple de Sakkaï. L'un après l'autre, dans l'ordre de préséance, les condamnés vinrent s'asseoir devant les officiers délégués et subir le dernier supplice. La tête du onzième venait de tomber, et l'exécution, avec le cérémonial qu'elle entraîne, durait déjà depuis plusieurs heures, lorsque le commandant du *Duplcix*, présent avec un détachement de nos troupes, la fit suspendre en déclarant suffi-

sant un nombre de têtes égal à celui des victimes. Le prince de Tosa dut en outre s'engager à payer une forte indemnité, destinée aux blessés et aux familles des marins qui avaient péri.

Un membre de la famille impériale, Yamashina-no-mia, était accouru de Kioto pour apporter les regrets du mikado; sur ses instances, les ministres de France, d'Angleterre et de Hollande se rendirent à Kioto, où ils furent admis auprès de la personne du mikado en audience solennelle. Un incident faillit faire perdre à cette démarche son caractère de conciliation. Deux soldats fanatiques, armés de sabres, se précipitèrent sur le ministre d'Angleterre au moment où il traversait les rues étroites de Kioto pour se rendre à l'audience impériale. Ils blessèrent plus ou moins gravement une dizaine de cavaliers et soldats anglais avant d'être mis hors de combat. L'un d'eux fut tué dans la lutte; l'autre, saisi couvert de blessures, fut mis à mort quelques jours après. Sur la réclamation des ministres étrangers, la cour de Kioto rendit un décret proclamant que tout Japonais meurtrier d'un Européen serait dégradé, ainsi que sa famille, et, au lieu d'être admis à s'ouvrir le ventre, serait mis à mort comme un criminel obscur.

Les ministres étrangers rentrèrent à Yokohama dans les premiers jours d'avril. Vers la même époque, les autorités chargées d'en prendre possession au nom du mikado vinrent s'y installer à la place des fonctionnaires du taïcoun, qui avaient rallié Yeddo depuis quelques jours. Stotsbachi, déclarant se retirer complétement de la scène, avait quitté la citadelle, et habitait, dans les faubourgs de Yeddo, le temple d'Owoeno, où se trouvent les sépultures de sa famille. Les troupes des daïmios du sud, portant le nom de *kangouns*, ou soldats du mikado, avaient de leur côté parcouru et occupé sans résistance le pays qui sépare Osaka de Yeddo. Ils marchaient le drapeau du mikado déployé devant eux, et suivis des kougués qu'ils destinaient à remplacer les bounios et autres hauts fonctionnaires de l'ancien gouvernement. Arisoungawa-no-mia, le chef de ces forces, arrivé devant Yeddo le 26 avril, échangea des pourparlers avec la famille de Tokoungawa, et lui soumit les conditions qu'imposait à l'ex-taïcoun le gouvernement du mikado. « L'empereur voulait bien pardonner à Stotsbachi sa rébellion en faveur des services de ses ancêtres, lui accorder la vie et laisser subsister les titres de la famille de Tokoungawa; mais le château de Yeddo devait être rendu, ainsi que les armes et les navires de guerre. Les troupes devaient être licenciées, et Stotsbachi se retirerait dans la province de Bizen. Quant à la situation particulière de la famille de Tokoungawa et à ses revenus, ils seraient fixés ultérieurement. » Ces conditions furent acceptées par Stotsbachi et les membres de la famille de Tokoungawa présens à Yeddo,

notamment le prince de Taïasou. Stotsbachi demanda toutefois à se rendre à Mito, ce qui lui fut accordé. Le 3 mai 1868, le château fut évacué par les officiers et soldats de l'ex-taïcoun, qui se mit en marche, à pied, à la tombée de la nuit, pour sortir de Yeddo. Le gouvernement du mikado a décidé que la famille de Tokoungawa, quoique privée du pouvoir, élirait un chef à l'ancienne manière, mais que ses revenus, fixés par Iye-yas à 8 millions de kokous, étaient abaissés à un peu moins du dizième de ce chiffre, à 700,000 kokous, pris sur la province de Sourounga et d'autres parcelles disséminées de territoire; une récente modification a affecté à cette famille les trois provinces contiguës de Sourounga, Toutomi et Mikawa, sur lesquelles Stotsbachi et les autres membres de la famille taïcounale résident depuis peu. Stotsbachi n'ayant plus le titre de taïcoun, la famille de Tokoungawa lui a désigné un successeur. Un tout jeune enfant, fils du prince gosangkio de Taïasou, a été élu sous le nom de Tokoungawa-Kaménoské.

Au moment où il acceptait ces conditions, en août 1868, l'ex-taïcoun a réuni ses hattamottos, et leur a fait savoir que la diminution de ses revenus l'obligeait à une réduction proportionnée dans le nombre de ses serviteurs. Il leur a offert ou de s'attacher sans solde à sa nouvelle fortune, ou de prendre du service auprès du nouveau gouvernement, ou de se retirer chez eux; il les a engagés à courber la tête devant les ordres du mikado et à ne prendre part en aucun cas à la guerre civile. Ses avis n'ont pas empêché quelques milliers de ses anciens serviteurs de garder la campagne et de prendre part aux luttes intestines qui ont depuis lors ensanglanté les provinces du Japon au nord de Yeddo (1). Les kangouns, arrivés

(1) Il vient de se produire un fait important qui se rattache à cette dispersion des nombreux serviteurs de la famille de Tokoungawa. Groupés autour de quelques chefs, les officiers dissidens se sont concentrés sur les navires de guerre de l'ex-taïcoun, restés presque tous entre leurs mains lors de la reddition de Yeddo. Les navires, conduits par l'amiral Enomoto-idzoumi-no-kami, ont quitté Yeddo en octobre 1868, et se sont rendus tout d'abord sur les côtes des provinces nord de Nipon, où les appelaient les daïmios encore en guerre avec les *kangouns*. Les daïmios toutefois, en désaccord entre eux, dominés par des karos qui entretenaient des intelligences avec le sud, étaient à la veille de renoncer à la lutte. Convaincus qu'il n'y avait plus à compter sur eux, les partisans de Tokoungawa, réunis au nombre de 4,000, se sont rembarqués et ont pris la route de la grande île de Yéso, au nord de Nipon. Arrivés dans les premiers jours de décembre sur les côtes de cette île, ils y sont descendus, se sont emparés, après une marche de trois jours, du port d'Hakodadé, et ont, dans une courte campagne, soumis par les armes le reste des points fortifiés de l'île. Les fonctionnaires et les troupes du mikado ont évacué le pays après une faible résistance. A l'heure qu'il est, les nouveaux possesseurs de l'île y établissent un gouvernement avec lequel les autorités consulaires sont entrées en relation. Ils déclarent que, dépouillés de leurs biens par la révolution, et ayant demandé en vain à se retirer à Yéso, ils ont dû exécuter ce dessein par la force et conquérir une nouvelle patrie.

Quels sont les projets, quel est l'avenir de ces émigrés? dans quelle situation reste-

d'Osaka dans le centre du Quanto sans coup férir, ont continué leur marche en dépassant Yeddo. Ils se sont heurtés tout d'abord aux débris des troupes taïcounales qui, sans obéir à l'injonction de leur maître, s'étaient retirées avec armes et bagages; de là une série de combats qui ont pris bientôt un caractère plus sérieux par l'arrivée d'un nouvel élément sur le théâtre de la lutte. Quelques-uns des daïmios qui se partagent la grande étendue de territoire formant la partie nord de Nipon, et à leur tête le prince gonkammongké d'Aïdzou, ont envoyé des secours aux troupes qui se battaient sur la frontière du Quanto, puis, devant les progrès des kangouns, ont continué la lutte pour défendre leurs territoires. Elle s'est poursuivie pendant plusieurs mois, présentant une série d'escarmouches et de combats isolés sans grande portée: tel est en effet le caractère de ces guerres intérieures du Japon, où les plus grandes armées sont de 2 ou 3,000 hommes. A l'heure où nous écrivons, les daïmios du nord paraissent renoncer à la lutte, non pas qu'ils aient été forcés dans leurs citadelles, mais sans doute parce qu'ils ont, grâce à l'affirmation de leur force militaire, obtenu les conditions pour lesquelles ils avaient pris les armes.

S'il est difficile d'apprécier les véritables motifs de la résistance des princes du nord, en dehors d'une ancienne rivalité avec le sud, on est encore moins éclairé sur les circonstances déterminantes comme sur la sincérité de leur soumission. Elle pourrait toutefois se rattacher à un événement avec lequel elle coïncide. Il y a peu de temps, le mikado est entré à Yeddo, accompagné de sa cour et de grands daïmios qui lui faisaient escorte. Les étrangers ont été admis, le 25 novembre dernier, à voir passer à Kanagawa, entouré d'un nombreux cortége, le palanquin dans lequel l'empereur du Japon se cachait à tous les yeux. Le mikado doit rester plusieurs mois à Yeddo, peut-être plus longtemps, et y recevoir en audience les ministres étrangers. Ces mesures pourraient bien faire perdre au souverain légitime du Japon le prestige moral qui seul lui restait encore au fond du palais où depuis des siècles les shiogouns confinaient le royal prisonnier. La voix du peuple accuse cette impression : la population indigène à Yokohama répète que le mikado

ront-ils vis-à-vis du gouvernement du Japon? Nul ne saurait le dire encore; mais on pourrait dès aujourd'hui conseiller à ce dernier de les laisser se constituer en paix dans leur récente conquête. Le plus sérieux danger que coure l'indépendance du Japon lui vient de sa gigantesque voisine la Russie. Cheminant lentement et sans bruit par le nord, cette puissance a déjà couvert de ses postes la moitié supérieure de l'île de Krafto, contiguë à Yéso. La fondation, dans cette dernière île, dont les richesses naturelles sont encore à peu près inexploitées, d'une colonie japonaise populeuse et prospère constituerait pour l'empire des mikados la plus sérieuse barrière qu'il pût opposer à ces dangers plus ou moins prochains d'invasion étrangère.

ne figurait point au milieu de cette troupe, qu'il n'a pu défiler devant les étrangers, et qu'il est resté, invisible, dans ses temples de Kioto. Il n'en est rien cependant; le mikado, un tout jeune enfant, a été cette fois encore un instrument docile entre les mains de ceux qui le mènent, et c'est moins sa présence à Yeddo que celle de la cour qui a pu amener les récentes résolutions des daïmios du nord. Ils verraient dans ce déplacement momentané ou définitif du chef nominal du gouvernement le moyen de le soustraire à l'influence exclusive du sud, contre laquelle ils protestaient les armes à la main. Ils se sont toujours déclarés les humbles sujets du mikado, et le verraient arriver près d'eux sans aucune intention hostile.

La révolution qui a renversé l'ancienne organisation politique du Japon n'est assurément pas terminée, et nous devons interrompre notre récit à la date actuelle sans pouvoir pressentir la solution définitive de la crise. Quelles sont les chances de durée du nouveau gouvernement qui essaie de se fonder autour du mikado? Par lui-même, comme nous l'avons vu, il n'a aucun moyen matériel d'action. Les princes qui viennent de lutter à main armée vont-ils s'accorder pour le consolider, ou la trêve est-elle destinée à préparer une nouvelle lutte après l'hiver? Les nombreux petits daïmios ou gonfoudaïs ont disparu entièrement de la scène; mais les grands daïmios qui sont restés en dehors de toute participation aux opérations vont-ils revendiquer leur droit de prendre part à la direction du pays? Nul, parmi les étrangers, ne saurait prévoir l'aspect que présentera l'organisation du Japon à la fin de cette laborieuse période. Deviendra-t-il un ensemble d'états confédérés, ou bien, ce qu'il faut lui souhaiter, l'ancienne suprématie des shiogouns renaîtra-t-elle sous une autre forme pour rassembler les daïmios dans une même obéissance au pouvoir central et rétablir l'unité du pays? Il faudrait, pour que ce dernier résultat se produisît, qu'un chef énergique et animé ouvertement du seul désir du bien public parvînt à acquérir une force matérielle et morale qui lui permît d'attirer à lui les élémens épars dont se compose aujourd'hui le Japon. Cette force, devra-t-on la chercher dans ces hommes que nous avons vus jouer le premier rôle au milieu des événemens de ce récit, les daïmios du nord ou du sud, les Tokoungawa? Nous ne croyons pas qu'aucun d'eux ait exercé une action personnelle et décisive dans cette révolution. Cette observation nous révèle un des plus curieux côtés de l'état social du pays. Les daïmios des grandes familles du Japon paraissent n'exercer qu'une autorité fort restreinte sur la classe des *kéraïs*, officiers qui, en leur nom, gouvernent militairement et civilement leurs provinces. Le rôle de chacun de ces daïmios se rapprocherait donc de ce qu'était celui

du mikado à l'époque de la scission première des pouvoirs, de celui des derniers taïcouns de la branche de Kii-siou qui régnaient il y a peu d'années. Leur énergie passée, qui tint en échec les shiogouns, semble s'être émoussée dans une longue inaction, dans la mollesse d'une vie oisive, peut-être aussi par l'abus de certains plaisirs. Relégués dans leurs châteaux, ils se sont abstenus, à part quelques exceptions, de figurer en personne sur le théâtre des événemens. Ce sont les kéraïs qui en ont mené les intrigues, qui ont comploté, qui, le moment venu, ont endossé l'armure de guerre; c'est à eux qu'appartient un petit groupe d'hommes intelligens et hardis qui ont aujourd'hui la plus grande part aux affaires, tout en restant au second plan. La révolution actuelle, provoquée par les efforts de la seconde couche sociale du Japon, aurait donc pour effet de faire arriver le pouvoir entre ses mains.

Au milieu de ces péripéties se détache un résultat important: la présence des étrangers au Japon est désormais un fait incontesté. Assurément nous rencontrons peu de sympathie chez la classe noble, jalouse de conserver intactes les institutions du passé, et dont l'introduction de nos idées menace pour l'avenir le prestige et l'autorité. Elle nous accepte néanmoins comme un mal inévitable. Bien plus, elle tâche aujourd'hui de tirer le plus grand avantage possible de ces relations forcées. Les Japonais viennent à nous par la force des choses, et il résulte de ce mouvement, accru par les besoins qu'engendre la guerre civile, un véritable envahissement du pays. L'activité, la force d'expansion, la supériorité intellectuelle de la race européenne, lui assurent dans ce milieu de rapides et pacifiques progrès. Il y a lieu de souhaiter que cette difficile épreuve ne soit pas fatale à ce peuple plein d'instincts généreux et digne en définitive de sympathie. La France, tout en ayant au Japon de plus grands intérêts commerciaux qu'on ne semble généralement le croire, n'y occupe point à ce point de vue le premier rang; mais elle pourrait, ce nous semble, s'y donner un beau rôle, celui de veiller à l'intégrité de cet état en l'aidant de son appui sincère et désintéressé, en le défendant contre les convoitises qu'éveillent ses richesses naturelles. Elle trouverait, pour remplir cette mission, un puissant auxiliaire dans les côtés brillans et chevaleresques du caractère français qui nous acquièrent si facilement la sympathie des races orientales.

ALFRED ROUSSIN.

Yokohama, 15 janvier 1869.

L'AVENTURE

DE

LADISLAS BOLSKI

PREMIÈRE PARTIE.

LE DOCTEUR G... A SON CONFRÈRE LE DOCTEUR M...

Mon cher confrère, vous n'avez pas oublié, je pense, mon Polonais, mon petit Bolski, comme je l'appelle, cet Apollon du nord doublé d'un don Quichotte, disiez-vous un jour. Il vous souvient de cette crinière fauve, de ce visage maigre d'un fier dessin, de ce corps élancé et svelte, de ces yeux de teinte indécise dans lesquels on voit tourner des moulins à vent, de ces mains fines et nerveuses qui semblent faites également pour allonger des estocades et pour tricoter de la dentelle. De tous les cerveaux creux, ou timbrés, ou fêlés, ou brûlés que renferme mon établissement et avec lesquels j'ai le bonheur de passer ma vie, mon Polonais me paraissait le plus incurable : de quoi j'étais navré, car c'est mon Benjamin, mon fou de prédilection. Vous savez où il en était : un idiotisme de franc aloi. Ce beau garçon de vingt-cinq ans avait la tête aussi vide que l'enfant qui vient de naître. Table rase : il avait tout oublié, jusqu'à sa croix de par Dieu, et, mieux que cela, jusqu'à son nom. Eh bien! je l'ai radicalement guéri. Il raisonne aujourd'hui comme vous et moi. Ah! par exemple, mon remède fut héroïque; vous allez bien voir.

Je me promenais avec lui le long de la berge. Je fais une glissade, je tombe dans l'eau. Mon cher confrère, je faillis me rompre

THE ETHICS OF JAPAN.

BY

BARON KENCHO SUYEMATSU, B. A., LL. M.

FROM THE SMITHSONIAN REPORT FOR 1905, PAGES 293-307.

No. 1682.

WASHINGTON:
GOVERNMENT PRINTING OFFICE.
1907.

THE ETHICS OF JAPAN.

BY

BARON KENCHO SUYEMATSU, B. A., LL. M.

FROM THE SMITHSONIAN REPORT FOR 1905, PAGES 293–307.

(**No. 1682.**)

WASHINGTON:
GOVERNMENT PRINTING OFFICE.
1907.

THE ETHICS OF JAPAN.[a]

By Baron KENCHO SUYEMATSU, B. A., LL. M.

I have been asked by your council to read before you a paper on the ethics of Japan, and this is my attempt in response to that request, though very imperfect it must necessarily be.

There are three sources of factors which influenced the molding of the ethical system in Japan, namely, Shintoism, Buddhism, and Confucianism. The first is the native religion of Japan; the second is, needless to say, a religion originated in India and introduced to Japan through China and Korea, and the third is the moral teaching of China. As to the relative positions of these three, I have already fully explained this in an article entitled "The religions of Japan," in the December number of the Independent Review. They are not antagonistic to one another, as people not living in Japan might imagine, and as would only appear natural to them from their own notions of religion. Of these three, Buddhism is the most religion-like in the ordinary sense of the term. Shintoism ranks next, but it is very simple and liberal if viewed in the light of a religion. Confucianism comes last; it is ordinarily classed by western writers as a religion, but as a matter of fact its religious aspect is very vague, and it is not considered a religion by the Orientals. Perhaps a better term for it would be the Chinese teaching of morality, because moral notions which can be gathered from Chinese study are comprised in all sorts of Chinese writings, and Confucius, the great sage, is only one of the exponents thereof. Confucius, however, takes a very high place among those exponents, and therefore he came to be revered more than any others by Orientals, and thus Chinese teaching came to be usually associated with the name of the great sage. I can not do better than follow this example and call Chinese teaching by the name of Confucianism.

Comparing these three systems of teachings with regard to ethics, Confucianism stands out very prominently in its systematic exposition

[a] Reprinted, by permission, from Journal of the Society of Arts, London, No. 2729, Vol. LIII, March 10, 1905.

and practical utility. Buddhism, it is said, is very philosophica and deep in its ideas of the cosmos, and there is no doubt that it capable of exercising a great influence on the popular notion of future life, though it does not do so as much in Japan as in some par of the Asiatic continent. It has, however, very little to say wit regard to ethics relative to the actual life of the human being. says you must not do wrong; it says you must do good; but as t what is good or what is bad it is very vague in its meaning. It sug gests rather religious notions than practical ethics, how one shoul behave in this world toward one's fellow-creatures or toward the com munity or state to which one belongs. It speaks of ten warning and four benevolences. The ten warnings are: 1. Do not kill the liv ing. 2. Do not steal. 3. Do not commit adultery. 4. Do not spea wantonly. 5. Do not make sensational exaggerations. 6. Do no calumniate. 7. Do not use a double tongue. 8. Do not be greedy 9. Do not be angry. 10. Do not entertain crooked views.

The four benevolences which one has to remember are: 1. Th father and the mother. 2. The ruler of the land. 3. "All beings. 4. The three treasures, i. e., the Buddha, the laws, and the priesthoo (order).

It speaks of compassion and forbearance. It also speaks of eigh correct ways: 1. Correct views. 2. Correct thoughts. 3. Correc words. 4. Correct conduct. 5. Correct living. 6. Correct ministra tion, meaning self-reflection and aspirations. 7. Correct conception 8. Correct mediation. In their essense, however, all these teaching are mostly of negative character, and, moreover, I must say that the have more importance from a religious point of view than from a ordinary and a practical ethical point of view. Therefore I can sa that Buddhism has very little to do with the ethics of Japan in th sense of a systematic exposition of them, though in an indirect wa it has had some influence on the moral atmosphere of the Japanese as I shall show later on.

The Chinese teaching, otherwise called Confucianism, is a systen of moral teaching founded upon a patriarchal system of community It does not, therefore, only speak of the good conduct of an individ ual as relating to his fellowship with other individuals, but also fro the point of view of the whole system of community as a stat Therefore it speaks of modes of governing and of being governed, a well as of individual relationship between man and man. I does not recognize any difference between sovereignty and ruler, no does it notice a difference between state and country. In it the great est natural bonds of humanity are five, and they are: (1) Sovereig and subjects; (2) father (implying also mother) and child; (3) hus band and wife; (4) brothers (implying also sisters); (5) friends. T each of these relationships the essential duty which is to be borne i

mind by each individual is separately attributed, and to each of these duties a special term is given to designate its actions from the point of view of a virtuous nature. Besides these five relationships there are two other relationships which have to be added, namely, the relationship between the elder and the younger, not necessarily meaning brothers, and also the relationship between master and pupil. The term "the sovereign and subjects," in oriental notions, signifies in their bearing a very deep meaning in their mutual relationship. I once heard from a very trustworthy authority that a Western diplomatist, well versed in oriental affairs, had said that the oriental idea concerning sovereign and subjects was not and could not be thoroughly understood by Occidentals, and I think that remark is not far from the truth.

The idea of the best virtue that a sovereign can have is "jen," meaning to be as humane as possible to his subjects, detesting oppression, giving the best administration to his country—in a word, to be the best ruler that ever ruled a land. The idea of the best subject is loyalty. The idea of that of father and son is filial piety on the part of the child and strictness on the part of the father, which is modified in the case of the mother toward tenderness, for which there is a special term. The idea which governs the relationship between man and wife is harmony. The older word for this was "distinction," meaning "not to be unseemly," but the word "harmony" is also used sometimes, and we Japanese prefer it. The idea of that of brothers and sisters is brotherly friendship, for which also a special word exists. The idea of that of friends is trustworthiness. In this way all the five cardinal bonds are dictated by desirable manifestations of sympathetic attentions to one another. But of course more prominence is given to the virtue of a subject, a child, or younger brother, in the case of a sovereign and subjects, of parents and children, and of brothers, respectively. Then, again, the elder and the younger in general are expected to respect each other as the case demands, and the relationship between them is to be regulated by a term which is equivalent to the English word "order;" that is to say, the younger should not seek to supersede the elder, but to pay respect to him, while the elder is expected not to take advantage of the younger, but to treat him with kindness. The relationship between master and pupil is also regarded as very important. The pupils are expected to respect their masters almost as much as their parents, while the master is expected to treat his pupils with parental kindness; no businesslike thought is to enter their minds. In the olden times in the East the system of teaching and learning was very different from that which exists in these modern days. The teacher taught his pupils out of the love of imparting his knowledge and virtuous example, as well as the doctrinal principles he entertained, while the

pupils were supposed to gather around him out of their admirati for the personality of their master and for the purpose of receivi his instructions and influence for their personal improvement a future usefulness. Such being the case, it was no wonder that t relationship between a master and his pupil was regarded with much importance in ethics.

Apart from these classifications the virtuous attributes of man a spoken of in several other ways. We have first of all "wisdo humanity, and courage." These three are considered to be the thr greatest traits of character to be embodied in one person. Wisdc may not exactly fall under the category of a virtue in its stricte sense, but I suppose we need not be very critical on this point. In tl instance humanity—that is, "jen" in the Chinese original—may interpreted as comprising every other virtue besides mere mercifu ness. There is another catalogue, viz, "humanity, justice, decoru wisdom, and faithfulness." These five are considered essential el ments of virtue for regulating a community, and should be observe by each member of it. There is another—"filial piety, brother friendship, loyalty, and faithfulness;" these give guidance to a m in his capacity of a son, a brother, a subject, and a friend. There yet another—"sympatheticability, goodness, respectfulness, sel restraint, and modesty." These are virtues considered important regards one's self-control. As to the women, "quietness, modest and purity" are considered the ideal traits of their character, besid all those which I have just described above, which are of course appl cable to women to an extent almost equal to men.

In the West the term love plays an extensive part in governing a the mutual relationships of the kinds enumerated above. The essen of oriental ideas does not differ from it in its purport, but express in words the word love does not play so extensive and imperative part as it does in the West, because in the Confucian doctrine diffe ent technical terms are used, as we have already seen, to meet ea particular case. The word love is used very sparingly in the Conf cian books, and it is used more especially for designating one kind virtue, as, for example, "extensive love," meaning philanthropy the western sense. The word "jen," which ordinarily may be tran lated as humanity, more resembles the western word love, becau that word "jen" may be interpreted in many ways suitable to tl occasion on which it is used, almost in the same way, and in a simil sense, that the word love can be used. But the meaning of that wo "jen" is more comprehensive and deeper because it implies son other meaning than mere attachment. I will not worry you by goin into full details of the interpretation of that word, as it is too tec nical. There is, however, one thing worth noticing about the wo love in Chinese. When that word is singled out it is also applicab

to many cases, including the relationships above enumerated. Thus it can be used in a very comprehensive manner, and thence there arises a question about the essence of the word. The question is whether the notion of love is absolute, and consequently has no gradation or differentiation in its nature. At the time of Mencius, some time after Confucius, there was a school of philosophers who maintained that there ought not be any differentiation, but Mencius maintained that that was a fallacy. The word may be the same, but the practice may be differentiated according to the circumstances. The meaning is that one should love a nearer object more than a distant one, and thus the ethical notion of cosmopolitanism was reconciled with other notions of different virtues—in other words, if one does good to his neighbor more than to a stranger, or if one does more good to his country than to other lands, out of the feeling of love, it is quite justifiable from an ethical point of view, and thus Chinese ethics are made reconcilable with the principles of state. And this is, I think, an important landmark in which Confucianism differs from the features of an ordinary religion, which in its essence is, as a rule, founded upon cosmopolitanism, and knows not an artificial boundary of states.

There is a Chinese maxim which says, "No loyal subject serves two masters, and no virtuous woman sees two men." The cardinal points of the Chinese ethics are loyalty and filial piety; so that, although all sorts of virtues are inculcated, greater importance is placed on these two points. In China, learning means studying moral teaching. There are, of course, many subjects for study, but moral notions pervade every branch of literature. It is so, even with history, Chinese histories, as a rule, record only events as they occur; they have no historical or political observations, and any observations made by the writers are written in such a way as to draw attention from a moral standpoint. Their histories, therefore, have very little value in the ordinary sense of history as the term is employed among Western nations, but the fact remains that they pay much attention to moral lessons. Their expositions of moral teaching are done more in the way of philosophical or scholastic dissertations. The ethics of China, however, were not necessarily identical throughout the long period of her history, extending over several tens of centuries. There were several schools of philosophers besides Confucius, some of whom even went so far as to differ from him in many points; and also the interpretations of Confucianism differed at different epochs. But the chief feature of his teaching has always remained the same, and all that I have said about it above represents fairly the idea of Confucian doctrine. It is natural that Confucianism should be regarded as a sort of religion, because its followers respect it almost as a believer in religion respects his creed; moreover, Confucianism

recognizes in a measure the existence of some supreme power. It speaks of heaven in the sense of a power; it speaks of the "order of heaven;" it even speaks of the "supreme emperor," meaning the Supreme Being. It also recognizes the immortality of the soul, though in a vague manner, and pays great attention to festivals given in honor of one's ancestors; to use a common phrase, it worships the ancestors. But the parts of Confucianism which relate to the future of man only form a subordinate element of it, so much so that Confucius himself once said, "I do not yet know the living, how can I know the dead?" At all events I, in common with most Orientals, do not regard Confucianism as a religion in its ordinary sense. There are of course many customs and matters of etiquette sanctioned by Confucianism, or rather enforced by it, which are absurd or impracticable in the eyes of the Japanese, but there is no necessity for me to dwell upon these shortcomings here.

Let us now see what is Shintoism. It is essentially indigenous to the soil of Japan. It may be regarded as religion, and yet if it be a religion it is certainly of a unique kind, having nevertheless much similarity to the ancient cults of the Greeks and the Romans. It has no founder, nor has it any dogmas, in the ordinary sense of a religion. It has grown up with the customs and traditions and general characteristics of the nation. It recognizes the immortality of the soul; it acknowledges the existence of supernatural powers; it reverences the ancestral spirits, and therefore it may be called a religion of ancestral worship. In that respect it resembles Confucianism. It concerns itself, however, with temporal affairs far more than with spiritual affairs. In this respect also it very largely resembles Confucianism. It has existed in Japan from time immemorial, long before the introduction of Confucianism and Buddhism.

From an ethical point of view it has more teaching in it than Buddhism, but it is not so elaborate as Confucianism. Nevertheless it has a tight grasp of the Japanese mind. It is supremely content with its simple tenets, so much so that a well-known scholar, who was a devout supporter of it, when speaking of its ethical teaching in comparison with Confucianism, once said that "We do not want so many nomenclatures as Confucianism requires to signify all sorts of virtues and good conduct, and our simple teaching is quite enough to cover all."

Shintoism is also based upon a patriarchal form of community. Its essential notion of ethics is cleanliness of conscience; but the idea of cleanliness is applied not only mentally, but also physically—hence its tendency to bodily cleanliness as well as other cognate matters. It speaks of good and bad; it designates bad minds as "black" or "muddy," and good minds as "red" or "clear." Its ideals of conduct are honesty and straightforwardness. It reverences its

ruler from the very nature of its cult, and a magnificent ideal of a subject and a citizen is developed from these simple notions.

Such are, then, the three great sources of Japanese ethics. It is like the foam produced by currents of water. The water is the source, but when foam is produced it differs from actual water. So Japanese ethics are produced by the intermingled notions of these agencies, but they are no longer of the same substance as their source. I mean to say that our ethics have formed their shape quite independently of the orthodox or dogmatic parts of any religion, and people regard them as such in the same way as one would ordinarily regard foam as differing from water. I will now explain how this has been brought about. From about the sixth century of the Christian era Chinese study was introduced into Japan, and almost simultaneously Buddhism was also introduced to our country. The study of Chinese, as I said before, means the study of Chinese ethics, and I may say that Chinese has become almost like our own literature, though we had our vernacular literature coexisting. The study of Chinese, therefore, meant the introduction of Chinese ethical notions, in the same way as the study of Greek or Latin introduced Greek or Roman notions into European countries. This, however, did not mean that it supplanted our own ideas of morality, but it rather supplemented and augmented our notions in so far as it concerned the nomenclature and classification of different ethical virtues. We did not mean to make ourselves slaves to Chinese notions, we rather utilized Confucianism; and therefore Confucianism, as interpreted in Japan, is not the same as Confucianism in China. There is a story told of a Japanese professor, who was a deeply read Chinese scholar, and his pupils. The master once asked his pupils: "Suppose China invaded Japan with an army led by Confucius himself as the generalissimo, and assisted by Mencius as his lieutenant; what would you do?" The pupils replied: "It would be our bounden duty to take up arms unhesitatingly for our country and beat and crush them to pieces." Thereupon the master smiled and expressed his glad assent. This will show how we interpret Chinese teaching.

Then also Buddhism, poor as it is in ethics, has contributed something toward forming our national character, in that it has indirectly assisted in inculcating gentleness and also kindliness to living beings. I may go a step further. Buddhism itself, as interpreted in Japan, is not the same Buddhism as it was originally. It had to accommodate itself to the requirements of the country. Then, also, Buddhism in China and Japan is studied in books which are translated into Chinese, and therefore the priests who study their own religion have also to study Chinese, which, I repeat, involves the study of Confucianism, and therefore they are familiar with that teaching. The Japanese priests, therefore, made use of Shintoism

and Confucianism in their own teaching on any points where tl found their own teaching was deficient—that is to say, they did in practical and moral teaching. And not only that, we notice e the dictum of Buddhism itself is sometimes modified to suit s purposes. I mentioned above four benevolences spoken of in B dhism as being "the father and the mother," "the ruler of the lar "all being," and "the three treasures." I do not know whether is to be found in the Sanscrit original; I think it is not. It sou more like a Chinese Buddhistic notion. It is still further modi in an old Japanese book as "heaven and earth," "the ruler of land," "the father and the mother," and "all beings." And thus "the three treasures" is substituted "heaven and earth." T occurs in a passage which is put into the mouth of a famous Shi mori in a discourse which he made when he severely admonis his father, Taira-no Kiyomori, though with filial tenderness, w the latter had behaved badly toward his sovereign the Empe The passage is to be found in a famous book written in the mid of the fourteenth century by Kitabatake Chikafusa, who was a co noble, a royalist, and a man with much knowledge of Buddhism.

Here I have to speak of Bushido. The term, as well as its gene purport, has been of late made widely known in this country; but many people wish it, I will say something about it, although it n be only, as we say, "adding legs to the picture of a serpent"—I m it may be quite an unnecessary addition. Bushi literally mean military gentleman or, in more common English, a military man, "do" literally means a road or way, and in its extended significa a principle, a teaching, or a doctrine. The term for "bushi" in refined Japanese is "mononofu" and the term for "do" is "mich therefore the more refined ancient Japanese name for Bushido Mononofu-no-Michi. The origin of the "bushi" is as follows: T were originally large or small landlords of the provincial parts Japan, and had their retainers or vassals. At the time when, in court of the Empire, over refinement, or rather effeminacy, succee enlightenment, and nobles who usually resided in the capital came despise military service, those landlords and their retainers began play military rôles under different distinguished leaders. They w more prominent in the eastern parts of the country, called Kwa namely, the large plain, in the middle of which modern Tokyo, is uated. With the march of events, when the governing power fell i the hands of the military leaders, these landlords and their retain began to form an hereditary class, and the system extended to whole country. This is the origin of Daimio and Samurai. I not say that in the case of later developments of this system Daimio and Samurai necessarily belonged to the same ancient sto

because at the time when the country went through many stages of war many new men appeared on the scene and enlisted themselves in the ranks of the Samurai, among them the bushi, several of whom became Daimios themselves by their personal valor and the distinction they attained. But I may say that, on the whole, the successive stages of the class always inherited and handed down the same sort of sentiments and notions as their predecessors.

We may, in a measure, compare this military class with the country squires in this country, who gradually became barons of the middle ages, together with their children and retainers. "Bushido" is no other than the doctrine held and cherished by that class as its code of honor and rule of discipline. In the earliest days of the development of that class individuals forming it were not cultured or enlightened in the sense of luxurious refinement; in other words, they were mostly illiterate. But, on the other hand, they were mostly men with healthy notions of manliness in contrast to those who usually lived in the capital town where literary and artistic culture under Chinese influence had been attained in a marked degree. The motive and sense of their culture were therefore more like those belonging to primitive Japan, unstained by foreign influences. The families belonging to this class were called in their early days "the houses of the bow and arrow." Needless to say that the early projectile weapons of warfare were the bow and arrow, and they had a place of honor among the warlike instruments of those days. Little by little a phrase "yumi-ya-no-michi," literally meaning "the ways of the bow and arrow," came into existence, and it was the original name of Bushido. At first, perhaps, the word referred more especially to the proper use of the instrument of war, but it soon came to signify something more. There were many ceremonies and etiquettes which grew up with a warrior's life and military affairs, not only with reference to his comrades or to his superiors and inferiors, but also with reference to how he should comport himself toward his enemy. At the bottom of all these matters there lay the idea of honor, not merely one's own honor, but also a compassionate regard for the honor of the enemy. All these ideas came to be implied in the term "the ways of the bow and arrow." Here we see that special moral sentiments were being awakened among this class. Bushido, however, has no particular dogma or canon, except such as grew from practice and except those of which we can gather some idea from instructions given by certain leaders or by certain teachers of military ceremonies or science in the way of interpretation of such matters. Here we have an instruction given to his men by Yoritomo, the first shogun, and therefore one of the early leaders of the system. The essential points of the instructions are these: 1. Practice and mature

military arts. 2. Be not guilty of any base or rude conduct. 3. not cowardly or effeminate in behavior. 4. Be simple and frug 5. The master and servants should mutually respect their indebt ness. 6. Keep a promise. 7. Share a common fate by mutual bo age in defiance of death or life.

We may say that notions such as these were the foundations of ethical parts of Bushido. These will mean when interpreted in et cal terms of the Chinese school: 1. Diligence in one's profession. Love and loyalty between master and servants. 3. Decorum and p priety. 4. Gallantry and bravery. 5. Trustfulness and justice. Simplicity and frugality. 7. Contempt of meanness.

At the bottom of these lay the sense of honor. When speaking any action as unworthy of a bushi, the following phrase was cus marily used in early days, "It is disgraceful in the presence of hand of the bow and arrow," as in later days one would say "a d grace to bushi," in the same way as you would say in English, "It unbecoming to a gentleman." The term "bushi" has in many w a similar meaning to "gentleman" in English. Bushido, of cou encouraged bravery above all things. In an old book describing war between Gen and Hei, an account of the bravery of bushi Kwanto—namely, the plain above referred to as that where Bushi originated—is put into the mouth of a general of Hei as having b addressed to his generalissimo, who commanded the army of H which was formed of recruits coming from Kioto and its neighb hood. The narrative was to this effect: "According to the usage the warriors of the East, the son would not withdraw from the batt field, though his father might die, or the father would not think retiring though his son might fall. He would advance and advan and jumping over the dead, would fight regardless of death or li As to our own men, they are all weakly recruits from the neighb hood of the capital (where effeminacy reigned at the time). If t father were wounded, the son and all the members of the family wo take advantage of this and retire; if the master were killed, his follo ers would utilize the chance and, hand in hand with their brothe would withdraw and disappear." This may be a somewhat exagg ated account, but it will show how greatly the original bushi estimat bravery in the same way as our men do in these days.

In addition to these characteristics some other features which we brought into more prominence are entitled to be singled out—name fortitude, generosity, imperturbability in the presence of danger on any unexpected occurrence, compassionateness, and straightf wardness. This kind of attitude was inculcated even in physic exercises of different modes of fighting, such as fencing, practi

with the spear, and jujitsu. There is a verse composed by a Japanese which may be translated thus:

> Even in the eyes of the warrior
> Whose beard is ten fists long,
> The one thing that softly flows from them
> Is the tear which is due to love.

This aptly expresses the innate tenderness of heart of a Japanese warrior. There is another verse composed and penned by Commander Takeo Hirose in Chinese just before he went to his doom on the occasion of the second bottling up of Port Arthur, and which, therefore, constituted his last utterance in this world. Translated into English it runs as follows:

> Would that I could be born seven times
> And sacrifice my life for my country:
> Resolved to die, my mind is firm,
> And again expecting to win success,
> Smiling I go on board.

This will show the fortitude and determination of a bushi at the hour of his exit from this life, and though Hirose was a man of our own day, he may be regarded as one of the best types of an old bushi.

Bushi is not foreign to Shintoism. As a matter of fact bushi generally respect Shinto deities, and, moreover, some military ceremonies were performed in the supposed presence of a Shinto god. Bushi openly invoke the god of war without any compunction, but bushi never have done so in a bigoted way. It was more in the way of reverence paid to a deity of their inherited cult. They were never devotees of Shintoism as a religion. This sort of sentiment of the Japanese is very difficult to explain with clearness, but my meaning is that though they do not despise religion they place more importance on the affairs of the world and on their own exertions in the matters which they undertake. The Samurai do not worship their deity in order that their souls may be safely rescued in the future. I can therefore say that Bushido, as such, has no bearing upon Shintoism. It has its own independent existence, although to the extent I have just referred to it has its connection with Shintoism. In other words, Shintoism was a cult founded upon our old customs and traditions, and therefore Bushi also shared the sentiments pervading that cult, but we can not say that Shinto has produced Bushido.

And again, bushi do not despise Buddhism; on the contrary, many of them may revere it, but Bushido, as such, has no connection with this faith. In documents they often make use of a phrase in a vague way, "by the help of Shin-Butsu," meaning both the Shinto deity and Buddha; but it does not mean that it has any foundation in

Buddhism. If a bushi were a believer in Buddha he probably wc not like to show it. We have a story about Yoritomo, the first h of the Shogunate. When he first started in his youth his campa against Hei, and hid himself in a mountain nook, having been feated by his enemy he took out from his queue a small imag Kwanin (Kwannon) which he reverenced, saying, "if my head taken by the enemy it would not be becoming to the generalissim Gen if this image were to be discovered." This will give you an i of the way in which Buddha was viewed by bushi. As we all kn Buddhism chiefly speaks of the future world. The idea of the bu was that it was an act of cowardice if one merely did good bec one wished to be saved in the future world. Their idea was t good should be done for its own sake, and therefore if one believe Buddha he had a sort of apprehension that he might be consider coward. Of course history is not wanting in many instances of gr warriors believing in Buddhism, but in many cases this fact had great significance as far as their conduct and conscience were c cerned. There was, however, one feature in which a certain asp of Buddhism had a considerable influence in molding Bushido was the influence of the teaching of the Zen sect. This requires so explanation. In the thesis of Buddhistic teaching there is inclu the idea of absorbing everything in the universe into oneself; other words, mental annihilation of all things except oneself. T is done by long and fixed meditation, and at least so far as he hims is concerned, a man can for the moment imagine and realize menta that he is the only being in the universe, and all other things bec nothing. Hence, when he is accustomed to meditation of that desc tion, nothing will ever surprise or frighten him.

There is a story about Hieuntsang, the famous Chinese Buddl of the Tan period, who visited India. This priest was once cau by a band of robbers. He sat quietly down and began to medit in the way described above. The robbers tried to intimidate him threatening him with drawn swords pushed right into his face; the priest took no notice whatever of what they were doing to h and remained entirely unmoved. The robbers, observing the a tude of the priest, and thinking that he must be an extraordin personage, all went away and left him alone. This phase of B dhism was introduced into China, where it became the cult of separate sect of Buddhism. Bodhi-Dharma, an Indian priest, w visited China, is commonly accepted as the founder of this s which practices meditation more than do other sects, but of cou meditation is not its only feature. In general, we may say it is m philosophical in the sense of regarding the universe in a nihilis sense. This sect is called Zen, and it has been introduced into Ja also. It was patronized by several eminent bushi in its earlier stag

Perhaps it was liked by them in that, according to its doctrine, a man puts aside the idea of reliance upon another and places himself above everything else, and it was found to have an agreeable resemblance to the spirit of self-reliance inculcated by Bushido. In the second place it repels all ideas of luxury and display and values simplicity and cleanliness, and in that respect it was found to bear an agreeable resemblance to the frugal and simple life of the bushi. Thus the Zen came to exercise its influence over the bushi, but not at all in the sense of believing in future felicity; quite to the contrary, from the very nature of that sect. This influence of Zen seems to have helped to a great extent the development of some of the characteristics of Bushido, such as imperturbability, stoicism, fortitude, and simplicity and cleanliness of thought or body. Here I may add that many traits of Bushido are no doubt to be found in the European knighthoods of former days, and therefore they are not really new to the Europeans who still remember those traditions.

The weakest point of Bushido in its earlier stages was its want of literary culture in the way of systematic ethical study, hence it easily happened that a thing one might regard as correct might not be correct in reality when examined from a higher point of view. This difficulty was especially observable when two obligations came into conflict, and one had to be preferred to the other. The bushi, in the earlier stages, knew more about their duty to their immediate master than to higher ones; hence their difficulty in discerning their duty to the supreme ruler of the land and their immediate head. Of course, they knew that the Emperor was the highest personage in the country, but they were unable to find out an ethical solution of the question, and indeed in all matters they wanted more systematic enlightenment.

These wants, however, have been supplied gradually as time went on, especially during the last three centuries. During this period almost unbroken peace reigned in the country. It ceased to have any intercourse with foreign countries except in a limited sense, but internally all branches of art and industry were encouraged and developed side by side. The study of Chinese and of native classics have been carried out in all parts of the land, and it was the bushi who chiefly devoted themselves to such culture. Bushi or samurai were retainers, as everyone knows, of their lords, and certain pensions were given by their lords to each family, according to their rank, so that they had not to work for their own living. Hence their only duty was to make themselves physically and mentally fit to fight for their lords in time of necessity, and in times of peace to make themselves as much like gentlemen as possible. In other words physical training and mental enlightenment, together with the refinement of their manners and habits, were their sole business—they had no other occupation. For, indeed, any other occupation which partook of the shape of business

conducted for profit was forbidden and was despised among them. Bushido came to be deeply imbued with the principles of Chinese and Japanese classics as they were taught.

I have shown above that in the systematic exposition of ethical ideas, Confucianism was the richest of all, and the essential part of it was taken by Bushido; as I have also shown above, there are many defects in the Chinese teaching; all the unimportant parts were cast away and the important parts were taken into the teaching of Bushido, and even these parts only in such a way as to suit our national traditions and characteristics, the essential spirit of Shintoism also being resuscitated in such a way as to give an impetus to Bushido, though in no orthodox manner. Such then is our Bushido. The bushi formed the governing class of the Japanese society, and it may be said the educated class also, or in other words the bushi may be called the gentry of the country. We can, therefore, say that Bushido was the ethics of Japanese society. In one way it may be said that Bushido, as such, was a monopoly of the military class, but in truth its spirit was not confined to this only; the literary study of Chinese, as well as of native classics, was not necessarily limited to the military class; hence the same notions which were imbued in it through these studies were also quietly extending their influence among people at large—among whom, I may add, there were many families of old bushi, or families which were quite equal in their standing to the bushi class. Moreover, the spirit of Bushido has also been making its influence felt by other people. Thus we can see that the nation has been preparing itself for centuries for the promotion of moral ideas of the same kind as those of Bushido.

The cardinal points of oriental ethics, as may be expected, are loyalty and filial piety. In China filial piety takes precedence, but in Japan loyalty stands first. There is a poem by Sanetomo, the third shogun of Kamakura and second son of the first shogun, which may be translated literally as follows:

> The sea may dry up.
> The mountain may burst asunder,
> But no duplicity of thought
> Shall I have to my sovereign.

Such is the idea of loyalty which has been taught to the Japanese for centuries. Side by side with loyalty the idea of patriotism—a term which in Japanese is almost identical in its purport with loyalty—was also inculcated, though the development of this last idea was later than the former. Then, also, all the other ideas relating to ethics, especially on the lines indicated in Confucianism, were inculcated side by side. With the abolition of the feudal system, some thirty years ago, the structure of Japanese society was totally changed, or rather restored to the condition which preceded the

ascendency of the military class in the twelfth century. The question now arises, What is the actual state of ethics in Japan at present? There is a new element which has been introduced into Japan in recent years, and it is in the form of Christianity. The constitution guarantees freedom of conscience, and therefore there is no hindrance to the propagation of the Christian doctrine with its moral teaching, and, as a matter of fact, there are a number of Japanese who have embraced that faith, but they are after all a very small minority compared with the number of the whole Japanese population. The essence of Japanese ethics is the same as existed prior to the new epoch, with certain modifications actuated by the new force of the altered conditions, which, after all, are only in small details. I may say, in a word, that the Japanese ideal ethics form an extension of Bushido among the people at large from the nonextinct class of Bushi with whom it originated. As to how they stand at present and how they are inculcated among the people at the present time, I must refer my audience to an article entitled "Moral teaching of Japan," which was contributed by me to the February number of The Ninteenth Century and After. The sphere of the teaching is extensive, as is necessary from the very nature of the matter, but its essence may be summed up in a comparatively small compass. For this I can not do better than quote a part of the so-called "Imperial Educational Rescript" given to his people by the present Emperor. It is quoted in my article to which I have just referred, but I will recite it once more:

> It is our desire that you, our subjects, be filial to your parents and well disposed to your brothers and sisters. Let husband and wife dwell harmoniously together; let friends be mutually trustworthy. Impose upon yourselves self-restraint and rectitude of behavior. Extend to the multitude philanthropy. Advance learning and regulate your pursuits, developing the intellectual faculties and perfecting the virtuous and useful elements. Further seek to enhance the public good and enlighten the world by deeds of social benefit. Treasure always the fundamental constitution and respect the national laws. In any emergency exert yourselves in the public service and exhibit voluntarily your bravery in the cause of order. And by every means assist and promote the prosperity of the imperial régime, which is lasting as the heavens and the earth. Thus you will not only be our loyal subjects and good citizens, but will manifest the highest and best traditions of your ancestors.

Such, then, are the essential phases of the ethics of Japan. They may be far from reaching your lofty ideals and expectations, but we are contented with their general tendency, while at the same time we do not forget to inculcate the necessary furtherance and expansion of our ideas required by the changing circumstances of the time. We are likewise mindful of the desirability of carrying them out in such a way as not to conflict with the best ideals of any other country, for our sole aspiration is to preserve harmonious relations with the whole of mankind.

SMITHSONIAN INSTITUTION.

UNITED STATES NATIONAL MUSEUM.

JAPANESE WOOD-CUTTING AND WOOD-CUT PRINTING

BY

MR. T. TOKUNO.

(Edited by S. R. KOEHLER, *Curator, Section of Graphic Arts.*)

WASHINGTON:

GOVERNMENT PRINTING OFFICE.

1894.

JAPANESE WOOD-CUTTING AND WOOD-CUT PRINTING.

Communicated by T. TOKUNO,

Chief of Insetsu-Kioku (Bureau of Engraving and Printing) of the Ministry of Finance, Tokio, Japan.

Edited and annotated by S. R. KOEHLER,

Curator of the Section of Graphic Arts, U. S. National Museum, Washington, D. C.

Through the kindness of Mr. T. Tokuno, Chief of the Bureau of Engraving and Printing of the Ministry of Finance, Tokio, Japan, the U. S. National Museum has received as a gift from the Imperial Government of Japan the complete outfit of a Japanese wood-cutting and wood-cut printing establishment, accompanied by illustrated descriptions of all the tools and materials sent and of the processes used by Japanese engravers and printers. The original statements made by Mr. Tokuno were supplemented by answers to questions addressed to him by me, and the patience and courtesy shown by this well-informed official can not be too highly appreciated and too warmly acknowledged. The publication of the information thus elicited will be welcomed by those who are interested in the art of the wood-cutter and in the arts of Japan, more especially as Mr. Tokuno's communication is, so far as I know, the first authoritative statement on this subject made by a native of Japan thoroughly qualified for the task. As the information which follows is scattered through a number of letters and memoranda, it will not be possible to give it absolutely in the shape in which it was received, but care will be taken to adhere as closely as possible to Mr. Tokuno's own statements. Occasional obscurities which still remain must be charged to the necessity of corresponding in English and to the great distance between the correspondents. The illustrations which accompany this paper, so far as they relate to Japanese wood-cutting and printing, were all made either from the objects themselves or from drawings by Japanese artists furnished by Mr. Tokuno. Such remarks as suggest themselves upon a comparison of our own methods, past and present, with those of Japan will be given as an appendix to Mr. Tokuno's communication.

The tools and specimens alluded to in the following pages have been placed on exhibition in the Hall of Graphic Arts, eastern side, alcove 2, in the square case on the floor of the alcove, and in frames 28 to 34.

MR. T. TOKUNO'S COMMUNICATION.

THE WOODS USED AND THEIR PREPARATION. Although "tsuge,' variety of *Buxus Japonica*, or "adsusa," *Catalpa Kæmpferi* var. *ponica*, are employed, according to the degree of fineness of the writt characters or pictures to be reproduced, the wood most generally us is "sakura," a variety of cherry. In all cases, however, the textu must be very fine and hard.

The wood is first cut into planks, and these are planed until th are perfectly level and smooth, free from all traces of the plane, a show some luster on the surface. Both sides are finished alike, as t woodcutter utilizes both of them.

Cut planks which are to be printed in black only are usually mount between strips nailed to each end. There are several reasons for th It prevents the warping of the planks; it gives free access to the between them, when a number are stored on top of one another, a provides the best means of keeping them dry and guarding again damage by insects; it prevents immediate contact of the blocks, an finally, it is sometimes very convenient, as it facilitates the drawi out of such planks as may be needed from among many stored aw together, the planks being marked or numbered on the sides of t strips. For color-printing, however, the same plank often has two three designs upon it for different tints, and consequently has registe ing marks on different parts. In that case the end strips would be the way, and are, therefore, omitted.

THE TOOLS OF THE ENGRAVER. For engraving, knives and chise of the best quality are required. All the tools needed by the engrav are represented on Plates IV (1–18) and V (19–25), and with the followi explanations their uses will be readily understood:

1. Ruler for cutting straight lines and for fixing the registeri marks on the planks used in color-printing.

2. Brush for removing from the plank the chips thrown out by t cutting tools.

3. Engraving knife, for cutting out the design. Only one kni always of the same pattern and size, is used by the Japanese woo cutters, and with this one knife they perform all grades of work, fro the coarsest to the finest, the execution depending entirely on the sk of the engraver. [See Fig. 1 for a Japanese wood-cutter's knife, actu size, seen from both sides.]

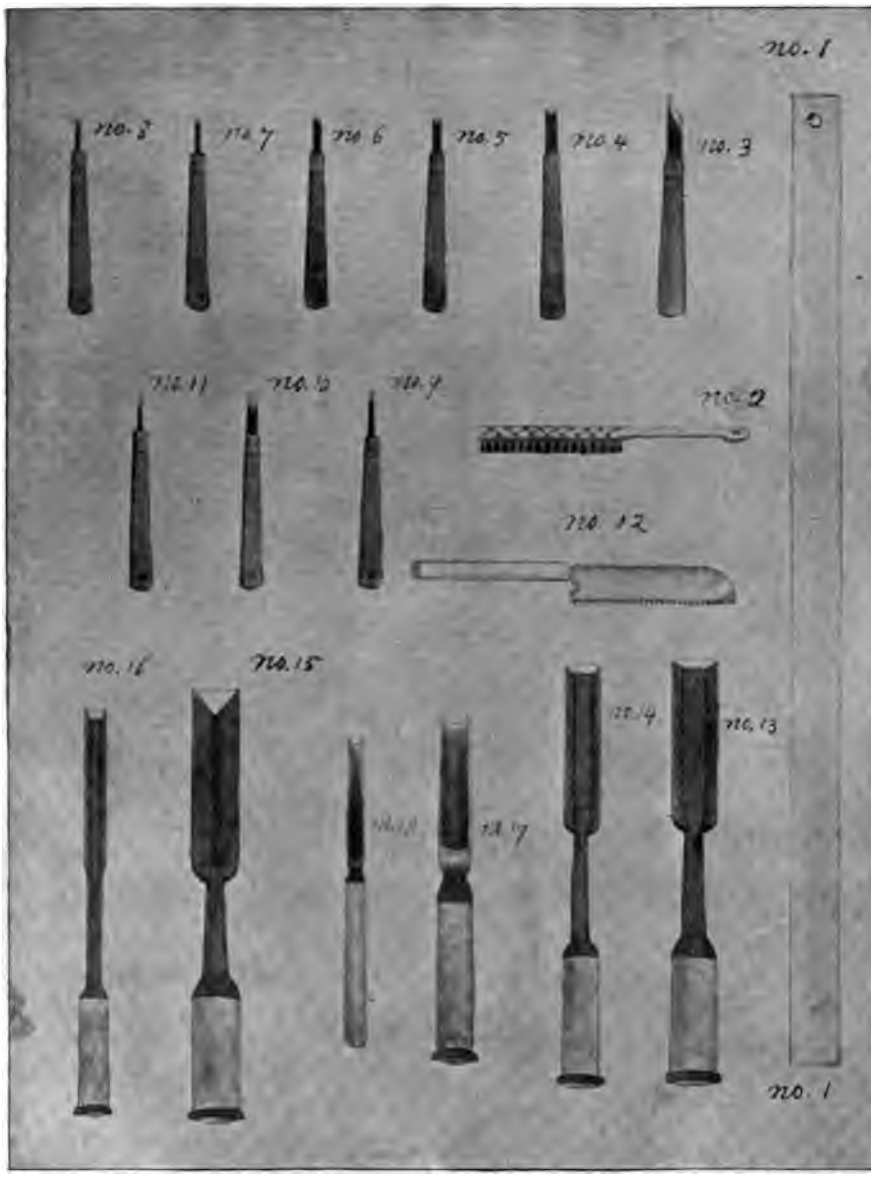
4–9. Chisels for removing smaller portions of wood between the lin of the design. They are used exactly like the engraving knife.

10, 11. Chisels for correcting unsatisfactory parts [*i. e.*, removing par for "plugging"].

12. Saw for cutting small pieces of wood to be inserted in the plar where corrections have to be made.

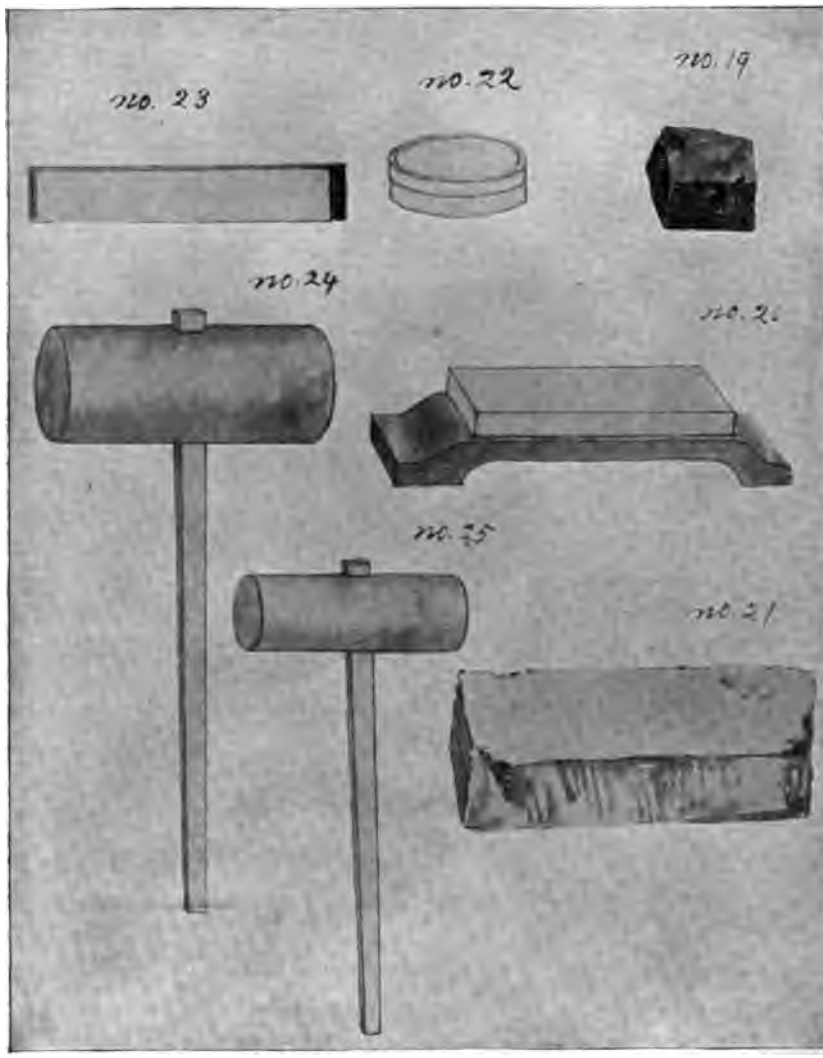
13–16. Chisels for removing larger portions of wood.

17, 18. Semicircular chisels, used for the same purpose as 13–16.



TOOLS USED BY JAPANESE WOOD-CUTTERS.
(From a drawing in the U. S. National Museum by a Japanese artist.)

UNIV. OF MICH.



TOOLS USED BY JAPANESE WOOD-CUTTERS.
(From a drawing in the U. S. National Museum by a Japanese artist.)

UF MICH.

19. A special kind of grinding stone, for leveling the surface of the grinding stone, No. 20.

20. Grinding stone for taking off the somewhat roughened edges of the knives and chisels, after they have been sharpened on the stone, No. 21.

21. Grinding stone. [See No. 20.]*

22. Oil pot, in which oil of *Sesamum orientalé* is kept, for rubbing the portions of the plank to be cut, so as to soften the wood and make the cutting easier and cleaner.

23. Oil brush for the oil just spoken of.

24, 25. Wooden mallets for driving the chisels, Nos. 13–18.

THE ORIGINALS FURNISHED TO THE WOOD-CUTTERS, AND THE METHOD OF TRANSFERRING THEM TO THE PLANKS. Written characters or pictures to be cut on wood are drawn upon a certain kind of Japanese paper, "minogami" or "gampishi," and the drawings thus made are pasted [face downward] upon a prepared plank, by means of starch paste. The plank is now ready for the engraver. This applies to prints in black only. For color-printing, the outlines of the design are first cut and printed in black ink (Indian ink mixed with a solution of glue) upon "minogami," and the designer of the picture then marks the parts to be colored [on different sheets]. These sheets are then pasted down on the planks, as before stated, and the engraving also proceeds as before.

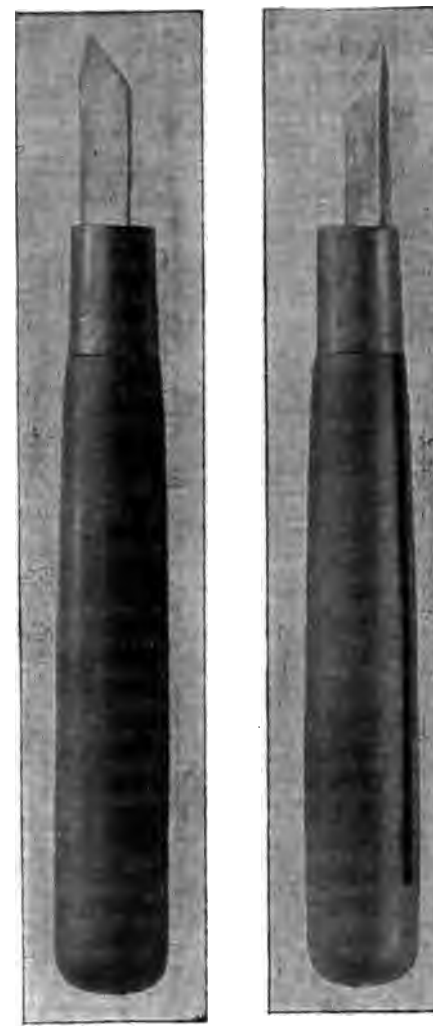


Fig. 1.
JAPANESE WOOD-CUTTER'S KNIFE.
Actual size. Two views.
(From the specimen in the U. S. National Museum.)

* Mr. Geo. P. Merrill, curator of the Department of Geology, to whom these stones were submitted, has kindly supplied the following information concerning them:

None of them correspond exactly to the stones used for similar purposes with us. No. 19 is a dark blue-gray, fine-grained argillaceous rock, impregnated with lime,

AIM OF JAPANESE WOODCUTTING. The important point to be k in view in characteristic Japanese wood-cutting is to show the directi of the brush in painting, so as not to destroy the features of an origi picture or of written characters. The direction in which the knif moved might be said to be almost identical with the direction of t brush, and wood-cuts by skillful hands therefore show the exact f tures of the originals, while, at the same time, they have a special tistic character of their own.

MANNER OF HANDLING THE ENGRAVING TOOLS. The tools, havi been put into good order and well sharpened, are laid on one side the engraving table, and upon the latter is placed the plank to be c The wood-cutter, holding his knife in his right hand and pushing t back of it with the middle finger of the left hand, first cuts around the lines of the design, and then removes the wood between them means of the chisels, so as to leave the lines in relief. He then, with small brush, cleans and washes the plank, and has a proof taken, aft which he makes corrections, if necessary.

Plate VI shows a wood-cutter at work. A is the plank; B, a grindi stone for sharpening the knives and chisels; C is a box containi engraver's tools.

DIFFERENCE BETWEEN OLD AND MODERN JAPANESE METHODS WOOD-CUTTING. Although the method of cutting on wood diffe slightly at present from the ancient method, the principal points a nevertheless, the same.

All ancient wood-cuts are comparatively deeper than those of t present day. The shallowness of modern cutting is due, probably, the ability to do much finer work.

In the ancient style the outer boundaries of letters or pictures we cut away deeply before they were properly engraved. At present t stages are reversed. The latter method takes less labor and time, a it is probably one of the causes of the shallow cutting at present vogue.

Formerly the paper bearing the original design, after it had be pasted down on the plank, was oiled, so as to make it transpare and to enable the wood-cutter to see the design quite distinctly. Th is not necessary now, as it is easy to get paper sufficiently thin a transparent in itself.

Semicircular chisels are now in use for removing some of the par between the lines of the design. There were no such chisels formerl

---

somewhat resembling our ordinary roofing slate, but softer and less finely f siled.

No. 20 is a soft, buff-colored argillaceous rock, more like the German razor ho than anything we use.

No. 21 is a whitish, somewhat decomposed siliceous rock, rather coarse for a whe stone, giving, when breathed upon, a distinct clayey odor, indicating the presence free argillaceous matter.

JAPANESE WOOD-CUTTER AT WORK.
(From a drawing in the U. S. National Museum by a Japanese artist.)

UNIV. OF MICH.

and hence much more time and labor was spent on this part of the work than at present.

PAPERS USED FOR PRINTING, AND THEIR TREATMENT. The papers used, whatever their quality, should be sized with a thin animal size. Among the prints sent to the U. S. National Museum are impressions on three different kinds of paper:—a special Japanese paper, made at the Insetsu-Kioku paper mills [known in America as Imperial Japanese paper], a Chinese paper, and "masa" paper.

The sheets are moistened with water before the printing begins, the degree of moisture differing according to the quality of the paper, the proper degree being determined by the judgment of the printer. "Masa" paper, for instance, on which the progressive proofs of one of the pictures ("Yinaka genji") sent to the U. S. National Museum are printed, should be very slightly moistened by means of a brush. Experiment has shown the amount of moisture in this case to be 13.86 per cent. A single wet sheet is put between every three or four dry sheets, until a suitable layer is formed, which is pressed between two wooden press-boards. When all the sheets have the proper degree of moisture they are ready for printing.

As the printing on this moist paper is done with water colors, it can be well done only by an experienced printer. The following points are to be noted: *A*. The paper should rather be under than overmoistened. If it is overmoistened the water colors will spread beyond their limits. If the paper dries during the progress of the work, wet sheets are put between the sheets to be printed, and the heap is allowed to lie until the proper degree of moisture has been obtained. If the paper is thick and strong it should be slightly moistened from the back by means of a brush. *B*. Great care must be taken not to put an excessive quantity of color on the plank. Rice paste serves well to prevent the water colors from spreading, and it ought to be used for every impression.

The printed sheets, in the interval between two printings, are laid on top of one another, to the number of many hundred sheets. If the water colors have been properly applied there is no fear of offsetting on the backs of the sheets.

A backing sheet is not generally used, but if it is desired to avoid all traces of the "baren" on the back of the printed sheets, a sheet of thin paper is used for backing.

PRINTING ON SILK.—Silk is occasionally used for printing instead of paper, and one of the specimens sent to the U. S. National Museum is on this material It is usually found necessary to mount the silk on paper, but some experts can print without this device. The silk on which one of the impressions of "Nandina domestica" is printed [in 33 colors] was mounted on paper, but only along the edge which was laid against the registering marks. When the printing was finished this edge was trimmed off.

PIGMENTS AND VEHICLES USED FOR PRINTING.—Five colors o pigments only [black, white, red, yellow, blue] are generally used fo the most characteristic Japanese printing, such as the picture calle "Yinaka genji,"* sent to the U. S. National Museum. They are a mixed with the necessary quantity of water, when about to be use and the various hues, shades, and tints required are obtained by mixin the proper pigments together. These pigments, of which samples wei sent to the U. S. National Museum, are the following:

a. Black, "tsūke-zumi," is generally prepared by macerating Japa ese ink (a kind of India ink) in water for a few days, until the glue co tained in it is dissolved, and the ink is sufficiently softened. It is the ground by means of pestle and mortar. As, however, the "tsūk zumi" so made is very liable to deterioration, a sample of a lampblac obtained from a Japanese ink macerated in water so as to remove th glue, was sent to the U. S. National Museum. Consequently when thi lampblack is to be used, and after it has been mixed with water, glu solution, or rice paste (according to the judgment of the printer) wi have to be added. If glue solution is used it should be mixed wit the lampblack in a basin, but if rice paste is used, that is mixed wit the pigment on the plank itself by means of the brush.

b. White, "tō-no-tsuchi," is white lead. It is used either alone, fo prints of flowers, birds, etc., or mixed with other colors, if light tint or body colors are wanted.

---

* "Yinaka genji" is a design in black outlines with color washes. It is printe on three sheets, intended to be pasted together, each sheet measuring about 9 inches in breadth by 14 inches in height, printed surface, or the three sheets, whe pasted together, about 29 inches in breadth by 14 inches in height. It represents hilly landscape, in the middle ground of which agricultural operations are being carried on. Six larger figures occupy the foreground, as follows: On the first shee are represented two richly dressed ladies, the one to the left kneeling, turned towards the right, and holding a parcel in her left hand. The one to the right stands, with the body turned towards the right, but looking down upon the kneeling figur on the left, and holding in her left hand a vessel suspended by a string. In th second or middle sheet there is another richly dressed lady, kneeling, with he body nearly fronting the spectator, while her face, shaded by the left hand, is turne up towards the group in the third sheet. In her right hand she holds a fan. O the third sheet there is a group of three figures. A man, likewise richly dressed, wearing a sword in his belt, and holding a pipe in his left hand, stands, turned somewhat towards the left, but looking back upon a lady who kneels to the right of him and makes an appealing gesture with her left hand. To the right of th kneeling lady, somewhat back of and bending down towards her, is a second lady, standing, who makes a gesture of astonishment with her left hand. Both are richly dressed. The coloring is brilliant, mostly in flat masses, with little modeling o gradation, except in the sky. The first sheet has 25 printings, the second 26, th third 23, including a "blind" impression, which produces an embossed pattern i the garment of one of the figures.

"Yinaka genji" is the title of a Japanese novel, of which this picture is an illustration.

c. Red, "yō-kō," a kind of scarlet (imported), probably carmine. Formerly the best kind of safflower, called "ki-jō-mi," was used, but on account of its present high price the use of "yō-kō" has become quite popular.

d. Blue, "bero-ai," is Prussian blue. Formerly "ai-rō" paste, obtained by extraction from blue threads or rags dyed with indigo, or from "ai-gami," a paper saturated with indigo, was used. But since the introduction of Prussian blue from Europe its use has become quite general.

e. Yellow, "ki-wō," is orpiment. Formerly "zumi," extracted from a particular yellow wood; turmeric, "wukon-ko;" and a yellow ocher, "wo-do," were used, but orpiment has now taken their place.

For mixing these colors water only is used, but never any sizing, such as glue, except with lampblack, as before stated. A small quantity of rice paste is, however, mixed with the colors on the block or plank when color prints are to be made.

By mixing these pigments the various hues desired can be obtained, but the results will be as bright as those shown in "Yinaka genji" only in the hands of a skilled workman. There is, however, no particular method of producing these colors; the result depends entirely on the practical experience of the printer, who can judge the exact proportions of the pigments to be mixed, without using either balances or measuring glass, and who does the mixing either in his color dishes or upon the blocks themselves. Rice paste gives a peculiar luster to the colors, and much of their beauty depends upon the time and care devoted to grinding them with water. It is a fact well known to Japanese printers that skilled hands produce much finer colors with the same pigments than unskilled hands.

There is a brilliant purple [violet] in "Yinaka genji" which has been taken for an aniline color, although no aniline color has been used in the printing of this picture. The color in question was obtained by boiling a certain quantity of red (scarlet) and blue (Prussian blue), such as those just described, with water, and with proper treatment a bright purple [violet] can be obtained, almost the same as an aniline purple. This latter purple, however, has now come more generally into use, owing to the ease with which it can be managed. A brown color, formerly made by mixing red, yellow, and black, has now also been replaced by "bengara," which is a kind of red ocher.

The pigments used for printing "Nandina domestica"* are quite different from those so far spoken of, but the method of using them is the same. Following is a description of these pigments:

a. Black, "sumi," the best kind of India ink made in China or Japan

* This picture represents a stalk with leaves and a cluster of the fruit of "Nandina domestica," a plant belonging to the Barberry family, printed on a sheet measuring 6 inches in breadth by 9¾ inches in height. It is without a background and without outlines, broadly and effectively modeled, but without any attempt at realistic rendering.

(the particular place is Nara). It is prepared for use by rubbing it wit water upon the surface of a stone vessel called "suzuri," familiar t every Japanese.

b. White, "gofun," calcium carbonate [white chalk]. For use it put in a color dish, and a few drops of glue solution are added. It then rubbed with the finger in contact with the dish, until it become a wet mass and somewhat pasty. A little glue solution is again adde and the rubbing repeated, and so on several times. When the ma has become sufficiently pasty to be made into a pudding, it is beate several times against a plank, and then reduced to a thin paste by d luting with water.

c. Pink, "sho-yen-ji." This is apparently cochineal, but its chemic nature has not yet been ascertained. It is imported from China, in tl form of cotton felt dyed red. To prepare it for use this felt is put int water and gently pressed. The resulting pink water is poured into color dish, and evaporated nearly to dryness in a water bath, or over very slow fire, care being taken not to let it dry completely, as othe wise its brilliancy would be destroyed. It is then kept in a cool place and protected from dust by putting a cover on the dish or by placing i upside down in a box.

d. Blue, "ai-bō," a dark blue, hard stick made of indigo. For use i is ground, like "sumi," in a color dish, with a few drops of glue solu tion. When a sufficiently deep blue color has been obtained, it is wel rubbed with the finger in contact with the dish, and then evaporated to dryness over a slow fire. A few drops of water are now added, th dish is again placed over a slow fire, the rubbing with the finger gon through with as before, and water is added gradually, until the prope shade of color has been obtained. If these directions are not strictly followed, the pigment is not well diffused in the water, and the resulting color, as a matter of course, is not satisfactory. The treatment o the pigments *gofun*, *shōyen-ji*, *ai-bō*, etc., requires great caution, and the Japanese printers and painters consider it one of the difficulties o their art.

e. Yellow, "shi-ō." This is gamboge, and is imported. For use it is diffused in water, and no glue whatever is added.

f. Brown, "tai-sha-bō," a hard, brown stick made of a red ocher. For use it is treated exactly like "ai-bō."

g. Red, "shu," vermilion. For use it is well mixed with a few drops of glue solution, ground thoroughly with the finger, and then diluted with water to the proper consistency.

The following pigments are also used in printing, and samples of them have been sent to the U. S. National Museum:

Red, "ki-jō-mi," safflower. This color, in solution, is very apt to suffer on exposure to sunlight, and the bottle in which it is sent is, therefore, wrapped up in black paper. After it has dried on the paper, it is not so fugitive as to make it undesirable for printing.

Red ocher, "ben-gara."
Turmeric, "wakon-ko."
Yellow ocher, "wō-do."
Yellow, "zumi," extract from a particular yellow wood.
Blue, "ai-gami." Paper saturated with a solution of indigo.
Blue, "ai-rō." Indigo paste.

Of the vehicles used by the printer in the manipulation of his colors, the following is to be said:

Glue solution. The strength of this solution differs according to the different pigments, printing papers, silks, etc., to be used. About one-third of an ounce of glue to about three-fourths of a pint of water is, however, an approximate proportion.

Rice paste. This is used for both of the classes of pigments described. It is made by boiling rice flour with a certain quantity of water, and is kept in a suitable vessel. Newly made paste is preferable; old and rotten paste should not be used. The pigment to be used is put on the block or plank, and some of the paste is then added, care being taken to mix the two well and evenly by means of a brush. If the printing brushes are not charged with this paste, the brilliancy of the colors is much lessened.

THE TOOLS OF THE PRINTER. The use of these tools will be understood from the examination of Plates VII (1–4), VIII (5–17), and IX, in connection with the following explanations:

1. Box, for keeping all the tools and materials required for printing. The rack on top is used to hang the brushes on, and can be removed and packed in the box. The paper is kept on the shelf, so as to prevent its drying and being carried away by the draft. The colors are placed into the lower compartment. The box also serves to keep the dust and dirt from the paper and the colors.

2. Boards, for pressing wet paper.

3. Small box, for keeping colors, color dishes, etc. This is stored in the box No. 1, when not in use.

4. Printing table, which, when not in use, serves to close the front of box No. 1.

5–7. Brushes, for charging the cut planks with the printing colors, one particular brush being used for each color. When not in use, they are hung on the rack on top of box No. 1.

8. Brush, for wetting paper.

9. Oil of Sesamum orientale, contained in a bottle. (See No. 10.)

10. Baren, a little shield which answers the purposes of the European press. After the sheet has been laid down on the plank charged with color, it is rubbed on the back with the "baren," so as to make it take the impression. The face of the "baren" in contact with the paper is occasionally rubbed with oil of *Sesamum orientale.*

11–13. Chisels and a knife, used to correct the registering marks, if that should be necessary.

14. Agitator, for mixing colors in the basin, No. 17.

15. Pads of cotton cloth, to be placed under the four corners of the planks, while printing, to keep them from moving.

16. The five dry colors described above as used in the printing of "Yinaka genji," put up in bottles.

17. Basin, for mixing colors.

THE PRINTER AND PRINTING. The method of taking impressions is illustrated on Plate IX. The printer seats himself, and arranges all the tools and materials required, in good order, as shown. The plank to be printed is placed on the printer's table A, and the required color is laid on with the brush B. The paper being ready for printing, and having been placed upon the shelf C of the box D, a sheet of it is laid down upon the plank, and is rubbed lightly with the "baren" E. The printed sheet is then placed on a board which rests upon the box F, used for keeping colors, color dishes, etc., and when the required number of sheets has been printed, they are put back on the shelf C. Another plank is now taken, the second impression is made upon the sheets bearing the first, and this is followed by the third, fourth, etc., until the printing is completed.

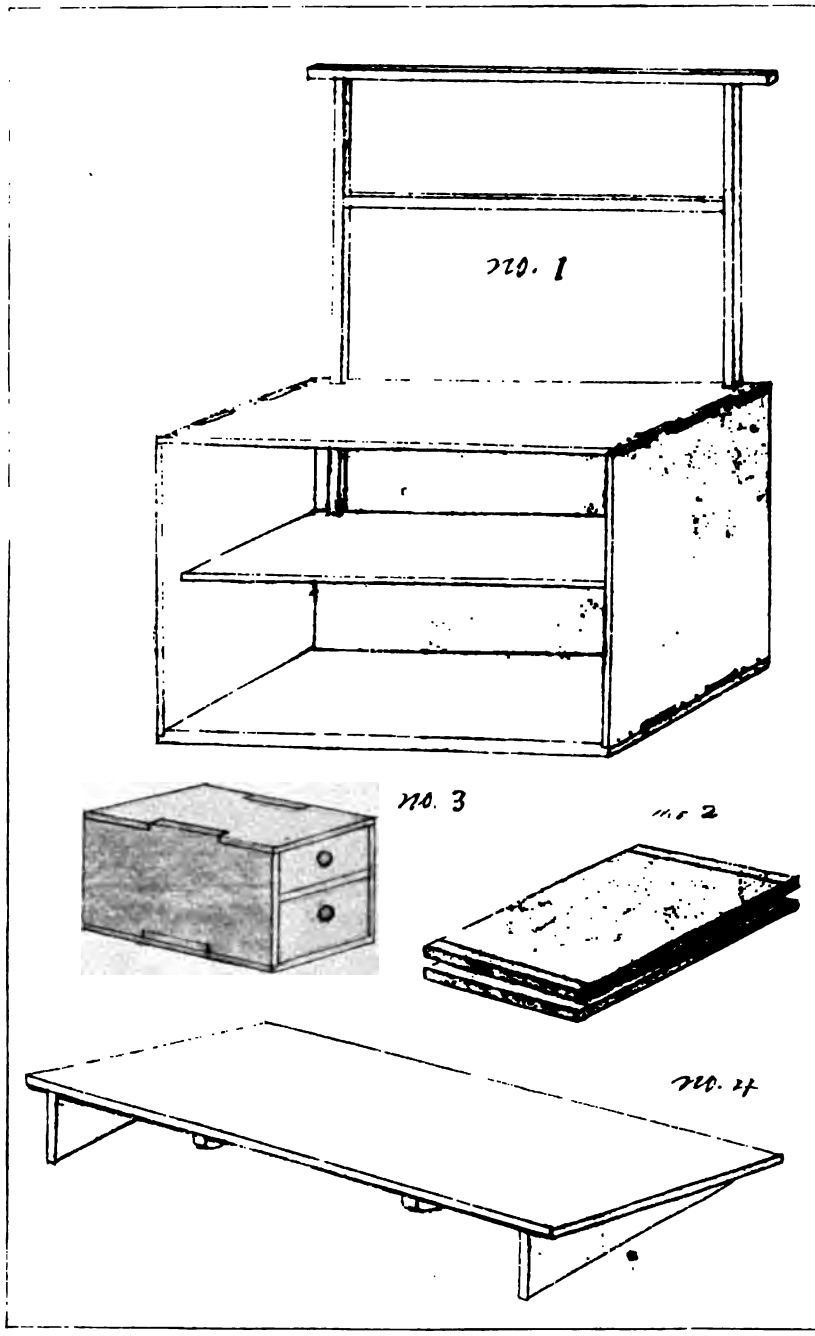
Charging the block with color. ["Inking" the block.] As before stated, the pigment to be used is put on the block or plank, and some rice paste is then sprinkled upon it. It is well, also, to soak the brush properly with this paste, so as to mix it thoroughly with the pigment. This increases the brilliancy of the colors, and also fixes them more completely.

Dry impression. [Embossing.] There is a special kind of printing, called "dry impression." This is used when it is desired to represent designs of the same color as the ground, but differing in brilliancy. It is executed after the printing has been finished, and the paper has become quite dry. The sheet is then laid upon a plank specially cut for the purpose, but not charged with color, and is rubbed with the "baren."*

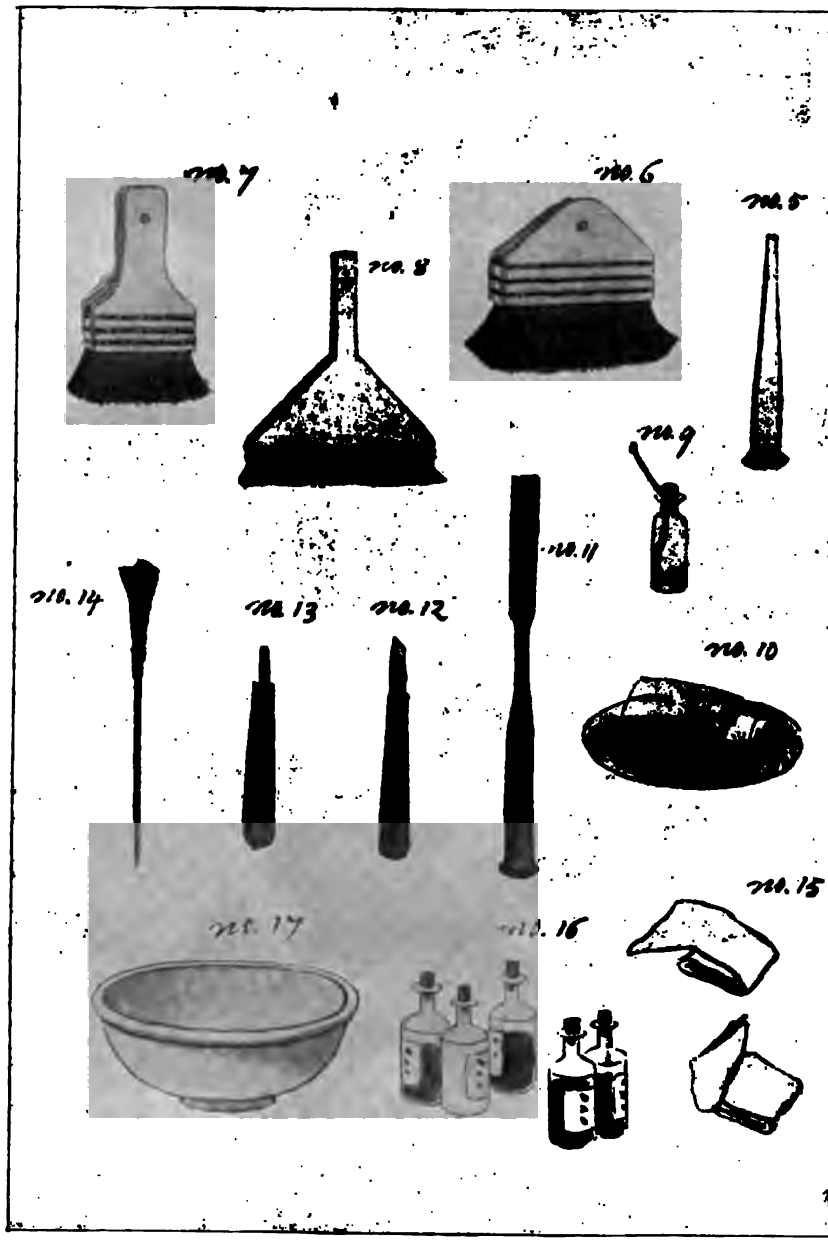
The "baren" and the method of using it. The "baren" (see Plate X *a–d*) is a little hard shield, *d*, consisting of a stiff disk *a*, made of layers of paper pasted together, and turned up at the edge so as to form a very shallow receptacle, and covered with cotton cloth on the outside. A second disk *b*, formed of twisted cord, fits into this shallow receptacle, and is held in place by the bamboo sheath *c*, made of the ribbed leaf of the bamboo, which is drawn tightly over it and twisted together on the back, so as to form a handle. This latter is made more convenient for the hand to grasp it by a strip of paper wound around it and so arranged as to assume the shape of a rectangular pad.† The

* Some specimens in the U. S. National Museum show, however, that this embossing is occasionally done before the printing is finished.

† This description is based upon the object itself, rather than upon Mr. Tokuno's notes.



TOOLS AND APPLIANCES USED BY JAPANESE WOOD-CUT PRINTERS.
(From a drawing in the U. S. National Museum by a Japanese artist.)

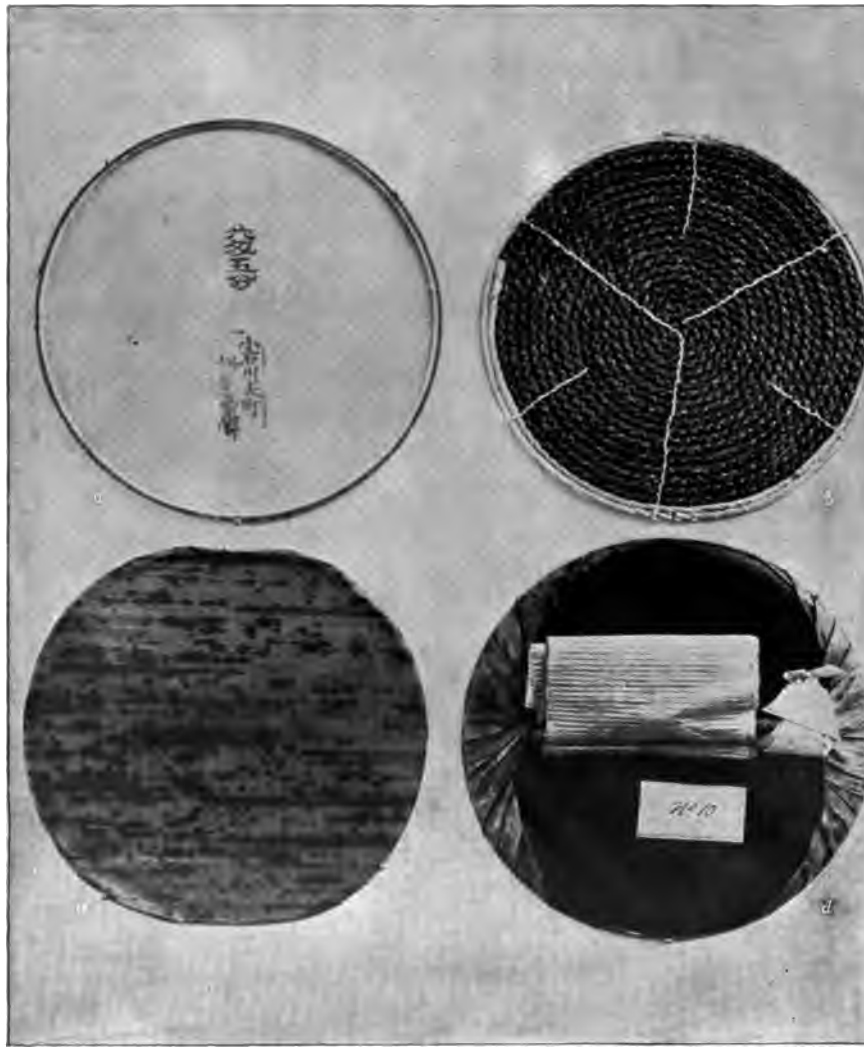


TOOLS AND APPLIANCES USED BY JAPANESE WOOD-CUT PRINTERS.
(From a drawing in the U. S. National Museum by a Japanese artist.)

O. MICH

A JAPANESE WOOD-CUT PRINTER AT WORK.

(From a drawing in the U. S. National Museum by a Japanese artist.)



BAREN AND ITS PARTS.

(Reduced in size. Actual size, 5½ inches diameter.)

a. The stiff rimmed disc, which holds the corded disc; *b*, the disc of twisted cord; *c*, the bamboo sheath; *d*, baren complete, seen from the back, showing the handle, with the strip of paper wound around it.

(From specimens in the U. S. National Museum.)

reason why it is made so hard, besides making the filling of twisted cord, is to prevent its bending during use. Moreover, if it were not so hard and rigid, the full stretching of the bamboo sheath would be impossible. The ribbed surface of the bamboo serves not only to get a sharper impression, by limiting the contact to the ribs, but it also prevents the adhesion of the wet paper to the "baren," which would occur, to the spoiling of the paper, if the covering were smooth. The contacting surface should be applied only to those parts of the plank which have been left standing in relief. If this precaution is neglected, there is the possibility of smearing from the depressed parts of the block. The direction in the movement of the "baren" should be zigzag, as shown on Plate XI, but if a very small and isolated part of the design is to be printed, it is better to give a lighter rub with the edge of the instrument. On Plate XII the dotted line shows the direction of the "baren," while the solid curved lines mark the outlines of the design. The rib of the bamboo sheath should be kept as nearly as possible at a right angle to the direction of the "baren."

Smearing from the depressions of the block. As the depressions of the cut planks—that is to say, those parts which have been cut away between the lines and masses of the design—are rather shallow, and at the same time in many cases quite extensive, it would seem almost impossible to prevent the sinking of the sheet into the depressions and taking the color in these places, more especially when the method of applying the printing color with a brush is considered, which makes it impossible to keep the depressions clean. Experienced printers, nevertheless, work without fear of smearing, and no special precautions are used to guard against it.

Registering. As each color requires a separate cut, each plank must have certain fixed marks [registering marks], so that all the sheets may be laid down in exactly the same position, to insure the fitting of each color upon the others. No mechanical means whatever are used, either in placing the sheet, or for holding it in position after it has been placed. The Japanese printer, in these matters as in all others, depends simply upon experience. The manner of placing the sheet on the block is shown on Plate XIII. The same figure shows also the registering marks on the block or plank, which consist of a rectangular notch _____] at the right, and a straight notch ——— at the left.

General remarks about printing. The printing may differ in quality, but the method employed is always about the same. The printing of a picture like "Nandina domestica" [which is an imitation of a water-color painting without outlines] requires, of course, greater skill than the printing of "Yinaka genji" [which is a drawing in outlines, with color washes]. The aim in this case is to produce impressions which an inexperienced eye can hardly distinguish from the original. But there is no special way of treating either class of prints. The difference between the best and the less good is due entirely to the skill of the

printer in producing the various hues, tints, and shades with printi brushes, in precisely the same way as the water-color painter. Th holds good also of the engraver. The arts of engraving and of printi are practiced in Japan according to the dictates of experience, with n or at the most but very slight, mechanical assistance.

COST OF DESIGNS. The original design of "Yinaka genji," by Ku teru, called also Yichiyusai, cost 10 yen (about $7.60).

That of "Nandina domestica," by Chinzan, Tsubaki, cost the sa sum.

COST OF ENGRAVING. "Yinaka genji," engraved by Kōkichirō, M rikawa, cost 16 yen (about $12.30), and took the engraver about 20 da [The three sheets, executed respectively in 25, 26, and 23 printings, in all 74 printings, required the cutting of 37 blocks. See the notes l the editor, p. 240, concerning the discrepancy between number of pri ings and number of blocks.]

"Nandina domestica," engraved by Kōtarō, Kido, cost 8.4 yen (abo $6.38), and took about seven days in the doing. [There are 33 pri ings, but the number of blocks used is not stated.]

COST OF PRINTING. The printer of "Yinaka genji," Tsurūsabr Nakamura, received 70 sen (about 54 cents) per day. He printed 3,0 sheets per day from the black block, and 700 to 800 sheets per day fro the color blocks.

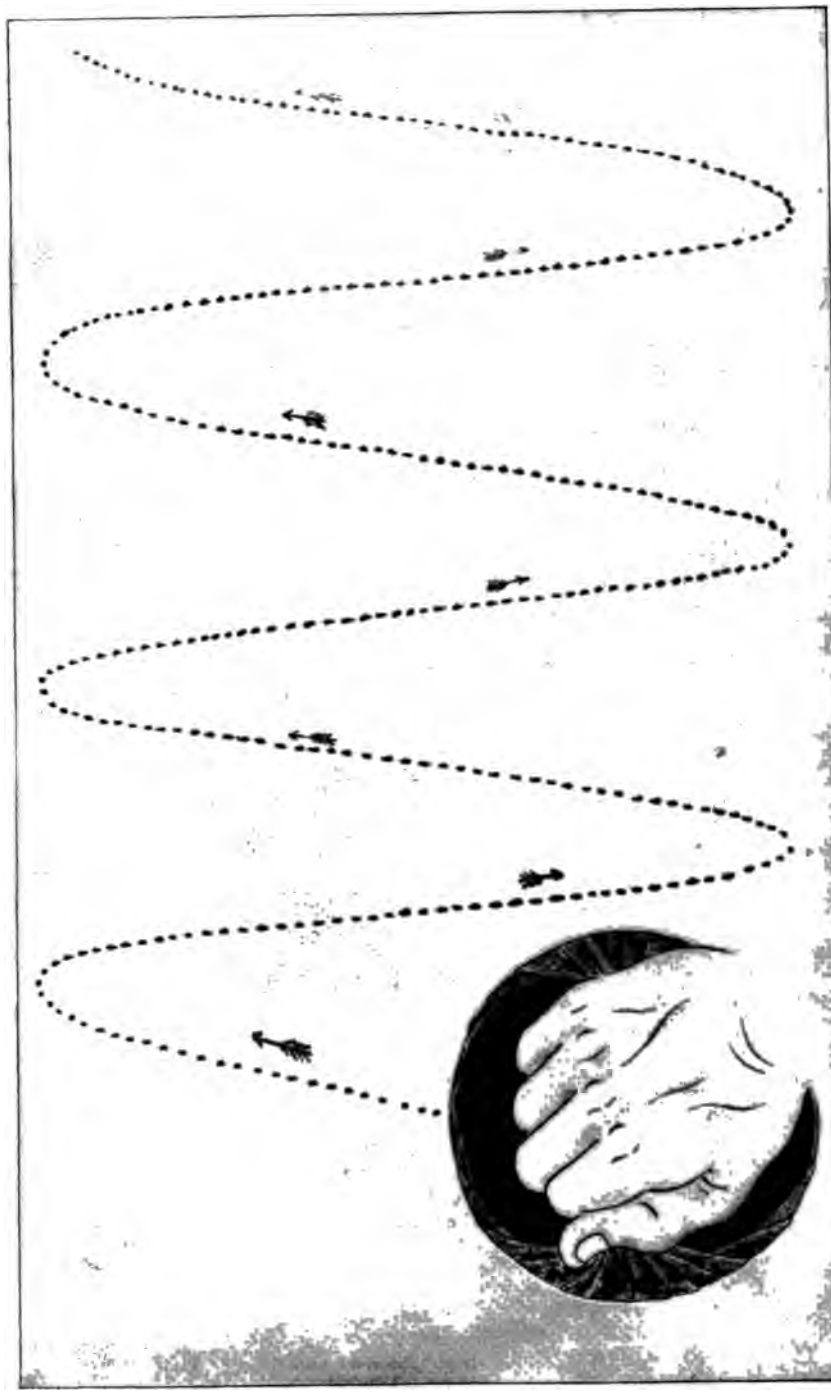
The printer of "Nandina domestica," Yiwakichi, Yamamoto, receiv one yen (about 76 cents) per day. He finished about 200 sheets p week.

The people engaged in home industries do not generally take a re on Sunday. The week, therefore, has seven days of about eight hou each. As "Nandina domestica" has 33 printings, 200 finished shee are equal to 6,600 impressions per week, or 943 per day. The numbe differ, however, according to the different nature of the blocks. Of t easiest, for instance, such as a uniform green for the leaves, 1,200 1,800 sheets can be printed in a day, while of the most difficult one such as those giving the half-tints in the fruit, only 600 to 700 shee can be printed.

NOTES BY THE EDITOR.

To any one familiar with the history of the technique of relief engra ing, the reading of Mr. Tokuno's communication makes it evident tha the methods used by the Japanese engravers of to-day, so far as the have not been influenced by European precept, are precisely those use in Europe in the 15th, 16th and 17th centuries. In other words, thes artists are not, correctly speaking, wood-*engravers*, but wood-*cutters* This is apparent from the material and the tools used by them.

The material is wood *cut in the direction of the fiber*, *i. e.*, *planks*, fo which, since Bewick's time, *blocks cut across the fiber* or grain have bee substituted with us.



METHOD OF USING BAREN.

(From a drawing in the U. S. National Museum by a Japanese artist.)

OF

printer in producing the various hues, tints, and shades with print brushes, in precisely the same way as the water-color painter. T holds good also of the engraver. The arts of engraving and of print are practiced in Japan according to the dictates of experience, with or at the most but very slight, mechanical assistance.

COST OF DESIGNS. The original design of "Yinaka genji," by Ku teru, called also Yichiyusai, cost 10 yen (about $7.60).

That of "Nandina domestica," by Chinzan, Tsubaki, cost the sa sum.

COST OF ENGRAVING. "Yinaka genji," engraved by Kōkichirō, I rikawa, cost 16 yen (about $12.30), and took the engraver about 20 da [The three sheets, executed respectively in 25, 26, and 23 printings, in all 74 printings, required the cutting of 37 blocks. See the notes the editor, p. 240, concerning the discrepancy between number of pri ings and number of blocks.]

"Nandina domestica," engraved by Kōtarō, Kido, cost 8.4 yen (abo $6.38), and took about seven days in the doing. [There are 33 pri ings, but the number of blocks used is not stated.]

COST OF PRINTING. The printer of "Yinaka genji," Tsurūsabı Nakamura, received 70 sen (about 54 cents) per day. He printed 3,0 sheets per day from the black block, and 700 to 800 sheets per day fro the color blocks.

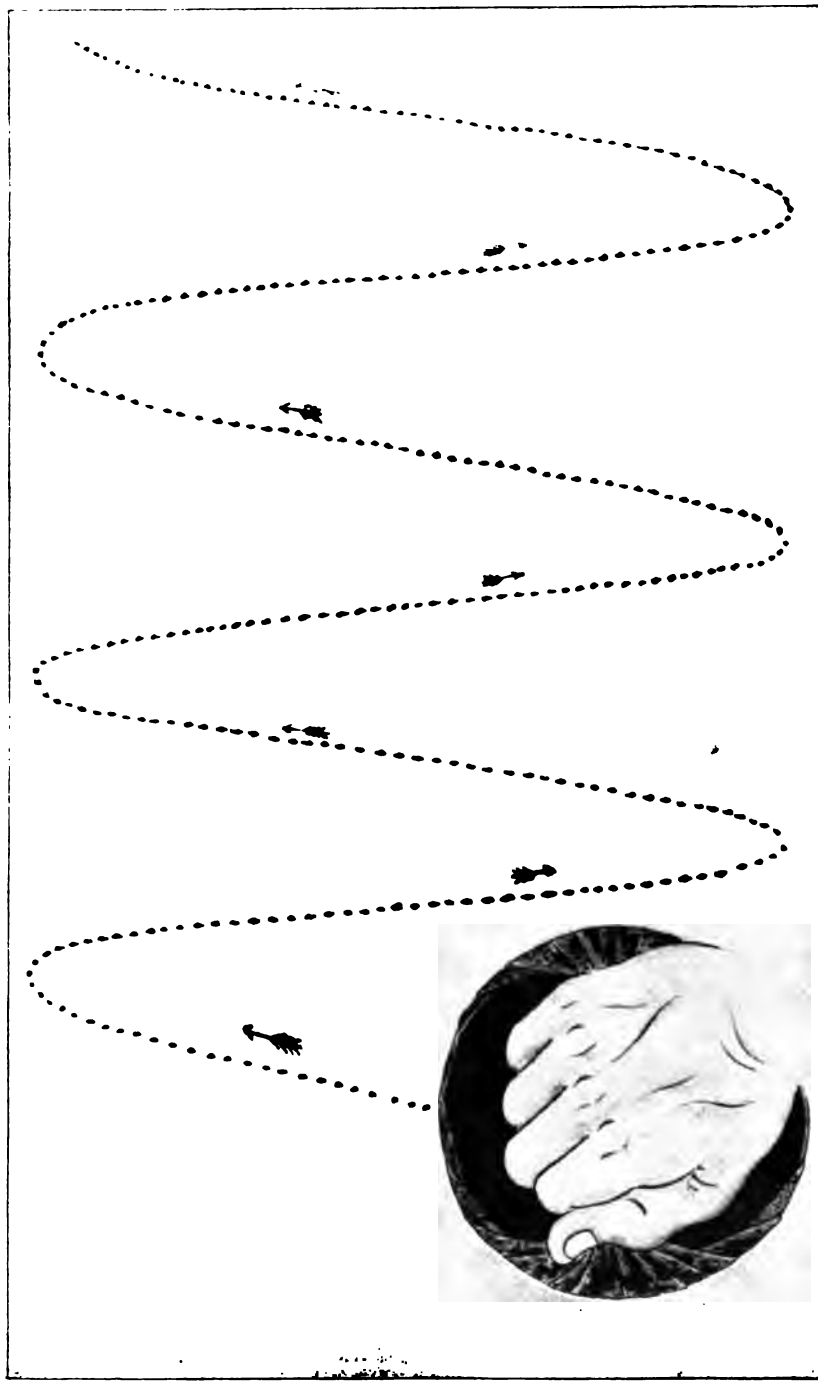
The printer of "Nandina domestica," Yiwakichi, Yamamoto, receive one yen (about 76 cents) per day. He finished about 200 sheets p week.

The people engaged in home industries do not generally take a re on Sunday. The week, therefore, has seven days of about eight hou each. As "Nandina domestica" has 33 printings, 200 finished shee are equal to 6,600 impressions per week, or 943 per day. The numbe differ, however, according to the different nature of the blocks. Of tl easiest, for instance, such as a uniform green for the leaves, 1,200 t 1,800 sheets can be printed in a day, while of the most difficult one such as those giving the half-tints in the fruit, only 600 to 700 shee can be printed.

NOTES BY THE EDITOR.

To any one familiar with the history of the technique of relief engra ing, the reading of Mr. Tokuno's communication makes it evident tha the methods used by the Japanese engravers of to-day, so far as the have not been influenced by European precept, are precisely those use in Europe in the 15th, 16th and 17th centuries. In other words, thes artists are not, correctly speaking, wood-*engravers*, but wood-*cutter* This is apparent from the material and the tools used by them.

The material is wood *cut in the direction of the fiber*, *i. e.*, *planks*, fo which, since Bewick's time, *blocks cut across the fiber* or grain have bee substituted with us.



METHOD OF USING BAREN.

(From a drawing in the U. S. National Museum by a Japanese artist.)

METHOD OF USING BAREN.
(From a drawing in the U. S. National Museum by a Japanese artist.)

UNIV. OF MICH.

REGISTERING.
(From a drawing in the U. S. National Museum by a Japanese artist.)

UNIV. OF MICH.

The tools are *knives*, which with us have been displaced by *gravers*.

It is interesting to compare the representation of a Japanese wood-cutter (Pl. VI) with the oldest known representation of a European wood-cutter (Fig. 2), here reproduced from Jost Amman's "Beschreibung aller Stände" (generally, although not quite correctly, called "Book of Trades"), published in Frankfort-on-the-Main in the year 1568. As Jost Amman was a very prolific designer for wood-cutters, he must have been thoroughly familiar with the craft, and his representation may therefore be accepted as reliable. At first sight the way of holding the tool adopted by Amman's "Formschneider" (form-cutter, *i. e.*, wood-cutter) impresses one as peculiar, and perhaps unwarranted. A glance at Pl. VI, however, shows a striking analogy between the manner of holding the tool of the Japanese "Formschneider" of to-day and that of his European predecessor of the sixteenth century, *i. e.*, they both hold the tool perpendicularly, the only difference being that the Asiatic uses also the left hand in guiding it. The modern Japanese document may therefore serve to confirm the correctness of Jost Amman's delineation.

Fig. 2.
A EUROPEAN WOOD-CUTTER OF THE XVI. CENTURY.
(From Jost Amman's "Book of Trades," 1568.)

Of the shape of the knife used by the old wood-cutters of Europe and of the way of grinding it, we have no positive knowledge, as the representations of tools which often accompany the monograms of the "Formschneider" on sixteenth century wood-cuts are too small, and oftentimes too fantastic, to be of any use for information. The knives or "engraving points," as he called them, used by J. M. Papillon, the well-known French wood-cutter of the eighteenth century, are figured and fully described in his "Traité de la Gravure en Bois," 2 volumes, Paris, 1766. The blades were made of clock springs mounted in split wooden handles, in which they were fastened by means of a piece of string wound around them. Fig. 3 shows one of these knives, actual size, reproduced from Pl. IV in Papillon's second volume. It is flat on the side not shown in the illustration, beveled on the side shown, and

cut off obliquely at the extremity. The straight edge is the cutti edge. The Japanese knife (see Fig. 1) at first sight seems to be sir larly constructed. Its blade is, indeed, heavier, but it is mounted a somewhat similar handle, not split, however, but with only a s in it, into which the blade is wedged, and in which it held in place by a ferrule.* It is furthermore bevel on one side like Papillon's knife; but the bevel is the opposite side, and there is a bevel also along tl edge which forms an angle with the long edge of tl knife. This is necessary, because the cutting edge the short oblique one and not the long edge. Th this is so is apparent from the way in which the Jap nese wood-cutter holds the knife on Pl. VI.

It is worth remarking that Papillon's way of hol ing the knife differed radically from that of his Eur pean predecessors and of the Japanese wood-cutte of to-day. Fig. 4, also taken from Papillon's secon volume, illustrates this point.

In the method of transferring the design to th plank, we again find a close analogy; for although th early wood-cut draftsmen of Europe in most case probably, drew their designs directly on the woo with pen and ink, it is well known also that som times the drawing was made on a sheet of paper an pasted on the plank, face downward, in precisely th way which is practiced in Japan at present.

Still more curious, however, is the similarity be tween the instrument, "baren," used by the printer of Japan, and the earliest contrivance for taking im pressions from cut blocks, of which mention is made so far as at present known, in a European book. Th "baren" has the form of a little shield. In the treatis on painting, written by Cennino Cennini da Colle d Valdelse, towards the close of the fourteenth century chapter 173, entitled "How to paint on cloth with form," the following directions are given: A woo block upon which the design has been cut is to b charged with color. For this purpose a glove is to b worn on the left hand, the color to be used is to b spread on the palm of the hand, and the block is the to be charged with the color, "carefully, so that th parts cut out do not fill up," the gloved hand doin the office of a printer's ball. The cloth is now to b laid on the block charged with color, and then, continues Cennini, "tak

Fig. 3.
THE KNIFE USED BY PAPILLON.
(From his "Traité," 1766.)

* Papillon also describes this arrangement, but prefers the one shown in Fig. 3.

a shield of wood in the right and press with the back upon the surface, so far as the cut plank will bear it."* It is, however, apparent from this most summary description that Cennini's rude contrivance is not to be compared for efficiency with the Japanese "baren," with its twisted cord packing and ribbed bamboo sheath. Nor does the print-

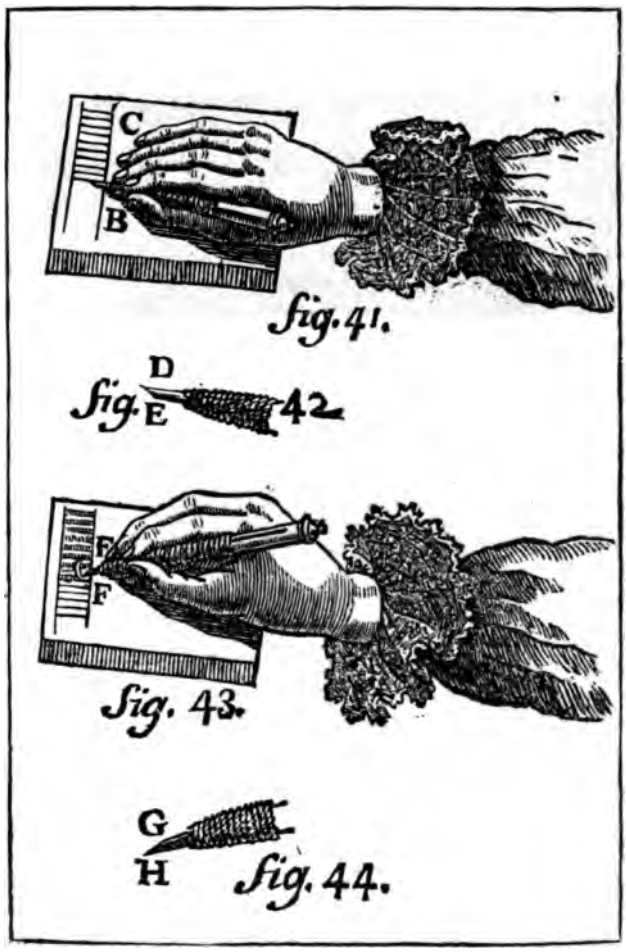


Fig 4.
PAPILLON'S MANNER OF HOLDING THE KNIFE.
(From his "Traité," 1766.)

ing shield mentioned by Cennini seem to have come largely into use, for the instruments generally supposed to have been employed in Europe for taking impressions previous to the introduction of the press are rubbers (which, however, might have been shield-shaped) and rollers, of which the latter remained in use for the taking of

*Quoted from Ilg's translation, in Quellenschriften der Kunstgeschichte, Vol. I, Vienna, 1871, p. 122.

proofs down to the time of Papillon, who describes and figures them in the book before cited.

That the method of plugging practiced by the Japanese wood-cutters—evidently by square instead of round plugs—is the same as the old European method is not to be wondered at in view of the identity of the materials used.

With these elementary factors of materials, tools, and appliances, the similarity between Japanese and sixteenth century European wood cutting ends, however, and further examination discloses differences of a very marked kind.

It is well-known that the work of the old European wood-cutters is essentially black-line facsimile, *i. e.*, the reproduction, more or less faithfully, of drawings in black lines, generally pen-and-ink drawings, on a light ground. It was this limitation which threw the wood-cut out of the race with the other reproductive arts, until it was enabled to enter the lists again after it had been transformed into wood-engraving. The wood-cutters and printers of Europe did, indeed, attempt to produce color effects as early as 1457, this being the year in which appeared Fust and Schoeffer's Psalter, the first dated printed book, so far as we know, and at the same time the first dated piece of color-printing. This, however, was merely work of a decorative character. The first pictures really printed in colors are Cranach's chiaroscuros, the oldest of which are dated 1506, and, of works printed in positive colors, Jost de Negker's portrait of Jacob Fugger, about 1512, and Altdorfer's Beautiful Maria of Ratisbonne, about 1519. But of these two kinds of productions, only the first, the chiaroscuros (clairobscurs, Helldunkel)—that is to say, imitations of India ink and sepia drawings and other monochromes—came largely into use during the sixteenth, seventeenth, and eighteenth centuries, while the attempts to introduce printing from relief blocks in positive colors, although renewed from time to time, never succeeded to any extent, so that it may be said even to-day that chromoxylography is practiced only occasionally, except for such coarse work as advertisements, show bills, etc.*

The Japanese, as a matter of course, have also produced and still produce facsimiles of drawings in black lines, but owing, possibly, to the fact that their artists use the brush instead of the pen or some still more unyielding point, they were soon led to attempt the reproduction of washed drawings, not only in black and grays, but also in positive colors. Their earliest productions of this kind do not, indeed, according to Prof. Fenollosa, go back beyond about the year 1745,† but

* As these notes treat only of relief printing no account is taken here of chromochalcography and chromolithography.

† There is considerable variation in the statements found in books concerning the oldest specimens of Japanese color-printing. From Dr. Justus Brinckmann's Kunst und Handwerk in Japan (Berlin, 1889, p. 222), we learn that these specimens, according to a Japanese author, Sakakiwara, date from the year 1695, although on p. 237

they made up for their later appearance in the field by a prodigious activity and a superb facility of execution—within the limitations of their art—that far outstripped the isolated achievements of their earlier European colleagues.

We have seen that, according to Mr. Tokuno, the highest aim of Japanese chromoxylography is the imitation of the original, even to the sweep of the brush, so close that an inexperienced eye shall find it difficult to tell the printed counterfeit from the painting made by the hand of the artist, and it must be admitted that the wood cutters and printers of Japan have been wonderfully successful in their efforts, not only in the reproduction of black-and-whites, for which, also, several printings are generally used, but quite as much with designs in color. It is true, certainly, that Japanese painting lends itself more easily to deceptive imitation than European painting; but there is still another cause to be assigned for the success of Japanese color-printing in this respect, and that is the method of printing practiced by the Japanese, or, more correctly speaking, their method of charging ("inking") the block.*

---

of the same book it is stated that Torii Kiyonobu, who was not born until 1688, was the first painter who had his designs reproduced by color-printing. According to Theodore Duret (see Chronik für vervielfältigende Kunst, 1889, No. 6), the first color-prints with two or three tints were produced between 1710 and 1720. Finally, according to Dr. Wm. Anderson, the author of the Catalogue of Prints and Books illustrating the History of Engraving in Japan, issued by the Burlington Fine Arts Club in 1888, the date is about the year 1700 (see p. XVII of the catalogue named). Prof. Fenollosa, however, is of opinion that these earlier specimens were not color-prints, but colored prints, *i. e.*, prints tinted by hand.

* Dr. Brinckmann, p. 230 of the book previously quoted, says that in Japan "we look in vain for the painted types of the color-prints, since the artist who works for color-printing creates independent works of art by its means," while, on the contrary, he says of us that we claim triumphantly to have reached our aim in reproduction "when it becomes impossible to tell the original from the copy without close investigation." Dr. Brinckmann, indeed, contradicts himself, when, on p. 288, he speaks of the publication of the paintings of Korin and of his brother Kenzan, a celebrated ceramic artist, by Hoitsu, about a century after the death of these artists, and Mr. Tokuno's statement that the highest aim of Japanese printing "is to produce impressions which an inexperienced eye can hardly distinguish from the original," certainly shows that the first statement made by the author named, however broadly it may apply to certain kinds of printing, is not true absolutely. Moreover, among the specimens sent to the U. S. National Museum by Mr. Tokuno, there are several reproductions of paintings, including a book in two volumes, "Shū bi gwa kan," or reduced copies of pictures drawn by eminent old artists of the Kioto or Shijo school.

Color-prints made without painted originals to work from are also found among our own productions, although they are of a subordinate rank and do not aspire to rival the brilliant productions of the Japanese color-printers. Sketches in color are rarely made for the colored pictures in the comic journals like "Puck." These pictures are printed from four stones, one giving the design and modelling in black or brown, the other three supplying the coloring by means of Iris tints, two running in one direction, the third at right angles to it, and these Iris tints are mostly adjusted on the press under the direction of the designer, without an original by

The old printers of Europe, down to the beginning of this centur inked their blocks with printer's balls, such as are shown in Fig. reproduced from Jost Amman's "Charta Lusoria," published at Nurer berg in the year 1588. The custom of the present day is to use elast rollers, made of a mass consisting of glue, molasses, etc. On our stea presses the inking is also done by rollers. The ink used in all case is linseed-oil varnish, wit which the pigment has bee ground up. Water-color have, indeed, been tried fo printing occasionally, bu practically without success except for the printing of wal papers. The Japanese print ers, on the contrary, so far a they have not been affecte by European methods, us nothing but water-colors, an instead of balls or rollers the employ brushes, that is to say they paint their blocks. Ther is a very obvious advantag in the use of water-colors b the Japanese printers, as al the originals to be imitated by them are painted in water colors. It is evident that the brilliancy and quality of the pigments are the same in original and copy, while the pigments which we use for our chromoxylographic and chromolithographic printing, being mixed with linseed-oil varnish, are affected by it in their purity as well as in their surface quality. The use of a brush instead of a roller for inking the blocks is also a factor of great importance. The brush is a pliable instrument, capable of expression in

Fig. 5.
TWO OF PRINTERS' BALLS.
(From Jost Amman's "Charta Lusoria," 1588.)

which to be guided. A small specimen of this kind is shown in Frame 67 A, on the eastern side of the Hall of Graphic Arts. Much more brilliant work has, however, been done by the same means. The old chiaroscuro printers were also in a measure independent of the artist, not only sometimes adding tints to designs by artists long dead, but varying these tints for the same picture. The tint blocks for Dürer's portrait of Varnbuler, for instance, were added after his death, and there are impressions in brownish and in greenish tints. In this case the liberties taken by the printer were permissible, from the same cause which favors the Japanese color-printers, that is to say, because the coloring and lighting of the old chiaroscuros are purely conventional.

the hands of an intelligent being. The roller, on the contrary, even in the hands of the most skilled printer, is much less pliable, and on the steam press it is without any pliancy. This quality has, indeed, become a merit in the steam press, so that it is now looked upon as more reliable than the hand press. But this is true only in so far as uniformity of result in the impressions is concerned. The artist can do nothing with it, while with a bare block or plate and a brush full of color he can do wonders. We have seen this of late years in the renewed development of the monotype, and it may, indeed, be said of Japanese printing that it involves, at least in its best productions, the principle of the monotype. It follows from this that the Japanese printer must be something of an artist. In the words of Mr. Tokuno, he must have the skill to produce "the various hues and shades with printing brushes, in precisely the same way as the water-color painters do."

As the color is laid on the block with the brush, the facilities offered by this tool can, as a matter of course, be utilized, and are utilized to their fullest extent, by the Japanese printer. He can deposit more or less pigment on the block, according as he may need a stronger or a more delicate tint, and he can even produce gradations on it quite independent of the wood-cutter; that is to say, on a perfectly flat block. All the gradations from light to dark seen in Japanese color-prints are the result of the printer's brush used on the block, assisted sometimes, it is said, by wiping with the finger. The roller which we use for inking our blocks is not capable of producing such gradations,* as it deposits a uniform film of ink all over the surface. The consequence is that with us the gradations are produced by the engraver, who cuts away more and more of the wood, either in lines or in dots, as he proceeds from dark through lighter tints to white, while the Japanese wood-cutter furnishes to the printer blocks which are solid even in those parts which in the impression are to be gradated. It follows that what we call "engraved tints," either flat or gradated, are never seen in purely Japanese wood-cuts. The blocks offer nothing but flat masses, and such lines as appear in them serve merely to bring out the forms, patterns of stuffs, textures, etc. Whenever a European engraver has to render a sky gradated simply from a darker blue, through lighter tints downward, and finally merging into a tint so light that he must express it by white, he cuts a series of white lines, narrower and farther apart where the color is to be strongest, and gradually increasing in width and nearness as it decreases in strength, until, where the white paper is to show, he cuts away all the wood. His Japanese colleague, on the contrary, gives the printer a flat block, on which those parts merely are cut away which correspond to objects seen against the sky, such as trees, mountains, houses, etc., and which, therefore, must be kept free from the blue of the sky behind them. On this block the

*Except in "Iris printing," which, however, need not be considered here.

printer paints the gradations needed, and if he can not get a satisfa tory result with one printing, he uses the same block twice, only var ing the "inking." In the picture "Yinaka genji," for instance, the sl is printed once with a gradation reaching from the top of the pictu to about the middle of the sky, and again a second time with a grad tion reaching considerably farther down. It is evident that the upp part of the sky may thus be strengthened, and the gradual shadin off into the white along the horizon made still more gradual.

From what has just been said, it is apparent that the same blo may be used twice on the same picture. This is true not only of tl printing of skies, but the same device is resorted to also in other par of the design. A block may be printed in a flat tint or color the fir time, and it may then be charged a second time with another colc say a gray, but gradated, and printed on top of the first color to pr duce modulations. The number of planks cut for a Japanese colc print, therefore, is very far from corresponding to the number of prin ings. It is, moreover, reduced still further by painting the same bloc with different colors in different parts. These colors may, indeed, l printed at the same time,* but it happens frequently that they are usc separately; that is to say, that the block is painted and printed in pa only, and then laid aside, to be taken up again later and painted c those parts which were left uninked before. Thus of the three shee which together make up the picture "Yinaka genji," the first has 2 impressions, the second 26, the third 23. Of blocks used, howeve there are only 13 for the first, 10 for the second, and 14 for the third, c 37 cuts, executed on 21 planks, for 74 printings.

It is seen from the number of impressions needed for the completic of the picture just alluded to, that the Japanese printers are not bei on saving labor in this respect, a fact which is occasionally shown in most curious manner, as when a single pair of red lips is printed b itself in a flat red, although several other red blocks are used for th same picture. From 23 to 26 impressions for a print like "Yinak genji," seems to us an excessive number. Even for a refined, althoug brilliant fruit piece, like "Nandina domestica," 33 printings impresse us as extraordinary, in spite of the fact that the use of flat blocks mak it necessary to multiply them so as to produce the desired gradation With our means of producing gradations by either wood-engravin

*According to Dr. Brinckmann (p. 228), the inking of one block with several colo is occasionally carried so far as to produce a complete picture in several colors at o impression. Among other prints, he describes one of a gray grasshopper feeding c the reddish meat of a piece of watermelon, the green rind and the black seeds which are also seen. The four colors named are applied, each separately, to di ferent parts of the block. We have here the principle of rubbing in a plate different colors, used so extensively by the printers of the colored stipples produc in the eighteenth century and now again popular. The principle has not, howeve been applied to relief printing among us, except by Wm. Blake, and even by hi only to a very limited extent.

or lithographing, 8 to 10 printings would be considered a large number for the reproduction of an original of similar character. But even 33 is not the highest number of impressions used. I am informed by Prof. Fenollosa that as many as 120 impressions were used lately on a reproduction of a Japanese water-color painting, although the number was considerably reduced in the printing of a subsequent edition of the same picture by a different manipulation of the blocks.* It may be of interest to state here, for the sake of comparison, that the highest number of printings used on our most complicated chromolithographs is about fifty.

From the statement by Mr. Tokuno concerning the pigments used in characteristically Japanese color-printing, *i. e.*, blue, yellow, and red, besides black and white, it would seem as if the whole system of this kind of printing were based upon the old three-color theory, which prevailed also with the early chromochalcographic and chromolithographic printers of Europe. It is nevertheless true that the Japanese printers do not, at present at least, produce the so-called secondary colors, green, orange, violet, by printing the so-called primaries, *i. e.*, blue and yellow for green, yellow and red for orange, and red and blue for violet, over one another. Wherever these "secondaries" are needed—and the same observation holds good also for the "tertiaries"—they are printed by themselves, although the "primaries" which enter into them may occur in the same picture. I am again indebted to Prof. Fenollosa for having called my attention to the fact that the printing of the "primaries" over one another to produce the "secondaries" does, indeed, occur in the earlier work of the Japanese printers, but it is evident that it has now been abandoned. As subdued and broken colors were mainly used in the earlier Japanese color-prints, while the modern show a decided preference for brilliant and even glaring coloring, it is quite likely that this printing of the "primaries" over one another, which with us is considered a decided advantage, more especially in cheaper and simpler grades of work, as it saves time and money, was given up, even in such work as the printing of pictures for fans, for the sake of the more brilliant effects which can be produced by mixing the pigments themselves.

This brings us to another point of great importance, and that is the little care had by the Japanese wood-cutters and printers for labor-saving devices and mechanical aids. "Our arts of engraving and printing," says Mr. Tokuno in one of his letters, "rely entirely upon experience, with no, or very slight mechanical assistance." The manual skill, which has grown out of this reliance upon experience and disdain for mechanical aids, is truly marvelous. It is difficult to believe that all Japan-

*The earliest attempts at color-printing made by the Japanese, were, of course, much simpler, beginning with from two to four blocks. See Dr. Anderson's catalogue, before quoted, p. XVII; also Brinckmann.

ese wood-cutting, even to the finest lines in the most delicate bla and-white facsimile work, is done with the one clumsy knife rep sented in Fig. 1. We know from Papillon's book that he found it n essary to use three grades of knives, according to the grade of work be executed, and we naturally arrive at the conclusion that the Jap ese wood-cutter alsoac commodates his knife to his work. Nevert less, Mr. Tokuno replies to a direct question on this point: "C engraving on wood depends wholly on the skill of the engravers. W only one knife, such as that sent you, they can execute all grades work, from the roughest to the finest. We therefore have no otl kind of knife."

The answers given to questions regarding the difficulties which c front the Japanese printer, and which to us would seem insurmoun ble, are of the same tenor. It seems impossible to prevent smeari with blocks having great shallow hollows, inked with a brush, a therefore charged with color, not only on the parts left standing relief, but also in the depressions, and with the thin moist paper us held down on the plank with one hand, while the other guides t "baren." To the question whether any special precautions are adopt to prevent smearing, Mr. Tokuno replies: "Although smearing fr the depressions in the block seems almost unavoidable, experienc printers, nevertheless, work without fear of it, and there is no spec way of preventing it." Again, to the question whether mechani means are not used for registering, the reply is: "Our printers use mechanical means whatever, depending simply upon experience." illustrate this point, a water-color drawing was sent, of which Plate x is a reproduction. To the inquiry, how it is possible to print wi water-colors on moist paper, keep the paper moist to prevent contra tion, and lay the sheets on top of one another without offsetting, t answer given is: "This can only be done well by an experienc printer," to which laconic statement a few technical points are adde which have already been given in Mr. Tokuno's communication.

A visitor to the U. S. National Museum, who sees, for the first time, a without explanation, the exhibit of Japanese wood-cutting and wood-c printing, the whole (except the printed specimens and the drawings illu trating tools, etc.) crowded into a case measuring about 4 by 3¼ by 2½ fe will most probably take it for granted that he has before him a collecti of miniature models. In this assumption he would, however, be gross mistaken. Considerably more room would, of course, be needed arrange the tools, etc., for practical working use, but both the tools a the materials shown are actually those employed by the wood-cutte and printers of Japan. It needs only to think of the heavy machine used by our printers, even by those who confine themselves to taki proofs for wood-engravers, to realize the contrast between the metho of Japan and our own. Other occasions for comparing these metho have been brought out by the questions addressed to Mr. Tokuno,

given above, and the answers returned by him. The contrast becomes still more marked when we recall, for instance, the methods of preparing colors described by Mr. Tokuno. It is true, no doubt, that, influenced by us, the Japanese are coming to depend more and more on machinery, but it is also true that by their old and simple methods, trusting to their experience, their skill, and their artistic feeling, they have produced the best of their work, in which their national characteristics have found their most original expression. Nor have they, according to Mr. Tokuno's statements, suffered in productiveness in consequence of their methods. The short time spent in cutting the 37 planks needed for the printing of "Yinaka genji," *i. e.*, twenty days, is astonishing enough in spite of the simplicity of the blocks, but our astonishment increases to wonder when we read of the number of impressions made per day by the Japanese printers, and consider at the same time the tedious methods employed in charging the block with color. As I feared a misunderstanding on my part of the figures given by Mr. Tokuno, I asked him to consider my interpretation of his statements, and in reply the original figures were confirmed, viz., 3,000 sheets per day of about eight hours from the black block, and 700 to 800 sheets per day from the color blocks of "Yinaka genji," and on an average 943 sheets per day of "Nandina domestica," the number varying from 1,800 for the simplest to 600 for the most difficult blocks. It is impossible to make a direct comparison between the productivity of the Japanese and our own printers, as the methods differ too radically, and as long editions of wood-engravings are but very rarely printed nowadays on the hand-press. The following figures will nevertheless be of some interest: Mr. Thos. H. Brennan, wood-engraving proof-printer, of Boston, assures me that 250 impressions from a block measuring 11 by 14 inches and 350 from one measuring 5 by 7 inches is a fair average for a working day of nine hours. This is, of course, for first-class work and for first-class engraving. Messrs. L. Prang & Co., the well known chromolithographers, also of Boston, write me that the number of impressions which a lithographic printer prints on the hand-press, whether it be from a crayon stone or a pen-and-ink stone, in black or in colors, varies from 175 to 250 per day of nine hours, and that 200 would be considered a good average.

It goes without saying that the Japanese methods described above are not suitable for application to our art. A complicated sky, for instance, with all its wealth of delicate tints, such as we find it in the works of our best landscape painters, or the human countenance, expressive of the deepest emotions of the soul, as our best figure painters set it up before us, can be interpreted for us by the skill of our wood engravers, and even their coloring can be successfully approached by our color-printing processes in their most refined development, but they can never be rendered by means of flat blocks, even when painted in delicate gradations by the most skilled of Japanese printers. In try-

ing to arrive at an estimate of Japanese color-printing, it must
forgotten, therefore, that problems like those just alluded to are
offered to the Japanese reproductive artists. The originals whicl
are asked, not to interpret, but rather to imitate, or the original
prints which they produce, are, indeed, exceedingly beautiful
worthy of attentive study as giving embodiment to the ideals
highly gifted people, moving in an intellectual atmosphere quite
ent from our own, but it remains true, nevertheless, that they are
and frankly conventional. Looking at the technical side of the qu
only, it may be said that it is this fact which has enabled the Jap
wood-cutters and printers to find methods answering their wants a
to perfection. In a more searching study of Japanese art, othe
ditions would, indeed, also have to be considered, but their discu
would be out of place in a report like the present, which is of nec
limited to a statement of facts.

parti puissant, pendant vingt-quatre ans en possession du pouvoir, dépossédé en 1884, de nouveau victorieux en 1888. Il a, contre lui, la défection de Blaine, tacticien consommé, auquel il a dû en grande partie son succès, et, dans son propre camp, le ressentiment d'hommes influens, tels que Mac-Kinley, Platt, Quay et autres, inféodés à James Blaine et qui ne pardonnent pas au président ce qu'ils appellent son ingratitude vis-à-vis du chef reconnu du parti républicain et les manœuvres habiles à l'aide desquelles il a, disent-ils, circonvenu la convention de Minneapolis. Selon eux, la désignation de Harrison comme candidat du parti est due surtout aux votes compacts des délégués du Sud nommés par les nègres, mais cette candidature n'a pas, comme l'indique le scrutin, l'assentiment des grands États du Nord et de l'Ouest : New-York, Maine, Michigan, Pensylvanie, Ohio. Ils en concluent qu'Harrison n'entraînera pas la majorité dans ces États et que le parti républicain court à une défaite probable.

Quoi qu'il en soit de ces pronostics de politiciens expérimentés, mais déçus dans leurs espérances, ils hésiteront à provoquer un schisme dans le parti républicain. Ainsi feront du côté des démocrates les partisans désappointés de Hill et de Boies. La traditionnelle discipline l'emportera, dans les deux camps, sur les préférences individuelles.

En revanche, comme le fait remarquer avec justesse le *New-York Herald*, la campagne qui s'ouvre ne sera pas, comme l'ont été trop souvent les campagnes présidentielles aux États-Unis, un champ clos d'insultes et de diffamations, de révélations scandaleuses sur la vie privée des candidats. Tous deux sont inattaquables sous ce rapport. La question qui s'agite est plus haute : deux principes antagonistes, deux régimes économiques représentés par deux hommes d'État ayant tous deux occupé le pouvoir, se dressent en face l'un de l'autre et demandent au suffrage populaire de décider entre eux. La question est nettement posée, et la réponse, quelle qu'elle soit, ne saurait comporter d'équivoque.

C. DE VARIGNY.

LA

QUESTION JAPONAISI

D'APRÈS UN VOYAGEUR ANGLAIS

Il est des points sur lesquels s'accordent tous les Européens q
eu le bonheur de visiter le Japon. Ils s'entendent tous à déclare
c'est un des plus beaux pays du monde, un vrai paradis, et ils ga
un doux souvenir de son climat, de ses campagnes si riches, si
cultivées, de ses champs de thé, de ses vergers en gradins, enc
par des volcans refroidis ou flambant encore, que couronnen
neiges éternelles. Ils vantent le bel aspect de sa capitale aux l
rues, qui compte plus d'un million d'habitans, logés pour la pl
dans ces jolies boîtes en bambou et en papier, aux cloisons m
qui permettent de multiplier les chambres à l'infini. Ils célèbre
talens, le génie du Japonais, ses arts qui sont des industrie
industries qui sont des arts, sa facilité étonnante à saisir le cara
des choses et la merveilleuse dextérité de sa main, qui rend
jouant tout ce que l'œil a su voir. Il leur en coûte peu de rendr
tice à ce peuple vif, intelligent, aimable, poli, à qui la vie semb
gère. « Impossible de se fâcher avec ces gaillards-là ! disait à M.
brand un Provençal établi depuis trente-cinq ans à Kobé-Hiog
rient toujours.» On prétend que dans cette heureuse contrée, les c
ont une scintillation de gaîté dans les yeux, et que lorsqu'un
fait un détour pour ne pas leur marcher sur la queue, ils l'en r

pensent par un sourire. Mais ce que les Européens admirent surtout au Japon, c'est la Japonaise, la finesse de ses traits et de son teint, ses grâces attirantes, sa coquetterie candide, et l'art tout particulier avec lequel elle enroule autour de sa taille *l'obi* ou pièce d'étoffe de douze pieds de long, qui se noue par derrière et remplace pour elle avec avantage le corset et la tournure.

Quant aux voyageurs qui ne sont pas de simples touristes et qui courent le monde pour étudier les peuples, leurs lois, leurs institutions, ils ont plus de peine à s'accorder dans le jugement qu'ils portent sur le Japon et sur ses destinées futures. L'empire du Soleil levant a offert dans ces dernières années un spectacle peut-être unique dans l'histoire de l'humanité. Il était gouverné, il y a vingt-cinq ans encore, par ses *daïmios* ou seigneurs féodaux, qui avaient fait de leur souverain un prisonnier, un muet, une ombre. Ces 250 *daïmios*, possédant d'énormes revenus et deux millions de serviteurs armés, se faisaient obéir partout d'Oshiu à Satsuma. Quiconque refusait de s'agenouiller sur leur passage était mis à mort; le moindre de leurs satellites, nourris et vêtus par eux, pouvait impunément faire tomber des têtes, quitte à s'ouvrir à lui-même les entrailles quand son maître l'accusait d'avoir enfreint un seul article du code d'honneur, le plus minutieux qu'on ait jamais inventé.

« Notre empereur, écrivait un historien japonais, a vécu durant des siècles derrière un paravent, sans jamais poser le pied par terre; rien de ce qui se passait au dehors n'arrivait jusqu'à ses oreilles sacrées. » Le mikado a réussi à briser ses chaînes, il est sorti de servitude, il a anéanti les *daïmios*. Dès lors, le Japon s'est ouvert aux influences étrangères, il a réformé, refondu toutes ses institutions. Cet empire, qui jadis avait tout reçu de la Chine, s'est mis à copier l'Europe en tout; il s'est transformé, métamorphosé; et son souverain n'a pas eu de repos qu'il n'eût octroyé une charte et introduit dans ses États le régime parlementaire. Le fantôme voulait vivre avec les vivans, le muet avait recouvré la parole et demandait à ses peuples d'entrer en conversation avec lui. Cette révolution s'est opérée avec une rapidité sans exemple. « Ce matin, a dit un voyageur, le bambou n'était qu'une petite pousse qu'on avait peine à distinguer dans le gazon; laissez-le croître, dans vingt-quatre heures il aura la taille d'un bâton de voyage fort respectable, et si vous étiez assez malavisé pour y accrocher votre chapeau, dès demain vous ne pourriez plus le ravoir. » La jeune civilisation japonaise a crû comme un bambou; mais ces croissances miraculeuses sont toujours inquiétantes. Ces grandes réformes, si hâtivement accomplies, ont-elles quelque avenir? La maison repose-t-elle sur des fondations sérieuses? On l'a bâtie entre deux soleils, on n'a pas encore eu le temps de la couvrir; la verra-t-on crouler

avant que le comble ait été posé? Que sera le Japon dans di
d'ici? Que faut-il craindre ou espérer de ses nouvelles ambitions
venait à se passer quelque grand événement dans le Pacifique,
qui prendrait-il parti? Il y a désormais une question japonaise,
est plus facile de la poser que de la résoudre.

Cette question a été étudiée récemment par un Anglais, M. H
Norman, qui est le plus lettré, le plus savant et le plus heureu
journalistes. Après avoir appris tout ce qu'on peut apprendre dan
colléges anglais, français, allemands et à l'université américain
Harward, il a reconnu que sa vraie vocation était de voyager et d'é
sur tout et partout. Il avait fait jadis une campagne de presse
empêcher que la chute du Niagara ne fût mise en actions; il a p
depuis bien d'autres causes, bonnes ou mauvaises. La terre lui a
tient, il s'y sent partout chez lui. Il a visité la Sibérie, la Coré
Chine; il a *interviewé* les tigres du Tonkin, et, pour le récompense
sa prodigieuse activité, la providence des reporters lui a fait décou
dans le royaume de Siam, une mine d'or qu'il s'occupe d'explo
c'est un bonheur qui n'échoit pas à tous ses confrères. Il avait a
ravant passé plusieurs mois au Japon et les avait bien employés. I
s'insinuer dans les bonnes grâces des hommes d'État de Tokio, se
curer ses entrées dans les ministères, dans les bureaux; un fonc
naire du service civil fut mis à sa disposition comme traducte
interprète; il a de bons yeux, de bonnes oreilles, et, dans cet a
pel fortuné où l'on aime à parler, et qui n'est pas, comme la Chi
région du mystère, plus d'un grand personnage se fit un plaisir d
pondre à toutes ses questions (1).

M. Norman est, lui aussi, un admirateur très chaud des villes e
campagnes du Japon, qu'il compare à ce pays des lotophages
parle Homère, où l'on ne pouvait aborder sans souhaiter d'y viv
d'y mourir, sans oublier qu'on était en chemin pour retourner da
patrie. Il sait mieux que personne tout ce que valent les Japona
ne nous aime pas assez pour les appeler comme d'autres voyag
les Français de l'Orient; il les appelle plus volontiers les Yankee
Pacifique, et ces Yankees l'ont séduit par la vivacité de leur in
gence, par leur belle humeur, par leur esprit d'entreprise. Mais
à leurs femmes surtout qu'il rend un culte idolâtre. Il déclare qu'i
dans la Japonaise « un je ne sais quoi d'indéfinissable, qui fasci
première vue et plaît davantage de jour en jour, » que quiconque
a vues de près n'oubliera jamais « ces vêtemens brillans, ces b

(1) *The real Japon, studies of contemporary japanese manners, morals, admini tion, and politics*, by Henry Norman, illustrated from photographes by the au Londres, 1892.

visages, ces longs yeux et ces cheveux tressés. » Selon lui, ces femmes au cœur tendre joignent à leurs grâces naturelles un tact exquis et ce sentiment des convenances, cette correction dans les manières et dans la conduite que prisaient tant les vieux Romains. « Empruntez, s'écrie-t-il dans son enthousiasme, empruntez à une sœur de la charité dans l'exercice de ses miséricordieuses fonctions la lumière de son regard, son sourire à une jeune fille cherchant des yeux au-delà des mers le fiancé dont elle attend le retour, son cœur à un enfant que sa mère n'a point gâté, versez ce mélange dans un petit corps aussi sain que charmant, couronné par une masse de cheveux noirs comme le jais et vêtu de robes claires qui amusent l'oreille par l'éternel froufrou de leur soie, et vous aurez la vraie Japonaise. »

En ce qui concerne le Japon politique, M. Norman, il faut en convenir, est beaucoup moins net, moins catégorique dans ses déclarations. Ce qu'il a vu l'a vivement frappé; mais il se souvient sans doute que le ricin qui sortit de terre pour donner de l'ombre à Jonas causa une grande joie à ce prophète, que quelques heures plus tard, cette plante miraculeuse fut piquée par un ver et sécha. Il a beaucoup de sympathie pour les Japonais, et par intervalles il répond de leurs destinées, il croit comme eux à leur avenir; il épouse même avec ardeur leurs griefs contre les puissances occidentales qui, s'obstinant à les traiter en barbares, leur imposent sous le titre de juridictions consulaires des servitudes auxquelles un peuple qui se sent a peine à se résigner. L'instant d'après, comme s'il cherchait à résister au charme qui l'entraîne, il se prend à douter, il se défie de ses impressions, de son jugement, il se fait des objections à lui-même. Il se demande si cette nation n'est pas restée dans le fond plus orientale qu'il ne lui plaît de le croire, si elle ne rentrera pas tôt ou tard dans son naturel, si sensible aux reproches de la Chine qui l'accuse de trahir les intérêts de l'Orient, elle ne prouvera pas qu'au fond de tout Japonais, il y a un Chinois assoupi, mais toujours prêt à se réveiller. En définitive, M. Norman pose à merveille la question japonaise, il n'ose prendre sur lui de la résoudre. Il met sous les yeux de ses lecteurs les meilleures pièces du procès, il leur laisse le soin de conclure.

Il y a désormais des résultats acquis qu'on peut discuter, mais qu'il est impossible de ne pas prendre au sérieux. Un diplomate étranger a prétendu que le Japon moderne était une traduction mal faite. C'est un jugement téméraire : la traduction a été faite avec soin et souvent elle n'est pas loin de valoir l'original. Il est certain que l'arsenal de Koishikawa est, toute proportion gardée, un Woolwich, où l'on peut fabriquer 100 fusils par jour et 70,000 cartouches, et qu'on construit à Yokosuka des torpilleurs selon toutes les règles de l'art. Il est certain que, dès 1881, la flotte japonaise se composait de 33 bâtimens

de toute classe, dont les officiers et les matelots étaient presque to Japonais.

Il est également certain que le Japon s'est créé une armée avec u rapidité qui tient du miracle. Il a adopté le service universel et ob gatoire, tempéré par une loi qui, dans l'intérêt du budget, a mul plié à dessein les cas d'exemption. Il peut mettre sur pied près 200,000 hommes, et s'il en faut croire M. Norman, cette armée, à l'ception de la cavalerie, est comparable aux meilleures troupes eu péennes. Grâce aux complaisances qu'a eues pour lui le comte Oyan ministre de la guerre, il a pu voir de près ces soldats; il affirme q leur tenue, leur discipline, la précision de leurs manœuvres ne laiss rien à désirer, qu'ils pourraient traverser une des grandes villes l'Europe continentale sans que la foule qui les regarderait passer couvrît dans leur démarche, dans leur tournure, rien de singulier d'exotique. Aussi pense-t-il que si la Mer du Sud devenait le théâ de grands événemens, le Japon y jouerait un rôle important et mê décisif. Ses hommes d'État prévoient qu'un jour quelque puissa tentera de s'emparer de la Corée, et ils veulent être en état ou de s vegarder la neutralité de leur pays contre la Chine et contre l'Oc dent, ou d'offrir à l'un des belligérans une alliance dont ils règlerai eux-mêmes les conditions. Persuadés que l'occasion de se battre présentera tôt ou tard, un budget militaire qui dépasse 2 millions livres sterling ne leur semble point excessif.

Le Japon a adopté aussi l'enseignement primaire obligatoire laïque, mais en ayant soin de ne pas le rendre gratuit. En 1872, l'e pereur avait déclaré par un acte public qu'à l'avenir, dans toute l'ét due de ses États et jusque dans le dernier de ses villages, il n'y au plus un illettré. A vrai dire, l'instruction élémentaire avait touj été fort répandue au Japon, et, selon M. Norman, on trouve à To moins d'hommes et de femmes ne sachant ni lire ni écrire qu'à I mingham ou à Boston. Mais dans ces dernières années, on est deve ambitieux, les vieux programmes ont paru insuffisans, et pour n imiter en tout, après les avoir changés, on les a changés de nouve bouleversés, transformés. On créa des places nouvelles, et, à pe créées, on les supprima; on rédigea de nouveaux règlemens, et on modifia, on les amenda d'année en année : les règlemens ne val tout leur prix que lorsqu'on ajoute au plaisir de les faire celui de défaire et à l'ivresse des nouveautés malheureuses l'amère volupté repentirs.

Il n'en est pas moins vrai que le Japon n'a rien négligé pour dé lopper l'instruction publique de tout étage; qu'à cet effet il a pri l'Allemagne ses jardins d'enfans, aux États-Unis leurs écoles primai supérieures, à la France ses écoles normales. Son université a

caractère particulier et essentiellement utilitaire; elle se compose de cinq collèges, destinés à former des juristes, des médecins, des ingénieurs, des lettrés et des savans, et tout en les initiant aux hautes études, on s'occupe surtout de les préparer à l'exercice de leur profession. Tout porte à croire qu'avant peu le Japon pourra se passer des étrangers. Architectes, constructeurs de vaisseaux, chimistes, agronomes, médecins et chirurgiens, essayeurs des monnaies, service des eaux, service des mines, dans tous les arts et les métiers ses fonctionnaires savans se recruteront parmi les gradués de l'Université de Tokio; ils deviendront même un article d'exportation, et on a vu déjà des ingénieurs japonais occupant des postes importans et grassement rémunérés dans les chemins de fer américains.

Après avoir tout appris de la Chine, les Japonais ont voulu tout apprendre de l'Europe; mais ils ont été dans tous les temps du nombre de ces écoliers qui se flattent de surpasser leurs maîtres, et M. Norman est convaincu que si leur police vaut la nôtre, leurs nouvelles prisons et leur système pénitentiaire pourraient nous servir de modèles. Il estime toutefois qu'à certains égards, ils ont encore beaucoup à faire pour nous égaler, qu'en matière d'annonces et de réclames commerciales, ils sont encore dans l'enfance de l'art. Il a découvert à Tokio, au-dessus d'une boutique de pâtissier, un écriteau portant ces mots : « Gâteaux et infections. » Mais je le trouve bien sévère pour un débitant de tabac de cette même ville, qui recommande en ces termes sa marchandise : « Notre magasin fut toujours patronné par miss Nakakoshi, beauté célèbre d'Inamato-ro, et elle ne s'approvisionne que chez nous. Grâce à cette haute protection, notre tabac est aujourd'hui connu au loin; nous lui avons donné le nom d'Ima Nakakoshi, et nous demandons au public la permission de lui certifier qu'il est aussi doux, aussi délicat et aussi parfumé que cette jeune personne elle-même. Faites-en l'essai, et vous verrez si nous mentons. » Ce prospectus, où deux marchandises sont louées du même coup et se font valoir l'une l'autre, est un chef-d'œuvre, et je soupçonne miss Nakakoshi de l'avoir dicté.

C'est surtout aux journalistes japonais que M. Norman, qui a le droit d'être difficile, reproche de nous imiter gauchement et d'avoir encore beaucoup de progrès à faire. Il paraît au Japon plus de 550 gazettes et revues, et Tokio possède seize journaux politiques. Mais M. Norman se plaint qu'ils s'en tiennent aux vieilles méthodes, qu'ils ne fassent rien pour allécher le public, « pour remplir d'une moisson d'or les poches de leurs propriétaires. » Leurs reporters cependant ont bonne volonté et s'acquittent en conscience de leur besogne. A peine débarqué, le grand interviewer fut interviewé. Un petit jeune homme de dix-neuf ans, parlant couramment l'anglais, coiffé d'un chapeau à haute forme, vêtu à l'européenne, en gilet blanc, en habit bleu, à la cravate flot-

tante, se présenta auprès de lui, le lorgnon à la main, en lui disa « Je suis le reporter de tel journal de Tokio. » Puis ayant tiré de poche un carnet et un pinceau : « Quel âge avez-vous ? Où êtes-v né? Combien de temps resterez-vous ici ? Depuis quand êtes-v parti ? Où avez-vous été ? Aimez-vous le Japon ? Que pense-t-on de n en Angleterre ? Que pense-t-on qu'il adviendra de la Corée ? Y aura- une guerre entre l'Angleterre et la Russie ? l'Irlande obtiendra-t- le *home-rule* ? S'il vous est arrivé quelque chose d'intéressant dans voyages, veuillez me le raconter. »

M. Norman affecta de ne pas prendre au sérieux son confrère teint jaune, il le brusqua, le rabroua. Pure jalousie de métier ! D tous les temps, le tourneur a méprisé le tourneur, et les repor n'ont jamais aimé à fournir de la copie à leur prochain ; ils croirai se voler eux-mêmes. Cependant, les reporters japonais ont quel mérite à bien remplir leurs délicates fonctions ; ils sont tenus d'é prudens et de ne pas attirer de mauvaises affaires à leur rédact en chef. La presse japonaise est encore soumise au régime de la c sure et les éditeurs de journaux sont quelquefois passibles d'em sonnement. Il est vrai qu'en ce cas, ils ne paient pas de leur person ils ont sous la main un homme de paille qui fait leurs mois de pri pour eux : « Mon ami, dit le véritable éditeur à l'éditeur fictif, je propose d'éreinter le ministre des communications. Arrangez-v en conséquence ; mettez ordre à vos affaires, et procurez-vous des sirs. »

Dans leur empressement à s'approprier tout l'outillage de l'Occid civilisé et de tout peuple vraiment moderne, les Japonais ne pouvai manquer d'implanter chez eux le système parlementaire, et avec l prodigieuse faculté d'assimilation, la chose leur parut toute simple. Anglais, tel Français qui fut témoin de leurs premières élections gé rales, où 649 candidats se disputèrent 299 sièges, aurait pu croire qu avaient élu un parlement depuis le jour où les divins ancêtres l'empereur jetèrent les fondemens du monde. Hormis un ou d assassinats, il y eut peu de désordres, peu de violences ; mais dè première heure ils avaient appris l'art de capter les suffrages. journaliste de Tokio écrivait à ce sujet : « Électeurs, souvenez-vous ceux qui vous corrompent pour obtenir votre voix seront les premie vendre vos intérêts. Des candidats malpropres ne seront jamais législateurs aux mains pures. » Pourrait-on mieux dire en Euro Comme chez nous, cette chambre parut avoir d'excellentes intenti et elle prit de sages mesures, qu'elle gâta par des folies. Comme c nous, les questions personnelles devinrent des questions d'État ; partis se divisèrent en groupes, les groupes en sous-groupes, et l'o pation favorite de tout le monde fut de provoquer habilement

crises ministérielles. Quelles seront les destinées du parlement japonais? En attendant qu'on le sache, il est devenu une puissance avec laquelle doivent compter non-seulement l'empereur et ses ministres, mais aussi tous les gouvernemens de l'Europe et de l'Amérique.

Supposons que les réformateurs aient le dernier mot, que le vieux Japon vienne à disparaître à jamais. Les Japonais y trouveront-ils leur compte? N'ont-ils rien à perdre, rien à regretter? Ils ont toujours vécu d'emprunts; mais ils ont su, comme les peuples vraiment géniaux, imprimer leur caractère, donner la forme et la couleur de leur esprit à tout ce qu'ils prenaient à l'étranger. Quand ils n'étaient que les satellites, une des lunes de ce grand soleil qu'on appelle le Céleste-Empire, ils ne laissaient pas d'être eux-mêmes, et on distinguait facilement un Japonais d'un Chinois. Aujourd'hui que, violentant leur naturel, ils s'appliquent à ressembler à des peuples qui, par leurs origines, leur race, leur sang, leur esprit, leurs croyances, n'ont rien de commun avec eux, sauront-ils sauver leur originalité, et ces imitateurs intelligens et libres ne se changeront-ils pas en de serviles copistes?

Quand ils seront dans toute la force du terme les Yankees du Pacifique, que deviendra leur gaîté? Les Yankees ne sont gais qu'à leurs momens perdus, et ils en perdent le moins qu'ils peuvent. Que deviendra leur code de l'honneur? Que deviendra leur proverbiale courtoisie? Les Yankees ne sont polis que lorsqu'ils en ont le temps. Ils avaient tous des manières de cour, et les parlemens ne tiennent pas école de politesse. Dernièrement, une circulaire ministérielle rappelait aux fonctionnaires de tout grade qu'ils sont tenus d'avoir des égards pour tout le monde; cela semble prouver que, depuis peu, on est moins poli au Japon. Jusqu'aujourd'hui, lorsqu'un Japonais donnait un grand dîner, la conversation suivante s'engageait entre ses invités et lui : — « Merci du savoureux souvenir que j'ai gardé de notre dernière rencontre! — Je vous demande pardon, je n'ai pas eu ce jour-là toute la politesse que vous êtes en droit d'attendre de moi. — Que dites-vous? C'est moi qui ai négligé de vous témoigner tous les égards que je vous devais. — Il n'en est rien, j'ai reçu de vous une leçon de bonnes manières. Eh! quoi, vous êtes assez bon pour venir passer quelques heures dans une aussi pauvre maison que celle-ci! — Eh! quoi, vous êtes assez bon pour daigner recevoir sous votre toit très distingué une personne aussi insignifiante que votre serviteur. » Après chacune de ces phrases, on salue profondément, et on ne respire pas, on hume l'air, on le boit, on le suce; ce genre de courtoisie est incompatible avec la fièvre des affaires et avec l'éloquence de la tribune. — Mais, dira-t-on sans doute, voilà bien des cérémonies inutiles. A quoi bon? — Il faut pourtant considérer que certains défauts tiennent à certaines qualités, que certaines vertus cessent d'exister dès qu'elles

ne sont plus excessives, et qu'au surplus, sans que nous sachions comment, d'inutiles cérémonies peuvent contribuer au bonheur. M. Norman se demande si le Japonais d'après-demain sera plus heureux que le Japonais d'avant-hier : « Ceux d'entre nous, dit-il, qui sont satisfaits de notre propre situation et de nos perspectives d'avenir n'hésiteront pas à répondre affirmativement. Pour ma part, ce qui reste du vieux Japon m'a procuré des plaisirs trop vifs, et j'ai trop souffert de ce que produit la civilisation, pour me hâter de dire oui. »

Mais c'est surtout pour l'art japonais qu'il est permis de s'inquiéter. Cet art exquis, qui a séduit, charmé, subjugué tous les peuples de l'Occident, avait répandu au loin la gloire du Nippon. Que deviendra-t-il quand les Japonais ne seront plus eux-mêmes? La question du costume est à Tokio une question politique; les patriotes exaltés pensent que leur pays ne sera digne de ses hautes destinées que lorsque tout le monde portera le chapeau à haute forme, et lorsque les femmes auront pris l'héroïque résolution de s'habiller comme des Anglaises. L'impératrice a donné l'exemple, et elle ne souffre à sa cour que des Japonaises piteusement déguisées. Si le Japon met sa gloire à s'enlaidir, que feront ses artistes? Et où chercheront-ils leurs inspirations si on tue les vieilles mœurs et les vieilles croyances?

L'art japonais n'est que l'art chinois, transformé par le jeu d'une fantaisie ailée dont les adorables caprices ont rajeuni des traditions séculaires, égayé d'antiques et sombres souvenirs. A la vérité, il y a là-bas des radicaux qui, fanatiques utilitaires, prendraient facilement leur parti de le voir disparaître. L'un d'eux se plaignait dernièrement que son influence avait été pernicieuse. « Quand un de nos peintres, écrivait-il, veut représenter une maison, il a soin de choisir une hutte tombant en ruine parmi des pruniers rabougris, et il nous engage à croire que pour un homme d'un goût raffiné, le plus divin des plaisirs est de contempler la lune à travers les lézardes d'une masure, pendant que la pluie crépite sur un toit croulant. Veut-il nous faire admirer un paysage, il nous montre dans un trou de montagne une cabane couverte en chaume, où trois personnes ne tiendraient pas; il nous enseigne ainsi que le comble de la félicité est de passer ses jours dans la solitude ou dans un éternel tête-à-tête, en vivant d'eau claire, de légumes et de glands. Poésie, musique ou industrie, l'art japonais est propre à étouffer dans un peuple l'esprit d'entreprise, à lui inspirer l'amour d'une vie retirée, misérable et oisive. Cet art est le grand ennemi de la civilisation. » Ainsi raisonnent certains radicaux d'Osaka ou de Tokio. Il reste à savoir si toute la sagesse accumulée dans leurs fortes têtes vaut la tabatière que M. Norman acheta dans une prison, et dont le couvercle merveilleusement sculpté représentait le dieu du rire que six enfans nus tirent par son manteau. Quand le Japon ne

rêvera plus, quand le Japon ne rira plus, sera-ce encore la peine qu'il existe?

Mais les radicaux, qui regardent l'art national comme l'ennemi mortel de la civilisation, réussiront-ils à le tuer? Le Japon renoncera-t-il à rire et à rêver? Les nouvelles institutions qu'il s'est données ont-elles déjà plongé de profondes racines dans ses champs de thé et dans ses rizières? Faut-il gratter longtemps le Japonais pour retrouver l'Oriental? Les vieilles coutumes, les vieilles croyances sont-elles mortes ou mourantes? A-t-on cessé de croire à Tokio que le trône impérial existait dès la création du monde, que l'empereur descend de Jimmu-Tenno, à qui la déesse du jour et du soleil donna avec son portrait un miroir rond, une épée, un sceau et une bannière en brocart? On prétend qu'en matière de foi, le Japonais est tiède, quand il n'est pas railleur. Il fréquente pourtant assidûment ses temples. Un témoin oculaire rapporte que dans une cérémonie où les cordes jouent un rôle essentiel, elles étaient toutes tressées en cheveux offerts par les dévots. Il y en avait 24, et on a fait le calcul que 358,883 têtes de fidèles avaient dû se laisser tondre pour honorer leur dieu et sa maison.

Jusque dans les mesures ordonnées par une sage police, l'orientalisme perce et se révèle. Pour purifier leurs grandes villes, les Japonais ont relégué la prostitution dans un quartier à part; on ne la rencontre plus, il faut l'aller chercher. Or il y a des jours où, quoique formant une classe méprisée, ces humbles créatures qu'on appelle, selon les cas, des *oiran* ou courtisanes, des *yujos* ou filles de joie, reçoivent de grands honneurs. Le quartier du Yoshiwara, situé dans le faubourg nord-ouest le plus éloigné de Tokio, à une heure de voiture, est orné d'un beau jardin, dont chaque année on renouvelle trois fois les fleurs. Aux cerisiers blanchis par le printemps succède la pourpre des iris, que remplacent en automne les cent couleurs du chrysanthème. Le jour où l'on a fait une nouvelle plantation, les plus belles *yujos* sortent magnifiquement parées, vêtues de robes de soie et de brocart d'une merveilleuse richesse, portant dans leurs cheveux des peignes d'un mètre de long, montées sur des patins laqués hauts comme de petites échasses. A l'or, à l'écarlate qui resplendissent sur leur glorieuse personne, on les prendrait pour des reines si leur *obi*, comme la loi l'exige, n'était noué par devant. Une escorte de serviteurs attentifs a pour elles, selon le mot de M. Norman, tous les respects qu'on peut rendre à un vieux pape; l'un à droite, l'autre à gauche les tiennent par la main pour assurer leur marche; un valet de pied, qui les précède, écarte de leur chemin le bois mort et les feuilles sèches. Une foule immense, recueillie, silencieuse, se presse sur leur passage, et elles s'avancent majestueusement, le visage blanc

comme neige, les lèvres teintes en vermillon, les orteils peints e rose, le regard immobile, demi-hautain, demi-craintif. Cette cér monie a le caractère d'une procession sacrée, d'un acte de culte, d'u office. C'est sans doute un souvenir des antiques religions qui cons déraient la prostituée comme une prêtresse chargée d'acquitter l dette des peuples; que ne doivent-ils pas à la divinité qui a consen malgré elle à se donner en créant le monde! A la bonne heure; mai un pays où trois fois par an les filles de joie sont investies d'une sort de sacerdoce est-il sur le point de devenir la Belgique de l'extrêm Orient?

Ce serait d'ailleurs, je pense, une grande erreur de s'imaginer qu les Japonais les plus désireux de dépouiller le vieil homme, de nou ressembler en tout, aient pour l'Europe les sentimens que peut avo pour son maître un disciple respectueux et reconnaissant. Se piquai d'emprunter tour à tour à l'Angleterre, à la France, à l'Allemagne, qu'elles ont de meilleur, ces abeilles, fières de leur ingénieux écle tisme, se flattent que leur miel savamment composé sera plus savou reux que le nôtre. Mais ce n'est pas encore là ce qui les touche plus, et ce n'est point par un entraînement d'admiration que ce peup d'un esprit souple et délié s'est fait notre imitateur; c'est par calcu Il s'est dit: « Ces gens-là ont leurs misères et leurs plaies; mais, e dépit de tout, ils sont forts et redoutables. Tâchons de nous appropri tous leurs secrets; nous deviendrons forts, nous aussi, et nous nou servirons de notre force pour nous défendre contre eux. » Plus le Japo s'instruit et se réforme, plus il en veut à l'étranger qu'il imite. On remarqué que l'établissement du régime parlementaire avait eu pou conséquence un brusque réveil du sentiment national, que des Eur péens avaient été insultés dans les rues, que le vieux cri de Jo- Expulsez les barbares! — avait retenti de nouveau. C'est à l'universi de Tokio que s'est formé le parti des Vieux-Japonais, et c'est dans parlement que nous avons nos pires ennemis.

L'Europe avait employé la force et la menace pour imposer à u Japon tout oriental des conditions que le Japon civilisé considè comme un outrage. Les droits perçus sur les importations ne peuve dépasser le 5 pour 100, et en réalité ne dépassent guère le 3; pour procurer les ressources nécessaires, le gouvernement japonais, n'éta plus maître de ses tarifs, doit recourir à l'impôt, et les populatio rurales gémissent sous le poids des charges publiques. Il s'est vu co traint de dépenser cinq millions de dollars pour établir sur les côt des phares, des balises, des sémaphores, et les navires européens et am ricains ne paient aucun droit de phare, de mouillage et de tonnag Mais ce qui est plus insupportable à l'orgueil japonais, c'est qu'e vertu de ces mêmes traités, dans un pays de 40 millions d'habita

où, abstraction faite des Chinois, on ne compte que 2,500 étrangers établis, ces étrangers, exempts de toute taxe, ne sont soumis qu'à la juridiction de leurs consuls, et que quiconque a maille à partir avec eux doit accepter leurs lois et leurs juges. L'abolition de la juridiction consulaire, le Japon rendu aux Japonais, voilà la grande question qu'on prétend résoudre, toute affaire cessante.

Sans être allé au Japon, et quoique M. Norman n'en dise rien, il est permis de croire que quand l'empereur s'avisa de donner à ses peuples une constitution qu'il plaça sous l'auguste patronage de son illustre ancêtre Jimmu-Tenno, favori et nourrisson de la déesse du soleil, sa pensée secrète était de trouver dans son parlement un point d'appui et de résistance contre les prétentions des puissances étrangères. Désormais, il ne pouvait rien leur concéder sans consulter ses chambres ; il s'était lié les mains. Mais ses chambres l'ont trop aidé, elles ont trop résisté; elles exigent qu'il ne traite avec l'Europe et l'Amérique que sur le pied d'égalité absolue, et elles ont renversé tous les ministres qui proposaient des accommodemens, qui faisaient trop bon marché de l'honneur national. Quoi qu'on puisse leur représenter, elles répondront toujours qu'un pays qui possède vingt bâtimens de guerre et cent mille hommes d'excellentes troupes a le droit de parler haut et de faire prévaloir sa volonté.

Ce n'est pas seulement par l'exaltation de leur patriotisme qu'elles ont causé des embarras au descendant de Jimmu-Tenno. Une chambre élective doit s'appliquer à ressembler à ses électeurs, et quand ils ont beaucoup de préjugés, elle est tenue d'en avoir. Le gouvernement japonais se promettait de dire aux puissances : « Vous avez traité jadis avec un pays barbare, et vous aviez raison de prendre vos précautions. Mais aujourd'hui tout est changé, et nous méritons que vous nous traitiez en égaux. » A cet effet, on avait chargé un juriste français fort distingué de rédiger des codes inspirés des nôtres, et M. Boissonade, après avoir achevé ce grand ouvrage, a pu dire que dorénavant « celle des nations étrangères qui la première donnerait aux autres l'exemple de la confiance envers le Japon serait aussi celle qui aurait montré le plus de clairvoyance politique. » Malheureusement, les codes civil et commercial froissaient des habitudes héréditaires, des préjugés, des intérêts encore puissans, et après d'orageux débats, la chambre vient d'en ajourner l'application à quatre ans d'ici. Du même coup elle rejetait le budget de la marine. Ce double vote a provoqué une crise gouvernementale, et on ne sait encore quelle issue aura cette affaire.

Les institutions importées sont rarement d'accord avec les mœurs, et c'est une question de savoir si les mœurs seront plus fortes que les institutions, ou si les institutions corrigeront les mœurs. Pour n'en

citer qu'un exemple, Confucius, ce sage trop vanté, qu'on a sottem qualifié de Socrate de la Chine, a réduit toute la morale à l'obéissan et, appliquée aux femmes, cette obéissance qu'il prêche est une d servitude. Quand un Japonais pauvre et avide veut tirer parti charmes de sa fille, il la vend par un acte passé devant un tribu de police à quelque maison de prostitution, et sous peine de manq au plus sacré de ses devoirs, elle se laisse vendre. Or, aujourd'h que, sans parler des écoles de filles ouvertes partout au Japon, o institué à Tokio une école normale supérieure de femmes sur le m dèle de la nôtre et quatorze autres dans le reste de l'empire, il difficile d'admettre que, émancipées par l'instruction et plus soucieu de leur dignité, ces jeunes filles et ces femmes se résignent longtem au sort que leur a fait le législateur chinois. S'il leur venait à l'esp que la faiblesse a ses droits, si elles aspiraient à exercer quelque fluence sur une société qui, jusqu'ici, n'a respecté que la force, ce rait toute une révolution. Qui l'emportera, de Fontenay-aux-Roses de Confucius? Beaucoup de gens parieront pour Confucius.

Parmi les photographies instantanées qu'a rapportées M. Norman, plus remarquable est celle qu'il a mise au frontispice de son volun Elle représente une jeune et charmante Japonaise, qui laisse repo sa jolie tête sur l'épaule d'un *daruma* ou saint en bois sculpté, d elle a enlacé le cou de son bras gauche. Coquette et pourtant dique, mais peu timide, hardie dans son innocence et sûre de force, elle serait assurément en tout pays l'ornement le plus dél table d'une école normale. Le saint est un vieil ascète accroupi, leq s'est absorbé si longtemps dans ses méditations sur la nature choses que ses jambes ont pourri sous lui. C'est un vrai monstre; front affreusement ridé, ses yeux ronds, pleins de colère et d'ép vante, sa grande vilaine bouche entr'ouverte protestent contre attouchemens de la charmeresse qui a entrepris de l'apprivoiser. Ce photographie eut un grand succès à Tokio; les reporters voulurent voir, les journaux en parlèrent; tout le monde s'écriait : « C'est p fait, c'est délicieux, c'est vraiment japonais. » Cette spirituelle im est non-seulement très japonaise, mais aussi très symbolique. Elle paraît représenter la jeune civilisation jaune aux prises avec le vi Japon. En aura-t-elle raison, ou sera-t-elle mangée?

G. VALBERT.

LE JAPON INCONNU

LAFCADIO HEARN

Glimpses of unfamiliar Japan, 2 vol. in-8°; Londres, Osgood, Mac-Ilvaine et C°.

Le vieux Japon s'en va, avec ses paravens et ses laques, ses bronzes et ses ivoires curieusement travaillés, son décor fantastique et bizarre sur lequel s'attardait la curiosité des esthètes, sous lequel se dissimulaient une philosophie insoupçonnée et une force de résistance ignorée, et aussi avec le charme mystérieux de son sourire et de sa politesse exquise. « Les Basques, écrivait Voltaire, sont un petit peuple qui chante et danse au sommet des Pyrénées. » Les Japonais, eussent volontiers déclaré nos écrivains modernes, sont un peuple de fantoches imitateurs et de mousmés grimaçantes qui folâtre au pied du Fusi-Yama. Bien peu ont su discerner, sous les dehors trompeurs et le masque d'emprunt, une race aux instincts studieux et à la politique savante, habile à voiler de courtoisie son stoïcisme, et capable, l'heure venue, d'un puissant effort.

L'Europe s'en tenait aux apparences. Les mouvemens de la race jaune ne la préoccupaient que dans la mesure où ils pouvaient compromettre la sécurité de nos possessions de l'Indo-Chine; le Japon, royaume insulaire et relativement peu peuplé, était considéré comme une quantité négligeable tant au point de vue politique que militaire. Aussi la guerre sino-japonaise fut-elle, à son début, envisagée comme une guerre de pygmées, en attendant d'être une révélation pour le plus grand nombre et d'apparaître comme une révolution aux diplomates. Les résultats de cette guerre bouleversaient les idées préconçues;

ils allaient, une fois de plus, à l'encontre de la théorie du nombre.

Ce vieux Japon eut ses explorateurs, plus curieux de son esthétique que de ses conceptions intellectuelles et morales, plus séduits par la bizarrerie de ses arts, de ses coutumes et de ses traditions, — qui prêtaient à des récits pittoresques et à des effets littéraires, que soucieux de découvrir ce que voilait cet extérieur exotique. Parmi ceux qui ont le mieux su pressentir la vérité et qui ont pénétré le plus avant dans les arcanes du Japon se trouve un écrivain, célèbre aux États-Unis, commençant à l'être en Angleterre, et dont les aperçus ingénieux sont pour attirer et retenir l'attention. Rarement un étranger a su, à ce degré, s'imprégner de l'âme même d'un peuple, s'identifier à lui, adopter ses idées, son mode de vie, sa langue, ses coutumes et ses aspirations, et démêler, sous la complexité et l'infinie variété des formes, les secrets mobiles qui le font agir, les facteurs qui ont préparé et assuré son succès.

I

« Il y a quelque vingt ans, écrit au *New-York Herald* le directeur d'un journal de l'Ouest, je vis entrer dans mon cabinet un singulier visiteur. Petit, très brun, étrangement timide et embarrassé, il portait d'énormes lunettes, dont les verres très puissans accusaient une intense myopie. Son costume, propre mais râpé et usé jusqu'à la corde, en disait long sur ses démêlés avec dame Fortune. Le nouveau venu me demanda d'un air gauche et d'une voix hésitante si je consentirais à publier un travail qu'il m'apportait, et, ce disant, il tira de sa poche un manuscrit et le déposa sur mon bureau. Je lui répondis qu'en dehors des contributions de mes collaborateurs attitrés je publiais rarement d'autres articles, — l'état de la caisse du journal ne me permettant pas de me montrer libéral. Je lui promis toutefois de lire son article, et, s'il m'agréait, de le publier et de le lui payer, à un taux des plus modestes, que je lui indiquai. Il y souscrivit avec empressement, et se retira gauchement, me laissant l'impression d'un être indescriptible et de fantastique apparence.

« Mon visiteur parti, je dépliai son manuscrit et le lus, par acquit de conscience; mais dès les premières lignes je fus pris. La forme en était irréprochable, le fond... des plus curieux : une acuité de vision extraordinaire, des aperçus d'une rare originalité, une logique fine et serrée. J'allai jusqu'au bout, séduit, charmé. Le lendemain même l'article paraissait, et, peu après, l'auteur venait toucher ses très modestes émolumens, que je me souviens lui avoir avancés sur mes propres deniers, la caisse du journal étant à sec. L'article fit sensation;

il était signé Lafcadio Hearn : c'était, je le sus plus tard, son début dans le journalisme. »

Lafcadio Hearn était bien son nom, et ce nom devait devenir célèbre aux États-Unis avant d'être connu en Europe. Il était né à Smyrne, d'un père anglais et d'une mère grecque ; il gagnait à grand'peine de quoi subvenir à ses modestes besoins, dans une petite ville des États de l'Ouest, en qualité de correcteur d'épreuves chez un imprimeur. Timide comme beaucoup de myopes, craintif et gêné comme un homme que la vie a malmené et qui ne demande à la fortune que le strict nécessaire, il doutait de tout, de lui-même surtout; et ni la bienveillance du directeur du journal, ni le succès de son premier article et de ceux qui suivirent ne triomphèrent jamais entièrement de son instinctive sauvagerie. « Je l'attachai à mon journal comme collaborateur régulier, et je m'attachai à l'homme que je m'évertuai à apprivoiser. Tâche difficile! Non qu'il fût irritable et de difficile humeur, mais c'était un silencieux, un rêveur et surtout un sensitif. Un mot vif le déconcertait, la plus légère plaisanterie le faisait se replier sur lui-même. Travailleur acharné et consciencieux, il vivait dans un monde de formes, d'images et d'idées dont il avait peine à s'abstraire. Il venait travailler à ses articles, de préférence dans mon cabinet, assis au coin d'une table, anxieux de ne pas me déranger, mais ne pouvant se décider à s'installer dans la salle des rédacteurs, où il eût été mieux. Le bruit, les allées et les venues l'effarouchaient. Au moindre mot, à la plus indifférente remarque qu'on lui adressait, il rentrait en lui-même comme un colimaçon dans sa coquille. Sa plume courait, sans temps d'arrêt, sur son papier dont il empilait méthodiquement les feuillets, qu'il relisait soigneusement, mais n'y faisant presque aucun changement. Autant l'homme était timide et emprunté, autant l'écrivain était hardi, original, souple et brillant. Je le vois encore, courbé sur son manuscrit qu'il touchait presque de son nez, absorbé dans son travail et ne bougeant pendant des heures non plus qu'une statue de bronze. Indifférent au gain, sans besoins, il écrivait à ses heures, sur les sujets qui le tentaient et, quand la renommée lui vint, quand les revues et les journaux se disputèrent sa collaboration et lui firent les offres les plus tentantes, il s'y déroba fréquemment, satisfait d'une médiocrité relative et redoutant d'aliéner son indépendance, alors qu'il eût pu pousser haut et loin sa fortune. »

La réputation de l'écrivain grandissait, mais l'homme restait inconnu de ceux qui l'entouraient. De son passé il ne parlait pas; sur lui-même il était muet. Lui parlait-on de ses articles, il devenait mal à l'aise, détournant la conversation, redoutant les complimens. Il avait évidemment reçu une éducation distinguée, il possédait à fond ses classiques; son savoir était des plus étendus, sa vision pénétrante

et fine; sa plume, d'une merveilleuse souplesse, se jouait des di cultés. Certains articles de lui sur les questions sociales les plus d cates attirèrent l'attention des journaux de l'Est; reproduits par eu ils eurent un grand succès, dû à l'art de tout faire entendre s appuyer, de glisser avec une incomparable aisance sur ce qui pouv froisser les susceptibilités du lecteur, de se tirer avec un rare bonhe des exposés les plus difficiles. Il excellait surtout à décrire la vie c petits, des humbles, dont il était et voulait être, et ce don particul lui valut d'être invité par le directeur de l'un des grands journaux la Nouvelle-Orléans à collaborer à sa feuille. Il y publia une sé d'articles très remarqués où il dépeignait avec une incomparable exa tude les mœurs, les coutumes, les traditions des bateliers nègres Mississipi. Dans un ordre d'idées analogue, et de la même plume, décrivait la vie plantureuse et sensuelle des riches planteurs, l luxe, leurs occupations et leurs plaisirs. Doué d'une faculté d'obs vation et d'assimilation très rare, il s'identifiait avec les types q étudiait, s'imprégnait de leurs conceptions et de leurs traditions. qu'il voyait se reflétait comme en un miroir révélateur aussi bien manifestations extérieures que des secrets mobiles, et sa plu déliée en rendait, dans une forme exquise, les nuances les p insaisissables. Très lus et très goûtés à New-York, ces articles a rèrent l'attention d'un grand éditeur de cette ville, qui proposa Lafcadio Hearn de l'envoyer aux Antilles pour y étudier sur le vif population créole et noire, et, de même qu'il avait dépeint la vie d la Louisiane, d'écrire un livre dont il lui offrait un bon prix. Lafca Hearn accepta, ce genre de travail étant pour compléter ses pré dentes études, et ce volume, qui eut le plus grand succès aux Éta Unis, confirma sa réputation et décida de son avenir. Il avait trou sa voie : le goût des voyages s'était éveillé dans ce nomade ang grec-américain, et allait bientôt l'entraîner au bout du monde, p la plus grande satisfaction de ses lecteurs et aussi de tous ceux qu'in ressent les problèmes compliqués de l'extrême-Orient.

II

C'est en effet comme observateur aussi sagace que profond génie japonais, comme écrivain merveilleusement préparé par goûts et ses travaux antérieurs à nous initier aux conceptions de peuple, si peu connu bien qu'il en ait été tant parlé, que Lafca Hearn a mis le sceau à sa réputation. Ses travaux sur le Japon, réu en deux volumes sous le titre de *Glimpses of unfamiliar Jap* « Aperçus d'un Japon inconnu », ont eu, en Angleterre et aux États-Un

un grand retentissement. Ils sont le résultat de longues années d'étude; et l'acuité de vision de ce myope étonne. Dans cet empire du « Soleil levant », dont l'originalité et la bizarrerie ont captivé et absorbé tant d'écrivains qui n'y ont vu que matière à articles fantaisistes et pittoresques, à des recherches de style, à des phrases à effet et à des chatoiemens de vocables, Lafcadio Hearn fit de curieuses trouvailles, de singulières découvertes.

Il y appliqua les mêmes procédés qu'en Louisiane et aux Antilles, car ce timide, ce silencieux devenait intrépide et questionneur quand il s'agissait pour lui de satisfaire sa passion dominante, d'exercer ses dons d'observation et de compréhension. Il possédait l'art de gagner la confiance, d'interroger avec une bonne foi et une sincérité qui désarmaient les méfiances, de deviner ce qui se cachait sous les réticences, de tout noter avec une impeccable mémoire. Avec les gens de toutes classes et de toutes conditions il causait familièrement, s'informant discrètement, pénétrant chaque jour plus avant sous les dehors compliqués qui, ici, avivaient son imagination sans satisfaire sa curiosité.

Et, tout d'abord, il se fit Japonais; il apprit la langue du Japon, en adopta le costume et les coutumes, en étudia l'histoire, s'imprégnant des traditions et des idées de la race. Il vécut en Japonais, dépouillant sans effort et ainsi qu'un vêtement gênant ses habitudes européennes, mangeant et buvant ce que mangent et boivent les habitans du Nippon, fréquentant les prêtres et les savans, conversant avec eux et s'abstenant de tout commerce avec les Européens, s'éprenant si bien de sa métamorphose que, pour la faire plus complète et plus intime, il épousa une Japonaise, en eut un fils qu'il éleva en Japonais, et enseigna lui-même leur langue aux enfans japonais et en costume de maître d'école japonais. Ses adaptations antérieures étaient pour lui faciliter cette transformation, à laquelle sa tournure d'esprit le rendait d'ailleurs éminemment propre; la race qu'il observait était pour lui rendre l'observation attrayante. Ce sensitif goûtait mieux que tout autre les formes courtoises et polies, discrètes et réservées d'un peuple renommé pour son savoir-vivre exquis, pour l'invariable politesse dont il ne se départ jamais, même dans les circonstances les plus critiques. Ce timide aimait se soustraire à l'observation de ses compatriotes pour se livrer en paix à la sienne propre sur les autres. Cet amoureux des réalités, dédaigneux des apparences, comme du luxe et du confort, se complaisait dans cette vie modeste, laborieuse et ignorée, où chaque jour il recueillait un fait nouveau, suggérant une conception nouvelle, où il entassait notes sur notes, savourant la joie intense de l'artiste à mieux comprendre et à mieux rendre son modèle.

Il entrevoyait indistinctement, semblait il, un tréfonds où il voulait atteindre, une clé magique qui lui ouvrirait l'arcane où il voulait pénétrer. L'irritant et déconcertant problème qui se posait devant lui est celui qui se pose devant tout homme désireux de se rendre compte du génie propre d'un peuple, de discerner sous les manifestations de la vie extérieure, sous l'apparente contradiction des formes et des formules, du costume, des mœurs et des usages, les conceptions intérieures, les croyances réelles, les instinctives aspirations. Plagiaires de l'Europe, les Japonais des grandes villes le déroutaient par leurs facultés d'adaptation analogues aux siennes ; il retrouvait partout ce qu'il appelait « l'odeur du beefsteak anglais », et il s'éloignait du littoral pour ne la plus sentir, allant chercher jusque dans la province lointaine et peu connue d'Oki un champ d'observation où le contact avec l'étranger n'eût pas encore faussé l'instinct naturel de la race. Il le trouva et s'y absorba ; les semaines, les mois s'écoulèrent dans l'incessant labeur de l'homme à la recherche de la vérité.

De ce labeur, de l'ensemble des notes méthodiquement classées et minutieusement contrôlées au cours de cinq années, s'est lentement dégagée l'œuvre de Lafcadio Hearn, cette collection d'essais originaux dont la plupart révèlent une subtile observation et une merveilleuse intuition. A force d'étudier cette race asiatique, avant-garde de l'extrême-Orient, son esprit souple et pénétrant y retrouva, non sans surprise, les méthodes d'induction et de déduction qui lui étaient familières, les conceptions qui lui étaient personnelles, une singulière analogie d'idées et de pensées, qui, le jour où la lumière se fit en lui, où la cause première qui éludait sa poursuite lui apparut clairement, lui rendit sa tâche facile. Cette cause, il la cherchait consciencieusement, mais, alors qu'il s'en rapprochait, il s'en détournait, se croyant dupe d'un mirage, d'un reflet de lui-même s'interposant entre la vérité et lui. Elle était en effet le mobile instinctif et secret de ses propres actes et, quand force lui fut de le reconnaître, il se rendit compte de l'identité de goûts, de sensations et d'idées qui existait entre cette race et lui. Il comprit alors et l'inconsciente attraction qu'elle exerçait sur lui et la facilité avec laquelle il s'était adapté à elle. Le mot de l'énigme était celui auquel il s'attendait le moins, qui de lui-même, venait sous sa plume comme synthèse de sa patiente analyse, qu'il écartait comme invraisemblable, et qu'il ne se décida à tracer que contraint par l'évidence : le *stoïcisme*.

Le stoïcisme : là est pour lui le substratum de l'âme japonaise. Rien, semble-t-il, n'est, au premier abord, plus difficile à concilier que l'apparente joie de vivre, la douceur de mœurs, l'instinctive simplicité et la courtoisie souriante du Japonais avec ce principe austère d'une impassible philosophie. Et cependant, tout y ramène Lafcadio

Hearn : il le retrouve à la base des conceptions et des traditions, du passé et du présent, et chacune de ses études aboutit à cette conclusion ; chacun des faits qu'il cite, chacune des anecdotes à l'appui de ses récits révèle et affirme l'existence de ce principe qui, dans un autre ordre d'idées, explique la stoïque bravoure de cette race de prétendus fantoches grimaçans, sa parfaite discipline, et la force d'endurance dont elle a su faire preuve.

Ce principe posé, nul n'était mieux préparé que cet observateur clairvoyant à démêler l'apparente antithèse entre les conceptions et les actes, à les rattacher aux coutumes séculaires et à expliquer les uns par les autres; nul n'était plus apte que cet écrivain subtil et délié, habile à faire vivre sous sa plume des types infiniment variés tout en leur conservant leur originalité propre, à nous rendre, dans leur cadre particulier, les physionomies curieuses qui défilaient devant ses yeux.

Il nous les montre : le prêtre et l'enfant, le paysan et le marchand, la jeune fille et la femme, le lettré, le maître et le serviteur, et il ne se borne pas à les dessiner d'un trait net et fin, à les faire agir, penser et parler; il met en lumière les mobiles qui les font agir, les sentimens qui les animent, les signes extérieurs par lesquels ces sentimens se traduisent, signes qui eux-mêmes se relient à tout un ordre de choses et de traditions et, par leurs racines les plus ténues, plongent dans un passé lointain. Une étude sur la musique lui suggère d'inattendus approchemens : « L'art musical japonais m'apparaît, écrit-il, comme un reflet adouci du nôtre, moins la force, le brillant et la passion. Ainsi qu'en un rêve on voit se dessiner à travers un voile diaphane une figure souriante et amie, cet art évoque le souvenir de rythmes ailleurs entendus, d'harmonies qui sommeillent dans ma mémoire. » Parlant du lien conjugal, il dit : « Plus j'avance dans mon étude de la vie telle que l'entend et la pratique ce peuple heureux entre tous, plus je me demande si notre civilisation ne fait pas fausse route et si elle est bien telle que moralement nous la croyons. J'estime, avec Kampfer, que les Japonais valent mieux que nous. Nos moralistes, avec leur conception sémitique au sujet du péché originel, déclarent les Japonais amoraux : ils se trompent et nous trompent en affirmant qu'ils nous sont très inférieurs parce que leurs idées des rapports entre les deux sexes diffèrent profondément des nôtres. Ce que j'ai vu dans nos grandes agglomérations urbaines m'amène à la conclusion que la conception japonaise est supérieure à la nôtre, si ce n'est en théorie, tout au moins dans la pratique. Il faut, pour juger une race, un facteur indispensable à l'intelligence de tout sujet complexe : à savoir le don de sympathie. Un geste, un regard révèlent bien des choses à qui possède ce don. » Et, ceci dit, il écrit, d'une plume sympathique et affinée, son essai sur le

« sourire japonais », qui est un chef-d'œuvre d'observation fi pénétrante.

III

Voile transparent et gracieux étendu sur les misères et les trist inhérentes à la condition humaine, le sourire japonais n'a, selon cadio Hearn, rien de hiératique ; il n'est pas figé sur les lèvre: l'esquissent ou le dessinent. Reflet des sensations intérieures, tour à conciliant, gai, mélancolique ou avenant, se prêtant à l'expressic toutes les nuances, il n'en demeure pas moins incompréhensible l'Européen qu'il déconcerte et qui, en ignorant les secrets mobil source intime et profonde, n'y voit qu'une enfantine contractio lèvres, n'y lit qu'une banale obséquiosité, le plus souvent qu'une nie mal déguisée, que dédain pour celui auquel il s'adresse. C'est tout dans les relations de serviteur à maître, d'inférieur à supér les plus fréquentes entre le Japonais et le blanc, que ce sourire, compris, mal interprété, provoque de fréquens et souvent de d rables malentendus.

« Pourquoi l'étranger ne sourit-il jamais ? » demande le Japonais, tonnent ce qu'il appelle les « faces colériques » des Anglais ? « Pour les Japonais ont-ils toujours le sourire aux lèvres ? » s'enquiert l'étra qui s'imagine ou qu'ils se moquent de lui ou qu'ils manquent de cérité. On l'étonnerait fort en lui disant que ce sourire qui le cho prend sa source là où lui-même puise sa gravité voulue, là o emprunte son masque impassible et rigide ; qu'un sentiment intér identique, réel dans un cas, factice dans l'autre, suscite des mani tations extérieures totalement différentes ; que le stoïcisme du Japo est supérieur au sien, et que c'est à ce stoïcisme qu'il doit son pe tuel sourire.

« Un Anglais de mes amis, écrit Lafcadio Hearn, homme bienveill et d'humeur pacifique d'ordinaire, me disait, la veille de mon dé de Yokohama pour l'intérieur : « Puisque vous allez étudier les Japon déchiffrez, si vous le pouvez, et expliquez-moi, à votre retour, leur p pétuel et énigmatique sourire. Il me déroute constamment. Il y a de jours, je descendais en ville dans ma voiture lorsque je vis ve à contrevoie une *kuruma* vide conduite par un Japonais. Je lui signe de se ranger et de prendre l'autre côté de sa route ; mes chev étaient vifs et j'appréhendais un accident. Soit mauvaise volonté, stupidité, non seulement le Japonais ne se gara pas, mais, faisant culer son cheval, il buta l'arrière de sa kuruma contre le talus d'u façon si malencontreuse, que l'un de mes chevaux se heurta et se ble

au brancard de son véhicule. Emporté par la colère, je frappai ce maladroit à la tête avec le manche de mon fouet. Le sang jaillit et l'homme ainsi maltraité, sans mot dire et tout en épongeant le sang qui maculait son visage, s'inclina avec un singulier sourire. Ce sourire... je l'ai devant les yeux : il me hante et, au moment même, j'aurais mieux aimé que l'homme me rendît coup pour coup. Ma colère tomba. J'eus honte de mon emportement. L'homme s'éloigna, toujours souriant, mais... pourquoi souriait-il? A qui en avait-il? Je ne comprends pas. » — Moi non plus, je ne comprenais pas, alors! mais plus tard je compris, et ce sourire, et d'autres plus énigmatiques. Je compris qu'un Japonais sourit stoïquement en face de la mort même, et cela sans fausse bravade comme sans lâche résignation. Je compris que l'homme, ainsi brutalement frappé, se sentait dans son tort et s'excusait, acceptant sans murmurer la disproportion entre le châtiment infligé et l'erreur commise, et qu'il y avait dans son sourire plus de regret pour l'emportement du blanc que pour sa propre blessure; je compris enfin que le sourire japonais était un éloquent et muet langage, et qu'à l'interpréter d'après nos idées européennes je ferais fausse route, aussi bien qu'en prétendant interpréter les signes conventionnels de l'écriture japonaise d'après des analogies de formes avec les lettres de notre alphabet. »

Une étude plus approfondie l'amena à noter et à comprendre toutes les nuances de ce muet langage. Il vit que, dès l'âge le plus tendre, les enfans l'apprenaient de leurs parens, qu'il faisait partie de l'étiquette familiale et sociale, une physionomie souriante étant la plus agréable que l'enfant pût présenter à ses parens, à ses maîtres, à ses amis, comme plus tard à ses supérieurs et à ses inférieurs et, dans l'ordre physique et moral, aux épreuves de la vie, à la souffrance, aux déceptions, aux tristesses. Le cœur peut se briser, mais la figure doit rester, non impassible comme le veut une orgueilleuse et inhumaine conception européenne, mais sereine, et ici nous touchons, non seulement au fond de stoïcisme inhérent à la race japonaise, cultivé et développé dès l'enfance, mais aussi à son point de contact avec l'antiquité grecque et latine, au culte de l'esthétique qui veut que l'homme, aux prises avec la douleur, lui oppose un front souriant, et que le masque enlaidi et contracté ne témoigne pas de la lutte intérieure.

Tout l'y incite, et l'enseignement et l'exemple des siens, et ce qui attire ses regards. « Au moment où j'écris ces lignes, ajoute Lafcadio Hearn, je vois surgir une vision entrevue, une nuit, à Kioto. A l'angle d'une rue brillamment éclairée et dont le nom m'échappe, je m'arrêtai devant une statue de Jizo, placée à l'entrée d'un temple. Elle représentait un néophyte en extase, un beau et jeune garçon sur les lèvres duquel errait un sourire d'un réalisme divin. Ma contemplation

fut interrompue par un garçon de dix ans environ. Il venait, à en ju par ses joues roses et son regard brillant, de quitter ses camarade ses jeux; s'arrêtant un instant, il s'inclina respectueusement deva statue, souriant, et son sourire était si étrangement pareil à celu néophyte qu'il semblait que le sculpteur l'eût pris pour modèle. m'éloignant, je me disais : Ce sourire n'est cependant pas une co ce que le sculpteur a symbolisé dans son œuvre c'est l'un des tr caractéristiques de sa race. »

Le jour est proche où ce trait caractéristique et charmant ne plus qu'un souvenir. Lafcadio Hearn insiste sur ce fait que, dans ports où le Japonais se trouve en contact fréquent avec l'Europ son sourire, mal interprété et mal compris, disparaît. Et, à ce suje cite une anecdote curieuse qui témoigne une fois de plus quels tri malentendus ce sourire fait naître entre deux races inhabiles à se c prendre. M. T***, négociant anglais à Yokohama, avait depuis a longtemps à son service un samuraï, ancien soldat licencié des tro féodales, homme à l'humeur égale, des services et de la probité du il n'avait qu'à se louer. En sa qualité de samuraï il portait const ment deux sabres à sa ceinture, insignes de son ancienne profes et de son grade. L'Anglais l'appréciait, bien que les génuflexions, salutations et la politesse raffinée de son factotum lui parus excessives; son perpétuel sourire surtout lui était insupportable. jour le samuraï l'aborda et lui demanda un service. Pour une ca accidentelle, il avait un pressant besoin d'argent. Il priait donc maître de lui avancer une certaine somme et lui offrait, en garan l'un de ses sabres. C'était une arme ancienne, de trempe fine e grand travail, d'une valeur très supérieure au prêt qu'il sollici M. T*** consentit et fit l'avance, que son factotum lui remboursa t semaines plus tard, rentrant en possession de son sabre.

Quelle fut la cause du dissentiment qui survint quelques j après, M. T*** lui-même ne s'en souvient plus. Quoi qu'il en soit, d un moment de colère et d'emportement, il injuria grossièremen samuraï et lui intima l'ordre de quitter sa maison. A ces insultes son ordre, ce dernier répondit en s'inclinant avec respect et en souri Exaspéré par ce sourire qui avait toujours eu le don de l'agacer, M. s'oublia au point de frapper le samuraï au visage. Prompt com l'éclair, celui-ci dégaina et fit siffler son arme au-dessus de la tête son maître qui se crut perdu, sachant avec quelle dextérité un sa raï décapite un homme d'un seul coup de son arme affilée. Il en cependant quitte pour la peur. A sa grande surprise le samuraï se saisit, remit son sabre dans le fourreau, puis, sans mot dire et a un sourire étrange, il se retira.

Lui parti, M. T*** réfléchit; il avait vu la mort de près et, fais

un retour sur lui-même, il eut honte de son emportement; se rappelant les services du samuraï, son zèle et sa probité, il résolut de réparer sa faute et de s'excuser. Mais au moment où il s'apprêtait à l'aller trouver, il apprit qu'il n'était plus. Rentré chez lui, le samuraï avait écrit à son maître et s'était ouvert le ventre. Dans la lettre que l'on remit à M. T***, le Japonais lui disait qu'il ne pouvait survivre à l'affront qu'il avait reçu et qui le déshonorait à tout jamais à ses yeux et à ceux des siens. Il s'excusait d'avoir eu un instant la tentation de tuer son insulteur. Le souvenir que l'arme qu'il tenait en main était celle sur laquelle son maître lui avait, en un moment de gêne, consenti une avance, avait retenu son bras. L'honneur lui interdisait de s'en servir contre son bienfaiteur, il la tournait contre lui-même.

« Les traditions s'effacent, ajoute Lafcadio Hearn, devant le dédain et les railleries de l'étranger. Au sourire sympathique, à la politesse aimable succèdent, chez ce peuple imitateur, l'impassibilité de la physionomie et la froideur glaciale du regard. Le même fond de stoïcisme y pourvoit et facilite la métamorphose, mais un jour viendra où il se reportera vers le passé avec les mêmes sentimens de tristesse mélancolique que nous inspire le souvenir de l'antique et gracieuse civilisation grecque. Le Japonais se rappellera, lui aussi, le temps heureux des plaisirs simples, la sensation disparue des joies de la vie, la divine intimité de l'homme et de la nature. Il dira à ses descendans combien ce monde était alors plus lumineux et plus beau. Il évoquera le charme de l'antique courtoisie, de la poésie des temps disparus. Dans son évolution rapide, il s'étonnera de bien des choses, mais il en regrettera plus encore, et nulle autant que le sourire immortel qui erre sur les lèvres de ses dieux et dont le sien était le doux et fidèle reflet. »

IV

L'étude sur le *Sourire japonais* donne une idée des procédés d'analyse de Lafcadio Hearn. Sous les manifestations extérieures, son esprit subtil excelle à découvrir les mobiles cachés, à dégager les traits caractéristiques de la race. Rien ne lui paraît indifférent, rien à dédaigner de ce qui peut aider sa curiosité toujours en éveil, son besoin de comprendre la vérité et de rendre la vie. Tout, aussi, lui est matière à recherches et à réflexion. Son essai sur *Un jardin japonais* est une étude de l'âme japonaise dans ses rapports avec la nature.

Dans cette étude il se complaît et s'absorbe; son amour de la nature, sa singulière aptitude à ressusciter en lui-même les conceptions

et les sensations de la race lui révèlent la signification de détails inintelligibles pour d'autres; il les traduit et il les rend. Il nous montre les moines bouddhistes s'ingéniant à la tâche, impossible semble-t-il, de matérialiser des idées morales, des pensées abstraites, de les exprimer sans autres truchemens que ceux que leur fournit le monde visible, à l'aide d'arbres et d'arbustes, de fleurs et de rochers. A chacun de ces objets se rattachent, en effet, pour les Japonais, une légende, une tradition, une superstition. Un filet d'eau parle, une cascade chante. « Il faut, écrit-il, pour apprécier un jardin japonais, comprendre, ou apprendre à comprendre, ce que la pierre peut recéler de beauté, non la pierre taillée par la main de l'homme, mais travaillée, sculptée par la nature. Pour qui ne voit pas, ne sent pas que certains rochers affectent des formes admirables, ont des tons et des valeurs propres, le charme artistique d'un jardin du Nippon est lettre close. Cette compréhension est innée chez le Japonais; infiniment mieux que nous il perçoit ce que la nature exprime par des formes, comme nous par des mots... Jamais le Japonais ne cherchera à inventer, à créer artificiellement un paysage purement idéal, mais bien à reproduire fidèlement, même par le *tokoniwa*, c'est-à-dire sur la minuscule échelle qui fait l'étonnement et provoque la risée de l'Européen, la sensation du paysage réel. Et cela, il le fait en poète et en artiste. De même que la nature, dans ses aspects variés, éveille en nous des impressions de calme ou de grandeur de douceur ou de solennité, de paix ou de mélancolie, de même le paysage, dessiné par l'homme sur le sol ou sur la toile, n'est vrai qu'à la condition de refléter et d'éveiller une sensation humaine. Les maîtres dans l'art du jardinage, les vieux moines bouddhistes qui ont poussé cet art si loin qu'ils en ont fait un art en quelque sorte occulte, ont voulu et cherché plus encore. Ils se sont efforcés de donner à la nature un langage intelligible à l'homme au point de lui faire exprimer des idées abstraites, telles que la Foi, la Piété, la Chasteté, le Repos de la conscience, l'Amour conjugal. Ainsi retrouve-t-on, dans les jardins qu'ils ont dessinés et créés et qui subsistent encore aujourd'hui un reflet du maître pour lequel ils ont été faits : poète ou guerrier, philosophe ou prêtre. Pour qui sait voir et entendre leur œuvre, elle est une évocation poétique de ce maître disparu... L'art qui a ainsi prêté une voix intelligible aux arbres, aux fleurs, aux pierres même est bien l'art inspiré par la croyance bouddhiste, par le verset qui dit : « *En vérité, même les plantes et les arbres, même les rocs et les pierres entreront dans le Nirvana.* »

Lafcadio Hearn était fait pour comprendre cette « poétique révélation ». Elle aussi, elle encore, éveille en lui de chers et lointains souvenirs. Entre le génie de la race asiatique et le sien propre l'affinité est profonde. Il tient de son origine grecque le culte et l'intelligence des

beautés de la nature qu'il retrouve à cette extrémité de l'Asie et qui inspirèrent, il y a huit siècles, au sage conseiller de l'imprudent empereur Chen-Tsoung un délicieux poème, intitulé : *Mon Jardin*, qui se terminait par ces lignes : « Les rayons obliques du soleil mourant me surprennent assis sur un tronc d'arbre, épiant en silence les inquiétudes d'une hirondelle voletant autour de son nid, ou les ruses d'un milan pour surprendre sa proie. La lune levée me trouve encore en contemplation. Le murmure des eaux, le bruissement des feuilles agitées par le vent, l'indicible beauté du ciel me plongent dans une douce rêverie ; la nature entière parle à mon âme : je m'attarde en l'écoutant, et la nuit me ramène lentement à ma demeure.

« Mes amis viennent parfois animer et charmer ma solitude, me lire leurs vers et entendre les miens. Le vin égaie nos frugals repas suivis de sérieux entretiens et, tandis que la cour, que je fuis, sourit à l'énervante volupté, prête l'oreille à la calomnie, forge des fers et tend des pièges, nous, ici, nous invoquons la sagesse et lui offrons nos cœurs. Mes yeux se tournent toujours vers elle ; mais, hélas ! pourquoi ses rayons ne m'éclairent-ils qu'à travers un voile vaporeux ? S'ils brillaient purs et sans nuages, où trouverais-je ailleurs une retraite, un temple plus à mon gré ? Ici, je pourrais vivre heureux... Mais, que dis-je ? Je suis père, époux, citoyen ; mille devoirs me réclament. Non, ma vie... tu n'es pas à moi. Adieu, cher jardin ; adieu, doux asile. Les soucis de l'État, le bien de la patrie, me rappellent à la ville. Garde, moi absent, tous tes charmes ; je reviendrai encore te demander de soulager les chagrins qui m'attendent et de guérir mon âme des atteintes auxquelles je vais l'exposer. »

De ces strophes nous rapprocherons les lignes par lesquelles Lafcadio Hearn, le modeste instituteur de Matsué, termine son essai sur *Un jardin japonais :* « Je ne me suis déjà que trop attaché à mon humble demeure. Au retour de mon école, j'échange, et avec quelle sensation de bien-être ! ma robe de professeur contre une ample tunique japonaise et je goûte un plaisir ineffable à contempler, de ma véranda, mon jardin qui s'étend sous mes yeux et qu'égaie le chant des oiseaux. Contre les vieux murs moussus qui l'encadrent, vient mourir le murmure d'un Japon métamorphosé, celui des télégraphes, des journaux, des bateaux à vapeur. Dans cette enceinte, tout est paix et repos, tout évoque les souvenirs du passé. Dans l'air, flotte un doux parfum, et aussi le rêve de ce qui fut, la vision de ce qui ne reviendra plus. Sous ces épais feuillages, dans ces allées errent des ombres indécises et gracieuses, peut-être celles des belles Japonaises, jeunes quand ce jardin l'était lui-même, et dont les vieux albums nous ont fidèlement transmis l'énigmatique sourire. Quand le soleil, dorant les roches, filtre à travers l'épais feuillage, il me semble que leurs mains de fantômes

m'effleurent d'une aérienne caresse. » A ce passé vont instinctivement ses pensées et ses regrets.

V

Des nombreux essais de sa plume originale et infiniment variée, le plus curieux peut-être, le plus étrange à coup sûr, est celui qu'il a consacré au *Jiujutsu*. Là, semblerait-il, étant données l'importance qu'il assigne à son sujet et les conséquences qu'il en déduit, il toucherait au point vital, objet de ses recherches passionnées, à la solution du problème qu'il étudie depuis de longues années, solution qui rendrait compte des étonnans succès du Japon dans sa lutte disproportionnée avec la Chine. Qu'est-ce donc que le « Jiujutsu », et quelle définition donner de ce mot?

Grands amateurs de sport, passionnés pour les luttes d'athlètes qui promènent de ville en ville et de village en village leur haute stature, leur prodigieuse corpulence et leur obèse carrure, les Japonais désignent de ce mot un genre de combat qui n'offre aucune analogie avec les combats de boxe si fort en honneur en Angleterre et aux États-Unis. Au Japon aussi c'est un art, mais un art différent, et dont la différence se résume dans le mot même de Jiujutsu : « Céder pour l'emporter. » Rien ici qui rappelle les boxeurs anglais, soumis pendant des mois à un entraînement savamment gradué, exhibant des torses nus que ne recouvre pas une once de chair superflue. Leurs muscles se tendent et se raidissent sous l'épiderme assoupli, l'être animal est amené à son maximum de force physique, de vigueur et d'endurance, d'endurance surtout, car dans la lutte anglaise la victoire sera au plus résistant, à celui qui, sans faiblir, saura porter et surtout recevoir les coups les plus terribles.

Au Japon, il n'en est pas ainsi. Dans une arène sablée, pour amortir les chutes, deux athlètes sont mis en présence, deux hommes au visage bouffi, aux regards atones, aux membres énormes, et dont les os et les muscles disparaissent sous une couche de graisse. Ils tournent lentement l'un autour de l'autre et quand ils s'abordent ce n'est pas pour se frapper, mais pour poser d'un geste familier leurs mains sur les épaules de l'adversaire. Lentement ces mains errent sur le torse nu; les combattans s'enlacent, sans violence apparente; ils se palpent, non en ennemis impatiens de se ruer l'un sur l'autre et de se renverser, mais en anatomistes qui cherchent dans cette masse de chair un point faible qu'il leur importe de découvrir. Leurs doigts velus s'enfoncent dans cette graisse qui leur dérobe la jointure des os, la contexture du corps. Tout en se palpant, ils se rapprochent, ils s'étrei-

gnent, plus soucieux apparemment de ménager leurs forces et d'user celles de leur adversaire que de le jeter bas. On voit, non sans surprise, un athlète s'abandonner brusquement dans les bras puissans qui s'efforcent de le soulever de terre et qui défaillent sous son poids, pendant que les spectateurs éclatent en applaudissemens.

Il s'est volontairement alourdi et, dans l'effort fait, son adversaire a inutilement dépensé des forces que lui-même a réservées. Pas un des mouvemens de ces deux hommes qui ne soit le point de mire d'une palpitante et féroce curiosité. Cette lutte, en apparence inoffensive et monotone, ces gestes indécis, à peine ébauchés, ces mains lentes qui se promènent sur ces grands corps mous tour à tour attirés et repoussés, mais sans tension de muscles, sans perceptible effort d'en finir, c'est le *Jiujutsu*, l' « art de céder pour l'emporter ». Le temps s'écoule en feintes, en anatomiques études; le moment décisif approche. L'un des athlètes a cru reconnaître le point faible de son adversaire. S'il ne s'est pas trompé, une brusque, une violente étreinte, une main énorme s'enfonce dans la chair, et d'une habile pression de doigts disloque l'épaule ou brise un tendon et envoie rouler le vaincu tout pantelant dans l'arène. S'il s'est trompé, si dans cet effort puissant mais infructueux il s'est épuisé, sa respiration haletante, son souffle rauque et court indiquent que sous l'étreinte du bras replié de son ennemi la respiration lui manque, que ses côtes craquent sous l'effroyable pression, ou bien une défaillance soudaine révèle que l'un de ses muscles vient de se rompre, ou l'un de ses os de se briser.

Il faut sept années d'études pour former un athlète accompli. Il en est qui connaissent d'infaillibles manipulations, qui tuent un homme par une simple pression de leurs doigts velus, aussi promptement que la foudre. Ceux-là sont professeurs dans les collèges du gouvernement et tenus, par serment et sous les peines les plus sévères, à ne jamais enseigner un coup mortel.

Si nous en croyons maintenant Lafcadio Hearn, le « Jiujutsu » donne la clé de l'histoire du Japon depuis un quart de siècle. Les Japonais ont transporté dans leur politique et leur diplomatie, dans leur armée et leur marine, les procédés du « Jiujutsu »; ils ont introduit, dans leurs relations extérieures et dans l'art de la guerre, la tactique qui consiste à « céder pour l'emporter », ce qui revient à dire qu'ils ont étudié en anatomistes patiens et savans l'organisation politique et sociale de l'Europe et surtout l'organisation administrative et militaire de la Chine. Ils ont découvert et noté les points faibles du Céleste Empire. Sur ce grand corps mou, ils ont promené leurs doigts souples. Dans leurs rapports avec l'Europe, ils ont, comme au lendemain de la chute de leur régime féodal, toujours paru céder, acceptant les conseils et subissant la pression de ceux qu'ils voulaient se conci-

lier, ouvrant leurs ports, mais refusant aux étrangers le droit d'acquérir une parcelle du sol, adoptant avec un empressement apparent le costume et les idées européennes, mais déposant l'un et répudiant les autres aussitôt qu'ils le pouvaient. L'heure venue de la lutte avec la Chine, ils ont, en quelques coups droits, habilement préparés et dextrement portés, jeté bas leur adversaire, puis, affectant de déférer au désir des grandes puissances et n'ignorant pas qu'ils avaient tout à risquer à prolonger une guerre au cours de laquelle cette masse de 400 millions d'hommes eût fini par avoir raison du Japon, ils ont traité avec la Chine et affirmé une suprématie que la Chine reconnaît et que l'Europe admet.

La thèse de Lafcadio Hearn est à coup sûr nouvelle. D'aucuns n'y verront peut-être qu'un rapprochement ingénieux; d'autres y trouveront l'explication de faits inexpliqués : les rapides succès du Japon, les coups sûrs et prompts portés par ce David au Goliath asiatique, l'habile souplesse avec laquelle, cédant à propos à la pression combinée de la Russie, de la France et de l'Allemagne, le petit empire du Soleil Levant a eu l'art de se faire pardonner ses succès et de se rallier les sympathies de l'Europe dont il avait déconcerté les calculs.

Par ce qui précède, nos lecteurs pourront se faire une idée de l'œuvre et du talent de Lafcadio Hearn. Cette œuvre variée et ce souple talent méritent une étude plus approfondie. Ses essais sur *les Danseuses japonaises*, son *Journal d'un maître d'école*, son *Marché des morts*, ses *Notes sur Kitzuki*, abondent en aperçus originaux et curieux sur lesquels nous aurons sans doute l'occasion de revenir.

C. DE VARIGNY.

AMÉRIQUE

ÉTATS-UNIS

La question japonaise aux Etats-Unis. — Malgré son désir de non-intervention, le président Wilson a dû, à la suite d'une protestation énergique du Japon, adresser un message, puis déléguer M. Bryan, secrétaire d'Etat, auprès des autorités gouvernementales et législatives de l'Etat de Californie, pour les amener à modifier les termes de leur projet d'interdiction de la propriété foncière aux étrangers dans l'étendue du dit état.

Les exhortations de M. Bryan n'auront pas été tout à fait vaines. Le projet primitif frappait d'interdiction les étrangers qui ne sont pas admis à se faire naturaliser Américains. Cette formule avait un caractère d'exception particulièrement offensant pour les Japonais, les tribunaux américains leur ayant toujours refusé comme Asiatiques la naturalisation. Sur les instances du président Wilson et de M. Bryan ces mots ont été supprimés. La loi vise en conséquence tous les étrangers indistinctement et sans restriction à l'égard d'aucuns. Mais bien qu'elle permette aux Japonais de louer des terres pour trois ans et de posséder leur propre maison, des fabriques et des magasins, on comprend qu'elle ne règle pas la question soulevée par le Japon, car pas plus aujourd'hui qu'hier, ses nationaux ne pourront acquérir la naturalisation américaine, et ils demeurent frappés, au regard des autres immigrants, d'une infériorité permanente et manifeste. C'est, pour ce peuple, toute la question d'égalité ou d'inégalité de races qui se pose et on sait combien elle lui tient au cœur. Cette situation s'est au surplus aggravée de la promulgation, par le gouverneur de l'Arizona, d'une loi proclamant la même interdiction. Aussi l'ambassadeur du Japon a-t-il remis entre les mains du gouvernement des Etats-Unis la protestation formelle de l'empire du Soleil-Levant contre la législation adoptée par la Californie.

La réponse des Etats-Unis à cette protestation, tout en étant très conciliante dans le ton, maintien le droit des Etats de l'Union américaine d'adopter toute législation ne violant pas les droits garantis par les traités internationaux. On ne peut nier qu'il y ait actuellement tension de la situation diplomatique, mais les deux gouvernements étant animés du désir de régler amicalement la difficulté, l'on peut espérer qu'une solution pacifique finira par prévaloir.

Mar 1913